

**СРЯДА 11 ДЕКЕМВРИ 2013 Г.  
MIÉRCOLES 11 DE DICIEMBRE DE 2013  
STŘEDA 11. PROSINCE 2013  
ONSDAG DEN 11. DECEMBER 2013  
MITTWOCH, 11. DEZEMBER 2013  
KOLMAPÄEV, 11. DETSEMBER 2013  
TETARTH 11 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2013  
WEDNESDAY, 11 DECEMBER 2013  
MERCREDI 11 DÉCEMBRE 2013  
MERCOLEDI' 11 DICEMBRE 2013  
TREŠDIENA, 2013. GADA 11. DECEMBRIS  
2013 M. GRUODŽIO 11 D., TREČIADIENIS  
2013. DECEMBER 11., SZERDA  
L-ERBGĦA, 11 TA' DIĊEMBRU 2013  
WOENSDAG 11 DECEMBER 2013  
ŚRODA, 11 GRUDNIA 2013  
QUARTA-FEIRA, 11 DE DEZEMBRO DE 2013  
MIERCURI 11 DECEMBRIE 2013  
STREDA 11. DECEMBRA 2013  
SREDA, 11. DECEMBER 2013  
KESKIVIKKO 11. JOULUKUUTA 2013  
ONSDAGEN DEN 11 DECEMBER 2013  
SRIJEDA 11 PROSINCA 2013**

3-002-000

**VORSITZ: MARTIN SCHULZ***Präsident***1. Eröffnung der Sitzung**

3-004-000

*(Die Sitzung wird um 8.30 Uhr eröffnet.)***2. Berichtigungen (Artikel 216 der Geschäftsordnung): siehe Protokoll**

### 3. Vorbereitung der Tagung des Europäischen Rates (19./20. Dezember 2013) (Aussprache)

3-007-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärungen des Rates und der Kommission zur Vorbereitung der Tagung des Europäischen Rates (19./20. Dezember 2013) (2013/2626(RSP)).

3-008-000

**Vytautas Leškevičius, President-in-Office of the Council.** – Mr President, I am pleased to take part in this morning's debate on next week's meeting of the European Council. There is a heavy agenda, with a range of issues covering defence, economic and monetary union, and economic and social policy.

Let me start with defence. Next week's debate on the common security and defence policy is particularly timely. It comes four years after the entry into force of the Lisbon Treaty and takes place against a background of some disillusion about the value of Europe. It presents us with an excellent opportunity to demonstrate the added value of Europe, or – to put it differently – to highlight the cost of non-Europe. And I know that this is of particular concern to this Parliament which, together with national parliaments, contributes to the December 2013 European Council debate.

Defence budgets are shrinking and our fragmented European defence industry is struggling to remain competitive. If Member States harmonised their requirements for military capabilities, they would be able to use their resources more efficiently. If they could decide on a shared approach on the use and maintenance of assets, they would benefit from much greater capacity than is available at the national level.

The example of air-to-air refuelling is particularly striking. No single Member State can afford on its own to maintain an adequate refuelling fleet. Through close cooperation among ourselves, but also with our partners, notably NATO, we can increase overall capacity, reduce costs and be more efficient.

This is equally true for the European defence industry. Our technological and industrial base is fragmented. If Europe wants to maintain strategic autonomy and ensure the security of supply, action is needed at European level. Furthermore, creating a more competitive and integrated European defence industry will also stimulate job creation, innovation and growth.

Heads of State or Government will of course also look at the broader political picture and set directions. How can the Union respond in a comprehensive manner to the rapid evolution of Europe's strategic and geopolitical environment and address new security – notably energy, cyber and maritime – challenges? How can the Union assume its responsibilities as security provider for maintaining peace and security together with its key partners?

Next week's European Council is likely to identify a number of priority actions built around three axes.

Firstly, to enhance the effectiveness, visibility and impact of our common security and defence policy. The Union's ability to bring together, in a coherent manner, policies and

tools ranging from diplomacy, security and defence to finance, trade, development and justice can still be improved.

Secondly, to enhance the development of defence capabilities. I have already mentioned that cooperation between Member States is crucial. Significant progress in delivering key capabilities can be achieved through pooling demand, harmonising requirements, coordinating defence planning and development of capabilities, and ensuring interoperability including with key partners organisations such as NATO.

Finally, to strengthen our defence industry. To achieve this, we must improve the synergies between civilian and military research and national and EU research. We can also reduce costs, harmonise demand and enhance interoperability by developing defence industrial standards and certification procedures, without duplicating already existing ones. This will also help promote greater access by SMEs, which are a key driver for growth, to these markets.

We are witnessing a gradual recovery in the economy, with a slow return to growth. But with unemployment figures soaring, we cannot be complacent. Further efforts are needed. It is therefore vital that Heads of State or Government put all their weight behind the efforts to consolidate this positive trend.

Next week the European Council will come back to the issue of economic and monetary union and will carry out an assessment of the economic situation in the Member States and the euro area on the basis of the 2014 Annual Growth Survey published by the Commission on 13 November 2013. Work will also continue on reinforcing economic policy coordination. Let me say a few words about this second point.

As you are well aware, over the past three years the EU economic governance framework has been substantially reinforced, with the active support of this Parliament. The European Semester process – which has just started for 2014 – brings together the different strands of economic governance into a coherent process. But there is a need to enhance the effectiveness of the coordination of the economic policies of the Member States and in the euro area by increasing Member States' commitment and ownership when implementing the country-specific recommendations and the reforms towards competitiveness, growth and jobs that these entail.

For this reason the December European Council will focus its attention on these issues: contractual arrangements and associated solidarity mechanisms. Contractual arrangements and related solidarity mechanisms should facilitate and support the reform process. Our objective is to enhance ownership, effectiveness, democratic legitimacy and accountability. Contractual arrangements will be built on existing procedures and next week's European Council is expected to decide on the principles which will underpin these arrangements.

Although economic reform is in the interests of Member States, the long-term gains are sometimes difficult to assess immediately. To overcome the short-term economic and political costs, contractual arrangements need to be combined with financial incentives – the so-called solidarity mechanisms. However, conditionality and monitoring based on observable milestones are essential when designing instruments for financial support. It is intended that the European Council will agree on the main features of both the contractual arrangements and solidarity mechanisms.

Let me conclude on this point with a few words on the social dimension of EMU and the completion of the banking union. On the social dimension of the EMU, the European

Council is expected to confirm the decision on the use of the scoreboard of employment and social indicators in the Joint Employment Report. The objective is to include the scoreboard in the 2014 European Semester governance cycle. However, the analysis of social indicators should not dilute the aim of the Macroeconomic Imbalance Procedure as a detection, prevention and correction tool for macroeconomic imbalances, which is significant for the functioning of the EMU.

The European Council will also assess progress on completion of the banking union. This is a top priority, since it will help restore normal credit throughout the Union and prevent credit crises in the future. Following the adoption of the single supervisory mechanism, further work is needed on the completion of the architecture of the banking union. This includes the Bank Resolution and Deposit Guarantee Directives on which we are close to agreement.

The Lithuanian Presidency is working very hard to reach a general approach on a single resolution mechanism by the end of this year. You may know that this issue was discussed at yesterday's Ecofin meeting. As I have already said, we are putting every effort into making it happen before the end of this year. I know that you share our assessment of the importance of this file and the need for us to reach agreement by the end of the end of the current legislative cycle, as well.

The European Council will also assess progress on the implementation of the Compact for Growth and Jobs agreed in June 2012, in particular in relation to Single Market Acts I and II, youth unemployment and the financing of the economy. These are of course issues which are key to delivering a return to prosperity and creating employment.

The European Council will also return to the issue of migration in the Mediterranean, following the tragic accident off the coast of Lampedusa. To avoid such disasters happening again, the European Council requested in October that the Commission-led Task Force identify priority actions for a more efficient use of European policies and tools in the short term.

It also decided to consider migration issues from a longer-term perspective next June, when it will discuss the area of freedom, security and justice. Next week's European Council will take stock of the operational decisions identified following the work of the Task Force and the discussions by Justice Ministers last week.

I should add, by way of conclusion, that the European Council is also expected to look at enlargement issues – as is usual in December – and to welcome two Energy Council reports on progress to create the EU internal energy market and on developments since 2011 regarding strengthening the external dimension of EU energy policy. The reports will serve as a further impetus to continue our work in the energy sector, which is key to European competitiveness, growth and security of supply.

The December European Council will be a further step towards consolidating growth, creating jobs and improving competitiveness in Europe. We look forward to a constructive discussion and a meeting that will produce results which will show that Europe can make a difference.

3-009-000

**Maroš Šefčovič**, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, President Barroso would have liked to be here with you for this important debate, as he usually is prior to each

European Council meeting, but he decided to take part in the memorial ceremony for Nelson Mandela, one of the greatest political figures of our time, and therefore I am honoured to be able to present to you the Commission's assessment ahead of next week's European Council.

Over the past twelve months, the Commission's message to you has consistently been the following: enormous efforts in fiscal consolidation, in structural reforms, in financial markets' stabilisation and, last but not least, in active solidarity have been made within the European Union. If we manage to sustain these efforts we will see that our crisis response will ultimately succeed.

As we meet today, we see that it is working already. We are starting to see the results. Economic indicators point towards a slow but significant upturn in both growth and confidence. The situation in all programme countries has improved and stabilised.

This is most visibly emphasised by Ireland's graduation from its adjustment programme and it is hard to think of a stronger signal, first and foremost to the citizens of Ireland but also to citizens all over Europe, and then of course also to financial markets and international lenders. Ireland's commitment and sustained efforts are paying off.

This is the right moment to pay tribute to the resilience and determination of the Irish people and their political leaders throughout this process. The Irish example shows that linking responsibility with effective European support and solidarity has proven to be the right answer. We should all see this as an encouragement for other countries under adjustment programmes. The Commission is confident that their hard work, which is ultimately our common hard work, will also pay off in the end.

Latvia adopting the euro as of next month is another indication of confidence in the euro as our single currency. In economic terms 2013 has been a turnaround year in this crisis.

The year 2013 has been a successful year for other reasons too. I am thinking of our joint achievements to agree and adopt the multiannual financial framework. I am thinking of our breakthrough in creating a single supervisory mechanism in the banking sector. We have taken new steps in reforming the European Union's economic governance. I feel encouraged by the way in which the European Semester, and in particular the coordination of national budgets, is developing.

But we must be absolutely clear that we need to maintain our efforts. The recovery cannot be just for some. Unemployment and hardship remain part of a very harsh reality for many European families. So we cannot and will not leave the job half-finished. That will remain the Commission's message to you and also to the European Council next week.

Now, at next week's summit meeting, we need to take this forward. We have a chance to make 2014 a very successful year. We have to continue on our reform path as set out in the Commission Blueprint for a Deep and Genuine Economic and Monetary Union.

The economic governance framework that we have now fully implemented for the first year with the new tools of the two-pack is a massive improvement on what was in place before the crisis. But it needs to be completed. We should go even further to ensure the sustained stability of the euro area for the coming years. We owe it to our citizens and we owe it to our countries and especially to those who have suffered so much to recover and remove the debris from the last crisis. We know we still have to go further to prevent the next one.

For this, we need to first of all complete the banking union by putting in place a single resolution mechanism and the Single Resolution Fund. The Commission appreciates the efforts made in this House to advance quickly in forming your views on our proposals. Now it is for the Member States to fully engage in the debate and to come to a general agreement this month.

Some progress was made in the Council last night, and I am confident that an agreement will still be reached before the European Council meeting. It is important that we can fully conclude on this crucial piece of legislation before the European Parliament elections.

Linked to this, following last night's further discussions in the Council, there is good reason to hope that agreement on the two pending proposals on bank resolution and recovery and on deposit guarantee schemes can be achieved in the trilogues before the end of the year.

Completing the banking union must be our most immediate and most important objective. However, the work will not be finished with this. We need to underpin our model with an even more credible and coherent system for coordinating economic policies across Europe, coupled with effective solidarity. The European Council next week will therefore continue the reflections on contractual arrangements and associated solidarity mechanisms.

Contractual arrangements, together with solidarity mechanisms, can be an important tool to ensure that important structural reforms take place in an effective and timely way. These new arrangements would constitute one additional step in our governance to improve the follow-up of country-specific recommendations and they would include the possibility to provide financial incentives to support implementation of the reforms.

The Commission adopted a communication on those instruments earlier this year. But let me stress again that this is not a way for Brussels to make life difficult for Member States: quite the opposite! The disciplinary element is already deeply enshrined in the European Semester and in the Fiscal Treaty. Now it is a question of reinforcing the agreement aspect that allows more involvement by national political actors and stakeholders, and the process should be agreed from the bottom up.

We also need to discuss how to make the solidarity element more concrete, so as to provide the necessary help to finance these reforms – after all these reforms are in the common European interest. This is all about stronger commitment, ownership and implementation, to the benefit of the euro area and the EU as a whole.

The Commission hopes that the European Council can flesh out next week some basic principles on this issue, which would form the basis for further work to be taken forward during the first half of 2014. First and foremost, we need to be clear about firmly anchoring contractual arrangements and solidarity mechanisms in the existing framework of the European Semester.

We need to focus them on those policy areas with the most likely effects on competitiveness, employment and the functioning of the EMU. We need to agree on their scope and engage all euro-area countries, while leaving the mechanism voluntary for non-members.

Financing the solidarity support should come from all participating Member States, whether in the form of budgetary support, grants, loans or guarantees and it should reflect the ambition level of reforms and the shock-absorption capacity of the receiving country.

The second major item on the European Council agenda is the common security and defence policy. The need for a common approach to defence matters has never been so crucial. The Commission has been calling for progress for some time already, notably in this House in all of President Barroso's State of the Union speeches.

With our communication of last July – 'Towards a competitive and efficient European defence and security sector' – the Commission has pushed this debate higher up the European agenda. We have set forth concrete proposals towards a more competitive and less fragmented European defence industry. We want to sustain and enhance Europe's military capabilities and the European Union's autonomous action.

We have to work towards a more cohesive European security and defence policy mainly for three reasons.

Firstly, because we need an effective and visible common security and defence policy as a tangible expression of our international commitments; we need to be able to back up our values and positions with effective security and civilian missions whenever and wherever necessary. Through EU battlegroups and speedy deployment of EU civilian missions, we can show that we are as good as our word.

We also need critical technological expertise and autonomy in key capability areas. New threats and challenges, such as cyber security and trafficking of human beings, make the link between our internal and external security dimensions closer than before.

Secondly, we need to go further in this area also because public budgets across Europe are under pressure. The only sensible way to match increasing ambition and decreasing resources is through more cooperation. Today, more than 75% of investment in defence equipment is still spent nationally.

We need to avoid duplication of programmes; it makes no sense that we need seven models of the same helicopters or sixteen types of frigates serving the same purpose, while the US has just one. We need to share assets and develop common standards or we will risk losing critical expertise and autonomy. Economies of scale and efficiency gains can and should further strengthen our defence capabilities.

Thirdly, also in this area we talk about economic growth and employment. The defence and security sector directly employs 400 000 people and indirectly generates another 960 000 jobs in Europe, with a turnover of EUR 96 billion in 2012 alone and EUR 23 billion of exports in 2011.

To maintain those jobs the need for innovation-driven competitiveness is huge. We want our companies to remain competitive on the world stage. We need to invest in a knowledge-based industrial network able to generate cutting-edge defence technologies, by exploiting the dual potential of research.

We also need Member States to fully implement the 2009 directives opening up defence procurement. We want and we have made proposals to promote greater access by SMEs to defence and security markets. We also intend to do more to develop standards in critical technology areas and to promote a common approach to certification, a key enabler of industrial competitiveness. We are putting emphasis on space and satellite communications, to propose new approaches benefiting the security and defence sector.

This is not a debate for Europe alone. Our common security and defence policy is developed in close cooperation with our partners, notably the United Nations, NATO, the OSCE, the

African Union and strategic partner countries and organisations. We owe it to them to make our efforts as focused and as effective as possible because pooling our resources and know-how is the way to do it.

So with the discussion taking place within the European Council, the Commission hopes to generate real ambition and momentum for closer defence cooperation and synergies among Member States. We need a more integrated and competitive industrial base, in cooperation with the European Defence Agency as well.

This House has always been relentless in its support for a stronger, more united European Union, a Union fit to secure and improve the welfare of its citizens, and a Union ready to take up its rightful role in international politics as well.

Issues on which the Commission and Parliament have cooperated over the last months and years – each time raising the bar and adding to the momentum for European action – have recently made real progress.

On migration, for instance, the Commission expects that the European Council will endorse the need to move forward with the concrete actions which flow from the work of the Task Force for the Mediterranean.

The Lampedusa tragedy has made it painfully clear that we need to step up border control operations and enhance our capacity to detect boats in the Mediterranean. It has also underlined the limits of national policies to deal with a large and complex problem such as illegal migration flows, showing the need for more assistance to Member States with particular migration problems and real solidarity.

Let me recall that the Commission is setting aside financial support of up to EUR 50 million including emergency funding, and in support of Italy in particular EUR 30 million has been set aside, including for border surveillance operations under the Frontex mandate. The nature of the problems calls for such support, to the benefit of all of us.

In order to improve the fight against trafficking, smuggling and organised crime, practical cooperation and exchange of information must be reinforced with third countries too. Regional protection programmes can be made stronger, notably for Northern Africa. Our resettlement efforts can be a lot better and, together with Member States, we should explore how to open new or better legal channels to access Europe, for instance for seasonal workers, students or researchers.

Last but not least, we need to step up our cooperation with third countries. For instance, new dialogues on migration, mobility and security should be launched with a number of southern Mediterranean countries, notably with Egypt, Libya, Algeria and Lebanon.

The European Council will also take stock of the progress made in implementing the Compact for Growth and Jobs and the two sets of Single Market Act proposals. There is positive news to report but there are still some important proposals where we can and must make progress still during this term. Member States need to deliver on their commitments. Just to give one example which the European Council will address next week: taxation policy, in particular the fight against tax fraud and tax avoidance.

An Action Plan was adopted a year ago. The Commission has made the necessary proposals for an advanced and comprehensive system of automatic exchange of information between tax administrations, and for tighter corporate tax rules against aggressive tax planning. We are pursuing negotiations on stronger tax agreements with Switzerland, Andorra,



Monaco, San Marino and Liechtenstein. The European Union is also a key player in shaping the OECD work on global standards. But yesterday, once again, the Ecofin Ministers failed – given the opposition of two Member States – to reach agreement on the Savings Directive.

I hope that together with you we can keep up the pressure to make progress in this area.

Finally, the European Council will hopefully agree on giving concrete impulses to improve companies' access to finance – and SMEs in particular. We have already made headway. The European Investment Bank has significantly and successfully boosted its activities following the capital increase agreed last year. The EIB and the Commission have together explored further ways to develop risk-sharing instruments that can leverage resources from the EU budget with EIB support. At next week's summit, the Commission will continue to push Member States in their ambition to use and improve such activities.

Let me conclude with a few remarks on the situation in Ukraine. I know you had a plenary debate on the Eastern Partnership yesterday afternoon. I believe this is a topic which cannot pass unmentioned also in our debate this morning.

Let me recall in clear and plain terms the position of the European Commission: European values and principles must be respected. This is particularly true for the Ukrainian authorities but it is true for everyone, of course. Especially after what happened last night, we have to reiterate that violence is never the answer. The solution must be found by political means, and this solution must be found through dialogue with the Ukrainian opposition and civil society.

President Barroso has already spoken twice with President Yanukovich on the phone after the Vilnius Summit, calling upon him to show restraint in the face of recent developments, not to use violent force against peaceful demonstrations and to respect the fundamental freedoms of Ukrainian citizens.

The High Representative/Vice-President of the Commission Cathy Ashton is in Kiev today, on the ground, in order to assist in finding political and peaceful solutions to the very tense situation that Ukraine is living through today.

The people of Ukraine have clearly demonstrated that they support Ukraine's European choice. Our offer to Ukraine to sign the Association Agreement, including a Deep and Comprehensive Free Trade Area, remains on the table. But the necessary conditions outlined in the Council conclusions need to be met and the current political tensions need to have a peaceful solution. I welcome that this was also the very large consensus that emerged from your debate yesterday.

On all these things which I have just mentioned, the Commission and Parliament have worked hand in hand for the European common interest and will continue to do so.

3-010-000

**Joseph Daul**, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président, chers collègues, d'abord sur l'Ukraine, nous sommes très attentifs à ce qui se passe. Je déplore que le gouvernement n'ait pas signé l'accord d'association. Ce refus a conduit le peuple ukrainien à se mobiliser massivement pour défendre une Ukraine libre et respectueuse des droits fondamentaux.

Je veux aussi dire aux citoyens ukrainiens que nous sommes à leurs côtés et que nous condamnons toute forme de violence contre eux. L'heure est grave. Cela peut exploser et j'appelle de mes vœux une mission de médiation européenne au plus haut niveau politique,

tout comme pendant la révolution orange, pour trouver des solutions transparentes et démocratiques.

Les citoyens ukrainiens nous adressent un message. Ils nous disent qu'il faut une Europe forte. C'est d'ailleurs – et je le regrette; enfin, je ne le regrette pas, j'en suis plutôt content – là-bas qu'on voit le plus de drapeaux européens, ce qu'on voit de moins en moins dans nos différents pays.

L'Europe a besoin d'une forte ambition et en posant les bases d'une vraie union économique, nous avons été ambitieux. Il y a seulement cinq ans, les décisions que nous avons prises étaient impensables. Or, ces décisions furent bonnes. D'autre part, les États membres n'ont rien perdu de leur identité. Le *six-pack* et le semestre européen fonctionnent. Ce n'est pas parfait, mais, partout, en Europe, nous voyons quand même de petits signes de reprise et nous voyons aussi que nous sommes tous interconnectés. Il faut donc travailler encore plus ensemble, qu'on le veuille ou non. D'ailleurs, regardez les secteurs économiques. Qu'est-ce qu'ils font? Ils travaillent ensemble, et le secteur politique veut se remettre dans un petit coin dans chaque pays. C'est complètement absurde!

Les budgets nationaux ne sont pas extensibles à l'infini et toutes les politiques ne sont pas finançables. C'est le cas de la défense, par exemple, et, là, je rejoins M. Šefčovič. Je sais qu'il est souvent difficile de parler de ce dossier, mais certains États membres consacrent déjà moins des deux pour cent de leur PIB nécessaires à la défense.

Si l'Europe ne s'organise pas au niveau de la défense, nous n'existerons plus dans le nouvel ordre mondial. Nous avons été naïfs. La fin de la guerre froide y a été pour beaucoup. Le monde est en train de changer. Regardez ce qui se passe en Lybie, au Mali, au Kosovo, en Centrafrique. Voyez le massacre des pauvres gens, des citoyens, en Centrafrique. L'Europe a un rôle à y jouer et doit être présente. Ce sont des missions auxquelles l'Europe sera de plus en plus confrontée.

D'ailleurs, les États-Unis considèrent que les Balkans relèvent de notre responsabilité. Si nous ne l'assumons pas, ce n'est pas grave, les Russes le feront pour nous. Il suffit de voir ce qui se passe dans notre voisinage, en Ukraine, en Moldavie. De plus, certains de nos intérêts stratégiques peuvent être menacés par des puissances régionales. Nous devons être prêts – je l'ai dit souvent ici, dans cet hémicycle – non pas pour faire la guerre, mais pour le maintien de la paix. Et je reviens à la Centrafrique, quand vous voyez ces images à la télé... Mais nous n'y arriverons pas seuls et, au cours de la prochaine législature, nous devons travailler au renforcement de notre politique commune de sécurité et de défense, si nous voulons exister dans le monde.

Si nous voulons protéger nos frontières, cela suppose de renforcer notre capacité de réponse aussi sur le plan militaire et avec des forces mixtes. L'Eurocorps constitue une avancée, mais je sais, ce n'est qu'un début. Les neuf États membres contribuent à notre sécurité commune, mais cela doit changer, ou alors nous acceptons l'ensemble de la misère du monde.

Je ne voudrais pas qu'on s'y méprenne, il convient également d'accroître les aides au développement pour développer ces pays chez eux. Mais pour ce faire – et je reprends l'exemple de la Centrafrique, parce que ces images m'ont choqué cette nuit, quand j'ai regardé la télé, ici –, dans le cas de la Centrafrique, il faut deux choses: il faut maintenant le maintien de l'ordre pour éviter les drames, et il faut une aide au développement digne de ce nom.

J'y reviendrai aussi – vous m'avez pris tout mon discours, Monsieur Šefčovič, ce matin –, l'équipement de nos forces armées doit aussi changer. Il faut mutualiser nos ressources de recherche et de développement. Nous n'avons pas les moyens de continuer à travailler comme nous travaillons. Nous avons – vous l'avez dit – différents types de matériels. Je ne suis pas un spécialiste des matériels, mais nous devons travailler avec l'OTAN pour que nous ayons, là aussi, une industrie de l'armement digne de ce nom qui puisse subsister en Europe. Sinon, ce n'est pas viable.

Nous avons des fleurons technologiques de la défense, il nous reste des fleurons. Il faut agir ensemble au niveau de l'Europe pour que nous puissions les garder et il faut le faire comme nous avons abordé la crise économique. Il nous faut le *six-pack* de la défense, puisque le *six-pack*, c'est à la mode, avec des engagements clairs et des objectifs sans tabou.

En parlant d'ambition, aussi, chers collègues, la question qui se pose aujourd'hui quand nous regardons cette évolution, qui est normale, puisqu'après les révolutions, il y a des évolutions, il nous faut aussi repenser – je l'ai déjà dit à certains collègues – le *six-pack* sur la justice, le fonctionnement des justices en Europe. Je sais, c'est un dossier difficile à aborder. Je ne veux pas dire qu'il faut défendre M. X ou M. Y, mais nous avons des fonctionnements de la justice qui n'ont pas été mis en place après l'entrée de beaucoup de pays, au niveau de l'Union européenne, qui n'ont pas été achevés jusqu'au bout. Nous devons et nous ne pouvons pas négliger cet engagement au niveau de l'Europe. Il nous faut réfléchir en ce moment quand on voit ce qui se passe dans certains de nos pays européens.

L'Europe est une communauté de valeurs, de responsabilités partagées. L'Europe doit se renforcer pour avoir sa place dans le nouvel ordre mondial et, à tous ceux qui veulent moins d'Europe, je dis: "il nous faudra demain plus d'Europe", parce que ceux qui disent qu'il faut moins d'Europe se trompent et le verront très rapidement. Nous devons défendre nos valeurs partagées et aller de l'avant. Nous devons le faire pour l'avenir et la souveraineté de notre continent.

3-011-000

**Hannes Swoboda**, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, I would also like to start with Ukraine. We appeal to all the forces in the country to restrain their activities and not to use violence. It is good that Mr Yanukovych met Cathy Ashton and former Presidents but it is not acceptable that, having met these people and talked about a round table, he then lets the police drag down the demonstrations. This is not acceptable for us and we will fight for the freedom of the people who are demonstrating in the country of Ukraine for European values, because that is what they are fighting for.

(Applause)

Turning to defence, it is absolutely correct that we need more European defence efforts. The USA is engaging increasingly in the Pacific region and less in Europe, so we have to shoulder our task. We cannot be the old forgotten continent. We have to fight together, against terrorism for example. Terrorism will stay in our neighbourhood for a long time. As the Commission Vice-President said, synergies and better cooperation in the defence sector can also help us to save money in our national budgets but at the same time increase our defence efforts. I must say very clearly that if nearly 6 000 jobs are now in danger with EADS, it is partly because the national governments do not cooperate and do not enforce and enhance European defence structures and European defence industries. That is

scandalous. So we need more defence efforts, but of course we also need more social cohesion and economic development in order to have the support of European citizens.

With that I come to the economic situation. We have had marvellous news in recent days. The estimated annual growth rate had to be revised up from 2.8% to 3.6%. The unemployment rate fell from 7.3% to 7%, the lowest since November 2008. This is without doubt great news – only that these are the figures for the United States of America and not for Europe. In Europe it is not as rosy as the Commission and the Council described it today. We still have many difficulties and we have shown that another policy is possible with the independent annual growth surveys which we presented. But unfortunately there is no change in the policy of the Commission and of many of the Council. I must say, having been in southern countries in crisis, that the more Mr Rehn speaks and the more he gives interviews, the more anti-European feelings rise in these countries.

I do not want to interfere in the beauty contest between Mr Verhofstadt and Mr Rehn. That is their business. But we have to change the policies. From Mr Rehn's department in the Commission come figures that cumulative loss of output is equal to 18% for Greece, and 9% for Spain and France. This is what the Commission experts say. What do Mr Rehn, the Commission and the Council say? That Spain will approach the average European unemployment rate in 2033. That is the reality. Do not only cite Ireland, but mention the others as well. How can we live with this social devastation in some of the countries, from Greece to Portugal, highlighted not by us or by political forces but by independent organisations like Caritas? How can the Commission support the Troika when in Greece they are saying that people should be thrown out of their houses if they cannot pay their rent or pay back their credit? And what was the answer from one of the Troika members to criticism of this position? He said: build shelters for the people who have to be thrown out of their houses. This is the reality in some of the countries like Greece and this reality is not acceptable for us.

There are a lot of better ideas. For example I do not know how the Commission would react to this proposal: if we now sanction the banks with a fine of EUR 1.7 billion, why not use that in the fight against unemployment? Rather than just put it in our pockets, use it for the fight against unemployment and raise the Youth Guarantee. That would be a better idea. We have much better ideas for common European policy than the contractual agreements the Commission Vice-President mentioned. With the banking union again, nationalism and intergovernmentalism come into play instead of having a common European economic and monetary policy.

Let me also look at the social aspects of the situation in Europe today. It was more than 40 years ago – it was exactly 40 years ago on 13 November – when the German Chancellor, Willy Brandt, spoke to the European Parliament. He appealed, 40 years ago, in a very visionary speech, for the creation of the social union. He pleaded for equality of social rights and economic growth. Yet still today we have to struggle with the Commission, and with a majority in the Council, to have that social union implemented and to have strong social criteria in the economic and monetary union of the European Union.

Instead of establishing a social union, some of the member countries – and I look, for example to the British Government, but not only the British Government – want to restrict freedom of movement within the European Union and to create new divisions so that you can only travel if you have a high income. But what are we doing to achieve higher income in the poor countries? Instead of having a common strategy to fight against poverty, we

fight against citizens from our member countries. So today nationalism again triumphs over social concerns.

Instead of creating jobs for all and reducing the gaps between rich and poor with regard to income and wealth, we again draw these kinds of divisions between nationals and foreigners. Again we speak about foreigners when we mean our co-citizens inside the European Union. Member States again – Britain and others – demand more power and more rights for themselves but instead they should use the rights they have. If there is social benefit tourism and if there is abuse – and it is very small, the Commission showed that – legislate at a national level but do not destroy what we have reached at European Union level, namely the freedom of movement.

There are two concepts of the European Union. One is that it should be restricted to the common market for goods and services, maybe also for the common market in defence goods. But there is another vision of the European Union which includes the freedom of labour and the freedom of movement for everybody. There is another concept of the European Union which says we should fight against poverty and the rising income gap in the European Union. It is true that there is mistrust in the European Union, but the mistrust is here because economic and social problems are not being tackled by the European Union. If we had a stronger common economic policy and a common social union, the people would also enhance the freedom of movement and the freedom of labour. Let us not destroy the Europe we have. Let us change it, let us improve it, but let us create a social union as a basis for trust and confidence inside the European Union.

(Applause)

3-012-000

**Guy Verhofstadt**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, first of all I want to thank all the colleagues – and especially Mr Swoboda – who are very interested in the democratic choice we have in the Liberal Group. Obviously it is because it is only in the Liberal Group that there is a democratic choice that everybody is interested in it!

Besides that I want start my intervention by paying tribute to the citizens of Ukraine. I do that because the hundreds of thousands of people in the streets of Kiev are in my opinion today the best answer we can give to the rising Eurosceptic sentiment in Europe today. Inside Europe, nationalists and populists try to explain to us that it is over with Europe, that there is no future for the European Union and yet you see, outside our Union, in the streets of Kiev, people who want to join Europe, want to join the European Union.

My hope is that this pro-European spirit will not only prevail in the streets of Kiev next week, but also in next week's European Council. It will be necessary because it is not an ordinary European Council. We have in fact three decisive hurdles to overcome in this European Council, six months before our European elections.

The first is on European defence: it is exactly 60 years ago that the French National Assembly made in my opinion a huge mistake, in 1954 if you remember – I was just born one year before, so I do not remember myself – to reject the European Defence Community. Nevertheless we see that, if you carry out a poll in Europe, in all the Member States of the European Union public opinion is in favour of European defence – a majority in favour of European defence, even in the United Kingdom.

If there is one issue in the UK that they think we have to do together it is about European defence. I know, some were laughing ten years ago when in the aftermath of the Iraq war we organised with France and with Germany what they called afterwards the Chocolate Summit. The idea at that time was to build on European defence, based on the St Malo agreement between France and Great Britain. I can only hope that ten years later this idea can blossom again, because certainly in terms of austerity where all the Member States have enormous difficulties with their public finances, we do not have the luxury to do the same thing 28 times, and it is far better to cooperate in that matter.

The second decisive step we need in this European Council is the new economic governance architecture for the eurozone. Let me be very blunt about that, Commissioner. You have defended here the contractual arrangements, but this Parliament does not want this idea of contractual arrangements: the idea that between the Commission and a Member State we should make a contract in which a specific reform – pension reform or labour market reform – is imposed. This system of contractual arrangements will be the death of Europe if you continue with it. It would create resistance in every Member State were you to make such a contractual arrangement, because it would be seen as an intrusion from Europe in a specific national reform. We have said it already – Mr Brok, myself, Mr Gualtieri in the name of the Parliament – in the Sherpa meetings and you are simply continuing with the idea.

The Commission should defend another idea, the same idea as Parliament, the idea of convergence guidelines. There need to be convergence directives that are applicable to all 28 Member States of the Union, and to all the 17 Member States of the eurozone. Naturally, these convergence guidelines will have different consequences in these and other Member States with different reforms. Please stop this idea of contractual arrangements; it gives the impression that the European Union, and specifically the Commission, is in fact intervening and imposing a special national reform while it is still Member States who are responsible for that.

Finally, my third point is the banking union. Let me first of all say what I have repeated already many times here in the plenary: without this banking union there is no solution to this crisis. We shall see exactly the same as what happened in Japan: that is a long period of economic stagnation. We need a real banking union, not merely a banking union, not what I call a loose coordination of national resolution mechanisms. That will not work. We do not need an intergovernmental system, we need a Community system. What I have read in the press this morning about the outcome of the Ecofin meeting last night is again an intergovernmental system that this Parliament hopefully will never accept.

Secondly, it has to be a system paid for not by taxpayers but by the banks themselves because, if it is again a system like the one we had in the past, it will be the taxpayers again who foot the bill. Banks have to pay based on their risk profiles. I hope that in this Parliament we can all give full support to the Commission proposal that precisely corresponds to this. My conclusion: I hope that at next week's Ecofin meeting and certainly, Commissioner, at next week's European Council, the same European spirit can prevail as the European spirit we see today in Kiev on Maidan square.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-013-000

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, *question "carton bleu"*. – Cher collègue, vous avez cité les représentants du peuple français qui ont eu raison de ne pas confier la défense de la nation française à l'Europe car l'Europe, à l'époque, n'était pas prête.

Croyez-vous sincèrement que l'Union européenne, aujourd'hui, est en mesure d'assurer la défense des peuples? Croyez-vous que vous ferez la défense européenne sans les États, et notamment les grands États, qui sont en mesure d'avoir les meilleures armées du monde? Croyez-vous que l'Union européenne soit vraiment prête aujourd'hui?

3-014-000

**Guy Verhofstadt (ALDE)**, *réponse "carton bleu"*. – Monsieur Audy, je crois d'abord que la défense européenne est un impératif car c'est un domaine que les États n'arrivent plus à financer sous la forme actuelle. Telle est la réalité. La réalité est que les États européens consacrent 42 % des dépenses américaines à la défense, ce qui est beaucoup, parce que les dépenses américaines au niveau militaire sont énormes. 42%! Presque la moitié. Mais nous sommes à peine capables d'effectuer 10 % des opérations que les Américains réalisent. Cela signifie, si vous faites un petit calcul, que l'Europe est quatre à cinq fois moins efficace au niveau militaire que les Américains. C'est donc clair, il faut continuer sur la base de Saint-Malo.

Saint-Malo, c'était un accord entre la France et la Grande-Bretagne en vue de lancer la communauté de défense. Ce que je propose, et ce qu'on a fait avec M. Chirac pendant ce sommet, il y a dix ans, c'est justement d'avancer sur ce point et d'en finir avec l'idée idiote qu'il faut faire vingt-trois fois la même chose dans le domaine de la défense de l'Europe.

3-015-000

**Rebecca Harms**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Kollegen! Ich bin froh, dass jetzt – zumindest nachdem bewaffnete Spezialeinheiten die Büros der Oppositionsparteien in Kiew geräumt und zum Teil zerstört haben – dieses Parlament geschlossen dafür eintritt, eine ganz starke Präsenz in Kiew zu organisieren. Letzte Woche war diese Entscheidung ja noch nicht möglich. Ich bedauere sehr, dass es diesen Willen, in Kiew als offizielle Delegation des Parlaments auf dem Maidan zu sein, nicht am Wochenende gab. Wir hätten vielleicht etwas verhindern können. Ich hoffe, dass sich das jetzt ändert und wir die EntschlieÙung, die wir gestern verhandelt haben, heute gemeinsam verabschieden.

In Kiew zeigt sich ja eine große Schwäche der Europäischen Union, nämlich mit einer einheitlichen Politik tatsächlich zu agieren. Was die Ukraine angeht, zeigt sich im Moment immer wieder diese ganz große Schwäche, eine Russland-Politik aus einem Guss zu machen. Ich hoffe nicht, dass diejenigen, die Freiheit und Demokratie in der Ukraine wollen, jetzt für diese Unfähigkeit der Europäischen Union bezahlen müssen.

Zur Sicherheits- und Verteidigungspolitik: Wir sind in der Gefahr, dass Pferd von hinten aufzuzäumen. Ich finde es wirklich richtig, dass mal überlegt wird, wie wir uns unsere gemeinsame Sicherheits- und Außenpolitik eigentlich vorstellen. Wo wollen wir stehen, in fünf, in zehn Jahren? Was lernen wir eigentlich aus militärischen Interventionen? Was lernen wir aus Atalanta? Was lernen wir vom französischen Einsatz in Mali oder aus der Flucht – auch europäischer Soldaten – aus Afghanistan? Was brauchen wir gemeinsam?

Wenn das an den Anfang dieser Debatte gestellt wird, dann hilft das wirklich für eine bessere, gemeinsamere Politik. Angesichts knapper Kassen in der Europäischen Union, angesichts der Situation, dass wir sehr, sehr wenig Geld für gemeinsame Sozialpolitik oder für den Kampf gegen Jugendarbeitslosigkeit in der Europäischen Union in unserem gefledderten Haushalt haben, jetzt die Idee, aus dem europäischen Haushalt Drohnen und anderes Equipment anzuschaffen – mein Gott, was ist denn hier eigentlich los? So kann man die Stimmung in der Europäischen Union bestimmt nicht umdrehen.

In Sachen Gerechtigkeit Bankenunion: Ich weiß nicht, wie oft wir jetzt schon darüber diskutiert haben. Ohne das Europäische Parlament und einige engagierte Kollegen wie z. B. unseren Sven Giegold oder Philippe Lamberts hätten wir nicht die erste Säule der Bankenunion, hätten wir überhaupt nicht die Bankenaufsicht. Und ob wir – was der Gerechtigkeit in Europa sehr dienen würde – diesen Abwicklungsfonds, gespeist von den Banken, bekommen, das steht für mich noch auf einem fast unbeschriebenen Blatt, weil doch schon wieder alles blockiert wird.

Meine Damen und Herren, Herr Verhofstadt hat die Anforderungen angesprochen, die wir brauchen, damit der Euro dauerhaft stabil wird, damit wir aus der Krise herauskommen. Wir müssen in einer gemeinsamen Fiskal- und Wirtschaftspolitik diese wichtigen Schritte tun.

Aber das, was Sie vorgestellt haben, Herr Šeřčovič, ist das Gegenteil! Wer will, dass sich die Geschichte von Griechenland wiederholt – eines Landes, das am Anfang der Debatte bereit war, über Reformen zu diskutieren, in dem es eine Reformstimmung gab –, wer will, dass sich diese Geschichte wiederholt und dass aus Reformstimmung einfach nur noch Zukunftsangst wird, dass sich mehr und mehr Menschen nach rechts und in populistische Bewegungen flüchten, weil sie keine Hoffnung mehr auf Europa richten, der muss genau diese Kontrakte, diese Verträge forcieren, wie Sie sie jetzt vorschlagen. Das ist antieuropäisch, das ist undemokratisch und dafür wird es aus meiner Fraktion nie eine Zustimmung geben.

3-016-000

**Martin Callanan**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, we have talked about economic policy many times in this Chamber so, this morning, I want to concentrate on defence policy because, when it comes to defence in Europe, the right approach in my view should be one of cooperation, capability and compatibility.

And that is the approach that Europe has developed for over 60 years under the NATO umbrella. NATO is a tried and tested alliance, and yet many here are seeking to undermine it with more EU bureaucracy through the CSDP. They seek to duplicate its roles in order to create an EU army through the back door. And yes, of course, we all recognise that NATO needs to modernise.

When it was first formed in 1949, its first Secretary-General said, and I quote, that its role was: *to keep the Russians out, to keep the Americans in and the Germans down*. The challenges of the 21st century are, of course, very different to those in 1949. However, NATO's strength, ultimately, is the transatlantic security relationship that it embodies. We still need in my view to keep the Americans in.

European and North American cooperation is as relevant today as it has ever been. Unfortunately under President Obama, the so-called Pacific President, the USA in my view is in danger of turning its strategic focus to its western coast. We are pushing them away



and some may argue that the only solution therefore is to form a common European defence, but such a plan is flawed on many levels.

Firstly of course, European countries simply do not have the resources. NATO spends around USD 1 trillion on defence. Two thirds of that comes from the US. Of the remaining one third spent by EU states, 70% is spent by just four: the UK, France, Germany and Italy. There would not be a European defence because so few countries are actually doing the heavy lifting. And yet even if we add up our total EU-wide spending, it pales into insignificance in comparison to that of the US.

Secondly of course, European countries are not going to hand over command and control of their assets to an EU operational headquarters. Europe's biggest defence power is certainly not going to do so and it has already vetoed such an HQ. So we are left with a de facto intergovernmental arrangement where countries cooperate and pledge to defend each other's interests, which sounds to me an awful lot like NATO.

Yet through this duplication of effort, we reduce the resources available for already overstretched military capability. These are resources we could spend on hardware and training rather than on playing with toy soldiers. But the most important consideration lies with our troops themselves. I am sure that everyone in this House has the utmost respect for their own country's armed forces and I pay tribute to those from mine. The bravery and heroism of British troops is marvellous. These people fight for their flag, for their country and, from my country, for their Queen. Do we honestly believe that those same people would have the willingness to fight and possibly pay the ultimate sacrifice for the European flag? I think not.

European countries already have a long and valuable history of bilateral and multilateral cooperation and this should be continued. Of course we have to work together wherever possible. Strategic deficiencies will be overcome through this approach which is already embodied in NATO's smart defence initiative. In the recent Mali mission for example, UK transport planes were deployed to assist with lifting French assets alongside UK surveillance planes. But those kinds of bilateral cooperative measures do not need a new bureaucracy at EU level in order to implement them. They just need the willpower of the states concerned.

That will power has not always been forthcoming across all EU Member States; nothing illustrated this point more forcefully than the division caused by the Iraq war a decade ago. Regardless of the rights and wrongs of that conflict, it showed very vividly why national independence is critical to so many states.

In these challenging times we cannot afford to run two defence organisations in Brussels. We have one very successful one already. It has kept the peace for 60 years in Europe. It embodies the transatlantic security relationship and it still represents our best hope for security in the 21st century. Every step we take towards a European common defence, the USA takes one step away from NATO. In an age when rising economic powers are not always liberal democratic states, we must remain absolutely and resolutely united across the Atlantic.

The EU needs to learn the lessons of the euro crisis. We must stop rushing into creating the trappings of European statehood. Instead we should focus practically on what actually works, not on creating new bureaucracies just for the sake of it. NATO works. Let us stick with it and stop this vain attempt to create a European army through the back door. When

it comes to defence in Europe, the right approach should be one of cooperation, capability and compatibility, as I said at the start.

3-017-000

**Gabriele Zimmer,** *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Gestern hat die Organisation zum Verbot von Chemiewaffen den Friedensnobelpreis bekommen, und vor einem Jahr hat die Europäische Union den Nobelpreis bekommen. Warum nutzen wir den Gipfel, der nächste Woche stattfinden wird, nicht, um tatsächlich eine Vision zu verkünden, nämlich eine Vision, dass wir – die Europäische Union – die Union sind, die weltweit massiv dazu beitragen wird, das Arsenal an Waffen überhaupt abzubauen? Die Organisation zum Verbot von Chemiewaffen hat bereits 80 % der bestehenden Chemiewaffen weltweit abgebaut. Sie hat jetzt eine der schwierigsten Aufgaben überhaupt: in einem vom Bürgerkrieg geschüttelten Land während dieses Bürgerkriegs die Chemiewaffen abzubauen.

Und was machen wir? Wir organisieren einen Rüstungsgipfel! Wir organisieren – und da bitte ich darum, dass es auch so genommen wird, wie ich das sage – einen Gipfel der Rüstungslobbyisten! Das ist nicht die Aufgabe, vor der wir stehen, und ist nicht das, was die Menschen hier in der Europäischen Union von uns verlangen und von uns erwarten. Es ist, als ob wir in einer Parallelwelt leben würden. Wir haben eine Europäische Union, die von der Krise zerfressen ist, und was machen wir? Wir diskutieren darüber, ob wir die Gelder, die die Haushalte der Mitgliedstaaten der Europäischen Union und der europäische Haushalt bieten können, nicht besser und effektiver nutzen können, um noch teurere Systeme, effektivere Systeme, unbeherrschbarere Systeme zu bauen! Letztendlich ist es doch kein Wunder, dass EADS ausgerechnet vor dem Gipfel jetzt damit ankommt und sagt: Wir müssen einsparen, weil ihr nicht genügend Geld zur Verfügung stellt, weil ihr euch als Mitgliedstaaten nicht besonders engagiert oder nicht entsprechend wirksam werdet. Das ist tatsächlich nicht nur das Pferd von hinten aufgezäumt, das ist die völlig falsche Richtung, in die dieses Pferd tragt. Es kann nicht sein, dass wir in dieser Weise agieren!

Man kann die Zahlen, auf die Sie sich ja berufen, auch völlig anders deuten. Jährlich werden 26 Milliarden Euro für Rüstung ausgegeben, mehr als das, was eigentlich für die nationalen Haushalte veranschlagt ist. Der Spiegel redet von 130 Milliarden Euro, die eingespart werden könnten. Man kann aber auch sagen, man kann völlig darauf verzichten.

Das hat doch alles nur dann Sinn in Ihrer Logik, wenn es so wäre, dass die Politiker der Rüstung sagen würden, was tatsächlich passiert. Es ist aber doch umgekehrt! In unserem Leben, in unserem politischen Alltag, ist es doch so, dass die Rüstungslobby den Politikern sagt, was zu tun ist. Schauen Sie sich doch EADS an: Die sind nicht in der Lage, innerhalb von einem Jahrzehnt den Satellitenfunk in Deutschland einzuführen, seit 30 Jahren geht die Auseinandersetzung um den Eurofighter! Was erwarten Sie denn eigentlich? Und das ist das, was ich nicht verstehe, warum wir hier so blauäugig tun und so tun, als wären wir diejenigen, die jetzt darüber bestimmen würden, dass wir ein effektiveres Verteidigungssystem aufbauen. Solange Rüstung im Spiel ist, wird es weder auf europäischer Ebene noch auf nationaler Ebene eine Möglichkeit geben, das Ganze wirklich nur auf die Verteidigungsbedürfnisse zurückzufahren und wirklich nur die Verteidigung der eigenen Bevölkerung zu sichern. Das ist ein Irrglaube, vor dem ich hier auch deutlich warnen möchte.

Ich möchte Sie noch mal darauf aufmerksam machen: Solange wir auch innerhalb der Europäischen Union nicht die Ungleichgewichte ernsthaft in Angriff nehmen, solange wir

beispielsweise auch vom Rat aus nicht mehr Druck ausüben auf die Bundesrepublik Deutschland, damit sie das, was sie zu diesem Ungleichgewicht beiträgt, zurückfährt und das korrigiert, solange wir akzeptieren, dass die Gewinne, die Exportüberschüsse und die Exportgewinne der Bundesrepublik Deutschland die Schulden der anderen sind, werden wir ebenfalls nicht aus dieser Misere herauskommen.

3-018-000

**Nigel Farage,** *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, I know it is seasonal to talk about the 12 days of Christmas, but I want to talk about the 21-day count down to the opening of the doors to 29 million poor people from Romania and Bulgaria. It does, I think, mark a pivotal moment in British politics. Very often in Britain, MEPs complain that they do not have a high enough profile with the public. I want to try and change that today because Brigadier Geoffrey Van Orden sitting behind me here, British Conservative, was the rapporteur, the sponsor for Bulgaria joining the European Union and for us having a total open door to all of those people.

So well done, Brigadier, I want all the British people to know who you are and what your achievements are and of course what free movement means – it means free health care; it means free education; it means free access to the benefit system; it means an open door to the criminal gangs and the modern day Fagins who will of course benefit from the fact that London is the most successful and wealthy international city in Europe. Already the situation is so bad that 92% of ATM crime in London last year was committed by Romanians. I am not scapegoating in any way and I know that a lot of people that come from Bulgaria and Romania will be very decent people who want to work hard and want to better their lives, but free movement does not work in the European Union now that we have countries that are poor. For a man that comes from Bucharest and works in London and gets child benefit for the two children back home: that child benefit is worth more than he can actually earn doing a menial job in Bucharest and that is the reason why the numbers that come to Britain will indeed be absolutely enormous.

I have said for some time, and now the British people agree, enough is enough. 80% of the British people do not want those borders to come down in 21 days' time. It is unfair. It is unfair on working people. It is leading to lower wages. It is leading to higher youth unemployment and it is leading to divided communities. But of course it does not end here, because our Prime Minister, Mr Cameron, with the full support of Labour and the Lib Dems, now wants to extend this principle of open borders, as he says himself, from the Atlantic to the Urals. So it means countries like Kazakhstan, indeed the Ukraine, joining the European Union. I see that Tony Blair is now helping Albania join the European Union. Well good luck to them with that. We even want to extend it to Turkey joining the European Union. Our message is that a turkey is just for Christmas; it is not for political union; we do not want open borders.

And, Mr Cameron, do not, next week at the summit, surrender in any way to deeper European military integration. Many in this room would have bombed Syria had Europe had that capability. Thank God it did not. On open doors, on European armies, the voters will have their say next May, and I think there is going to be a radical change. I think there is going to be an earthquake in British politics next May.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-019-000

**Andrew Henry William Brons (NI)**, *blue-card question*. – Mr Farage, you claim – or you imply – that you are against immigration. On 4 May 2010, on the Daily Politics show, you said that Britain should issue 250 000 work permits each year. Just now, you referred to Romanians being responsible for ATM crime in London. In fact, you could be more specific. They were Romanian citizens of Roma origin.

3-020-000

**Nigel Farage (EFD)**, *blue-card answer*. – Mr Brons, thank you for the question. Can I make something clear to you? UKIP is not against immigration. We welcome immigration. We want immigration; but we want an immigration system based, as the Australian one is, on saying we want people who have got skills to bring to our country.

We do not want people who have got life-threatening diseases. We do not want people who have got criminal records – though of course in Australia, in the old days, that was a prerequisite – and we want to make our own decisions on who comes to Britain. We are not discriminatory, we are not scapegoating, we just want to control our own borders and live in our own democracy and we cannot do that as members of this European Union.

3-021-000

**Elmar Brok (PPE)**. - Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Ein Wort zur Ukraine: Wenn ich sehe, was heute Nacht wieder passiert ist, dass auch die Initiativen von Frau Ashton und den Amerikanern nichts genutzt haben, muss ich fast sagen: Der Eiserne Vorhang geht wieder herunter.

Hier wird durch russischen Druck einem Volk die Freiheit, die Entscheidungsfreiheit geraubt. Und ich glaube, dass wir in unserer Entschließung sehr deutlich machen müssen, dass dies nicht akzeptabel ist. Aber ich stimme mit Frau Harms überein: Das hat auch damit zu tun, dass wir keine wirkliche gemeinsame Russland-Politik haben.

Die Fragen, die im Europäischen Rat anstehen, die Fragen der gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik, sind von großer Bedeutung. Wir sind für die NATO. Wir sind der Auffassung, dass die NATO komplementär ist, dass wir die NATO für kollektive Sicherheit brauchen. Aber wir müssen auch eigene Fähigkeiten entwickeln und nutzen. Wenn es keine europäische Rüstungsindustrie gibt, können wir nur woanders kaufen und sind nicht unabhängig. Nicht nur der industriepolitische Ansatz ist hier wichtig.

Wenn wir nicht strukturelle Kooperation, eine Koalition der Willigen haben, werden wir nicht genügend Handlungsfähigkeit bekommen. Die knappen Haushalte zeigen, dass wir zunehmend Armeen haben, die nur aus Bürokratien, aber nicht mehr aus Handlungsfähigkeiten bestehen. Hier Arbeitsteilung durchzuführen, Dinge zusammenzuführen, ist doch von entscheidender Bedeutung.

Wir können nicht darauf warten, dass die Amerikaner in der europäischen Nachbarschaft das über die NATO insgesamt steuern. Wir wollen auch nicht als einzelne Mitgliedsstaaten Vasallen sein. Ich habe den Eindruck, britische Politik wird zum Dackel amerikanischer Politik und ist nicht mehr von Selbständigkeit geprägt. Hier müssen wir eigene europäische Fähigkeiten entwickeln, um auf dieser Ebene die Leistungsfähigkeiten zu bringen. Wir wollen nicht nur *global payer* sein, wir möchten Global Player sein, und dafür müssen wir die notwendigen Voraussetzungen schaffen.

Meine Damen und Herren, in der Wirtschafts- und Währungsunion brauchen wir Gemeinschaftspolitik. Seit das Europäische Parlament tätig ist, haben wir mit der Gesetzgebung für einen besseren Wirtschafts-, Stabilitäts- und Wachstumspakt, durch einen besseren Sixpack und *Twopack* und all diese Möglichkeiten höhere Leistungsfähigkeit erreicht – durch das Europäische Parlament!

Deswegen müssen diese Möglichkeiten der Reformprogramme in den Mitgliedstaaten durch ein aufgebautes Europäisches Semester dadurch gestärkt werden, dass das Europäische Parlament die *guidelines* im Mitentscheidungsverfahren mitentscheidet, um die Schwerpunkte zu setzen. Die nationalen Parlamente müssen das Recht haben, die nationalen Programme, die möglicherweise durch einen Gemeinschaftshaushalt gefördert werden, zu entwickeln und zu entscheiden. Weil es hier um nationale Themen geht, muss hier die *ownership* der nationalen Parlamente deutlich miteinbezogen werden.

Ich glaube, dass das von großer Bedeutung ist. Aber nur so können wir wirklich Wettbewerbsfähigkeit – in Sozialpolitik eingebunden – durchführen, und das auf der Grundlage der Gemeinschaftspolitik.

Ein letzter Satz, Herr Präsident. Was ich von Herrn Farage – nicht mehr zum Euro, jetzt zur Migration – gehört habe, ist billigster Populismus auf Kosten anderer Menschen. Billigster Populismus!

(Beifall)

Die Europäische Union hat alle Instrumente, um Menschen, die keinen Arbeitsplatz haben, die keinen Krankenversicherungsschutz haben, die keine Selbständigkeit haben, nicht in ein Land hineinzulassen. Man braucht ihnen keine *social benefits* zu geben. Wenden Sie Europäisches Recht an in Großbritannien, dann haben Sie nicht das Problem, das Sie hier in einer populistischen Weise darstellen!

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-022-000

## PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

3-023-000

**William (The Earl of) Dartmouth (EFD),** *blue-card question* . – Mr Brok, you used the phrase that was translated as ‘the European Union developing capabilities’ several times. Does this mean that you want to see a European army, a European navy, a European airforce?

3-024-000

**Elmar Brok (PPE),** *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Sehr geehrter Kollege! Dazu gibt es ja gar nicht die rechtlichen Voraussetzungen, selbst wenn ich es wollte. Was das Programm ist, ist die Umsetzung des Vertrags von Lissabon, um europäische Fähigkeiten in Arbeitsteilung zu erreichen. Beispielsweise können wir keine europäische Armee haben – allein aus deutscher Sicht heraus, weil es den Parlamentsvorbehalt meines eigenen nationalen Parlaments gibt. Aus diesem Grund ist das eine Angstmache, die mit der Realität europäischer Politik nichts zu tun hat. Aus diesem

Grunde geht es hier um eine Arbeitsteilung, um Geld zu sparen und mehr Leistungsfähigkeit zusammenzubringen.

Auch Sie in Großbritannien sind nicht mehr in der Lage, eine vernünftige Armee allein zu finanzieren. Aber wenn wir hier Arbeitsteilung durchführen, sind wir als Europäer gemeinsam und damit auch Großbritannien besser. Europa heißt *pooling* und *sharing*, wie es in diesem Programm der Sicherheits- und Verteidigungspolitik heißt. Durch Zusammenführung unserer Fähigkeiten Souveränität für unsere neuen Völker zurückzugewinnen, die sie allein nicht mehr gewährleisten können. Dieses Projekt verstehen Sie nicht mehr, Sie werden lieber zum Kleinstaat im globalen Kontext, als über Europa noch eine Rolle zu spielen.

3-025-000

**Roberto Gualtieri (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, intanto vorrei dire che questo Parlamento vigilerà attentamente se negli accordi di questa notte sull'SRM il metodo comunitario è pienamente rispettato.

Poi, gli accordi contrattuali sembrano essere l'unico risultato di un esercizio che puntava nientemeno che a tracciare la *road map* per un'Unione fiscale ed economica. Ci sembra un po' poco e ci sembra che un vero accordo sui principi fondamentali di questo nuovo strumento non sia in vista.

Un coordinamento rafforzato delle politiche economiche può avvenire solo sulla base di incentivi, ma gli Stati membri non sono in grado di definire natura, entità e origine del meccanismo di solidarietà e così, con la consueta strategia dei due tempi, si vuole un accordo sui contratti oggi, mentre sul meccanismo di solidarietà si dice che si vedrà domani. Ma quale valore aggiunto porti un contratto politicamente vincolante – come è scritto – senza incentivi è davvero poco chiaro.

Ma è l'intera logica contrattuale che non risulta convincente. Una logica di tipo bilaterale, la logica dei compiti a casa, che rischia di essere forte con i deboli e debole con i forti. E c'è poi la completa assenza della dimensione sociale di questo esercizio e si insiste su politiche dell'offerta quando la crisi è in primo luogo una crisi di domanda.

Infine, si pretende di decidere all'unanimità su contenuti che dovranno essere oggetto di codecisione. Una posizione critica e scettica è dunque inevitabile. Noi siamo pronti a svolgere il nostro ruolo istituzionale, ma se i principi indicati nella risoluzione che approveremo non saranno adeguatamente tenuti in considerazione, gli accordi contrattuali – se mai otterranno il via libera dal Consiglio europeo – avranno una vita molto dura in questo Parlamento.

3-026-000

**Graham Watson (ALDE).** - Mr President, this House should welcome the belated commitment of the European Council to craft a common security and defence policy. That policy should build on the good work of the Council's Political and Security Committee. Its success will be founded less on the bricks and mortar of a military HQ than on the building blocks and cement of a shared purpose. A credible and effective policy will be anchored in the building of a technological and industrial base, using Horizon 2020 funds. It will use the tools of finance, trade, development aid and justice. It will reshape NATO by rebalancing the transatlantic alliance through a trade and investment partnership. A

maritime security strategy, a cyber-defence policy and a satellite system must be priorities. As for drones, let us ask first how much they really enhance the security of the USA.

The European Council should not relegate energy policy to the status of a footnote. The switch from fossil fuels to clean energy is essential for security against the impact of climate change and for independence from Russia.

The Council would be wise not to follow Mr Swoboda's advice. Mr Swoboda attacked Commissioner Rehn for his policy aimed at balancing Europe's books. Would the Socialist policy be to further burden our Member States with debt service payments, to condemn our children to the debts of their parents, to apply to Europe the policies of Gordon Brown and Zapatero and Hollande? Mr Swoboda, in that case Liberals relish the forthcoming election campaign.

3-027-000

**Tarja Cronberg (Verts/ALE).** - Mr President, financial constraints are drastically reducing defence spending. Obviously this has a negative impact on our defence capabilities. However, this negative impact hits us much more because of the very poor coordination and cooperation between us Europeans.

Our group strongly believes that our security at home depends on the state of common European – I repeat, common European – defence. We therefore would like to call on Member States to pledge themselves to robust European defence capabilities. We urge them to overcome the fragmentation, the duplication and the overcapacity. We urge them to make European industries more effective and creative through greater coordination.

We need a European Semester for defence issues. We need greater coordination at industry level through harmonisation of standards and certification of defence equipment. What we do not need is research, development, procurement and export of armed, fully automatic and autonomous drones that are apt to kill without human involvement. We need to include unarmed and armed drones in arms control regimes such as the EU common position and the EU dual-use export regimes and a global arms trade treaty.

We call on the upcoming Council on defence to strengthen implementation of the defence package, as proposed by the Commission communication. The EU Member States need to significantly deepen their cooperation and coordination on those aspects of defence which are relevant for an effective CSDP.

3-028-000

**Geoffrey Van Orden (ECR).** - Mr President, next week's European Council has long been trailed in Brussels as a 'defence Council' to take some great leap forward in common security and defence policy, and we have heard this morning already the usual sort of mantras at great length from the Council and the Commission, but as far as I can see the actual defence content next week, apart from a list of homework for the Commission, is going to be very modest. Whatever decisions there are, they were nodded through by education and sports ministers at their Council meeting on 25 November. My question to the Council and the Commission is: what important decision on defence is actually going to be taken by Heads of Government at the Council next week?

I believe in fact that on common security and defence policy the tide has now begun to turn – in capitals at least, although I think we still live in a sort of wonderland world in this

Chamber. Among the European powers there is now no appetite for an ambitious EU military policy. The emphasis has shifted quite rightly to civil activities in terms of crisis prevention, humanitarian assistance and post-conflict reconstruction. Many of us have long campaigned for just such a shift so that the European Union might actually do something useful in terms of complementing, rather than trying to imitate, NATO's military muscle. It has been a long haul to get to this position.

We have seen the European Union try to place its institutional footprint on an increasing range of defence-related activities, wastefully duplicating staff and structures already very well established at NATO. Few CSDP missions stand up to critical scrutiny. Most of them, as it happens, were civilian. As one top American general put it, 'the EU installed the plumbing, but there isn't any water'.

3-029-000

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL).** - Κύριε Πρόεδρε, αναφερόμαστε στην επόμενη σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου σε μια περίοδο που οι ευρωπαϊκοί λαοί υποφέρουν από τις πολιτικές λιτότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σε μία περίοδο που οι ευρωπαϊκές δημοκρατικές και κοινωνικές κατακτήσεις καταργούνται στο όνομα της ανταγωνιστικότητας και των κερδών. Κύριε Πρόεδρε, στο επόμενο συμβούλιο οι ηγέτες θα μιλήσουν για την οικονομική κατάσταση της Ένωσης, για την οικονομική κατάσταση της ΟΝΕ. Θα ακούσουμε πάλι –πήραμε μια γεύση– για την Τραπεζική Ένωση, για το ευρωπαϊκό ξέαμνο, για την οικονομική διακυβέρνηση. Δεν θα ακούσουμε όμως, γιατί θα αγνοηθεί για άλλη μια φορά, για τα καταστροφικά αποτελέσματα αυτών των πολιτικών. Δεν θα ακούσουμε παραδείγματος χάρι για το ενάμισι εκατομμύριο ανέργων στην Ελλάδα, δεν θα ακούσουμε ότι χιλιάδες νοικοκυριά σήμερα στην Ελλάδα δεν έχουν ηλεκτρικό ρεύμα, δεν θα ακούσουμε ότι στην Ελλάδα –μία χώρα που βρίσκεται κάτω από τη στενή εποπτεία όλων των θεσμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης– οι φτωχοί γίνονται φτωχότεροι και οι πλούσιοι πλουσιότεροι, ενώ θα συνεχιστούν οι εκβιασμοί για τους πλειστηριασμούς και τις καταθέσεις των ελληνικών νοικοκυριών.

Κύριε Πρόεδρε, μια τέτοια Ευρωπαϊκή Ένωση, ένα τέτοιο Συμβούλιο, τέτοιοι ηγέτες είναι αναντίστοιχοι των εξελίξεων, δεν ανταποκρίνονται στα συμφέροντα των Ευρωπαίων πολιτών. Εμείς ως Αριστερά θα αγωνιστούμε για ριζικές αλλαγές και ανατροπές, για να μπορούμε να μιλάμε για μια Ευρώπη της εργασίας, της αλληλεγγύης και της δημοκρατίας.

3-030-000

**Rolandas Paksas (EFD).** - Ne pirmą kartą Vadovų Tarybos darbotvarkėje įrašyti labai svarbūs ekonomikos augimo ir visuomenės užimtumo klausimai. Vėl bus kalbama apie ekonominę ir pinigų sąjungą, darbo vietų kūrimą. Kalbų lyg ir daug, tačiau jos laukiamų rezultatų neduoda. Turime sąžiningai pripažinti, kad esminio persilaužimo ekonomikos srityje per šiuo metus Bendrijai taip ir nepavyko pasiekti. Augimas yra pernelyg menkas, o pastangos jį skatinti nebuvo pagrįstos jokiomis mokesčių reformomis, išlygomis smulkios ir vidutinės įmonės.

Darbo vietų kūrimo programa valstybėse narėse veikia tik tiek, kiek buvo laisvų darbo vietų šiltuoju metų periodu, tačiau ši problema – tai net ne programa, o laikinas jos sprendimas, kurią sprendė gyvenimas, bet ne vyriausybės – šaltuoju metų laiku įgauna naują pagreitį. Jos neigiamas mastas bus matyti kitų metų vasarą, kai jaunimo nedarbas šoktels dar keletu procentų.

Nelaukiant to, siūlau keletą, mano manymu, efektyvių dalykų. Pirma, Europos Sąjungos finansinė parama ir esminės mokesčių lengvatos Europos Sąjungos šalyse verslui,



priimančiam į darbą naujus asmenis iki 30 metų. Antra, valstybių narių remiamos paskolos ir subsidijos jaunimui įsigyti pirmąjį būstą. Trečia, jaunimo užimtumo iniciatyvų programoje numatytas 6 milijardų eurų finansavimas turi būti skiriamas iškart, o ne laukiama 2015 m. Ir būtina gerokai sparčiau mažinti darbo jėgos mokesčių našta, o jaunų vaikus auginančių šeimų darbo pajamos turi būti apmokestinamos tik minimaliai.

3-031-000

**Nicole Sinclair (NI).** - Mr President, well, here we are still in very great economic hardship across the continent, and what does the European Union decide to discuss at the top of the agenda for a Council meeting? Defence. I would argue that across Europe – not just the United Kingdom – defence is way down the list of people's concerns and of what they want to discuss. They want to discuss employment, they want to discuss how much it costs them to live, growing inflation, but that is not what you want to talk about. You want to talk defence.

We have heard the Commission here talking about competing with the USA. Why would you want to compete with the USA? We are 28 sovereign nations. There is no will, in the United Kingdom at least, to be one sovereign nation called the European Union. You have to have the consent of people, but you do not want that. You want to move forward in this one superstate.

We should not be competing with the USA. We should be working with the USA. Why do we want to reinvent the wheel? We have NATO and NATO is tried and tested. We need to reinvigorate NATO. That is what we need to do.

And employment? And the euro? You are congratulating yourself because Latvia is joining. You have had sticking plaster over sticking plaster on your euro single currency and the wound has congealed, and you are putting another one on with Latvia. But we all know what happens when you leave a plaster on. The wound becomes infected and when you finally have to remove that plaster, it is far more painful – and that is as good an analogy as I have for the euro. It will be a painful, slow decline and, when it finally rips apart, it will hurt and it will hurt the people of Europe. Stop this madness now.

3-032-000

**Algirdas Saudargas (PPE).** - Gruodžio 19–20 d. vykstančiame Europos Vadovų Tarybos posėdyje bus priimami sprendimai dėl tolesnių bendros saugumo ir gynybos politikos gairių, svarstomi pasiūlymai dėl efektyvesnės ekonominės ir pinigų sąjungos ir didesnio ekonominės politikos koordinavimo, siekiant užtikrinti ilgalaikį Europos Sąjungos ekonominį ir finansinį stabilumą. Europos Sąjungos vadovai taip pat įvertins pažangą, padarytą įgyvendinant priemones, skirtas ekonomikos augimui skatinti ir užimtumui didinti. Tai neabejotinai Europos žmonių gerovei svarbūs klausimai.

Akivaizdu, jog Europos Sąjungos šalių vadovai diskutuos dėl bankų sąjungos kūrimo. Beje, tai yra vienas svarbiausių Lietuvos pirmininkavimo Europos Sąjungos Tarybai darbų. Kaip žinote, jau yra sutarta dėl pirmojo bankų sąjungos ramsčio – bendro bankų priežiūros mechanizmo, kuris užtikrins finansinių krizių prevenciją, todėl tikiuosi, jog vadovai sutars ir dėl antrojo – bankų pertvarkymo mechanizmo, kuris padės spręsti bankų nemokumo problemas, bendrųjų nuostatų. Tai reikš, jog bankams susidūrus su sunkumais, jų pertvarkymo kaštus priimtų patys bankai ir taip būtų apsaugoti Europos mokesčių mokėtojų pinigai. Taigi, sukurta bankų sąjunga leis išvengti galimų finansinių krizių ateityje, pagerins

priežiūros kokybę ir atkurs pasitikėjimą Europos Sąjunga tarptautinėse finansų rinkose. Visa tai leis palengvinti skolinimąsi tiek verslui, tiek žmonėms.

Gerbiamas Pirmininke, Europos Vadovų Tarybos posėdyje taip pat bus aptariama pažanga energetikos srityje. Žinome, kad naujajame ES biudžete, kuriam mes praeitą sesiją pritarėme, yra numatyta finansavimo eilutė strateginiams energetinių jungčių projektams, o Europos Komisija yra patvirtinusi bendro intereso energetikos projektų sąrašą. Turint omenyje, kad šiuo metu Europos žmonės už energijos išteklius moka per brangiai, labai svarbu skirti didelį dėmesį tinkamam šių projektų įgyvendinimui, kad būtų užbaigta kurti Europos Sąjungos vidaus energijos rinka ir panaikintos egzistuojančios energetinės salos. Tai padidins Europos ekonomikos konkurencingumą ir užtikrins mažesnes kainas vartotojams.

3-033-000

**Enrique Guerrero Salom (S&D).** - Señor Presidente, al comienzo de su intervención, el señor Swoboda ha ironizado sobre los datos comparados de crecimiento y empleo entre los Estados Unidos y la Unión Europea. Triste ironía, porque allí son robustos, son positivos, y aquí son o negativos o raquíticos. En realidad, en la Unión Europea hay más de diez países que tienen una tasa de desempleo tan elevada que no conseguirán bajarla del diez por ciento hasta dentro de un par de décadas.

Esto muestra que en 2008 y en 2012 ha habido, y el año que viene habrá, políticas más acertadas en otro continente, no en la Unión Europea. Muestra que la política exclusiva de austeridad no ha dado los resultados positivos que otras políticas están dando en otros lugares. Pero no solamente se trata de políticas. Se trata también de procesos de toma de decisiones. Allí se toman las decisiones de un día para otro cuando se alcanza un acuerdo político rápido. Es verdad que los Estados Unidos han vivido también el llamado «*shutdown*», es decir, que han estado paralizados durante un buen número de meses.

Pero volvamos a la Unión Europea. Todavía hoy se está discutiendo el mecanismo de resolución bancaria y no sabemos si se alcanzará un acuerdo en el próximo Consejo. Pero los datos muestran que el Fondo Único de Resolución no llegará hasta dentro de una década o hasta 2026. Con ese calendario, es difícil afrontar una unión bancaria realmente comprensible para el resto de las economías mundiales. Por tanto, necesitamos cambiar de políticas y necesitamos cambiar la manera de tomar decisiones en esas políticas.

3-034-000

**Andrew Duff (ALDE).** - Mr President, the European Council is set to agree a great catalogue of aspirations and intentions on security and defence, but what they could be doing – and ought to do – is taking a decision to deploy the European battlegroup in the Central African Republic to support French troops. I have been to see these battlegroups. They are an excellent example of military cooperation, pooling and sharing a trained network – state of the art, keen and, of course, clean, because they have never been deployed since 2005 when they were first created, subject first to a German and then to a British veto.

If history is to repeat itself, they will never be deployed. Next week we have a chance for a cluster of politically willing and militarily capable states to form a vanguard, to take the lead, to stop talking and start to take collective action to defend and promote the security interests of the European Union.

3-035-000

**Jill Evans (Verts/ALE).** - Mr President, if we are to make Europe work we must show it has a very clear future role, including internationally. The EU could be a real force for peace if we address all the threats that face people. An effective security policy has to be integrated with policies on poverty, the environment, energy, trade, food and water resources and so on.

We must refocus on building peace, and what better way to do that than to enhance not the military but civilian work – a civilian peace corps – to defuse tension, foster understanding and prevent conflict, working with the United Nations. Now is the time to invest, not in arms, but in people, especially young people, to create jobs, recover and rebuild and enable all the peoples, all the nations of Europe, like Wales, Flanders, Scotland and the Basque country, to play their full part in doing that.

3-036-000

**Evžen Tošenovský (ECR).** - Pane předsedající, pane komisaři, za jedno z nejdůležitějších témat nadcházejícího prosincového zasedání Evropské rady považuji posílení evropského obranného průmyslu. Nejenže v obranném průmyslu je zaměstnáno zhruba 400 000 lidí, ale zároveň mění se bezpečnostní zaměření zvyšuje finanční i technologické nároky.

Změna bezpečnostních rizik a stále častější nutnost vojenských humanitárních zásahů, včetně eliminace narůstajících teroristických aktivit, vyžadují nové postupy a přinášejí nové požadavky na techniku. Z důvodu náročnosti akcí, často velmi vzdálených, je nutná účast více členských zemí s požadavky na přepravní prostředky a zajištění nezbytného podpůrného zázemí pro zasahující jednotky.

Proto je důležité zajistit nejen maximální kompatibilitu používané techniky, ale i optimální využití obranných schopností jednotlivých členských států při společných operacích.

Pro členské země při napjatých národních rozpočtech tak může být zajímavé i snížení nákladů na údržbu a provoz. Zároveň se tak vytváří možnost většího rozsahu dodávek pro vlastní obranný průmysl. Velkou roli mohou sehrávat dynamické malé a střední podniky, a snížit tak i závislost na nákupu specializovaných technologií mimo členské země Evropské unie. Je to zároveň i záruka obranyschopnosti do budoucna. Za zásadní však považuji neustálou, maximální koordinaci se stávajícími systémy NATO.

3-037-000

**Marisa Matias (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, as reuniões do Conselho começam a parecer-se cada vez mais com reuniões de encontro de *lobbies* ou, pelo menos, onde os *lobbies* entram com mais força. As reuniões do Conselho respondem cada vez menos às necessidades dos povos europeus. Anos e anos a dar resposta aos *lobbies* do setor financeiro e, para dezembro, o que os governos se lembram é de acrescentar a esses os *lobbies* do armamento.

Portanto, quando temos pobreza, desemprego, problemas concretos e reais que as pessoas enfrentam na Europa, o que o Conselho se lembra, ou o que os governos se lembram, é que temos de investir mais em armamento, é que temos de tratar da política de defesa. Mas não se trata dos problemas reais dos cidadãos. Promete-se aos cidadãos a austeridade permanente, a pobreza, não terem casa, cortes na saúde, cortes na educação mas, no entanto, tem de se aumentar a despesa, em quê? No armamento.

Pois é, Senhor Presidente, parece-me que esta União Europeia caminha tragicamente para um futuro sem retorno, ou seja, o da destruição. Às agendas do Conselho Europeu começa só a faltar aquela fase célebre dos filmes do James Bond que diz: *este projeto vai autodestruir-se em 5 segundos*.

3-038-000

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD).** - Κύριε Πρόεδρε, βέβαια κάπως σταθεροποιείται η οικονομική κατάσταση στην Ευρώπη, και συμφωνώ σε αυτό, αλλά ανάπτυξη δεν βλέπουμε. Οι ευρωπαϊκές βιομηχανίες κλείνουν η μία μετά την άλλη και επενδύσεις δεν γίνονται στην Ευρώπη. Το ερώτημα είναι: Υπάρχουν στοχευμένες δράσεις στην Επιτροπή και το Συμβούλιο για την αντιμετώπιση του προβλήματος;

Μιλήσαμε για την Ουκρανία. Οι πολίτες εκεί αναζητούν την Ευρωπαϊκή Ένωση. Στην Ευρώπη αυξάνεται ο ευρωσκεπτικισμός. Μας προβληματίζει; Μιλάμε σήμερα για κοινή πολιτική άμυνα στην Ευρώπη και πολιτικές απασχόλησης. Την ίδια ώρα η Τρόικα στην Ελλάδα επιμένει στο κλείσιμο των πολεμικών βιομηχανιών και την απελευθέρωση των πλειστηριασμών πρώτης κατοικίας, γεγονός το οποίο δεν έχει κανένα άμεσο ουσιαστικό οικονομικό αποτέλεσμα· μόνον επιδότηση του ευρωσκεπτικισμού επιφέρει.

Ερώτημα: Προτίθεστε να παρέμβετε στην Τρόικα, ώστε να αποσυρθούν οι περιεργες αυτές αξιώσεις τους για την Ελλάδα;

3-039-000

**Laurence J.A.J. Stassen (NI).** - Voorzitter, de Europese Unie denkt bij zichzelf: laten we het midden in de crisis eens over iets anders hebben, namelijk over meer militaire samenwerking. De crisis mag de pret hier natuurlijk niet drukken en dus zijn er plannen voor EU-gevechtstroepen, een permanent operationeel hoofdkwartier, gemeenschappelijke financiering van operaties en zelfs plannen voor Europese drones. En natuurlijk het liefst allemaal betaald uit de EU-begroting.

Er dreigt een hoop belastinggeld tegenaan gegooid te worden om binnen de EU allerlei militaire instituties en bureaucratie op te richten. De Europese Unie wil maar al te graag de supermacht uithangen. Maar de burger heeft helemaal niets aan deze dure en onzinnige federale hobby's, want de drijfveer achter deze plannen is natuurlijk om een Europese federale staat te creëren die beschikt over een eigen leger.

Voorzitter, de Nederlandse krijgsmacht moet volledig in nationale handen blijven en waar wij samenwerken, doen wij dat bilateraal en in Navo-verband. Een EU-leger, dat nooit! Ik hoop dat de komende top over Europese militaire samenwerking uitmondt in één grote deceptie. Dat is de enige goede afloop én in het belang van Nederland. En speciaal aan de heer Brok zou ik willen zeggen: ondanks uw afkeer van de populistische partijen, *the big turning point will be the elections next May and there will be a new wind in the European Parliament*.

3-040-000

**Giovanni La Via (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, signor Ministro, il prossimo Consiglio sarà l'occasione per i nostri capi di Stato e di governo di avviare riflessioni e considerazioni importanti in vista delle decisioni da assumere nei prossimi mesi per incrementare gli sforzi nella direzione del rilancio dell'economia europea.

Le difficoltà economiche affrontate dagli Stati membri impegnati in sforzi di consolidamento delle finanze pubbliche non devono far dimenticare che la via di uscita dalla crisi è la crescita

e non l'austerità, crescita basata su riforme strutturali e su investimenti mirati. Non è più il tempo dell'austerità e del rigore, ma è il tempo di un deciso cambio di rotta verso una vera politica economica e monetaria in grado di far ripartire l'economia.

Mi riferisco, ad esempio, alla necessità di un rinnovato ruolo della Banca centrale europea sulla scorta e con i poteri della Federal Reserve americana, alla possibilità di consentire agli Stati membri di investire nello sviluppo del proprio territorio e di poter scorporare le risorse investite dal calcolo e il rapporto deficit/PIL.

In materia di politica di difesa, credo sia arrivato il momento di abbandonare retaggi personalistici e di mettere a fattore comune le esperienze e le tecnologie di ciascuno Stato membro, dotando l'Unione di un'azione coordinata, spendendo meno, ma spendendo in maniera più efficace e fissando sin da adesso una *road map* con priorità e scadenze ben definite per una cooperazione di difesa coordinata e veramente comune.

Vorrei infine sottolineare, da siciliano e italiano, il successo dell'iniziativa che ha dato vita a seguito dei tragici eventi di Lampedusa alla task force per il Mediterraneo, volta al rafforzamento e coordinamento dei pattugliamenti nazionali ed europei sulle rotte dei flussi migratori. Grazie a questa iniziativa infatti il tema dell'immigrazione non sarà più considerato un'emergenza degli Stati di primo ingresso, ma un fenomeno strutturale che riguarda la porta di ingresso dell'intera Europa.

Ciò che avviene oggi in Ucraina credo debba essere un monito per tutti; da fuori si vuole entrare, mentre invece noi che stiamo dentro ancora non abbiamo deciso di cambiare rotta per un'Europa diversa e per avere più Europa per uscire dalla crisi.

3-041-000

**Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D).** - Κύριε Πρόεδρε, έχουν περάσει δέκα χρόνια από το 2003, όταν αποφασίστηκε η ευρωπαϊκή στρατηγική ασφάλειας, και πέντε χρόνια από τη συζήτηση για την εφαρμογή της. Για τον λόγο αυτό η συζήτηση για την άμυνα στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Δεκεμβρίου είχε καλλιεργήσει πολλές φιλοδοξίες. Με μεγάλη πλειοψηφία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στείλαμε στην προηγούμενη ολομέλεια ένα ισχυρό μήνυμα: ότι πρέπει να προχωρήσουμε και στον τομέα της άμυνας και της ασφάλειας, ότι η κοινή πολιτική άμυνας και ασφάλειας είναι συστατικό στοιχείο της διαδικασίας της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, ότι, εάν δεν προχωρήσουμε, η Ένωση δεν θα μπορέσει να διαδραματίσει τον ρόλο της ως διεθνής δρών και πάροχος ασφάλειας και θα παραμείνει μόνο μια μεγάλη αγορά.

Τονίσαμε ότι η οικονομική κρίση οδήγησε σε αναγκαίες περικοπές και στον αμυντικό προϋπολογισμό των κρατών μελών, υποχρεώνοντάς μας να κάνουμε περισσότερα με λιγότερους πόρους, και ότι η λύση είναι συντονισμός, συνεργασία και οικοδόμηση εμπιστοσύνης μεταξύ των εταίρων. Είπαμε ότι η κοινή πολιτική άμυνας και ασφάλειας πρέπει να γίνει ορατή, ότι δεν μπορεί να είναι αντικείμενο συζήτησης σε επίπεδο ελίτ αλλά ότι χρειάζεται τη συμμετοχή και στήριξη των πολιτών. Προτείναμε συγκεκριμένα μέτρα: εφαρμογή των προβλέψεων της Συνθήκης της Λισαβόνας για μόνιμη διαρθρωμένη συνεργασία, για το start up fund ή το άρθρο 44 για εντολή σε ομάδα κρατών μελών να αναλαμβάνουν συγκεκριμένες αποστολές. Ζητήσαμε τη θεσμοθέτηση Συμβουλίου Υπουργών Άμυνας, τακτικές συζητήσεις σε επίπεδο Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, οδικό χάρτη για τα επόμενα βήματα.

Δυστυχώς, από ό,τι έχουμε δει έως τώρα τίποτα από όλα αυτά δεν θα συμβεί. Πέρα από την υιοθέτηση των πέντε πιλοτικών προγραμμάτων, πέρα από την υπόσχεση για επανεκτίμηση της κατάστασης τον Ιούνιο του 2015, τίποτα συγκεκριμένο. Γενικόλογες αναφορές και αναμάσημα γνωστών συνθημάτων για τη σημασία της άμυνας. Η έλλειψη πολιτικής βούλησης, η ατολμία,

οι εθνικοί εγωισμοί φαίνεται ότι επικρατούν για άλλη μια φορά και οδηγούν το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στον κατώτερο δυνατό παρανομαστή.

Είναι κρίμα! Και εδώ η λύση είναι περισσότερη και όχι λιγότερη Ευρώπη αλλά τα κράτη μέλη δειλά αναβάλλουν για το μέλλον αναγκαίες αποφάσεις, μεγάλες αποφάσεις. Επαναλαμβάνω, είναι κρίμα!

3-042-000

**Charles Goerens (ALDE).** - Monsieur le Président, pour le dire très clairement, nous sommes encore à des années-lumière d'une armée européenne. Ma génération, en tout cas, n'assistera plus à la naissance d'une armée de l'Union européenne.

Pour que cette idée se réalise, de nombreux obstacles de toute nature vont devoir être éliminés. Ces obstacles sont de nature unitaire, économique et technologique, tout le monde en convient. La segmentation dans la production d'équipements militaires reste une source de confusion et de gaspillage inacceptable, particulièrement en cette période de vaches maigres budgétaires. Il en résulte la duplication et l'augmentation des coûts de production de l'armement dues à l'incapacité de la mise en commun des moyens de recherche et d'innovation. Bref, nous nous privons des avantages des économies d'échelle dans ce domaine.

Le problème est bien connu depuis la nuit des temps. Soyons réalistes pour les raisons évoquées à l'instant. Nous voyons l'armée européenne, une industrie européenne de l'armement restructurée, privilégiant la mise en commun de nos moyens respectifs, tout au plus poindre à l'horizon. Pour ce qui est de l'horizon en question, De Gaulle l'avait défini de façon originale, en nous rappelant que l'horizon est une ligne qui recule au fur et à mesure que l'on avance.

Nous allons donc devoir nous contenter de réaliser des objectifs plus modestes. L'acquisition par deux ou plusieurs États membres d'équipements figurant dans le catalogue des capacités, des programmes d'entraînement impliquant des unités de plusieurs États membres sont, certes, des pas importants dans la bonne direction en vue d'améliorer l'interopérabilité de nos forces armées. Mais le problème est avant tout politique. Il ne sert à rien de montrer du doigt l'insuffisance de moyens et de capacités si, à la base, les désaccords entre États membres apparaissent dès que le problème d'une intervention se pose.

Dans le cas du Mali, par exemple, l'Union européenne a réussi à démontrer qu'elle n'avait même pas la volonté politique d'engager les moyens dont elle dispose d'ores et déjà.

3-043-000

**Bas Eickhout (Verts/ALE).** - Voorzitter, op de komende top staat het Europees defensiebeleid, of eigenlijk meer de Europese defensie-industrie, centraal.

Maar ook economische samenwerking en het verder uitbouwen van de Economische Unie staan op de agenda. In dit opzicht worden er wederom fundamentele stappen gezet, net zoals gisterenavond door de ministers van Financiën richting een intergouvernamenteel georganiseerd resolutiefonds, naar het voorbeeld van het intergouvernamenteel geregeld noodfonds.

Voor volgende week staan bilaterale overeenkomsten tussen lidstaten en de Europese Commissie op de agenda. Telkens weer lijkt de Europese Top blind te zijn voor democratische controle op de Europese Commissie. De Europese Commissie krijgt steeds

meer macht en de politieke controle komt steeds meer bij de Europese Commissie te liggen. Wanneer gaan wij er nu echt eens voor zorgen dat de Europese Commissie democratisch gecontroleerd wordt?

Tot slot: een sociaal Europa. Er staan twee magere paragraafjes over een sociaal Europa in de conclusies. Heeft Europa volgens de regeringsleiders een sociale toekomst of niet?

3-044-000

**Martina Anderson (GUE/NGL).** - Mr President, my message to the people of other programme countries is simple: when you are told how successful the Irish programme has been, do not believe it because it is a case of not letting the truth stand in the way of a good story.

Mass unemployment and immigration, increased poverty and the devastation of communities and public services are the legacy of the Troika, all facilitated by a government which enthusiastically embraces the cuts proposed by the Commission and willingly continues the failed policy of austerity.

Not content with devastating the economy of Ireland and other programme countries, the European Council is turning its attention to destruction on a far more ambitious scale. The noises coming from this Chamber about increased military spending and strengthening of the EU military capacity are truly frightening. I hope that wiser heads will prevail and that the European Council avoids a headlong rush into even further militarisation of the EU.

3-045-000

**Hans-Peter Martin (NI).** - Herr Präsident! Ich versuche es einmal ganz leise, weil dann vielleicht zugehört wird. Das sind doch keine dummen Reden, wenn gesagt wird, dass wir vor einer Richtungswahl stehen. Es ist doch nicht falsch, wenn es heißt, dass wir Gefahr laufen, dass das nächste Parlament von einer extremen Rechtsaußen-Fraktion vor sich hergetrieben wird. Da müssten doch jetzt bei allen Verantwortlichen in der Europäischen Union die Alarmglocken klingeln! Da muss man sich doch fragen: Ist es sinnvoll, in einem solchen Zusammenhang, gerade jetzt das Rüstungsthema so in den Vordergrund zu schieben und die sozialen Fragen so zurückzuziehen?

Seid ihr denn komplett – Punkt, Punkt, Punkt –, fragen sich unheimlich viele Wählerinnen und Wähler. Wähler in dreistelliger Millionenzahl in Europa, werter Rat, werter Kommission, werter Kolleginnen und Kollegen, sind verunsichert. Und wenn wir weiterhin so – Punkt, Punkt, Punkt – agieren, werden wir ein ganz schreckliches Erwachen am 26. Mai erleben. Noch ist es aber nicht zu spät.

3-046-000

**Jean-Pierre Audy (PPE).** - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le Président en exercice du Conseil, mes premiers mots seront pour regretter l'absence du président du Conseil européen. J'ai fait la proposition, Monsieur le Président, qu'il soit invité. Je ne sais pas s'il n'a pas été invité ou s'il refuse de venir. Nous n'avons plus de relations avec les chefs d'État ou de gouvernement. Voilà que le Conseil européen se réunit et nous n'avons pas de débat avec eux. Ce n'est pas que je conteste la compétence du Conseil "Affaires générales", mais je regrette qu'il ne soit pas présent.

La politique industrielle de défense est un secteur qui a des caractéristiques particulières, des durées importantes de développement des produits, des obligations de maintien en service des systèmes sur plusieurs décennies et une forte caractéristique de la commande publique. Nous devons avoir une politique industrielle européenne de défense. Je remercie la Commission de son excellente communication. Nous – le Parlement européen – avons proposé la création d'un statut d'opérateurs économiques de défense en Europe, à qui seraient réservés les financements, pour nous assurer que l'emploi soit sur le continent, que la prise de décision de ces entreprises et la production soient sur le continent européen, et que nous puissions y développer des normes industrielles de défense, la certification et être autonomes. Nous avons eu raison de développer Galileo – quand on voit l'espionnage américain – et d'envoyer nos trente satellites. Nous devons faire pareil pour la défense et je salue l'action du président de notre sous-commission, Arnaud Danjean, sur tout ce qui est fait en matière de défense.

Je me demande, d'ailleurs, si nous ne devrions pas avoir une coopération interparlementaire plus accentuée avec les parlements nationaux sur la Défense. Nous devons absolument associer nos parlementaires nationaux et donner un rôle accru à l'Agence européenne de défense.

Je termine sur le semestre européen. J'ai bien entendu la proposition de tableau de bord sur le social, mais il faut aller bien plus loin que cela. Comment n'arrivons-nous pas à mettre en œuvre davantage de convergence sociale sur les minimas sociaux? L'accord politique sur les minimas sociaux qu'il y a eu en Allemagne est une bonne nouvelle. Il faut qu'il y ait contagion à l'ensemble de la Mitteleuropa pour que tous les anciens pays communistes, en fait, aillent vers des minimas sociaux et que nous ayons la volonté politique de les inclure dans la chaîne des prix de revient.

3-047-000

**Elisa Ferreira (S&D).** - Senhor Presidente, o Conselho de dezembro tem de dar passos decisivos na conclusão da União Bancária, porque está em curso a constituição efetiva da supervisão única dos bancos dos países participantes e a esta supervisão única só pode seguir-se uma estrutura de resolução europeia única com regras uniformes para a imputação de perdas aos credores dos bancos e com o recurso ao fundo comum de resolução financiado por todos os bancos, em função do risco que introduzem no sistema.

Claro que haverá que ter em conta os interesses nacionais, é preciso aplicar o princípio da proporcionalidade, mas o sistema tem de ser único. Mas é um período difícil para pedir aos cidadãos que confiem mais na Europa e há lições a retirar da crise. A primeira é que o método intergovernamental não funciona, ele não funcionou na resolução do problema da dívida soberana, não pode funcionar nos *contractor arrangements* de que falou o Conselho e, no caso da União Bancária, seria intolerável se fossem os diferentes pesos políticos dos Estados a definir os destinos dos bancos, os conflitos de interesse neste caso seriam óbvios.

A segunda lição é que têm de ser os bancos a financiar a sua resolução poupando os contribuintes. Tal implica a constituição de um fundo robusto único e o recurso a uma linha de crédito para que este fundo se torne operacional desde a sua constituição.

Por último, recordemos que falta a terceira perna do projeto: os cidadãos não compreendem que uma União Bancária Europeia com uma supervisão única, uma resolução única não tenha uma garantia única e comum para os depósitos. Foi a garantia dos depósitos que a América, os Estados Unidos da América escolheram para organizarem o retorno da



confiança dos cidadãos após a grande depressão. Criaram para isso a *Federal Deposit Insurance Company*, o nome explica para que é que ela serve, a FDIC. E as competências desta instituição acabaram de ser reforçadas para responder à crise de 2008.

O Parlamento está pronto para a negociação com o Conselho, é importante que o Conselho garanta que esta União Bancária não vai ser mais um passo a agravar os desequilíbrios económicos e de poder político no interior da zona euro, agravando também a desilusão dos cidadãos.

3-048-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, yes, the Commission wants to see more single market competition for defence procurement on the ground that fragmented markets create red tape and duplication of defence programmes. It is not fragmentation that leads to red tape; it is the EU requirement that defence contracts should be put out to tender.

Britain could, of course ironically, use the Lisbon Treaty to avoid tendering on the ground of protecting its national interest, as Poland has done to its great credit. The Commission will tackle what it calls market distortions, which will probably take away the rights of Member States to protect their national interest in this area. Defence is too important to the national interest to allow free market competition.

Whilst another European war is, we all hope, unthinkable, our world interests might diverge; the UK cannot be dependent for equipment procurement on states opposed, say, to our protecting the Falklands from Argentinian aggression.

3-049-000

**Jacek Protasiewicz (PPE).** - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Najbliższy szczyt europejski zajmie się niewątpliwie bardzo ważnymi sprawami. Do nich należy na pewno usprawnienie funkcjonowania europejskiej unii monetarnej czy kwestie związane ze wspólną polityką obronną. Jednak w obliczu tego, co dzieje się dzisiaj w Kijowie, nie tylko dzisiaj, od kilku tygodni, a zwłaszcza ostatniej nocy, nie ulega dla mnie wątpliwości, że najbliższa Rada Europejska powinna również zająć się sytuacją w tym kraju i relacjami pomiędzy Unią Europejską a Ukrainą.

Decyzja o odmowie podpisania umowy stowarzyszeniowej, jaka zapadła niemal w ostatniej chwili przed szczytem wileńskim, była zaskakująca, ale to co dzieje się tej nocy, dzisiejszego poranka, czyli interwencja milicji przeciwko protestującym pokojowo demonstrantom i to w momencie, gdy w Kijowie przebywa wysoki przedstawiciel Unii Europejskiej ds. polityki międzynarodowej i bezpieczeństwa, jest po prostu zdumiewające, więcej jest kompletnie niezrozumiałe, a w każdym razie dla mnie niewytłumaczalne. Dlatego ważne jest, ażeby zarówno dzisiaj z naszego Parlamentu, tu ze Strasburga, jak i w przyszłym tygodniu z Brukseli popłynęły do tych ludzi, którzy gromadzą się w setkach tysięcy na Majdanie, słowa solidarności z nimi, słowa, które potwierdzą, że rozumiemy ich aspiracje, podzielamy ich marzenia i nie dopuścimy do tego, ażeby przemoc w kraju, który aspiruje do stowarzyszenia z Unią Europejską, była sposobem rozwiązywania konfliktów społecznych. Dlatego zaproponuję do rezolucji dotyczącej najbliższego szczytu europejskiego poprawkę ustną, ażeby wezwać Radę Europejską również do zajęcia się kwestią ukraińską podczas przyszłotygodniowego posiedzenia.

3-050-000

**Mojca Kleva Kekuš (S&D).** - Maja letos smo v podobni sestavi tukaj razpravljali o urgentnosti boja proti davčnim goljufijam in proti utajam davkov. Dotaknili smo se tudi pomembne teme davčnih oaz. Parlament je predlagal okoli 30 zelo konkretnih ukrepov tako za Komisijo kot države članice.

Nekaj dni za tem je Svet sprejel zaključke vezane na tisoč milijard evrov veliko evropsko davčno luknjo. Po petih letih blokade direktive o prihrankih, ki jo je omenil tudi gospod komisar, s strani Avstrije in Luksemburga, smo takrat slišali, da je Svet za končni datum sprejetja te direktive in tako prekinitve davčne tajnosti in izmenjave bančnih podatkov postavil ravno konec letošnjega leta.

Danes ugotavljam, da na dnevnem redu Sveta, ki se bo zgodil naslednji teden, o davkih ni ne duha ne sluha. Zdi se, da predstavniki držav članic še vedno radi podajajo velike obljube na pomembnih svetovnih sestankih, kot je na primer G20. A ko je potrebno dejansko evropsko zakonodajo sprejeti in prevzeti v nacionalno zakonodajo, se stvari nikamor ne premaknejo.

Spoštovani. Davčna luknja, ki je velika kot vsi evropski zdravstveni sistemi skupaj, spodjeda v bistvu zaupanje v naše davčne sisteme in odžira prepotrebni denar za javne investicije. Dejstvo je, da bi morali problematiko davčnih goljufij in izogibanja plačila davkov nujno pripeljati v proces evropskega semestra, kar je tudi gospod komisar omenil in se z njim strinjam.

Zastaviti je potrebno konkretne cilje, tako na evropski kot na nacionalni ravni, in preko evropskega semestra doseči, da bodo države članice davčno vrzel dejansko postavile na politični dnevni red in začele izvajati konkretne ukrepe.

3-051-000

**Marine Le Pen (NI).** - Monsieur le Président, la directive sur le détachement des travailleurs est le symbole du cynisme et de la folie de votre Union européenne.

Nous sommes, aujourd'hui, confrontés à l'organisation du dumping social intra-européen. Mais c'était votre objectif, double, d'ailleurs: la baisse des salaires et l'effondrement du système de protection sociale des pays les plus avancés en la matière.

Nous vivons socialement un nivellement par le bas et les gesticulations électoralistes des ministres du travail n'y changeront rien. Tout le monde a crié: "Victoire! Ils ont réussi à se mettre d'accord pour lutter contre la fraude". La belle affaire! Nous pensions que la lutte contre la fraude, c'était fait depuis déjà bien longtemps. Mais cela ne remet pas en cause le fond de la directive, qui est ravageur et qui entraîne toujours plus de chômage, plus de concurrence sur le même territoire entre les entreprises et une concurrence agressive de certains pays qui profitent du système pour attaquer leurs concurrents européens.

Croyez-vous sincèrement que les électeurs vont accepter qu'une préférence étrangère soit instituée dans mon pays au détriment des Français et au bénéfice d'autres travailleurs européens?

Je vais vous dire une chose, pour conclure, les choses sont maintenant claires: votre Europe, c'est la guerre! C'est la guerre économique et c'est la guerre sociale!

*(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))*

3-052-000

**Liisa Jaakonsaari (S&D)**, *sinisen kortin kysymys*. – Arvoisa puhemies, jäsen Le Pen on ymmärtänyt lähetettyjen työntekijöiden direktiivin totaalisen väärin. Direktiivin idea on maksaa samasta työstä samassa maassa sama palkka. Miten Te voitte kääntää tuon asian aivan pääläelleen?

3-053-000

**Marine Le Pen (NI)**, *réponse "carton bleu"*. – Madame, prenez-vous les entreprises françaises et, accessoirement, les électeurs français, peut-être, pour des imbéciles? Eux ont vu les conséquences de cette directive: même salaire – oui, bien sûr – mais des charges sociales du pays d'origine. Et la conséquence de cette directive, Madame, c'est 40 000 emplois perdus. 40 000 emplois perdus dans le bâtiment!

*(Protestations)*

Madame, si vous avez quelque chose à dire, vous levez le petit carton bleu que vous avez sur votre bureau, d'accord? Merci!

Ce sont 40 000 emplois perdus par le bâtiment. Évidemment, cela instaure une préférence étrangère puisque les entreprises sont aujourd'hui obligées, pour pouvoir être compétitives, de faire appel à des travailleurs dont les charges sociales sont minimales dans certains pays européens par rapport à ceux qui garantissent une protection supplémentaire, c'est-à-dire la France.

3-054-000

**Luis de Grandes Pascual (PPE)**. – Señor Presidente, los grandes esfuerzos y los sacrificios para garantizar la sostenibilidad de nuestras cuentas públicas y las reformas estructurales emprendidas en los dos últimos años están dando sus frutos. Sin embargo, la recuperación de la crisis todavía es extremadamente frágil y persisten retos y preocupaciones.

A nuestro juicio, para salir de la crisis son necesarias, al menos, cinco cuestiones: una consolidación fiscal diferenciada, más flexible y que favorezca el crecimiento; reformas estructurales que nos hagan competitivos y nos permitan crecer y crear empleo; seguir avanzando en la integración europea y adoptar más reformas a escala europea —en este sentido es vital avanzar con rapidez en la unión bancaria y en el desarrollo del mercado interior y a este respecto hay que decir, en contra de algunas cosas que se han manifestado aquí, que nos parece que los preacuerdos son absolutamente esperanzadores; abordar con decisión la situación del empleo, especialmente de los jóvenes, y que los fondos para la garantía juvenil estén disponibles ya; y resolver los problemas de crédito y liquidez que afectan a las pequeñas y medianas empresas.

De este Consejo Europeo debe salir un acuerdo fundamental para la consolidación de la recuperación de la crisis, la unión bancaria. Urge, Señorías, cerrar un acuerdo sobre un fondo único de resolución y una autoridad única, que podría ser el Consejo o la Comisión.

Celebro, Señorías, que el Consejo Europeo vaya a abordar en profundidad un debate sobre el futuro de la política europea de seguridad y defensa. La Unión no tendrá una política exterior completa hasta que no haya desarrollado plenamente capacidades operacionales en materia de defensa.

Es preciso un liderazgo fuerte, generoso, de los Estados miembros a fin de poder poner en común nuestras capacidades en favor de objetivos compartidos y viables, evitando así

duplicidades y carencias. Es preciso, además, Señorías, mejorar en la complementariedad de las acciones civiles y militares de la Unión, a fin de ganar en capacidad de reacción, eficiencia, eficacia y visibilidad, dotando así a la Unión Europea de credibilidad como proveedor de seguridad y estabilidad regional y global.

3-055-000

**Pervenche Berès (S&D).** - Monsieur le Président, Monsieur le Vice-président de la Commission, vous l'avez entendu, ce Parlement ne veut pas de ces contrats. La réalité, c'est que les contrats que vous voulez mettre en place sont des espèces de troïka *soft* pour imposer des réformes structurelles contre l'équation et la cohésion de certains États membres, d'autant plus que vous nous dites que, peut-être – le Conseil nous dit que peut-être –, un jour, viendront des mesures d'incitation. Nous n'y croyons pas. Nous voulons les deux ensemble.

Sur la résolution bancaire, je m'inquiète des conclusions du Conseil ECOFIN. Ce Parlement européen le sait. En matière de solidarité financière, nous avons besoin de la méthode communautaire. Avec le mécanisme européen de stabilité, vous avez voulu une solution totalement intergouvernementale. Ce n'est pas la voie que nous voulons. Ce n'est pas la voie qui a permis à ce Parlement européen d'arracher le premier pilier de l'union bancaire avec le système de supervision unique.

Monsieur le représentant du Conseil, écoutez-moi et entendez que, sur la dimension sociale, le compte n'y est pas. Est-ce que le représentant du Conseil peut m'écouter? *Do you mind listening to me? Thank you!*

Sur la dimension sociale, le compte n'y est pas. Vous avez reçu un mandat de vos prédécesseurs dans des précédents Conseils européens pour que la question de la dimension sociale soit traitée. Vous avez demandé à la Commission de mettre sur la table une communication. Cette communication est là. Elle vous dit qu'il faut d'abord mettre en place des indicateurs. Nous vous disons que les indicateurs, vous n'en avez qu'à peine besoin. Il faut les introduire dans la procédure, mais il faut s'en servir, car ce que vont vous dire ces indicateurs, c'est ce que dit Eurostat: 125 millions de personnes sont aujourd'hui menacées de pauvreté et d'exclusion sociale, soit un quart de la population de l'Union européenne. Il est temps d'agir!

Enfin, sur la dimension fiscale, je veux soutenir ma collègue Kleva Kekuš. Nous attendons, dans ce domaine, des résultats, et j'espère que l'évolution au Luxembourg nous permettra enfin d'aborder sérieusement la question de la révision de la directive sur la fiscalité de l'épargne car, sinon, ce sont mille milliards d'euros qui manquent au budget des États membres pour pouvoir réduire à la fois leur déficit public et leur dette.

3-056-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE).** - Valóban vannak az Európai Unió gazdaságát illetően biztató jelek. Azt is mondhatnám, hogy jelentős elmozdulást is láthatunk. Azonban ez semmiféleképpen nem jelentheti azt, tisztelt biztos úr, hogy elbízhatja magát a Bizottság, sőt meggyőződésem, hogy éppen ez a helyzet alkalmas arra, hogy értékeljük, hogy az eddigi eredmények az Önök válságkezelő munkájának az eredményei-e, vagy elismerik azt, hogy legalább olyan fontosak a tagállami törekvések, a tagállami önálló munkák, amelyek a szubszidiaritás sérülése nélkül történtek. Úgy gondolom, hogy ennek is itt lenne az ideje.

Ami az ET csúcsot illeti, valóban három nagyon fontos téma van a csúcs napirendjén, azonban nulladik pontként – egyetértek az előttem szólókkal– célszerű, nagyon fontos, hogy Ukrajnát is megemlítsük, szolidaritást vállalva azokkal a tüntetőkkal, akik éppen az Európához, Európai Unióhoz szeretnének tartozni, a mi értékeinket szeretnék magukénak vallani.

Ami a csúcsnak a védelmi típusú napirendjét illeti, azt gondolom, hogy a mi hatáskörünk addig ér, ameddig a novemberi plenáris ülésen a témához kapcsolódó jelentés megengedi. Abban megfogalmaztuk, hogy a belső piac széttöredezettségét, az átlapolásokat, a szétदारaboltságot mindenféleképpen szüntessük meg, és növeljük a hatékonyságot. Túl sok pénzt fordítunk az Európai Unió belső piacán a biztonság és védelem területére ahhoz, hogy ettől el tudnánk tekinteni. Azonban figyelni kell arra is, és szeretném felhívni a Bizottság és a Tanács figyelmét erre is, hogy nehogy bürokratikus túlzásokba essünk e területen.

Ami a GMO-ra vonatkozik, csak megerősíteni tudom azokat a törekvéseket. Tekintsük újra, vizsgáljuk meg az európai szemeszter keretében tett eddigi erőfeszítéseket. Tanuljon a Bizottság abból, hogy az országspecifikus ajánlások tekintetében tett megfogalmazások mintegy 10%-a megy teljesülésbe. Olyan célokat fogalmazzunk meg, amelyek sokkal summásabbak, célratörőbbek, növeljük a tagállamokkal való együttműködést is, és ebbe én be szeretném emelni a nemzeti parlamentekkel történő együttműködést is.

3-057-000

**Udo Bullmann (S&D).** - Herr Präsident, werte Kolleginnen und Kollegen! Wenn wir uns heute fragen, welches Organ die wirtschaftliche Erholung der Europäischen Union am meisten blockiert, dann hat dieses Organ einen Namen. Es heißt Europäischer Rat. Das ist der Ort, wo keine klare Politik definiert wird, wo keine Schlussfolgerungen gezogen werden aus den eigenen Fehlern, wo ständig neue Begriffe erfunden werden für eine Pseudopolitik, ohne dass geklärt wird, wer wirklich die politische Verantwortung für die entsprechenden Maßnahmen trägt.

Sie sind doch Fans dieser neuen Vertragspartnerschaften; auch die Kommission hat sich diesbezüglich erklärt. Beantworten Sie einfach klar folgende Fragen: Wer verhandelt dort was mit wem? Von welchem Geld werden die finanziellen Anreize bezahlt? Wer macht die Programme? Wo ist die parlamentarische Kontrolle für eine solche Politik?

Das, was Sie hier ins Haus stellen, führt ausschließlich dazu, dass Sie eine neue Troika-Politik organisieren, eine neue Troika-Politik, eine gescheiterte Politik vollführen, ohne dass Sie die Schlussfolgerungen aus der völlig unbalancierten, marktradikalen, aber unsozialen Troika-Strategie gezogen haben. Sie glauben doch nicht im Ernst, dass Sie die Musik bestellen, dass die Kommission dazu nickt und dass dieses Haus anschließend die Veranstaltung aus dem europäischen Haushalt finanziert. Das wird nicht aufgehen. Das Europäische Parlament wird eine andere Politik von Ihnen einfordern.

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

3-058-000

**Rebecca Harms (Verts/ALE),** Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Ich teile diese Kritik des Kollegen Bullmann zu hundert Prozent.

Angela Merkel hatte diese Idee beim letzten Gipfel beim Abendessen angekündigt. Ich würde jetzt gerne wissen, wie die Sozialdemokraten, die Koalitionsgespräche mit Frau Merkel geführt haben, diese Position, die Udo hier vertritt, in der Zusammenarbeit mit Angela Merkel durchsetzen wollen,

3-059-000

**Udo Bullmann (S&D)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Mit Vergnügen möchte ich die Frage beantworten, die die Kollegin Harms stellt.

Rebecca, was glaubst du, warum ich mich so gut mit dem Thema auskenne? Weil ich Gelegenheit hatte, mich so intensiv mit ihm zu beschäftigen. Wir Sozialdemokraten sind der Auffassung, dass diese Politik in die demokratische Kontrolle des Europäischen Parlaments gehört. Das haben wir vor den Verhandlungen gesagt, das haben wir in den Verhandlungen gesagt, das haben wir nach den Verhandlungen gesagt.

Die Kommission muss uns die Frage beantworten, warum sie beispielsweise nicht Manns genug ist zu sagen, dass wir das im Europäischen Semester leisten können. Wir sind nicht der Auffassung, dass man eine undemokratische Politik laufen lassen kann. Im Prozess aller Beteiligten werden wir mit denen, die Verantwortung tragen, darüber streiten, wie demokratische Kontrolle organisiert werden kann. Das ist meine Position, das ist die Position der SPD-Gruppe, und die ist allgemein als sozial-demokratische Position bekannt.

3-060-000

**Paulo Rangel (PPE)**. - Senhor Presidente, gostaria de chamar a atenção o seguinte: eu acho que é fundamental nesta altura que a Europa tenha uma política de defesa e de segurança comum efetiva, que tenha realmente essa política, mas isso não é fácil, como nós vimos na crise síria, como vimos, por exemplo, na crise líbia, onde os países europeus estão bastante divididos e apresentaram até posições diferentes na comunidade internacional e portanto eu considero que é importante nós reforçarmos este núcleo.

Para isso, penso que nós poderíamos iniciar o processo de coesão de uma política de defesa com certas áreas paramilitares ou que estão ao lado da indústria da defesa. Por exemplo, não se compreende que não haja uma fortíssima unidade de proteção civil para as catástrofes naturais, como os incêndios, as inundações, os tremores de terra, na qual poderia haver uma unidade já paramilitar, e não se compreende que as fronteiras externas da União, temos o caso do Mediterrâneo agora muito claro, não tenham já uma força militar europeia para as defender. São duas áreas muito específicas nas quais nós podíamos ensaiar um conceito europeu de defesa.

Eu acho que é extremamente importante que isto também seja feito sempre em coordenação com os nossos parceiros norte-americanos. Não é por acaso que eles incitam a Europa a investir mais na defesa, é porque têm obviamente também hoje outras preocupações no espaço global. Mas nós deveríamos aproveitar justamente esse incentivo a um maior reforço financeiro da Europa nas questões da defesa para criarmos uma verdadeira política europeia de defesa e para fazermos também, isso é verdade, um aproveitamento das infraestruturas que já estão instaladas nomeadamente da capacidade militar inglesa e da capacidade militar francesa, na qual por exemplo, no caso da intervenção do Mali, ou agora na República Centro-Africana, nós devíamos estar de alguma maneira a financiar também esse esforço para que não sejam apenas esses dois países a contribuir para esse efeito.

É justamente com este tipo de pequenos passos que eu penso que nós poderemos criar uma verdadeira comunidade de defesa europeia.

3-061-000

**Glenis Willmott (S&D).** - Mr President, I was really pleased to see economic and social policy included in the upcoming Council summit. I hoped that, for once, Europe's leaders might be willing to sit down and discuss those measures we can take to protect and improve people's social and working rights. But what a wasted opportunity to deal with some of the real problems around the Posted Workers Directive.

In recent years the loopholes within the directive have been widened even further by extremely unhelpful court rulings, allowing unscrupulous employers to take advantage by exploiting posted workers and undercutting domestic standards.

This week was a perfect opportunity to show people that we are serious about stopping social dumping and making freedom of movement fair for all. Instead we have an agreement that simply fails to fix the problems. Articles 9 and 12 of the Council Agreement bring less legal certainty and completely fail to deal with the issues of the subcontracting chain, instead, using vague terms like 'justified' and 'proportionate'.

So please excuse me if I sound cynical and pessimistic about the discussions at the upcoming summit. The encouraging words we are likely to get this week on jobs, growth and taxation may sound positive, but the Council needs to act decisively on posted workers. It is actions that count, not rhetoric.

3-062-000

**Μαριέττα Γιαννάκου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, είναι γεγονός ότι η ατζέντα αυτού του Συμβουλίου έχει εξαιρετικό ενδιαφέρον. Πέρα από την Οικονομική και Νομισματική Ένωση, την οικονομική και κοινωνική πολιτική, αυτό που παρουσιάζει ιδιαίτερο ενδιαφέρον είναι το ζήτημα της άμυνας και ασφάλειας. Δέκα χρόνια μετά τις πρώτες κινήσεις, σήμερα η ατζέντα περιλαμβάνει: πρώτον, το στοιχείο της αξιολόγησης για το ποια είναι πραγματικά η επιτυχία και η απήχηση της μέχρι σήμερα κοινής αμυντικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας, δεύτερον, πώς αναπτύσσονται οι αμυντικές ικανότητες και, τρίτον, τι γίνεται με τις αμυντικές βιομηχανίες. Όσο αφορά στην αξιολόγηση, υπάρχει ήδη ένα κείμενο της Ύπατης Εκπροσώπου, το οποίο έχει πολύ ενδιαφέρον, αλλά και μια σειρά εκθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Τα κείμενα αυτά δείχνουν τη σωστή κατεύθυνση, και το Συμβούλιο οφείλει να τα χρησιμοποιήσει. Ακόμη και αν βρισκόμαστε σε εποχή δημοσιονομικής κρίσης, μπορούμε κάλλιστα με λιγότερα χρήματα να έχουμε καλύτερα αποτελέσματα, αν συνεργαστούμε όπως πρέπει, αν λειτουργήσουν σωστά τα «EU battle groups», αν λειτουργήσει σωστά το πρόγραμμα ATHENA, αν στην αμυντική βιομηχανία ενισχύσουμε πραγματικά την ευρωπαϊκή βιομηχανία, και όχι μόνο τις μεγάλες επιχειρήσεις αλλά και τις μικρές επιχειρήσεις που βρίσκονται σε διάφορες χώρες και μπορούν να συμβάλλουν στην παραγωγή οπλικών συστημάτων.

Στην ερώτηση εάν σε μια εποχή κρίσης, με τόση ανεργία, εμείς θέλουμε να ασχοληθούμε με την αμυντική πολιτική η απάντηση είναι: Ναι, γιατί αυτό σημαίνει ότι μπαίνουμε στην καρδιά της ύπαρξης μιας πιο ενιαίας Ευρώπης· είναι μείζον πολιτικό θέμα και από την άλλη πλευρά μπορούμε κάλλιστα μέσα από τα δημοσιονομικά μέτρα να ικανοποιήσουμε τις ευρωπαϊκές απαιτήσεις, να δώσουμε περισσότερη ασφάλεια στον Ευρωπαίο πολίτη και περισσότερη αυτοπεποίθηση, κύριε Πρόεδρε, σε σχέση με το τι είναι και τι αισθάνεται πως είναι η Ευρώπη.

3-063-000

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** - Señor Presidente, un Consejo Europeo es siempre una reunión política del máximo nivel y el debate en su seno tiene que serlo también. Aquí se ha hablado de la reflexión que se va a concentrar en la política de seguridad y defensa común para incrementar la eficacia, la capacidad de defensa, la potenciación del sector industrial y el refuerzo de la Agencia Europea de Defensa.

Pero es preocupante que la razón sea económica. Los recortes, los recortes presupuestarios, que obligan a optimizar los esfuerzos defensivos en los Estados miembros, porque la razón debería ser política: la creencia en un proyecto compartido. Y exactamente lo mismo hay que decir de los avances que se esperan desde hace demasiado tiempo en la unión bancaria.

No basta con el mecanismo europeo de supervisión ni con la garantía de depósitos. Hay que reforzar los poderes de la Comisión en la gestión de este nuevo sistema de unión bancaria pero también el control democrático que este Parlamento debe ejercer. Esto lo digo porque las elecciones europeas están ya muy cerca, y es imposible perderlas de vista un segundo.

En el año 2014 se va a dirimir una auténtica disyuntiva entre los europeístas y el crecimiento —que ya indican numerosas encuestas— de las actitudes antieuropeas o directamente eurófobas. Por tanto, hay que tener muy claro que las próximas elecciones europeas significan una última oportunidad para relanzar el proyecto europeo, lo que significa que tenemos que revisar la política económica que ha obligado a estos recortes, la política económica que ha conducido a la Unión Europea a la peor hora de su historia, e impulsar de una vez el crecimiento, la agenda social y la generación de empleo.

*(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))*

3-064-000

**Karin Kadenbach (S&D),** *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Lieber Kollege López Aguilar! Im Rahmen des Sozialinvestitionspakets wurde von der Kommission ja heuer im Februar das Thema „investing in health“ präsentiert. Wenn wir uns jetzt die Zahlen in den Mitgliedstaaten anschauen, gehen überall die Investitionen in die Gesundheit, in die Gesundheitsvorsorge zurück. Glaubst du nicht auch, dass es im Rahmen der Rüstung, im Rahmen der Verteidigung sinnvoll wäre, die Europäerinnen und Europäer zu rüsten gegen Krankheiten, sie zu verteidigen gegen Viren und Bakterien? Das können wir aber nur mit einem gestärkten, sinnvollen Gesundheitssystem. Glaubst du nicht auch, dass diese Investitionen in die Arbeitskraft und in die Gesundheit der Europäerinnen und Europäer auch eine Investition in die Wirtschaft Europas wäre? Die litauische Präsidentschaft hat sich eigentlich dazu verpflichtet, hier Maßnahmen zu setzen.

3-065-000

**Juan Fernando López Aguilar (S&D),** *respuesta de «tarjeta azul»* . – Ya lo creo. La respuesta es sí.

Pero la respuesta exige también decir con claridad que no es posible hacer más con menos, que no es verdad que recortando de todas las partidas y también, consiguientemente, obligando a los Estados miembros a recortar el Estado social se puedan proteger mejor el bienestar y los derechos sociales, incluidos el derecho a la salud y el acceso a una sanidad pública de calidad en los Estados miembros.



Y esto es aplicable también, por supuesto, al esfuerzo de aproximación que se está haciendo en la política europea de seguridad y defensa, porque viene impulsado por una lógica economicista. Los recortes obligan a poner en común capacidades de defensa, pero la inspiración no debería ser esa, sino la creencia en un proyecto europeo común y compartido.

3-066-000

**Gunnar Hökmark (PPE).** - Mr President, first of all regarding growth and jobs: I think it is important to underline the fact that those Member States who have applied a policy of spending have got themselves deeper into the crisis while those who have used a policy of reforms are either out of the crisis or slowly coming out of it. I think it is important for the European Council to remember that.

Second, when we discuss the openness of the European Union and the freedom to move and the freedom to work everywhere: we should not see that as a threat. That is the strength of the European Union; a political strength, but also some of our fundamental values that we need to safeguard.

Third, discussing the most fundamental important values of democracy, stability and peace in Europe, I think it is worthwhile to underline that just now, in one of the European capitals, hundreds of thousands of people are demonstrating for the European Union. It is important to remember and to respect, because they see the promises of stability, rule of law, freedom, democracy and transparent societies: they are demonstrating for that. It is a formative time and we need to respond to that.

They are not demonstrating against anything other than those who are trying to impose other forces, other hidden powers. Parliamentary decisions had already been reached that Ukraine should enter a closer agreement with the European Union, but we all know that other decisions have been taken in the dark. We need to support those people and that is also the most important way of safeguarding European peace and security. If we cannot respond to that, we need to further discuss how to best develop the European Union.

3-067-000

**Edit Herczog (S&D).** - Elnök úr! Az Európai Unió egy békeprojekt, és az is kell hogy maradjon! Békés megoldást, nyitottságot, reményt kell mutatnunk az ukrán népnek. Ugyanakkor tudomásul kell venni, hogy tartósan van egy demokratikus deficit nyugati és egy gazdasági deficit keleti irányba. Ilyen körülmények között kell haladást elérnünk. A védelmi piac, a bankunió, a közös gazdasági kormányzás annak felismerése, hogy a válságra a több Európa a válasz. Miközben a kormányfők több Európáról tárgyalnak Brüsszelben, otthon nagyon gyakran szuverenitásba csomagolt nemzeti politikával átkötött politikát gyakorolnak. Egyértelműnek kell lenni a kormányfőknek. Egységes Európa, befogadás és haladás, vagy a Farage úr által ajánlott bezárkózás, kirekesztés és hanyatlás. Azt kérem a kormányfőktől, legyenek következetesek, azt mondják otthon a lakosságnak, amiben Brüsszelben meg fognak állapodni.

3-068-000

**Gay Mitchell (PPE).** - Mr President, I have already put on the record some of my thoughts on recovery and growth, but I would like to say a few words today about two issues: common defence policy and common defence, coming as I do from a militarily neutral country.

First of all, can I say that I find it a little bit hard to take a lecture from a Sinn Féin MEP on the use of military resources, because we have had to spend a lot of money on military resources in Ireland – paid for by the taxpayer – counteracting military resources used by Sinn Féin-sponsored organisations – also paid for by the taxpayer, but not withdrawn through the tax system but withdrawn at the point of a gun from banks and the likes.

Secondly, the mayhem and mass destruction and falsehood that followed is the legacy of that organisation and they now want to re-write the history.

Thirdly, the Irish economy is being turned around, despite having the Sinn Féin monkey of doom and gloom on our back constantly, and I think we need to pay credit to the Irish Government and people for the efforts they have made to turn around that economy.

Now, in relation to common defence policy, could I say that it seems to me that in times of austerity, if there were better coordination between the 28 Member States, rather than 28 separate defence budgets on their own, we could actually save money and use that money to assist those who most need it in our economy?

And on the issue of common defence, I think there does need to be solidarity. That solidarity needs to go both ways, but there are concerns about sovereignty and I think the way to deal with this is to say that for those neutral and non-aligned countries that want to sign up for a common EU defence, the Article 5-type commitment of NATO or the WEU, which happens also to be Article 5, will not be automatic. It will be a protocol. It will give those countries the option to opt in or opt out and in that way we would have the prospect of bringing about the best solidarity and common defence, which is a two-way thing.

Let us be very clear about this. Some of our neutral Member States have not provided for the defence of their countries and it is exacerbated by the current austerity 'measures', because defence spending has been cut. So we need to use the money we are spending much more effectively. That is what we are meant to do: defend the interests of our citizens and provide security. Let us have this debate in a civilised way.

3-069-000

**Ana Gomes (S&D).** - Mr President, look at Lampedusa and look at the spiralling insecurity in Libya, to see the EU in deep political crisis; not just unable to get its act together but its Member States actually acting in rivalry, putting Europe's security at risk and failing to uphold even the humanitarian obligation to save lives in danger at sea. Energy, cyber and maritime threats, including organised crime and terrorism threats, are not being adequately addressed by the Council, which despite the rhetoric is not investing in the industrial and technological base necessary to build an autonomous and common security and defence policy – just the opposite.

Look at my country, Portugal, dismantling the strategic Viana do Castelo shipyards. Look at the strategic energy production and distribution sectors, put by the tracker privatisation programme under the control of the Chinese Communist Party. Defence, security and national budgets are being blindly cut in total dis-coordination. Fake offsets are rife in corrupt defence procurement contracts. Crucial military capacities are being destroyed.

Look at Mali, look at the Central African Republic. France had to move in fast and alone. Do you want more glaring evidence that the EU Council and the Commission are failing the CSDP, are failing Europe's security?

3-070-000

**Frank Engel (PPE).** - Monsieur le Président, chère Ana, il n'y a pas que la sécurité de l'Europe qui est mise à mal par ce Conseil européen, il se pourrait très bien que ce soit le droit européen, lui-même, qui soit mis à mal par ce même Conseil européen.

Mais commençons par le début. Un mot sur l'union bancaire.

Que personne ne croie, quand même, que cette union bancaire mettra, à elle seule, un terme à la crise et à la stupide politique de l'austérité avec laquelle nous continuons de flageller, notamment, le sud de notre continent.

Donc, de grâce, finissons-en, mais faisons en sorte de procéder par la suite à la conception de politiques qui pourraient valoir la peine et qui ont à faire avec la solidarité européenne. Parce que, là, Monsieur le Président, je constate quand même des déviations de membres du Conseil européen que je commence à considérer comme étant scandaleusement problématiques.

Je vois un premier ministre britannique publier des articles où, en falsification brutale de l'état de la loi européenne, il fait comme s'il y avait un tourisme européen des systèmes de sécurité sociale totalement incontrôlé. Alors que, en fin de compte, il ne s'agit que de la possibilité pour les Européens de traverser les frontières nationales pour travailler et pour ensuite bénéficier d'un certain nombre de garanties de solidarité.

Apparemment, M. le premier ministre du Royaume-Uni n'est pas le seul à considérer cela parce qu'il prétend avoir des amis qui voudraient, avec lui, limiter la liberté de mouvement au sein de l'Union européenne.

Monsieur le Président, je trouve cela lamentable, lamentablissime, et je voudrais que le Conseil européen, qui n'est déjà pas connu pour être l'institution la plus efficace, ni la plus européenne dont nous disposons, soit au moins capable de rappeler à l'ordre ceux de ses membres qui, pour des raisons purement populistes et électorales, ne rechignent même plus devant la remise en question des acquis les plus fondamentaux de la construction européenne.

3-071-000

**Tunne Kelam (PPE).** - Mr President, one can say that the next major crisis in Europe will, in all likelihood, be a security and defence crisis. Our neighbourhood has become more unstable and unpredictable in all directions. Terrorist attacks are likely to increase and spread. There are new threats of cyber-conflicts, partially sponsored by states.

However, the biggest threat is the inadequacy of the EU to react efficiently to these threats. Defence budgets have become the first victims of austerity. I am worried that the EU as a whole has not been able to react to this dilemma between increased threats and depleted defence capabilities. Pooling and sharing is welcome but cannot be an adequate answer to our security.

I think the Council's first task is to turn the tide of complacency and short-sightedness. Our first job is to regain public support for the renewed defence efforts. In fact our citizens value their security above all other things, but it cannot be provided for free.

Russia poses a major challenge to EU objectives. It continues to modernise its army and spends more than 4% of its GDP on military purposes. We cannot deal efficiently with the present Russian regime, which is engaged in economic and political warfare against eastern

partners, which has invaded Georgia and whose military doctrine justifies armed invasion of its neighbours.

If we lack a credible defence capacity, if the EU does not take responsibility, the Kremlin will feel free to advance its own objectives in Ukraine, Moldova, Georgia, and also in the Baltic States.

3-072-000

**Othmar Karas (PPE).** - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Zum Ersten zur europäischen Sicherheitsarchitektur: Vor einem Jahr hat die Europäische Union den Friedensnobelpreis erhalten. Dieser hat uns deutlich gemacht, dass das Friedensprojekt Europa erfolgreich ist. Wir haben die Zusammenarbeit, die Rücksichtnahme aufeinander, das Verständnis füreinander, das Miteinander-Probleme-Lösen zum Konzept erklärt.

Vor wem verteidigen wir uns eigentlich noch? Vor uns selbst? Wir sind jetzt dabei, dafür Sorge zu tragen, die Verteidigungsanstrengungen, die Kräfte zu bündeln, damit wir unsere Aufgaben außerhalb Europas und innerhalb Europas gemeinsam lösen können.

Die Studie des Europäischen Parlaments über die Kosten des Nicht-Europas zeigt, dass eine Bündelung der Kräfte auf diesem Gebiet zu einem Einsparungspotenzial von 130 Mrd. EUR maximal, 26 Mrd. EUR minimal führen kann und das zu einer erhöhten Effizienz führt. Ich fordere die Staats- und Regierungschefs auf, diese Effizienzsteigerung der Kostensenkung durchzuführen und den nächsten Schritt zu setzen.

Der zweite Punkt: Die Währungsunion benötigt eine Wirtschafts- und Sozialunion nicht mit bilateralen Verträgen, sondern auf dem Boden des Gemeinschaftsrechts, demokratisch legitimiert durch das Europäische Parlament, demokratisch kontrolliert durch das Europäische Parlament. Die Bankenunion ist eine Voraussetzung dafür, dass die Bankenaufsicht erfolgreich tätig werden kann. Beschließen Sie die Bankenunion vor der Wahl zum Europäischen Parlament! Dann setzen wir ein deutliches Zeichen, dass wir es mit der Antwort auf die Krise ernst meinen.

3-073-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

3-074-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, I thank the Commission and the Council for their statements in this debate.

Commissioner, you mentioned Ireland and I thank you for acknowledging the resilience and the determination of the Irish people. It is a very significant week in Ireland. We will exit the bail-out programme. It has been a very tough three years but I do want to put on record that, despite some earlier comments by colleagues in this Chamber, Ireland is a positive news story.

Let me tell you some of the good news. Growth has recovered. The economy is regaining competitiveness. Exports are at an all-time high. We are creating jobs and confidence has improved. Interest rates on our government bonds are now at affordable levels.

There are some for whom economic recovery is not a good news story because they will gain politically from economic failure and that is a terrible thing to have to say in this Chamber.

Let me praise the Irish people but also say, we need continued EU support...

*(The President cut off the speaker)*

3-075-000

**Ioan Mircea Paşcu (S&D).** - Mr President, the long awaited EU summit on defence is approaching fast. There are two major reasons why everybody's expectations of it are so high.

First, defence has not been addressed since 2008, and second, it is defence which is bearing the brunt of fund-cutting during the current crisis. A combination of deluding ourselves that we have achieved near or never-ending security and the fear of losing the public vote have brought us to this point.

Consequently, it is difficult for our forces to find volunteers for their ranks. The industry is losing qualified workforce. Our inventories are rapidly becoming obsolete. Our technological edge is vanishing and the centrality of Europe's role in the newly emerging world is gradually being eroded. To avoid passing the point of no return, we need to stop slashing defence budgets and give defence proper attention through a robust follow-up process decided at the upcoming Council.

3-076-000

**Νίκος Χρυσόγελος (Verts/ALE).** - Κύριε Πρόεδρε, γι' αυτά που μιλάμε θα αναφέρω μερικά παραδείγματα:

Για το ευρωπαϊκό εξάμηνο δεν μπορεί να βλέπουμε μόνο τους μακροοικονομικούς δείκτες αλλά πρέπει να συνδέουμε τους δείκτες αυτούς και με κοινωνικούς δείκτες. Παράδειγμα, η επίτευξη δημοσιονομικής εξυγίανσης δεν πρέπει να πλήττει την κοινωνική συνοχή. Στην Ελλάδα έχουμε πάνω από 28% ανεργία, και μάλιστα 60-64% ανεργία μεταξύ των νέων. Ακόμα και εάν πετυχαίναμε δημοσιονομική εξυγίανση, θα ήταν σε βάρος της συνοχής της κοινωνίας, αλλά ούτε δημοσιονομική εξυγίανση πετυχαίνουμε. Η πολιτική λιτότητας τι είχε σαν αποτέλεσμα; Να καταστρέφει την παραγωγική βάση και την κοινωνική συνοχή, αλλά δεν μείωσε το χρέος. Η πρόσφατη έκθεση του ΟΟΣΑ λέει ότι ό,τι πετύχαμε με το κούρεμα και άλλα μέτρα για τη μείωση του χρέους εξουδετερώθηκε με την αύξηση του χρέους κατά ίσο ποσοστό· δηλαδή μειώθηκε το χρέος κατά 38,5% με το κούρεμα και λόγω της ύφεσης αυξήθηκε πάλι κατά 38,5%, δηλαδή δεν πετύχαμε τίποτα...

*(Ο πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)*

3-077-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Mr President, George Orwell gave the following definition of doublethink in 1984: [to tell deliberate lies while genuinely believing in them, to forget any facts that have become inconvenient]. There is no better description of the Commission's tale of the Irish success story.

Let us look, for example, at the so-called return of sovereignty. The inconvenient facts there are all of the locks that will still exist on the neo-liberal straightjacket that constrains the people in Ireland and across Europe. We will have post-programme monitoring from the

IMF; we will have post-programme surveillance from the Commission; we will have the excessive deficit procedure, the six-pack, the two-pack, the Fiscal Treaty.

Now you want more contracts for austerity. What is being created is permanent Troika for all across Europe. James Connolly's writings on the struggle against British imperialism could equally apply today: 'If you remove the English army tomorrow and hoist the green flag over Dublin Castle, unless you set about the organisation of the...'

*(The President cut off the speaker)*

3-078-000

**Czesław Adam Siekierski (PPE).** - Panie Przewodniczący! Kreowanie i prowadzenie wspólnej polityki zagranicznej, bezpieczeństwa i obronności to wyjątkowo trudne zadanie, wymaga bowiem pogodzenia interesów nie tylko politycznych, ale także gospodarczych wielu krajów członkowskich, a interesy handlowe przeważają nad wartościami. Większość mówców nawiązywała do Ukrainy. A co mamy? Deklaracje, propozycje unijne są mało wyraziste i mało konkretne, a stanowiska wielu krajów członkowskich są milczące, bądź wypowiedane bardzo cicho, aby nie naruszyć swoich interesów z Rosją. Wspólna polityka bezpieczeństwa i obronności Unii Europejskiej ma swój charakter wynikający z wartości, które są podstawą naszego funkcjonowania. Chcę tu wskazać na znaczenie pomocy, jaką niesie Unia w sytuacjach naruszenia bezpieczeństwa, zagrożenia życia ludności na skutek walk, wojen, które wybuchają w różnych ...

*(Przewodniczący odebrał mówcy głos)*

3-079-000

**Tonino Picula (S&D).** - Gospodine predsjedniče, Manfred Worner je rekao kako je sigurnost kisik za demokraciju. No, poput kisika, i sigurnost često doživljavamo zdravo za gotovo. Budući da je jedan od glavnih ciljeva Europske unije promicanje mira i podupiranje demokracije na međunarodnoj sceni, želim izraziti podršku daljnjem razvitku europskog sigurnosnog i obrambenog sektora. Međunarodnu regionalnu sigurnost ugrožavaju izazovi poput ekstremizma, širenje oružja za masovno uništenje te globalne i regionalne mreže organiziranog kriminala.

Ali sigurnost danas ima sve izraženije socijalne, gospodarske, energetske i ekološke aspekte. Nestabilnost južnog i istočnog susjedstva Europske unije je zabrinjavajuća te iz tog razloga trebamo partnerski raditi na jačanju sigurnosne suradnje u Europi i našem susjedstvu. Hrvatska je tom cilju doprinosila i prije formalnog pristupanja Uniji te aktivno sudjeluje u mirovnim misijama stavljajući pritom naglasak na obuku i mentoriranje. Današnji globalni kontekst odražava potrebu za daljnjim razvojem strategije europske obrane. Zato bih želio pozdraviti sljedeći sastanak Europskog vijeća u prosincu, posvećen sigurnosti i obrani.

3-080-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President, I think we are approaching this summit in a much better place than at any time that I have been here over the last four and a half years. Because, contrary to the prophets of doom, professor know-it-all economists, the euro has not collapsed and the European Union has not fallen apart.

Instead we see the euro being secure and a return to growth, and that is something that is very welcome, and my own country is being seen as an example of success in that regard, thanks to the help we got from the European Union and others.

But I would say one thing. Our debt is peaking at 124% of GDP, which is over twice what is recommended in the fiscal compact treaty and for that reason I think the application of retroactive measures in relation to our debt is very important. It was promised at the summit of 2012. If that is given to us, then we will not need a second bail-out and Ireland will continue to grow and be an example of success at European level.

3-081-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)** - Medzi hlavné témy nadchádzajúceho samitu patrí hospodárska menová Únia a hospodárska menová politika. Je nevyhnutné hospodársku a menovú Úniu neustále prehlbovať, čo však vyžaduje nielen intenzívnejší a udržateľný hospodársky rast, ale najmä zamestnanosť a sociálnu súdržnosť. Naša najdôležitejšia priorita teda musí byť podpora zamestnanosti a sociálneho zabezpečenia.

Kolegyne a kolegovia, potrebujeme systémové opatrenia a nielen krátkodobé riešenia. Tie vedú v konečnom dôsledku iba k negatívnym dopadom na zamestnanosť už aj tak ľudí ťažko skúšaných krízou. Musíme preto cielene investovať a posilniť financovanie hospodárstva, musíme prijímať prorastové opatrenia a posilňovať sociálne investície; vytvoriť aj účinný systém sociálneho zabezpečenia.

Je treba zabrániť narastajúcim sociálnym nepokojom, ktoré sú dôsledkom neefektívnych a nefungujúcich opatrení. Občania EÚ si zaslúžia vysokú mieru sociálneho zabezpečenia...

*(predsedajúci rečníčku prerušil)*

3-082-000

**Joseph Cuschieri (S&D)**. - Jehtieg li l-Istati Membri jieħdu l-inizjattiva u b'sens ta' solidarjeta' jagħtu sehemhom biex il-kwistjoni tal-immigrazzjoni irregolari fil-Mediterran tirisolvi ruħha.

L-Unjoni Ewropea għandu jkollha mekkanizmu li jorbot lil kulhadd biex jagħti sehmu kif inhu xieraq.

Huwa mehtieg li l-laqgħa tal-Kunsill Ewropew tal-gimgha d-dieħla taqbel fuq miżuri operattivi li jwasslu għall-qsim obbligatorju tal-piż bejn l-Istati Membri.

Il-miżuri identifikati mit-Task Force għall-Mediterran għandhom jissarrfu f'azzjonijiet konkreti li għandhom jiġu implimentati b'mod effiċjenti u effettivi. Għandu jkun hemm *timelines* biex dawn il-miżuri jiġu implimentati.

Ir-responsabilita' disproporzjonata li Malta kellha terfa' f' din il-problema tidentifika b'mod ċar li hemm bżonn ta' tiġdid u tibdil tas-Sistema Ewropea Komuni tal-Asil, revizjoni fis-sistema Dublin u l-ħtieġa ta' aktar ħidma biex jintlaħqu l-oġġettivi tal-Programm ta' Stokkolma.

Għandha wkoll tikber iktar il-kooperazzjoni ma' pajjiżi barra mill-Unjoni Ewropea skont l-Approċċ Globali għall-Migrazzjoni u l-Mobilità (GAMM). Din il-ħidma fuq medda ta' żmien...

3-083-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

3-084-000

**Maroš Šefčovič**, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, honourable Members, thank you very much for this debate. I will just try to react very briefly to the topics which have been most frequently raised by Members: the situation in Ukraine, defence, contractual arrangements and the single resolution mechanism.

First I would like to thank you all for your very clear statement on Ukraine. I think it is very important to show that we are with the Ukrainian people. We support their right to the European path and I would like to thank you for your very clear demonstration of solidarity. I agree with parliamentary group leaders who highlighted the fact that the pictures from Kiev from the Maidan square remind us all of the importance of the freedoms and values we have got so used to in the European Union that we just take them for granted.

But as we have already seen this morning, it is very important to defend them. Sometimes it is very strange that we have to defend them here in the European Parliament, but this is, I would say, the ongoing battle against those who want to limit the freedom of movement, freedom of labour – the key features of the European Union because they make our Union so great. They are freedoms which are extremely appreciated by our citizens and I think it is our clear duty to work on this together and to fight for this freedom both, in the Commission and in the European Parliament.

On defence, I think it is very important to recall to some Members that the common security and defence policy development is already provided for in the Lisbon Treaty, and it is quite clear that we need progress here to be able to deploy European Union security and civilian missions. We already have dozens of them abroad and the further development of our capabilities would help us to assume even better our global responsibility, which is of course something that is expected of the European Union.

We need better coordination to tackle new threats like cyber-security, like the trafficking of human beings. We need it for economies of scale and of course to avoid duplication.

Several of the speakers also highlighted the very important economic impact of the defence industry on the European economy, and therefore I think it is really up to the European Union to invest effort and energy in the development of better cooperation and coordination in this area. In my opening remarks I think I made it very clear that the European Union wants to proceed in close cooperation with NATO and with other international partners like the UN and OSCE. But if everything is as great as was suggested by some of the speakers, in that case why do we still have problems with duplication in aircraft, in ships, in frigates, in different kinds of armament? Why do we still have very closed procurement procedures? Why do we have fragmented markets in defence products?

I think that we have to tackle all these issues to benefit from economies of scale and from pooling resources to really produce better products and really to pool resources which are very scarce. So I think this topic at the European Council deserves a lot of attention and I hope that we will really achieve tangible and much needed progress.

On contractual arrangements, I think that here we need to continue the debate on this issue, because I think the Commission's approach to the contractual arrangement was not



fully understood and we should engage with the European Parliament to explain it more in the future. Because I think we have all agreed, and I have seen it in very big support from the European Parliament for six-pack and two-pack measures, that what we need is to improve economic governance. We have seen how the European Semester has been evolving and how we are trying to improve it every year. With these contractual arrangements, we want to add the element of motivation, the element of financial support for reforms which are sometimes very difficult, which are costly, which of course are not easy to implement.

Of course we want to respect fully the democratic scrutiny rights of the European Parliament and of the national parliaments, because the proposals for these contractual arrangements should come from the Member States themselves. They should propose what they want to do, if they want to come into the reform, and of course we need to look for the ways we can help finance these reforms in the future.

Of course these arrangements would have to fully respect all new elements we have added to the social dimension of the EMU, and convergence is one of the key factors in economic governance and in application of the European Semester.

Lastly, on the banking union, I think that here we are at an absolutely crucial stage. There will be two trilogues today on the deposit scheme guarantees and on the Bank Resolution and Recovery Directive, and of course we hope for progress because we really believe that we need to complete these two very important negotiations before the parliamentary recess so that we can really start the new legislature with the banking union already in place.

As some of you already mentioned, the discussion on the single resolution mechanism is very difficult. As you know, the Commission is advocating Article 114 as the right legal basis for all issues including the fund, but the negotiations are very difficult and, as you know, the negotiations between the Finance Ministers in the Ecofin formation will continue next week and we will work very hard for the final compromise and for the important role of the European Parliament in this process.

But at the same time I think we also have to acknowledge that this is a process of putting the system together which would take years, and now I think we have to overcome this very important hurdle. We have to trigger the mechanism, we have to start it, because this would be a very important signal to the financial markets, it would be a very important signal to our businesses, to our citizens that we have finally closed all the gaps and we have got our banking system under proper control and on safe ground. This, I hope, will help us to restart financing the economy, which is one of the key problems that explains why our growth is not picking up in a more robust way, which of course all of us would very much prefer.

3-085-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I am grateful to all those who have participated in this debate. I have heard a range of views expressed, and I will of course ensure that these are relayed back to the Council, and to the European Council and its President.

Many of you mentioned Ukraine and I am very grateful for this. As Minister Linkevičius said very early this morning, last night the Ukrainian authorities demonstrated that they seem to be taking a non-European path. The oppressive police action shows a clear disrespect for freedom of speech and freedom of assembly. These are at the core of our

European values. We are all the more grateful to the High Representative that she is seeking a political solution with a direct engagement in Kiev. As President Barroso stated recently, in these difficult hours we cannot leave the Ukrainian people on their own. I would like to thank this House for its support and welcome the fact that a resolution on this matter is be put to the vote tomorrow.

Finally, on Ukraine, as I said during yesterday's debate, it is also very important simply to be there, with them, showing that they have not been left alone. Some MEPs, notably Mr Swoboda and Ms Berès, made particular mention of a social dimension. Of course it is clear that growth alone cannot remedy the social situation in the EU, because growth needs to be rich in jobs. Hence the Member States are ready to address the challenges exposed by the crisis, through increased efforts to better balance economic and social objectives. There is broad agreement that the social dimension of the EMU has to be strengthened. A properly functioning EMU needs the Member States to work together to address, in a balanced and coordinated way, economic, employment and social imbalances which have implications for monetary union as a whole. A strong social dimension would ensure that priority is given to policies to lead the EU towards full employment. The social dimension should therefore be built around a renewed effort to deliver the relevant employment, education and social inclusion targets of Europe 2020.

Most Member States are in favour of the introduction of a scoreboard of key employment and social indicators within the framework of the European Semester and consider it a useful instrument. Such a scoreboard could provide a more focused analysis for reinforced multilateral surveillance of employment and social policies. Member States also support the proposals to improve the mechanisms for involving social partners in the coordination of policies at EU and national levels.

The Commissioner mentioned the Savings Directive. It is true that Ecofin did not reach a political agreement yesterday. I would like to stress that the Lithuanian Presidency has been doing everything possible for a Savings Directive to be adopted before the end of the year, as requested by the European Council. The file was on the agenda of Ecofin in November and December this year, but it has not been possible to reach agreement at this stage, due to reservations on the part of a couple of our Member States. But the report, which will be forwarded to the European Council, will present the outcome of the Ecofin discussion. It will then be for the European Council to decide what kind of signal it wishes to send to the Council on the follow-up to be given to this file.

Mr Van Orden and Ms Gomes made some concrete points on European defence. Let me say that this week's European Council will be about achieving concrete deliverables. In the area of defence I could name just a few, such as the call to adopt the EU cyber defence policy framework in 2014 and to adopt a maritime security strategy in the same year. To enhance the development of capabilities, the European Council will encourage further development of remotely piloted aircraft systems in the 2020-2025 framework and more development of air-to-air refuelling capacity, the creation of a next-generation governmental satellite communication and the development of a road map, as well as projects to improve civil and military cooperation on the basis of the EU cyber-security strategy.

Some of you also mentioned the EU-NATO relationship. Let me stress that NATO is a key partner organisation for the EU and the European Council is expected to underline this. In its conclusions on CSDP the Council encouraged further implementation of practical steps for effective EU cooperation with NATO, while keeping the overall objectives of building

a true organisation-to-organisation relationship. This also includes avoiding duplication and ensuring complementarity.

Next week's meeting covers a range of different issues, but they are all of direct concern to our citizens. Common security and defence is about protecting our families and homes, and helping to ensure that we provide for a more stable and secure neighbourhood and world. Our continuing effort to strengthen economic and monetary union is about a different sort of security: security from economic uncertainty and security from the fear of long-term unemployment.

Banking union is also in the end about protecting our livelihoods from the threat of yet another financial crisis. We all depend on the strength and solidity of the banks whom we trust with our hard-won savings.

Finally, tackling migration in the Mediterranean is concerned with protecting those who risk great danger in the search for a better life. We owe it to them to ensure that the disaster we witnessed in October is never again repeated.

As we look forward to the European parliamentary elections next year, we can point to these and many other issues where Europe is indeed making a difference, and where results depend ultimately on cooperation and solidarity.

3-086-000

**El Presidente.** – Para cerrar el debate se han presentado 4 propuestas de resolución <sup>(1)</sup> de conformidad con el artículo 110, apartado 2 del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar el jueves 12 de diciembre de 2013.

### ***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

3-087-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D),** *bil-miktub.* – Il-laqgħat tal-aħħar xhur tal-Parlament Ewropew kienu dominati minn diskussjonijiet dwar il-problema tal-immigrazzjoni irregolari li qiegħda tolqot lil Malta u lill-Italja. Dan ġara għax ftit ġranet qabel iltqajna kien hemm żewġ traġedji qrib Malta u Lampedusa – traġedji li hallew mijiet ta' vittmi, fosthom nisa u tfal – f'qiegħ il-baħar Mediterran. Dawk kollha li ħadu sehem fid-diskussjonijiet kienu kelma waħda: L-UE kellha terfa' responsabbilta' kollettiva biex tinstab soluzzjoni għal din il-problema. Saru diversi appelli lill-Kunsill Ewropew biex jieħu l-problema aktar bis-serjetà u mill-kliem jgħaddi għall-fatti. Ma nistax nġhid li dawn l-appelli waqgħu fuq widnejn torox għax grazzi għall-inizjattivi tal-Gvern Malti u l-Prim Ministru Joseph Muscat, saru passi importanti 'l quddiem meta l-Kunsill qabel li jridu jittieħdu deċiżjonijiet operazzjonali fi żmien ftit ġimgħat. Huwa ta' sodisfazzjon li t-Task Force tal-Mediterran ressqet lill-Kummissjoni Ewropea numru ta' proposti biex tittieħed azzjoni konkreta. Id-dokument tat-Task Force jinkludi diversi punti importanti li għandhom iwasslu biex tal-anqas il-problema tittaffa. Insemmi biss il-proposta biex pajjizi terzi jingħataw għajjnuna biex l-immigranti jaqsmu lejn l-Ewropa b'mezzi legali u mhux b'dgħajjes b'periklu għal hajjithom. Jidher li mill-kliem bdejna nġhadu għall-fatti. Minn diskorsi biss għaddejna

(1) Véase el Acta.

ghal impenji konkreti. Nittamaw li issa ngħaddu għal azzjoni konkreta bl-ewwel pass ikun it-twettiq tad-dokument tat-Task Force tal-Mediterran.

3-088-000

**Ivo Belet (PPE)**, *schriftelijk*. – Er is nogal wat politieke opschudding over het feit dat Bulgaren en Roemenen op 1 januari a.s. vrije toegang krijgen tot de arbeidsmarkt, op gelijke voet met alle EU-burgers. Hierover worden veel halve waarheden en verzinsels verkondigd. Het is goed om eraan te herinneren dat het vrije verkeer binnen de EU niet onbeperkt is, concreet: EU-burgers moeten aantonen dat ze beschikbaar zijn voor de arbeidsmarkt en hun aanvraag voor sociale steun kan worden geweigerd, als blijkt dat ze er onrechtmatig beroep op doen. Sommige regeringen, met name in Londen, lijken deze handhavingsinstrumenten over het hoofd te zien en geven de indruk dat de opening van de arbeidsmarkt een bedreiging vormt.

Diezelfde regeringen verzetten zich in de Raad Sociale Zaken tegen de invoering van efficiënte controles en inspecties tegen onrechtmatig gebruik van de detachingsrichtlijn. Daarom is het recente akkoord over de handavingsrichtlijn zo belangrijk: het maakt duidelijk dat Europa wel degelijk een vuist kan maken tegen frauduleuze constructies van malafide ondernemingen. Het akkoord is een belangrijke stap naar eerlijke concurrentie en humane werkomstandigheden voor gedetacheerde werknemers. Met dergelijke concrete besluiten kunnen we de burgers ervan overtuigen dat Europese samenwerking een goede zaak is voor ons allemaal.

3-089-000

**Ágnes Hankiss (PPE)**, *írásban*. – Védelempolitika az Európai Tanács napirendjén – Kis lépések politikája

A decemberi Európai Tanács napirendjén – 2008 óta először – biztonság- és védelempolitikai megfontolások is napirendre kerültek. A közelgő tanácsi vita apropóján újra aktuális a kérdés: képes-e az EU önálló, stratégiaiilag autonóm geo- és védelempolitikai szereplővé válni a nemzetközi szinten? Indokolt, hogy Európa rendelkezzen önálló védelmi stratégiával és olyan hatékony biztonság- és védelempolitikával, amely, ha szükséges, önálló fellépést is lehetővé tesz a konfliktusok megoldása érdekében. Olyan átfogó uniós megközelítést kell kialakítani, amely minden (rég és új) rendelkezésre álló eszközt számbavesz a konfliktusmegelőzés és a válságkezelés érdekében. A 2003 óta érvényben lévő, 2008-ban aktualizált európai biztonsági stratégia felülvizsgálata is megkerülhetetlen feladat a változó biztonsági fenyegetésekkel és különösen az EU-val szomszédos országok biztonsági helyzetével összefüggésben. A polgári és katonai képességeket a jövő szükségleteihez kell igazítani. Ez indokolhatja a biztonság- és védelempolitikai fehér könyv kidolgozására tett javaslatot, mely – felmérve az egyes tagországok kapacitásait – a polgári és a katonai képességek összehangolásában is szerepet játszhat. Üdvözlendő, hogy a tanácsi ülés a legmagasabb politikai szintre emelte ezeket a kérdéseket, elősegítve ezzel az önálló európai védelempolitika koncepciójának a felülvizsgálatát. Tekintetbe véve azonban a tagállamok eltérő gazdasági és politikai érdekeit, a tanácsi ülésen megvitatandó elképzelések megvalósulását csupán apró, konkrét lépések vihetik előre.

3-090-000

**Моника Панайотова (PPE)**, *в писмена форма*. – В момент, когато ЕС е на стратегически кръстопът, изборът на правилната посока за развитие на ОПСО е от ключово значение за военните му способности.

Европа е необходимо да развие пълния набор от собствени способности, ако иска да остане адекватна на своите стратегически интереси и да отговори навременно на новите геостратегически предизвикателства. Затова решенията на предстоящия Съвет, включително по отношение на индустрията и технологиите, ще имат дългосрочно отражение в бъдеще.

Военната индустрия и технологиите в ЕС са все още фрагментирани и с ниска конкурентноспособност на глобалния пазар на въоръженията. Същевременно, европейските отбранителни индустрии са не само важни за сигурността, чрез осигуряване на въоръжените сили с бойна техника и материални средства, но те са и източник за създаване на нови работни места, за иновации и икономически растеж.

Индустриалната база на ЕС следва да бъде конкурентна и иновативна. Изследванията и иновациите в сферата на отбраната са ключът към повишаване на конкурентноспособността на европейската отбранителна индустрия. Потенциално решение в тази посока е насърчаване развитието на технологиите с двойна употреба посредством новата програма за изследвания и иновации Хоризонт 2020.

Сътрудничеството и недублирането с НАТО ще мултиплицира ефекта. Държавите членки също следва да задълбочат сътрудничеството си във военно технологичното развитие на двустранна и многостранна основа.

3-091-000

**Pavel Poc (S&D)**, *písemně*. – Poslední letošní summit Evropské rady se bude zabývat pilíři evropské integrace – společnou bezpečnostní politikou a hospodářskou a sociální politikou. Právě společná hospodářská a sociální politika je dlouhými lety krize nahlodána a vnímána v jednotlivých členských státech jako nedostatečná, a tudíž i selhávající. Členské státy by proto na tomto summitu Evropské rady měly klást důraz především na otázky hospodářské a sociální politiky: na podporu zaměstnanosti mladých lidí, na řešení hospodářských problémů, které jsou vždy na pozadí sociálních tenzí vytvářejících rizika pro bezpečnost. Právě vnitřní a sociální bezpečnost Evropy je ohrožena, ne její vnější bezpečnost. Proto realizace společné bezpečnostní politiky EU by neměla mít kompetitivní charakter se zbytkem světa, ale měla by se realisticky zaměřit především na harmonizaci a užší integraci těch oblastí bezpečnosti, které jednotlivé členské státy mají podobné a kde může dojít ke zvýšení efektivity a snížení nákladů. Za příklad nadějně praxe regionální spolupráce můžu uvést společný vzdušný prostor České republiky, Slovenska a Maďarska. Tento summit by měl posilovat především společnou sociální politiku, pomocí které můžeme efektivně snižovat ta bezpečnostní rizika, kterým musí čelit dnešní Evropa – vnitřní společenské napětí a sociální exkluze.

3-092-000

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D)**, *írásban*. – Az Európai Tanács idei utolsó ülésén az Európai Unió jövője szempontjából kiemelt fontosságú kérdések kerülnek napirendre. Az egész Unió érdekében áll, hogy az állam- és kormányfők végre megegyezésre jussanak a bankunióval és az egységes bankszanálási alappal kapcsolatban. A törékeny fellendülés ellenére az Európai Unió gazdasága továbbra is komoly problémákkal küzd. A bankunió

jelenlegi állapotában képtelen ellátni feladatát, hiszen az Egységes Bankfelügyeleti Rendszer nemsokára megkezdí működését, azonban a bankszanálási alap továbbra sem áll az Unió rendelkezésére. Elképzelhető, hogy Szlovénia mentőcsomagra szorul, Portugália újabb hitelmegállapodás felé sodródik, míg Görögország képtelen csökkenteni államadósságát. Hazámban a gazdasági növekedés lassú és törékeny, a munkanélküliség pedig a régiós átlaghoz képest kiemelkedően magas. Felhívom a figyelmét mind az európai biztosoknak, mind pedig EP-képviselőtársaimnak, hogy mandátumunk még nem járt le! Jelen gazdasági és társadalmi helyzetben megengedhetetlen, hogy az európai polgárok érdekeit félretéve kizárólag a jövő évi kampányra koncentráljunk! Felszólítom tehát képviselőtársaimat, az európai biztosokat, valamint az állam- és kormányfőket, hogy ne halogassák a bankszanálási alap létrehozását! A kisbetétesek, az európai adófizetők védelme, valamint a biztonságos pénzügyi rendszer kialakítása mindannyiunk érdeke!

3-092-500

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Après la crise de 2007, la mobilisation en urgence de fonds publics pour renflouer les banques européennes été très mal vécue par les citoyens, qui nous ont demandé, à juste titre, de mieux encadrer ces institutions financières. Aujourd’hui, je crois pouvoir dire que nous sommes en train de satisfaire ces revendications. Après avoir adopté de nouvelles exigences pour les banques en matière de fonds propres et d’endettement, et confié à la BCE le rôle de gendarme bancaire, nous sommes sur le point de créer un mécanisme de renflouement privé des banques en difficulté. À l’avenir, plutôt que de solliciter les contribuables, ce sont les dirigeants, actionnaires, créanciers des banques qui seront mobilisés. Si cela ne suffit pas, un fonds de résolution bancaire alimenté par des taxes sur les banques d’environ 50 ou 60 milliards d’euros interviendra pour aider à la restructuration. Le Mécanisme européen de stabilité (MES), conçu initialement pour aider les États qui connaissent des difficultés pour se financer, pourra éventuellement intervenir pour compléter le renflouement. Le contribuable ne pourra donc être sollicité qu’en dernier ressort.

3-093-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Bei der kommenden Ratstagung geht es um die gemeinsame Sicherheits- und Außenpolitik, die Wirtschafts- und Währungsunion, Erweiterung und Energie. Aufgrund der nach wie vor anhaltenden Strukturkrise ist es durchaus neben den vertraglichen Gegebenheiten ratsam, sich Gedanken zur GASP zu machen. Jedes Land hat seine besonderen Stärken – im Sinne der vielfachen (Kosten-) Effizienz ergibt es durchaus Sinn, gerade jetzt solche Überlegungen anzustellen. Die wirtschaftliche Lage des Euro-Währungsgebiets zu analysieren, halte ich für unumgänglich, allerdings kann unmöglich daraus resultieren, unseren Bürgerinnen und Bürgern noch mehr finanzielle Bürden aufzuhalsen – wir haben schon mehr als genügend Leute, die sich bis zum Monatsende „durchkämpfen“. Geben wir ihnen zuerst Perspektiven und unzähligen von ihnen eine Arbeit! An dieser Stelle sei auch erwähnt, dass die jetzige EU eben aus wirtschaftlichen und finanziellen Gründen nicht fit ist, realistisch an weitere Erweiterungen zu denken.

3-094-000

(La sesión, suspendida a las 11.50 horas, se reanuda a las 12.20 horas)

3-095-000

**PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI***Vicepresidente***4. Turno di votazioni**

3-097-000

*- Prima della votazione*

3-098-000

**Rebecca Harms (Verts/ALE).** - Madam President, I would like to ask my colleagues to welcome, with me, a delegation from Euromaidan. They arrived this morning. Colleagues, they left Kiev yesterday evening and they are happy for all possible meetings with you. They are sitting in the public gallery right now. Please welcome those who are fighting peacefully and non-violently in the streets of Kiev.

*(Loud applause)*

3-099-000

**Presidente.** – Darò ancora qualche secondo per dare la possibilità a tutti i colleghi di sedersi, preparare la carta di voto.

**4.1. Programma di azione in materia di scambi, assistenza e formazione per la protezione dell'euro dalla contraffazione monetaria (programma "Pericle 2020") (A7-0423/2013 - Anthea McIntyre) (votazione)**

**4.2. Modifica del regolamento (UE) n. 99/2013 relativo al programma statistico europeo 2013-2017 (A7-0401/2013 - Pablo Zalba Bidegain) (votazione)**

**4.3. Convenzione dell'OIL sul lavoro dignitoso per le lavoratrici e i lavoratori domestici (A7-0394/2013 - Inês Cristina Zuber) (votazione)**

**4.4. Accordo quadro fra l'Unione europea e la Repubblica di Armenia sui principi generali della partecipazione della Repubblica di Armenia ai programmi dell'Unione (A7-0406/2013 - Tomasz Piotr Poręba) (votazione)**

**4.5. Accordo UE-Francia sull'applicazione della legislazione dell'Unione sulla tassazione con riguardo alla collettività di Saint-Barthélemy (A7-0404/2013 - Sławomir Nitras) (votazione)**

**4.6. Modifica della decisione 2002/546/CE per quanto riguarda il relativo periodo di applicazione (A7-0431/2013 - Danuta Maria Hübner) (votazione)**

**4.7. Coordinamento dei donatori UE in relazione agli aiuti allo sviluppo (A7-0393/2013 - Gay Mitchell) (votazione)**

**4.8. Nomina di un membro della Corte dei conti (Phil Wynn Owen - Regno Unito) (A7-0438/2013 - Inés Ayala Sender) (votazione)**

**4.9. Nomina di un membro della Corte dei conti (Alex Brenninkmeijer - Paesi Bassi) (A7-0433/2013 - Inés Ayala Sender) (votazione)**

**4.10. Nomina di un membro della Corte dei conti (Henri Grethen - Lussemburgo) (A7-0439/2013 - Inés Ayala Sender) (votazione)**

**4.11. Nomina di un membro della Corte dei conti (Nikolaos Milionis - Grecia) (A7-0436/2013 - Inés Ayala Sender) (votazione)**

**4.12. Nomina di un membro della Corte dei conti (Danièle Lamarque - Francia) (A7-0437/2013 - Inés Ayala Sender) (votazione)**

**4.13. Nomina alla carica di Presidente del Consiglio di vigilanza della Banca centrale europea (A7-0452/2013 - Sharon Bowles) (votazione)**

3-113-000

**Presidente.** – Ora la nomina del Presidente del Consiglio di vigilanza della Banca centrale europea, Danièle Nouy, relazione Bowles, sempre a scrutinio segreto. È una donna, abbiamo fatto una grande battaglia, anche se non è nel *board* della BCE.

**4.14. Norme e procedure comuni per l'esecuzione degli strumenti di azione esterna dell'Unione (A7-0447/2013 - Elmar Brok) (votazione)**

**4.15. Strumento di stabilità (A7-0451/2013 - Reinhard Bütikofer) (votazione)**

**4.16. Strumento europeo di vicinato (A7-0449/2013 - Eduard Kukan) (votazione)**

**4.17. Strumento di assistenza preadesione (A7-0445/2013 - Libor Rouček) (votazione)**

**4.18. Strumento di partenariato per la cooperazione con i paesi terzi (A7-0446/2013 - Antonio López-Istúriz White) (votazione)**

**4.19. Strumento per la promozione della democrazia e dei diritti umani nel mondo (A7-0448/2013 - Alexander Graf Lambsdorff) (votazione)**

**4.20. Istituzione di uno strumento per il finanziamento della cooperazione allo sviluppo (A7-0450/2013 - Thijs Berman) (votazione)**

3-121-000

- *Al termine della votazione finale:*

3-122-000

**Androulla Vassiliou, Member of the Commission .** – Mr President, the Commission welcomes Parliament's approval of the financing instruments for the EU external action. These instruments will enable the EU to continue to be a global player and promote its interests and values. Democracy, peace, solidarity, stability and poverty reduction, as well as safeguarding global public goods, will be at the heart of external action for the next seven years. The instruments allow us to pursue cooperation with our external partners



on four policy priorities: enlargement, neighbourhood, cooperation with strategic partners and development cooperation. On behalf of the Commission, I would like to thank all the rapporteurs, as well as those who preceded them, for their constructive contributions to the negotiations. We should be proud of what we have achieved together.

**4.21. Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (2014 - 2020)  
(A7-0005/2013 - Marian Harkin) (votazione)**

**4.22. Scambio automatico obbligatorio di informazioni nel settore fiscale  
(A7-0376/2013 - George Sabin Cutaş) (votazione)**

3-125-000

- *Al termine della votazione finale:*

3-126-000

**George Sabin Cutaş**, *rapporteur*. – Madam President, first of all I would like to explain that my group decided to abstain in the final vote because we think it is fair to give the Commission the green light to negotiate with the Council. Nevertheless, I find it regrettable that the PPE Group decided to water down the Commission proposal, which was drafted at the request of the majority of the Member States, in May.

**4.23. Regime per la registrazione dei vettori di materiali radioattivi (A7-0385/2013 - Béla Kovács) (votazione)**

**4.24. Diritti umani nel mondo nel 2012 e politica dell'Unione europea in materia  
(A7-0418/2013 - Eduard Kukan) (votazione)**

3-129-000

- *Prima della votazione sull'emendamento 23:*

3-130-000

**Eduard Kukan**, *rapporteur*. – Madam President, the amendment I am presenting reads as follows: 'Recalls its resolutions of 25 November 2010 on the situation in Western Sahara, of 22 October 2013 on the situation of human rights in the Sahel region, and calls for a guarantee of human rights for the Saharawi people and stresses the need to address these rights in Western Sahara and in the Tindouf camps, including freedom of association, freedom of expression and the right to demonstrate, to be respected; demands the release of all Sahrawi political prisoners; demands the opening of the territory to independent observers, NGOs and the media; supports a fair and mutually acceptable political solution on Western Sahara, in accordance with the relevant United Nations resolutions, including those allowing self-determination;'. That is the amendment, and I would ask for the House's kind support.

3-131-000

*(L'emendamento orale è accolto)*

- *Prima della votazione sull'emendamento 3 riv:*

3-132-000

**Maria Eleni Koppa (S&D).** - Madam President, we would like, on behalf of the Socialists and Democrats Group, to withdraw a part of our amendment, so it reads as follows: 'Condemns unequivocally the military use of drones and the practice of targeted killings as a major violation of human rights, and reiterates the need for such activities to cease; calls for the EU to develop a common EU position on armed drones;'

3-133-000

*(L'emendamento orale non è accolto)*

- *Sull'emendamento 20:*

3-134-000

**Michael Cashman (S&D).** - Madam President, I asked for a check on Amendment 20. I called for it but you did not hear me. From our point of view in the House there was a majority in favour so could you please check Amendment 20.

#### **4.25. Relazione annuale sulla politica della concorrenza dell'UE (A7-0357/2013 - Ramon Tremosa i Balcells) (votazione)**

3-136-000

- *Prima della votazione sulla lista di voto del gruppo PPE:*

3-137-000

**Andreas Schwab (PPE).** - Frau Präsidentin! Ich möchte mich als Schattenberichterstatter meiner Fraktion zunächst einmal bei den Kollegen, insbesondere beim Kollegen Tremosa, für die hervorragende Zusammenarbeit beim Jahresbericht zur Wettbewerbspolitik bedanken. Es ist leider in der Abstimmungsliste meiner Fraktion ein kleiner Fehler entstanden. Bei der Abstimmung zu Ziffer 73, zum Änderungsantrag 5, möchte die Fraktion der EVP eine Enthaltung einfügen. Dies ist falsch eingetragen. Vielen Dank.

#### **4.26. Produzione del latte nelle zone di montagna, nelle zone svantaggiate e nelle regioni ultraperiferiche (A7-0383/2013 - Herbert Dorfmann) (votazione)**

#### **4.27. Resilienza e riduzione del rischio di catastrofi nei paesi in via di sviluppo (A7-0375/2013 - Gay Mitchell) (votazione)**

3-140-000

- *Prima della votazione:*

3-141-000

**Michael Cashman (S&D).** - Madam President, I would not detain the House unless it was something of the utmost seriousness. Yesterday during the vote on the Estrela report I was recorded as voting in favour of the EPP amendment, despite the fact that I voted against. It has come to my attention that another Member had a similar experience. Therefore, could I ask the services to carry out a thorough investigation to reassure ourselves that our voting system is properly recording the votes of the Members?

*(Applause)*

3-142-000

**Presidente.** – Mi dicono che è stato già fatto, comunque bisogna inviare le comunicazioni ai servizi.

#### **4.28. Donne disabili (A7-0329/2013 - Angelika Werthmann) (votazione)**

3-144-000

- *Prima della votazione:*

3-145-000

**Angelika Werthmann, Berichterstatterin.** – Frau Präsidentin! In diesem Bericht geht es um Frauen mit Behinderung. Wie Sie sich alle vorstellen können, erfahren Frauen mit Behinderung sehr oft Mehrfachdiskriminierung. Es sind 80 Millionen Menschen in der Europäischen Union, die mit Behinderung leben, 46 Millionen davon sind Frauen und Mädchen. Das entspricht 16 % der gesamten weiblichen europäischen Bevölkerung. Ich bedaure es sehr, dass wir weder eine kurze Debatte noch eine kurze Präsentation hatten, und hoffe, dass der Bericht positiv abgestimmt wird.

#### **4.29. Piano d'azione europeo per il commercio al dettaglio a vantaggio di tutte le parti interessate (A7-0374/2013 - Cornelis de Jong) (votazione)**

3-147-000

- *Prima della votazione sul paragrafo 26 sulla lista di voto del gruppo S&D*

3-148-000

**Evelyne Gebhardt (S&D).** - Frau Präsidentin! Es hat sich ein Fehler in unsere Abstimmungsliste eingeschlichen. Unsere Fraktion möchte gegen den zweiten Teil von Ziffer 26 stimmen. Also: minus, bitte!

3-149-000

- *Con questo si conclude il turno di votazioni*

### **5. Dichiarazioni di voto**

#### **5.1. Programma di azione in materia di scambi, assistenza e formazione per la protezione dell'euro dalla contraffazione monetaria (programma "Pericle 2020") (A7-0423/2013 - Anthea McIntyre)**

3-152-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-152-750

**Luís Paulo Alves (S&D), por escrito.** – Aprovo este relatório pela importância que dedica a um tema da máxima importância como é a falsificação do euro. É importante antecipar consequências potencialmente danosas para a economia europeia e a estabilidade da própria moeda. Sem dúvida que o programa *Pericles* tem desempenhado, até à data, um papel importante neste processo. A proposta da Comissão não é a mais adequada e este relatório vem orientá-la para maximizar o dinheiro que lhe é afetado.

3-152-625

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui reconduit jusqu'en 2020 le programme Péricle. Il contribue à sensibiliser les citoyens de l'Union à renforcer la protection de l'euro. En raison de son importance en tant que monnaie de portée mondiale, l'euro nécessite une protection au niveau international, qui peut être assurée en mettant à disposition les fonds nécessaires à l'achat d'équipements qu'utiliseront par exemple les agences de pays européens et de pays tiers aux fins de leurs enquêtes sur le faux-monnayage touchant l'euro.

3-152-562

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – laikotarpiui nuo 2014 m. sausio 1 d. iki 2020 m. gruodžio 31 d. nustatyti daugiametę veiksmų programą „Pericles 2020“, skirtą veiksams, kuriais siekiama apsaugoti eurą nuo padirbinėjimo ir susijusio sukčiavimo, skatinti. 2011 m. gruodį EK priėmė du programų „Hercule III“ ir „Pericles 2020“ pasiūlymus. Programos, kurių biudžetas atitinkamai 110 mln. eurų ir 7,7 mln. eurų, bus įgyvendinamos septynerius metus. „Hercule III“ yra skirta kovai su sukčiavimu, korupcija ir bet kokia kita neteisėta veikla, kenkiančia ES finansiniams interesams. „Pericles 2020“ yra mainų, pagalbos ir mokymo programa, skirta euro banknotų ir monetų apsaugai Europoje ir visame pasaulyje užtikrinti. Pritariu, kad dėl siūlomų bendro finansavimo normų fondui kyla didelis finansinis spaudimas, taigi jas reikėtų atitinkamai sumažinti. 70 proc. yra tinkamesnė bendro finansavimo norma, o 80 proc. norma galėtų būti taikoma išskirtinėmis aplinkybėmis. Pritariu, kad nustatytomis stebėjimo, vertinimo ir valdymo priemonėmis turėtų būti užtikrinama, kad lėšos būtų kuo efektyviau panaudojamos. Įvairiais programos įgyvendinimo etapais Komisijos rengiamose konsultacijose daugiausia dėmesio turėtų būti skiriama abipusiam keitimuisi idėjomis, siekiant pasinaudoti patirtimi, susijusia su programos įgyvendinimu ateityje.

3-153-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che si debba porre grande attenzione al problema della contraffazione dell'euro, soprattutto per i collegamenti con la criminalità organizzata.

La contraffazione su vasta scala può nuocere all'economia europea e alla stessa stabilità della valuta. L'euro non è, tuttavia, una valuta soggetta a frequenti falsificazioni. Ciò si deve in gran parte alla sua concezione, come pure alle strutture preposte, a livello nazionale e dell'Unione, alla sorveglianza e alla lotta anti contraffazione. In tale processo ha rivestito sinora un ruolo importante il programma Pericle. Questo programma ben consolidato ha svolto una funzione di rilievo divulgando le migliori prassi della lotta anticontraffazione ed ha così contribuito alla salvaguardia degli interessi finanziari dell'Unione.

Nella proposta della Commissione, tuttavia, alcuni settori continuano ad essere definiti in maniera eccessivamente vaga e la presente relazione mira pertanto a sviluppare tale proposta, consentendo al programma di ottimizzare l'impiego delle risorse ad esso destinate.

3-154-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione McIntyre sul programma Pericle 2020 per la lotta alla contraffazione dell'euro è equilibrata e condivisibile, quindi l'ho sostenuta con il mio voto.

3-154-250

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – Szavazatommal támogattam az euró pénzhamisítás elleni védelmét szolgáló csere-, segítségnyújtási és képzési programról (Periklész 2020 program) szóló jelentést. Az euró hamisítása súlyos büntetőjogi kérdés, és a hamisítás állampolgárok életére gyakorolt gazdasági és társadalmi következményeinek értékelésekor figyelembe kell venni a jelenség szervezett bűnözéssel való kapcsolatát. Az euró, többek között a Periklész 2020 programnak is köszönhetően, nem sorolható be a súlyos mértékben hamisított valuták közé. Mindez köszönhető kialakításának, illetve a nemzeti és uniós struktúráknak. A Periklész program már eddig is érdemben járult hozzá az Unió pénzügyi érdekének védelméhez a csalás elleni küzdelemben.

3-152-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece protecția monedei euro împotriva falsificării trebuie susținută din punct de vedere financiar. Cea mai importantă componentă a acestui program va fi formarea profesională și pregătirea celor implicați în detectarea unor astfel de fraude. Statele care au înregistrat cele mai mari rate de falsificare ale monedei euro ar trebui să fie vizate în mod prioritar de alocațiile financiare din cadrul programului. Totodată, evaluările intermediare vor avea un rol deosebit întrucât vor putea furniza informații cu privire la eficiența acțiunilor desfășurate dar și despre măsurile suplimentare care ar putea fi adoptate.

3-152-531

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport McIntyre relatif à un programme d'action de coopération transnationale entre les Etats membres de l'Union pour faire face à la contrefaçon de l'euro. La stabilité monétaire de l'euro est fondamentale pour éviter toute perturbation de l'économie européenne. C'est pourquoi j'approuve les recommandations de ce rapport sollicitant un soutien financier aux services chargés de la détection et de la lutte contre le faux monnayage.

3-154-500

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – O euro continua a ser um alvo privilegiado dos grupos de criminalidade organizada que se dedicam à falsificação de moeda, dentro e fora da Europa. A dimensão internacional da ameaça de falsificação do euro torna necessária uma coordenação supranacional para conseguir enfrentá-la de forma eficaz. O programa Pericles é, assim, um programa de ação que dá resposta à necessidade de continuar as ações de vigilância, intercâmbio, formação e assistência técnica necessárias para a proteção do euro contra a falsificação, proporcionando um quadro estável para o planeamento dos programas dos Estados-Membros. Este tem contribuído, desde a sua adoção em 2001, para manter um elevado nível de cooperação entre os Estados-Membros e com países terceiros, conduzindo a níveis reduzidos de falsificação do euro e à deteção regular de reprografias e oficinas de impressão ilegais, com a consequente detenção dos falsificadores. O novo programa irá abranger o período entre 2014 e 2020 e deverá ter um orçamento global superior a 7 milhões de euros. Tal como sucede com outros Programas, no contexto do quadro financeiro plurianual, o quadro regulamentar deste programa foi simplificado, foram reduzidos os encargos administrativos, foi facilitada a preparação de candidaturas pelas autoridades nacionais competentes, bem como a sua utilização nos países terceiros pertinentes.

3-154-625

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – E' triste dover spendere risorse (tempo, energie e soprattutto denaro) per combattere la contraffazione della moneta, però è allo stesso tempo opportuno. Tra le altre cose, qui si trova un vantaggio nella moneta unica: queste spese sono centralizzate e si sostengono una volta sola, invece che in ciascun Paese. Vigilare sulla quantità di moneta in circolazione è doveroso soprattutto in un periodo, come questo, di crisi, in cui gli sforzi della politica economica e della politica monetaria sono tutti destinati a far ripartire l'economia. Dunque non ci possiamo permettere di chiudere un occhio sull'ingresso, nei nostri portafogli, di monete contraffatte: ne va della credibilità della nostra moneta e del funzionamento degli sforzi in corso per alleviare la crisi del debito e permettere il rilancio dei consumi e dell'occupazione.

3-154-687

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Dans le cadre de la préparation du Programme Péricle 2020, ce texte encourage la coopération entre Etats à l'intérieur et à l'extérieur de l'Union pour la sauvegarde de l'euro contre le faux-monnayage. Il insiste de manière pertinente sur la nécessité de concentrer cet effort sur les Etats membres et les pays tiers comprenant les plus fort taux de faux monnayage.

3-154-718

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O programa Pericles 2020 deverá vigorar por um período de sete anos e tem o objetivo de contribuir para a proteção e salvaguarda do euro contra a falsificação e a fraude associada, sobretudo através da constante difusão dos resultados das atividades apoiadas pelo programa. O aumento da cooperação transnacional em matéria de proteção contra a falsificação é uma das medidas previstas para os Estados-Membros ou os países com as mais altas taxas de falsificação do euro, apoiando e completando as ações dos Estados-Membros, que adotaram o euro como moeda única, e assistindo as autoridades nacionais competentes. O programa oferece apoio financeiro cofinanciado a medidas de intercâmbio e difusão de informações através de sessões de trabalho, reuniões, seminários, ações de formação, estágios e intercâmbio de pessoal das autoridades nacionais competentes, nomeadamente no que respeita a metodologias de controlo e de análise de impacto económico e financeiro da falsificação da moeda, bases de dados de sistemas de alerta rápido, métodos de investigação e assistência científica. Os destinatários são serviços competentes implicados na deteção e luta contra a falsificação de moeda, pessoal dos serviços de informação, representantes dos bancos nacionais, casas da moeda, bancos comerciais e outros intermediários financeiros, juristas especializados e membros da magistratura ligados a este domínio. *Votámos favoravelmente.*

3-154-750

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Falšovanie eura má hospodárske aj sociálne dôsledky. Ide o závažnú trestnú činnosť. Navyiac je zrejmá spojitosť tohto konania s organizovanou trestnou činnosťou. Falšovanie eura škodí európskemu hospodárstvu a ohrozuje stabilitu meny, čím ohrozuje finančné záujmy Európskej únie. Preto je dôležitý boj Európskej únie proti tomuto negatívne javu. Výmenný, pomocný a školiaci program na ochranu eura proti falšovaniu Pericles 2020 je v tomto smere výborným pomocníkom, a to aj v rámci šírenia najlepších postupov. Musíme ale zabezpečiť, aby boli vynaložené prostriedky skutočne účinne využité.

3-154-812

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – I meccanismi di monitoraggio, valutazione e gestione prospettati dal relatore dovrebbero assicurare una spesa efficace, sotto il profilo dei costi, delle risorse a disposizione. Nel contesto della sorveglianza e della lotta anti-contraffazione il Programma Pericle ha sicuramente rivestito un ruolo importante, salvaguardando gli interessi finanziari dell'UE. Occorre però maggiore chiarezza perché alcuni settori sono definiti in maniera vaga. Insomma serve più precisione nel quadro normativo per proteggere con efficacia la nostra moneta comune.

3-154-875

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem sprawozdania dotyczącego nowego programu mającego na celu ochronę euro przed fałszowaniem, ponieważ uważam, że jest to skuteczny sposób obrony przed negatywnym wpływem fałszowania waluty na rynki europejskie. Nowy program przyczyni się również do utrzymania euro na stabilnym poziomie. Aktualny system ochrony euro przed fałszowaniem został dobrze przygotowany, jednak dla zwiększenia poziomu bezpieczeństwa pewne szczegóły wymagają dopracowania.

3-154-890

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – La presente proposta di direttiva, relativa al c.d. "Pericle 2020", Programma di azione in materia di scambi, assistenza e formazione per la protezione dell'euro dalla contraffazione monetaria, rafforza il corrente quadro di lotta contro la contraffazione dell'euro. La proposta di direttiva introduce una pena minima di sei mesi di carcere per la produzione e distribuzione di monete contraffatte e, parallelamente, una pena massima di 8 anni per le persone fisiche nel caso di distribuzione di un valore minimo di 5000 euro.

3-154-906

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *in writing*. – In the first half of 2013, EUR 317 000 in counterfeit euro was detected across the European Union. This represents an increase of 26 % in comparison to 2012 for the same period. Until now, the Pericles Programme has played an important role in avoiding large-scale counterfeiting which would entail damaging consequences for the EU economy and endanger the stability of the euro and ultimately the stability of all European currencies. With a budget of over EUR 7.3 million for the next seven years, Pericles 2020 will continue fostering transnational cooperation for the protection of the euro both within and outside the European Union. I welcome in particular the fact that the renewed Programme seeks the greater involvement of Eurojust and of the members of the judiciary working on the fight against euro counterfeiting in its future activities. In the same way as cigarette counterfeiting and smuggling, euro counterfeiting schemes are designed by and benefit organised crime networks at the expense of EU citizens. Together with Hercule III, Pericles 2020 will help disrupt the activities of organised crime networks and protect the licit economy.

3-154-921

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A falsificação do euro é, evidentemente, um crime grave e a sua ligação à criminalidade organizada deve ser tida em conta no momento de avaliar as repercussões económicas e sociais da falsificação na vida dos cidadãos. A falsificação em larga escala implica consequências potencialmente danosas para a economia europeia

e a estabilidade da própria moeda. Contudo, o euro não é uma moeda que seja alvo de práticas significativas de falsificação, o que se deve largamente à sua conceção e às estruturas existentes a nível nacional e comunitário que controlam e combatem a falsificação. O programa *Pericles* tem desempenhado, até à data, um papel importante neste processo. Este programa já bem cimentado tem exercido uma função preponderante no que se refere à divulgação das melhores práticas de combate à falsificação, contribuindo deste modo para a salvaguarda dos interesses financeiros da União.

3-154-952

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe debido a que propone un incremento en los sistemas de control sobre la falsificación y el fraude sobre la moneda del euro. El informe aprueba una propuesta que, pese a contener numerosas medidas que permitirán una importante mejora en el control de la falsificación y del fraude, adolece del importante problema de la escasez de recursos. El informe propone poco más de siete millones de euros para el programa, lo que, teniendo en cuenta a los 28 Estados miembros de la Unión, supone muy pocos recursos para desempeñar una función de control a nivel europeo. Sin embargo, las propuestas del programa pueden suponer una gran mejora para facilitar el control en colaboración con las autoridades de los Estados miembros. Por ello he votado a favor del presente informe.

3-154-968

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La menace de la contrefaçon de l'euro a une dimension internationale. Notre monnaie demeure une cible de choix pour ceux qui pratiquent le faux-monnayage. Il est impératif que les États Membres collaborent entre eux afin de faire face à ce phénomène. C'est pourquoi je salue le rapport d'Anthea McIntyre qui établit un programme d'action en matière d'échanges, d'assistance et de formation pour la protection et la sauvegarde de l'euro contre le faux-monnayage. Cette coopération devrait accroître l'efficacité des opérations grâce au partage des meilleures pratiques, de normes communes et de formations spécialisées conjointes.

3-154-960

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The monitoring, evaluation and management mechanisms outlined should ensure that funds are spent in the most cost-effective way. In favour.

3-154-937

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La proposition détermine la dotation financière à octroyer pour les quatre années couvertes par le programme statistique européen 2013-2017. Le programme statistique européen vise fournir des informations statistiques en temps voulu pour soutenir l'élaboration, le suivi et l'évaluation des politiques de l'Union. Il s'agit de répondre aux besoins de la large gamme d'utilisateurs des statistiques européennes, notamment des décideurs, des chercheurs, des entreprises et des citoyens européens en général. Cependant on note que la qualité des statistiques européennes est bien moindre que celle des statistiques nationales, notamment françaises. D'autant que ce programme implique la transmission des données nationales sans analyse préalable, ce qui revient à préparer l'extinction de cette fonction dans les Etats au profit d'un organisme unique: volapuk. Je vote contre.



3-154-984

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Das Programm Pericles 2020 ist ein Aktionsprogramm in den Bereichen Austausch, Unterstützung und Ausbildung zum Schutz des Euro gegen Geldfälschung sowohl in Europa als auch weltweit. Das Programm Pericles fördert die Zusammenarbeit zwischen nationalen, europäischen und internationalen Behörden, die gegen Euro-Fälschungen vorgehen. Die Fördermaßnahmen umfassen Maßnahmen zum Informationsaustausch (Seminare, Workshops, Begegnungen und Konferenzen), Praktika, Personalaustauschmaßnahmen sowie Maßnahmen zur technischen, wissenschaftlichen und operativen Unterstützung. Rund 500 Millionen Euro Schaden haben Geldfälscher seit der Einführung des Euro 2002 angerichtet, obwohl der Euro eine jener Währungen ist, die besonders selten gefälscht werden. Einen wichtigen Beitrag dazu hat das Programm Pericles geleistet. Ich habe für den Bericht gestimmt, da Geldfälschern keine Möglichkeiten geboten werden dürfen, Erfolge mit kriminellen Machenschaften zu haben. Die deutliche Anhebung der Strafen hat bestimmt bereits ihren Teil dazu beigetragen, nichtsdestotrotz muss die EU die enge Zusammenarbeit mit Nicht-EU-Staaten in dem Bereich der Geldfälschung weiter intensivieren.

3-154-988

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Geldfälschung ist stets ein Problem bei Währungen, wobei sie sich beim Euro zum Glück noch in Grenzen hält. Dies ist insbesondere dem Umstand zu verdanken, dass das Design recht sicher ist und die Strukturen zur Bekämpfung auf einzelstaatlicher Ebene mit Zusammenarbeit auf Unionsebene definiert sind. Die für das Bekämpfungsprogramm allerdings angesetzten Kofinanzierungssätze sind im Moment zu hoch angesetzt. Dies führt zu einem erheblichen Kostendruck auf den dafür zugeteilten EU-Fonds. Folglich wird vorgeschlagen, diese Finanzierungssätze zu senken und die Mitgliedsstaaten mehr in die finanzielle Verantwortung für den Schutz ihrer Währung zu nehmen (von 80 % reduziert auf 70 % durch den EU-Fonds). Da Staaten ein valides Eigeninteresse haben, ihre Währung sicher zu halten, erscheint dieser Vorschlag sinnvoll. Folglich habe ich für den Bericht gestimmt.

3-154-990

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Périclès 2020 est un programme d'échange, d'assistance et de formation destiné à lutter contre la contrefaçon de l'euro. Il permettra notamment de protéger les pièces et billets de la contrefaçon en soutenant les Etats membres et les autorités européennes et nationales compétentes dans leurs efforts de coopération avec la Commission. Sont également concernés les pays tiers et les organisations internationales compétentes.

Ce programme doit ainsi permettre de soutenir activement la lutte contre cette forme particulière de criminalité organisée et je lui ai en conséquence apporté mon soutien.

3-154-991

**Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D)**, *γραπτώς*. – Το πρόγραμμα Pericles διαδραμάτισε σημαντικό ρόλο, γιατί σχεδιάστηκε και εφαρμόστηκε για την καταπολέμηση της παραχάραξης και της κιβδηλείας συμβάλλοντας στην προάσπιση των οικονομικών συμφερόντων της Ένωσης. Ψήφισα την παρούσα έκθεση, γιατί επιδιώκει να βελτιώσει το πρόγραμμα, ακόμη περισσότερο, με την καλύτερη δυνατή αξιοποίηση των περιορισμένων πόρων που διατίθενται για την εφαρμογή του. Ανάμεσα σ' άλλα, μειώνονται τα προτεινόμενα ποσοστά συγχρηματοδότησης (άρθρο 10), ώστε να μην ασκείται σημαντική χρηματοοικονομική πίεση στο αρμόδιο ταμείο. Γίνεται

προσπάθεια για βελτίωση των μηχανισμών παρακολούθησης, αξιολόγησης και διαχείρισης (άρθρο 12) και εισάγονται πράξεις κατ' εξουσιοδότηση, σύμφωνα με τις εξουσίες που εκχωρούνται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο πλαίσιο της Συνθήκης της Λισαβόνας.

3-154-996

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Counterfeiting of the euro is a severe crime and has a negative impact on the EU economy and the stability of the currency. To ensure effective actions will be taken to safeguard the euro against counterfeiting and related fraud, I decided to vote for the establishment of the Pericles 2020 Programme to protect the euro against counterfeiting.

3-154-992

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A falsificação do euro é, evidentemente, um crime grave e a sua ligação à criminalidade organizada deve ser tida em conta no momento de avaliar as repercussões económicas e sociais da falsificação na vida dos cidadãos. A falsificação em larga escala implica consequências potencialmente danosas para a economia europeia e a estabilidade da própria moeda. Contudo, o euro não é uma moeda que seja alvo de práticas significativas de falsificação, o que se deve largamente à sua conceção e às estruturas existentes a nível nacional e comunitário que controlam e combatem a falsificação. O programa *Pericles* tem desempenhado, até à data, um papel importante neste processo. Todavia, a atual proposta da Comissão para o novo programa de ação em matéria de intercâmbio, de assistência e de formação para a proteção do euro contra a falsificação (programa *Pericles 2020*) apresenta definições demasiado vagas relativamente a determinados domínios. Como tal, o presente relatório pretende desenvolver a proposta, ao orientar o programa para a maximização da utilização dos fundos que lhe são afetados. Por concordar com as soluções apresentadas, votei favoravelmente a presente proposta.

3-155-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Counterfeiting of the euro is, of course, a serious criminal matter and its relationship with organised crime should be taken into account when assessing the economic and social implications of counterfeiting on citizens' lives. Large-scale counterfeiting has potentially damaging consequences for the European economy and the stability of the currency itself. However, the euro is not a heavily forged currency. This is largely due to its design and also to structures at national and Union level which monitor and combat counterfeiting. The Pericles Programme has, to date, played an important part in this process. This well established programme has performed a significant function by disseminating best practice in combating counterfeiting and thereby contributed to the safeguarding of the financial interests of the Union. The Commission proposal however, has left some areas too vaguely defined and this report therefore seeks to build on the proposal by targeting the programme to maximise the use of the funds allocated to it.

3-155-500

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση, καθώς η παραχάραξη του ευρώ συνιστά ασφαλώς σοβαρό ποινικό αδίκημα και θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η σχέση του με το οργανωμένο έγκλημα κατά την εκτίμηση των οικονομικών και κοινωνικών επιπτώσεων

της παραχάραξης στις ζωές των πολιτών. Η παραχάραξη ευρείας κλίμακας έχει καταστροφικές συνέπειες για την ευρωπαϊκή οικονομία και για τη σταθερότητα του νομίσματος αυτού καθεαυτού.

Ωστόσο το ευρώ δεν έχει υποστεί ευρεία παραχάραξη. Τούτο οφείλεται σε μεγάλο βαθμό στον σχεδιασμό του καθώς και σε δομές σε εθνικό και ενωσιακό επίπεδο που ελέγχουν και καταπολεμούν την παραχάραξη για την κιβδηλεία. Το πρόγραμμα Pericles έχει έως τώρα διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στη διαδικασία αυτή. Ωστόσο ορισμένοι τομείς δεν έχουν προσδιοριστεί με σαφήνεια και, για τον λόγο αυτό, στόχος της παρούσας έκθεσης είναι, με την ολοκλήρωση της πρότασης, να προσανατολίσει το πρόγραμμα στη μέγιστη αξιοποίηση των πόρων που έχουν διατεθεί για την εφαρμογή του.

3-155-250

**Tokia Saïfi (PPE),** *par écrit* . – L'Union et les États membres se sont fixé pour objectif d'établir les mesures nécessaires à l'usage de l'euro en tant que monnaie unique. En raison de son importance en tant que monnaie de portée mondiale, l'euro nécessite une protection au niveau international, qui peut être assurée en mettant à disposition les fonds nécessaires à l'achat d'équipements utilisés dans le cadre des enquêtes sur le faux-monnayage. Ces mesures étaient jusque là dispersées en plusieurs textes réglementaires. Suite à une analyse d'impact globale, la Commission européenne a décidé de réviser les textes de base de ce programme, afin de les rendre plus concrets et performants. J'ai souhaité soutenir cette réforme qui me semble nécessaire pour l'avenir.

3-160-000

**Dubravka Šuica (PPE),** *napisan* . – Iako Euro zbog svojeg dizajna i struktura koje se protiv toga bore nije pretjerano krivotvorena valuta, treba uložiti maksimalan napor kako bi se krivotvorenje smanjilo. Krivotvorenje velikih razmjera može izrazito nepovoljno utjecati na društvene i ekonomske implikacije života građana. Program Periklo se učinkovito bori protiv ove pojave no neke su odredbe nejasno određene i to je nešto što se uz efikasnije korištenje sredstava dodijeljenih ovom programu mora ispraviti. Članci 7 i 8 pokrivaju veliki broj ciljnih skupina i sredstva se ne smiju raspršivati, već umnožavati kad i koliko je god to moguće. Kada govorimo o članku 12, slažem se da konzultacije u raznim fazama koje provodi Komisija moraju imati tečnu i dvosmjernu razmjenu ideja kako bi se mogle naučiti lekcije za buduću borbu protiv krivotvorenja. Za kraj ističem kako EU i države članice moraju poticati na blisku suradnju kako bi se osnažila borba protiv krivotvorenja Eura.

3-156-000

**Marc Tarabella (S&D),** *par écrit* . – La contrefaçon de l'euro est un acte criminel grave et il importe de prendre en compte ses relations avec la criminalité organisée lorsqu'on s'emploie à évaluer les incidences économiques et sociales de la contrefaçon sur la vie des citoyens. Le faux-monnayage à grande échelle peut nuire à l'économie européenne et à la stabilité de la monnaie elle-même.

Toutefois, l'euro n'est pas contrefait dans de grandes proportions. Il en est protégé dans une large mesure par sa conception ainsi que par les structures chargées, sur les plans national et européen, de surveiller et de combattre la contrefaçon. Le programme Périclès a joué jusqu'à ce jour un rôle important dans cette action. Ce programme déjà ancien a rendu un appréciable service en diffusant les meilleures pratiques de lutte contre le faux-monnayage et contribué ainsi à la préservation des intérêts financiers de l'Union.

La proposition de la Commission demeurant toutefois trop vague sous certains aspects, le présent rapport a pour ambition de compléter le texte présenté en apportant des précisions destinées à optimiser l'utilisation des fonds affectés au programme. J'ai donc voté en faveur du texte

3-156-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O programa Pericles tem vindo a desenvolver um quadro de ações que tem em vista a proteção do euro contra a falsificação. Não obstante o sucesso da sua implementação, a base jurídica sob a qual se alicerça caducará no final de 2013. Deste modo, e aproveitando a ocasião de cessação de vigência do programa instituído pela Decisão 2001/924/CE do Conselho, a Comissão avançou com uma proposta que substituiu o Programa Pericles, aperfeiçoando-o em certas disposições. Considero que a falsificação do euro tem repercussões económicas e sociais altíssimas e que todos os esforços para melhorar a proteção do euro contra a falsificação e a fraude associada devem ser apoiados pelo Parlamento e pelo Conselho. Este relatório dá continuidade às ações necessárias para a proteção do euro contra a falsificação, motivo pela qual votei favoravelmente a sua aprovação.

3-157-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Izvješće je u potpunosti sukladno sa načelom supsidijarnosti s aktivnostima koje se provode na nacionalnoj razini, te principom dodane vrijednosti Unije u smislu visoke razine suradnje među državama članicama i trećim zemljama. Podržavam svaku suradnju i razmjenu informacija između država članica i institucija Unije usmjerenu na borbu protiv krivotvorenja eura koja proizvodi bolji efekt od onog koji bi se postigao na nacionalnoj razini.

Također, s obzirom da značaj eura kao svjetske valute zahtjeva primjerenu razinu zaštite na međunarodnoj razini, pozdravljam odredbu koja potiče suradnju sa sudionicima iz trećih zemalja ako je njihova prisutnost važna za efikasniju zaštitu eura. Takva odredba postići će oslobađanje sredstava za kupnju opreme namijenjene agencijama trećih zemalja koje se bave istraživanjem krivotvorenja eura. Naglašavam i segment izvješća koji ukazuje na uštedu u provedbi programa, zahvaljujući zajednički organiziranim aktivnostima i nabavi u usporedbi s mogućim pojedinačnim nacionalnim inicijativama. Izvješće držim pozitivnim u svakom segmentu, te sam stoga glasovala za.

3-156-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament privind înființarea unui program de schimb, asistență și formare profesională pentru protecția monedei euro împotriva falsificării (programul „Pericles 2020”).

Programul „Pericles 2020” încurajează activ și implică o intensificare a cooperării transnaționale pentru protecția monedei euro în interiorul și în afara Uniunii și cu partenerii comerciali ai Uniunii, acordând atenție și statelor membre sau țărilor terțe cu cele mai ridicate rate de falsificare a monedei euro. Pachetul financiar al programului este de 7 344 000 EUR (la prețurile actuale) și este deschis participării următoarelor grupuri: - personalul agențiilor angajate în detectarea și combaterea falsificării (în special forțele de poliție și administrațiile financiare, în funcție de atribuțiile specifice ale acestora la nivel național); - personalul serviciilor de informații; - reprezentanți ai băncilor centrale naționale, ai

monetărilor, ai băncilor comerciale și ai altor intermediari financiari (în special în ceea ce privește obligațiile instituțiilor financiare); -magistrați, avocați specializați și membri ai sistemului judiciar din acest domeniu; - camerele de comerț și industrie sau alte structuri comparabile, capabile să asigure accesul la întreprinderi mici și mijlocii, comercianți cu amănuntul și societățile de transport de numerar. Pentru punerea în aplicare a programului, Comisia adoptă programe anuale de lucru.

3-157-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le Programme d'action en matière d'échanges, d'assistance et de formation, pour la protection de l'euro et contre le faux monnayage arrive à son terme fin 2013 et doit être remplacé pour la période 2014-2020. Ce programme a apparemment joué un rôle important dans la lutte contre la contrefaçon en favorisant la coopération entre les autorités nationales, européennes et internationales. Il faut cependant noter que l'euro n'est pas contrefait dans de grandes proportions. J'ai voté pour ce rapport même si je regrette que l'on y propose à des entités privées, fussent-elles celles ayant une expertise dans ce domaine, de participer à ce programme. Le contrôle de la monnaie, même fausse, ne devrait pas être laissé au secteur privé.

3-158-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Geldfälschung wirkt sich negativ auf die europäische Wirtschaft und die Stabilität der Währung selbst aus. Mit „Pericles“ wird ein wichtiger Beitrag geleistet um wirksam gegen Geldfälschung vorzugehen, indem man beispielsweise den Einsatz bereitgestellter Mittel maximiert. Pericles fortzuführen ist für die wirtschaftliche Stabilität Europas von Wichtigkeit.

3-159-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – La contraffazione dell'euro costituisce indubbiamente un grave reato penale e il suo collegamento con la criminalità organizzata va tenuto in considerazione nel valutare le implicazioni economiche e sociali della contraffazione sulla vita dei cittadini.

L'euro, tuttavia, non è una valuta soggetta a frequenti falsificazioni e ciò è dovuto in gran parte alle strutture preposte, a livello nazionale e dell'Unione, alla sorveglianza e alla lotta anticontraffazione. In tale processo ha rivestito sinora un ruolo importante il programma Pericle, tramite il quale sono state divulgate le migliori prassi della lotta anticontraffazione.

La proposta di direttiva presentata dal collega McIntyre ha l'obiettivo di rafforzare il programma Pericle introducendo, ad esempio, una pena minima di sei mesi di prigione per la produzione e distribuzione di monete contraffatte e, parallelamente, una pena massima di 8 anni di prigione per le persone fisiche per la distribuzione di un valore minimo di 5 000 euro.

3-159-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O programa Pericles 2020 deverá vigorar por um período de sete anos e tem o objetivo expresso de contribuir para a proteção e salvaguarda do euro contra a falsificação e a fraude associada, sobretudo através da constante difusão dos resultados das atividades apoiadas pelo programa. O aumento da cooperação transnacional em matéria de proteção do euro no interior e exterior da União é uma das medidas previstas para os Estados-Membros ou para os países com as mais altas taxas de

falsificação do euro, apoiando e completando as ações dos Estados-Membros que adotaram o euro como moeda única. O programa oferece apoio financeiro cofinanciado a medidas de intercâmbio e difusão de informações através de sessões de trabalho, reuniões, seminários, ações de formação, estágios e intercâmbio de pessoal das autoridades nacionais competentes, nomeadamente no que respeita a metodologias de controlo e de análise de impacto económico e financeiro da falsificação da moeda, bases de dados de sistemas de alerta rápido, métodos de investigação e assistência científica. Os destinatários são os serviços competentes implicados na deteção e luta contra a falsificação de moeda, o pessoal dos serviços de informação, os representantes dos bancos nacionais, casas da moeda, bancos comerciais e outros intermediários financeiros, juristas e membros da magistratura. Votámos a favor.

## **5.2. Modifica del regolamento (UE) n. 99/2013 relativo al programma statistico europeo 2013-2017 (A7-0401/2013 - Pablo Zalba Bidegain)**

3-162-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-162-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo este relatório. Este relatório aceita a proposta da Comissão Europeia que de facto é adequada, pelo que propõe a sua aprovação em primeira leitura, nos termos em que foi redigida, caso não se verifiquem alterações por iniciativa da Comissão. Todas as políticas europeias, para que sejam pensadas e executadas da melhor forma possível, precisam de informação estatística e económica fiável sobre a situação económica, social e ambiental da UE e as distintas componentes no plano nacional, mas também ao nível regional, porque é a este nível, pelo carácter de proximidade que impõe, que se desenham as melhores soluções.

3-162-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – nustatyti 2014–2020 m. programavimo laikotarpio (DFP) lėšomis finansuojamų ketverių 2013–2017 m. Europos statistikos programos metų finansinį paketą. Norint įgyvendinti įvairių sričių ES politiką, reikia palyginamos ir patikimos ES ekonominės, socialinės ir aplinkos padėties statistinės informacijos ir įvairių jos nacionalinių ir regioninių elementų. Statistika yra būtina, kad visuomenė geriau suprastų Europą, piliečiai galėtų dalyvauti demokratinuose procesuose ir diskutuoti apie ES dabartį ir ateitį. 2013 m. sausio 15 d. priimtas Reglamentas dėl 2013–2017 m. Europos statistikos programos, kuriuo nustatoma bendroji 2013–2017 m. Europos statistikos plėtojimo, rengimo ir sklaidos sistema. Komisijos parengtame šio reglamento pasiūlyme numatytas 299,2 mln. EUR finansinis paketas penkeriems programos metams.

3-162-468

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – A produção e utilização de estatísticas fiáveis a nível europeu é fundamental para a consecução de políticas informadas e assertivas a favor do bem-estar dos seus cidadãos. Este regulamento legisla acerca desta matéria, uma vez que que informação acerca das componentes económicas, sociais, ambientais e das distintas componentes do funcionamento nacional e regional da UE são essenciais para a sua correta compreensão e para que políticos e cidadãos possam ter acesso transparente ao status quo

da realidade europeia. A proposta da Comissão relativa a este regulamento previa uma dotação financeira de 299,2 milhões de euros para os cinco anos de vigência do programa, aceite pelo Conselho e pelo Parlamento Europeu. No entanto, o Parlamento Europeu sublinhou que as negociações atinentes às propostas legislativas relativas aos programas plurianuais seriam concluídas após alcançado um acordo sobre os respetivos enquadramentos financeiros para 2014-2020. Deste modo, este regulamento apresenta a dotação financeira para 2013 e convida a Comissão a apresentar uma proposta legislativa ao Parlamento Europeu e ao Conselho fixando a dotação financeira para o período 2014-2017, após adoção do Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020. O Parlamento Europeu aprovou este texto, fazendo sua a proposta da Comissão Europeia, a qual recebe igualmente o meu apoio.

3-163-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Non ho inteso sostenere con il mio voto la relazione Zalba Bidegain sulla modifica del regolamento (UE) n. 99/2013 relativo al programma statistico europeo 2013-2017, poiché ritengo eccessivo lo stanziamento di denaro pubblico richiesto dal testo.

3-162-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece este vorba despre o modificare firească, de ordin tehnic, a prezentului regulament. Așa cum am afirmat și cu alte ocazii, calitatea datelor statistice este esențială în foarte multe aspecte ale activității noastre. Factorii decizionali, dar și întreprinderile și cetățenii își gestionează deseori deciziile pe baza unor date concrete. Pachetul financiar al Uniunii pentru punerea în aplicare a programului statistic european în perioada 2013-2017 va avea, așadar, scopul de a oferi un cadru general pentru elaborarea, producerea și difuzarea de statistici europene de calitate superioară.

3-162-750

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Zalba Bidegain approuvant l'attribution de 234,8 millions d'euros pour le programme statistique européen pour la période 2014 - 2020. La production de statistiques européennes est essentielle à l'élaboration des politiques européennes. Pour que la mise en œuvre d'une politique soit pertinente, une perception globale et réaliste des enjeux sur lesquels l'Union est compétente est primordiale. Ainsi, en aval de la législation européenne, le programme statistique européen est un instrument clé au service des préoccupations quotidienne des citoyens.

3-162-875

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – A produção e utilização de estatísticas fiáveis a nível europeu são fundamentais para a consecução de políticas informadas e assertivas em favor do bem-estar dos seus cidadãos. Este regulamento legisla acerca desta matéria, uma vez que que informação acerca das componentes económicas, sociais, ambientais e das distintas componentes do funcionamento nacional e regional da UE são essenciais para a sua correta compreensão e para que políticos e cidadãos possam ter acesso transparente ao status quo da realidade europeia. A proposta da Comissão relativa a este regulamento previa uma dotação financeira de 299,2 milhões de euros para os cinco anos de vigência do programa, aceite pelo Conselho e pelo Parlamento Europeu. No entanto, o Parlamento Europeu sublinhou que as negociações atinentes às propostas legislativas

relativas aos programas plurianuais seriam concluídas após alcançado um acordo sobre os respetivos enquadramentos financeiros para 2014-2020. Deste modo, este regulamento apresenta a dotação financeira para 2013 e convida a Comissão a apresentar uma proposta legislativa ao Parlamento Europeu e ao Conselho, fixando a dotação financeira para o período 2014-2017, após adoção do Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020. O Parlamento Europeu aprovou este texto, fazendo sua a proposta da Comissão Europeia, a qual recebe igualmente o meu apoio.

3-162-937

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte consiste à modifier le règlement relatif au programme statistique européen 2013-2017 en ce qui concerne la dotation financière du programme. Cette mesure permet d'aligner l'enveloppe financière accordée à ce programme, conformément à l'adoption du cadre financier pluriannuel pour la période 2014-2020. Je salue cet effort d'adaptation des programmes européens aux nouvelles contraintes budgétaires.

3-163-500

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. The economic crisis has revealed serious shortcomings in the European statistical system. It is my view that there has always been too little attention given to social and environmental indicators. Statistics are essential. For example, West Wales and the Valleys is one of the poorest regions in the EU, and it is EU data and statistics that have highlighted how serious the problem is and the need for urgent action by the Welsh Government.

3-163-625

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A produção e utilização de estatísticas fiáveis a nível europeu são fundamentais para a consecução de políticas informadas e assertivas a favor do bem-estar dos seus cidadãos. Este regulamento legisla acerca desta matéria, uma vez que que informação acerca das componentes económicas, sociais, ambientais e das distintas componentes do funcionamento nacional e regional da UE são essenciais para a sua correta compreensão e para que políticos e cidadãos possam ter acesso transparente ao status quo da realidade europeia. A proposta da Comissão relativa a este regulamento previa uma dotação financeira de 299,2 milhões de euros para os cinco anos de vigência do programa, aceite pelo Conselho e pelo Parlamento Europeu. No entanto, o Parlamento Europeu sublinhou que as negociações atinentes às propostas legislativas relativas aos programas plurianuais seriam concluídas após alcançado um acordo sobre os respetivos enquadramentos financeiros para 2014-2020. Deste modo, este Regulamento apresenta a dotação financeira para 2013, e convida a Comissão a apresentar uma proposta legislativa ao Parlamento Europeu e ao Conselho, fixando a dotação financeira para o período 2014-2017, após adoção do Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020. O Parlamento Europeu aprovou este texto, fazendo sua a proposta da Comissão Europeia, a qual recebe igualmente o meu apoio.

3-163-687

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório chama a atenção para uma revisão necessária do enquadramento legal das estatísticas europeias, de modo a ir ao encontro das necessidades e desafios criados com os últimos acontecimentos da economia global. Diz o relator que o principal objetivo desta atualização é reforçar a gestão do sistema



européu de estatística, de modo a salvaguardar a sua credibilidade e responder adequadamente à necessidade de obter mais dados no quadro da chamada governação económica. Para isso, reforça-se a ideia da salvaguarda da independência das estatísticas oficiais nacionais, a coordenação entre o Eurostat e os gabinetes oficiais nacionais de estatística, o combate à manipulação estatística, etc. Embora concordemos que os dados estatísticos são importantes e devem estar ao serviço de um conhecimento da realidade, este relatório continua a refletir a intenção do programa estatístico europeu de produzir dados que poderão ser selecionados com os objetivos políticos na dita governação económica e quejandos. Além disso, as estatísticas europeias necessitariam sim de uma revisão, de molde a refletir mais fielmente a situação socioeconómica atual.

3-163-750

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Ak chceme naše politiky na európskej úrovni vykonávať zodpovedne, potrebujeme kvalitné a spoľahlivé štatistické informácie o situácii v Únii a jej súčastiach. Empirické údaje a štatistiky na vysokokvalitnej úrovni sú nevyhnutné na meranie pokroku a pri procese hodnotenia efektívnosti našich politík a programov, najmä pri dosahovaní cieľov určených v Stratégii Európa 2020. Európsky štatistický program poskytuje legislatívny rámec na rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky na obdobie rokov 2013 až 2017. Správe o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 99/2013 o európskom štatistickom programe na roky 2013 až 2017, teda treba venovať náležitú pozornosť.

3-163-812

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Estatísticas fíaveis, comparáveis e eficazes são vitais para uma tomada de decisões baseada em dados concretos e para uma rigorosa aplicação das políticas da União Europeia. Neste sentido, apresentei o meu voto favorável à alteração do Regulamento (UE) n.º 99/2013.

3-163-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta pelas seguintes razões. A produção e utilização de estatísticas fíaveis a nível europeu são fundamentais para a consecução de políticas informadas e assertivas em favor do bem-estar dos seus cidadãos. Este regulamento legisla acerca desta matéria, uma vez que que informação acerca das componentes económicas, sociais, ambientais e das distintas componentes do funcionamento nacional e regional da UE são essenciais para a sua correta compreensão e para que políticos e cidadãos possam ter acesso transparente ao status quo da realidade europeia. A proposta da Comissão relativa a este regulamento previa uma dotação financeira de 299,2 milhões de euros para os cinco anos de vigência do programa, aceite pelo Conselho e pelo Parlamento Europeu. No entanto, o Parlamento Europeu sublinhou que as negociações atinentes às propostas legislativas relativas aos programas plurianuais seriam concluídas após alcançado um acordo sobre os respetivos enquadramentos financeiros para 2014-2020. Deste modo, este Regulamento apresenta a dotação financeira para 2013 e convida a Comissão a apresentar uma proposta legislativa ao Parlamento Europeu e ao Conselho, fixando a dotação financeira para o período 2014-2017, após adoção do Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020.

3-164-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (UE) n° 99/2013 relatif au programme statistique européen 2013-2017 et je salue le travail de mon collègue Zalba Bidegain.

3-164-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – As estatísticas europeias são vitais para que a Europa seja uma realidade compreendida pela opinião pública e para que haja participação democrática por parte dos cidadãos. A execução das políticas europeias requer informação estatística e económica fiável sobre a situação da União. Esta proposta de regulamento prevê o enquadramento financeiro para os quatro anos do Programa Estatístico Europeu 2013-2017, que estão abrangidos pelo Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020. Foi proposta uma dotação financeira de 299,2 milhões de euros para os cinco anos de vigência do programa, a fim de proporcionar meios para o desenvolvimento, a produção e a difusão de estatísticas europeias no período em questão.

3-164-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament de modificare a Regulamentului (UE) nr. 99/2013 privind programul statistic european pentru perioada 2013-2017. Regulamentul nr. 99/2013 oferă cadrul și stabilește obiectivele și realizările pentru producerea, elaborarea și difuzarea de statistici europene în perioada 2013-2017. Acesta stabilește pachetul financiar numai pentru 2013, care este inclus în perioada de programare 2007-2013. Prin modificarea adoptată se stabilește pachetul financiar pentru punerea în aplicare a programului pentru 2013 de 57,3 milioane EUR care este inclusă în perioada de programare 2007-2013. Pentru 2014-2017 se stabilește suma de 234,8 milioane EUR care este inclusă în perioada de programare 2014-2020. Comisia va pune în aplicare sprijinul financiar din partea Uniunii în conformitate cu Regulamentul financiar și va adopta decizia privind creditele anuale respectând prerogativele Parlamentului European și ale Consiliului.

3-165-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der vorgelegte Bericht äußert sich zum Europäischen Statistikprogramm. Die Wichtigkeit von Statistiken wird unterstrichen, und der Berichterstatter weist darauf hin, dass akkurate und professionell erstellte Statistiken einen noch nie dagewesenen Stellenwert haben, da sie das politische Geschehen und die politischen Entscheidungen beeinflussen. Es wird auch darauf hingewiesen, dass die verfügbaren finanziellen Mittel sehr kosteneffektiv eingesetzt werden müssen. Deswegen sei der finanzielle Rahmen von 57,3 Millionen EURO durchaus angemessen, vor allem da es die Strategie Europa und deren öffentliche Wahrnehmung unterstützen soll. Somit kann der Bericht positiv gewertet werden.

3-165-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório chama a atenção para uma revisão do enquadramento legal das estatísticas europeias justificada pela necessidade de ir ao encontro dos desafios criados com os últimos acontecimentos da economia global. Diz o relator que o principal objetivo desta atualização é reforçar a gestão do sistema europeu de estatística, de modo a salvaguardar a sua credibilidade e responder

adequadamente à necessidade de obter mais dados no quadro da política de governação económica na União Europeia. Embora concordemos que os dados estatísticos são importantes e devem estar ao serviço de um conhecimento da realidade, este relatório continua a refletir a intenção do programa estatístico europeu produzir dados que poderão ser selecionados com objetivos políticos associados a quem dirige as instituições europeias e aos governos que as defendem. Não estamos de acordo com a utilização das estatísticas europeias com a definição de critérios que obedecem à medição dos indicadores estipulados na chamada *consolidação orçamental*, legitimando e apoiando políticas que servem para sancionar os Estados-Membros e destruir serviços públicos e direitos dos trabalhadores.

### **5.3. Convenzione dell'OIL sul lavoro dignitoso per le lavoratrici e i lavoratori domestici (A7-0394/2013 - Inês Cristina Zuber)**

3-167-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

3-168-000

**Biljana Borzan (S&D).** - Gospođo predsjedavajuća, vjerojatno ne postoji nijedan posao koji je tako podcijenjen i tako shvaćen zdravo za gotovo kao briga o kućanstvu. Nažalost, većinu radnika u ovom poslu čine žene, koje su ugroženije na tržištu rada. U mom jeziku čak ni ne postoji naziv za ovo radno mjesto nego u ženskom rodu. Obavljanje posla u kući nosi izazove izrabljivačkog rada i rada na crno, s obzirom da se odvija u kući poslodavca.

Upravo zbog toga te radnike treba zaštititi, treba motivirati i poslodavce kako bi prijavljivali radnike, a ne držali ih na crno, a to se jedino može poreznim rasterećenjem. Znam da je porezna politika u domeni pojedinih država članica, ali smatram da je porezno rasterećenje jedino efikasno rješenje kako bi se poslodavci motivirali da ovim radnicima omoguće pristojan posao.

3-169-000

#### **Claudette Abela Baldacchino (S&D).** -

Il-konvenzjoni tal-Għaqda Dinjija tax-Xogħol li għandna quddiemna hija primarjament dwar xogħol diċenti. Allura huwa importanti ħafna li tgħodd ukoll għaż-żminijiet tal-lum. Propju wkoll din il-ġimgħa kellna l-kummenti tal-Kummissarju Vivienne Reding dwar il-fatt li naqset id-diskrepanza bejn is-salarji ta' ħaddiema femminili u ħaddiema maskili. Tismagħha tgħid din hija aħbar tajba, imma fil-verità mhi aħbar tajba xejn għax id-diskrepanza ma naqsitx grazzi għal żidiet fis-salarji ta' ħaddiema femminili, imma għax naqsu s-salarji tal-ħaddiema maskili. Aħna rridu mhux biss salarji indaqs, imma salarji diċenti jekk verament irridu Ewropa soċjali. Dan mhux awgurju tajjeb għal xogħol aktar diċenti. Anzi huwa prova li l-miżuri ta' awsterità li ttieħdu u għadhom qegħdin jittieħdu, qegħdin iwasslu għal aktar piżijiet fuq il-ħaddiema. Tajjeb li nrratifikaw iżda l-ħaddiema jistennew passi aktar konkreti li verament jagħtuhom xogħol u allura hajja aktar diċenti. Anzi ħafna ħaddiema għadhom jistennew passi konkreti biex verament ikollhom Ewropa soċjali u dinjità.

3-170-000

**Peter Jahr (PPE).** - Frau Präsidentin! Es ist äußerst wichtig, dass wir diesen Bericht heute behandelt und abgestimmt haben.

Andererseits könnte man sagen, ist es auch ein Zeichen dafür, wie unvollständig und diskriminierend die Bedingungen bei sogenannten Hausangestellten sind. Es ist erstens außerordentlich wichtig, diese Arbeit erst mal als Arbeit zu definieren. Wir sollten uns da auch keiner Illusion hingeben, man muss gleichzeitig sagen: Schwarzarbeit muss dann natürlich verboten werden. Auch die Nichteinhaltung von Gesetzen, muss dann entsprechend sanktioniert werden.

Und das Zweite ist: Wenn Arbeit gemacht wird, gehört natürlich ein ordentlich erträgliches Einkommen dazu. Dazu gehört auch, dass man entsprechende Sozialabgaben abführen darf.

Zum Dritten gehört natürlich auch dazu, dass das Ganze dann zum Schluss unbürokratisch stattfindet. Aber noch einmal meine Bemerkung: Schwarzarbeit bleibt Schwarzarbeit und gehört dann letztendlich auch verboten.

3-171-000

**Daniël van der Stoep (NI).** - Voorzitter, het is mij nog steeds niet duidelijk waarom we het hier in dit Parlement eigenlijk over huishoudelijk werk hebben. Het zij zo. Ik zou het graag willen hebben over het feit dat migranten die huishoudelijk werk willen gaan verrichten in het bezit moeten zijn van een geldig arbeidscontract of een andere vorm van bewijs, zodra zij de grens passeren.

Ik zou dit graag in een nog breder perspectief willen zien, namelijk dat elke migrant uit ongeacht welke EU-lidstaat die zich wil vestigen en wil komen werken in een gemiddeld Europees land, al vóórdat hij de grens passeert, een geldig arbeidscontract moet hebben. Dat is helaas nog een illusie voor de toekomst!

3-172-000

**Jim Higgins (PPE).** - Madam President, we know that there are 2.6 million domestic workers in the European Union, of whom 89% are women and half are migrants. Domestic work is one of the most unprotected and invisible forms of work, bearing in mind that it is isolated and individual by its nature. It is therefore often very difficult for domestic workers to obtain information about their rights, or to organise themselves in representative associations or unions which can enable them to move securely and to defend their labour and social rights.

In a number of EU countries, domestic workers are frequently employed in precarious conditions. They are without a contract, their wages are paid late, they are required to work extra hours without due payment, their rights to leave and rest periods and paid public holidays are ignored and their social security contributions are unpaid. These are very serious issues. We need to examine them in greater detail, and for that reason I fully support this report.

3-173-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Madam President, another international bureaucracy is generating more self-justifying regulation. That is what they do: dogs bark, ducks quack and global technocracies justify their existence with new laws. What is really interesting about this ILO process, though, is that we are seeing at an early stage the way in which EU directives often have their genesis in global regulations. This is significant because we are always being told that our Member States need to be in the European Union in order to have

influence. But in practical terms what you find is that, as in this case with the ILO, you have the EU being a single block and then Norway, Switzerland and so on having independent voices around that table.

We would have far more influence in practical terms on the resulting directives and regulations if we had not subcontracted out our negotiation to the European Commission. In the meantime, of course, the best thing we could do for workers around the world is to give them more jobs. The way of doing that is for governments to get out of the way; governments never expedited anything but by the alacrity with which they stepped aside.

3-174-000

**Joseph Cuschieri**, *fisem il-grupp S&D*. – Ivvutajt favur il-proposta sabiex nawtorizzaw l-Istati Membri sabiex jirratifikaw dawn il-partijiet tal-Konvenzjoni Nru 189 tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol dwar xogħol diċenti li jaqgħu fil-kompetenza tal-Unjoni Ewropea. Skont figuri tal-Eurostat hemm 2,6 miljun haddiem domestiku fl-Unjoni Ewropea liema persentaġġ għoli minn dawn huma nisa. Ix-xogħol domestiku huwa wiehed mill-iktar xogħlijiet neqsin mill-protezzjoni. Il-Konvenzjoni 198 tal-ILO tintroduci l-htieġa għall-protezzjoni għall-haddiema domestiċi. Dawn il-haddiema spiss isibu ruħhom f'sitwazzjonijiet vulnerabbli, u vittmi ta' diskriminazzjoni jew abbuż iehor marbut mad-drittijiet tal-bniedem. F'numru ta' pajjiżi tal-Unjoni, haddiema domestiċi spiss jingħataw xogħol prekarju jew bla kuntratt. Jithallsu tard, jaħdmu sigħat miżjuda, ma jingħatawx *vacation leave* jew granet ta' mistrieħ, jaħdmu fil-festi pubbliċi, u f'ċertu każijiet, saħansitra, ma jithallsu xejn. Hemm bżonn li nieqfu. L-Unjoni Ewropea ma tistax tkompli tagħlaq għajnejha quddiem dan kollu. Jeħtieġ li dawn in-nies jingħataw attenzjoni u ahna jmissna nagħrfu sew il-valur tal-haddiema domestiċi u nagħtuhom il-garanziji u d-drittijiet. Sfortunatament, numru kbir ta' Stati Membri tal-Unjoni Ewropea, ma rratifikawx din il-Konvenzjoni 189 tal-ILO. Saħansitra anki l-pajjiżi li rratifikawha, għadhom ma gābuhiex fis-seħħ. Dan mhuwiex aċċettabbli speċjalment fil-kuntest ta' krizi ekonomika u tnaqqis ta' solidarjetà. B'dan ir-rapport il-Parlament Ewropew qed jitlob lill-Istati Membri kollha sabiex jirratifikaw din il-Konvenzjoni. Ċerti pajjiżi jeħtieġ ukoll illi jistabbilixxu kundizzjonijiet minimi bħall-età minima għall-haddiema. Il-pajjiżi kollha jeħtieġ li jistabbilixxu wkoll mekkaniżmu li jipprovdli salvagwardja għall-haddiema taħt it-18-il sena. Hemm bżonn li kull pajjiż jiehu azzjoni li twassal għal kundizzjonijiet xierqa għall-haddiema fejn għandha x'taqsam il-prevenzjoni tal-abbuż, il-vjolenza, u x-xogħol ta' tfal taħt l-età.

3-175-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-175-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo este relatório que vai ao encontro do projeto de decisão do Conselho no sentido de pedir aos Estados-Membros que ratifiquem a Convenção n.º 189 sobre Trabalhadores Domésticos da Organização Internacional do Trabalho. Importa que, depois deste processo, tomem medidas para assegurar condições de trabalho decentes e com direitos sociais, prevenindo o abuso, a violência e o trabalho infantil no trabalho doméstico.

3-175-375

**Zigmantas Balčytis (S&D),** *raštu* . – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – užtikrinti deramas darbo sąlygas ir socialines teises bei užkirsti kelią piktnaudžiavimui, smurtui ir vaikų darbui namų ūkyje. ES yra 2,6 mln. namų ūkio darbuotojų, iš kurių 89 proc. yra moterys ir pusė jų – migrantės. Namų ūkio darbas, turint omenyje jo izoliuotą ir individualų pobūdį, yra viena iš labiausiai neapsaugotų ir nematomų darbo formų. Tarptautinės darbo organizacijos konvencija dėl deramo darbo namų ūkio darbuotojams buvo priimta 2011 m. Joje nustatoma, kad VN turi užtikrinti deramas darbo sąlygas ir socialines teises bei užkirsti kelią piktnaudžiavimui, smurtui ir vaikų darbui namų ūkyje. 2013 m. Komisija pateikė pasiūlymą, kuriuo VN įgaliojamos ratifikuoti konvenciją. Pritariu raginimams valstybėms narėms suteikti namų ūkio darbuotojas priemonių, kuriomis užtikrinama, kad būtų gerbiamos pagrindinės teisės darbe (asociacijų laisvė; visų rūšių priverstinio ar privalomojo darbo panaikinimas; veiksmingas vaikų darbo ir diskriminacijos darbe panaikinimas). Būtina užtikrinti deramas gyvenimo sąlygas, teisę būti rašytine sutartimi informuotiems apie darbo sąlygas, bent 24 valandų nepertraukiamą savaitinį poilsį, minimalaus darbo užmokesčio apsaugą bei namų ūkio darbuotojų teisę į saugią ir sveiką darbo aplinką.

3-175-437

**Regina Bastos (PPE),** *por escrito* . – Na União Europeia existem mais de 2,6 milhões de trabalhadores domésticos, sendo a grande maioria mulheres migrantes. As características específicas do trabalho doméstico tornam-no vulnerável e desprotegido, sendo que estes trabalhadores são muitas vezes vítimas de discriminações. A Convenção n.º 189 sobre trabalhadores domésticos da Organização Internacional do Trabalho define que os Estados que a ratificarem devem tomar medidas para assegurar condições de trabalho decentes e com direitos sociais para prevenir os abusos no trabalho doméstico. Tendo em conta que alguns aspetos desta Convenção são da competência da União Europeia, o Parlamento Europeu deu o seu parecer positivo para que os Estados-Membros ratifiquem o mais depressa possível esta Convenção. A Convenção da Organização Internacional do Trabalho apela nomeadamente à fixação de uma idade mínima para trabalhadores domésticos, à garantia de condições de vida e de trabalho decentes, a existência de um contrato de trabalho escrito transmitido ao trabalhador antes de este se deslocar para o país onde irá trabalhar e o direito a beneficiar do regime de salário mínimo caso exista no país de acolhimento. Pelas razões expostas, dei o meu apoio a este relatório.

3-175-750

**Heinz K. Becker (PPE),** *schriftlich* . – Das Übereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation über menschenwürdige Arbeit für Hausangestellte ist ein wichtiger Schritt zu einer Garantie von grundlegenden Prinzipien der Rechte von Hausangestellten sowie der Einhaltung ihrer Menschenrechte und gesetzlichen Rechte. Ich finde es entscheidend, dass das Europäische Parlament seinen Standpunkt hier klar unterstreicht!

3-176-000

**Ivo Belet (PPE),** *schriftelijk* . – Met deze resolutie geeft het Europees Parlement een belangrijk signaal in de strijd tegen de uitbuiting van werkkrachten in de Europese Unie. Onlangs stelde het Europees Parlement nog vast dat Europa vandaag ongeveer 880 000 moderne slaven telt. Om dit ontluisterende cijfer terug te dringen, moet de strijd voor

menswaardige leef- en werkomstandigheden voor huispersoneel, een van de meest kwetsbare beroepen, uiteraard een prioriteit zijn.

Het IAO-Verdrag garandeert huispersoneel de fundamentele rechten die andere werknemers ook hebben en dwingt de ondertekenende landen om dwang- en kinderarbeid uit te bannen. Het is nu aan alle Europese lidstaten om het IAO-Verdrag zo snel mogelijk te ratificeren en op het terrein komaf te maken met de onaanvaardbare toestanden waarmee we vandaag ook in Europa nog geconfronteerd worden.

3-176-500

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Quelques cas de travailleurs domestiques devenus des "esclaves domestiques" ont fait l'actualité parce que leurs employeurs étaient des gens célèbres. Mais combien de cas ne sont jamais sous les feux de l'actualité? Notre vote d'aujourd'hui vise à autoriser les États membres de l'Union et donc aussi à leur demander de ratifier la convention n° 189 de l'OIT concernant un travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques. Il s'agit d'assurer à ces travailleurs, qui sont particulièrement vulnérables, des conditions de travail décentes, assorties de droits sociaux et de lutter contre la violence et toutes sortes d'abus comme le travail des enfants. La convention est entrée en vigueur le 5 septembre dernier; tous les États membres de l'Union devraient la ratifier sans tarder.

3-177-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa convenzione insieme ai miei colleghi del PPE, perché l'obiettivo principale del documento è la valorizzazione dei lavoratori domestici cui vengono riconosciute svariate garanzie. Fra le altre, il diritto ad un luogo di lavoro sicuro e salubre, condizioni di vita dignitose, la parità di trattamento con gli altri lavoratori e l'assicurazione di un riposo settimanale di almeno 24 ore consecutive.

3-178-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Non condivido le posizioni sostenute nella relazione Zuber che analizza la convenzione dell'Organizzazione internazionale del lavoro sul lavoro dignitoso per le lavoratrici e i lavoratori domestici.

Il testo si occupa esclusivamente della condizione dei lavoratori immigrati, al fine di assicurare misure ottimali di impiego specialmente per le cosiddette "badanti" extracomunitarie, mentre non viene fatto alcun riferimento alla necessità di tutelare i cittadini europei più indifesi, come gli anziani dalle manipolazioni e dagli abusi a cui sono troppo spesso esposti.

3-178-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes labai svarbu atkreipti dėmesį į tai, kad namų ūkio darbas, turint omenyje jo izoliuotą ir individualų pobūdį, yra viena iš labiausiai neapsaugotų ir nematomų darbo formų. Dėl šių priežasčių namų ūkio darbuotojams labai dažnai sunku gauti informacijos apie savo teises ir susiburti į jiems atstovaujančias asociacijas arba sąjungas, kurios gali suteikti jiems galimybę užtikrinčiau ginti savo darbo ir socialines teises. Be to, namų ūkio darbuotojai dažnai dirba turėdami mažas garantijas, yra įdarbinami nesudarant sutarties, jiems vėluojama mokėti atlyginimą, iš jų reikalaujama dirbti papildomas valandas deramai už tai neatlyginant, nepaisoma jų

teisių į poilsio laiką ir apmokamas švenčių dienas, taip pat nemokamos jų socialinio draudimo įmokos. Taigi, reikėtų paraginti valstybes nares ratifikuoti šią Tarptautinės darbo organizacijos konvenciją dėl deramo darbo namų ūkio darbuotojams (Konvencija Nr. 189), nes būtina, kad ją ratifikavusios valstybės narės imtųsi priemonių užtikrinti deramas darbo sąlygas ir socialines teises bei užkirsti kelią piktnaudžiavimui, smurtui ir vaikų darbui namų ūkyje.

3-178-750

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car la Convention n° 189 de l'OIT impose la protection des travailleurs domestiques qui, s'agissant souvent de femmes et de migrantes, sont souvent exposées à la discrimination et sont victimes de différents types d'abus qui constituent des violations graves aux droits de l'homme. Dans plusieurs pays de l'Union, le travail domestique se caractérise par la précarité, par l'absence de contrat de travail, par les retards dans le paiement des salaires, par l'exigence de la réalisation d'heures supplémentaires sans compensation, par le non-respect du droit à des périodes de repos et de congé, par le non-paiement de jours fériés ou de vacances, par le non-paiement de montants dus à la sécurité sociale, entre autres. Il faut souligner que la Convention prévoit bien que sa ratification ne doit pas affecter les dispositions plus favorables applicables aux droits des travailleurs domestiques (article 19).

3-175-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat pentru această recomandare deoarece cel puțin 53 de milioane de persoane, majoritatea femei și fete, sunt angajați ca lucrători casnici. Aceștia contribuie substanțial la economia mondială și generează 7,5 la sută din salariile femeilor angajate la nivel global. Astfel de activități reprezintă una dintre formele de muncă prea puțin protejate, și deseori lipsite de transparență. Din cele 2,6 milioane de lucrători casnici din UE, 89 % sunt femei și 50 % migranți, deci categorii vulnerabile. Promovând standardele fundamentale de muncă, vom extinde drepturile de bază ale acestor lucrători și vom face un pas înainte în demersurile privind combaterea traficului de persoane. Așadar nu pot decât să mă bucur că, într-un timp foarte scurt se deschide calea ratificării convenției de către statelor membre. Nu în ultimul rând, îmi exprim speranța că un număr considerabil de state ale lumii va urma aceeași cale.

3-175-625

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption du rapport Zuber invitant les Etats membres de l'Union européenne à ratifier la Convention de l'Organisation internationale du travail (OIT) relatif au travail décent pour les travailleurs domestiques. Afin de lutter contre l'esclavage domestique, l'adoption de ce rapport instaure des garanties relatives aux droits fondamentaux de ces travailleurs, notamment le respect des droits de l'Homme et leurs droits juridiques, ainsi que le droit à la libre circulation.

3-179-000

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Statele care ratifică Convenția OIM nr. 189 privind munca decentă pentru personalul casnic trebuie să asigure condiții de muncă decente, cu drepturi sociale, și să prevină abuzurile, violența și munca copiilor la domiciliu.

Obiectivul principal al Convenției este acela de a recunoaște valoarea lucrătorilor casnici și de a oferi o serie de garanții, precum: definirea unui lucrător casnic ca persoană angajată în activități lucrative la domiciliu în cadrul unui raport de muncă; stabilirea unei vârste



minime pentru lucrătorii casnici; tratament egal pentru lucrătorii casnici și lucrători în general, sub aspectul programului normal de lucru, recompensarea pentru orele suplimentare, perioadele de odihnă zilnice și săptămânale și concediul anual plătit și protecția prin asigurări sociale, cu respectarea maternității; acoperirea prin salariul minim pentru lucrătorii casnici, acolo unde există o astfel de acoperire și remunerația stabilită fără discriminare pe bază de sex etc.

Statele ar trebui să garanteze că lucrătorii casnici, care muncesc pentru mai mulți angajatori și care sunt, de obicei, plătiți cu ora sau cu ziua, beneficiază de aceeași protecție socială ca și ceilalți lucrători și că aceștia își achită contribuția la asigurările sociale. Este important să se garanteze că salariile lor sunt cel puțin echivalente cu salariile naționale minime stabilite de legislațiile naționale.

3-179-250

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – La Convenzione sui lavoratori domestici dell'Organizzazione internazionale del lavoro firmata nel 2011 ed entrata in vigore a settembre di quest'anno, introduce una serie di misure volte a garantire condizioni di lavoro dignitose prevenendo abusi, violenze e lavoro minorile nel quadro del lavoro domestico. Ho pertanto votato a favore di questa proposta di risoluzione che autorizza gli Stati membri dell'UE alla ratifica di questa importante convenzione.

3-179-375

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite du vote de ce texte qui vise la protection des droits de travailleurs domestiques. Il encourage l'encadrement d'un statut encore trop approximatif en offrant une série de garanties à ces travailleurs. Il s'agit notamment d'assortir les conditions de travail des travailleurs domestiques de droits sociaux, d'empêcher les abus, la violence et le travail des enfants dans le travail domestique.

3-179-750

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à ratifier la Convention de l'Organisation Internationale du Travail relative à un travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques. Cette proposition s'inscrit dans la stratégie de l'Union européenne d'éradiquer la traite des êtres humains. Ce texte fera obligation aux États signataires de prendre des mesures pour prévenir les actes de violences est l'assurance d'une prise en considération de cette problématique, ce que je ne peux qu'encourager.

3-179-500

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Consider necesară adoptarea de către statele semnatare a unor măsuri urmărind respectarea, promovarea și conștientizarea principiilor și drepturilor fundamentale în domeniul muncii (libertatea de asociere și sindicalizare, recunoașterea dreptului la negocieri colective, eliminarea tuturor formelor de muncă forțată sau obligatorie, abolirea efectivă a muncii copiilor și eliminarea discriminării în raport cu ocuparea forței de muncă).

3-179-875

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – The ILO Convention concerning decent work for domestic workers is a major step forward and a key success in protecting a very vulnerable group of workers. Domestic workers are hidden from public view and control. They are

predominantly migrant, female and low-skilled and are at a very high risk of exploitation and even slave-like working conditions. This convention ensures that the most vulnerable are covered by core labour standards. I therefore voted in favour of this report in the interests of my constituents in Wales

3-179-906

**João Ferreira (GUE/NGL), por escrito.** – Esta recomendação no sentido da ratificação da Convenção sobre Trabalho Digno para os Trabalhadores Domésticos, de 2011, da Organização Internacional do Trabalho (Convenção n.º 189) é da maior importância. A maioria destes trabalhadores trabalha na informalidade. Os dados do Eurostat estimam que existam 2,6 milhões de trabalhadores domésticos na UE, 89 % dos quais mulheres e metade deles migrantes. O trabalho doméstico é um dos trabalhos mais desprotegidos e invisíveis, tendo em conta o carácter *isolado* e individual do mesmo. Assim, é muitas vezes difícil para os trabalhadores domésticos informarem-se acerca dos seus direitos, organizarem-se em associações e sindicatos representativos dos seus interesses e, desta forma, estarem mais protegidos na reivindicação dos seus direitos laborais e sociais. O trabalho doméstico caracteriza-se, de forma generalizada, pela precariedade, pela ausência de contrato de trabalho. Segundo a OIT, em muitos casos, os trabalhadores domésticos são vítimas de baixos salários, horários excessivamente longos, ausência de um dia de descanso semanal e, às vezes, abusos físicos, mentais e sexuais, ou restrições à sua liberdade de movimentos. Investigações da OIT mostram ainda que, a nível mundial, apenas 10 % de todos os trabalhadores domésticos estão abrangidos pela legislação geral do trabalho, na mesma medida do que os outros trabalhadores.

3-179-937

**Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne** – Z údajov štatistického úradu Eurostat je zrejmé, že v Európskej únii sa nachádza 2,6 milióna pracovníkov v domácnosti, z toho je 89 % žien a polovica migrantov. Práca v domácnosti je akousi neviditeľnou formou práce, pričom obyvatelia Únie, ktorí ju vykonávajú sú najmenej chránení. Pri tomto type práce sa veľmi často vyskytuje zneužívanie pracovníkov, ktorí často pracujú bez pracovnej zmluvy, bez preplácania nadčasov, bez nároku na dovolenku či dni voľna počas platených štátnych sviatkov. Navyše, táto forma práce vedie k určitej izolovanosti a ľudia, ktorí ju vykonávajú, nie sú dostatočne informovaní o svojich právach. V súčasnej dobe vysokej miery nezamestnanosti je tento jav ešte omnoho nebezpečnejší, pretože v záujme zachovania existencie sú ľudia nútení pristúpiť aj na zjavne nevýhodné podmienky. Zvýšená miera ochrany pracovníkov v domácnosti je teda nevyhnutná.

3-179-968

**Sylvie Guillaume (S&D), par écrit.** – Les travailleurs domestiques constituent une main d'œuvre importante mais en grande partie invisible en Europe. Essentiellement des femmes, dont beaucoup sont d'origine migrante, les travailleurs domestiques sont extrêmement vulnérables à l'exploitation de masse. En donnant son feu vert pour la ratification par les États membres de la Convention de l'Organisation internationale du travail de 2011 concernant le travail domestique, le Parlement contribue ainsi à l'action entreprise par l'Union européenne en faveur du travail décent pour tous, dont la protection et l'amélioration des conditions de travail des travailleurs sont des aspects importants. Il est en effet indispensable que l'Union européenne se dote des instruments existants qui peuvent contribuer à lutter efficacement contre l'exploitation des travailleurs domestiques et les abus à leur égard. La ratification des Conventions de l'OIT par les États membres en général

et celle en particulier relative aux travailleurs domestiques permettront à l'UE d'améliorer l'efficacité, la coordination et la cohérence de la lutte contre la traite des êtres humains.

3-179-984

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it ensures that Parliament supports the ILO's 2011 Convention, which acts as a further guarantee for the rights of domestic workers. It deserves our continued support.

3-179-992

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau siūlymui, nes reikia užtikrinti deramas darbo sąlygas ir socialines teises bei užkirsti kelią piktnaudžiavimui, smurtui ir vaikų darbui namų ūkyje. Papildoma Tarptautinės darbo organizacijos konvencija dėl deramo darbo namų ūkio darbuotojams buvo priimta 2011 m. Joje nustatoma, kad valstybės narės turi užtikrinti deramas darbo sąlygas ir socialines teises bei užkirsti kelią piktnaudžiavimui, smurtui ir vaikų darbui namų ūkyje. 2013 m. Komisija pateikė pasiūlymą, kuriuo valstybės narės įgaliojamos ratifikuoti konvenciją. ES yra 2,6 mln. namų ūkio darbuotojų, iš kurių 89 proc. yra moterys ir pusė jų – migrantės. Namų ūkio darbas, turint omenyje jo izoliuotą ir individualų pobūdį, yra viena iš labiausiai neapsaugotų ir nematomų darbo formų. Manau, kad reikia suteikti namų ūkio darbuotojams priemonių, kuriomis užtikrinama, kad būtų gerbiamos pagrindinės teisės darbe (asociacijų laisvė; visų rūšių priverstinio ar privalomojo darbo panaikinimas; veiksmingas vaikų darbo ir diskriminacijos darbe panaikinimas); nustatyti minimalų namų ūkio darbuotojų amžių, kuris turi būti ne mažesnis nei apskritai darbuotojams nacionaliniuose įstatymuose nustatytas amžius; užtikrinti: deramas gyvenimo sąlygas; teisę būti rašytine sutartimi informuotiems apie darbo sąlygas; bent 24 valandų nepertraukiamą savaitinį poilsį; namų ūkio darbuotojų minimalaus darbo užmokesčio apsaugą bei namų ūkio darbuotojų teisę į saugią ir sveiką darbo aplinką.

3-181-000

**Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE)**, *por escrito*. – Los trabajadores domésticos, mujeres e inmigrantes en su gran mayoría, sufren la invisibilidad, lo que puede llevar a condiciones de trabajo degradantes con escasa paga y largas jornadas de trabajo. Este Convenio garantiza que los más vulnerables, las mujeres inmigrantes, puedan acogerse a las condiciones laborales estándar. Por ello he votado a favor.

3-181-500

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem zalecenia, ponieważ osoby zatrudnione w gospodarstwach domowych stanowią grupę, do której ze względu na izolowany charakter pracy trudno dotrzeć z informacją na temat ich praw pracowniczych. Przyjęcie Konwencji powinno przyczynić się do rozwiązania wielu problemów pracowników gospodarstw domowych i upowszechnienia wiedzy w kwestii posiadanych praw oraz polepszenia warunków ich pracy.

3-181-750

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – La convenzione n. 189 dell'OIL prevede l'obbligo alla tutela dei lavoratori domestici che, essendo in gran parte donne e donne immigrate, si trovano in situazione di grande vulnerabilità. Purtroppo esse sono spesso vittime di discriminazione e di abusi di diversa natura, che costituiscono gravi violazioni dei diritti

umani da condannare con forza. La convenzione stabilisce che la ratifica non deve interessare le disposizioni più favorevoli applicabili ai diritti dei lavoratori domestici.

3-182-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Niniejsze sprawozdanie dotyczy wydania przez Parlament Europejski zgody na ratyfikację przez państwa członkowskie tych elementów Konwencji 189 Międzynarodowej Organizacji Pracy, które leżą w kompetencji Unii. Praca w gospodarstwie domowym jest jedną z najbardziej niewidocznych, a jednocześnie niechronionych form pracy. Stąd też przedmiotowa Konwencja Międzynarodowej Organizacji Pracy, wprowadzająca wymóg ochrony osób pracujących w gospodarstwie domowym, jest konwencją bardzo ważną. Najczęściej w domu pracują kobiety oraz emigranci, zazwyczaj jednocześnie będąc najbardziej narażonymi na różne formy dyskryminacji oraz nadużyć, w tym także poważnych pogwałceń praw człowieka. Istotnym elementem jest zdefiniowanie osoby pracującej w gospodarstwie domowym jako osoby wykonującej pracę w domu lub na rzecz domu, a jednocześnie zobowiązanie państw sygnatariuszy do ochrony podstawowych praw związanych z tradycyjnie rozumianym stosunkiem pracy. Zagłosowałem za przyjęciem tego ważnego sprawozdania.

3-182-500

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Domnule președinte, stimați colegi, domeniul casnic este unul peste care s-a trecut cu vederea de prea mult timp, neglijând importanța lui la nivel economic, cât și social.

Majoritatea lucrătorilor casnici fac parte din grupuri vulnerabile precum fete, femei, emigranți, membri ai comunităților dezavantajate, precum și copii. Protejarea acestora este o provocare pentru autoritățile responsabile, mai ales atunci când vin dintr-o altă țară, fără a primi un contract de muncă înainte de a trece frontiera. Mai mult, abuzurile din domeniul casnic sunt frecvente și ușor de acoperit.

Trebuie să fim responsabili pentru cei care stau acasă sau în casele altora, altfel suntem acuzați pe bună dreptate de ipocrizie. Lipsa unei legislații care să protejeze lucrătorii casnici prin luarea de măsuri eficiente de inspecție a muncii, punerea în executare și sancționarea încălcării măsurilor adoptate este o rușine pentru o Uniune democratică, care se laudă cu apărarea drepturilor omului. În UE sunt peste 2,6 milioane de oameni care, fără un efort din partea noastră, vor rămâne supuși unor riscuri care de multe ori i-ar putea costa chiar viața. Vă mulțumesc!

3-182-750

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – La convenzione n. 189 dell'OIL (Organizzazione Internazionale del Lavoro) prevede l'obbligo alla tutela dei lavoratori domestici, nella maggior parte dei casi donne, spesso in situazione di grande vulnerabilità e vittime di discriminazione. Il lavoro domestico è uno dei lavori meno tutelati e visibili. In considerazione di questa situazione, con il mio voto favorevole ho voluto evidenziare la necessità, come sostiene l'on. Zuber, di adottare misure volte a garantire condizioni di lavoro dignitose, diritti sociali e prevenzione agli abusi e alle violenze domestiche

3-182-812

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport afin que les États membres ratifient, dans l'intérêt de l'Union européenne, la Convention de

l'Organisation internationale du travail de 2011 concernant un travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques. La convention est entrée en vigueur en septembre 2013, elle fournit des garanties relatives aux principes fondamentaux concernant les droits des travailleurs domestiques, et le respect de leurs droits humains et juridiques.

3-182-843

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Segundo o Eurostat, devem existir cerca 2,6 milhões de trabalhadores domésticos na UE, 89 % dos quais são mulheres e metade migrantes. O trabalho doméstico é um dos trabalhos mais desprotegidos e invisíveis, dessa forma, é difícil para os trabalhadores domésticos informarem-se acerca dos seus direitos, organizarem-se em associações e sindicatos representativos dos seus interesses e, assim, conseguirem proteger-se na defesa dos seus direitos laborais e sociais. A Convenção n.º 189 sobre Trabalhadores Domésticos da Organização Internacional do Trabalho, que foi adotada em 2011 e entrou em vigor a 5 de setembro, define que os Estados que a ratificam têm de tomar medidas para assegurar condições de trabalho decentes e com direitos sociais, prevenindo o abuso, a violência e o trabalho infantil no trabalho doméstico. A aprovação deste relatório é o primeiro passo para que os Estados-Membros possam subscrever esta convenção e assim defender os direitos laborais dos trabalhadores domésticos.

3-182-906

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone la aprobación de la propuesta del Consejo de ratificar el Convenio 189 de la Organización Internacional del Trabajo sobre los trabajadores domésticos. Este convenio de la OIT supone una mejora en la consideración de los derechos laborales de los trabajadores domésticos, que en muchas ocasiones se encuentran en una situación de total desprotección, solos en sus contextos laborales a merced de sus patronos. Con la introducción de este Convenio se trata de que los Estados miembros impulsen legislación y realicen acciones que garanticen los derechos de los 2,6 millones de trabajadores domésticos que se calcula existen en Europa. Por tratar de mejorar y garantizar los derechos de los trabajadores domésticos he decidido votar a favor del presente informe.

3-182-937

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Je salue le rapport sur le projet de décision du conseil autorisant les États membres à ratifier, dans l'intérêt de l'UE, la convention de l'OIT de 2011 concernant un travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques (Convention n° 189). Cette convention permet d'améliorer la situation de ces personnes, de valoriser leur travail et de reconnaître l'importance qu'elles ont dans l'économie nationale. Davantage légiférer sur ce type de travail, souvent informel, permettrait de lutter contre le travail forcé, le travail des enfants, la discrimination, etc. Ces travailleurs et travailleuses auront l'occasion de s'informer des conditions de travail, généralement ignorées car il n'y pas souvent de contrat écrit entre l'employeur et le travailleur. Cette convention devrait surtout permettre d'améliorer la situation des femmes migrantes, particulièrement exposées.

3-182-921

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Domestic work is one of the most unprotected and invisible forms of work. ILO Convention 189 introduces the requirement to protect domestic workers, who often, as women and migrants, find themselves in extremely

vulnerable situations, becoming victims of discrimination and many forms of abuse involving severe violations of their human rights. In favour.

3-182-898

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kuria raginama prisijungti prie Tarptautinės darbo organizacijos konvencijos dėl deramo darbo namų ūkio darbuotojams (Konvencija Nr. 189), o ją ratifikavusios valstybės narės turi imtis priemonių užtikrinti deramas darbo sąlygas ir socialines teises bei užkirsti kelią piktnaudžiavimui, smurtui ir vaikų darbui namų ūkyje. Manau, kad darbo sąlygų gerinimas darbuotojams yra neatsiejamas nuo ES suteikiamų laisvių asmenų ir darbuotojų judumo srityje.

3-182-886

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto questa relazione. La convenzione n. 189 del 2011 prevede per gli Stati che la ratificano l'obbligo di adottare misure volte a garantire condizioni di lavoro dignitose e diritti sociali, prevenendo abusi, violenza e lavoro minorile nel quadro del lavoro domestico. La Commissione europea ha presentato, il 21 marzo 2013, una proposta di decisione del Consiglio che autorizza gli Stati membri a ratificare la convenzione. Tale autorizzazione è necessaria posto che la convenzione riguarda aspetti di competenza dell'UE. Con la presente relazione chiediamo che il Parlamento europeo permetta l'avanzamento del processo. Va evidenziato che diversi paesi, in particolare i paesi dai quali originano i flussi migratori, hanno già ratificato la convenzione: Bolivia (4/2013), Maurizio (9/2012), Nicaragua (1/2013), Paraguay (5/2013), Filippine (9/2012), Sud Africa (6/2013), Uruguay (6/12). Anche alcuni paesi dell'UE hanno già adottato misure necessarie alla ratifica della convenzione, tra cui l'Italia e altri due paesi intendono farlo a breve: Germania e Belgio. In America latina, paesi come Repubblica dominicana, Colombia, Argentina e Costa Rica hanno già manifestato la volontà di firmare il testo. È quindi un segnale positivo e sostenendolo abbiamo oggi dato un segno di civiltà verso quei lavoratori e lavoratrici spesso sottoposti a protezioni lavorative inesistenti.

3-182-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La résolution qui nous est proposée défend l'instauration d'une convention pour les travailleurs domestiques. Ce texte donne des outils juridiques et des définitions pour les Etats et se réfère aux grands standards sur les droits au niveau international. Il fixe notamment des obligations sur la mise en place de mécanismes judiciaires et de contrôle. Même si l'abrogation des politiques d'austérité serait nécessaire pour respecter de façon cohérente les principes de défense des droits des travailleurs définis dans la présente Convention, je soutiens ces avancées et je vote pour.

3-182-890

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Das Übereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation befasst sich mit den Rechten und den menschenwürdigen Arbeitsbedingungen für Hausangestellte. Ihre Wertschätzung ist das Hauptziel des Übereinkommens. Dabei wird klar dargelegt, dass sie einen wichtigen Teil der Wirtschaft darstellen, ihre Arbeit bisher rechtlich unterbewertet war, und zudem wird eine klare Definition dieser Tätigkeiten mitgeliefert. Ihnen sollen grundlegende Arbeitsrechte wie zum Beispiel Vereinigungsfreiheit, Recht auf Tarifverhandlungen, Recht auf die Vereinigung in einer Gewerkschaft, Abschaffung aller Arten von Pflichtarbeit oder obligater Kinderarbeit

sowie ein Recht auf Privatsphäre, das Recht auf Bildung für Personen unter 18 Jahren etc. zugestanden werden. Da dies explizit dem Gleichheitsgrundsatz unserer Grundrechte Genüge tut, war eine Regelung hier überfällig. Folglich habe ich selbstverständlich für diesen Bericht gestimmt.

3-183-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – According to Eurostat data, there are 2.6 million domestic workers in the EU, 89% of them are women and 50% of them migrants. These domestic workers often find themselves in extremely vulnerable situations. They become victims of discrimination, exploitation, underpayment, violation of their human rights, without effective protection against abusive practices. As an S&D shadow rapporteur, I therefore believe that the EP should give its consent to the Council decision to authorise Member States to ratify ILO Convention No 189, which aims to guarantee basic working rights of domestic workers namely by (1) establishing a minimum age for domestic work and safeguards for workers under age 18, (2) ensuring fair terms and decent conditions of employment and (3) developing a specific complaints mechanism to guarantee their equal treatment. A vote in favour today clearly shows the EP's support and that we as Parliamentarians care about protecting decent work and setting minimum labour protection levels for all people without any discrimination.

3-183-750

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – In many Member States of the European Union, domestic workers often work without a contract, are required to work extra hours and on public holidays without due payment of their wages and with social security contributions unpaid. According to Eurostat data, there are 2.6 million domestic workers in the EU, of whom 89 % are women and half are migrants. Domestic workers are among the most unprotected workers, often uninformed of their rights and under-represented in labour associations or unions which can enable them to defend their labour and social rights. Taking actions to guarantee decent conditions for domestic workers in Europe is of great importance, therefore I voted for the proposal.

3-183-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A Convenção n.º 189 sobre Trabalhadores Domésticos da Organização Internacional do Trabalho foi adotada em 2011 e entrou em vigor a 5 de Setembro. Esta convenção define que os Estados que a ratificam têm de tomar medidas para assegurar condições de trabalho decentes e com direitos sociais, prevenindo o abuso, a violência e o trabalho infantil no trabalho doméstico. A Comissão Europeia apresentou, em 21 de Março de 2013, uma proposta de decisão do Conselho que autoriza os Estados-Membros a ratificar a Convenção (COM (2013)0152), autorização essa que é necessária, uma vez que a Convenção contém aspetos que são da competência da UE. Com o relatório em apreço, pretende-se dar o contributo do Parlamento para o avanço do processo. Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com a ratificação da Convenção pelos Estados-Membros.

3-184-000

**Evelyn Regner (S&D)**, *schriftlich*. – Hausangestellte („Domestic Workers“) gehören zu einer der am wenigsten geschützten Berufsgruppen überhaupt. Die Probleme reichen von Schwarzarbeit, ausbeuterischen Arbeitsbedingungen bis hin zu Kinderarbeit und

Gewaltanwendung. Hauptbetroffene sind meist Frauen, insbesondere Migrantinnen. Die IAO-Konvention 189 stellt einen wichtigen Eckpfeiler für die Verbesserung der Arbeitsbedingungen der Hausangestellten dar. Sie verpflichtet die IAO-Mitgliedstaaten dazu, grundlegende ArbeitnehmerInnen-Rechte für Hausangestellte zu garantieren. Darüber hinaus sollen gezielt Maßnahmen gegen Gewalt und Kinderarbeit ergriffen werden. Ich habe daher selbstverständlich für den Bericht von Frau Zuber gestimmt. Menschenrechte und ArbeitnehmerInnen-Rechte müssen für alle gleichermaßen gelten.

3-185-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. According to Eurostat data, there are 2.6 million domestic workers in the EU, of whom 89% are women and half are migrants. Domestic work is one of the most unprotected and invisible forms of work, bearing in mind its isolated and individual nature. It is therefore often very difficult for domestic workers to obtain information about their rights or to organise themselves in representative associations or unions which can enable them to more securely defend their labour and social rights. In a number of EU countries, domestic workers are frequently employed in precarious conditions, without a contract, their wages are paid late, they are required to work extra hours without due payment, their rights to leave and rest periods and paid public holidays are ignored and their social security contributions go unpaid. ILO Convention 189 introduces the requirement to protect domestic workers, who often, as women and migrants, find themselves in extremely vulnerable situations, becoming victims of discrimination and many forms of abuse involving severe violations of their human rights.

3-185-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – L'obiettivo principale nell'ambito del lavoro domestico è la valorizzazione dei lavoratori domestici in quanto rivestono un ruolo importante per l'economia. C'è la necessità di definire e regolamentare il lavoratore domestico in quanto è uno dei lavori meno tutelati e visibili, in considerazione della situazione di "isolamento" di coloro che lo svolgono. È necessaria la definizione di lavoratore domestico come ogni persona che svolge un lavoro domestico nell'ambito di una relazione di lavoro, avendo riconosciuto i principi e i diritti fondamentali nel lavoro, con parità di trattamento rispetto alle altre classi. La convenzione fa riferimento alla tutela dei lavoratori immigrati e introduce la necessità di un contratto o di una proposta del datore di lavoro prima dell'arrivo del lavoratore nel Paese di destinazione. E' doveroso garantire che tali lavoratori non abbiano un livello di tutela sociale e del lavoro inferiore rispetto agli altri lavoratori e in particolare che i datori di lavoro effettuino i versamenti dovuti per i contributi previdenziali. Inoltre, è importante garantire che le retribuzioni minime siano corrispondenti ai salari minimi stabiliti dalla normativa nazionale. Per tale motivazione ho espresso parere favorevole.

3-186-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne* – Vzhľadom na to, že v EÚ pracuje v súčasnosti 2,6 milióna ľudí a práca v domácnosti predstavuje jednu z najmenej chránených a neviditeľných foriem práce, podporila som návrh uznesenia, aby členské štáty ratifikovali Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o dôstojných pracovných podmienkach pre pracovníkov v domácnosti.



Práca v domácnosti musí mať obvyklý pracovný čas, odmenu za prípadné nadčasy, musí byť dodržané obdobie denného a týždenného odpočinku, platenej ročnej dovolenky a predovšetkým musí byť sociálne a zdravotne zabezpečená. Pracovníci v domácnosti musia mať zdravé a bezpečné pracovné prostredie. V mnohých krajinách sú pracovníci v domácnosti zamestnávaní bez zmluvných podmienok a dochádza aj k zneužívaniu detí na prácu v domácnosti. Preto je nevyhnutné, aby členské štáty ratifikovali Dohovor Medzinárodnej organizácie práce čo najskôr.

3-186-250

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this proposal as I support the rights of domestic workers and recognise the need to put measures in place to prevent discrimination, violence and child labour.

3-186-500

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. – Glasovala sam za preporuku o nacrtu Odluke Vijeća kojom se države članice ovlašćuju da u interesu Europske unije ratificiraju Konvenciju Međunarodne organizacije rada o dostojnom radu za radnike zaposlene u kućanstvima iz 2011. Prema podacima EUROSTAT-a danas je u EU 2,6 milijuna radnika zaposlenih u kućanstvima od kojih su 89% žene i imigranti.

Stanje na burzi rada u Hrvatskoj pokazuje nerazmjerno veći broj žena od muškaraca, a razlike u plaćama muškaraca i žena za isto radno mjesto su evidentne, stoga smatram potrebnim dodatno smanjiti porezno opterećenje ženama, a posebno majkama. U velikom broju zemalja članica EU-a kao i u Hrvatskoj radnici u kućanstvima zaposleni su na kratko vrijeme i bez ugovora o radu te zarađuju znatno manja od prosjeka. Ovaj put sam stavila poseban naglasak na neravnopravan položaj žena na tržištu rada što se pokazalo i u trenutnoj financijskoj krizi s kojom se suočavaju zemlje članice EU-a, a važno je naglasiti da su ljudi zaposleni u kućanstvima najčešće žene ili imigranti. Ovdje se radi se o najranjivijim društvenim skupinama koje su nerijetko žrtve zlostavljanje uključujući i teška kršenja ljudskih prava, a prijedlog kolege Ines Cristine Zuber regulira sva ta važna pitanja te sam ga zato podržala.

3-187-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté pour cette convention qui a pour principal objectif de valoriser les travailleurs domestiques en fixant notamment les garanties suivantes: la reconnaissance de la contribution significative des travailleurs domestiques à l'économie mondiale; la reconnaissance du fait que le travail domestique est sous-évalué et invisible et qu'il est effectué principalement par des femmes et des jeunes filles, dont beaucoup sont des migrantes ou appartiennent à des communautés défavorisées et se retrouvent donc en situation de grande vulnérabilité; l'expression "travailleur domestique" désigne toute personne exécutant un travail domestique dans le cadre d'une relation de travail.

3-187-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Convenção sobre Trabalho Digno para os Trabalhadores Domésticos, de 2011, da Organização Internacional do Trabalho (Convenção n.º 189) foi adotada em 2011 e entrou em vigor em setembro de 2013. O seu principal objetivo é o de garantir uma série de princípios e direitos dos trabalhadores domésticos. Assim, a Convenção n.º 189 da OIT obriga à proteção dos trabalhadores domésticos que, sendo muitas vezes mulheres e mulheres migrantes, se encontram em situações de grande

vulnerabilidade, sendo, frequentemente, vítimas de discriminação e de diversos tipos de abusos que configuram atentados graves contra os direitos humanos. Pelos motivos expostos, votei, assim, a favor do documento.

3-188-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Ovo izvješće odgovor je na prijedlog Europske komisije koji je autoriziralo Vijeće, a koji države članice EU-a poziva da ratificiraju konvenciju Međunarodne organizacije rada koja regulira pitanje prava na dostojni rad radnika zaposlenih u kućanstvima.

Kao članica odbora za zapošljavanje i socijalna pitanja, pozdravljam borbu za unapređenje prava radnika zaposlenih u kućanstvima i garancije koje se radnicima u ovom segmentu nude kroz konvenciju. Međutim, smatram da pitanje koje konvencija regulira mora ostati u isključivoj nadležnosti država članica EU-a, jer je to pitanje unutarnjeg uređenja tržišta rada. Do današnjeg dana navedenu konvenciju nije u potpunosti ratificirala niti jedna država članica EU-a, a samo su dvije članice (Italija i Njemačka) u procesu praktičnog provođenja konvencije u praksi. Budući da se odluka o ratifikaciji donosi isključivo na nivou država članica Unije, glasovala sam protiv jer držim da preporuka Vijeća potkopava princip supsidijarnosti i neopravdano zadire u kompetencije država članica Unije.

3-188-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la proiectul de decizie a Consiliului care autorizează ratificarea de către statele membre, în interesul Uniunii Europene, a Convenției din 2011 a Organizației Internaționale a Muncii privind munca decentă pentru personalul casnic (Convenția nr. 189). Majoritatea normelor din cadrul Convenției nr. 189 din 2011 a Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind munca decentă pentru personalul casnic sunt acoperite, într-o mare măsură, de acquis-ul Uniunii în domeniile politicii sociale, combaterii discriminării, cooperării judiciare în materie penală precum și azilului și imigrației. Dispozițiile Convenției privind protecția personalului casnic migrant afectează în mod potențial libera circulație a lucrătorilor – un domeniu care intră în sfera de competențe exclusive a Uniunii. De aceea Consiliul trebuie să autorizeze statele membre care au obligații în temeiul dreptului Uniunii privind cerințele minime în domeniul condițiilor de muncă să ratifice convenția în interesul Uniunii.

3-189-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – As a Labour MEP, I believe in protecting the rights of the workforce throughout the EU. This is why I have voted in favour of the International Labour Organisation Convention concerning decent work for domestic workers. I fully support the establishment of a minimum age for domestic work, as well as safeguards for workers under the age of 18. I am pleased to see proposals which will help combat abuse and violence at work, as well as ensuring that fair terms and decent conditions of employment are met. I hope that this convention is a step towards a more fair and safe employment culture within the European Union.

3-189-250

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport présenté par Ines Zuber, députée portugaise de mon groupe, la GUE/NGL. Ce rapport appelle les États membres à ratifier une Convention de l'Organisation internationale du travail de 2011 concernant le travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques. Cette

convention souligne l'urgente nécessité de reconnaître à ces personnes les mêmes droits, protections et couvertures sociales que tout autre employé. Il est intolérable qu'aujourd'hui encore, des salarié(e)s soient laissé(e)s sans recours face à des abus de leurs employeurs. Je me réjouis que ce rapport ait été adopté car il est plus que grand temps que les États membres s'emparent de cette question qui concerne les groupes de population parmi les plus vulnérables. En effet, sont principalement concernées des femmes et notamment des migrantes, souvent sans papiers, qui travaillent dans des conditions d'isolement, rendant l'action collective quasiment impossible. Reste à espérer que cet appel sera entendu par les États membres. Malheureusement rien n'est moins sûr car un tel texte n'a aucune valeur contraignante pour les États membres.

3-189-500

**Josef Weidenholzer (S&D)**, *schriftlich*. – Hausangestellte sind eine der am schlechtesten geschützten, aber auch am wenigsten sichtbaren Berufsgruppen. Die besondere Schutzbedürftigkeit dieser Arbeiterinnen und Arbeiter, bei denen es sich oftmals um Frauen mit Migrationshintergrund oder aber auch Kinder handelt, erfordert verstärkte öffentliche Aufmerksamkeit. Das Übereinkommen über menschenwürdige Arbeit für Hausangestellte der Internationalen Arbeitsorganisation, dem eine breite globale Diskussion vorausgegangen war, ist ein ganz wesentlicher Schritt in die Richtung eines fairen Umgangs mit dieser Personengruppe. Viele Staaten – vor allem handelt es sich um Herkunftsländer – haben das Übereinkommen bereits unterzeichnet. Mit der heutigen Abstimmung hat das Europäische Parlament den Weg für die Ratifizierung durch die Mitgliedstaaten geebnet. Es ist wichtig, dieses Übereinkommen im Sinne einer wirksamen Bekämpfung von Kinderarbeit und zum Schutz der Hausangestellten insgesamt schnellstmöglich zu unterzeichnen.

3-190-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die Berichterstatterin setzt sich mit dieser Empfehlung für sehr schwache Gesellschaftsteilnehmer ein, und der Arbeiterschutz von hauswirtschaftlichen ArbeitnehmerInnen setzt an einer wichtigen Stelle an. Da sehr oft Menschen mit Migrationshintergrund betroffen sind, ist es besonders wichtig, verständliche und angemessene Informationen zur Verfügung zu stellen. Auch der Menschenhandel und der Missbrauch von hauswirtschaftlichen ArbeitnehmerInnen soll unterbunden werden, und der Bericht ist daher durchaus positiv zu bewerten und zu unterstützen.

3-190-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A Convenção expressa como objetivo principal a valorização dos trabalhadores domésticos, estabelecendo, entre outras garantias: o reconhecimento da importância dos trabalhadores domésticos para a economia, a adoção de medidas pelos Estados signatários, que respeitem, promovam e apliquem os princípios e direitos fundamentais do trabalho (liberdade de associação, liberdade sindical e reconhecimento efetivo do direito à negociação coletiva, eliminação de todas as formas de trabalho forçado ou obrigatório, abolição efetiva do trabalho infantil), a garantia de que os trabalhadores domésticos são informados sobre as suas condições de trabalho de forma adequada e compreensível e, sempre que possível, através de contrato escrito. Temos algumas preocupações: sabemos que existe tráfico de seres humanos e, nomeadamente, tráfico de mulheres, não só de países terceiros para a UE, mas também entre países da UE. Assim, consideramos que os Estados devem conferir especial atenção à fiscalização dos contratos efetuados nos seus países, nomeadamente pelas agências de emprego privadas que contratam pessoas de outros países para trabalhar como trabalhadores domésticos. É

fundamental trazer este debate para o espaço público, visibilizar, valorizar e dignificar o importante trabalho destes trabalhadores. Votámos a favor deste relatório da nossa autoria que está de acordo com a autorização do Conselho aos Estados-Membros para ratificarem a Convenção.

3-190-750

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne* – Vážený pán predseda, som veľmi rada, že Rada a Parlament dospeli k zhode v otázke dôstojných pracovných podmienok pre pracovníkov v domácnosti. Ide totiž o významný krok smerom k oceneniu neplatenej práce žien a matiek pri starostlivosti o domácnosť, deti a členov rodiny. Ďalším krokom by malo byť odstránenie diskriminácie týchto žien. Pracovník v domácnosti má podľa dohovoru nárok na 24-hodinový neprerušovaný odpočinok a odmenu aspoň vo výške minimálnej mzdy. To je napríklad na Slovensku viac ako minimálna výška materskej alebo výška rodičovského príspevku. Práca je však porovnateľná, len odpočinku je menej. Vyzývam preto Radu aj Komisiu, aby odstránili túto nerovnosť a skončili tak diskrimináciu matiek a rodín, ktoré sa starajú o malé deti. Ďakujem.

#### **5.4. Accordo quadro fra l'Unione europea e la Repubblica di Armenia sui principi generali della partecipazione della Repubblica di Armenia ai programmi dell'Unione (A7-0406/2013 - Tomasz Piotr Poręba)**

3-192-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-192-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo este relatório, porque é do interesse de ambas as partes, a UE e a Arménia, colaborar de forma mais permanente e profícua. Os países da Política Europeia de Vizinhança (PEV) devem participar em determinados programas e agências da União, no sentido de promover as reformas, a modernização e a transição na vizinhança. Em particular, a Arménia tem participado ativamente na PEV desde 2004 e na Parceria Oriental desde o seu lançamento, em 2009. Assim, entendo que a conclusão deste Protocolo permitirá a abertura gradual de determinados programas da União à Arménia ou um reforço da participação deste país nesses programas, o que oferecerá uma oportunidade para promover novas ligações culturais, educativas, ambientais, técnicas e científicas, melhorará os contactos interpessoais e a cooperação setorial e reforçará as relações políticas através da Parceria Oriental e da conclusão do Acordo de Associação.

3-192-375

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – sudaryti protokolą, kuriuo bus sukurtos sąlygos Armėnijai laipsniškai prisijungti prie tam tikrų Sąjungos programų arba sustiprinti savo dalyvavimą jose. Armėnijos Respublikos ir Europos Bendrijų partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas įsigaliojo 1999 m. Armėnija aktyviai dalyvavo Europos kaimynystės politikoje nuo 2004 m. ir Rytų partnerystėje nuo 2009 m. – jos įgyvendinimo pradžios. Šiuo siūlymu pateikiamas bendrasis susitarimas dėl Armėnijos dalyvavimo Sąjungos programose bendrųjų principų. Šiuo susitarimu bus sudarytos sąlygos Armėnijai laipsniškai prisijungti prie tam tikrų Sąjungos programų arba sustiprinti savo dalyvavimą jose, taip pat sudaryta galimybė toliau skatinti ryšius kultūros, švietimo,

aplinkosaugos, techninėje ir mokslinėje srityse, stiprinti žmonių tarpusavio santykius ir sektorių bendradarbiavimą bei stiprinti politiką ir santykius pasitelkus Rytų partnerystę.

3-193-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto* . – Ho trovato la relazione Poręba sull'accordo UE-Armenia poco equilibrata in molti suoi passaggi, per questo motivo mi sono espressa con un voto di astensione.

3-193-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport car la conclusion du protocole posera les jalons de l'ouverture progressive de certains programmes de l'Union à l'Arménie ou du renforcement de la participation du pays à ceux-ci, ce qui permettra non seulement de resserrer les liens dans le domaine de la culture, de l'éducation, de l'environnement, des techniques et des sciences, d'intensifier les contacts interpersonnels et la coopération sectorielle, mais aussi de consolider les relations politiques à la faveur du partenariat oriental et de l'accord d'association.

3-192-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris* . – Am votat în favoarea recomandării deoarece, deși Armenia a decis de curând să nu mai parafeze Acordul de Asociere cu UE și practic să facă un pas înapoi de la drumul european, consider că participarea sa în anumite programe comunitare poate continua. Uniunea Europeană nu a condiționat niciodată sprijinul financiar de orientarea strategică a unei țări. De aceea cred că pot fi identificate domenii de interes comun, în care Armenia și Uniunea Europeană pot continua să colaboreze. Este vorba despre întărirea capacității administrative, buna funcționare a sistemului judiciar, tranziția către o economie „verde”, etc.

3-192-750

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris* . – Acordul de parteneriat și cooperare dintre Republica Armenia și Comunitățile Europene a intrat în vigoare la 1 iulie 1999. Armenia a participat activ la Politica europeană de vecinătate din 2004 și la Parteneriatul estic de la lansarea acestuia în 2009. Prezentul proiect de recomandare abordează aspectul participării Republicii Armenia la programele Uniunii în urma solicitării exprese a acesteia din aprilie 2012. Protocolul conține un acord-cadru privind principiile generale de participare a Armeniei la programele Uniunii și include dispoziții standard ce fac parte din astfel de protocoale pentru țările PEV. Prin urmare, participarea la fiecare program presupune redactarea unui Memorandum de înțelegere (MoU), ce urmează a fi semnat de către ambele părți. În plus, participarea țărilor PEV privește numai acele programe ale Uniunii ale căror statut și obiective permit o astfel de participare. Încheierea protocolului va permite deschiderea treptată sau participarea consolidată a Armeniei la anumite programe ale Uniunii, oferind o oportunitate de promovare în continuare a legăturilor culturale, educaționale, de mediu, tehnice și științifice, intensificând contactele interumane și cooperarea sectorială, pe lângă consolidarea relațiilor politice prin Parteneriatul estic și prin încheierea acordului de asociere.

3-192-875

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto* . – Dopo oltre vent'anni dalla dissoluzione dell'URSS, la situazione del Caucaso meridionale rimane molto problematica. L'Europa ha un interesse

diretto al mantenimento della stabilità politica in questa zona, dati gli importanti flussi commerciali e la rilevanza internazionale della regione per gli approvvigionamenti energetici. Per questo motivo, ho espresso il mio voto a favore di questa proposta di risoluzione volta ad approfondire le relazioni fra l'UE e la Repubblica di Armenia, consentendo a quest'ultima di partecipare ad alcuni programmi specifici dell'Unione. Il mio auspicio è che questa nuova apertura dell'Unione verso Yeravan, possa gettare un ponte per favorire il progressivo rafforzamento dei principi di democrazia, Stato di diritto e universalità e indivisibilità dei diritti dell'uomo nella regione caucasica.

3-193-500

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Consider că protocolul conține un acord-cadru privind principiile generale de participare a Armeniei la programele Uniunii Europene.

3-193-750

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – With our history of internationalism, Wales has always taken a keen interest in developing links with countries across the globe. I voted in favour of this report which will permit the gradual opening of or reinforced participation in certain EU programmes for Armenia. This will offer an opportunity to promote further cultural, educational, environmental, technical and scientific links, enhancing people-to-people contacts and sectoral cooperation, in addition to strengthening political relations through the Eastern Partnership and the conclusion of the Association Agreement.

3-193-812

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório refere-se à participação da República da Arménia nos programas da União, após o seu pedido expresso em abril de 2012. O Protocolo compreende um Acordo-Quadro sobre os princípios gerais que regem a participação da Arménia em programas da União Europeia. Inclui as disposições que o tipo de protocolos com países da Política Europeia de Vizinhança habitualmente contém. Como tal, a participação em cada um dos programas requer a elaboração de um Memorando de Entendimento que deve ser assinado por ambas as partes. A conclusão do Protocolo permitirá a abertura gradual de determinados programas da União Europeia à Arménia ou um reforço da participação deste país nesses programas. Não obstante as nossas conhecidas reservas quanto a estes memorandos, esperamos que, deste processo, resulte uma afirmação soberana das legítimas opções da Arménia, e que estas sejam de acordo com as necessidades e aspirações do seu povo. Temos, todavia, as maiores dúvidas.

3-193-875

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Susedská politika patrí medzi najvýznamnejšie politiky Únie. Zachovanie a prehlbovanie dobrých vzťahov medzi Európskou úniou a tretími krajinami je viac ako dôležité. Arménsko je aktívny účastník susedskej politiky Európskej únie od roku 2004. Dohoda o partnerstve a spolupráci Únie s Arménskom je platná ešte od roku 1999. Arménska republika vyslovila svoju žiadosť zúčastňovať sa na programoch Únie, ako aj v jej agentúrach v apríli roku 2012. Je to dobrá príležitosť na upevňovanie vzájomných stykov, či už kultúrnych, vzdelávacích, technických, vedeckých alebo environmentálnych. Navyše to môže prispieť ku zlepšeniu medzilidských kontaktov, politických vzťahov a sektorovej spolupráce.

3-193-906

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Ci sono tutte le condizioni perché la Repubblica d'Armenia partecipi attivamente ai programmi dell'Unione Europea. In questo particolare momento esistono i presupposti perché la richiesta avanzata dall'Armenia si trasformi in una proficua e attiva collaborazione nei settori culturale, educativo, ambientale, tecnico e scientifico. Siamo sulla strada giusta che ci porterà a consolidare le relazioni politiche attraverso il partenariato orientale e la conclusione dell'accordo di associazione.

3-193-937

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem zalecenia, ponieważ mimo rezygnacji Armenii z podpisania umowy stowarzyszeniowej z UE na rzecz Unii Celnej z Rosją, Białorusią i Kazachstanem pochwalam aktywny udział Armenii w Partnerstwie Wschodnim oraz innych programach związanych z europejską polityką sąsiedztwa. Przyjęcie umowy przyczyni się do dalszego rozwoju i zacieśniania wzajemnych stosunków w wielu dziedzinach.

3-194-000

**Ryszard Antoni Legutko (ECR)**, *na piśmie*. – Armenia jest krajem, który aktywnie uczestniczył w programach europejskiej polityki sąsiedztwa od 2004 r. i w Partnerstwie Wschodnim od jego powstania w 2009 roku. W tym czasie ormiańskim władzom udało się między innymi zainicjować szereg reform politycznych i strukturalnych, wzmocnić rolę społeczeństwa obywatelskiego, zreformować prawo wyborcze. W 2013 roku pod silnym naciskiem ze strony Rosji prezydent Armenii podjął decyzję o przystąpieniu do Unii Celnej w sferze gospodarczej, deklarując jednocześnie chęć dalszego zbliżania do UE w sferach takich, jak walka z korupcją, wzmacnianie praworządności i dobrych rządów. Umożliwienie Armenii współudziału w programach takich jak „Horizon 2020” lub „Erasmus” z pewnością przyczyni się do pogłębienia współpracy z UE w tych dziedzinach.

3-194-250

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'accord-cadre UE-Arménie afin de permettre à l'Arménie de participer aux travaux des agences communautaires et à des programmes communautaires déterminés, ouverts à la participation d'États tiers, afin promouvoir les réformes, la modernisation et la transition dans cet État. Cet accord permettra à l'UE de renforcer ses liens avec l'Arménie dans les domaines de la culture, de l'éducation, de l'environnement, des techniques et des sciences.

3-194-375

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O Acordo de Parceria e Cooperação entre a República da Arménia e as Comunidades Europeias entrou em vigor em 1 de julho de 1999. Além disso, a Arménia tem participado ativamente na Política Europeia de Vizinhança desde 2004 e na Parceria Oriental desde o seu lançamento, em 2009. O presente Protocolo compreende um Acordo-Quadro sobre os princípios gerais que regem a participação da Arménia em programas da União e inclui as disposições que este tipo de protocolos com países DA PEV habitualmente contém. A conclusão do Protocolo permitirá a abertura gradual de determinados programas da União à Arménia ou um reforço da participação deste país nesses programas, o que oferecerá uma oportunidade para promover novas ligações culturais, educativas, ambientais, técnicas e científicas, melhorará os contactos interpessoais e a cooperação.

3-194-625

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que permite la participación de Armenia en los programas de la Unión Europea. El informe apuesta por reforzar la participación de Armenia en los programas comunitarios que suponen una colaboración en los ámbitos educativos, ambientales, culturales, etc., para permitir la cooperación con la UE de persona a persona. De esta forma no se ponen los intereses económicos y comerciales por delante, sino que se trata de reforzar una colaboración a nivel político y ciudadano entre los países europeos y Armenia. Este es un tipo de colaboración internacional que refuerza los lazos culturales entre los pueblos y es una estrategia clave para el conocimiento mutuo. Por ello he votado a favor del presente informe.

3-194-750

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Je salue le rapport concernant la participation de la République d'Arménie aux programmes de l'Union. Celui-ci s'inscrit dans la nouvelle stratégie européenne à l'égard de ses pays voisins qui vise à renforcer la participation des pays partenaires aux programmes proposés. La conclusion de ce protocole permettra de poser les fondements pour une plus grande participation de l'Arménie aux programmes de l'Union.

Elle aura notamment pour conséquence de consolider les liens dans le domaine de la culture, de l'éducation, de l'environnement, des techniques et des sciences, d'intensifier les contacts interpersonnels et la coopération sectorielle, mais aussi de consolider les relations politiques à la faveur du partenariat oriental et de l'accord d'association. En raison de l'intérêt stratégique, l'Union doit entretenir des relations plus intenses avec ses pays voisins. C'est pour cela que j'ai apporté mon soutien à ce rapport.

3-194-687

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Request expressed in April 2012, based on the Partnership and Cooperation Agreement between the Republic of Armenia and the European Communities. The Protocol contains a framework agreement on the general principles for the participation of Armenia in Union programmes and includes the standard provisions contained in such protocols for European neighbourhood policy (ENP) countries. Therefore participation in each programme requires the drafting of a memorandum of understanding to be signed by both parties. Furthermore the participation of ENP countries concerns only those Union programmes whose statutes and objectives permit such participation. Armenia should contribute financially to the special programmes it participates in. I voted in favour.

3-194-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce partenariat va permettre à l'Arménie de participer à des programmes de l'UE en matière de coopération culturelle, environnementale et autres. Ces propositions ne sont pas mauvaises en soi, mais, ce protocole s'insère dans la politique européenne de voisinage dont l'objectif premier est de préparer les économies des États voisins à la mise en place de zones de libre-échange approfondi et complet (ZLEAC), au détriment de ces derniers. La République d'Arménie a d'ailleurs refusé de signer cet accord de libre-échange lors du sommet de Vilnius en novembre dernier. L'Union européenne joue au chien de garde du FMI et des conditions



économiques néolibérales. Ce protocole ne peut être décontextualisé de la politique dans laquelle il s'insère, je vote contre.

3-195-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – The Protocol contains a Framework Agreement on the general principles for participation of Armenia in EU programmes. It is based on the EU-Armenia Partnership and Cooperation Agreement (PCA) which regulates the relations between Armenia and the EU since 1999. The principal aims of the PCA are to: to provide EU-Armenia cooperation by developing political relations; to establish respect for democratic principles, the rule of law, human rights and the transition to a market economy; and finally to regulate trade relations between the sides as well as the legal, social, economic, financial, scientific, civil and cultural relationship and partnership. In addition to the above, this protocol will create a legal basis for the Armenian institutions to benefit from closer contacts with their EU counterparts, offering an opportunity to promote further cultural, educational, environmental, technical and scientific links. At the same time it will ensure Armenia's financial contribution to the specific programmes it participates in.

3-195-750

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The Partnership and Cooperation Agreement between the Republic of Armenia and the European Communities has encouraged cooperation between Armenia and the European Union. The Protocol seeks to establish a framework agreement on the general principles for the participation of Armenia in Union programmes, allowing the European Union to promote further cultural, educational, environmental, technical and scientific links, as well as strengthening economic and political relations through the Eastern Partnership and the conclusion of the Association Agreement. Therefore, I voted in favour of it.

3-195-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O Acordo de Parceria e Cooperação entre a República da Arménia e as Comunidades Europeias entrou em vigor em 1 de julho de 1999. Além disso, a Arménia tem participado ativamente na Política Europeia de Vizinhaça desde 2004 e na Parceria Oriental desde o seu lançamento, em 2009. A conclusão do presente protocolo permitirá a abertura gradual de determinados programas da União à Arménia ou um reforço da participação deste país nesses programas, o que oferecerá uma oportunidade para promover novas ligações culturais, educativas, ambientais, técnicas e científicas, melhorará os contactos interpessoais e a cooperação setorial e reforçará as relações políticas através da Parceria Oriental e da conclusão do Acordo de Associação. Em face do exposto, por concordar com os objetivos, votei favoravelmente a presente proposta.

3-196-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The Partnership and Cooperation Agreement between the Republic of Armenia and the European Communities entered into force on 1 July 1999. Armenia has participated actively in the European neighbourhood policy since 2004 and in the Eastern Partnership since its launch in 2009. The intention to further facilitate partner countries' participation in Union programmes was stressed in the Joint Communication by the Commission and the High Representative

of the EU for Foreign Affairs and Security Policy on 'A new response to a challenging Neighbourhood'. The Declaration of Warsaw Summit of the Eastern Partnership that took place on 29-30 September 2011, highlights once more the interest of the Partner countries and the EU in facilitating the participation of the Partners in Union programmes and agencies and welcomes the increased sectoral cooperation. The conclusion of the Protocol will permit the gradual opening of or reinforced participation in certain Union programmes for Armenia, offering an opportunity to promote further cultural, educational, environmental, technical and scientific links, enhancing people-to-people contacts and sectoral cooperation, in addition to the strengthening of the political and relations through the Eastern Partnership and the conclusion of the Association Agreement.

3-196-500

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I support the conclusion of this Protocol, which will facilitate the participation of Armenia in certain Union programmes. I hope that this agreement will serve to strengthen the links that have already been developed via the Eastern Partnership and European neighbourhood policy.

3-197-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – La République d'Arménie contribue financièrement aux programmes déterminés auxquels elle participe. Les engagements financiers varient d'un programme à l'autre et sont déterminés par le protocole d'accord. La conclusion du protocole posera les jalons de l'ouverture progressive de certains programmes de l'Union à l'Arménie ou du renforcement de la participation du pays à ceux-ci, ce qui permettra non seulement de resserrer les liens dans le domaine de la culture, de l'éducation, de l'environnement, des techniques et des sciences, d'intensifier les contacts interpersonnels et la coopération sectorielle, mais aussi de consolider les relations politiques à la faveur du partenariat oriental et de l'accord d'association. Je me prononce donc en faveur du texte

3-197-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O interesse por parte da República da Arménia em participar em programas da União foi manifestado em abril de 2012. O Protocolo ao Acordo de Parceria e Cooperação entre as Comunidades Europeias e a República da Arménia, aqui em questão, compreende um Acordo-Quadro sobre os princípios gerais da participação da Arménia nestes programas. Para participar, é requerido um Memorando de Entendimento e a Arménia deverá contribuir financeiramente para os programas em que vier a participar, estando estes encargos patentes no Memorando, que é posteriormente assinado por ambas as partes. É uma oportunidade para se estabelecerem novas ligações culturais, educativas, ambientais e científicas, bem como para melhorar os contactos interpessoais e cooperação entre a União e a República da Arménia.

3-197-625

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru proiectul de decizie privind încheierea unui protocol la Acordul de parteneriat și cooperare între UE și Republica Armenia, referitor la un acord-cadru între UE și Republica Armenia privind principiile generale de participare a Republicii Armenia la programele Uniunii. Acordul de parteneriat și cooperare dintre Republica Armenia și UE a intrat în vigoare în 1999. Armenia a participat activ la Politica europeană de vecinătate din 2004 și la Parteneriatul estic de la lansarea acestuia în 2009. Protocolul conține un acord-cadru privind principiile generale de

participare a Armeniei la programele Uniunii. Participarea la fiecare program presupune redactarea unui Memorandum de înțelegere (MoU), ce urmează a fi semnat de către ambele părți. Participarea Armeniei privește numai acele programe ale Uniunii ale căror statut și obiective permit o astfel de participare. Armenia contribuie financiar la programele specifice la care participă. Implicațiile financiare diferă în funcție de program și sunt specificate în MoU. Încheierea protocolului va permite deschiderea treptată sau participarea consolidată a Armeniei la anumite programe ale Uniunii, oferind o oportunitate de promovare în continuare a legăturilor culturale, educaționale, tehnice și științifice, intensificând contactele interumane și cooperarea sectorială, pe lângă consolidarea relațiilor politice prin Parteneriatul estic și prin încheierea acordului de asociere.

3-197-750

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Les relations entre l'UE et l'Arménie s'approfondissent continuellement depuis 2007. La session plénière d'octobre dernier du Parlement européen en a été un exemple. Ont été votés simultanément un accord de réadmission comme toujours inacceptable d'un point de vue migratoire et un accord de libéralisation des visas allant lui dans le bon sens mais assez hypothétique. Le rapport adopté le 11 décembre 2013 concerne, lui, la participation de l'Arménie à la politique de voisinage (PEV) et en conséquence a bénéficié de certains programmes de l'UE. Les négociations avec l'Arménie sont en cours depuis avril 2012. J'ai voté pour cet accord car il permettra à l'Arménie de bénéficier de l'aide de l'UE notamment en matière culturelle, éducative, environnementale et scientifique, Malheureusement, la mise en place de cette coopération se fait en parallèle avec des négociations pour l'établissement d'une zone de libre-échange approfondi et complet (ALECA) entre l'UE et l'Arménie.

3-197-875

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório refere-se à participação da República da Arménia nos programas da União, após o seu pedido expresso em Abril de 2012. O Protocolo compreende um Acordo-Quadro sobre os princípios gerais que regem a participação da Arménia em programas da UE e inclui as disposições que o tipo de protocolos com países PEV habitualmente contêm. Como tal, a participação em cada um dos programas requer a elaboração de um Memorando de Entendimento que deve ser assinado por ambas as partes. A conclusão do Protocolo permitirá a abertura gradual de determinados programas da União Europeia à Arménia ou um reforço da participação deste país nesses programas. Consideramos que não devem ser colocadas condicionantes políticas e económicas para a celebração destes acordos.

### **5.5. Accordo UE-Francia sull'applicazione della legislazione dell'Unione sulla tassazione con riguardo alla collettività di Saint-Barthélemy (A7-0404/2013 - Sławomir Nitras)**

3-199-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-199-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo, porque o relatório aprova a celebração do acordo que visa melhorar a relação entre a UE e a República Francesa, no que se refere

à coletividade de São Bartolomeu, no domínio da tributação da poupança e da cooperação administrativa no domínio da fiscalidade.

3-199-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Saint-Barthélemy ayant cessé au 1er Janvier 2012 d'être une région ultrapériphérique de l'Union en accédant au statut de pays et territoire d'outre-mer, la France s'était engagée à conclure les accords nécessaires pour que les intérêts de l'Union soient préservés. L'objectif de cet accord est donc que continue à s'appliquer la législation de l'Union sur la fiscalité et l'épargne à Saint-Barthélemy malgré son changement de statut, accord que j'ai soutenu.

3-199-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – pasirašyti ES ir Prancūzijos susitarimą, kuriuo numatoma Sen Bartelemi bendrijai taikyti Sąjungos teisės aktus, susijusius su apmokestinimu. Nuo 2012 m. sausio 1 d. Sen Bartelemi teritorinė bendrija nebėra Sąjungos atokiausias regionas – jai suteiktas užjūrio šalies ir teritorijos statusas. Prancūzija išsipareigojo sudaryti susitarimus, kurių reikia, kad Sąjungos interesai būtų apsaugoti įvykus šiam pokyčiui. Tuo tikslu Komisija įgaliojama derėtis dėl sąlygų. Numatomas Prancūzijos Respublikos, veikiančios Sen Bartelemi vardu, ir Europos Sąjungos susitarimas, kuriuo numatoma toje teritorijoje taikyti Sąjungos teisės aktus, susijusius su taupymo pajamų apmokestinimu ir administraciniu finansinės srities bendradarbiavimu.

3-199-468

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – A coletividade territorial de São Bartolomeu faz parte integrante da República Francesa, mas deixou de fazer parte da União Europeia a partir de 1 de janeiro de 2012, data em que deixou de ser uma região ultraperiférica da União Europeia, tornando-se um território ultramarino. Tendo em conta a alteração de estatuto desta ilha e a fim de continuar a proteger os interesses da União, nomeadamente na luta contra a fraude e a evasão fiscais transfronteiriças, foi considerado necessário assegurar que as disposições constantes da legislação da União Europeia sobre a cooperação administrativa no domínio da fiscalidade, bem como sobre a tributação dos rendimentos da poupança sob a forma de pagamentos de juros, continuariam a aplicar-se à coletividade de São Bartolomeu. Iniciaram-se em 2012 negociações com vista a um acordo entre França e a UE, de modo a garantir o supramencionado. O Parlamento Europeu pronuncia-se agora a favor das condições do mesmo acordo, considerando fundamental e no interesse dos cidadãos europeus que as condições destas diretivas sejam aplicadas neste território, tal como no restante território francês. Pelo exposto, votei favoravelmente.

3-200-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho appoggiato con il mio voto la relazione Nitras sull'accordo UE-Francia in merito all'applicazione della legislazione dell'Unione sulla tassazione con riguardo alla collettività di Saint-Barthélemy.

Ritengo fondamentale per la tutela degli interessi dell'Unione nella lotta alla frode e all'evasione transfrontaliera che si continuino ad applicare in questo territorio le norme relative alla cooperazione amministrativa nel settore fiscale e alla tassazione dei redditi da risparmio.

3-200-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car depuis le 29 octobre 2010, la collectivité territoriale de l'île Saint-Barthélemy a cessé d'être une région ultrapériphérique de l'Union, et a accédé au statut de pays et territoire d'outre-mer, à compter du 1er janvier 2012. La décision 2010/718/UE précise que la France s'est engagée à conclure les accords nécessaires pour que les intérêts de l'Union soient préservés à l'occasion de cette évolution. Afin de progresser dans cette voie la Commission européenne, en 2011, a autorisé la France à en négocier les termes. L'autorisation vise plus précisément un accord entre la République française, au nom de Saint-Barthélemy, et l'Union européenne prévoyant l'application, en ce qui concerne ce territoire, de la législation de l'Union relative à la fiscalité de l'épargne et à la coopération administrative dans le domaine fiscal.

3-199-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece consider că este necesar ca interesele Uniunii să fie păstrate în urma evoluției recente a Insulei Saint-Barthélemy: trecerea de la statutul de regiune ultraperiferică a Uniunii, la cel de țară și teritoriu de peste mări începând cu 1 ianuarie 2012. Aplicarea legislației Uniunii privind impozitarea veniturilor din economii și cooperarea administrativă în domeniul fiscal în comunitatea din Saint-Barthélemy este, așadar, necesară în acest sens. Nu în ultimul rând, vorbim despre mecanisme specifice destinate în special măsurilor privind combaterea fraudei și a evaziunii fiscale, probleme care ocupă un rol central pe agenda europeană.

3-199-750

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – A coletividade territorial de São Bartolomeu faz parte integrante da República Francesa, mas deixou de fazer parte da União Europeia a partir de 1 de janeiro de 2012, data em deixou de ser uma região ultraperiférica da União Europeia, tornando-se um território ultramarino. Tendo em conta a alteração de estatuto desta ilha face à UE e a fim de continuar a proteger os interesses da União, nomeadamente na luta contra a fraude e a evasão fiscais transfronteiriças, foi considerado necessário assegurar que as disposições constantes da legislação da União Europeia sobre a cooperação administrativa no domínio da fiscalidade, bem como sobre a tributação dos rendimentos da poupança sob a forma de pagamentos de juros, continuariam a aplicar-se à coletividade de São Bartolomeu. Assim sendo, iniciaram-se em 2012 negociações com vista a um acordo entre França e a UE, de modo a garantir o supramencionado. O Parlamento Europeu pronuncia-se agora a favor das condições do mesmo acordo, considerando fundamental e no interesse dos cidadãos europeus que as condições destas diretivas sejam aplicadas neste território, tal como no restante território francês. Voto favoravelmente ao presente texto.

3-199-875

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – L'approvazione di questa proposta è fondamentale un atto automatico di questo Parlamento. L'obbligo deriva dalla decisione, già presa nel 2010, di cambiare status a Saint Barthélemy (da regione ultraperiferica e territorio d'oltremare), e l'applicazione della conseguente legislazione fiscale va di pari passo con quella decisione. Non ho dunque avuto difficoltà a votare a favore di questo provvedimento.

3-199-937

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Compte tenu du changement de statut de la collectivité de Saint-Barthélemy, il paraît légitime que les règles soient imposées de façon uniforme sur le territoire en métropole comme en outre-mer. Il est important en cette période de porter une attention particulière aux questions de fiscalité. Ce texte permet notamment d'appliquer à Saint-Barthélemy les mêmes règles de coopération administrative en matière fiscale et de taxation de l'épargne que la France métropolitaine.

3-200-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui favorise la transparence en matière de coopération financière entre Saint Barthélémy et l'Union européenne. Saint Barthélémy a pu disposer d'une situation fiscale relativement avantageuse, or à l'heure où l'Union européenne tend à promouvoir la transparence fiscale, le particularisme de cette île devenait source de conflits. Aujourd'hui, l'Union européenne s'est dotée d'un arsenal législatif précis. Dès lors, différents mécanismes fiscaux ont vu le jour comme en matière de règlement des différends et l'objectif est que les régimes applicables à Saint-Barthélemy soient équivalents à ceux qui s'appliquent en France métropolitaine. Ainsi, je me félicite des efforts faits en matière de transparence fiscale, qui tendent à clarifier cette situation.

3-200-625

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A coletividade territorial de São Bartolomeu faz parte integrante da República Francesa, mas deixou de fazer parte da União Europeia em 1 de janeiro de 2012, data em deixou de ser uma região ultraperiférica da União Europeia, tornando-se um território ultramarino. Tendo em conta a alteração de estatuto desta ilha face à UE e a fim de continuar a proteger os interesses da União, nomeadamente na luta contra a fraude e a evasão fiscais transfronteiriças, foi considerado necessário assegurar que as disposições constantes da legislação da União Europeia sobre a cooperação administrativa no domínio da fiscalidade, bem como sobre a tributação dos rendimentos da poupança sob a forma de pagamentos de juros, continuariam a aplicar-se à coletividade de São Bartolomeu. Assim sendo, iniciaram-se em 2012 negociações com vista a um acordo entre França e a UE, de modo a garantir o supramencionado. O Parlamento Europeu pronuncia-se agora a favor das condições do mesmo acordo, considerando fundamental e no interesse dos cidadãos europeus que as condições destas diretivas sejam aplicadas neste território, tal como no restante território francês. Voto favoravelmente ao presente texto.

3-200-687

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A ilha de São Bartolomeu deixou de ser uma região ultraperiférica ao aceder ao estatuto de país e território ultramarino, deixando de fazer parte da União Europeia. Para que os interesses da UE fossem preservados em face da referida alteração, a França tem de celebrar os acordos necessários, em nome de São Bartolomeu, com a União Europeia, nomeadamente para a legislação da UE relativa à tributação da poupança e à cooperação administrativa no domínio da fiscalidade. Para este efeito, convém ter em conta a evolução legislativa nestes domínios, para que os regimes aplicáveis a São Bartolomeu sejam idênticos aos aplicáveis na França continental. O acordo prevê que a Comissão Europeia tem, no que se refere à coletividade de São Bartolomeu, as mesmas obrigações do que as previstas pelas Diretivas 2011/16/UE e 2003/48/CE, bem

como pelos outros instrumentos legais conexos adotados pelo Conselho, que têm por objetivo facilitar a cooperação administrativa entre as autoridades competentes dos Estados-Membros, enquanto a República Francesa e os outros Estados-Membros aplicam as diretivas e as medidas que tenham adotado para as transpor. São decisões voluntárias e soberanas da República Francesa que cabe respeitar.

3-200-750

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Územné spoločenstvo ostrova Svätý Bartolomej prestalo byť na základe rozhodnutia Európskej rady 2010/718/EÚ najodľahlejším regiónom Únie a od 1. januára 2012 získalo štatút zámorskej krajiny a územia. V predmetnom rozhodnutí Európskej rady je ustanovené, že Francúzska republika sa zaviazala uzavrieť dohody potrebné na ochranu záujmov Únie pri tejto zmene. V záujme urýchlenia postupu povolila Rada svojim rozhodnutím Európskej komisii dohodnúť podmienky týchto dohôd. Toto povolenie sa teda týka dohody medzi Francúzskou republikou, ktorá zastupuje spoločenstvo Svätý Bartolomej na jednej strane, a Európskou úniou, na strane druhej, ktorou sa stanovuje uplatňovanie právnych predpisov Únie v súvislosti so zdaňovaním úspor a administratívnej spolupráce v daňovej oblasti na tomto území.

3-200-843

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Por força da Decisão 2010/718/UE do Conselho Europeu de 29 de outubro de 2010, a coletividade territorial da ilha de São Bartolomeu deixou de ser uma região ultraperiférica da União, ao aceder ao estatuto de país e território ultramarino a partir de 1 de janeiro de 2012. Essa decisão precisa que a França se comprometeu a celebrar os acordos necessários para que os interesses da União fossem preservados quando a referida alteração se concretizar. A autorização visa concretamente um acordo entre a República Francesa, em nome de São Bartolomeu, e a União Europeia que prevê a aplicação, relativamente a esse território, da legislação da União relativa à tributação da poupança e à cooperação administrativa no domínio da fiscalidade.

3-200-906

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he votado a favor del presente informe porque se trata de un informe de carácter técnico que pretende adaptar el régimen fiscal de San Bartolomé a su nuevo estatus de territorio de ultramar. San Bartolomé cambió su estatus de región ultraperiférica a región de ultramar en octubre de 2010 y este informe ratifica el tratado entre la UE-Francia para adaptar su régimen fiscal y afianzar la cooperación en el área de la imposición a los ahorros, así como en el ámbito de la administración pública al citado nuevo estatus de las islas. El informe no ha supuesto problema alguno para ninguno de los Estados miembros de la Unión y se ha realizado la negociación a través de la Comisión Europea.

3-200-890

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The Commission proposal welcomes and aims to conclude an agreement providing for the application to Saint-Barthélemy of the mechanisms laid down in Council Directive 77/799/EEC, Council Directive 2011/16/EU on administrative cooperation in the field of taxation, and in Council Directive 2003/48/EC on taxation of savings income. I voted in favour.

3-200-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – L'île de Saint-Barthélemy est un territoire français au statut très particulier. Depuis le 1er janvier 2012, elle n'est plus considérée comme une région ultrapériphérique de l'UE mais comme un pays et territoire d'outre-mer. A ce titre, si l'île est encore une collectivité territoriale française, elle ne fait en réalité plus partie de l'Union européenne. Pourtant, l'objet de l'accord passé entre l'Union et la France est ici de faire appliquer sur l'île la législation européenne sur la fiscalité de l'épargne et la coopération des administrations fiscales. C'est un objectif louable. Cette maigre harmonisation européenne de la fiscalité de l'épargne y restera cependant lettre morte faute d'action du gouvernement français pour remettre en cause le statut de paradis fiscal de Saint-Barthélemy. Au demeurant l'UE est aussi mal placée pour donner des leçons de lutte contre la fraude fiscale puisqu'elle accepte en son sein des États paradis fiscaux notoires comme le Luxembourg. Je vote contre cet accord qui consacre l'hypocrisie commune de Hollande et de l'UE face aux paradis fiscaux.

3-200-968

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Saint-Barthélemy ceased to be an outermost region of the Union and gained the status of overseas country or territory on 1 January 2012. The conclusions on the impact on legislation of the change of status are justified and I voted to approve it.

3-200-937

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente a presente proposta pelas seguintes razões. A coletividade territorial de São Bartolomeu faz parte integrante da República Francesa, mas deixou de fazer parte da União Europeia em 1 de janeiro de 2012, data em deixou de ser uma região ultraperiférica da União Europeia, tornando-se um território ultramarino. Tendo em conta a alteração de estatuto desta ilha face à UE e a fim de continuar a proteger os interesses da União, nomeadamente na luta contra a fraude e a evasão fiscais transfronteiriças, foi considerado necessário assegurar que as disposições constantes da legislação da União Europeia sobre a cooperação administrativa no domínio da fiscalidade, bem como sobre a tributação dos rendimentos da poupança sob a forma de pagamentos de juros, continuariam a aplicar-se à coletividade de São Bartolomeu. Assim sendo, iniciaram-se em 2012 negociações com vista a um acordo entre França e a UE, de modo a garantir o supramencionado. O Parlamento Europeu pronuncia-se agora a favor das condições do mesmo acordo, considerando fundamental e no interesse dos cidadãos europeus que as condições destas diretivas sejam aplicadas neste território, tal como no restante território francês.

3-201-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre l'Union européenne et la République française visant à l'application, en ce qui concerne la collectivité de Saint-Barthélemy, de la législation de l'Union sur la fiscalité de l'épargne et la coopération administrative dans le domaine de la fiscalité et je valide le texte de mon collègue Nitras.

3-201-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A partir de 1 de janeiro de 2012, a coletividade territorial da ilha de São Bartolomeu deixou de ser uma região ultraperiférica da União,



pois acedeu ao estatuto de país e território ultramarino. Este relatório apresenta um acordo entre a República Francesa, em nome de São Bartolomeu, e a União Europeia, que prevê a aplicação da legislação da UE, relativa à tributação da poupança e à cooperação administrativa no domínio da fiscalidade, ao território em questão.

3-201-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Având în vedere Acordul dintre Uniunea Europeană și Republica Franceză care vizează aplicarea, în ceea ce privește comunitatea din Saint-Barthélemy, a legislației Uniunii privind impozitarea veniturilor din economii și cooperarea administrativă în domeniul fiscal, am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de decizie a Consiliului privind încheierea Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Franceză care vizează aplicarea, în ceea ce privește comunitatea din Saint-Barthélemy, a legislației Uniunii privind impozitarea veniturilor din economii și cooperarea administrativă în domeniul fiscal.

3-202-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of the report as it stands for the application of the European Union legislation in all territories that 'belong' to Europe. The agreement between the European Union and the French Republic concerning the application of Union legislation on the taxation of savings and administrative cooperation in the field of taxation to the collectivity of Saint-Barthélemy stands for the steps that France has undertaken in order to clarify the status of the 'territorial issue' of the region of Saint-Barthélemy so that the interests of the Union are preserved and the legislation is 'the same' and will be applied for 'everybody'.

3-203-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Con il voto odierno il Parlamento europeo ha approvato la conclusione dell'accordo tra l'Unione europea e la Repubblica francese che prevede l'applicazione, con riguardo alla collettività dell'isola caraibica di Saint-Barthelemy, della legislazione dell'Unione sulla tassazione del risparmio e sulla cooperazione amministrativa nel settore della fiscalità.

3-203-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A ilha de São Bartolomeu deixou de ser uma região ultraperiférica da União ao aceder ao estatuto de país e território ultramarino em 1 de janeiro de 2012, deixando de fazer parte da União Europeia. Para que os *interesses* da UE sejam preservados quando a referida alteração se concretize, a França tem de celebrar os acordos necessários, em nome de São Bartolomeu, com a União Europeia, nomeadamente para a legislação da União relativa à tributação da poupança e à cooperação administrativa no domínio da fiscalidade. Para este efeito, convém ter em conta a evolução legislativa nestes domínios, para que os regimes aplicáveis a São Bartolomeu sejam idênticos aos aplicáveis na França continental. O acordo prevê que a Comissão Europeia tem, no que se refere à coletividade de São Bartolomeu, as mesmas obrigações do que as previstas pelas Diretivas 2011/16/UE e 2003/48/CE, bem como pelos outros instrumentos legais conexos adotados pelo Conselho, que têm por objetivo facilitar a cooperação administrativa entre as autoridades competentes dos Estados-Membros.

## 5.6. Modifica della decisione 2002/546/CE per quanto riguarda il relativo periodo di applicazione (A7-0431/2013 - Danuta Maria Hübner)

3-205-000

### Dichiarazioni di voto scritte

3-205-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente esta proposta que aceita os termos em que a Comissão apresenta o novo período de aplicação da autorização para que a Espanha aplique isenções ou reduções do imposto a determinados produtos fabricados localmente nas ilhas Canárias. As novas orientações relativas aos auxílios regionais para o período de 2014-2020, adotadas pela Comissão em 2013, entrarão em vigor em 1 de julho de 2014. Nesse sentido, justifica-se a prorrogação do período de aplicação desta decisão, a que o relatório se refere, por um período de seis meses, de modo que a data de expiração coincida com a data de entrada em vigor das orientações, propondo-se que a decisão seja alterada em conformidade.

3-205-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – pratęsti Ispanijai suteiktą teisę tam tikriems Kanarų salose gaminamiems produktams netaikyti mokesčių arba juos sumažinti. Tarybos sprendimu 2002/546/EB Ispanijai suteikta teisė iki 2011 m. gruodžio 31 d. tam tikriems Kanarų salose gaminamiems produktams netaikyti mokesčių arba juos sumažinti, siekiant sutvirtinti vietos pramonę, kad ji taptų konkurencingesnė. 2009 m. pasaulio ekonomikos krizė, dėl kurios įtakos sumažėjo kelionių, padarė daug žalos Kanarų salų ekonomikai, o nedarbo lygis, 2001–2007 m. svyravęs apie 10,4–12 proc., 2009 m. pasiekė 26,2 proc. Ispanijos valdžios institucijos paprašė šių specialių taisyklių taikymą atnaujinti 2014–2020 m. Siekiama sprendimo taikymo laikotarpį pratęsti šešiams mėnesiams. Kadangi šia priemone siekiama toliau skatinti ekonominę veiklą ir stabilizuoti užimtumą šiame atokiausiame regione ir kadangi sprendimo taikymo pratęsimas siūlomas ribotam laikotarpiui, pritariu šiam pasiūlymui.

3-206-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta insieme ai miei colleghi del PPE, autorizzando così la Spagna all'applicazione, fino al giugno 2014, di esenzioni o riduzioni delle imposte per un elenco di prodotti, fabbricati localmente nelle Isole Canarie, previa illustrazione delle ragioni per l'adozione delle misure specifiche, progettate al fine di potenziare l'industria locale rendendola maggiormente competitiva.

3-207-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione Hübner che richiede la modifica dei termini previsti nella decisione 2002/546/CE, con una proroga di 6 mesi dei termini in essa contenuti, non presenta criticità, per questo motivo l'ho sostenuta con il mio voto.

3-207-250

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece prelungirea duratei de aplicare a Deciziei 2002/546/CE era necesară în contextul economic nefavorabil din Insulele Canare. Activitățile turistice s-au diminuat constant în ultimii ani în Insulele Canare, fapt ce a condus la o creștere semnificativă a șomajului. Prelungirea perioadei de

aplicare a Deciziei 2002/546/CE va oferi autorităților spaniole posibilitatea de a stimula economia în regiune și de a combate șomajul foarte ridicat. Astfel, prin scutirea sau reducerea unor taxe aplicate produselor fabricate în Insulele Canare poate fi stimulat antreprenoriatul în zonă.

3-207-375

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di risoluzione volta ad accordare alle Isole Canarie una proroga del regime fiscale di favore in essere per alcuni beni prodotti in loco: uno stimolo all'attività economica di questa regione ultraperiferica dell'Europa, duramente colpita dalla crisi.

3-207-437

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A economia das ilhas Canárias tem sido afetada pela crise económica mundial, com impacto na redução das viagens, culminando na subida da taxa de desemprego, situada entre 10,4 e 12 %, no período de 2001-2007, para mais de 26 % em 2009. A Decisão 2002/546/CE do Conselho, adotada com base no artigo 349.º do TFUE, autoriza a Espanha a aplicar, até final de 2011, isenções ou reduções do imposto a determinados produtos fabricados localmente nas ilhas Canárias, medidas concebidas com a intenção de reforçar a indústria local. A Espanha solicitou a prorrogação do período de aplicação à Comissão Europeia, face à dimensão das dificuldades que afetam as ilhas Canárias. Sendo que há acordo relativamente à renovação destas regras especiais para o período de 2014-2020, que entrarão em vigor em 1 de julho de 2014, a Comissão considera que se justifica prorrogar o período de aplicação da Decisão por um período de seis meses, de modo que a data de expiração coincida com a data de entrada em vigor das novas orientações. Assim, permite-se continuar a desenvolver a economia e a assegurar emprego mais estável nesta região ultraperiférica. Votámos favoravelmente. E reiteramos que as demais regiões ultraperiféricas, nomeadamente os Açores e a Madeira, não devem ser negativamente discriminados.

3-207-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Španielsko požiadalo o opätovné obnovenie uplatňovania daňových výnimiek alebo daňových obmedzení, ktoré by sa mali uplatňovať na zoznam výrobkov produkovaných miestne na Kanárskych ostrovoch. Tieto výnimky mu boli povolené na základe rozhodnutia Rady 2002/546/ES z 20. júna 2002.

Španielsko požiadalo v roku 2010 o predĺženie obdobia uplatňovania rozhodnutia o dva roky, aby sa dátum uplynutia jeho účinnosti zhodoval s dátumom skončenia účinnosti usmernení pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013. Rozhodnutím Rady 895/2011 sa teda predĺžilo obdobie uplatňovania rozhodnutia 2002/546/ES do 31. decembra 2013. V súčasnosti Španielsko požiadalo o druhé obnovenie týchto opatrení. Keďže nové usmernenia pre regionálnu pomoc na obdobie rokov 2014 – 2020 nadobudnú účinnosť 1. júla 2014, Komisia považuje za opodstatnené predĺženie uplatňovania rozhodnutia 2002/546/ES zmeneného rozhodnutím 895/2011/EÚ o šesť mesiacov, s cieľom zabezpečiť, aby sa dátum skončenia účinnosti zhodoval s dátum nadobudnutia účinnosti usmernení.

3-207-625

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Così come è stata presa in considerazione la richiesta avanzata dal Governo spagnolo per le Canarie spero che la Commissione consideri

con la stessa attenzione, per il futuro, le istanze presentate da altri territori ugualmente in difficoltà. Accolgo con favore ogni azione che favorisca la crescita industriale di un territorio. La crisi ha messo in ginocchio troppe regioni europee. La capacità di ascoltare le esigenze di una popolazione in difficoltà dimostrata dalla Commissione in questa occasione è un segnale da accogliere positivamente.

3-207-750

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie* . – Zagłosowałem za przyjęciem sprawozdania, aby wspomóc wewnętrzny sektor przemysłowy w Hiszpanii, a tym samym walkę z kryzysem gospodarczym zapoczątkowanym w 2009 r. oraz rosnącym na Wyspach Kanaryjskich bezrobociem (do 2009 r. stopień bezrobocia wynosił 10,4-12%, a w roku 2009 – 26,2%).

3-207-812

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport afin d'autoriser l'Espagne à exonérer les îles Canaries d'une taxe applicable à certains produits fabriqués localement. Le but de cette prolongation est de soutenir l'activité économique dans cette région ultrapériphérique.

3-207-843

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito* . – As disposições do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia que se aplicam às regiões ultraperiféricas da UE, de que fazem parte as Ilhas Canárias, não autorizam, em princípio, nenhuma diferença entre a tributação dos produtos locais e a tributação dos produtos provenientes de Espanha ou doutros Estados-Membros. O artigo 349.º do TFUE prevê, no entanto, a possibilidade de introduzir medidas específicas a favor destas regiões, devido à existência de desvantagens permanentes que têm incidência na situação económica e social das regiões ultraperiféricas. Ora, a crise económica mundial de 2009, pelo seu impacto na redução das viagens, teve consequências severas para a economia das ilhas Canárias, com o desemprego a subir de uma taxa situada entre 10,4 % e 12 % no período de 2001-2007 para 26,2 % em 2009, motivo pelo qual apresentei o meu voto confirmativo ao relatório sobre a proposta de decisão do Conselho que altera a Decisão 2002/546/CE no que se refere ao seu período de aplicação.

3-207-859

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito* . – He votado a favor del presente informe porque trata de ofrecer una respuesta a la crisis económica que está golpeando profundamente a las Islas Canarias. La crisis financiera ha provocado una importantísima destrucción de empleo en Canarias y este informe trata de extender por un periodo de dos años el régimen fiscal especial de dichas islas para combatir el desempleo. El régimen fiscal de Canarias para la producción de ciertos bienes locales contiene una serie de exenciones en impuestos para paliar su especial situación. Este régimen fiscal de las Islas, recogido en la citada decisión, caducaría el año próximo, en uno de los peores momentos de la crisis económica, provocando un desastre en el tejido productivo de las islas. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

3-207-867

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing* . – Spain submitted a request to the Commission to extend the period of application of Decision 2002/546/EC for two years, so that its

expiry date coincides with the expiry of the Guidelines on National Regional Aid for 2007-2013. In favour.

3-207-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La décision 2 du Conseil du 20 juin 2002 autorise l'Espagne à prévoir, jusqu'au 31 décembre 2011, des exonérations ou des réductions de l'impôt «Arbitrio sobre Importaciones y Entregas de Mercancías en las Islas Canarias» (AIEM) applicable à certains produits fabriqués localement dans les îles Canaries. Le Conseil a déjà prolongé sa durée d'application jusqu'au 31 décembre 2013. Le rapport qui nous est présenté propose d'étendre son application jusqu'au 1er juillet 2014, date d'entrée en vigueur. Cette décision permettra de soutenir la diversification de l'économie des îles Canaries et de réduire sa dépendance au tourisme. Je vote pour.

3-207-906

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Der Bericht behandelte eine Verlängerung hinsichtlich der Geltungsdauer der Entscheidung 2002/546/EG und somit das Fortführen einer gänzlichen oder zumindest teilweisen Befreiung von Steuern auf Erzeugnisse, die auf den Kanarischen Inseln hergestellt werden. Da die weltweite Wirtschaftskrise sich auch auf den Tourismus und somit letztlich auch auf die Wirtschaft der Kanarischen Inseln ausgewirkt hat und in Folge mehr als ein Viertel der Bevölkerung arbeitssuchend war, konnte ich mich, auch um die bereits schwer belastete spanische Wirtschaft nicht weiter zu belasten, nur für eine erweiterte Geltungsdauer der oben genannten Entscheidung aussprechen.

3-207-968

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The economic crisis has greatly affected the Canary Islands, significantly reducing income and increasing unemployment. The Spanish authorities have requested the renewal of special rules granting exemptions from or reductions in taxes on products produced locally in the Canary Islands for the period 2014-2020. I am convinced that the application is justified and voted in favour of it.

3-207-937

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A Decisão 2002/546/CE do Conselho, de 20 de junho de 2002, adotada com base no artigo 299.º, n.º 2, do Tratado CE (atual artigo 349.º do TFUE), autoriza a Espanha a aplicar, até 31 de dezembro de 2011, isenções ou reduções do imposto a determinados produtos fabricados localmente nas ilhas Canárias, expondo as razões que levaram à adoção das medidas específicas, concebidas com a intenção de reforçar a indústria local, melhorando a sua competitividade. O prazo foi posteriormente prorrogado até 31 de dezembro de 2013. Considerando que as novas orientações relativas aos auxílios regionais para o período de 2014-2020, adotadas pela Comissão em 2013, entrarão em vigor em 1 de julho de 2014, a Comissão considera que se justifica prorrogar o período de aplicação por um período de seis meses, de modo que a data de expiração coincida com a data de entrada em vigor das novas orientações. Em face do exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

3-208-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. As the new regional aid guidelines for the period 2014-2020 as adopted by the Commission in 2013 will enter into force on 1 July 2014, the Commission considers it is justified to extend the period of

application of Decision 2002/546/EC, as amended by Decision 895/2011/EU, for six months, so that its expiry date coincides with the date of entry into force of the Guidelines, proposing that decision to be amended accordingly. Given that the intention of this measure is to continue stimulating economic activity and stabilising employment in this outermost region, and that the extension is proposed for a limited period of time, the Chair proposes that this proposal be adopted without amendment, in accordance with Rule 46 of the Rules of Procedure as was already the case in the framework of the legislative procedure that led to the approval by Parliament of the Commission proposal for the above-mentioned Council Decision 895/2011 of 19 December 2011.

3-208-500

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing*. – I voted in favour of this proposal, given that this measure is aimed at continuing to stimulate economic activity and stabilise employment in this outermost region, and that the extension is proposed for a limited period of time.

3-209-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Compte tenu du fait que cette mesure vise à poursuivre la stimulation de l'activité économique et à stabiliser l'emploi dans cette région ultrapériphérique et étant donné que la prolongation n'est proposée que pour une durée limitée, je suis pour que cette proposition soit adoptée sans modification, conformément à l'article 46 du règlement, comme ce fut déjà le cas dans le cadre de la procédure législative qui a abouti à l'approbation, par le Parlement, de la proposition de la Commission relative à la décision 895/2011 du Conseil du 19 décembre 2011.

3-209-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Decisão 2002/546/CE do Conselho, de 20 de junho de 2002(1), adotada com base no artigo 299.º, n.º 2, do Tratado CE (atual artigo 349.º do TFUE), autoriza a Espanha a aplicar, até 31 de dezembro de 2011, isenções ou reduções do imposto a determinados produtos fabricados localmente nas ilhas Canárias, expondo as razões que levaram à adoção das medidas específicas, concebidas com a intenção de reforçar a indústria local e melhorar a sua competitividade. Sou favorável à prorrogação dos auxílios regionais por um período de seis meses, de modo que a data de expiração coincida com a data de entrada em vigor das orientações, propondo-se que a decisão seja alterada em conformidade.

3-209-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de decizie a Consiliului de modificare a Deciziei 2002/546/CE cu privire la perioada de aplicare a acesteia. Decizia 2002/546/CE a Consiliului din 20 iunie 2002, adoptată în temeiul articolului 299 alineatul (2) din Tratatul CE, autorizează Spania să aplice, până la 31 decembrie 2011, scutiri sau reduceri ale taxei „Arbitrio sobre Importaciones y Entregas de Mercancías en las Islas Canarias” (denumită în continuare „AIEM”) pentru anumite produse fabricate local în Insulele Canare. La 16 noiembrie 2010, Spania a prezentat Comisiei o cerere de prelungire cu doi ani a perioadei de aplicare a Deciziei 2002/546/CE, astfel încât data expirării sale să coincidă cu cea a Orientărilor privind ajutoarele de stat regionale pentru perioada 2007-2013. Decizia 895/2011/UE a Consiliului din 19 decembrie 2011 a modificat Decizia 2002/546/CE, prelungind perioada sa de aplicare până la 31 decembrie 2013. În data de 28 iunie 2013, Comisia a adoptat noi

orientări privind ajutoarele regionale pentru perioada 2014-2020. Având în vedere faptul că aceste orientări intră în vigoare de la 1 iulie 2014, se justifică prelungirea cu șase luni a perioadei de aplicare a Deciziei 2002/546/CE, astfel cum a fost modificată prin Decizia 895/2011/UE, pentru ca data expirării sale să coincidă cu data intrării în vigoare a orientărilor.

3-210-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Im Angesicht der derzeitigen Wirtschaftslage Spaniens ist dem Bericht und somit der Verlängerung des Zeitraums unbedingt zuzustimmen. Durch diese Maßnahme kann nicht nur die Wirtschaftstätigkeit angeregt, sondern auch die Beschäftigung auf den Kanarischen Inseln stabilisiert werden. Somit wäre eine Entscheidung gegen diesen Bericht auch eine Entscheidung gegen die Unterstützung der Wirtschaftlichkeit dieses Landes.

3-210-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A economia das ilhas Canárias tem sido afetada pela crise económica mundial, com impacto na redução das viagens, culminando na subida da taxa de desemprego, situada entre 10,4 e 12 %, no período de 2001-2007, para mais de 26 % em 2009. A Decisão 2002/546/CE do Conselho, adotada com base no artigo 349.º do TFUE, autoriza a Espanha a aplicar, até final de 2011, isenções ou reduções do imposto a determinados produtos fabricados localmente nas ilhas Canárias, medidas concebidas com a intenção de reforçar a indústria local. Votámos favoravelmente. E reiteramos que as demais regiões ultraperiféricas, nomeadamente os Açores e a Madeira, não devem ser negativamente discriminados.

### **5.7. Coordinamento dei donatori UE in relazione agli aiuti allo sviluppo (A7-0393/2013 - Gay Mitchell)**

3-212-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-212-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o relatório que propõe melhorias na ajuda ao desenvolvimento por parte do Parlamento Europeu. Como solicitado no relatório, importa que a UE e os Estados-Membros honrem os seus compromissos ao abrigo da Declaração de Paris, do Programa de Ação de Acra e da Parceria Global de Busan em matéria de Cooperação Eficaz para o Desenvolvimento. Para que todos estes objetivos sejam executados da melhor forma, entendo que é necessária sobretudo vontade política e eliminação de burocracia.

3-212-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I support this resolution because it stresses the need for the EU and its Member States to honour their commitments to fulfil the 'aid effectiveness agenda'. The Treaties give the EU the legal basis to strengthen the coherence and the effectiveness of the EU's external action and the only obstacles to this are lack of political will and bureaucracy. It is vital that more effective coordination is achieved by the EU and its Member States through joint programming, including domestic division of labour in order to avoid overlapping of actions and high transaction costs. Moreover there is a clear

need to undertake a careful analysis of each recipient country's specific needs, while ensuring that projects financed are embedded in the local economy and benefit those most in need.

3-213-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Il PPE ha votato a favore del rapporto Mitchell, che propone svariate iniziative legislative per implementare un migliore meccanismo di coordinamento delle donazioni all'interno dell'Unione europea.

Tra le misure indicate anche la necessità di evitare i cosiddetti doppioni, ovvero sovrapposizioni e frammentazioni degli aiuti forniti dai vari Stati membri per ridurre i costi e il carico amministrativo per i singoli Stati promuovendo un approccio di stampo comunitario.

La relazione chiede alla Commissione la presentazione di una proposta al più tardi nel primo semestre del 2016 per regolamentare gli aspetti legati al coordinamento degli aiuti allo sviluppo e implementare una *road map* di azioni preparatorie per agevolare l'entrata in vigore di tali aspetti.

3-214-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho trovato la relazione Mitchell un testo poco chiaro in molti suoi passaggi per questo ho deciso di non sostenerlo con il mio voto.

3-214-125

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos Sąjungos paramos teikėjų koordinavimas turėtų padėti įgyvendinti tikslą užbaigti bet kokį oficialųjį ir neoficialųjį geografinių požiūriu susietos pagalbos teikimą ir pakeisti Paramos teikimo veiksmingumo darbotvarkę Vystymosi veiksmingumo darbotvarkė. Tokios Europos Sąjungos iniciatyvos pagerinti paramos teikėjų koordinavimą yra savanoriško ir neprivalomo pobūdžio, tačiau labai svarbios veiksmingai ES vystymosi politikai. Taigi, tam yra reikalingas geresnis koordinavimas su tarptautine bendruomene ir dar svarbiau su vietos veikėjais, ypač su vietos valdžios institucijomis, nacionaliniais parlamentais, pilietine visuomene ir nevyriausybinėmis organizacijomis. Tik sutelkus paramą teikiančių šalių išteklius, daugiašalės vystymosi organizacijos turi galimybę padidinti pagalbos veiksmingumą ir pasiekti didžiausią efektyvumą. Be to, reikia pažymėti, kad tarptautinių organizacijų suteikti išteklių taip pat padeda paramos teikėjams keistis informacija apie vystymosi srities veiklą, dėl to atsiranda didesnis skaidrumas ir atskaitomybė. Taip pat svarbu remti šių šalių pajėgumų didinimą, kad jos galėtų tobulinti įgūdžius, kaupti praktinę patirtį ir steigti institucijas, kurių reikia siekiant veiksmingai valdyti savo vystymąsi.

3-214-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il rappelle que l'Union européenne et ses États membres doivent respecter les engagements qu'ils ont pris dans le cadre de la déclaration de Paris, du programme d'action d'Accra et du partenariat mondial de Busan pour une coopération efficace au service du développement, les principaux obstacles à cette fin étant le manque de volonté politique, la bureaucratie et les coûts de transaction élevés.



3-212-750

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului pentru că sunt și eu de acord că ajutorul pentru dezvoltare pe care îl acordă Uniunea ar trebui să fie coordonat mai bine. Nu este normal ca în perioadă de criză să ne dublăm eforturile, iar astfel foarte mulți bani să fie risipiți inutil. Pe de altă parte consider că asistența trebuie să pună mai mult accent pe finanțarea educației și sănătății în țările în curs de dezvoltare. Cred că în aceste domenii coordonarea ar fi esențială și ar duce la rezultate concrete. De asemenea, ar trebui folosite mai mult legăturile tradiționale pe care unele state membre le au cu țările în curs de dezvoltare. Iar ajutorul ar trebui coordonat de acei membri ai UE care au o rețea de distribuție și contacte mai dezvoltate în statele beneficiare.

3-212-875

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Appartenere all'Unione Europea significa anche realizzare delle economie di scala derivanti dalla maggiore efficienza che un miglior coordinamento delle politiche esterne permette. Nel caso degli aiuti allo sviluppo, per quanto valga la massima evangelica "Non sappia la mano destra ciò che fa la sinistra", bisogna anche dire che stiamo stringendo la cinghia un po' tutti e non possiamo permettere di buttare via risorse nella gestione di tali aiuti. E' dunque opportuno lavorare meglio insieme su ciò che si fa, perché le risorse destinate a questo scopo vadano a vantaggio di chi ne ha davvero bisogno e non si perdano per strada. Per questo ho votato a favore di questa proposta.

3-212-937

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte encourage la mise en œuvre de mécanismes renforcés de coordination des donateurs au sein de l'Union. Avec ces mesures, 800 millions d'euros pourraient être économisés, sur les coûts de transaction si l'Union européenne et ses États membres concentraient leurs efforts en matière d'aide. Plus encore, ce texte réaffirme l'importance de développer l'esprit d'entreprise dans ces pays en tenant compte de leurs différents niveaux de développement.

3-212-968

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à *Coordenação dos dados da UE no domínio da ajuda ao desenvolvimento*, por defender a necessidade de um novo instrumento para a coordenação da ajuda ao desenvolvimento, sob a forma de um regulamento, que permita reforçar a eficácia e eficiência das contribuições dos Estados-Membros.

3-214-500

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. It is vital that we strengthen current mechanisms and practices in order to ensure better, more effective coordination of development aid between Member States, to ensure that aid reaches those who need it. I welcome the fact that the report calls for a new binding coordination; this is because the current non-binding voluntary approach has led to limited results. My constituents in Wales contact me very often concerned about what aid is being provided to countries in need.

3-214-625

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este é um relatório de iniciativa com proposta legislativa. O relatório insta a Comissão a apresentar uma proposta legislativa de um

instrumento de coordenação dos doadores de ajuda ao desenvolvimento, para promover a complementaridade entre a União Europeia e os seus Estados-Membros e para melhorar a eficácia da coordenação dos doadores UE. O objetivo do regulamento deverá ser de *codificar e reforçar os mecanismos e as práticas que assegurem uma melhor complementaridade e uma coordenação eficaz da ajuda ao desenvolvimento, e o seu âmbito de aplicação deverá dar uma resposta adequada à questão do aumento da eficácia e da eficiência da ajuda ao desenvolvimento prestada pela UE*. O relator considera que esta é a forma adequada de haver uma gestão equilibrada da ajuda e de evitar a *concentração geográfica* (evitar a concentração de ajuda nos chamados *países favoritos* e os *órfãos de ajuda*). São objetivos pertinentes e aparentemente justificados, mas que o relator não hesita em embrulhar nas orientações do costume: *comércio livre, da economia de mercado e do empreendedorismo para que os próprios países em desenvolvimento consigam lutar contra a pobreza*. Não o aceitamos.

3-214-750

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Rozvojová pomoc Európskej únie by mala byť koordinovanejšia. Ak by sme našu pomoc sústredili na menej krajín a menej činností, znížili by sme transakčné náklady a ročne dokázali ušetriť až 800 miliónov eur. Lepšia koordinácia v oblasti pridelovania prostriedkov krajinám by zabezpečila ročné úspory až vo výške 8,4 miliardy eur. Existujúce mechanizmy preto treba dôsledne preskúmať a pokúsiť sa zlepšiť koordináciu Únie ako celku. To nám pomôže dosiahnuť v rámci rozvojovej pomoci lepšie výsledky a lepšiu efektívnosť nákladov. Na dosiahnutie týchto cieľov je však nevyhnutné vytvoriť účinný koordinačný mechanizmus.

3-214-812

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto* . – Un coordinamento più efficiente dei donatori UE in relazione agli aiuti allo sviluppo è auspicabile. Considerando che, in linee generali, il costo di un coordinamento assente o comunque poco efficace è stato stimato in termini ingenti, e considerato che, qualora si provvedesse ad un suo miglioramento, potrebbe portare a risparmiare fino ad 800 milioni di euro, si comprende appieno la portata di un intervento in tal senso. Dando seguito alla dichiarazione di Parigi e al programma d'azione Accra è possibile raggiungere un livello di coordinamento efficace e in grado di dare un contributo concreto agli Stati coinvolti.

3-214-843

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport sur la coordination des donateurs de l'UE sur l'aide au développement. Alors que l'aide au développement de l'UE se superpose aux programmes d'aide de chaque État membre, il me semble important de faire le point sur les différents dispositifs afin de les coordonner pour qu'ils soient plus efficaces et en réduire les coûts administratifs.

3-214-859

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito* . – O Relatório relativo ao custo da não Europa demonstra que se poderia poupar, anualmente, até 800 milhões de euros através do corte dos custos com as transações, se a UE e os Estados-Membros concentrassem os seus esforços em matéria de ajuda em menos países e atividades, e que se poderia realizar uma poupança anual suplementar de 8,4 mil milhões de euros se as dotações por país fossem totalmente coordenadas e instituíssem a redução da pobreza como principal objetivo. Uma maior eficiência da aplicação da ajuda ao desenvolvimento resultará numa assistência mais eficaz

no terreno. Uma coordenação mais eficaz da UE e dos Estados-Membros através, entre outras coisas, da programação conjunta, incluindo a distribuição das tarefas ao nível nacional, traria também uma maior racionalização na utilização dos vários programas de apoio que a UE disponibiliza.

3-214-906

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he votado a favor del presente informe porque, pese a que introduce la necesidad de coordinar los recursos donados con las necesidades de la cooperación, lo hace con su cita sobre la importancia del libre comercio para el desarrollo. Considero necesario un sistema de coordinación entre donantes y proyectos de cooperación de forma que los donantes puedan apoyar aquellos proyectos más importantes y no solo aquellos de los que tengan un conocimiento inmediato. Sin embargo, el origen del "subdesarrollo" económico se encuentra en el libre comercio impulsado con la extensión de los imperios en la edad moderna, y decir lo contrario es faltar a la verdad y buscar el beneficio de las multinacionales que pueden controlar dicho comercio. Por ello no he podido votar a favor del presente informe.

3-214-937

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – L'Union européenne est le principal bailleur de fonds dans l'aide au développement (60 milliards d'euros par an). Rien ne justifie une diminution de l'aide; rien ne nous autorise à ne pas respecter nos engagements. Mais, nous le savons également, l'aide ne suffit plus. Il faut recourir à d'autres sources de financement, comme la taxe sur les transactions internationales ou encore plus de partenariats public/privé. Il faut soutenir les investissements étrangers et pour cela il faut que les pays partenaires améliorent leur gouvernance. Il faut en effet un "État juste" qui assure une redistribution équitable de la richesse créée, qui assure ses fonctions régaliennes. Le continent africain est un continent d'avenir, riche de ses ressources naturelles et du potentiel d'une jeunesse créatrice, volontariste et dynamique.

3-214-921

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – A new instrument for coordinating development aid in the EU should be established in the form of a regulation to reduce aid fragmentation, increase aid effectiveness and efficiency, and save billions. I am in favour.

3-214-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Cette résolution appelle l'Union européenne et ses États membres à améliorer l'efficacité de la coopération au service du développement. Il s'agit de lutter contre les obstacles empêchant l'utilisation efficace de ces fonds. Si le rapport, en bonne logique libérale, insiste sur les lenteurs bureaucratiques comme principal obstacle à l'efficacité de la coopération, la corruption et les corrupteurs européens sont passés sous silence. Et le rapport insiste sur «l'importance du libre-échange et de l'économie de marché». Or ce sont précisément la libéralisation et la marchandisation des économies du Sud impulsée par l'UE qui compromettent aujourd'hui leur développement. Je vote contre.

3-214-890

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Entwicklungshilfe hat sich vonseiten der EU, u. a. durch viel zu hohe Kosten, unkoordinierte Ausgaben sowie immensen bürokratischen

Aufwand, vor allem in den letzten Jahren als äußerst ineffektiv erwiesen. Ziel der Europäischen Entwicklungshilfe ist es, sich auf spezifische Länder zu konzentrieren und die Hilfsbemühungen auf konkrete Länder einzuschränken. Zudem dient eine besser Zusammenarbeit in Form eines koordinierten Auftretens der EU und ihrer Institutionen sowie vonseiten der Mitgliedsstaaten als äußerst begrüßenswert und würde zudem für eine finanzielle Entlastung sorgen. Aufgrund dieser Umstände habe ich für diesen Antrag gestimmt.

3-215-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – EU donor coordination on development aid must be more effective for in-country and cross-country division of labor between the EU and the Member States. Besides GDP, other important indicators such as in-country poverty, inequality and vulnerability must be taken into account in order to increase aid effectiveness and maximize efficiency. Most importantly, the EU must ensure that the commitments for effective aid and development are represented in all financial mechanisms which deal with development cooperation. With the economic crisis in Europe still pending it is appropriate to make efforts for: - Annual savings of about €8.4 billion which can be achieved through better coordination of country allocation and by solely targeting towards poverty reduction; - Annual savings of about €800 million that can be made by cutting transaction costs if aid efforts were concentrated on fewer activities and countries. I do believe that by reducing aid fragmentation, the effectiveness and efficiency of aid will be increased and billions can be saved. A new instrument in the form of a Regulation for coordinating development aid in the EU, should be established helping towards this direction. I voted in favor.

3-215-750

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The Cost of Non-Europe Report concluded that the European Union could save EUR 8.4 billion of annual spending on development aid if country allocation was completely coordinated and had poverty reduction as its only target. This highlights the importance of improving efficiency in the spending of development aid and better cooperation with the international community and local governments, citizens and NGOs. Therefore, I voted for the recommendations made to the Commission on this issue.

3-215-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta que contém recomendações à Comissão sobre a coordenação dos dados da UE no domínio da ajuda ao desenvolvimento. Das propostas, destaco o apelo a uma coordenação mais eficaz da UE e dos Estados-Membros através, entre outras coisas, da programação conjunta, incluindo a distribuição das tarefas ao nível nacional, a fim de evitar a sobreposição de ações e os custos elevados de transação, bem como o apelo à realização de uma análise cuidada das necessidades específicas de cada país beneficiário, assegurando, simultaneamente, que os projetos financiados são incorporados na economia local, beneficiando aqueles que mais necessitam.

3-215-875

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Europska unija brine za one najslabije u svome društvu, no isto tako pokušava brinuti za one koji su u svijetu u najnepovoljnijem položaju. Iako

je visina donacija koje pojedine zemlje članice daju u vrijeme krize pala, Unija je i dalje najveći svjetski donator, posebno za područje Afrike i dijelova Azije. Bitno je poticati razvoj kapaciteta tih država kako bi one same mogle upravljati daljnjim razvojem i u budućnosti biti ravnopravni partneri Europskoj uniji. Podupirem ovo izvješće, posebno dio o važnosti uključenja netradicionalnih donatora, ulaganja privatnog sektora i filantropije. Uz njihovu asistenciju donatorstvo će i dalje biti pokretačka snaga manje razvijenih dijelova svijeta.

3-215-937

**Andrej Plenković (PPE)**, *napisan* . – Podržao sam izvješće kolege Mitchella o koordiniranju donatora u Europskoj uniji za razvojnu pomoć jer smatram da je bolja koordinacija ključna za učinkovitu distribuciju razvojne pomoći. Učinkovitost razvojne pomoći EU-a ometa pretjerana fragmentiranost i dupliciranje u državama članicama, dok bi koordiniraniji pristup na razini EU-a smanjio administrativne prepreke i pripadajuće troškove.

Procjenjuje se da bi bolja koordinacija pomoći EU-a mogla donijeti i do 800 milijuna eura uštede samo smanjenjem financijskih troškova transakcija. Europska komisija predviđa da bi nove članice EU-a, pa tako i Hrvatska, mogle doseći razinu izdvajanja za razvojnu pomoć u iznosu od 0.33% BND-a do 2015. godine. U tom kontekstu, mislim kako Hrvatska treba nastaviti s fokusom na tri geografska područja: Jugoistočna Europa, Južni Mediteran i Afganistan. Posebnu pozornost, u pogledu razvojne pomoći, Hrvatska će i dalje nastaviti prema Bosni i Hercegovini.

3-216-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. Recent estimations set out in the 'Cost of Non-Europe Report' show that as much as EUR 800 million could be saved annually from cutting transaction costs if the EU and its Member States concentrated their aid efforts on fewer countries and activities. A further EUR 8.4 billion of annual savings could be achieved if country allocation was completely coordinated and had poverty reduction as its only target. In a context where, overall, there has been limited progress towards reaching the UN goal of providing 0.7% of gross national income as official development assistance by 2015, more efficient coordination at EU level is a matter of the utmost importance.

3-216-500

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing* . – I voted in favour of this report because it stresses that, given the constraints on national and EU budgets resulting from economic difficulties and due to growing political concern over demonstrating more effective development spending, improved donor coordination is imperative and the EU should play a key role in its promotion, and that the coordination should cover all major aspects of all development projects, including their planning, monitoring and evaluation.

3-216-750

**Bart Staes (Verts/ALE)**, *schriftelijk* . – Dit initiatiefverslag doet aanbevelingen aan de Europese Commissie voor de donorcoördinatie met betrekking tot ontwikkelingshulp in de EU. Het doel van het verslag is de internationale afspraken op het vlak van doeltreffendheid van ontwikkelingshulp beter om te zetten en de bepalingen van het Verdrag van Lissabon op dit gebied toe te passen. De instrumenten voor samenwerking, zoals gezamenlijke programmering en werkverdeling, hebben slechts beperkt resultaten

opgeleverd. Er is nog steeds (te) vaak fragmentatie, duplicatie en competitie tussen donoren. Tot nu toe waren de Europese initiatieven om de donorcoördinatie te verbeteren voornamelijk gebaseerd op vrijwilligheid.

De EU moet gebruik maken van het Verdrag van Lissabon om haar rol voor een betere coördinatie van ontwikkelingshulp te spelen. De EU moet veel meer zijn dan de negenentwintigste donor. Zij moet het voortouw nemen om via coördinatie de doeltreffendheid van de ontwikkelingshulp te verbeteren. Zeker nu de middelen voor ontwikkelingshulp in vele landen worden teruggeschroefd – jammergenoeg ook in België –, is het extra belangrijk dat ontwikkelingsgeld doeltreffend besteed wordt om armoede in ontwikkelingslanden te bestrijden. De beginselen waarop dit verslag zich baseert, zijn de beginselen die internationaal zijn afgesproken werden in Parijs, Accra en Busan rond de doeltreffendheid van ontwikkelingshulp. Ik stem dan ook vóór dit verslag.

3-216-812

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report as more regulation on the coordination of development aid will reduce aid fragmentation, increase aid effectiveness and efficiency, and save billions of euros.

3-216-937

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I support efforts being made within this report to achieve more effective EU coordination on development aid. Whilst I am not fully convinced of the merits of another Regulation and would prefer to see tools that already exist in this area strengthened, I do welcome this effort to generate more effective and efficient EU development spending.

3-216-875

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. – Europska Unija svojim donacijama zasigurno ima veliku ulogu u kreiranju gospodarskog razvoja država koje nisu članice Unije. Smatram da bi se ta praksa trebala nastaviti jer je važno poduprijeti razvoj kapaciteta tih zemalja kako bi mogle izgraditi vještine, znanje i institucije potrebne za učinkovito upravljanje vlastitim razvojem. No slažem se da bi se koordinanjem donatora EU-a smanjili transakcijski troškovi za znatne iznose. Ističem i važnost da EU i države članice poštuju svoje obveze u okviru Akcijskog plana iz Accre i Globalnog partnerstva za učinkovitu razvojnu suradnju iz Busana. Ti međunarodni forumi su doprinijeli transformaciji tradicionalnog odnosa zemalja donora i zemalja primateljica pomoći u partnerski odnos.

Republika Hrvatska je mlada zemlja donatorica koja kroz razvojnu suradnju osnažuje bilateralne političke, gospodarske i kulturne odnose, posebno u zemljama regije. Hrvatska može ponuditi iskustva i znanja stečena u konfliktnoj i post-konfliktnoj demokratskoj tranziciji, a od ove godine i u procesu europskih integracija. Za tim je pokazan interes već nekoliko zemalja koje se suočavaju sa sličnim izazovima. Stoga pozdravljam svaki oblik suradnje i pomoći koja će doprinijeti globalnom razvoju.

3-216-906

**Charles Tannock (ECR)**, *in writing*. – As a British MEP this is an issue that will have particular resonance for many of my constituents, as it has been the cause of much debate in the UK over the past few years. The UK in 2013 became one of only six countries to meet the target of contributing 0.7 % of its GDP to international development – a target

originally set by the UN in the 1970s. The UK, with an aid budget of nearly GBP 10 billion, boasts the world's second largest international development budget. This money contributes to both bilateral and multilateral projects, many of the latter at EU level. Since the coalition government came to power in 2010, the UK has sought to rationalise its budget, and has reviewed the list of recipient countries to reflect the needs and changes in the world's present global situation. At a time of budget balancing, all areas of wastage need to be eradicated and I welcome the principles behind this report. Its proposal to adopt further regulation, however, seems unnecessary, not to mention potentially counter-productive. Instead, more needs to be done to increase and strengthen cooperation using existing tools and voluntary mechanisms.

3-217-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Tenons compte, entre autre, du fait que, d'après les récentes estimations indiquées dans le rapport sur le coût de la non-Europe susmentionné, 800 millions d'euros pourraient être économisés chaque année sur les coûts de transaction si l'Union européenne et ses États membres concentraient leurs efforts en matière d'aide sur moins de pays et d'activités et qu'une économie annuelle supplémentaire de 8,4 milliards d'euros pourrait être réalisée si l'allocation par pays était entièrement coordonnée et avait la réduction de la pauvreté comme seule priorité. Il faut, selon moi, exploiter pleinement les dispositions juridiques du traité FUE relatives au développement, qui invitent à favoriser la complémentarité entre l'Union et ses États membres en matière de coopération au développement, afin de renforcer l'efficacité de la coordination entre les donateurs de l'UE. Ce texte va dans ce sens.

3-217-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório apresenta medidas que vêm reforçar os mecanismos e as práticas de coordenação na ajuda ao desenvolvimento por parte da União Europeia (UE). É necessário que estes sejam mais eficazes e que certos princípios sejam respeitados, tais como a apropriação – a União e Estados-Membros devem respeitar a liderança do país parceiro; a harmonização – devem ser aplicadas modalidades comuns ao nível nacional; bem como a previsibilidade dos fundos e transparência e cooperação mútua. Reconhece ainda que a eficácia destas ajudas está a ser prejudicada pela falta de coordenação entre Estados-Membros e UE. O relator recomenda assim que seja dado um incentivo ao desenvolvimento desta coordenação, como forma de reduzir custos administrativos e tarefas duplicadas, estimando-se que possam vir a ser poupados quase 800 milhões de euros. Por ser a favor de uma maior coordenação europeia a todos os níveis, votei a favor da aprovação deste relatório.

3-217-500

**Britta Thomsen (S&D)**, *skriftlig*. – De danske socialdemokrater i Europa-Parlamentet (Dan Jørgensen, Christel Schaldemose, Britta Thomsen, Ole Christensen og Emilie Turunen) har stemt for betænkningen med henstillinger til Kommissionen om donorkoordination på EU-plan i forbindelse med udviklingsbistand (2013/2057(INI)), da vi mener, at betænkningen tager fat i et relevant spørgsmål i forbindelse med udviklingsbistanden, og fremsætter en række fornuftige løsningsforslag. Selv om der er dele af forslaget, vi ikke kan støtte (f.eks. punkt 8), og selv om vi ikke mener, at al koordination af udviklingsbistanden skal kontrolleres fra Bruxelles, mener vi, at betænkningen samlet set sender et rigtigt signal om at styrke koordinationen af den bistand der gives fra EU, for at opnå en bedre effekt af de midler, der bruges.

3-218-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan* . – S obzirom da je uravnoteženi razvoj Unije jedan od imperativa integracije, značaj ovog izvješća držim ključnim za opstojnost i uspješnost Unije kakva je zamišljena od svojih utemeljitelja. Posebno je dojmljiv onaj dio izvješća koji govori o „trošku neujedinjene Europe”, gdje se iznose zapanjujući podatci da bi se godišnje moglo uštedjeti i do 800 milijuna EUR rezanjem troškova transakcije pod uvjetom da donatori iz EU-a usredotoče svoju pomoć na manje zemalja i aktivnosti te da bi se godišnje također moglo uštedjeti i dodatnih 8.4 milijardi EUR kada bi raspodjela sredstava prema državama bila potpuno usklađena i usmjerena isključivo na smanjenje siromaštva, što bi u konačnici rezultiralo preoblikovanjem „plana za učinkovitost pomoći” u „plan za učinkovitost razvoja”.

Kao zastupnica iz Hrvatske, nove države članice s iznimno nepovoljnim ekonomskim pokazateljima, posebno pozdravljam prijedlog po kojemu bi Unija u ovome segmentu trebala težiti diferenciranom pristupu koji se bazira na višedimenzionalnim pokazateljima razvoja; pokazateljima koji se ne zaustavljaju na BDP-u, nego u obzir uzimaju siromaštvo, nejednakost i ugroženost u svakoj državi ponaosob. Stoga svesrdno pozdravljam poziv izjavitelja da se na razini Unije, te također na razini država članica, uspostavi prijedlog za koordinirano djelovanje donatora za razvojnu pomoć, najkasnije do 31.12.2015.

3-217-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris* . – Estimările recente prevăzute în Raportul privind costurile „non-Europei” arată că circa 800 de milioane de euro ar putea fi economisiți anual prin reducerea costurilor tranzacțiilor în cazul în care UE și statele sale membre și-ar concentra eforturile de ajutor pe mai puține țări și activități. Alte 8,4 miliarde de euro s-ar putea economisi anual dacă alocațiile de țară ar fi complet coordonate și s-ar pune accentul numai pe reducerea sărăciei. Având în vedere acestea am votat pentru rezoluția legislativă conținând recomandări adresate Comisiei privind coordonarea donatorilor din UE cu privire la ajutorul pentru dezvoltare. O acțiune coordonată a UE în ansamblul său, în special prin înființarea unui comitet format din reprezentanți ai Comisiei, ai Consiliului și ai Parlamentului European, are o valoare adăugată care, în ceea ce privește politicile și efectul de pârgie financiară, este mai mare decât suma acțiunilor individuale ale celor 28 de state membre ale sale și ale Comisiei.

Solicităm Comisiei să prezinte, de preferință până la 31 decembrie 2015 și, în orice caz, nu mai târziu de primul semestru al anului 2016, în temeiul articolelor 209 și 210 din TFUE, o propunere de act privind coordonarea donatorilor din UE cu privire la ajutorul pentru dezvoltare, ca urmare a adoptării și implementării unei foi de parcurs.

3-217-875

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit* . – Les catastrophes sont à l'origine de pertes économiques considérables ainsi que de très lourdes pertes humaines. Selon les Nations unies, les catastrophes ont touché, ces vingt dernières années, 64 % de la population mondiale, causé 1,3 million de morts et fait 2 000 milliards de dollars de dégâts. Plus de 95 % du financement des actions humanitaires est destiné à répondre aux catastrophes et à leurs conséquences, et moins de 5 % à réduire leur probabilité. Il faudrait faire évoluer ces paradigmes. C'est ce que demande notamment ce rapport, en particulier via de meilleures analyses et gestion des risques en vue de réduire la vulnérabilité aux catastrophes qui passe aussi par une meilleure implication de la société dans son ensemble (autorités locales,



organisations de la société civile et citoyens). Il reconnaît, en outre, que l'insécurité alimentaire et nutritionnelle est une des plus importantes causes de la vulnérabilité et par conséquent appelle à éliminer les pratiques telles que le dumping des produits agricoles et les réglementations commerciales déloyales. Tout cela est plein de bonnes intentions. Sans illusion sur la volonté de les mettre en œuvre, j'ai néanmoins voté pour.

3-217-937

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório insta a Comissão a apresentar uma proposta legislativa de um instrumento de coordenação dos doadores de ajuda ao desenvolvimento, para promover a complementaridade entre a União Europeia e os seus Estados-Membros e para melhorar a eficácia da coordenação dos doadores UE. O objetivo do regulamento deverá ser de *codificar e reforçar os mecanismos e as práticas que assegurem uma melhor complementaridade e uma coordenação eficaz da ajuda ao desenvolvimento, e o seu âmbito de aplicação deverá dar uma resposta adequada à questão do aumento da eficácia e da eficiência da ajuda ao desenvolvimento prestada pela UE*. São objetivos pertinentes e aparentemente justificados. Se não forem misturados com objetivos de mercado livre, como o relator faz.

#### **5.8. Nomina di un membro della Corte dei conti (Phil Wynn Owen - Regno Unito) (A7-0438/2013 - Inés Ayala Sender)**

3-220-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-220-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo a nomeação deste novo membro para o Tribunal de Contas da União Europeia, na medida em que preencheu todos os requisitos curriculares e respondeu de forma clara e adequada às perguntas que lhe foram colocadas pelo questionário que foi feito no âmbito do processo de conhecimento do candidato.

3-220-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – En application du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (article 286), le Parlement européen est consulté lors de la nomination des membres de la Cour des comptes. Le Conseil nomme alors ces membres pour 6 ans sur la base des propositions faites par les États-membres. Le Parlement ainsi approuvé le choix du candidat britannique Phil Wynn Owen après examen de son curriculum vitae et des déclarations faites en réponse aux questions qui lui furent soumises. Ce fut également le sens de mon vote.

3-220-437

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette nomination suite à l'avis favorable rendu après l'audition du 7 novembre 2013, par la Commission du Contrôle budgétaire.

3-220-468

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu la nomination de Phil Wynn en tant que membre de la Cour des Comptes. J'approuve la décision de la commission parlementaire en charge du contrôle budgétaire qui a estimé à une large majorité que ce candidat possède

les qualifications nécessaires pour pouvoir apporter son expertise au contrôle des finances de l'Union.

3-220-484

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole alla nomina di Phil Wynn Owen a membro della Corte dei conti, organismo che riveste un ruolo di fondamentale importanza all'interno della compagine istituzionale europea. Merita, quindi, di poter operare nel pieno delle sue potenzialità.

3-220-492

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban*. – Phil Wynn Owen az Egyesült Királyság kormánya jelölte az Európai Számvevőszék tagjának. Owen úr korábban vezető pozíciókat töltött be az Egyesült Királyság közigazgatásában.

Az angol jelöltet a Költségvetési Ellenőrző Bizottság 2013. november 7-én hallgatta meg, a meghallgatást követően a szakbizottsági képviselők titkos szavazással döntöttek az angol jelölt támogatásáról.

Az Európai Parlament plénuma 2013. december 11-én szavazott az Európai Számvevőszék tagjának jelölt Phil Wynn Owen jelöltségéről. A szavazáson az európai parlamenti képviselők többsége támogatta Owen úr taggá történő kinevezését. A plenáris szavazáson támogattam a jelöltet.

3-220-750

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Domnule președinte, stimați colegi, susțin numirea lui Phil Wynn Owen ca membru al Curții de Conturi, deoarece consider că acesta are experiența necesară pentru a ocupa această funcție. Experiența profesională de peste 30 de ani în care a lucrat pentru guverne diferite ale Marii Britanii dovedește independența din punct de vedere politic, calitate esențială în desfășurarea viitoarelor atribuții. Vă mulțumesc!

3-220-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora, que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito a nomeação das individualidades que o compõe tem se reger por critérios de competência e independência. Assim por iniciativa do Conselho foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. O candidato apresentou o seu Curriculum Vitae, respondeu a um questionário escrito e foi ouvida na Comissão do Controlo Orçamental, tendo apresentado argumentos suficientes para justificarem a nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenhar as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Phill Wynn Owen.

3-220-906

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que propone a una persona para ocupar una posición en el Tribunal Europeo de Cuentas que carece de la más mínima experiencia profesional relativa al campo de la auditoría. Este nombramiento de una persona sin experiencia profesional en el campo pone en duda su

pertinencia y profesionalidad como miembro de dicho tribunal, así como la garantía de su independencia de las fuerzas políticas europeas. Resulta indispensable, para poder garantizar su independencia, que el Tribunal Europeo de Cuentas disponga de miembros cualificados para la labor de un órgano tan importante como el citado. Por ello he decidido votar en contra.

3-220-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Phil Wynn Owen est perçu, par les belles personnes de la bonne société européenne, comme un acteur engagé dans la lutte contre le changement climatique. En 2012, il faisait d'ailleurs partie des membres du jury d'un prix récompensant les initiatives positives en matière d'environnement : l'« International Green Award ». Ce prix récompense chaque année de grandes entreprises ayant un modèle de développement dit « durable ». En 2011, c'est par exemple la multi-nationale anti-sociale Unilever qui l'a remporté. Unilever écolo : ce n'est pas l'avis des coopérateurs du thé Eléphant qu'elle veut faire mourir. En réalité, Phil Wynn Owen, formé à Oxford, à la London Business School et à Harvard, incarne à lui seul l'illusion qu'il peut y avoir un « capitalisme vert ». Je pense pour ma part que c'est le capitalisme qui est la cause du dérèglement climatique, et qu'il ne peut y avoir de solution à ce problème majeur de l'humanité qu'en changeant complètement de modèle économique, mais aussi social et politique. C'est ce que j'ai essayé de démontrer dans mon livre : La Règle verte. Hors de la planification écologique et de l'écosocialisme, point de salut pour notre planète et notre écosystème.

3-220-937

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia pelo que votei favoravelmente o presente relatório relativo à nomeação de Phil Wynn Owen para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

3-220-952

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of Phil Wynn Owen's candidacy as I support his nomination to the European Court of Auditors.

3-220-968

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru Decizia Parlamentului European de a emite un aviz favorabil privind propunerea Consiliului de numire a lui Phil Wynn Owen ca membru al Curții de Conturi. Domnul Phil Wynn Owen a fost audiat în cursul reuniunii din 7 noiembrie 2013 a Comisiei pentru control bugetar. De asemenea, Comisia pentru control bugetar a evaluat calificările candidatului propus, ținând seama în special de condițiile prevăzute la articolul 286 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

### **5.9. Nomina di un membro della Corte dei conti (Alex Brenninkmeijer - Paesi Bassi) (A7-0433/2013 - Inés Ayala Sender)**

3-222-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-222-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo a nomeação deste novo membro para o Tribunal de Contas da União Europeia, na medida em que preencheu todos os requisitos curriculares e respondeu de forma clara e adequada às perguntas que lhe foram colocadas pelo questionário que foi feito no âmbito do processo de conhecimento do candidato.

3-222-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – En application du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (article 286), le Parlement européen est consulté lors de la nomination des membres de la Cour des comptes. Le Conseil nomme alors ces membres pour 6 ans sur la base des propositions faites par les États-membres. Le Parlement a ainsi donné un avis favorable concernant la nomination d'Alex Brenninkmeijer, qui fut médiateur national dans son pays, comme membre néerlandais de la Cour des comptes.

3-222-437

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette nomination suite à l'avis favorable rendu après l'audition du 7 novembre 2013, par la Commission du Contrôle budgétaire.

3-222-468

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu la nomination d'Alex Brenninkmeijer en tant que membre de la Cour des Comptes. J'approuve la décision de la commission parlementaire en charge du contrôle budgétaire qui a estimé qu'il possède les qualifications requises pour pouvoir contrôler de manière efficace les finances de l'Union.

3-222-484

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole alla nomina di Alex Brenninkmeijer a membro della Corte dei Conti, organismo che riveste un ruolo di fondamentale importanza all'interno della compagine istituzionale europea. Merita, quindi, di poter operare nel pieno delle sue potenzialità.

3-222-492

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban*. – Alex Brenninkmeijert Hollandia kormánya jelölte az Európai Számvevőszék tagjának. Brenninkmeijer úr korábban egyetemi professzor, majd 2005-től Hollandia ombudsmanja volt.

A holland jelöltet a Költségvetési Ellenőrző Bizottság 2013. november 7-én hallgatta meg, a meghallgatást követően a szakbizottsági képviselők titkos szavazással döntöttek a holland jelölt támogatásáról.

Az Európai Parlament plénuma 2013. december 11-én szavazott az Európai Számvevőszék tagjának jelölt Alex Brenninkmeijer jelöltségéről. A szavazáson az európai parlamenti képviselők többsége támogatta Brenninkmeijer úr taggá történő kinevezését. A plenáris szavazáson támogattam a jelöltet.

3-222-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Na svojej schôdzi, ktorá sa konala dňa 7. novembra 2013, vypočul Výbor Európskeho parlamentu pre kontrolu rozpočtu kandidáta

rady na vymenovanie do funkcie člena Dvora audítorov pána Alexa Brenninkmeijera a dospel k záveru, že pán Alex Brenninkmeijer spĺňa všetky požadované predpoklady na výkon funkcie člena Dvora audítorov, a to najmä v súlade s článkom 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Po náležitom zvážení veci je zrejmé, že pán Alex Brenninkmeijer je vhodným kandidátom.

3-222-750

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Domnule președinte, stimați colegi, susțin numirea lui Alex Brenninkmeijer ca membru al Curții de Conturi, deoarece consider că experiența profesională a acestuia este potrivită pentru o astfel de poziție. În calitate de ombudsman național, acesta a primit din partea Parlamentului o opinie fără rezerve în ceea ce privește modul de gestionare al acestei instituții începând cu anul 2005 și până în prezent. Vă mulțumesc!

3-222-812

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora, que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito a nomeação das individualidades que o compõe tem se reger por critérios de competência e independência. Assim por iniciativa do Conselho foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. O candidato apresentou o seu Curriculum Vitae, respondeu a um questionário escrito e foi ouvida na Comissão do Controlo Orçamental, tendo apresentado argumentos suficientes para justificarem a nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenhar as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Alex Brenninkmeijer.

3-222-906

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que propone a una persona para ocupar una posición en el Tribunal de Cuentas Europeo que, aunque carece de experiencia específica en el campo de la auditoría, ha gozado de consenso en la Comisión de Control Presupuestario del Parlamento Europeo. Gracias al consenso político de los grupos del Parlamento en torno a esta figura, se puede garantizar que no bloquearán el funcionamiento de una institución tan necesaria para el control del gasto público en Europa. Con estas garantías he decidido votar a favor del presente informe pese a la falta de experiencia del miembro propuesto.

3-222-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Il est difficile, en France, d'obtenir des informations fiables sur Monsieur Brenninkmeijer, ses travaux n'ayant peu ou pas été traduits en français. Néanmoins, mes recherches m'ont permis de trouver plusieurs éléments, et notamment qu'il s'est intéressé à des sujets comme la détention des étrangers, les décès en détention, les violences policières, la liberté de manifestation et l'endettement des ménages. Cet homme a par exemple démontré qu'une partie des situations d'endettement excessif aux Pays-Bas pourrait être évitée avec un système public moins bureaucratique et plus empathique. Dans le même temps, une partie des recommandations de Monsieur Brenninkmeijer s'inscrit dans une logique de réduction de la dépense publique, et donc potentiellement de réduction du service public. N'ayant pas accès aux travaux de cet homme

dans une autre langue que le néerlandais, il m'est difficile de savoir dans quel sens il essaie d'infléchir les politiques publiques (réduction du service public ou efficacité de la dépense ?). Je m'abstiens.

3-222-937

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia pelo que votei favoravelmente o presente relatório relativo à nomeação de Alex Brenninkmeijer para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

3-222-952

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of Alex Brenninkmeijer's candidacy as I support his nomination to the European Court of Auditors.

3-222-968

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru decizia Parlamentului European din 11 decembrie 2013 referitoare la propunerea de numire a lui Alex Brenninkmeijer ca membru al Curții de Conturi prin care se emite un aviz favorabil privind propunerea Consiliului. Articolul 286 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene stabilește că membrii Curții de Conturi sunt aleși dintre personalitățile care fac parte ori au făcut parte, în statul lor, din instituțiile de control financiar extern sau care au o calificare deosebită pentru această funcție. Aceștia trebuie să prezinte toate garanțiile de independență. Domnul Alex Brenninkmeijer a fost audiat în cursul reuniunii din 7 noiembrie 2013 a Comisiei pentru control bugetar. De asemenea, Comisia pentru control bugetar a evaluat calificările candidatului propus, ținând seama în special de condițiile prevăzute la articolul 286 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

#### **5.10. Nomina di un membro della Corte dei conti (Henri Grethen - Lussemburgo) (A7-0439/2013 - Inés Ayala Sender)**

3-224-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-224-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo a nomeação deste novo membro para o Tribunal de Contas da União Europeia, na medida em que preencheu todos os requisitos curriculares e respondeu de forma clara e adequada às perguntas que lhe foram colocadas pelo questionário que foi feito no âmbito do processo de conhecimento do candidato.

3-224-312

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette nomination suite à l'avis favorable rendu après l'audition du 7 novembre 2013, par la Commission du Contrôle budgétaire.

3-224-375

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu la nomination d'Henri Grethen en tant que membre de la Cour des Comptes. J'approuve la décision de la commission parlementaire

en charge du contrôle budgétaire qui a estimé à une large majorité que son expertise dans le domaine lui permettra d'exercer un contrôle strict sur les finances de l'Union.

3-224-437

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole alla nomina di Henri Grethen a membro della Corte dei Conti, organismo che riveste un ruolo di fondamentale importanza all'interno della compagine istituzionale europea. Merita, quindi, di poter operare nel pieno delle sue potenzialità.

3-224-468

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban*. – Henri Grethent Luxemburg kormánya jelölte az Európai Számvevőszék tagjának. Grethen úr korábban is az Európai Számvevőszék luxemburgi tagja volt.

A luxemburgi jelöltet a Költségvetési Ellenőrző Bizottság 2013. november 7-én hallgatta meg, a meghallgatást követően a szakbizottsági képviselők titkos szavazással döntöttek a luxemburgi jelölt támogatásáról.

Az Európai Parlament plénuma 2013. december 11-én szavazott az Európai Számvevőszék tagjának jelölt Henri Grethen jelöltségéről. A szavazáson az európai parlamenti képviselők többsége támogatta Grethen úr taggá történő kinevezését. A plenáris szavazáson támogattam a jelöltet.

3-224-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Po zvážení všetkých relevantných skutočností a po dôkladnom vypočítaní kandidáta Rady na vymenovanie do funkcie člena Dvora audítorov pána Henriho Grethena na schôdzi Výboru Európskeho parlamentu pre kontrolu rozpočtu je možné konštatovať, že pán Henri Grethen spĺňa všetky predpoklady na výkon funkcie, a to najmä v súlade s článkom 286 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

3-224-750

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Domnule președinte, stimați colegi, susțin numirea lui Henri Grethen ca membru al Curții de Conturi. Consider că, în perioada 2008 - 2013, domnul Grethen, ca membru al Curții de Conturi Europene, s-a ridicat la nivelul așteptărilor, fiind activ implicat în activitatea profesională, ocupând pe lângă funcția de membru al Curții de Conturi și funcțiile de membru al Grupului de audit II și ulterior al Camerei II. Vă mulțumesc.

3-224-812

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora, que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito a nomeação das individualidades que o compõe tem se reger por critérios de competência e independência. Assim por iniciativa do Conselho foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. O candidato apresentou o seu Curriculum Vitae, respondeu a um questionário escrito e foi ouvida na Comissão do Controlo Orçamental, tendo apresentado argumentos suficientes para

justificarem a nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenhar as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Henri Grethen.

3-224-906

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que propone a una persona para ocupar una posición en el Tribunal de Cuentas Europeo que dispone de una consistente experiencia profesional relativa en el campo de la auditoría. Este nombramiento de una persona con una carrera profesional en el campo permite confiar en su pertinencia y profesionalidad como miembro de dicho tribunal, garantía de la independencia del mismo. Resulta indispensable, para poder garantizar su independencia, que el Tribunal de Cuentas Europeo disponga de miembros cualificados para la labor de un órgano tan importante como el citado. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

3-224-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Henri Grethen est le représentant typique de la droite néolibérale la plus dure. Dans les années 1970-1980 est d'abord conseiller économique puis secrétaire général de la Confédération luxembourgeoise du commerce, un syndicat patronal. Il devient ensuite ministre de l'Economie et des Transports dans le gouvernement de... Jean-Claude Juncker, l'ancien président de l'Eurogroupe, qui a saigné les peuples pour sauver les banques. Interviewé récemment par un journal luxembourgeois, Monsieur Grethen a déclaré qu'il fallait «introduire davantage de sélectivité dans [le] système social [luxembourgeois]» ou encore qu'il fallait «veiller à ce que les fonds luxembourgeois ne soient pas pénalisés par une fiscalité trop importante». Cerise sur le gâteau, ce monsieur déclare qu'«il est dans l'intérêt des citoyens de conserver une certaine compétition entre les pays». Ajoutons à cela que Monsieur Grethen a une tendance non dissimulée à la xénophobie. Cet homme est à mes yeux un austéricrate endurci. Je m'oppose avec la plus grande fermeté à sa nomination à la Cour des Comptes.

3-224-937

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia pelo que votei favoravelmente o presente relatório relativo à nomeação de Henri Grethen para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

3-224-952

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of Henri Grethen's candidacy as I support his nomination to the European Court of Auditors.

3-224-968

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru Decizia Parlamentului European de a emite un aviz favorabil privind propunerea Consiliului de numire a lui Henri Grethen ca membru al Curții de Conturi întrucât acesta îndeplinește condițiile prevăzute la articolul 286 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. Parlamentul European a fost consultat de către Consiliu în temeiul articolul 286 alineatul (2) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene care stabilește ca membrii Curții de Conturi se numesc pentru o perioadă șase ani de către Consiliu după consultarea Parlamentului European, în



conformitate cu propunerile făcute de fiecare stat membru. Domnul Henri Grethen a fost audiat în cursul reuniunii din 7 noiembrie 2013 a Comisiei pentru control bugetar. De asemenea, Comisia pentru control bugetar a evaluat calificările candidatului propus, ținând seama în special de condițiile prevăzute la articolul 286 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

### **5.11. Nomina di un membro della Corte dei conti (Nikolaos Milionis - Grecia) (A7-0436/2013 - Inés Ayala Sender)**

3-226-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-226-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo a nomeação deste novo membro para o Tribunal de Contas da União Europeia, na medida em que preencheu todos os requisitos curriculares e respondeu de forma clara e adequada às perguntas que lhe foram colocadas pelo questionário que foi feito no âmbito do processo de conhecimento do candidato.

3-226-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – En application du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (article 286), le Parlement européen est consulté lors de la nomination des membres de la Cour des comptes. Le Conseil nomme alors ces membres pour 6 ans sur la base des propositions faites par les États-membres. Nikolaos Milionis qui est jusqu'à ce jour conseiller-maître à la Cour des comptes grecque a reçu un l'avis favorable du Parlement, y compris le mien, pour une nomination à la Cour des comptes européenne.

3-226-406

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette nomination suite à l'avis favorable rendu après l'audition du 7 novembre 2013, par la Commission du Contrôle budgétaire.

3-226-437

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu la nomination de Nikolaos Milionis en tant que membre de la Cour des Comptes. J'approuve la décision de la commission parlementaire en charge du contrôle budgétaire qui a estimé à une large majorité qu'il possède les qualifications nécessaires pour pouvoir apporter son expertise au contrôle des finances de l'Union.

3-226-468

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole alla nomina di Nikolaos Milionis a membro della Corte dei Conti, organismo che riveste un ruolo di fondamentale importanza all'interno della compagine istituzionale europea. Merita, quindi, di poter operare nel pieno delle sue potenzialità.

3-226-484

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban*. – Nikolaos Milionis Görögország kormánya jelölte az Európai Számvevőszék tagjának. Nikolaos Milionis úr korábban attaséként dolgozott az

Európai Számvevőszéknél, később egyetemi tanár volt, az Európai Számvevőszékről szóló számos publikáció szerzője.

A görög jelöltet a Költségvetési Ellenőrző Bizottság 2013. november 7-én hallgatta meg, a meghallgatást követően a szakbizottsági képviselők titkos szavazással döntöttek a görög jelölt támogatásáról.

Az Európai Parlament plénuma 2013. december 11-én szavazott az Európai Számvevőszék tagjának jelölt Nikolaos Milionis jelöltségéről. A szavazáson az európai parlamenti képviselők többsége támogatta Milionis úr taggá történő kinevezését. A plenáris szavazáson támogattam a jelöltet.

3-226-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Výbor pre kontrolu rozpočtu na svojej schôdzi 7. novembra 2013 vypočul kandidáta Rady na člena Dvora audítorov. Posúdil jeho kvalifikáciu a vyjadril súhlas s návrhom Rady vymenovať Gréka Nikolaosa Milionisa za člena Dvora audítorov. Je potrebné, aby predseda Európskeho parlamentu postúpil toto rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov.

3-226-750

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris* . – Domnule președinte, stimați colegi, susțin numirea lui Nikolaos Milionis ca membru al Curții de Conturi, deoarece consider că timpul petrecut de domnul Milionis în cadrul Curții de Conturi elene va fi benefic Curții de Conturi Europene. În ceea ce privește utilizarea incorectă a fondurilor europene, acesta consideră că Uniunea trebuie să adopte o politică de toleranță zero, ceea ce este în beneficiul contribuabililor europeni. Vă mulțumesc!

3-226-812

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito* . – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora, que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito a nomeação das individualidades que o compõe tem se reger por critérios de competência e independência. Assim por iniciativa do Conselho foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. O candidato apresentou o seu Curriculum Vitae, respondeu a um questionário escrito e foi ouvida na Comissão do Controlo Orçamental, tendo apresentado argumentos suficientes para justificarem a nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenhar as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Nikolaos Milionis.

3-226-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit* . – Nikolaos Milionis est un grand fonctionnaire qui a effectué une partie de sa formation en France, à l'Université Paris I Panthéon-Sorbonne, à l'Université Paris VIII et à l'ENA. Cela le signale positivement en matière de compétences. Il a réalisé l'intégralité de sa carrière à la Cour des Comptes grecque, institution qui s'est révélée incapable de démasquer les maquillages de comptes de l'Etat grec effectués avec l'aide de Goldman Sachs. Certes, Monsieur Milionis n'était pas nécessairement membre de la chambre chargé de relever ces erreurs, mais il était en tout

cas membre actif d'une institution à l'évidence incapable d'accomplir efficacement l'une de ses missions principales : la certification des comptes publics. Monsieur Milionis a donc beau jeu de dire qu'un service public efficace évite d'abord la corruption. Je reste réservé quant à sa nomination à la Cour des Comptes européenne. Je m'abstiens pour encourager la présence de fonctionnaires bien formés dans cette institution.

3-226-937

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia pelo que votei favoravelmente o presente relatório relativo à nomeação de Nikolaos Milionis para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

3-226-952

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of Nikolaos Milionis' candidacy as I support his nomination to the European Court of Auditors.

3-226-968

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru decizia Parlamentului European referitoare la propunerea de numire a lui Nikolaos Milionis ca membru al Curții de Conturi având în vedere recomandările Comisiei pentru control bugetar care a evaluat calificările candidatului propus, ținând seama în special de condițiile prevăzute la articolul 286 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. Domnul Nikolaos Milionis a fost audiat în cursul reuniunii din 7 noiembrie 2013 a Comisiei pentru control bugetar.

## **5.12. Nomina di un membro della Corte dei conti (Danièle Lamarque - Francia) (A7-0437/2013 - Inés Ayala Sender)**

3-228-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-228-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo a nomeação deste novo membro para o Tribunal de Contas da União Europeia, na medida em que preencheu todos os requisitos curriculares e respondeu de forma clara e adequada às perguntas que lhe foram colocadas pelo questionário que foi feito no âmbito do processo de conhecimento do candidato.

3-228-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – En application du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (article 286), le Parlement européen est consulté lors de la nomination des membres de la Cour des comptes. Le Conseil nomme alors ces membres pour 6 ans sur la base des propositions faites par les États-membres. Le Parlement, a accueilli favorablement la proposition de nomination de la candidate française Danièle Lamarque qui est actuellement conseillère maître à la Cour des comptes.

3-228-406

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette nomination suite à l'avis favorable rendu après l'audition du 7 novembre 2013, par la Commission du Contrôle budgétaire.

3-228-437

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu la nomination de Danièle Lamarque en tant que membre de la Cour des Comptes. J'approuve la décision de la commission parlementaire en charge du contrôle budgétaire qui a estimé qu'elle possède les qualifications nécessaires pour pouvoir apporter son expertise au contrôle des finances de l'Union.

3-228-468

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole alla nomina di Daniele Lamarque a membro della Corte dei Conti, organismo che riveste un ruolo di fondamentale importanza all'interno della compagine istituzionale europea. Merita, quindi, di poter operare nel pieno delle sue potenzialità.

3-228-484

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban*. – Danièle Lamarque-t Franciaország kormánya jelölte az Európai Számvevőszék tagjának. Lamarque asszony korábban auditor, majd Felső-Normandia régió számvevőszékének, majd Provence–Alpes–Côte d'Azur régió számvevőszékének elnöke volt, jelenleg is ezt a posztot tölti be. A francia jelöltet a Költségvetési Ellenőrző Bizottság 2013. november 7-én hallgatta meg, a meghallgatást követően a szakbizottsági képviselők titkos szavazással döntöttek a francia jelölt támogatásáról.

Az Európai Parlament plénuma 2013. december 11-én szavazott az Európai Számvevőszék tagjának jelölt Danièle Lamarque jelöltségéről. A szavazáson az európai parlamenti képviselők többsége támogatta Lamarque asszony taggá történő kinevezését. A plenáris szavazáson támogattam a jelöltet.

3-228-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Výbor pre kontrolu rozpočtu na svojej schôdzi 7. novembra 2013 vypočul kandidáta Rady na člena Dvora audítorov. Pristúpil k posúdeniu kvalifikácie navrhovaného kandidáta a následne súhlasil s vymenovaním Francúzky Daniele Lamarqueovej za členku Dvora audítorov. V nadväznosti na danú skutočnosť je žiaduce, aby predseda Európskeho parlamentu postúpil uvedené rozhodnutie Rade a pre informáciu Dvoru audítorov, ako aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov.

3-228-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora, que verifica a legalidade e regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito a nomeação das individualidades que o compõe tem se reger por critérios de competência e independência. Assim por iniciativa do Conselho foram indigitadas várias personalidades de variados países da UE para o Tribunal de Contas. A candidata apresentou o seu Curriculum Vitae, respondeu a um questionário escrito e foi ouvida na

Comissão do Controlo Orçamental, tendo apresentado argumentos suficientes para justificarem a nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenhar as suas funções de forma competente e independente. Votei assim favoravelmente o nome de Danièle Lamarque.

3-228-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit* . – Danièle Lamarque est une haute fonctionnaire française, diplômée de l'ENS, agrégée de Lettres classiques et formée à l'ENA, cela signale un très haut niveau de formation. Elle a été présidente de la Chambre régionale des Comptes de Haute-Normandie puis directrice des relations internationales, des affaires européennes et de la francophonie à la Cour des Comptes. Elle est actuellement présidente de la Chambre régionale des Comptes de la région PACA. Danièle Lamarque a donc effectué l'intégralité de sa carrière dans la haute fonction publique française. Elle n'a jamais « pantouflé ». C'est sous sa présidence qu'ont été publiés des rapports importants concernant la gestion des comptes publics de la ville de Marseille, du Conseil général des Bouches-du-Rhône et du Conseil régional de PACA. En ces occasions, Madame Lamarque n'a pas hésité à dénoncer dans ses rapports l'utilisation inquiétante de fonds publics. Elle s'est par ailleurs toujours astreinte au devoir de réserve lié à sa fonction. Je suis favorable à son élection.

3-228-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito* . – Todos os dados apresentados e que fundamentaram a minha decisão indicam o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia pelo que votei favoravelmente o presente relatório relativo à nomeação de Danièle Lamarque para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

3-228-937

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing* . – I voted in favour of Ms Danièle Lamarque's candidacy as I support her nomination to the European Court of Auditors.

3-228-968

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris* . – Am votat pentru decizia Parlamentului European prin care se emite un aviz favorabil privind propunerea Consiliului de numire a Danièle Lamarque ca membră a Curții de Conturi. Parlamentul European a fost consultat de către Consiliu în temeiul articolului 286 alineatul (2) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene care stabilește ca membrii Curții de Conturi se numesc pentru o perioadă șase ani de către Consiliu după consultarea Parlamentului European, în conformitate cu propunerile făcute de fiecare stat membru. Articolul 286 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene stabilește ca membrii Curții de Conturi sunt aleși dintre personalitățile care fac parte ori au făcut parte, în statul lor, din instituțiile de control financiar extern sau care au o calificare deosebită pentru această funcție. Aceștia trebuie să prezinte toate garanțiile de independență. Doamna Danièle Lamarque a fost audiată în cursul reuniunii din 7 noiembrie 2013 a Comisiei pentru control bugetar. De asemenea, Comisia pentru control bugetar a evaluat calificările candidatului propus, ținând seama în special de condițiile prevăzute la articolul 286 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

### 5.13. Nomina alla carica di Presidente del Consiglio di vigilanza della Banca centrale europea (A7-0452/2013 - Sharon Bowles)

3-230-000

#### Dichiarazioni di voto scritte

3-230-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo a nomeação para Presidente do Conselho de Supervisão do Banco Central Europeu da União Europeia, na medida em que preencheu todos os requisitos curriculares e respondeu de forma clara e adequada às perguntas que lhe foram colocadas pelo questionário que foi feito no âmbito do processo de conhecimento do candidato.

3-230-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui confirme la nomination de la française Danièle Nouy à la tête du conseil de surveillance de la Banque centrale européenne et tout particulièrement concernant la supervision unique des banques de la zone euro. À cette occasion, je suis heureuse de voir une femme accéder à une fonction de si haut rang. Un exemple brisant le fameux "plafond de verre".

3-230-500

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La Commissione per i problemi economici e monetari ha valutato le qualifiche del candidato proposto, in particolare alla luce delle condizioni di cui all'articolo 26, paragrafi 2 e 3 del regolamento (UE) n 1024/2013. Non condividendo le posizioni della candidata in materia di supervisione bancaria, non ho inteso sostenerla col mio voto.

3-230-562

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la nomination de Mme Danièle Nouy au poste de présidente du conseil de surveillance de la Banque Centrale Européenne pour un mandat de cinq ans, vu l'avis favorable de la commission des affaires économiques et monétaires après son audition le 27 novembre 2013

3-230-625

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai donné mon approbation à la nomination de Danièle Nouy au poste de Présidente du conseil de surveillance de la Banque centrale européenne (BCE), pour un mandat de 5 ans. J'approuve la décision de la commission parlementaire des affaires économiques et monétaires qui a estimé à une très large majorité qu'elle possède les qualifications nécessaires pour exercer la fonction de présidente du service chargé de la surveillance de l'élaboration de la politique économique et monétaire de l'Union européenne. Sur la procédure de nomination en tant que telle, je tiens à rappeler qu'il est indispensable que le Parlement dispose d'un droit de veto sur tous les postes décisionnels de la banque centrale de l'Union, et au-delà, sur les postes majeurs des différentes institutions européennes. Élus par les citoyens, les parlementaires européens sont les garants du caractère démocratique des nominations à ces hautes fonctions européennes.

3-230-656

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della nomina di Daniele Nouy a Presidente del Consiglio di Vigilanza della Banca Centrale europea con un mandato di cinque anni. Si tratta di un incarico molto importante e di grande responsabilità per la pianificazione ed esecuzione dei compiti di vigilanza attribuiti alla BCE e del mandato a esercitare la vigilanza diretta sulle banche più significative dell'area dell'euro.

3-230-687

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – No âmbito do processo de construção da União Bancária, nomeadamente a operacionalização do Mecanismo Europeu de Supervisão, o BCE apresentou a 22 de novembro de 2013 ao Parlamento Europeu uma proposta para a nomeação de Danièle Nouy como Presidente do Conselho de Supervisão do BCE, para um mandato de cinco anos. Neste sentido, a candidata a este cargo, Danièle Nouy, foi ouvida pelos deputados da comissão de Economia e Assuntos Monetários no Parlamento Europeu, onde os deputados tiveram oportunidade de inquirir a pretendente ao cargo em questão. Antecipadamente algumas questões escritas foram também colocadas à candidata, cujo curriculum vitae foi disponibilizado a todos os deputados no âmbito do processo de legitimação democrática deste novo órgão da UE. Tendo em conta a vasta experiência da candidata na área de supervisão bancária, o seu conhecimento da matéria, a disponibilidade de diálogo transparente com o Parlamento e sua abordagem e perspetiva face aos desafios da supervisão bancária europeia, Danièle foi aceite, na generalidade pelos deputados no hemiciclo. Apoio a nomeação desta candidata, pois considero o seu perfil adequado às funções que terá de desempenhar como Presidente do Conselho de Supervisão, contribuindo definitivamente para a segurança e solidez do sistema bancário europeu.

3-230-750

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Článok 26 (2) nariadenia EÚ č. 1024/2013 stanovuje, že vymenovanie predsedu rady pre dohľad Európskej centrálnej banky (ECB) musí byť v súlade s predmetným nariadením i v súlade so zásadami rešpektovania vyrovnaného zastúpenia pohlaví, majúci taktiež na zreteli skúsenosti i odbornú kvalifikáciu. Listom zo dňa 22. novembra 2013 ECB predložila Európskemu parlamentu návrh na vymenovanie Daniele Nouy na post predsedníčky dozornej rady ECB na funkčné obdobie piatich rokov. Výbor EP pre hospodárske a menové veci po vypočutí menovaného kandidáta vyjadril súhlas s návrhom ECB vymenovať Daniele Nouy za predsedníčku dozornej rady ECB. Predseda Parlamentu následne postupuje toto rozhodnutie nielen ECB, ale i Rade a vládám členských štátov.

3-230-812

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O Banco Central Europeu propôs o nome de Danièle Nouy para o cargo de Presidente do Conselho de Supervisão do Banco Central Europeu. Este novo organismo foi, recentemente, criado e vai ser responsável pela importante área da supervisão bancária europeia, que terá como principal tarefa o evitar de novas crises no setor bancário. Só com uma boa supervisão se poderá evitar no futuro novas falências nesse setor, falências essas que levam a graves crises financeiras, que por sua vez levam a crises nas dívidas soberanas, e que por fim originam medidas graves de austeridade que afetam os cidadãos europeus. A candidata tem que ver a sua nomeação aprovada pelo parlamento europeu, que por sua vez, através da Comissão dos assuntos económicos e monetários procede a uma audição da referida candidata para avaliar o seu perfil para o

cargo que virá a desempenhar. A referida Comissão avaliou positivamente as credenciais da Sra. Danièle Nouy, considerando que se adequam ao cargo que irá desempenhar. Deixo aqui expresso o meu desejo de que a Sra. Danièle Nouy tenha enorme sucesso no desempenho da difícil tarefa que terá pela frente.

3-230-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le conseil des gouverneurs de la Banque centrale européenne (BCE) a lui même proposé Madame Danièle Nouy comme candidate pour présider le conseil de surveillance du nouveau Mécanisme de supervision unique (SSM). Il pourrait compenser l'incroyable misogynie des nominations de l'UE. Les qualités personnelles de madame Nouy, qui bénéficie même d'une réputation de la sévérité envers les banquiers de bon aloi dans cette situation, ne sont pas en cause ici. Mais je refuse de voter pour un président du conseil de surveillance de la Banque centrale européenne tant que cette instance ne sera pas soumise à un contrôle politique. Je vote Contre.

3-230-937

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O BCE submeteu à aprovação do Parlamento uma proposta de nomeação de Danièle Nouy para o cargo de Presidente do Conselho de Supervisão do BCE com um mandato de cinco anos. Considerando que a Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários do Parlamento Europeu procedeu à avaliação das credenciais da candidata proposta, nomeadamente à luz dos requisitos estabelecidos pela legislação europeia, votei favoravelmente o presente relatório relativo à nomeação de Danièle Nouy para o cargo de Presidente do Conselho de Supervisão do BCE.

3-230-968

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu la candidature de Danièle Nouy à la présidence du Conseil de surveillance de la Banque centrale européenne (BCE). Secrétaire générale de l'Autorité de contrôle prudentiel et de régulation (ACPR) française depuis une dizaine d'années, son parcours, son expertise et son expérience des négociations internationales sont autant d'atouts pour relever les défis qui l'attendent dès sa prise de fonction en novembre 2014.

3-231-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – La commission des affaires économiques et monétaires du Parlement a évalué les qualifications de la candidate proposée, en particulier au regard des conditions énoncées à l'article 26, paragraphes 2 et 3, du règlement (UE) n° 1024/2013. Dans le cadre de cette évaluation, la commission a reçu le curriculum vitae de la candidate proposée et ses réponses écrites à un questionnaire. Ces réponses ayant convenu à ladite commission, j'ai appuyé ce choix de mon vote.

3-231-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Banca Centrală Europeană a propus în data de 22 noiembrie 2013 numirea lui Danièle Nouy în funcția de președintă a Consiliului de supraveghere al BCE în conformitate cu articolul 26 alineatul (3) din Regulamentul (UE) nr. 1024/2013. Acesta prevede că Banca Centrală Europeană (BCE) prezintă Parlamentului propunerea sa de numire a președintelui Consiliului său de supraveghere, iar președintele este ales pe baza unei proceduri deschise de selecție din rândul persoanelor fizice cu reputație



și experiență recunoscute în domeniul financiar-bancar și care nu sunt membri ai Consiliului guvernatorilor. Având în vedere recomandarea Comisiei pentru afaceri economice și monetare care a procedat la evaluarea calificărilor candidatei propuse, în special având în vedere cerințele prevăzute la articolul 26 alineatele (2) și (3) din Regulamentul (UE) nr. 1024/2013, am votat pentru Decizia Parlamentului European prin care se aprobă propunerea Băncii Centrale Europene BCE de numire a lui Danièle Nouy în funcția de președintă a Consiliului de supraveghere al BCE.

#### **5.14. Norme e procedure comuni per l'esecuzione degli strumenti di azione esterna dell'Unione (A7-0447/2013 - Elmar Brok)**

3-233-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

3-234-000

**Ruža Tomašić (ECR).** - Gospođo predsjedavajuća, Parlament u svom izvješću, u godišnjem izvješću Vijeća o zajedničkoj vanjskoj i sigurnosnoj politici, ističe kako Europska unija mora braniti interese svojih građana na odlučan i jedinstven način i uvijek temeljiti svoju politiku na promicanju temeljnih vrijednosti na kojima Unija počiva. Lijepo zvuči za promidžbene materijale, ali provodi li se to u praksi? Prema mojim iskustvima ne jer sam u odgovoru povjerenika Fülea na svoje zastupničko pitanje dobila jasan odgovor da Komisija neće učiniti ništa kako bi zaštitila prava Hrvata u Bosni i Hercegovini, već da to prepušta nadležnim tijelima Bosne i Hercegovine.

Na koji to način Europska unija štiti svoje državljane u trećim zemljama ako Komisija pere ruke od 600 000 Hrvata u Bosni i Hercegovini, koji su mahom državljani Republike Hrvatske, a time i građani Europske unije? Kako to promičemo vrijednosti na kojima Unija počiva ako dopustimo da građanima EU-a u zemlji potencijalnoj kandidatkinji pripadnici drugih naroda biraju političke predstavnike i gledamo prekriženih ruku dok se opstruira povratak hrvatskih izbjeglica na njihova ognjišta? Uzalud nam je stoga utvrditi zajedničke mehanizme za vanjsko djelovanje kad ni same institucije Europske unije nisu složne u tumačenju sadržaja i opsega tih mehanizama.

3-235-000

**Dubravka Šuica (PPE).** - Gospođo predsjedavajuća, za razliku od kolegice Tomašić, želim pozdraviti ovaj instrument pružanja financijske pomoći koji Europska unija provodi prema zemljama u razvoju, zemljama susjedima, zemljama koje su izrazile želju za pristup Europskoj uniji i za jačanje demokracije i ljudskih prava, no, naravno, smatram da se za tu financijsku pomoć trebaju uspostaviti određena pravila i mjere.

Također se slažem da se to može provesti u okviru instrumenta koji Europska unija ima za vanjsko djelovanje. Uz to, potrebno je ostvariti sinergiju između vanjskih funkcijskih instrumenata Unije i drugih politika, a smatram da važnu ulogu imaju i organizacije civilnog društva, a također i lokalna tijela vlasti. U svakom slučaju podupirem inicijativu da Europska unija organizirano provodi svoje politike i djeluje kao jedna skladna cjelina, ali zemlje se naravno moraju obvezati na poštovanje demokratskih vrijednosti, vladavine prava i ljudskih prava. I, naravno, trošenje mora biti transparentno i vidljivo.

3-236-000

**Andrzej Grzyb (PPE).** - Wspólne rozporządzenie wykonawcze koordynuje wszystkie instrumenty w zakresie polityki zagranicznej Unii Europejskiej do 2020 r. Chciałbym podkreślić, że to wspólne rozporządzenie wykonawcze koordynuje niejako wydatki z poszczególnych instrumentów finansowych, w tym również polityki sąsiedztwa, partnerstwa, europejskiej polityki w zakresie przestrzegania praw człowieka i demokratyzacji i bardzo chciałbym podziękować za to, że dzięki m.in. moim poprawkom zgłoszonym w 2012 r. do tych wybranych rozporządzeń udało się wprowadzić zapisy wymieniające bezpośrednio z nazwy Europejski Fundusz na rzecz Demokracji jako beneficjenta poszczególnych instrumentów i w wyniku negocjacji ten zapis został właśnie umieszczony we wspólnym rozporządzeniu wykonawczym na lata 2014–2020.

3-237-000

**Jim Higgins (PPE).** - Madam President, I would like first of all to thank my neighbour Elmar Brok for the work he has done on this report. It is essential that we have a regulation establishing the common rules and procedures for the implementation of the Union's instruments for external action, which will serve as a horizontal framework in accordance with the objectives of the simplification agenda for the 2014-2020 multiannual financial framework and by providing unified and harmonised rules for the following:

Firstly, EU geographic instruments, secondly; European neighbourhood instruments; thirdly, the Instrument for pre-accession assistance and partnership; fourthly, the Instrument for Stability; fifthly, the European Instrument for Democratic and Human Rights. And last, but by no means least, the Instrument for nuclear safety and cooperation and external action.

I particularly welcome two aspects: first of all, the simplified rules and procedures for programming and the delivery of EU assistance; secondly, the framework for more cost-effective internal management leading to the reduction of administration burden – in other words, red tape.

3-238-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospođa predsjedavajuća, drago mi je da mogu govoriti o zajedničkim pravilima i postupcima za provođenje instrumenata Unije za vanjsko djelovanje i u svojstvu člana Odbora za proračune Europskog parlamenta, ali i dugogodišnjeg diplomata koji razumije da je Europskoj uniji potrebno imati precizno regulirane sve mehanizme i instrumente za vanjsko djelovanje kako bi njena vanjska politika bila snažna i koherentna.

Usvajanje ovog paketa danas, dakle ne samo ovog okvirnog dokumenta, već svih šest mehanizama koji ukupno imaju 51 milijardu eura u sljedećih sedam godina višegodišnjeg financijskog okvira bitno osnažuje naš vanjsko-politički položaj. Također, važno je da smo uvrstili da su poštovanje demokracije i ljudskih prava važni preduvjeti za dobivanje makrofinancijske proračunske pomoći Europske unije. Vjerujem da moramo svi skupa raditi na vidljivosti ovih mehanizama i na transparentnosti provođenja proračunskog novca Europske unije u vanjskom djelovanju.

3-239-000

**Dichiarazioni di voto scritte**

3-239-500

**Claudette Abela Baldacchino (S&D)**, *in writing*. – This regulation, covering different elements of external financing instruments for the forthcoming seven years, establishes how the money is to be spent, for instance, on development cooperation, the European neighbourhood, and the instrument contributing to stability and peace. A coordinated regulation is needed to safeguard the EU's priorities outside of its borders.

3-239-625

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o relatório. Pela importância da ação externa, importa estabelecer regras de procedimentos para a nossa ação externa, sobretudo agora que temos há já algum tempo acionado o Serviço de Ação Externa, com vista a melhorar a nossa presença fora da União, na defesa dos nossos valores. Neste sentido este relatório é positivo pela apresentação de propostas que visam por exemplo um enquadramento financeiro mais claro, de modo a otimizarmos o impacto das nossas ações.

3-239-687

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Consider că orice dezbateră privind acțiunea externă a Uniunii Europene trebuie să pornească de la stabilirea unui set de instrumente eficiente, flexibile și adaptabile, capabile totodată să ducă la îndeplinire obiectivele acestui demers: promovarea democrației și a statului de drept, respectarea dreptului internațional, protejarea eficientă a drepturilor universale ale omului, respectarea demnității umane și solidaritatea. La fel de importantă este și elaborarea unui sistem clar și eficient de evaluare a impactului pe care asistența financiară a Uniunii Europene o are în sensul materializării acestor principii. În egală măsură, este necesară asigurarea complementarității dintre politicile și instrumentele de acțiune externă ale Uniunii Europene.

3-239-718

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – Europos pozicijos pasaulyje stiprinimas bei išorės priemonių biudžeto ES įsipareigojimams vykdyti ir bendroms vertybėms puoselėti 2014–2020 m. nustatymas. Remdamasi šiuo pasiūlymu Sąjunga galės vykdyti įsipareigojimus pasaulinėje arenoje: kovoti su skurdu ir skatinti demokratiją, taiką ir klestėjimą. Įvairiomis priemonėmis bus remiamos besivystančios šalys, Europos kaimynystės šalys ir stojimui į ES besirengiančios šalys. ES biudžeto lėšomis bus galima panašiu lygmeniu kaip anksčiau vykdyti ES įsipareigojimus iki 2015 m. paramai skirti 0,7 proc. ES BNP. Bus remiamas naujas Komisijos požiūris – Pokyčių darbotvarkė, kuria siekiama ES pagalbą sutelkti mažiau sektorių, kurie padeda įtvirtinti demokratiją, žmogaus teises, gerą valdymą ir skatinti įtraukų bei tvarų augimą. Remiantis naujuoju diferenciacijos principu, ES didesnę lėšų dalį skirs ten, kur pagalbos poveikis gali būti didžiausias – t. y. šalims ir regionams, kuriems labiausiai reikalinga pagalba, įskaitant nestabilias valstybes. Šiuo siūlymu numatomos devynios priemonės: Pasirengimo narystei pagalbos priemonė, Europos kaimynystės priemonė, Vystomojo bendradarbiavimo priemonė, Partnerystės priemonė, Stabilumo priemonė, Europos demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo priemonė (EIDHR), Bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje priemonė, Grenlandijai skirta priemonė bei Europos plėtros fondas.

3-240-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione Brok che analizza le norme e procedure comuni per l'esecuzione degli strumenti di azione esterna dell'Unione ha contenuti ampiamente condivisibili e per questo ho deciso di sostenerla con il mio voto.

3-241-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Regulamentul propus va servi drept cadru orizontal, în conformitate cu obiectivele Agendei de simplificare pentru Cadru financiar multianual 2014 - 2020, oferind norme unificate și armonizate pentru instrumentele geografice de acțiune externă UE. Scopul instrumentelor financiare ale UE nu este cel de a le înlocui pe cele ale statelor membre sau de a se substitui finanțării private ori altor intervenții financiare ale UE. Comisia caută să asigure coerența și complementaritatea fondurilor, pentru a crea o sinergie bugetară prin punerea în comun a resurselor și a expertizei proprii cu cele ale partenerilor. Instrumentele financiare inovatoare determină un efect de multiplicare pentru bugetul UE, facilitând și atrăgând alte finanțări publice și private pentru proiecte de interes pentru UE, însă acest lucru nu ar trebui realizat în detrimentul corectitudinii utilizării fondurilor UE. În același context, considerațiile bugetare ar trebui, de asemenea, să ofere un echilibru potrivit pentru o mai bună aliniere a obiectivelor politicilor interne ale UE cu obiectivele sale externe, printr-o raționalizare a inițiativelor precum Strategia Europa 2020 sau cele din domeniul democrației, statului de drept, drepturilor omului, antreprenoriatului și protecției mediului.

3-241-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui met en place des règles communes pour six fonds de la politique étrangère, dont le montant s'élève à plus de 51 milliards d'euros pour 2014-2020. Ces fonds couvrent l'instrument d'aide de préadhésion, l'aide aux pays voisins et aux partenaires de l'UE, et les mesures pour le maintien de la paix, la démocratie, et les droits de l'homme. Il est important que l'aide extérieure de l'UE soient plus visible et mieux coordonnée et qu'elle se concentre davantage sur les droits de l'homme, la démocratie et la société civile. Grâce au Parlement, les dépenses de la politique étrangère européenne seront plus efficaces et leur contrôle démocratique sera renforcé.

3-242-000

**Zdravka Bušić (PPE)**, *napisan*. – S obzirom na prirodu financijske provedbe ovakvih politika i učinke na proračun treba se odrediti postupak ispitivanja učinaka kako bi se iste mogle evaluirati pravodobno. Samim time omogućava se učinkovito i koherentno vanjsko djelovanje s jasnim rezultatima realizacije, ishoda i učinka u zemljama koje ostvaruju korist financijske pomoći. To bi bio početak ostvarivanja ujednačenog i što pravednijeg korištenje sredstava, gdje Komisija može i mora uzimati u obzir posebnosti država članica i projekata, poštivajući kontekst definiranja modaliteta financiranja i vrste doprinosa zainteresiranim stranama koji će najbolje odgovoriti na njihove postojeće potrebe. Unutar širokog spektra ovih ciljeva Europska unija u međunarodnoj politici ima sve veću odgovornost i time je dužna omogućiti razvojnu pomoći siromašnim zemljama s velikim dugovima što uključuje inovativne financijske mehanizme ne bi li doprinijela globalnom prosperitetu i potaknula sudjelovanje subjekata iz partnerskih zemalja u postupcima dodjele ugovora. Isto tako, pozdravljam otvorenu mogućnost financiranja troškova studija, stručnih osposobljavanja, razmjene iskustava, stečene prakse, aktivnosti istraživanja i studija o

relevantnim pitanjima te troškova njihova širenja, povezanih s općim ciljevima instrumenata. Unutar toga najviše će profitirati mladi koje prije svega treba poticati i čiji je intelektualni kapital najvažnija investicija za budući razvoj Europske unije.

3-239-750

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece îmi doresc și eu o mai mare coerență în acțiunea externă a Uniunii. Fondurile destinate statelor care nu sunt membre ale UE ar trebui să se concentreze în principal pe sprijinirea reformelor în domeniul justiției. De asemenea, nu vor trebui neglijate proiectele în domeniul energiei și cele care să vizeze combaterea discriminării. Sunt încrezătoare că prin intermediul instrumentelor financiare externe Uniunea va deveni un reper pentru statele din vecinătate și nu numai. Subliniez, de asemenea, importanța monitorizării modului cum sunt cheltuite fondurile. Este foarte important ca cetățenii noștri să știe că banii sunt utilizați corect și duc la rezultate concrete. De aceea raportarea anuală va avea un rol deosebit și va arata unde se mai pot face îmbunătățiri în cheltuirea fondurilor.

3-239-875

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – Je me suis prononcé pour l'adoption de ce rapport proposant un montant global de 70 milliards d'euros consacré aux grands axes de la nouvelle politique extérieure de l'Union européenne pour la période 2014 - 2020. Je soutiens un engagement de l'Union sur la scène internationale reposant sur la promotion de ses principes fondamentaux: la démocratie, l'Etat de droit et le respect de la dignité humaine. L'Union européenne a également le devoir d'intervenir sur les enjeux mondiaux, tels le changement climatique ou les flux migratoires. L'Union européenne doit se doter d'une politique extérieure ambitieuse.

3-242-500

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta poiché essa mira a rendere la spesa UE relativa all'azione esterna ancora più trasparente, mirata, efficiente ma soprattutto visibile, nonostante l'austerità. La nuova politica estera dell'Unione Europea per il periodo 2014-2020 è articolata in sei fondi per un valore complessivo di oltre 51 miliardi di euro. I finanziamenti sono indirizzati a programmi finalizzati alla promozione della democrazia nei paesi terzi o al finanziamento dell'assistenza europea ai paesi vicini come l'Ucraina, a condizione che questi si impegnino a portare avanti riforme di stampo democratico. Apprezzo che si sia fatto in modo che anche i paesi extraeuropei possano ricevere un sostegno diretto al bilancio qualora adottino valori democratici, di sostegno ai diritti umani e rispettosi dello Stato di diritto. In questo modo l'UE potrà quindi utilizzare il suo potere economico e la sua influenza per diffondere valori umani universali. Ho apprezzato in modo particolare la richiesta relativa ad una maggiore cooperazione tra l'UE e gli Stati membri, nonché tra il Servizio europeo per l'azione esterna e la Commissione europea. Quest'ultima presenterà una revisione della spesa per la politica estera dell'UE entro la fine del 2017, per eventuali aggiustamenti.

3-242-546

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – In un contesto globale sempre più complesso e dinamico, la capacità dell'Unione Europea di garantire uno spazio di sicurezza, pace e democrazia a favore dei suoi cittadini è legata a doppio filo alla sua capacità di promuovere e tutelare con forza i propri interessi e valori all'interno della comunità internazionale. Per questa

ragione, ho votato a favore del regolamento che stabilisce il quadro normativo comune per l'impiego delle risorse messe a disposizione dell'azione esterna dell'Unione nell'ambito del nuovo quadro finanziario pluriennale.

3-242-593

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui établit un cadre commun à la mise en œuvre des instruments pour l'action extérieure de l'Union. Établir de cette manière des règles et des modalités communes pour les différents instruments de politique extérieure dont dispose l'Union européenne permet une utilisation plus efficace des ressources financières engagées. L'impact des politiques d'aide au développement s'en trouvera alors renforcé.

3-242-625

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Enquadrando todos os instrumentos financeiros para a ação externa, o objetivo essencial deste regulamento é aprofundar o papel da UE enquanto *ator global*, ou seja, dotá-la de mais meios e de objetivos concretos de ingerência externa. Este regulamento visa amarrar a ação dos Estados-Membros a uma mesma política e a uma ação que viola princípios do direito internacional e da Carta da ONU, assim como princípios estabelecidos em algumas Constituições nacionais - nomeadamente a Constituição da República Portuguesa e o seu artigo 7º, que estabelece o princípio da *não ingerência nos assuntos internos dos outros Estados e da cooperação com todos os outros povos para a emancipação e o progresso da humanidade*. A participação de países terceiros nos programas financiados está condicionada a um progresso satisfatório no sentido da concretização dos objetivos acordados. Isto quando os países são chamados a participar nos programas da UE, porque em muitos casos o que é visado é o financiamento da ação de *atores políticos* (ONG, fundações, partidos...) que estejam disponíveis para favorecer os interesses das grandes potências da UE. É a acção da UE que denuncia claramente o uso hipócrita da promoção da defesa dos direitos humanos e da democracia no mundo.

3-242-750

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Je žiaduce, aby Európska únia prijala komplexný súbor nástrojov pokrývajúcich celú škálu politík týkajúcich sa vonkajšej činnosti. Ide predovšetkým o nástroj financovania rozvojovej spolupráce, európsky nástroj na podporu demokracie a ľudských práv, nástroj európskeho susedstva, nástroj stability, nástroj spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti, nástroj predvstupovej pomoci a nástroj partnerstva. Tieto nástroje vo všeobecnosti zabezpečujú, aby opatrenia, ktoré sa majú na základe nich financovať, boli predmetom viacročného indikatívneho programovania. Finančné záujmy Európskej únie by mali byť chránené prostredníctvom primeraných opatrení v celom cykle výdavkov. Rovnako sa v danej súvislosti javí ako opodstatnené prijať ďalšie opatrenia na ochranu finančných záujmov Únie.

3-242-875

**Mariya Gabriel (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Brok car il permet d'énoncer de manière cohérente, globale et en accord avec les valeurs et les objectifs de l'action extérieure de l'Union, les règles et modalités communes pour la mise en œuvre des instruments pour l'action extérieure. Tout d'abord, le rapport qui encadre la mise en œuvre des 6 instruments financiers de la politique étrangère a le mérite de rappeler clairement les valeurs qui ont conduit à la construction de l'Union européenne et qui doivent être reflétées

dans l'action extérieure : la démocratie, le respect de l'Etat de droit, l'universalité des droits de l'homme, les libertés fondamentales. Le rapport prend aussi en compte les enjeux tels que la meilleure prédictibilité de l'aide et l'appropriation des programmes par les bénéficiaires. D'autre part, la valeur ajoutée du rapport est aussi d'insister sur le besoin de visibilité de l'action extérieure de l'Union par le biais de ces 6 instruments, éventuellement par une communication et stratégie d'information à l'égard des citoyens des pays tiers bénéficiaires. Enfin, l'implication du Parlement européen dans l'élaboration et la programmation des projets permettra une gestion plus démocratique des instruments de l'action extérieure, ce qui est en accord avec les valeurs promues.

3-242-937

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie* . – Zagłosowałem za przyjęciem sprawozdania. Przyjęcie rozporządzenia będzie krokiem w stronę usprawnienia i ujednoczenia procedur unijnych mających zastosowanie do podmiotów zewnętrznych. Zmiany w zakresie rozporządzeń finansowych sprawią, że pomoc finansową Unii Europejskiej na rzecz podmiotów zewnętrznych będzie bardziej skuteczna, a cały proces przekazywania i rozliczania środków kapitałowych bardziej przejrzysty.

3-243-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* . – Az EU-t folyamatosan súlyos belső válság jellemzi. Mindenekelőtt ezt kellene megoldani, visszatérve az eredetileg évtizedekkel ezelőtt deklarált elvekhez. Majd akkor lehet külső tevékenységek végzését finanszírozni, ha idebent már jólét és tiszta jövőkép van. Előbb alapozunk, aztán építkezünk. Akkor lehet, megszavazom, most nem.

3-243-250

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito* . – A União Europeia deverá adotar um vasto conjunto de instrumentos que abrangem a gama de políticas relacionadas com a ação externa e cuja execução exige regras e procedimentos específicos comuns. São eles o Instrumento de Cooperação para o Desenvolvimento (ICD), o Instrumento Europeu para a Democracia e os Direitos Humanos (IEDDH), o Instrumento Europeu de Vizinhaça (IEV), o Instrumento de Estabilidade (IE), o Instrumento de Assistência de Pré-Adesão (IPA) e o Instrumento de Parceria (IP). A União tem que utilizar os recursos disponíveis da forma mais eficaz, a fim de otimizar o impacto da sua ação externa. Para tal, será necessário assegurar a coerência e a complementaridade entre os instrumentos de ação externa da União, bem com a criação de sinergias entre os instrumentos financeiros externos da União e as suas outras políticas. Tal deverá implicar ainda o reforço mútuo dos programas previstos ao abrigo destes.

3-243-625

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito* . – No he podido votar a favor del presente informe debido a que forma parte de una estrategia de vecindad orientada a imponer los objetivos económicos de la Unión Europea. La política de la UE con respecto a los países vecinos debe ser una estrategia de cooperación en el ámbito de los derechos fundamentales y de la ciudadanía, con el objetivo de incrementar los lazos políticos entre los pueblos. Este informe incluye referencias a que dicha política debe basarse en los principios de la Carta de las Naciones Unidas y del Derecho Internacional. Sin embargo, no deja de formar parte de la estrategia, los objetivos e intereses económicos de la UE, por lo que no he podido votar a favor del presente informe.

3-243-750

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – C'est avec grand enthousiasme que j'accueille l'ensemble des instruments qui contribueront à améliorer l'action extérieure de l'Union européenne. Il est essentiel de rappeler l'importance de ces aides pour les pays qui en bénéficient. L'Union européenne de par son action contribue au développement d'un nombre important de pays. Dans l'attente de la mise en place d'une réelle politique européenne des affaires étrangères, ces instruments financiers jouent un rôle considérable afin d'accroître le rôle de l'Union européenne sur la scène internationale. Toutefois, il est important de garder une certaine cohérence entre l'ensemble de ces instruments afin de permettre à l'Union d'assurer une certaine logique dans son action.

3-243-687

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Common implementation rules will be a regulation covering horizontal and common elements of all the external financing instruments for the period 2014-2020. I voted against.

3-243-593

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Europos Sąjungos išorės politikos veiksmai remiasi 6-iomis priemonėmis, kurioms įgyvendinti nustatomos bendros taisyklės ir procedūros. Siekiama, kad ES šioms priemonėms skirtus išteklius panaudotų kuo efektyviau, siekiant nustatytų tikslų, užtikrinant jų nuoseklumą, tarpusavio sąveiką ir kad jos viena kitą tinkamai papildytų. Apibendrinant, visomis priemonėmis siekiama prisidėti prie demokratijos, teisinės valstybės, žmogaus teisių ir pagrindinių laisvų visuotinumui ir nedalomumo, pagarbos žmogaus orumui, lygybės principo, solidarumo bei Jungtinių Tautų Chartijos ir tarptautinės teisės principų laikymosi. Tuo pačiu būtina stiprinti šių priemonių įgyvendinimo priežiūrą ir atskaitomybę, įtraukiant Europos Parlamentą, bei toliau stiprinti jų matomumą.

3-243-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Cette proposition expose un ensemble de règles et de modalités de mise en œuvre simplifiées et harmonisées applicables aux instruments pour l'action extérieure de l'Union. Vu l'opacité qui entoure la diplomatie de l'UE je trouve mal venu que la Commission réclame la simplification de la mise en œuvre des instruments. De plus elle ajoute l'humiliation au mépris habituel dont elle fait preuve envers le Parlement par l'utilisation d'actes délégués plutôt que la procédure de codécision. Seule cette procédure permettrait de garantir la pleine participation du Parlement et du Conseil dans la composition et la portée des instruments externes et préserver les prérogatives du Parlement. La nullité du travail accompli, l'absence atterrante au Mali et en Centre-Afrique, et la présence sans mandat aux accords avec l'Iran signalent l'inutilité coûteuse et arrogante de ce service. La France n'en a pas besoin. Je vote contre.

3-243-875

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Um die Gestaltung einer gemeinsamen europäischen Außenpolitik möglichst effizient zu nutzen, bedarf es auch einer präzisen Definition, wie deren Instrumente in Zukunft eingesetzt werden können. Hier spielen nicht nur Belange der Koordinierung und Zusammenarbeit, sondern vor allem die finanzielle Gestaltung der im Bericht erwähnten außenpolitischen Instrumente eine große Rolle. Da ich der Ansicht bin, dass die EU im Bereich des auswärtigen Handelns und dessen dazugehörige Instrumente



wichtige Bestandteile eines außenpolitisch unabhängig agierenden Europas sind, habe ich diesem Vorschlag zugestimmt.

3-243-937

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *raštu* . – Europos Sąjunga pasaulio karštuose taškuose gerai žinoma ne dėl karinių intervencijų, o dėl civilinės, humanitarinės, vystymo pagalbos. ES išorės veiksams 2013–2020 metais skirti 32 milijardai eurų. Šiomis lėšomis bus galima ir toliau remti, pavyzdžiui, pilietines visuomenes už ES ribų, joms kovojant už žmogaus teises, demokratiją, teisės viršenybę, o taip pat šalių ekonomikas, ypač jų „stuburus“ – mažas ir vidutines įmones. ES turėtų labiau remti tas valstybes, kurios pasirengusios neatidėliotinai vykdyti reformas. Balsavau už šį pranešimą, nes jis pabrėžia būtinybę Europos Parlamentui įgyti svarų balsą priimant sprendimus dėl išorės veiksmų politikos. EP turi teisę gebėti patikrinti, kaip Europos Komisija įgyvendina šią politiką ne tik ataskaitos metu, bet ir bet kuriuo momentu.

3-243-968

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito* . – Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelece regras e procedimentos comuns para a execução dos instrumentos de ação externa da União. Destaco desta nova proposta as avaliações intercalares que devem contemplar a avaliação do valor acrescentado de cada instrumento, as possibilidades de simplificação, a coerência interna e externa, incluindo a complementaridade e as sinergias entre os instrumentos e a manutenção da pertinência de todos os objetivos. Bem como a contribuição das medidas para a coerência da ação externa da União e, sempre que pertinente, para as prioridades da União em termos de crescimento inteligente, sustentável e inclusivo.

3-244-000

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan* . – Podržavam izvješće o zajedničkim pravilima i postupcima za provođenje instrumenata Unije za vanjsko djelovanje jer zbivanja izvan granica Europske unije imaju direktne posljedice na naše građane. Upravo iz tog razloga slažem se da je u interesu Europske unije biti u mogućnosti dati svoj doprinos i utjecati na ta događanja, a to se može postići i kroz korištenje financijskih instrumenata. Navedena pravila i postupci imaju zajedničke opće ciljeve, te zajedno djeluju kao sredstvo kojim se promovira stabilnost, prosperitet i demokracija, ne samo Europske unije, već i njenog susjedstva.

3-245-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. The common set of rules and procedures should be consistent with the financial rules applicable to the annual budget of the Union laid down in a Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 of the European Parliament and of the Council (‘the Financial Regulation’), such reference being made in all instances to the latest version of that regulation in force, and including the corresponding rules adopted by the Commission for implementing the Financial Regulation.

3-245-500

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit* . – J’ai soutenu ce rapport pour les différentes conditions qu’il instaure quant aux modalités de mise en œuvre des instruments, qui sont en accord avec

le principe général qui guide l'action extérieure de l'UE, le "plus pour plus". Le suivi et la transparence d'utilisation de ces instruments vont être renforcés. Le respect des principes démocratiques sera également une condition pour la mise en œuvre des instruments et marque ainsi une continuité dans l'action de l'Union à l'échelle internationale. Enfin, je tiens à souligner que des dispositions ont été introduites pour développer une véritable visibilité de l'aide européenne dans les pays bénéficiaires. Je me félicite de l'introduction de ce point qui permettra d'optimiser les ressources de l'Union et son action.

3-245-625

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. – Pozdravljam izvješće predsjednika vanjskopolitičkog Odbora Elmara Broka o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi zajedničkih pravila i procedure za provedbu instrumenata EU-a u svom vanjskom djelovanju. Brokovo izvješće ispunjava ciljeve za pojednostavljeno korištenje financijskih instrumenata u zajedničkoj vanjskoj i sigurnosnoj politici u novoj financijskoj perspektivi 2014.-2020.

Na taj se način smanjuju administrativne prepreke u korištenju financijskih instrumenata, a poboljšava se koordinacija i usklađenost vanjskog djelovanja EU-a prilikom implementacije pretpristupnih fondova, instrumenata iz politike susjedstva, partnerskih instrumenata, kao i financijskih instrumenata za razvojnu pomoć i suradnju. U tom pogledu, u novom razdoblju 2014. — 2020., Europska unija će imati na raspolaganju fleksibilniji okvir kojim će moći učinkovitije odgovoriti na globalne izazove, te pritom pridonijeti međunarodnoj sigurnosti i promicati zajedničke temeljne vrijednosti.

3-245-750

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report as it calls for the creation of a Common Implementation Rules (CIR) Regulation which will cover horizontal and common elements of all the external financing instruments between 2014 and 2020.

3-246-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à ces amendements. En particulier, à propos de la procédure consultative qui devrait généralement être utilisée pour l'adoption de mesures individuelles, de mesures spéciales et de mesures de soutien dont l'importance financière est inférieure à 10 millions d'euros. Toutefois, la Commission devrait adopter des actes d'exécution immédiatement applicables lorsque, dans des cas dûment justifiés nécessitant une réaction rapide de l'Union, des raisons d'urgence impérieuse le requièrent.

3-246-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Tal como na política regional, também na política externa a União estabeleceu regras e procedimentos comuns para a aplicação dos instrumentos de ação externa, simplificando o processo regulamentar, aumentando a participação da sociedade civil, das pequenas e médias empresas e das organizações não-governamentais. Simplificação para uma maior eficiência na execução e um reforço das sinergias entre instrumentos. Sou favorável à aprovação deste relatório que estabelece um conjunto de regras comuns para o Instrumento de Cooperação para o Desenvolvimento, para o Instrumento Europeu para a Democracia e os Direitos Humanos, para o Instrumento Europeu de Vizinhança, para o Instrumento de Estabilidade, para o Instrumento para a

cooperação no domínio da Segurança Nuclear, para o Instrumento de Assistência de Pré-Adesão e, finalmente, para o Instrumento de Parceria.

3-246-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament de stabilire a normelor și procedurilor comune pentru punerea în aplicare a instrumentelor Uniunii pentru acțiunea externă. Regulamentul aprobat stabilește normele și condițiile privind asistența financiară acordată de Uniune acțiunilor, inclusiv programelor de acțiune și altor măsuri, în temeiul următoarelor instrumente: Instrumentul de cooperare pentru dezvoltare („ICD”), Instrumentul european pentru democrație și drepturile omului („IEDDO”), Instrumentul european de vecinătate („IEV”), Instrumentul de stabilitate („IdS”), Instrumentul de asistență pentru preaderare („IPA II”) și Instrumentul de parteneriat („IP”).

Conform regulamentului aprobat, Comisia adoptă programele de acțiune anuale, bazate pe documentele indicative de programare menționate în instrumentul relevant, după caz. Comisia poate adopta, de asemenea, programe de acțiune multianuale în conformitate cu articolul 6 alineatul (1b). Programele de acțiune specifică pentru fiecare acțiune în parte obiectivele urmărite, rezultatele preconizate și principalele activități, metodele de punere în aplicare, bugetul și un calendar indicativ, eventualele măsuri de sprijin și dispozițiile pentru monitorizarea rezultatelor.

3-246-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Enquadrando todos os instrumentos financeiros para a ação externa, o objetivo essencial deste regulamento é aprofundar o papel da UE enquanto ator global, ou seja, dotá-la de mais meios e de objetivos concretos de ingerência externa. Este regulamento visa amarrar a ação dos Estados-Membros a uma mesma política e a uma ação que viola princípios do direito internacional e da Carta da ONU, assim como princípios estabelecidos em algumas Constituições nacionais - nomeadamente a Constituição da República Portuguesa e o seu artigo 7º, que estabelece o princípio da *não ingerência nos assuntos internos dos outros Estados e da cooperação com todos os outros povos para a emancipação e o progresso da humanidade*. A participação de países terceiros nos programas financiados está *condicionada a um progresso satisfatório no sentido da concretização dos objetivos acordados*. Isto quando os países são chamados a participar nos programas da UE, porque em muitos casos o que é visado é o financiamento da ação de *atores políticos* que estejam disponíveis a vender a soberania e os interesses e aspirações do seu povo para favorecer os interesses das grandes potências da UE e dos monopólios. É a ação da UE que denuncia claramente o uso hipócrita da promoção da defesa dos direitos humanos e da democracia.

### 5.15. Strumento di stabilità (A7-0451/2013 - Reinhard Bütikofer)

3-248-000

#### Dichiarazioni di voto orali

3-249-000

**Presidente.** – Grazie. Relazione Bütikofer, onorevole Luhan, che non c'è. Quindi onorevole Šuica. No. Onorevole Higgins.

3-250-000

**Jim Higgins (PPE).** - Madam President, it's me again. I welcome this report and I commend the rapporteur.

It is a report on the proposal for a regulation of the European Parliament and Council establishing an instrument for stability and the reason I welcome it is that, first of all, its objectives are very good, very high-minded and very ambitious, but they are crucial. First of all: preserving peace. Secondly: preventing conflicts. Thirdly: strengthening international security and assisting populations, countries and regions confronting natural and man-made disasters. These are among the prime objectives of the Union's external action. This updated instrument which we have adopted today for stability is absolutely crucial for international security and for that reason I highly commend the report to the House.

3-251-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospodo predsjedavajuća, usvajanje instrumenta za stabilnost na temelju izvješća koje je predložio naš kolega Bütikofer pridonijet će, naravno, jačanju uloge Europske unije u rješavanju kriza i sukoba na globalnoj razini te doprinijeti našoj ulozi u jačanju sigurnosti i stabilnosti u svijetu. Sukobi su često u povezanosti sa stabilnosti država i dodatno povezani sa slabim vladama i siromaštvom.

Sve veće i učestalije klimatske promjene multiplikator su postojećim prijetnjama i dodaju novu dimenziju ljudskim nedarima i rizicima sigurnosti. Stoga smatram da je instrument za stabilnost izuzetno važan, da ga Europska unija iskoristi i iskoristi svoj globalni potencijal i pri financiranju različitih projekata i pri osiguranju stabilnosti i mira diljem svijeta. Ono što je posebno važno je da ovaj instrument u sljedećih sedam godina ima na raspolaganju skoro tri milijarde eura i uvjeren sam da će u suradnji s drugim međunarodnim organizacijama osnažiti naš vanjsko-politički položaj.

3-251-500

### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-251-812

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, pois têm que ver com o apoio direto algumas das mais importantes missões da União Europeia, nomeadamente o apoio direto à ação externa. Alguns dos objetivos fundamentais passam por preservar a paz, prevenir os conflitos, reforçar a segurança internacional e ajudar as populações, países e regiões vítimas de catástrofes quer naturais quer de origem humana. Mas também são importantes as crises e os conflitos que afetam países e regiões, e outros fatores como o terrorismo, a criminalidade organizada, a violência baseada no sexo, as alterações climáticas, os problemas relacionados com a cibersegurança e as ameaças para a segurança decorrentes das catástrofes naturais, na medida em que representam um risco para a estabilidade e para a segurança.

3-251-781

**Elena Oana Antonescu (PPE),** *în scris.* – În plan global, Uniunea Europeană și-a asumat un rol important, prin intermediul politicilor sale externe, centrate pe prevenirea conflictelor și menținerea păcii. Aceste obiective, care derivă din principiile fundamentale ale Uniunii Europene, trebuie urmărite însă coerent și eficient, prin intermediul unor instrumente adecvate. Varietatea factorilor care pot constitui amenințări directe sau indirecte la adresa

Uniunii Europene și a cetățenilor săi face cu atât mai importantă elaborarea unor astfel de instrumente instituționale. Acestea trebuie să contribuie la dezvoltarea capacității de reacție rapidă, a capacității de gestionare a crizelor sau a impactului fenomenelor naturale. Ele trebuie să asigure eficiența politicii externe a Uniunii și să acționeze complementar în raport cu politicile și instrumentele ce au efecte pe termen mediu sau lung.

3-251-750

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this regulation establishing a new instrument for stability and peace as I believe it is vital to support a common EU action on preserving peace and strengthening international security. This financial instrument aims to increase stability and security in the areas of conflict prevention, crisis response and peace-building. Even though I supported this text however, I believe that there is still room for improvement. Recent events surrounding the Arab spring have demonstrated that the EU still lacks effective short and medium-term instruments to end conflicts and reduce violence during immediate transition phases.

3-251-765

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – Europos pozicijos pasaulyje stiprinimas bei išorės priemonių biudžeto ES išsipareigojimams vykdyti ir bendroms vertybėms puoselėti 2014–2020 m. nustatymas. Remdamasi šiuo pasiūlymu Sąjunga galės vykdyti išsipareigojimus pasaulinėje arenoje: kovoti su skurdu ir skatinti demokratiją, taiką ir klestėjimą. Įvairiomis priemonėmis bus remiamos besivystančios šalys, Europos kaimynystės šalys ir stojimui į ES besirengiančios šalys. ES biudžeto lėšomis bus galima panašiu lygmeniu kaip anksčiau vykdyti ES išsipareigojimus iki 2015 m. paramai skirti 0,7 proc. ES BNP. Bus remiamas naujas Komisijos požiūris – Pokyčių darbotvarkė, kuria siekiama ES pagalbą sutelkti mažiau sektorių, kurie padeda įtvirtinti demokratiją, žmogaus teises, gerą valdymą ir skatinti įtraukų bei tvarų augimą. Remiantis naujuoju diferenciacijos principu, ES didesnę lėšų dalį skirs ten, kur pagalbos poveikis gali būti didžiausias – t. y. šalims ir regionams, kuriems labiausiai reikalinga pagalba, įskaitant nestabilias valstybes. Šiuo siūlymu numatomos devynios priemonės: Pasirengimo narystei pagalbos priemonė, Europos kaimynystės priemonė, Vystomojo bendradarbiavimo priemonė, Partnerystės priemonė, Stabilumo priemonė, Europos demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo priemonė (EIDHR), Bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje priemonė, Grenlandijai skirta priemonė bei Europos plėtros fondas.

3-252-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ritengo che la relazione Brok sia condivisibile in tutte le sue parti, quindi ho deciso di votare a favore.

3-252-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car grâce au Parlement européen le financement disponible pour 2014-2020 a pu être doublé et avons obtenu un budget de 200 millions d'euros pour la prévention des conflits. Il est essentiel de se donner les moyens d'oeuvrer pour la stabilité et pour la promotion des activités de maintien de la paix.

3-253-000

**Zdravka Bušić (PPE)**, *napisan .* – Novija povijest je pokazala da se ekstremnim prirodnim nepogodama možemo lakše suprostaviti zajedničkim snagama. Zajedničke snage često podrazumijevaju solidarnost nakon što katastrofa pogodi neku zemlju, stoga smatram da je potrebna sustavna zaštita od prirodnih nepogoda kako bi se izbjegle katastrofalne posljedice. Mislim da je ovdje dobro navesti hrvatski primjer. Hrvatska svake godine u ljetnim mjesecima šalje svoje kanadere na ispomoć u susjedne države kako bi im pomogla u gašenju požara. Iako postoje određene inicijative za izgradnju sustava koji bi djelovao preventivno, neke susjedne države ne mogu ravnomjerno participirati u tom sustavu zbog lošije infrastrukture. Hrvatska se može solidarizirati i pomoći svojim susjedima što će ona i činiti, ali zbog nesustavnog načina rada često se dogodi da za vrijeme najvećih požara u Hrvatskoj, hrvatski kanaderi moraju letjeti i gasiti požare u susjedstvu. Stoga smatram da bi na razini Europske Unije trebao postojati jedan instrument koji bi djelovao sustavno, jer bi na taj način polučili veći efekt bez dodatnog opterećivanja pojedinih država. To je naša obveza prema državama članicama, našim susjedima, a na kraju krajeva, to je naša obveza i prema cijelom svijetu.

3-251-875

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris .* – Am votat în favoarea raportului deoarece primirea de către Uniunea Europeană a Premiului Nobel pentru pace înseamnă că eforturile în domeniu trebuie să continue. Iar Instrumentul pentru Stabilitate și Pace poate contribui la consolidarea securității internaționale și la prevenirea conflictelor în lume. Vreau să salut și includerea în cadrul programului a unor măsuri precum combaterea discriminării sau promovarea egalității de gen. Totodată, combaterea traficului de persoane și cel cu droguri trebuie să rămână o prioritate, mai ale că Uniunea este o destinație preferată pentru astfel de activități ilegale.

3-251-937

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto .* – Ho votato a favore del nuovo strumento di stabilità (IFS) volto al finanziamento di quelle attività dell'azione esterna dell'Unione finalizzate a prevenire e rispondere alle crisi e alle sfide globali in tema di sicurezza. Rispetto al passato, il nuovo IFS è stato potenziato per tener conto della maggiore complessità e fluidità del contesto internazionale alla luce delle minacce globali alla nostra sicurezza quali, ad esempio, il terrorismo, la criminalità organizzata e i traffici illeciti.

3-251-968

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit .* – J'approuve le vote ce texte établissant un nouvel instrument de stabilité pour la période 2014-2020. Une meilleure prévention des conflits ainsi qu'une plus grande réactivité dans la gestion des situations de crises rendent les politiques de développement et de coopération de l'Union européenne plus efficaces. Les opérations de rétablissement de la paix en sont facilitées. Cet instrument contribue alors à assurer un environnement de paix et de sécurité aussi bien pour les citoyens européens que pour ceux des États dans lesquels l'Union européenne intervient. Il est notamment pertinent d'inviter la société civile et les ONG à contribuer à la mise en œuvre et au développement de l'aide européenne.

3-253-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Os objetivos do Instrumento para a Estabilidade e a Paz convergem com todos os outros instrumentos financeiros para a política externa e têm em comum serem um mecanismo para a promoção da ingerência externa. Afirma-se neste regulamento que o seu objectivo é a prevenção de conflitos, a consolidação da paz e o enfrentar de ameaças mundiais e transregionais, agir num contexto específico da emergência de crises, para *restabelecer as condições essenciais à execução adequada das políticas e acções externas* da UE. Em que quadro se procederá à prevenção de conflitos ou à possível emergência de conflitos? A existência deste regulamento é já uma violação dos princípios estabelecidos no direito internacional e na Carta das Nações Unidas e do papel da ONU. Este, como os outros instrumentos financeiros definem um conjunto de mecanismos políticos e financeiros que demonstram a deriva neocolonial da UE, quando o seu objectivo é claramente garantir a existência de regimes políticos que permitam à UE dominar os seus mercados e recursos naturais ou utilizar a sua posição geoestratégica. Tal como aconteceu relativamente à generalidade dos demais instrumentos, votámos contra.

3-254-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Krízy a konflikty ovplyvňujú krajiny na celom svete a ohrozujú celosvetovú bezpečnosť a stabilitu. Veľakrát súvisia s nestabilitou štátu a slabá správa a chudoba ich ešte viac prehľbujú. Prírodné katastrofy, katastrofy spôsobené ľudskou činnosťou, obchodovanie s drogami, organizovaná trestná činnosť, terorizmus, výzvy a hrozby v oblasti kybernetickej bezpečnosti a s nimi súvisiace narušenia zvyšujú neistotu, bránia rozvoju, oslabujú právny štát a prispievajú k nestabilite. V tomto kontexte je mimoriadne dôležitá komplexná reakcia EÚ na medzinárodné krízy, v rámci ktorej sa posilní pripravenosť EÚ na riešenie krízových situácií, preventívne opatrenia a zásahy. Práve opatrenia prijaté v rámci predmetného nariadenia môžu účinne dopĺňať a snažiť sa o dosahovanie cieľov vytyčených v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.

3-255-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – Nehéz megmagyarázni Európa fázó, éhező tömegeinek, miért kell 3000 milliárdos keretet elkülöníteni arra, hogy beavatkozhassunk afrikai országok belügyeibe. Sokan nem értik, miért jobb most a helyzet Líbiában, mint volt Kadhafi idejében. Akkor nem jöttek ezrével a menekültek Olaszországba, mint manapság. Volna annak a pénznek sokkal jobb helye is, ezért nemmel kellett szavaznom.

3-255-250

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – L'adozione in prima lettura della presente risoluzione dichiara l'intenzione del Parlamento europeo di sostenere le proposte della Commissione che mirano ad una maggiore efficacia nell'implementazione degli strumenti di stabilità. Tuttavia, le turbolenze economico-finanziarie che sta attraversando l'Europa richiedono ulteriori sforzi nella direzione di un rafforzamento costante degli strumenti già messi a disposizione dall'UE per gli Stati membri, oltreché l'auspicabile intervento per prevenire e salvaguardare i cittadini europei da possibili nuovi periodi di crisi economica.

3-255-500

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – Creato nel 2007, il fondo rappresentò, provandolo, un miglioramento concreto ed innovativo della capacità di risposta dell'UE alle crisi

umanitarie. Il fondo per la Stabilità è uno strumento di assistenza umanitaria che permette una risposta pronta ed adeguata a situazioni di crisi scatenate da disastri naturali. Esso permette all'UE di contribuire alla soluzione di problemi globali ed interregionali, dirigendosi a bisogni speciali che non possono essere soddisfatti solamente dall'azione esterna dell'UE. Questi i motivi che spiegano perché ho votato positivamente per la relazione del collega Reinhard Bütikofer sul fondo di stabilità.

3-255-625

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur l'instrument de stabilité qui apportera un soutien de l'UE au renforcement de l'efficacité et de la cohérence des actions menées en matière de prévention des conflits, de préparation, de gestion et de réponse aux situations de crise, aux opérations de construction de la paix et de gestion des menaces.

3-255-687

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O presente regulamento cria um Instrumento que contribuirá para a Estabilidade e a Paz que presta apoio direto à política externa da União em 2014–2020, aumentando a eficácia e a coerência das ações da União nos domínios da prevenção de conflitos, da preparação para situações de crise, da resposta às situações de crise e da consolidação da paz, bem como para enfrentar as ameaças mundiais e transregionais. Espero que os fundos alocados a este instrumento sejam utilizados de forma eficaz, e que cumpra os objetivos para que foi criado.

3-255-812

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que trata de imponer a los países vecinos de la Unión Europea un tipo de política, se trata de una clara injerencia en la soberanía de los terceros países. La UE trata de globalizar la economía sin globalizar los derechos. Estamos en contra de aplicar el principio desregulador de la economía y del sector financiero y la apuesta por las privatizaciones. Este informe trata, en concreto, de un instrumento para la estabilidad y la paz en dichos países, regulando las posibles intervenciones militares que se puedan producir. Es inadmisibile que se quiera imponer estos principios en la Política de Vecindad de la UE: lo que no queremos para los propios Estados miembros de la UE, para el pueblo europeo, no lo podemos querer para otros pueblos. Por ello he decidido votar en contra del presente informe.

3-255-781

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The instrument does not provide direct support for the Union's external policies by increasing the efficiency and coherence of the Union's actions in the areas of conflict prevention, crisis preparedness and crisis response and peace-building, and in addressing global and trans-regional threats. Therefore I abstained.

3-255-765

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Kadangi stabilumas *per se* ne visuomet yra gėrybė, pvz., Arabų pavasario įvykių kontekste, yra nuspręsta patikslinti priemonės pavadinimą pabrėžiant, kad ja prisidedama ne tik prie stabilumo, bet ir prie taikos. Šiuo patikslintu reglamentu, remiantis ligšioline patirtimi, siekiama padidinti Sąjungos veiksmų konfliktų prevencijos, reagavimo į krizes ir taikos kūrimo srityse efektyvumą. To siekiama per vystomąjį bendradarbiavimą, plėtojant ekonominių, finansinių ir techninių



bendradarbiavimą su trečiosiomis šalimis bei tarptautinėmis organizacijomis, kartu sprendžiant grėsmių saugumui bei saugumo problemų klausimus. Siekiama šios priemonės sinergijos su likusiomis išorinių veiksnių priemonėmis, sustiprintas pilietinės visuomenės vaidmuo ir dalyvavimas, bei, kas šiuo metu tampa vis aktualiau, įtraukti kibernetinio saugumo aspektai.

3-255-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport valide et amende le règlement d'application de "l'instrument de stabilité". Il s'agit là d'un des principaux instruments financiers de la politique extérieure de l'UE. Il est officiellement tourné vers la recherche de la paix, qui se réduit en fait dans sa conception à protéger la stabilité des marchés en Europe. Les menaces évoquées mélangent allègrement la criminalité organisée, le terrorisme, la cybersécurité et catastrophes naturelles liées au réchauffement climatique. Un renforcement de la lutte contre le terrorisme voit sa nécessité rappelée à de nombreuses reprises sans un mot concernant la protection des données. Je vote contre cet instrument financier de la politique extérieure opaque et illégitime conduite par la baronne Ashton sans qu'aucun peuple ne l'ait mandatée pour cela. L'inutilité coûteuse et arrogante de cette bureaucratie défend cette disposition superfétatoire. La France n'en a pas besoin.

3-256-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The Instrument for Stability was created to improve the EU's crisis response capacity, including solving global or trans-regional problems beyond the scope of specific geographic or thematic instruments. The Commission proposed to maintain this instrument and enhance its flexibility; I decided to vote in favour of it.

3-255-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que cria um Instrumento contribuinte para a Estabilidade e a Paz que presta apoio directo à política externa da União em 2014-2020, aumentando a eficácia e a coerência das acções da União nos domínios da prevenção de conflitos, da preparação para situações de crise, da resposta às situações de crise e da consolidação da paz, bem como para enfrentar as ameaças mundiais e transregionais.

3-256-000

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Pozdravljam nastavljanje instrumenta za stabilnost pokrenutog još 2007 godine jer su se njime značajno intenzivirale aktivnosti Unije u području sprječavanja sukoba, upravljanja krizama i izgradnje mira. Instrument za stabilnost i mir omogućuje izgradnju dugoročne međunarodne, regionalne i nacionalne sposobnosti suočavanja s prijetnjama, kako na regionalnom tako i na globalnom nivou.

Zbog toga bih posebno naglasio važnost mirovnih misija i operacija Zajedničke sigurnosne i obrambene politike EU-a. Već kao zemlja partner tijekom pregovora o članstvu u Europskoj uniji Hrvatska je počela doprinositi mirovnim misijama. Hrvatska trenutno sudjeluje u tri misije: EU NAVFOR – ATALANTA, EUPOL Afganistan i EULEX Kosovo. Smatram da određena razina sposobnosti oružanih snaga treba biti održana s ciljem potpore i pomoći civilnom stanovništvu i društvu u slučajevima kriza, elementarnih, prirodnih nepogoda i mogućih tehničko-tehnoloških akcidenata.

Također, Hrvatska kao jedina država članica sa zapadnog Balkana igra važnu ulogu za stabilnost regije. Iz tog razloga, Hrvatska ima odgovornost doprinijeti očuvanju mira na tim područjima kroz suradnju sa susjednim zemljama. Ovim putem pozdravljam inicijativu dodavanja riječi „mir” u naziv instrumenta jer se time naglašava strateški cilj stabilnosti koji je također i jedan od primarnih ciljeva Europske unije.

3-257-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Preserving peace, preventing conflicts, strengthening international security and assisting populations, countries and regions confronting natural or man-made disasters are among the prime objectives of the Union’s external action as set out in, inter alia, Article 21 of the Treaty on European Union (TEU). Crises and conflicts affecting countries and regions, and other factors such as terrorism, organised crime, gender-based violence, climate change, cyber security challenges and security threats emanating from natural disasters pose a risk to stability and security. In order to address these issues in an effective and timely manner, specific financial resources and financing instruments are required that can work in a manner complementary to humanitarian aid and long-term cooperation instruments.

3-257-500

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – L’instrument de stabilité aborde certains défis en matière de sécurité mondiale et de développement, en complément des instruments géographiques. Il s’agit d’un instrument-clé pour la prévention et la réponse aux crises, ainsi que pour la création d’un environnement stable et sûr. Il répondra non seulement aux crises politiques mais également aux catastrophes naturelles, à la prévention de conflits et au maintien de la paix. J’ai tenu à soutenir cet instrument qui a déjà été utilisé à maintes reprises pour financer des projets de réaction aux crises dans le monde. Les aides les plus importantes ont notamment été octroyées à des projets en Afrique, en Asie-Pacifique, dans les Balkans, au Moyen-Orient, en Amérique latine et dans les Caraïbes.

3-257-625

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. – Pozdravljam izvješće kolege Reinharda Butikofera o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi instrumenta za stabilnost. Ovaj se instrument koristi od 2007., a u novoj financijskoj perspektivi 2014. – 2020. omogućit će snažniji i učinkovitiji angažman Europske unije u odgovorima na svjetske krizne situacije.

Kao najveći ekonomski blok na svijetu, Europska unija mora zadržati ambiciju snažnije pridonositi svjetskom miru i sigurnosti, u skladu s relevantnim odlukama Ujedinjenih naroda ali i temeljnim vrijednostima EU-a. Instrument za stabilnost upravo omogućava implementaciju takve ambicioznije zajedničke vanjske i sigurnosne politike. Pritom je nužno razviti i zajedničku obrambenu politiku Europske unije, u savezništvu sa Sjedinjenim Američkim Državama i u suradnji s NATO-om, definirajući na jasniji i precizniji način ulogu i razinu europske suradnje na obrambenom području i u odgovorima na krizne situacije u svijetu.

3-257-750

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report as it encourages the creation of a strategic tool designed to address a number of global security and development challenges.

3-257-875

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. – Stvaranje Instrumenta za stabilnost 2007. godine bilo je važan novitet u pospješivanju reakcije EU-a na krizno stanje. Od tada, ovaj se instrument učinkovito koristio za omogućavanje razvoja i stvaranja sigurnosti te se kao takav pokazao vrlo bitnim strateškim alatom Europske unije. Danas, Europska Unija može ponuditi rješenje na kriznu situaciju kroz 8 tjedana, a omogućuje se financiranje potrebnih mjera u trajanju do 18 mjeseci. Ipak, smatram da postoji prostor za napredak i stoga podržavam prijedlog Komisije — glavna obilježja instrumenta se moraju zadržati, a istovremeno, neke odredbe valjda prilagoditi kako bi se pojačala karakteristična fleksibilnost ovog instrumenta.

Slažem se i sa porastom proračuna od 42 posto iako ostaje upitno hoće li to biti dovoljno. Nedavne aktivnosti u arapskom proljeću su pokazale kako je EU još uvijek manje spreman u efektivnim kratkoročnim i srednjoročnim mjerama u svrhu zaustavljanja sukoba i smanjenja nasilja u tranzicijskim fazama. Prijedlog Komisije osigurava 65 posto proračuna za reagiranje u brzorastućim konfliktnim situacijama, što je manje nego trenutno. To je pokazatelj da sve ide u prilog dugoročnoj komponenti te za kraj ističem kako bi trebalo pojačati olakšice, razvoj i rehabilitaciju u odredbama prijedloga.

3-258-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Après correction du texte, voici ce que nous avons voté: préserver la paix, prévenir les conflits, renforcer la sécurité internationale, aider les populations, les pays et les régions confrontés à des catastrophes naturelles ou d'origine humaine, et favoriser le développement économique, social et environnemental durable de ces pays, dans le but essentiel d'éradiquer la pauvreté, figurent parmi les principes et les objectifs premiers de l'action extérieure de l'Union au sens de l'article 21 du traité sur l'Union européenne. Les crises et les conflits touchant des pays du monde entier et d'autres facteurs tels que les défis et les menaces liés au terrorisme, à la criminalité organisée, au changement climatique et à la cybersécurité, ainsi que les catastrophes naturelles mettent en péril la stabilité et la sécurité mondiales. Pour résoudre ces problèmes de manière efficace et en temps utile, il faut des ressources financières et des instruments de financement spécifiques qui puissent compléter les instruments d'aide humanitaire et les instruments de coopération à long terme.

3-258-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Os conflitos que assolam o mundo têm repercussões indiretas, e muitas vezes diretas, para a estabilidade e segurança mundiais. Estes, com causas muito diferentes, resultam normalmente de uma governação instável e de níveis elevados de pobreza. Por outro lado, temos as catástrofes naturais e humanas, o crime organizado, as alterações climáticas. Problemas comuns num mundo onde as fronteiras nacionais se desvanecem. É, por isso, necessária uma resposta coordenada das organizações internacionais e dos Estados. Este Instrumento de Estabilidade tem como objetivo dar resposta, com carácter de urgência, a problemas de natureza mundial, e simultaneamente apoiar ações no domínio da prevenção de conflitos e da consolidação da paz. Voto favoravelmente este instrumento de ação externa que pretende aplicar o eixo segurança/desenvolvimento.

3-258-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris* . – Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament de instituire a Instrumentului de stabilitate. Acesta va contribui la stabilitate și pace și prevede, pentru perioada 2014-2020, sprijin direct pentru politicile externe ale Uniunii prin îmbunătățirea eficienței și a coerenței acțiunilor Uniunii în domeniul prevenirii conflictelor, pregătirii pentru situații de criză, răspunsului în caz de criză și consolidării păcii, precum și în ceea ce privește abordarea amenințărilor globale și transregionale. Pachetul financiar este de 2 338 719 000 EUR.

Conform regulamentului aprobat, Uniunea ia măsuri de cooperare pentru dezvoltare, precum și măsuri de cooperare financiară, economică și tehnică cu țări terțe, cu organizații regionale și internaționale și cu alți actori statali și ai societății civile. Actorii societății civile cuprind organizațiile neguvernamentale, organizațiile reprezentând populații autohtone, grupurile profesionale și grupurile de inițiativă locală, cooperativele, sindicatele, organizațiile reprezentative ale intereselor economice și sociale, organizațiile locale (inclusiv rețelele) care activează în domeniul cooperării și integrării regionale descentralizate, organizațiile de consumatori, organizațiile de femei și de tineri, organizațiile de învățământ, culturale, de cercetare și științifice, universitățile, bisericile și asociațiile sau comunitățile religioase, mijloacele de informare în masă și toate asociațiile neguvernamentale și fundațiile private și publice susceptibile de a contribui la dezvoltarea sau la dimensiunea externă a politicilor interne.

3-259-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing* . – While humanitarian aid and help should always be a concern of EU politics because human rights are an important element of EU policies, the planned funding should be carefully reconsidered. The planned increase by 42% will amount to total funding allocated to the Instrument for Stability of EUR 2 828 900 000. The Instrument for Stability can be theoretically planned and implemented within a week, so extra precautions and guidelines regarding the allocations need to be found because of the enormous amounts of money that can be mobilised very quickly. This is the reason why one should think and vote carefully with regard to this Instrument for Stability, last but not least to avoid misuse and abuse of a programme meant for humanitarian help.

3-260-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto* . – Questo regolamento istituisce uno strumento di stabilità e pace per il periodo 2014-2020, con una dotazione finanziaria di circa 2,34 miliardi di euro.

Lo strumento fornisce un supporto diretto per le politiche esterne dell'Unione, incrementando l'efficienza e la coerenza delle azioni dell'Unione nelle aree di prevenzione dei conflitti, preparazione e risposte alla crisi e *peace building* nei confronti delle minacce globali alla pace, alla sicurezza internazionale e alla stabilità.

3-260-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito* . – Os objetivos do *Instrumento para a Estabilidade e a Paz* convergem com todos os outros instrumentos financeiros para a política externa e tem em comum ser também ele um mecanismo para a promoção da ingerência externa. Afirma-se neste regulamento que o seu objetivo é a prevenção de conflitos, a

consolidação da paz e o enfrentar de ameaças mundiais e transregionais, agir num contexto específico da emergência de crises, para *restabelecer as condições essenciais à execução adequada das políticas e ações externas* da UE. Na prática, o que tudo isto quer dizer é que no caso de todos os outros instrumentos falharem na sua missão de garantir a negação da livre determinação dos povos e quando estiverem em causa os interesses económicos dos monopólios da UE, então entrará em ação este instrumento. Em que quadro se procederá à prevenção de conflitos ou à possível emergência de conflitos? A existência deste regulamento é já uma violação dos princípios estabelecidos no direito internacional e na Carta das Nações Unidas e do papel da ONU. Este, como os outros instrumentos financeiros definem um conjunto de mecanismos políticos e financeiros que demonstram a deriva neocolonial da UE. Votámos contra.

### 5.16. Strumento europeo di vicinato (A7-0449/2013 - Eduard Kukan)

3-262-000

#### Dichiarazioni di voto orali

3-263-000

**Dubravka Šuica (PPE).** - Gospođo predsjedavajuća, želim podržati uspostavljanje europskog instrumenta za susjedstvo jer će on poslužiti kao potpora koju treba pružiti susjednim zemljama u razvoju. Naravno, europski instrument za susjedstvo trebao bi se kretati unutar okvira koji je uspostavila europska politika susjedstva. Osim toga, trebala bi biti dosljedna ciljevima i načelima vanjske politike Unije, a pogotovo razvojne i zajedničke sigurnosne vanjske politike Unije.

Suradnja Europske unije i država koje nisu članice putem ove Rezolucije može se ostvariti na više područja, na primjer na području gospodarstva, energetike i drugih resursa, ali i na jačanju demokratskih načela i prava kao što su spolna ravnopravnost, prava pripadnika manjina te borba protiv diskriminacije. Sve su ovo dobri razlozi zbog kojih podržavam ovu Direktivu. Hrvatska kao članica Europske unije, čiji susjedi u većini nisu članovi Europske unije, također sudjeluje u izgradnji dobrosusjedskih odnosa i partnerskih odnosa, što doprinosi stabilizaciji odnosa u regiji, a posebno nakon nedaća koje su nas pogodile u nedavnoj prošlosti.

3-264-000

**Zdravka Bušić (PPE).** - Gospođo predsjednice, Europska unija je već dugi niz godina jedan od glavnih čimbenika stabilizacije na europskom kontinentu, a i šire. Kvalitetan i produktivan odnos s našim susjedima treba podržati u svakom pogledu jer na taj način promičemo univerzalne vrijednosti koje potiču proces demokratizacije. Zajednički prosperitet obvezuje nas na suradnju koja se temelji na miru i stabilnosti te uzajamnoj odgovornosti.

Poseban naglasak stavila bih na suradnju s manjim zemljama, koje ne uspijevaju same provesti proces tranzicije te više trebaju zaštitu Europske unije kada su u pitanju promicanje politike mira, suzbijanja siromaštva, borbe protiv korupcije i promicanje ljudskih prava i sl. Očekujem od naših susjeda da ozbiljno shvate namjere Europske unije te da pametno iskoriste ovu inicijativu koja će sigurno potaknuti bolju suradnju čiji će rezultati biti vidljivi ponajviše na prostorima njihovih nacionalnih okvira. Stoga dajem punu potporu uspostavi europskog instrumenta za susjedstvo.

3-265-000

**Davor Ivo Stier (PPE).** - Gospođo predsjednice, glasovao sam za ovo izvješće kolege Kukana, naravno i za ostala izvješća o novim instrumentima u djelovanju europske vanjske službe. Mislim da, što se tiče politike susjedstva, bilo je izuzetno bitno izabrati ovaj srednji put, da se nije trebalo ići putem onih koji su zagovarali da se potpuno ukine transformacijska dimenzija politike susjedstva, kao niti onaj drugi ekstrem koji je tražio potpuno novu politiku susjedstva, s novim popisom država.

Izabrao sam ovaj srednji put, predložio ga je kolega Kukan, Parlament ga je podržao. U njemu se zapravo ide s jednim učinkovitijim načinom u implementaciji ove politike, pogotovo naglašavanjem načela „više za više”, tako da će one zemlje koje su obuhvaćene politikom susjedstva, a žele brže ići s reformama, dobiti isto tako jednu veću potporu od strane Europske unije i na taj način pomoć u njihovoj transformaciji.

3-266-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospođo predsjednice, današnji instrument o europskoj politici susjedstva ključan je za vjerodostojnost vanjske politike Europske unije. Već sam u više navrata u ovom Domu kazao kako je upravo naš odnos prema zemljama koje nas okružuju, bilo da je riječ o našem istočnom susjedstvu, bilo da je riječ o zemljama koje oplakuje Sredozemlje, izuzetno bitan za međunarodno pozicioniranje Europske unije.

Danas naš aktivizam, pa i rezolucija o kojoj ćemo sutra glasati o Ukrajini, s obzirom na zbivanja koja pratimo tijekom noći, također je dokaz o vjerodostojnosti i Unije i samog Europskog parlamenta. Mislim da će sredstva koja su predviđena u sljedećem višegodišnjem financijskom okviru, dakle oko 13 milijardi eura, pridonijeti da naša politika prilagođavanja standardima prekogranične suradnje, harmonizacije zakonodavstva, pomogne svim zemljama u našem okružju da dostignu one europske standarde koji su i motiv ovih zbivanja koje vidimo na ulicama Kijeva proteklih nekoliko dana. Načelo „više za više” i uzajamna odgovornost ključne su riječi učinkovitosti susjedske politike Europske unije.

3-267-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Am votat în favoarea raportului deoarece acest program este crucial pentru apropierea de Uniune a statelor din vecinătatea estică deși, din păcate, nu li s-a oferit încă o perspectivă clară de aderare. Aici mă refer în special la Republica Moldova, care a demarat reforme deosebit de importante începând cu anul 2009, iar rezultatele se văd. De asemenea, parafarea acordului de asociere și a celui de liber schimb, precum și implementarea cu succes a planului de acțiuni privind liberalizarea vizelor au avut loc într-un timp record în comparație cu alte state.

În virtutea principiului „mai mult pentru mai mult”, fac apel la Uniunea Europeană să acorde sprijin financiar cu prioritate Republicii Moldova atunci când va stabili alocările naționale din cadrul Instrumentului european de vecinătate.

3-268-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-268-500

**Claudette Abela Baldacchino (S&D),** *in writing* . – The European Neighbourhood Instrument, which establishes the financial aspect of the EU's cooperation with both eastern

and southern neighbours, is a crucial tool in guaranteeing the EU's priorities. Recent years have shown how instability in the southern neighbourhood, for instance, affects the EU. It is essential that we are fully engaged in promoting stability and progress in the EU's neighbourhood.

3-268-625

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente este relatório porque aprova e melhora a proposta de instituição de um Instrumento Europeu de Vizinhança para apoiar a política externa da União Europeia. Trata-se de reforçar as relações com os países vizinhos e proporcionar benefício para a UE e os seus parceiros para sobretudo se apoiar os seus processos de democratização, onde são mais necessários.

3-268-687

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Politica europeană de vecinătate este una dintre cele mai importante modalități prin care Uniunea Europeană își poate exercita influența politică în spațiul geografic proxim. Există, la acest nivel, numeroși factori care trebuie avuți în vedere de decidenții europeni: criminalitatea organizată, traficul de persoane, fluxurile migratorii. Toți acești factori legitimează necesitatea unei politici de vecinătate active. Aceasta însă nu poate fi realizată în lipsa unor instrumente adecvate, capabile să ofere soluții și rezultatele scontate. Instrumentul european de vecinătate trebuie să genereze motivații politice și economice capabile să ofere substanță acestei politici marcante a Uniunii Europene. În lipsa unor factori capabili să promoveze transformarea instituțională și schimbarea politică, vecinătatea Uniunii Europene nu poate deveni spațiul de prosperitate pe care ni-l dorim cu toții.

3-268-750

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I support this text which was a result of a long and difficult negotiation. I believe that the final version of this text is fully in line with the mandate given by this Parliament more than one year ago to the rapporteur. With this instrument we have finally a good tool for the implementation of the reviewed European neighbourhood policy. We are particularly proud of our success in upholding the role of Parliament resolutions in the European Neighbourhood Instrument policy framework.

3-268-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – Europos pozicijos pasaulyje stiprinimas bei išorės priemonių biudžeto ES įsipareigojimams vykdyti ir bendroms vertybėms puoselėti 2014–2020 m. nustatymas. Remdamasi šiuo pasiūlymu Sąjunga galės vykdyti įsipareigojimus pasaulinėje arenoje: kovoti su skurdu ir skatinti demokratiją, taiką ir klestėjimą. Įvairiomis priemonėmis bus remiamos besivystančios šalys, Europos kaimynystės šalys ir stojimui į ES besirengiančios šalys. ES biudžeto lėšomis bus galima panašiu lygmeniu kaip anksčiau vykdyti ES įsipareigojimus iki 2015 m. paramai skirti 0,7 proc. ES BNP. Bus remiamas naujas Komisijos požiūris – Pokyčių darbotvarkė, kuria siekiama ES pagalbą sutelkti mažiau sektorių, kurie padeda įtvirtinti demokratiją, žmogaus teises, gerą valdymą ir skatinti įtraukų bei tvarų augimą. Remiantis naujuoju diferenciacijos principu, ES didesnę lėšų dalį skirs ten, kur pagalbos poveikis gali būti didžiausias – t. y. šalims ir regionams, kuriems labiausiai reikalinga pagalba, įskaitant nestabilias valstybes. Šiuo siūlymu numatomos devynios priemonės: Pasirengimo narystei pagalbos priemonė, Europos kaimynystės priemonė, Vystomojo bendradarbiavimo

priemonė, Partnerystės priemonė, Stabilumo priemonė, Europos demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo priemonė (EIDHR), Bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje priemonė, Grenlandijai skirta priemonė bei Europos plėtros fondas.

3-269-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Non condivido le posizioni della relazione Kukan, per questo motivo non l'ho sostenuta in sede di voto.

3-269-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car grâce à ce nouvel instrument de voisinage, l'UE devrait pouvoir réagir plus rapidement à l'environnement changeant de son voisinage, tout en soutenant clairement les valeurs démocratiques et les droits de l'homme.

3-269-750

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Kukan pour une politique européenne de voisinage performante pour la période 2014 - 2020. Il propose le renforcement des relations diplomatiques, commerciales et culturelles avec les seize pays partenaires de la politique de voisinage de l'Union européenne. Je crois également que l'Union européenne doit renforcer ses relations avec la Fédération de Russie. En matière d'assistance, thématique spécifique du rapport, je soutiens un conditionnement de l'aide européenne à de réels progrès en matière de développement, en considérant l'indice de développement humain, et de redistribution locale. La prospérité et la stabilité de l'Union européenne va de pair avec le maintien de relations approfondies et pacifiées avec l'ensemble de ses voisins limitrophes, ainsi que par le développement économique de ces pays.

3-271-000

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Politica europeană de vecinătate are drept scop crearea unei zone de prosperitate și bune relații cu țările vecine ale UE. Scopul general al politicii de vecinătate a UE este extinderea zonei de libertate, democrație și respectare a drepturilor omului și a libertăților fundamentale la țările din vecinătatea UE. Această politică poate fi considerată drept o investiție în viitorul UE și acoperă 16 țări partenere aflate la estul și la sudul granițelor UE.

În cadrul politicii europene de vecinătate, Uniunea oferă țărilor vecine o relație privilegiată, întemeiată pe angajamentul reciproc de a respecta și a promova valorile democrației și drepturile omului, statul de drept, buna guvernare, ocuparea forței de muncă, dezvoltarea capitalului uman, protecția socială și principiile economiei de piață și dezvoltarea durabilă, cu accent deosebit asupra consolidării societății civile. Egalitatea de gen, combaterea discriminării, justiția socială, integrarea socială și drepturile lucrătorilor ar trebui să fie un obiectiv transversal al tuturor acțiunilor întreprinse în temeiul prezentului regulament. Uniunea ar trebui să susțină țările partenere în eforturile acestora de a crea locuri de muncă și de a îmbunătăți capacitatea de inserție profesională, de a soluționa chestiunile legate de piața forței de muncă și de a dezvolta politici sociale.

3-271-500

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – L'azione esterna dell'Unione Europea si fonda su quattro grandi priorità strategiche: l'allargamento, la cooperazione con i partner strategici, la



cooperazione allo sviluppo e la politica europea di vicinato. Quest'ultima è oggi più che mai importante in quanto, in un contesto globale sempre più in mutamento, è fondamentale che Bruxelles si adoperi per evitare l'insorgere di nuove linee di frattura fra l'UE e i paesi che la circondano. A tal fine, il nuovo strumento europeo di vicinato garantirà la continuità dell'impegno dell'UE in questo settore, consentendo allo stesso tempo un approccio più efficace e flessibile. Per questo motivo ho espresso il mio voto a favore di questa proposta di risoluzione.

3-271-750

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce texte établissant un nouvel instrument européen de voisinage pour la période 2014-2020 qui envoie un signal fort à nos partenaires. Cet instrument européen de voisinage favorise un renforcement de nos relations politiques et économiques avec nos partenaires. Je soutiens notamment le fait que l'enveloppe financière et le processus de programmation puissent être modulés en fonction des besoins.

3-272-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'instrument européen de voisinage, qui soutient directement la politique extérieure de l'Union et joue un rôle clef dans le renforcement de ses relations avec les pays de son voisinage. Dans le cadre de cette politique, l'Union propose aux pays de son voisinage une relation privilégiée, qui s'appuie sur un attachement commun aux valeurs de démocratie, de respect des droits de l'homme, d'état de droit et de bonne gouvernance ainsi qu'aux principes d'économie de marché et de développement durable et inclusif. Il est important que la politique européenne de voisinage constitue également un cadre pour le renforcement de la mobilité des personnes, notamment à l'aide de l'assouplissement des modalités d'octroi de visas ainsi que, au cas par cas, au moyen de la libéralisation du régime des visas. Le soutien apporté par l'Union à travers cet instrument est défini en partenariat avec les bénéficiaires, dans la préparation, la mise en œuvre et le suivi du soutien de l'Union, notamment avec les autorités nationales et locales ainsi qu'avec les organisations de la société civile. C'est un signe positif qui montre que cet instrument vise à obtenir des effets concrets en collaboration avec les acteurs politiques et civils de terrain.

3-272-500

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report on the European Neighbourhood Instrument. Cross-border and trans-regional cooperation is essential for us in Wales and we have had much success in joint working, with Irish partners in particular.

3-272-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O que a União Europeia pretende obter da sua vizinhança é a *integração progressiva no mercado interno* da UE, garantir um *melhor acesso aos seus mercados, inclusive através de zonas de comércio livre abrangente e aprofundado*, promover o *desenvolvimento do sector privado*, garantir a implementação de acordos que coloquem os países vizinhos num papel de *tampão* da entrada de imigrantes, acentuando o seu carácter de *fortaleza*. O suposto *apoio* definido através deste instrumento está sujeito ao cumprimento dos objetivos estabelecidos. Na prática, o cumprimento da condicionalidade associada a esse *apoio* coloca os países envolvidos nesta *parceria* totalmente subordinados aos interesses dos monopólios da UE. As economias dos países envolvidos são mais frágeis e num contexto

de abertura dos seus mercados e da promoção do investimento *livre* estrangeiro na indústria e no agronegócio, a tendência será para a destruição da sua capacidade produtiva, particularmente de PME, pequenos e médios agricultores, pequena pesca - estrutura empresarial dominante nesses países - para a substituição da produção local por importações, para a pressão sobre os trabalhadores para baixarem salários e perderem direitos, sendo esse o bem conhecido fator de competitividade. Isto para além da ingerência nos assuntos internos destes países tendo como objetivo assegurar a estabilidade política para estes interesses económicos.

3-273-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Zmeny vo vzťahoch medzi EÚ a jej susedmi a vývoj od ustanovenia Európskej susedskej politiky (ESP) analyzuje a posudzuje strategické preskúmanie ESP. Hoci sa nástroj európskeho susedstva a partnerstva všeobecne považuje za úspešný nástroj sprevádzajúci politiku EÚ vo vzťahu k jej susedom, politické preskúmanie ESP a ďalšie posúdenia, získané skúsenosti a verejné konzultácie odhalili množstvo problémov, ktoré sa budú musieť v budúcnosti vyriešiť prispôbením nástroja tak, aby bola reakcia Únie ešte účinnejšou.

Únia sa prostredníctvom dialógu a spolupráce s tretími krajinami usiluje o podporu, rozvoj a upevňovanie hodnôt slobody, demokracie, rešpektovania ľudských práv a základných slobôd, zásad rovnoprávnosti a právneho štátu, na ktorých je založená. Práve ESP od začiatku svojho pôsobenia výrazne posilnila vzťahy s partnerskými krajinami a je značným prínosom pre Úniu i pre jej partnerov.

3-273-500

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie* . – Zagłosowałem za przyjęciem sprawozdania, ponieważ dotychczasowa działalność Instrumentu na rzecz Stabilności bardzo dobrze spełniała swoje zadanie. Dzięki wypracowaniu opinii organu niezależnego i rzetelnego doskonale sprawdza się w obszarach nagłego, kryzysowego reagowania, prezentując wysoki potencjał UE w zakresie szybkiego reagowania na sytuacje kryzysowe.

3-274-000

**Ryszard Antoni Legutko (ECR)**, *na piśmie* . – Szczyt w Wilnie okazał się dotkliwą porażką unijnej polityki wschodniej. Pokazał, że z powodu braku wystarczającej woli politycznej po stronie UE, braku determinacji, by skutecznie doprowadzić objęte nim kraje bliżej Unii Europejskiej, wreszcie braku odpowiedniego finansowania, Rosji udało się bez większego trudu wygrać tę polityczną potyczkę. Pomimo tego, a może właśnie z tego powodu, niezmiernie ważne jest wzmocnienie instrumentów mogących pozwolić na dalszą współpracę zarówno z tymi krajami na wschodzie, które w Wilnie zrobiły krok w stronę Europy, jak i tymi, które z powodu bez pardonowych nacisków ze strony Rosji chwilowo się zatrzymały. Odpowiednie wykorzystanie Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa daje nadzieję, że pomoc finansowa, zachęcanie do reform społecznych i politycznych, a także wsparcie dla społeczeństwa obywatelskiego u naszych wschodnich sąsiadów będą kontynuowane. Dlatego głosowałem za przyjęciem tego sprawozdania.

3-279-000

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE)**, *na piśmie* . – Szanowni Państwo! Istnienie demokratycznego, stabilnego, dobrze prosperującego i spokojnego obszaru wokół Europy leży w naszym wspólnym interesie. Dlatego też europejska polityka sąsiedztwa jest tak

potrzebnym elementem strategii mającej na celu zapewnienie stabilności krajów sąsiadujących z UE, a także poprawienie i przyspieszenie wzrostu gospodarczego. Europejski Instrument Sąsiedztwa powinien zostać tak zmodyfikowany, aby w sposób bardziej efektywny niż w poprzedniej perspektywie finansowej rozdzielać środki pomiędzy kraje partnerskie i jeszcze skuteczniej realizować takie cele jak: demokracja, poszanowanie praw człowieka i praworządność, ochrona socjalna, tworzenie nowych miejsc pracy, szybszy rozwój, a także wzmocnienie społeczeństwa obywatelskiego.

Tak jak to odbywa się przy wdrażaniu polityki spójności, europejska polityka sąsiedztwa powinna opierać się na zasadach partnerstwa, współpracy na szczeblu lokalnym i regionalnym, wielopoziomowym sprawowaniu rządów, tak aby zaangażować jak największą liczbę partnerów w planowanie, wdrażanie i nadzorowanie wspólnych programów operacyjnych ENPI. W sprawozdaniu europosła Kukana wszystkie te elementy zostały uwzględnione, dlatego też zagłosowałam za jego przyjęciem, dziękuję bardzo.

3-274-250

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'instrument européen de voisinage qui prévoit un soutien accru à 16 partenaires situés à l'Est et au Sud de l'Union européenne. Il est important de pouvoir adapter l'instrument à chaque pays pour favoriser les pays qui s'engagent vers une démocratie solide et durable.

3-274-375

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O presente regulamento institui o Instrumento Europeu de Vizinhança (IEV) com vista a avançar para a criação de um espaço de prosperidade partilhada e boa vizinhança que englobe a União e os países e territórios enumerados no anexo do presente Regulamento (a seguir designados *países parceiros*), através do desenvolvimento de relações privilegiadas assentes na cooperação, na paz e segurança, na responsabilização mútua e na comunhão dos valores universais da democracia, do Estado de direito e do respeito pelos direitos humanos em conformidade com o Tratado da União Europeia. Espero que os fundos alocados a este instrumento sejam utilizados de forma eficaz, e que cumpra os objetivos para que foi criado.

3-274-625

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a que incluye numerosas críticas a la situación de los derechos humanos en numerosos países, supone pura propaganda de la acción exterior y las intervenciones militares de los Estados miembros de la Unión Europea. Nuestro grupo tiene un compromiso fundamental con los derechos humanos, sin embargo, este informe trata de legitimar la política exterior de la UE y plantea un enfoque injerencista desde la superioridad de Europa. El informe tiene marcados vacíos referentes a todos los países donde la Unión debe tapar sus vergüenzas, como Palestina, Sahara Occidental, EE.UU, etc. Por último, se elogia sin comparar la situación de los derechos humanos dentro de la Unión, ni la escasa aplicación de la "cláusula de los derechos humanos" en los acuerdos con terceros países. Por todo esto y por mi compromiso con los derechos humanos reales, no he podido votar a favor del presente informe.

3-274-562

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The European Neighbourhood Instrument will be the financial instrument funding the Union's cooperation with its eastern and southern

neighbours, including certain aspects of cooperation with Russia, in the period 2014-2020 in the context of EU external relations. I voted in favour.

3-274-531

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – EKP apima ES bendradarbiavimą su 16 partnerių – ES remia reformas kaimynystėje, kad būtų stiprinama demokratija, žmogaus teisės ir laisvės, teisės viršenybė, atsirastų artimesni ryšiai tarp visuomenių. Partnerių ekonomikos vystymasis, darbo vietų kūrimas yra naudingas ir ES. Svarbu bendradarbiauti ne tik ekonomiškai ir politiškai, bet ir aplinkosaugos, kultūros, turizmo, švietimo srityse, skatinti kontaktus tarp jaunų žmonių. Principas „daugiau už daugiau“ išlieka. Tačiau manau, kad turime permąstyti, kaip ES politika EKP Rytų partnerių atžvilgiu galėtų būti operatyvesnė, greičiau reaguojanti į realijas ir į kiekvienos partnerės specifinį pažeidžiamumą. Turime blaiviai įvertinti geopolitinės veikėjos regione Rusijos veiksmus tokiais momentais, kai ES partnerės turi priimti strateginius sprendimus, ir kaip ES galėtų padėti joms apginti savo suverenaus apsisprendimo teisę.

3-274-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce règlement va fixer les conditions de soutien et de coopération avec 16 de nos voisins sur la nouvelle programmation 2014-2020. La Commission européenne a l'impression de nous vendre un tout nouveau projet : "le principe de différenciation" dit aussi le "more for more", en anglais dans le texte. Le principe est simple : ceux qui respectent l'économie de marché auront plus que les autres. C'est la carotte aux bons élèves mais aussi le coup de bâton pour les autres : "le soutien peut être reconsidéré en cas de défaillances graves ou persistantes". Budgets austéritaires et pain sec pour tous. Après on peut se réjouir de l'association de la Russie à certains projets de coopération, notamment universitaire, mais le fond demeure: cet instrument est au service de l'Europe néolibérale. Il ne sert pas à développer une coopération solidaire et respectueuse avec nos voisins. C'est un texte violent de domination impériale eurocratique ; je vote contre.

3-274-750

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Friede vor den Toren Europas ist für die EU zweifellos wichtiger als im fernen Afghanistan. Und deshalb gilt es, nunmehr die eigenen Kräfte wieder mehr auf ungelöste nachbarschaftliche Konflikte in Europa und an unseren Grenzen zu konzentrieren. Neben Friedensbemühungen auf dem Balkan ist eine Verbesserung der Beziehungen zu Russland wichtig, einem Land, das in die europäische Nachbarschaftsstrategie nicht einbezogen wurde, obgleich es nicht nur im Hinblick auf die Energieversorgung für Europa einen wichtigen strategischen Partner darstellt. Eine europäische Perspektive für die osteuropäischen Länder ist indes nur unter Einbeziehung von Russland möglich. Die vorliegende Herangehensweise ist jedenfalls ein Schritt in die richtige Richtung. Deshalb habe ich auch dafür gestimmt.

3-274-812

**Kristiina Ojuland (ALDE)**, *in writing*. – The EU is an institution underpinned by universal principles, norms and values, which inform the Union's policies both domestically and with regard to third countries. In this regard, the European neighbourhood policy is designed to spread these values beyond the EU's borders, which will set the foundation for prosperity and sustainable development in the European neighbourhood. However benevolent it

might be, the EU's strategy to spread democracy, respect for human rights and prosperity will not be able to achieve its benign goals without the Union's material support.

The new ENI is designed to achieve precisely this goal. Based on the 'differentiation' and 'more for more' principles, the ENI will enable the EU to significantly increase its support to those partners which genuinely strive to implement broader and comprehensive democratisation process, as well as streamline the scope and the focus of the EU assistance to the needs of individual projects.

The assistance that the EU will be offering through the ENI will determine not only the success of the ENP alone. It will also support the EU's global identity and image as a normative and transformative power. Taking into account its both short and long terms promises, I voted in favour of the adoption of this resolution.

3-274-937

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The European neighbourhood policy has successfully improved the EU's relationship with partner countries and contributed to the mutual benefit of the EU and its partners. The proposal also highlights that the European Neighbourhood Instrument should support external parties such as civil society organisations to promote domestic accountability and local ownership. I believe the proposed measures will contribute to the stability of the neighbouring countries of the EU and voted in favour of this proposal.

3-274-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A União promove, desenvolve e consolida os valores da liberdade, da democracia, da universalidade e indivisibilidade dos direitos humanos e liberdades fundamentais e do seu respeito, e os princípios da igualdade e do Estado de direito, em que assenta, através do diálogo e da cooperação com países terceiros, na observância dos princípios do direito internacional. Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que institui um Instrumento Europeu de Vizinhança e que regula o financiamento ao abrigo do presente regulamento que se deve pautar por estes valores e princípios, bem como pelos compromissos assumidos pela União ao abrigo do direito internacional, tendo em conta as políticas e posições pertinentes da União.

3-270-000

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Europska unija susjedima nudi privilegirani odnos temeljen na obostranoj predanosti zajedničkim vrijednostima. Europska politika susjedstva ide dalje od trenutno postojećih odnosa EU-a i njezinih susjednih država i nudi im dublji politički odnos i gospodarsku integraciju s ciljem ostvarivanja održive demokracije. Iz tih razloga podržavam ovaj instrument kojim će se financirati suradnja sa južnim i istočnim partnerima.

Posebno podržavam mjere za sigurnost, te prevenciju i suzbijanje konflikata. Naglasio bih važnost projekata prekogranične i regionalne suradnje. Regionalna suradnja i održavanje dobrih susjedskih odnosa sa svim partnerima, a pogotovo sa zemljama zapadnog Balkana, od isključive su važnosti ne samo za Hrvatsku, već i za sve zemlje članice. Hrvatska kroz razvojnu suradnju razvija partnerske odnose s ključnim zemljama partnerima te time osnažuje svoj vanjskopolitički položaj. Politika hrvatske razvojne suradnje usmjerena je

na suzbijanje siromaštva i ostvarivanje održivog i uključivog razvoja, s posebnim pristupom prema zemljama pogođenim sukobom.

Osim istočnog partnerstva, Hrvatska surađuje i s Mediteranom. Hrvatska mreža za suradnju na Euro-Mediteranu promiče dijalog, znanje i različitost među kulturama Euro-mediteranske regije kroz razvijanje tolerancije i otvorenosti prema novim spoznajama, religijama, kulturama i vrijednostima. Zaključno, podržavam ovo izvješće koje uz promoviranje političke suradnje također promovira ljudska prava, slobodu, jednakost i borbu protiv korupcije.

3-275-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. Since it was launched, the European Neighbourhood Policy has strengthened relations with partner countries and brought tangible benefits to both the Union and its partners, including the launch of regional initiatives and support to democratisation in the region. A number of major developments in the European Neighbourhood have triggered a revised vision of the European Neighbourhood Policy (ENP) set out in 2011 as a result of a comprehensive Strategic Review. It provides inter alia for greater support to partners committed to building democratic societies and undertaking reforms in line with the ‘more for more’ and ‘mutual accountability’ principles, partnership with societies and a more differentiated and tailor-made approach towards the individual partner countries. This regulation establishes clear links between the European Neighbourhood Policy framework and the support to be provided under the instrument established by this regulation.

3-275-500

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit* . – L’instrument européen de voisinage s’adresse aux pays partenaires de la politique européenne de voisinage ainsi qu’à la Russie. En parallèle, il soutient également la coopération transfrontalière ainsi que l’intégration économique progressive des pays bénéficiaires à l’Union européenne. J’ai soutenu cet instrument financier afin de rappeler les objectifs-clés de la politique européenne de voisinage : le respect de valeurs communes, la stabilité et la prospérité sont les garants de la démocratie. L’augmentation de son budget pour la période 2014-2020 par rapport à la période précédente traduit d’ailleurs son succès et son efficacité.

3-276-250

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing* . – I voted in favour of this report as I support EU cooperation with our southern and eastern neighbours.

3-276-000

**Marc Tarbela (S&D)**, *par écrit* . – Un certain nombre de développements importants sont intervenus depuis le lancement de la politique européenne de voisinage et la création de l’instrument européen de voisinage et de partenariat. Parmi ces développements figurent l’approfondissement des relations avec les partenaires, la mise en place d’initiatives régionales et l’instauration de processus de transition démocratique dans les pays du partenariat oriental et, en particulier, dans les pays de la rive sud de la Méditerranée, après les événements du printemps 2011. Cela a débouché sur une nouvelle conception de la politique européenne de voisinage, qui a été définie en 2011 à l’issue d’un réexamen stratégique approfondi de cette politique. Celle-ci met en lumière les objectifs clés favorisant la coopération et un soutien appuyé aux partenaires qui s’engagent à bâtir une société plus

juste, plus démocratique qui respecte les droits de l'homme et les libertés, conformément aux principes de différenciation ("more for more") et de responsabilité mutuelle.

3-276-125

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A política Europeia de Vizinhança (PEV), estabelecida em 2004, e o Instrumento Europeu de Vizinhança (IPEV), têm como objetivo criar um círculo de boa vizinhança, com países limítrofes prósperos e estáveis, através de uma associação política e de uma integração económica aprofundada. A PEV abrange 16 parceiros: Argélia, Arménia, Azerbaijão, Bielorrússia, Egito, Geórgia, Israel, Jordânia, Líbano, Líbia, República da Moldávia, Marrocos, Territórios Palestinos Ocupados, Síria, Tunísia, Ucrânia e nalguns casos particulares a Rússia. Este Instrumento PEV tem sido imensamente elogiado pelos progressos e sucessos que tem obtido nos países parceiros. Vários são os projetos que trouxeram um desenvolvimento considerável. Esta proposta de alteração pretende, assim, melhorar certos aspetos, nomeadamente a aplicação do princípio *mais para mais*, mais transparência na alocação financeira e no processo de programação, programas de acção orientados para os resultados; maior participação nos programas transfronteiriços. Voto a favor deste relatório por considerá-lo uma peça chave da política externa europeia.

3-276-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament de instituire a Instrumentului european de vecinătate. Articolul 8 din Tratatul privind Uniunea Europeană prevede că Uniunea dezvoltă relații privilegiate cu țările învecinate, în vederea stabilirii unui spațiu de prosperitate și de bună vecinătate, întemeiat pe valorile Uniunii și caracterizat prin relații strânse și pașnice, bazate pe cooperare. Regulamentul adoptat instituie un Instrument european de vecinătate (IEV) în vederea realizării unor progrese suplimentare către realizarea unui spațiu de prosperitate partajată și de bună vecinătate la care să participe Uniunea și următoarele țări și teritorii: Algeria, Armenia, Azerbaidjan, Belarus, Egipt, Georgia, Israel, Iordania, Liban, Libia, Republica Moldova, Maroc, teritoriile palestiniene ocupate (TPO), Siria, Tunisia, Ucraina.

În cadrul acestui spațiu de prosperitate partajate și de bună vecinătate se vor dezvolta relații speciale întemeiate pe cooperare, pace și securitate, responsabilizare reciprocă și angajament comun față de valorile universale ale democrației, statului de drept și respectării drepturilor omului, în conformitate cu Tratatul privind Uniunea Europeană.

Pachetul financiar disponibil pentru punerea în aplicare a regulamentului aprobat pentru perioada 2014-2020 este stabilit la 15 432 634 000 EUR în prețuri curente. Până la 5 % din valoarea pachetului financiar se alocă programelor de cooperare transfrontalieră.

3-277-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Europejski Instrument Sąsiedztwa i Partnerstwa (EISP) stanowi inicjatywę Komisji Europejskiej, której zasadniczym celem jest rozwój współpracy pomiędzy Unią Europejską a państwami partnerskimi spoza UE poprzez zapewnienie zintegrowanego i zrównoważonego rozwoju regionalnego. Na ten cel przeznaczonych zostało 173,322 mln euro, co umożliwi udzielanie pomocy finansowej państwom objętym Europejską Polityką Sąsiedztwa m.in. Białorusi, Ukrainie, a także Federacji Rosyjskiej. Europejski Instrument Sąsiedztwa i Partnerstwa (EISP) będzie wdrażany m.in. za pomocą programów współpracy transgranicznej. Potencjalnymi beneficjentami

programu będą instytucje prowadzące działania o charakterze non-profit, przyczyniające się do realizacji priorytetów programu, w tym np. władze lokalne i regionalne, organizacje pozarządowe, instytucje publiczne, euroregiony.

3-278-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – La relazione annuale dell'Unione europea sui diritti umani e la democrazia nel mondo nel 2012, di cui mi sono occupata anche nella commissione sviluppo che al riguardo ha espresso un parere tramite l'onorevole Gustafsson, sottolinea gli sforzi profusi dall'UE per promuovere l'integrazione dei diritti umani, dell'uguaglianza di genere, della democrazia e del buon governo nelle politiche e negli strumenti di sviluppo.

Pertanto ho espresso quest'oggi il mio voto favorevole.

3-278-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Com vizinhos como a UE deve ter-se muito cuidado... Porque o que a UE pretende obter da sua vizinhança é a *integração progressiva no mercado interno* da UE, garantir um *melhor acesso aos seus mercados, inclusive através de zonas de comércio livre abrangente e aprofundado*, promover o *desenvolvimento do sector privado*, garantir a implementação de acordos que coloquem os países vizinhos num papel de tampão da entrada de imigrantes, obrigando-os ao mesmo tempo a tomar medidas para impedir que os seus povos entrem numa UE, a qual acentua cada vez mais o seu carácter de fortaleza. O suposto *apoio* definido através deste instrumento está sujeito ao cumprimento dos objetivos estabelecidos. Na prática, o cumprimento da condicionalidade associada a esse *apoio* coloca os países envolvidos nesta *parceria* totalmente subordinados aos interesses dos monopólios da UE. As economias dos países envolvidos são mais frágeis e num contexto de abertura dos seus mercados e da promoção do investimento *livre* estrangeiro na indústria e no agronegócio, a tendência será para a destruição da sua capacidade produtiva, particularmente de PME, pequenos e médios agricultores, pequena pesca, para a substituição da produção local por importações, para a pressão sobre os trabalhadores para baixarem salários e perderem direitos, sendo esse o fator de ajustamento à competitividade.

### 5.17. Strumento di assistenza preadesione (A7-0445/2013 - Libor Rouček)

3-281-000

#### Dichiarazioni di voto orali

3-282-000

**Dubravka Šuica (PPE)**. - Gospođo predsjednice, u potpunosti podržavam ovu inicijativu i veselim se programu proširenja Europske unije jer smatram da se proširenjem i pridruživanjem novih članica istovremeno jača i mir i demokracija i stabilizacija u Europi. Također se slažem da se sredstva pristupne pomoći trebaju usmjeriti prema korisnicima s obzirom na njihove potrebe i kapacitete.

Naravno da napredak na putu prema pristupanju ovisi o poštovanju vrijednosti Unije svakog podnositelja zahtjeva i njegovoj sposobnosti za poduzimanje potrebnih reformi, ali smatram da se može ostvariti prijateljska suradnja u vidu pomoći i razmjene iskustava država članica i država koje su na putu pridruživanja europskim integracijama. Jednu takvu suradnju nastoji ostvariti i Hrvatska, kao nova članica Europske unije, s nekolicinom



zemalja na koje će se primijeniti ova Uredba i time doprinijeti dobrim susjedskim odnosima, ali i jačanju regionalne stabilnosti.

3-283-000

**Adam Bielan (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Każde rozszerzenie przekłada się wprost na wzmocnienie pozycji Wspólnoty w relacjach międzynarodowych oraz wobec globalnych wyzwań. Wewnątrz następuje rozciągnięcie obszaru rynku wewnętrznego, co sprzyja rozwojowi gospodarczemu i wzrostowi potencjału wszystkich krajów członkowskich. Instrument pomocy przedakcesyjnej został ustanowiony w celu dostarczenia pomocy zewnętrznej państwom kandydującym i wspierania polityki rozszerzenia. Podstawowe założenia mechanizmu to wspieranie reform politycznych, gospodarczych i społecznych oraz przygotowanie tychże partnerów do członkostwa. Popieram takie działania. Każdorazowo udzielana pomoc winna być jednakże ukierunkowana i dostosowana do indywidualnej sytuacji beneficjentów. Są wśród nich bowiem kraje o zaawansowanym stopniu przedsięwzięć niezbędnych dla spełnienia kryteriów członkostwa, są także państwa, których sytuacja wewnętrzna, również w obszarze spraw obywatelskich, wymaga szczególnej uwagi.

3-284-000

**Oleg Valjalo (S&D).** - Gospođo predsjednice, kao jedan od zastupnika koji dolaze iz Republike Hrvatske, vrlo dobro znam koliko su sredstva iz pretpristupnih fondova Europske unije bila i još su uvijek ključna za bolju i uspješniju ekonomsku tranziciju koju moja zemlja još uvijek polako ali sigurno zaključuje. Jednako kao što je Hrvatskoj čitavo vrijeme bilo korisno i važno pred očima imati Europsku uniju kao glavni cilj naše vanjske politike, bilo je jednako važno, ako ne čak i važnije, na tom putu imati konstantnu podršku Europske unije, osobito u vidu sredstava iz IPA programa.

Kako mi Hrvati to dobro znamo, prilagodba i ulazak u novi politički sustav nikada nije jednostavan put. Osnaživanje administrativnih i institucionalnih kapaciteta u tom je smislu nužan preduvjet što efikasnije i bolje prilagodbe za uklapanje u institucionalni okvir Europske unije. Uspjeh IPA programa nije bitan samo za države kandidatkinje, nego je, čini mi se, još i važniji za Europsku uniju. Dobro pripremljena država kandidatkinja znači dobru i kompetitivnu novu državu članicu koja će u kratkom roku postati punopravni igrač u Zajednici. I zbog toga snažno podržavam izvješće mog češkog kolege Libora Roučeka i čestitam mu na dobro obavljenom poslu.

3-285-000

**Ewald Stadler (NI).** - Frau Präsidentin! Ich habe gegen diesen Verordnungsentwurf, den der Kollege Rouček mit seinem Bericht vorgelegt hat, gestimmt, und zwar schlicht und einfach deswegen, weil hier Milliarden an die Türkei fließen werden. Ich halte es für unverantwortlich, die Türkei weiterhin als Beitrittsbewerberland zu betrachten und dann auch noch finanziell zu unterstützen.

Ich bringe Ihnen nur ein Beispiel, wie das funktioniert: Nachdem ein neues Verhandlungskapitel mit der Türkei eröffnet wurde, hat der türkische Ministerpräsident Erdoğan in der Woche darauf sofort erkennen lassen, dass er nicht bereit ist, die offene Problematik des türkisch besetzten Nordteils der Insel Zypern zu lösen. Er will nicht einmal die Republik Zypern als bereits beigetretenen Mitgliedstaat der Europäischen Union anerkennen! Was wollen wir mit so einem Land? Wieso finanzieren wir so ein Land mit

Milliardenkrediten, die übrigens die Zyperer viel dringender brauchen könnten? Daher bin ich aus tiefer Überzeugung der Meinung, dass die Verhandlungen mit der Türkei abubrechen sind und die Türkei nicht weiter zu finanzieren ist.

3-286-000

**Ivana Maletić (PPE).** - Gospođo predsjedavajuća, podržala sam prijedlog uredbe o instrumentu za pretpristupnu pomoć, osobito zbog novog pristupa u planiranju koji se uvodi za države korisnice. Republika Hrvatska ima veliko iskustvo u korištenju IPA-e i to je instrument koji dobro priprema državu za članstvo i osobito za sudjelovanje u kohezijskoj politici. Manjkavost prve generacije IPA-e je bila u pripremi posebnih strateških dokumenata za financiranje iz IPA-e pa se IPA čitavo vrijeme doživljavala kao nešto dodatno i izdvojeno iz nacionalnih prioriteta, što nikako nije točno.

IPA sredstva namijenjena su pripremi države za članstvo u Europskoj uniji za ispunjavanje pristupnih kriterija, a to su državi koja želi postati članica nacionalni strateški prioriteti i IPA treba biti samo jedan od izvora financiranja. To je upravo pristup kakav nova IPA regulativa uvodi. Tri susjedne države Republike Hrvatske korisnice su IPA-e i zato posebno podržavam činjenicu da je omotnica za razdoblje 2014. — 2020. ostala financijski značajna i iznosi 11,7 milijardi eura. Sigurna sam da će IPA sredstva imati značajan doprinos u reformama i prilagodbama koje države u procesu pridruživanja trebaju ispuniti.

3-287-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospođo predsjednice, instrument za pretpristupnu pomoć po meni nije mogao bolje napraviti niti jedan drugi kolega od kolege Roučeka, koji je bio nakon kolege Svobode zadnji izvjestitelj završnog dokumenta Europskog Parlamenta o pristupanju Hrvatske u Europsku uniju. To njegovo iskustvo razvidno je u glavnim ocjenama predloženog instrumenta za pretpristupnu pomoć koji simbolizira financijsku snagu Europske unije u potpori državama našeg susjedstva koje žele biti sutra članice Europske unije.

Žao mi je da su sredstva ipak malo smanjena za idućih sedam godina u odnosu na inicijalni prijedlog Komisije, ali još uvijek skoro 12 milijardi eura treba u idućih sedam godina omogućiti da se sve reforme koje su na dnevnom redu provedu i da potpora bude strateški orijentirana, srednjoročna, da IPA pomogne tim zemljama pratiti ključne stvari na dnevnom redu u Europskoj uniji i u pogledu ekonomskih kriterija i u pogledu pravosuđa, schengenskog sustava, da budu spremni kada dođe trenutak u pristupnom procesu da postanu i članice Europske unije. Podržavam naravno ovo izvješće.

3-288-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Am votat în favoarea raportului și salut accentul pus pe finanțarea măsurilor de combatere a discriminării minorităților și de consolidare a statului de drept în țările în curs de aderare. Fiindcă vorbim și despre Balcanii de Vest, știm cu toții că există în continuare probleme cu respectarea drepturilor minorităților în regiune.

Este și cazul românilor din Valea Timocului, care sunt intimidată de autoritățile locale din cauză că doresc să își păstreze identitatea. În luna octombrie, spre exemplu, mai mulți români prezenți la sfințirea unei troițe au fost anchetați fără nicio bază legală. Astfel de lucruri se întâmplă în ciuda semnării de către Serbia a protocolului privind minoritățile cu România.

Fac astfel apel la autoritățile sârbe să respecte criteriile de la Copenhaga, o condiție esențială pentru avansarea integrării.

3-289-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-289-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o relatório, dado que o Regulamento (CE) n.º 1085/2006 do Conselho chega ao seu termo em 31 de dezembro de 2013. Importa que, a fim de aumentar a eficácia da ação externa da União, seja mantido um quadro para o planeamento e a prestação da assistência externa durante o período 2014-2020. A política de alargamento da União deverá continuar a ser apoiada por um instrumento financeiro específico, pelo que deverá ser instituído o IPA II.

3-289-375

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Aderarea la Uniunea Europeană este un proces care are în centru puternice transformări politice și instituționale și reprezintă apartenența la o organizație bazată în primul rând pe adevărate principii. În același timp, procesul de aderare trebuie să ofere garanția unei tranziții eficiente către democrația participativă a statelor candidate, trebuie să sprijine construirea unor mecanisme tranșante de combatere a corupției și a unor instituții publice deschise și transparente. Construirea statului de drept este un demers imperativ, dar care trebuie demarat cu determinare. Beneficiile extinderii – mărirea spațiului european de solidaritate și de securitate – sunt evidente. Ele nu pot fi atinse, la fel cum procesul de transformare a statelor membre nu poate fi realizat în lipsa unor instrumente eficiente, capabile să asigure compatibilitatea dintre identitatea și interesele statului candidat și cele ale Uniunii Europene.

3-289-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this regulation establishing a new Instrument for Pre-accession Assistance as I believe it is extremely important to encourage and support countries in transition towards accession to the Union. In addition, I think this instrument could also generate far-reaching benefits to Member States as the enlargement process reinforces stability in Europe and allows the Union to address global challenges. I believe it is essential to make a better use of the funds and provide motivation for using the assistance in a proper manner. Therefore I welcome the initiative to schedule a mid-term review with the possibility of re-allocating the funds for individual policies.

3-289-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – Europos pozicijos pasaulyje stiprinimas bei išorės priemonių biudžeto ES išipareigojimams vykdyti ir bendroms vertybėms puoselėti 2014–2020 m. nustatymas. Remdamasi šiuo pasiūlymu Sąjunga galės vykdyti išipareigojimus pasaulinėje arenoje: kovoti su skurdu ir skatinti demokratiją, taiką ir klestėjimą. Įvairiomis priemonėmis bus remiamos besivystančios šalys, Europos kaimynystės šalys ir stojimui į ES besirengiančios šalys. ES biudžeto lėšomis bus galima panašiu lygmeniu kaip anksčiau vykdyti ES išipareigojimus iki 2015 m. paramai skirti 0,7 proc. ES BNP. Bus remiamas naujas Komisijos požiūris – Pokyčių darbotvarkė, kuria siekiama ES pagalbą sutelkti mažiau sektorių, kurie padeda įtvirtinti demokratiją, žmogaus teises, gerą valdymą ir skatinti įtraukų bei tvarų augimą. Remiantis naujuoju

diferenciacijos principu, ES didesnę lėšų dalį skirs ten, kur pagalbos poveikis gali būti didžiausias – t. y. šalims ir regionams, kuriems labiausiai reikalinga pagalba, įskaitant nestabilias valstybes. Šiuo siūlymu numatomos devynios priemonės: Pasirengimo narystei pagalbos priemonė, Europos kaimynystės priemonė, Vystomojo bendradarbiavimo priemonė, Partnerystės priemonė, Stabilumo priemonė, Europos demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo priemonė (EIDHR), Bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje priemonė, Grenlandijai skirta priemonė bei Europos plėtros fondas.

3-290-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto* . – Non condivido le posizioni sostenute nella relazione Rouček che analizza lo strumento di assistenza preadesione, quindi non ho inteso sostenere con il mio voto tale testo.

3-290-500

**Biljana Borzan (S&D)**, *napisan* . – Kao nova članica EU-a, Hrvatska može najbolje posvjedočiti o važnosti predpristupnih fondova na putu ka članstvu u Europskoj uniji. Smatram da je politika proširenja EU-a jedna od najuspješnijih i najproduktivnijih politika EU-a. Ona se mora nastaviti i u pogledu svih zemalja zapadnog Balkana, na temelju njihovih pojedinačnih postignuća, kao najbolja opcija za dugoročnu stabilnost u regiji.

Hrvatska zato blisko surađuje sa susjedima na njihovom europskom putu. Među ostalim, i kroz projekte regionalne i prekogranične suradnje koji proizlaze iz IPA-e. Zato me posebno raduje što se sredstva dodjeljuju i za sljedeće finansijsko razdoblje 2014. — 2020., i to za širok popis namjena. Osim same finansijske koristi, kroz davanje tih sredstava šire se europske vrijednosti te gradi demokratsko i napredno društvo.

3-290-750

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cet instrument d'aide de préadhésion régira le financement de notre politique d'élargissement dans les Balkans occidentaux et en Turquie. Son montant s'élève à plus de 11 millions d'euros. Grâce à l'IAP, l'aide de l'UE sera plus flexible, mieux ciblée et davantage liée aux progrès accomplis en matière de réformes. Elle se concentrera également sur l'état de droit et les droits fondamentaux.

3-290-875

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto* . – Le oltre duecentomila persone che si sono riversate in piazza a Kiev in questi giorni per protestare contro la scelta del governo di non firmare l'accordo di associazione con l'UE, mostra come il progetto comunitario sia - nonostante le difficoltà portate dalla crisi - un orizzonte di speranza per i popoli europei che ne sono attualmente esclusi. Questo episodio dovrebbe richiamare ancora di più l'UE alle sue responsabilità nel campo della promozione e dell'allargamento di quello spazio di libertà, sicurezza, democrazia e diritto su cui si fonda. A tal fine, lo strumento di assistenza preadesione ha l'obiettivo di accompagnare la trasformazione politica ed economica dei partner UE che aspirano a farne parte. Ho votato dunque a favore di questa proposta di risoluzione che approva il nuovo strumento di assistenza preadesione che, nell'ambito del Quadro Finanziario Pluriennale 2014-2020, è stato reso più semplice ed efficace rispetto al passato.

3-290-937

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je suis exprimée contre ce texte visant à établir un nouvel instrument d'aide de préadhésion. Avant de penser à poursuivre son élargissement, l'Union européenne devrait d'abord consolider le fonctionnement de ses institutions avec 28 États membres. Je soutiens donc une pause durable de la politique d'élargissement de l'Union européenne.

3-291-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *par écrit*. – Je me félicite du vote de la résolution du Parlement européen sur l'instrument d'aide à la préadhésion, pour laquelle j'ai voté en faveur. L'assistance aux pays candidats à l'adhésion, qui devrait s'élever à près de 11 milliards d'euros pour la période 2014-2020, porte avec force la politique d'élargissement de l'Union, notamment vers les Balkans occidentaux et la Turquie.

La stratégie pour l'élargissement est fondée sur la consolidation, la conditionnalité et la communication, conjuguées à la capacité de l'Union à intégrer de nouveaux membres. Le processus d'adhésion est basé sur des critères objectifs et sur l'application du principe de l'égalité de traitement de tous les pays candidats, chacun d'eux étant être jugés sur ses mérites propres. Les progrès sur la voie de l'adhésion dépendent du respect des valeurs de l'Union par chaque candidat et de sa capacité à entreprendre les réformes nécessaires pour aligner son système politique, institutionnel, juridique, administratif et économique sur les règles, normes, politiques et pratiques de l'Union.

Je me réjouis que cet instrument prévoit également une assistance ciblée et plus flexible, qui donne davantage de responsabilités aux autorités locales, et de récompenser les progrès entrepris par les pays candidats dans la mise en œuvre des réformes.

3-291-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Tal como o próprio título do relatório indica, este instrumento visa a implementação das políticas económicas e sociais para que os países candidatos se alinhem pelas regras, normas, políticas e práticas da UE. Entre as políticas e medidas financiadas por este instrumento estão as mesmas que contribuíram e continuam a contribuir hoje para a destruição dos setores produtivos de países como Portugal. Referimo-nos ao seu alinhamento progressivo com as regras do mercado interno, do pacto de estabilidade, da estratégia Europa 2020, cujos objetivos são continuar a privatizar ainda mais empresas, alargando esse processo também a serviços públicos, a liberalizar setores estratégicos da economia. Ou seja, todas as medidas que levaram à destruição de direitos laborais e sociais, que entregaram aos monopólios empresas lucrativas de setores fundamentais - exemplo que se repete com todos os países candidatos -, destruíram e continuam a destruir todos os anos milhares de PME, pequenas e médias explorações agrícolas, a pequena pesca. E obrigam-se agora estes países a desempenharem o papel sujo de implementarem a política de imigração da UE, servindo de zonas tampão contra a entrada de imigrantes, reprimindo-os, criminalizando-os e filtrando-os de acordo com os interesses de cada momento na UE.

3-292-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Za ostatných 50 rokov sa prostredníctvom integrácie aj rozšírenia zvýšil počet členov EÚ z pôvodných 6 na súčasných 28 členských štátov. Možno povedať, že rozšírenia prispeli k väčšej prosperite občanov EÚ a vďaka nim

je Európa silnejšia vo svetovom hospodárstve. Inštitucionálne a právne rámce a spoločné politiky EÚ zohrali veľmi dôležitú úlohu pri zaručovaní úspechu. Kandidátske krajiny však neraz nedokážu samy zvládať všetky snahy a náklady potrebné na splnenie kritérií na vstup do EÚ. Technická a finančná pomoc sa tak v súčasnosti poskytuje prostredníctvom nástroja predvstupovej pomoci (IPA). Jeho platnosť však uplynie na konci roku 2013. Nový nástroj predvstupovej pomoci by sa naďalej mal zameriavať na napĺňanie politiky rozširovania, čo je jednou z hlavných priorít vonkajších činností EÚ, a tak účinne napomáhať podporovať stabilitu, bezpečnosť a prosperitu v Európe.

3-292-500

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem zalecenia. Poprzednik tej instytucji dowiódł swojej przydatności wobec krajów beneficjentów w procesie akcesyjnym. IPA I stanowił dużą pomoc dla państw kandydujących do członkostwa w Unii. Program ten należy kontynuować i wspierać rozwój gospodarczy jak i polityczny państw kandydujących, dążąc przy tym do dostosowania funkcjonowania ich instytucji do trybu działalności instytucji UE.

3-293-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – Az EU-csatlakozásunkat megelőzően sokan hittek a nyugati országok baráti hozzáállásában. A szomorú valóság pedig a lényegében teljes gyarmatosításunk lett. Ezért mára EU-szkeptikusokká váltunk. Sőt nosztalgiával emlékezünk a KGST-re, amely minden hibája ellenére sokkal igazságosabb „Unió” volt. Így semmilyen előcsatlakozási alapot sem támogathatok, mert az egész folyamat káros minden ország számára. Nemmel kellett szavaznom.

3-294-000

**Ryszard Antoni Legutko (ECR)**, *na piśmie*. – Państwa aspirujące do członkostwa w Unii Europejskiej oraz te prowadzące obecnie negocjacje akcesyjne zmuszone są do przeprowadzenia wielu często bardzo głębokich reform dostosowujących ich prawodawstwo do dorobku unijnego. Jest to proces kosztowny i długotrwały, dlatego niezbędne jest zapewnienie im odpowiednich środków, które ułatwią i przyspieszą wprowadzanie koniecznych zmian w najważniejszych obszarach takich, jak walka z korupcją, wzmacnianie praworządności oraz dobrych rządów czy reforma administracji publicznej. Instrument Pomocy Przedakcesyjnej będzie służył właśnie tym celom, dlatego głosowałem za przyjęciem tego sprawozdania.

3-295-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Instrument pomocy przedakcesyjnej IPA-II ma na celu finansowanie polityki rozszerzenia Unii Europejskiej w latach 2014-2020 i jest kontynuacją wygasającego z końcem roku 2013 IPA-I. Zagłosowałem za tym sprawozdaniem, ponieważ w rozmowach trójstronnych z Komisją i Radą udało się zabezpieczyć najważniejsze postulaty Parlamentu, do których należało m.in. zapewnienie PE możliwości śródkresowej rewizji priorytetów i ich ewentualnego dostosowania do istniejących w danym momencie warunków. Dołączono do sprawozdania ważną deklarację polityczną dotyczącą kontynuowania wsparcia dla mniejszości.

3-295-500

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Domnule președinte, stimați colegi, salut propunerea de regulament privind Instrumentul de preaderare IPA II și concentrarea acestuia pe un proces de reformă mai eficient și mai specific.

Consider că, în procesul de preaderare, Uniunea Europeană nu trebuie să reinventeze roata. Cele mai bune exemple pentru provocările ce apar și ce trebuie soluționate în procesul de reformă se regăsesc în experiența statelor care au aderat în valurile 2004 și 2007. De aceea, salut importanța acordată de IPA II consolidării statului de drept, inclusiv prin combaterea corupției și a criminalității organizate, precum și accentul pus pe reforma administrației publice și buna guvernare. Acestea două din urmă vor fi condiții cheie pentru utilizarea fondurilor structurale după aderare. Și pentru că reforma politico-administrativă merge mână în mână cu dezvoltarea economică, consider de bun augur finanțarea priorităților tematice privind ocuparea forței de muncă, inclusiv a tinerilor, încurajarea competitivității și consolidarea mediului de afaceri.

Nu în ultimul rând, aș vrea să menționez și importanța dezvoltării societății civile, a capacităților de cercetare și a tehnologiei informației. Vă mulțumesc!

3-301-000

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE)**, *na piśmie*. – Szanowni Państwo! Pomoc techniczna i finansowa dla państw objętych procesem rozszerzenia UE płynąca z Instrumentu Pomocy Przedakcesyjnej (IPA II) stanowi wsparcie dla tych krajów w procesie zmiany statusu z potencjalnego kraju kandydującego na kraj kandydujący oraz w dążeniu do ewentualnego członkostwa w Unii. Fundusze te mają za zadanie poprawić sytuację regionów, zwiększyć bezpieczeństwo i ochronę polityczną na tych obszarach, podkreślić wagę przestrzegania praw człowieka oraz usprawnić proces integracji europejskiej. Aby absorpcja środków unijnych była lepsza, należy także usprawnić zdolność administracyjną krajów objętych pomocą. Uważam, że nadrzędną rolę w poprawianiu tej zdolności, a także w rozwoju politycznym i demokratycznym tych państw powinno odgrywać społeczeństwo obywatelskie i jego organizacje. Należy wspierać państwa partnerskie na każdym etapie procesu zbliżania się do Unii Europejskiej, dlatego też zagłosowałam za przyjęciem sprawozdania europosła Roucka.

3-295-625

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur l'instrument d'aide de préadhésion qui aide les pays candidats potentiels à mettre en œuvre les réformes politiques, institutionnelles, juridiques, administratives, sociales et économiques requises pour les rapprocher des valeurs de l'Union et à s'aligner progressivement sur les normes et pratiques de l'Union. Je souhaite notamment que des mesures de transparence soient appliquées avec la publication du volume de l'aide et de son affectation.

3-295-687

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O presente regulamento institui o Instrumento de Assistência de Pré-Adesão (IPA II) para dar ajuda aos beneficiários, países em fase de pré-adesão à EU, para estes poderem adotar e executar as reformas políticas, institucionais, jurídicas, administrativas, sociais e económicas que devem levar a cabo para se conformarem aos valores da União e para se alinharem progressivamente pelas regras, normas, políticas e práticas da União, com vista à adesão à União. Espero que os fundos alocados a este

instrumento sejam utilizados de forma eficaz, e que cumpra os objetivos para que foi criado.

3-295-875

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que se trata de una clara injerencia en la soberanía de los terceros países. La UE trata aquí de globalizar la economía sin globalizar derechos. Estamos en contra de aplicar el principio desregulador de la economía y del sector financiero y la apuesta por las privatizaciones. Este informe trata en concreto de un instrumento para imponer los objetivos económicos de la UE. El informe incluye el reconocimiento de Kosovo, territorio ocupado por la OTAN que España no reconoce. Es inadmisibile que se quiera imponer estos principios en la Política de Vecindad de la UE: lo que no queremos para los propios Estados miembros de la UE, para el pueblo europeo, no lo podemos querer para otros pueblos. Por ello he decidido votar en contra del presente informe.

3-295-812

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The Instrument for Pre-Accession Assistance will finance the enlargement policy of the Union for the period 2014-2020. I voted in favour.

3-296-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Questo strumento serve sostanzialmente a far arrivare i nostri soldi alla Turchia: il paese asiatico rappresenta infatti all'incirca la metà della destinazione di tutte le risorse di questo fondo, e non stiamo parlando di cifre modeste.

Nello scorso periodo di programmazione 2007-2013 ad Ankara sono andati, solo con questo programma, all'incirca cinque miliardi di euro, una cifra enorme, che è servita a finanziare un paese che ha continuato a crescere sensibilmente anche quando in tutta Europa imperversava la crisi. La situazione purtroppo non è mutata, e noi continueremo a sostenere generosamente i nostri vicini turchi, con una pioggia di miliardi in arrivo nei prossimi anni.

La Turchia ovviamente ringrazia per tutta questa generosità, e ringraziano le imprese che laggiù si sviluppano mentre da noi vi è una quotidiana moria, con numeri impressionanti testimoni di una situazione drammatica. La cosa incredibile è che poi questo paese non mostra un minimo di riconoscenza nei confronti dell'UE, ma anzi si diverte ad insultare e minacciare, come avvenuto in occasione della Presidenza di turno dell'Unione a Cipro.

Probabilmente hanno ragione loro, perché questa Europa che regala soldi a tutti e affama i suoi cittadini non merita altro che un profondo disprezzo.

3-296-250

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Pasirengimo narystei pagalbos priemonė apima tikslinę paramą šalims, kurioms Europos Vadovų Tarybos sprendimu buvo suteiktas šalies kandidatės statusas (Islandijai, Juodkalnijai, buvusiajai Jugoslavijos Respublikai Makedonijai, Turkijai ir Serbijai) bei potencialioms šalims kandidatėms. Per 7 ateinančius metus šios priemonės įgyvendinimui numatyta skirti apie 11 mlrd eurų. Atnaujinta priemonė bus lankstesnė, labiau orientuota į rezultatą bei pažangą minėtose šalyse. Taip pat sustiprinamas pilietinės visuomenės dalyvavimas, suteiktos pagalbos matomumas ir pasiekto rezultato vertinimas.



3-295-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – L'élargissement "améliore les conditions économiques de tous les citoyens de l'UE". Les Grecs et les Espagnols peuvent témoigner du contraire ! Plus de 3 millions de Grecs sont pauvres ou au bord de l'exclusion sociale, soit 27,7% de la population. Dans ce laboratoire des néolibéraux, on sait désormais que l'élargissement européen ne dépend que d'un seul critère, celui de la conversion à "l'économie de marché" la plus dure. Non content de s'appuyer sur ce beau critère de Copenhague, le rapport demande en plus des ajustements économiques supplémentaires qui présagent du pire. L'UE dérive gravement vers un modèle autoritaire. Je vote contre.

3-295-781

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Das Instrument für Heranführungshilfe (IPA) ist der Fonds, welcher die Mittel zur Verfügung stellt, um Staaten, welche in Zukunft der EU beitreten sollen, Gelder für den Umstrukturierungsprozess zu gewähren. Leider zeigte sich insbesondere bei diesem Fonds, dass die Heranführungshilfe massiv missbraucht wurde. Entweder ist vollkommen unklar, wie Länder wie zum Beispiel die Türkei diese Mittel verwenden, oder sie unterstützen damit Maßnahmen/Wirtschaftspraktiken, welche in der EU verboten sind. Unabhängig von den konkreten Defiziten bei der Mittelverwendung kann aber bereits die Logik des gesamten Fonds in Frage gestellt werden. Nationen, welche die vagen Absichten hegen, aber wenig bzw. gar keine Anstrengungen machen, tatsächlich die Beitrittskapitel voranzutreiben, werden auf Kosten von EU-Steuerzahlern in nicht unerheblichem Maße finanziert. Ganz zu schweigen von der Logik, nach der gewisse Staaten ausgesucht werden, der EU beizutreten – Stichwort: Türkei als kleinasiatisches Land. Der gesamte Gedanke oder zumindest der Modus der Heranführungshilfe der EU sollte meines Erachtens massiv überarbeitet werden. Wir sind es den Bürgern der EU schuldig, klare Rechenschaft und Verantwortung die Verwendung der Geldmittel der EU zu gewährleisten. Daher habe ich gegen den Bericht gestimmt.

3-296-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo ao Instrumento de Assistência de Pré-Adesão (IPA II) em que se definem as prioridades temáticas para a assistência, das quais destaco, a observância do princípio da boa administração pública e governação económica. As intervenções neste domínio devem ter por objetivo: o reforço da administração pública, incluindo a profissionalização e a despoliticização da função pública, a incorporação de princípios meritocráticos e a garantia de procedimentos administrativos adequados; o reforço da capacidade para fortalecer a estabilidade macroeconómica e o apoio aos progressos no sentido de instituir uma economia de mercado viável e uma economia mais competitiva; o apoio à participação no mecanismo de supervisão orçamental multilateral da União e à cooperação sistemática com as instituições financeiras internacionais no que respeita aos objetivos fundamentais da política económica e ao reforço da gestão das finanças públicas.

3-297-000

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Podržavam osnivanje IPA II instrumenta iz razloga što je specifičan financijski instrument veoma potreban kako bi se nastavila pružati podrška politici proširenja EU-a. Navedeni instrument naglašava vrijednosti slobode, demokracije, jednakosti, vladavine prave, ljudska prava, te su zahvaljujući njemu zemlje kandidati

članstvu EU-a spremne na implementaciju *acquisa* u trenutku njihovog pristupanja. U tom pogledu, pozdravljam program suradnje, te pružanje podrške i pomoći zemljama kandidatima i potencijalnim kandidatima za članstvo kroz širenje iskustava o procesu integracije.

Hrvatska je u tu svrhu osnovala Savjet za tranzicijske procese - centar izvrsnosti s ciljem prenošenja naučenih lekcija i najboljih rješenja iz prakse stečenih tijekom procesa pristupanja EU. Posebno pozdravljam podršku prekograničnoj suradnji s ciljem promoviranja dobrosusjedskih odnosa. Teritorij Hrvatske je, zbog svoga zemljopisnoga položaja, gotovo u potpunosti prihvatljiv za sudjelovanje u prekograničnim programima s regijama susjednih država financiranim iz fondova Europske unije.

Od 21 hrvatske županije, njih 18 je prihvatljivo jer izravno graniče sa susjednim državama. U provedbi su 6 prekograničnih programa u okviru Instrumenta za pretpristupnu pomoć EU: 3 s državama članicama EU-a — Slovenijom, Mađarskom i Italijom (Jadranska prekogranična suradnja) te 3 s državama potencijalnim kandidatkinjama za članstvo u EU — BiH, Crnom Gorom i Srbijom. Hrvatska također sudjeluje i u 2 programa transnacionalne suradnje — Jugoistočni europski prostori i program Mediteran.

3-298-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Article 49 of the Treaty on European Union provides that any European State which endorses the values of respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities, may apply to become a member of the Union. A European State which has applied to join the Union can become a member only when it has been confirmed that it meets the membership criteria agreed at the Copenhagen European Council in June 1993 and provided that the accession does not overstretch the capacity of the Union to integrate the new member. These criteria relate to the stability of institutions guaranteeing democracy, the rule of law, human rights and respect for and protection of minorities, the existence of a functioning market economy as well as the capacity to cope with competitive pressure and market forces within the Union, and the ability to assume not only the rights but also the obligations under the Treaties, including adherence to the aims of political, economic and monetary union.

3-298-500

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – L'instrument d'aide de préadhésion apporte une aide technique et financière aux pays candidats à l'adhésion à l'Union européenne. Grâce à cette aide, les États parviennent à s'aligner progressivement sur les normes européennes et sur les politiques et valeurs de l'UE. J'ai voté en faveur de ce rapport afin de témoigner mon soutien à cet instrument qui permet à l'Union européenne d'assurer la stabilité et la prospérité de son voisinage tout en diffusant ses valeurs fondamentales.

3-298-750

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie*. – Instrument pomocy przedakcesyjnej zapewnia wsparcie państwowom w przygotowaniu się do integracji z Unią Europejską. Założenia jest to instrument elastyczny, a pomoc udzielana jest w zależności od postępu dokonanego przez beneficjentów oraz ich potrzeb wynikających z ocen i dokumentów strategicznych Komisji. Priorytetem dla Komisji Europejskiej w nowym okresie budżetowym jest uproszczenie procedur i ułatwienie dostępu do pomocy z budżetu UE dla kandydatów,

potencjalnych kandydatów, regionów, organizacji społecznych i obywatelskich, a także małych i średnich przedsiębiorstw. Cele pomocy powinny być orientacyjnie określone w krajowych dokumentach strategicznych przyjętych przez KE na okres wieloletnich ram finansowych, w zakresie partnerstwa z krajami beneficjentami, na podstawie ich specyficznych potrzeb i określonych programów rozszerzenia. Poszczególne służby KE są odpowiedzialne za zarządzanie i wdrażanie pomocy w różnych obszarach polityk. Jednak koordynacja, komunikacja i realizacja wdrażania tego instrumentu będzie usprawniona poprzez uproszczenie wielu aspektów, w tym bliższego wspólnego monitorowania postępu wdrażania w krajach korzystających z funduszy przedakcesyjnych.

3-298-875

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan* . – Pozdravljam izvješće kolege Libora Roučka o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o pretpristupnim instrumentima. Kao bivši izvjestitelj Europskog parlamenta za Republiku Hrvatsku, kolega Rouček je mogao iz prve ruke svjedočiti procesu priprema za članstvo u najnovijoj članici Europske unije te na temelju i tog iskustva pripremiti ovo kvalitetno izvješće o pretpristupnim instrumentima pomoći za Albaniju, Bosnu i Hercegovinu, Island, Kosovo, Crnu Goru, Srbiju, Tursku i Makedoniju.

Sukladno novom pristupu politike proširenja, korištenje pretpristupnih fondova mora biti usredotočeno na prioritetna područja izgradnje vladavine prava i razvoja tržišne ekonomije u zemljama kandidatima. Prema posljednjem izvješću Komisije, nijedna zemlja jugoistočne Europe trenutno još ne zadovoljava kriterije prema kojima bi se mogle smatrati funkcionirajućim tržišnim ekonomijama. Stoga su i pretpristupni fondovi potrebni kao pomoć u provođenju nužnih strukturnih reformi, koje, naravno, moraju biti popraćene i političkim reformama.

3-299-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit* . – Je suis d'avis qu'un État européen ayant introduit une demande d'adhésion à l'Union ne peut devenir membre que lorsqu'il a été confirmé qu'il remplit les critères fixés pour l'adhésion lors du Conseil européen de Copenhague en juin 1993 et pour autant que l'adhésion ne dépasse pas les limites de la capacité de l'Union à intégrer le nouveau membre.

Ces critères portent sur la stabilité des institutions garantissant la démocratie, l'état de droit, le respect des droits de l'homme et la non-discrimination ainsi que le respect des minorités et des groupes vulnérables et leur protection, le développement de l'économie qui doit être suffisant pour résister à la pression de la concurrence sur le marché intérieur, et la capacité à assumer non seulement les droits mais également les obligations découlant de l'application des traités

3-299-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito* . – O Instrumento de Pré-adesão pretende apoiar técnica e financeiramente os países para a sua futura adesão, através do alinhamento progressivo das suas instituições e da sua economia às políticas internas da União, adquirindo o *acquis communautaire* e melhorando o seu nível de preparação para enfrentar os desafios globais. Atualmente os países candidatos são: a Antiga república da Jugoslávia da Macedónia, a Islândia, o Montenegro, a Sérvia e a Turquia. Como potenciais candidatos temos a Albânia, a Bósnia e Herzegovina e o Kosovo. À parte da Islândia, todos os países mencionados têm

níveis socioeconómicos muito baixos, por essa razão este instrumento de assistência continua a ter um papel fulcral. É por isso importante tornar os Acordos de Estabilização e de Associação mais orientados para resultados através de uma monitorização mais eficaz. Voto a favor deste relatório sobre o instrumento de Pré-adesão.

3-299-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris* . – Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament privind Instrumentul de asistență pentru preaderare (IPA II). „IPA II” sprijină beneficiarii enumerați în lista de la anexa I (Albania, Bosnia și Herțegovina, Islanda, Kosovo, Muntenegru, Serbia, Turcia, fosta Republică iugoslavă a Macedoniei) în adoptarea și punerea în aplicare a reformelor politice, instituționale, juridice, administrative, sociale și economice solicitate de beneficiarii enumerați mai sus pentru a se conforma valorilor Uniunii și pentru a se alinia progresiv la normele, standardele, politicile și practicile Uniunii, în vederea aderării la Uniune. Asistența în temeiul regulamentului adoptat se acordă în conformitate cu cadrul politicii de extindere definit de Consiliul European și de Consiliu și ținând seama în mod corespunzător de Comunicarea Comisiei privind strategia de extindere și de rapoartele interimare cuprinse în pachetul anual al Comisiei privind extinderea, precum și de rezoluțiile relevante ale Parlamentului European. Comisia încheie cu fiecare beneficiar acorduri-cadru pentru punerea în aplicare a asistenței. Pachetul financiar pentru perioada 2014-2020 este stabilit la 11 698 668 000 EUR (în prețuri curente). Până la 4% din pachetul financiar se alocă programelor de cooperare transfrontalieră între beneficiarii enumerați în lista de la anexa I și statele membre ale UE, în conformitate cu nevoile și prioritățile acestora.

3-300-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing* . – Today I voted in favour of the Instrument for Pre-accession Assistance. The Instrument for Pre-accession Assistance (IPA) is the means by which the EU supports reforms in the ‘enlargement countries’ with financial and technical help. The IPA funds build up the capacities of the countries throughout the accession process, resulting in progressive, positive developments in the region. I was in favour of this because I believe that EU pre-accession funds make political and economic reform easier in the beneficiary countries and prepare them for the rights and obligations that come with EU membership. With the EU’s help, citizens in the enlargement region can enjoy better opportunities and overall conditions. Their countries can develop the same standards we enjoy as citizens of the EU. The pre-accession funds also help the EU reach its own objectives regarding a sustainable economic recovery, energy supply, transport, the environment and climate change. I believe that this is a sound investment in the future.

3-300-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit* . – Ce texte soumis au vote du Parlement européen a pour objet de fixer le cadre budgétaire pour la politique européenne de voisinage (PEV), mise en place à partir de 2004 et qui s’étend aujourd’hui à 16 Etats situés aux frontières orientales et méridionales de l’UE. Théoriquement en fonction de l’article 8 des Traités, il s’agit pour l’UE de développer avec ses voisins les plus proches des relations dites privilégiées en vue d’établir “un espace de prospérité et de bon voisinage fondé sur la démocratie et l’État de droit mais aussi l’économie de marché”. Pour la mettre en œuvre, l’UE s’est dotée d’un instrument financier pour la PEV pour la période 2014-2020, doté de plus de 18 milliards d’euros dont bénéficiera aussi la Russie. Si l’instrument contient apparemment des éléments positifs, comme la lutte contre le changement climatique ou

la promotion du travail décent, il peut être adapté au cas par cas avec une aide accrue pour les "bons élèves" et l'on sait quels sont les critères qui prime pour l'UE : le libéralisme et la réadmission des immigrés viennent en tête des critères. J'ai donc sans état d'âme voté contre ce rapport.

3-300-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este instrumento visa a implementação das políticas económicas e sociais para que os países candidatos se alinhem pelas regras, políticas e práticas da UE. Entre as políticas e medidas financiadas por este instrumento estão as mesmas que contribuíram e continuam a contribuir hoje para a destruição dos setores produtivos de países como Portugal. Referimo-nos ao seu alinhamento progressivo com as regras do mercado interno, do pacto de estabilidade, da estratégia Europa 2020, cujos objetivos são continuar a privatizar ainda mais empresas, alargando esse processo também a serviços públicos, a liberalizar sectores da economia fundamentais para a vida dos trabalhadores e dos povos. Ou seja, todas as medidas que levaram à destruição de direitos laborais e sociais, que entregaram aos monopólios empresas lucrativas de sectores fundamentais para assegurar a independência e a soberania dos países, - exemplo que se repete com todos os países candidatos -, destruíram e continuam a destruir todos os anos milhares de PME, pequenas e médias explorações agrícolas, a pequena pesca. E obrigam-se agora estes países a desempenharem o papel sujo de implementarem a política de imigração da UE, servindo de zonas tampão contra a entrada de imigrantes, filtrando-os de acordo com os interesses de cada momento na UE.

#### **5.18. Strumento di partenariato per la cooperazione con i paesi terzi (A7-0446/2013 - Antonio López-Istúriz White)**

3-303-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

3-304-000

**Dubravka Šuica (PPE)**. - Gospođo predsjednice, odbor je preporučio da Europski parlament treba izmijeniti prijedlog Komisije. Instrument partnerstva treba podržati mjere koje će fleksibilno, ali učinkovito odgovoriti na izazove u odnosima Europske unije i trećih zemalja. Interesi Europske unije moraju se širiti, no isto se tako konstantno mora razvijati suradnja s globalnim partnerima.

Naravno da je ekonomska suradnja nešto što trebamo unapređivati, uspostaviti mehanizme za ekonomsku suradnju. To bi olakšalo ulazak na strana tržišta i pružilo poslovne prilike koje posebice mogu iskoristiti mali i srednji poduzetnici.

Isto tako treba raditi na ugledu i brendiranju Europske unije kroz javnu diplomaciju i edukaciju i općenito otvaranje prema društvu. Promocija ekonomske suradnje, suradnje ljudi, takozvani networking, zajednički trud u istraživanju na poljima obnovljivih izvora energije, poticanje stvaranja zajedničkih projekata samo su neke od točaka čijim bi se uvođenjem povoljno utjecalo na odnose Europske unije s trećim zemljama.

Želim zahvaliti kolegi Antoniju Lopezu na ovom izvješću.

3-305-000

**Zdravka Bušić (PPE).** - Gospođo predsjednice, podržavam ovo izvješće jer bi Europska unija trebala jasno izražavati svoje ciljeve i politike. Vanjska politika je definitivno jedan od najvažnijih aspekata djelovanja Unije prema vani. Zato ta politika mora biti dosljedna, uvijek uzimajući u obzir globalna kretanja, ali ne odustajući od svojih temeljnih ciljeva. Europski parlament, kao jedina institucija Unije koja je izabrani predstavnik naroda, dužan je dati smjernice za strateške ciljeve Unije.

Danas je Kijev očit dokaz da se svaka vlast, pa i nadnacionalna, mora zapitati: „Što narod želi?” Europa može izvući pouku iz trenutnih događaja u Ukrajini zašto se vlast odlučila kako je i zašto je narod podijeljen po pitanju suradnje s Europom. Moramo moći promicati vrijednosti Unije na najprihvatljiviji način i uvijek na obostranu korist. Konačan cilj partnerstva za suradnju s trećim zemljama nije samo benefit Unije nego i napredak druge strane, odnosno trećih zemalja jer kretanje u trećim zemljama često utječe i na samu Uniju i njene građane. Odgovornost mora biti obostrana.

3-306-000

**Jim Higgins (PPE).** - Madam President, like the other speakers, I fully support this report and I commend the rapporteur, Mr López-Istúriz White. I think it is an excellent report.

It depends how you look at it, but the regulation establishing the financial instrument for development cooperation, which is so important and which we take a lot of pride in, does not contain any explicit reference to the possibility of suspending assistance to third countries in cases where a beneficiary country fails to observe the basic human rights principles. If we are going to suspend aid, then it is basically up to us. It would have to involve this Parliament.

While this is all very well if you have evidence that there is an abuse of human rights, there is a downside to this. The downside is that, while the suspension of assistance is a very dramatic step and should not be undertaken lightly, any suspension of aid would most likely have the greatest impact on those who most need support and for whom the whole project is designed. So I think we should be very cautious in relation to what we do in terms of making any decision to suspend development aid. So thank you again, it is a good report, but be careful.

3-307-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospođo predsjedateljice, instrument partnerstva za suradnju s trećim zemljama jedan je od onih instrumenata Europske unije koji jača našu suradnju s razvijenim i gospodarski utjecajnim akterima na globalnoj sceni. On nam omogućuje da u praksi provodimo načelo o Europskoj sigurnosnoj strategiji koje smo utvrdili još 2003., a to je načelo provođenja politike učinkovitog multilateralizma, bilo da je riječ o zajedničkoj akciji s pojedinim zemljama u okviru multilateralnih foruma ili suradnje Europske unije s drugim međunarodnim organizacijama.

Ono je za nas izuzetno važno, za međunarodnu dimenziju provođenja naše strategije „Europa 2020.” i na taj način pokušavamo i u gospodarskom smislu i u pogledu klimatskih promjena provoditi osnovne smjernice i načela europske politike, uključujući i energetske politiku te politiku konkurentnosti i istraživanja.

3-308-000

**Dichiarazioni di voto scritte**

3-308-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente. Esta solução vai no sentido do que opina o Comité das Regiões. Trata-se de um passo importante para que a União continue a desenvolver parcerias com países terceiros. Trata-se portanto de um apoio importante às políticas externas da União Europeia, que ajuda a alargar as políticas de cooperação para o desenvolvimento. A União deve aproveitar todo o know-how que adquiriu ao longo dos anos neste domínio.

3-308-375

**Laima Liucija Andrikienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis partnerystės priemonės sukūrimo. Pritariu pranešėjo nuomonei, kad turi būti remiamos ES dvišalio, regioninio ir tarpregioninio bendradarbiavimo partnerystės strategijos, skatinant dialogus politikos klausimais, formuojant bendrus požiūrius į pasaulines problemas ir bendrai jas sprendžiant. Manau, kad turi būti gerinamos Europos bendrovių galimybės patekti į trečiųjų šalių rinkas ir didinti savo prekybos, investicijų bei verslo galimybes, kartu pašalinant kliūtis patekti į rinką ir kliūtis investicijoms, užmezgant ekonominės partnerystės ryšius, bendradarbiaujant verslo ir reguliavimo srityse.

3-308-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this regulation establishing a Partnership Instrument for cooperation with third countries as I believe it is important to establish a financial tool able to advance and promote EU values and mutual interests with partner countries. Moreover, I would like to stress the importance of this new instrument as it will enable Member States to develop relations through a policy of increased cooperation. This will be achieved through policy dialogues, supporting measures and regional or multilateral relationships with non-EU countries.

3-308-625

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – Europos pozicijos pasaulyje stiprinimas bei išorės priemonių biudžeto ES įsipareigojimams vykdyti ir bendroms vertybėms puoselėti 2014–2020 m. nustatymas. Remdamasi šiuo pasiūlymu Sąjunga galės vykdyti įsipareigojimus pasaulinėje arenoje: kovoti su skurdu ir skatinti demokratiją, taiką ir klestėjimą. Įvairiomis priemonėmis bus remiamos besivystančios šalys, Europos kaimynystės šalys ir stojimui į ES besirengiančios šalys. ES biudžeto lėšomis bus galima panašiu lygmeniu kaip anksčiau vykdyti ES įsipareigojimus iki 2015 m. paramai skirti 0,7 proc. ES BNP. Bus remiamas naujas Komisijos požiūris – Pokyčių darbotvarkė, kuria siekiama ES pagalbą sutelkti mažiau sektorių, kurie padeda įtvirtinti demokratiją, žmogaus teises, gerą valdymą ir skatinti įtraukų bei tvarų augimą. Remiantis naujuoju diferenciacijos principu, ES didesnę lėšų dalį skirs ten, kur pagalbos poveikis gali būti didžiausias – t. y. šalims ir regionams, kuriems labiausiai reikalinga pagalba, įskaitant nestabilias valstybes. Šiuo siūlymu numatomos devynios priemonės: Pasirengimo narystei pagalbos priemonė, Europos kaimynystės priemonė, Vystomojo bendradarbiavimo priemonė, Partnerystės priemonė, Stabilumo priemonė, Europos demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo priemonė (EIDHR), Bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje priemonė, Grenlandijai skirta priemonė bei Europos plėtros fondas.

3-309-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto con il mio voto la relazione che analizza lo strumento di partenariato per la cooperazione con paesi terzi, in quanto la ritengo condivisibile ed equilibrata.

3-310-000

**Biljana Borzan (S&D)**, *napisan*. – Podržavam ovo izvješće prije svega jer produžuje mogućnost primjene instrumenata koji su doveli do smanjenja sukoba, boljeg upravljanja krizama i izgradnje mira u svijetu. Naime, mehanizmi koji ističu krajem ove godine se produžuju na narednih 6 godina. Budući da su se ti mehanizmi od njihovog uvođenja 2007. pokazali kao iznimno važni za mir u europskom okruženju, a posljedično i za sigurnost u samoj EU, pozdravljam ovu odluku. Vrijednost ovakvog europskog djelovanja je u pomoći koju pružamo drugima, ali isto tako, omotnicom od 13 milijardi eura i inzistiranjem na principu "više za više", EU se pozicionira na međunarodnoj sceni kao važan čimbenik u očuvanju mira i sigurnosti. Republika Hrvatska je počela aktivno doprinositi mirovnim misijama i operacijama EU kao zemlja partner još tijekom pregovora o članstvu. Trenutačno sudjelujemo u tri misije: EU NAVFOR – ATALANTA, EUPOL Afganistan i EULEX Kosovo.

3-310-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cet instrument car il est essentiel que l'UE développe et renforce ses relations avec d'autres pays et régions afin de pouvoir relever les défis communs de manière efficace.

3-308-750

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece Uniunea Europeană a fost în ultimii ani lider la nivel global în asistență pentru statele terțe, iar acest lucru nu trebuie să se schimbe. Este în interesul nostru să existe stabilitate, indiferent de zona la care ne referim, pentru a putea dezvolta parteneriate cu cât mai multe state. Astfel vor decurge avantaje economice pentru Uniune, dar vor scădea și șansele ca acele state să devină focare de instabilitate regională sau chiar globală. Dacă regulamentul va fi aplicat în mod diferențiat și va ține cont de diferențele dintre statele cărora li se adresează, el poate fi un real succes. În opinia mea trebuie dată prioritate acțiunilor care vizează îmbunătățirea sistemelor de educație, a celor de sănătate, dar și combaterii sărăciei.

3-308-875

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore del nuovo strumento di partenariato per la cooperazione con i paesi terzi. Ritengo, infatti, che il progressivo spostamento del centro gravitazionale dell'economia e del commercio mondiale a favore dei Paesi emergenti (i cosiddetti BRICS), imponga all'UE un maggiore sforzo per consolidare la cooperazione con questi Paesi e favorire così l'apertura dei loro mercati e la creazione di nuove opportunità di business per le nostre aziende.

3-308-937

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie*. – Rynek Unii Europejskiej nie może zamykać się w granicach samej Europy, ale powinien wykraczać poza nią, mieć zasięg globalny. W tym celu Unia potrzebuje finansowego instrumentu polityki zagranicznej, który umożliwi jej finansowanie działań mających na celu rozwijanie stosunków z państwami trzecimi na



całym świecie i tworzenia z nimi partnerstw. Nie ma wątpliwości, że dialog polityczny i tworzenie partnerstw jest kluczowym elementem unijnej polityki zagranicznej. Zacieśnianie stosunków z krajami, z którymi Unia planuje realizować swoje cele strategiczne, zwłaszcza z krajami rozwiniętymi i rozwijającymi się, które odgrywają coraz większą rolę w stosunkach międzynarodowych, w szczególności w zakresie globalnego zarządzania i gospodarki globalnej, zdecydowanie leży w interesie Unii. Partnerstwo takie jest również niezbędne dla rozwiązywania ogólnoswiatowych problemów, które dotyczą mieszkańców Unii, ale których Unia nie jest w stanie rozwiązać w pojedynkę. Z tych względów popieram instrument partnerstwa, wierzę bowiem, że służyć on będzie dobrej sprawie.

3-308-968

**Rachida Dati (PPE),** *par écrit* . – J'ai soutenu cet instrument de partenariat pour la coopération avec les pays tiers qui permet de promouvoir les intérêts de l'Union européenne au niveau international. Un tel instrument génère de nombreuses retombées positives telles que la multiplication des échanges et la mise en place d'un environnement économique favorable pour les entreprises européennes et surtout pour les PME. Il est néanmoins important d'établir des indicateurs de performance afin de pouvoir évaluer les progrès réalisés dans ces domaines.

3-310-750

**João Ferreira (GUE/NGL),** *por escrito* . – Este relatório é muito claro na definição dos seus objetivos: *promover e servir os interesses da UE e os interesses mútuos*. E quais são esses interesses? *Realizar a dimensão internacional da estratégia Europa 2020, melhorar o acesso aos mercados dos países terceiros e impulsionar as oportunidades de comércio, de investimento e de negócio das empresas europeias, eliminando simultaneamente os obstáculos ao acesso ao mercado e ao investimento*. E quais são os países visados? *Os países que assumem um protagonismo crescente nos assuntos mundiais, nomeadamente na política externa, na economia e no comércio mundiais*. O regulamento define ainda o objetivo da *promoção de oportunidades para os bens e serviços europeus, especialmente nos domínios em que a UE tem vantagem concorrencial*. Este instrumento é um exemplo concreto da aplicação de fundos públicos com o objetivo claro de promover interesses privados, particularmente os lucros privados dos grandes monopólios. As políticas de destruição de direitos sociais e laborais e de serviços públicos, de aumento da exploração e de saque de recursos nacionais, são indissociáveis dos objetivos deste regulamento, já que é aqui evidente a procura de fazer convergir todos os meios no relançamento da competitividade mundial da UE neste período de crise, acentuando ainda mais o processo de concentração e centralização de capital.

3-311-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D),** *písomne* – V priebehu ostatných desiatich rokov Európska únia značne posilnila svoje bilaterálne vzťahy s množstvom industrializovaných krajín a území a iných krajín a území s vysokými príjmami v rozličných regiónoch sveta, najmä v Severnej Amerike, východnej Ázii a Austrálázii, ale aj v juhovýchodnej Ázii a v oblasti Perzského zálivu. Únia zároveň prehĺbila spoluprácu a partnerstvo s rozvojovými a transformujúcimi sa krajinami v Ázii, strednej Ázii, Latinskej Amerike a s Irakom, Iránom, Jemenom a Južnou Afrikou. Je v jej záujme posilňovať vzťahy s partnermi, ktorí zohrávajú čoraz dôležitejšiu úlohu v medzinárodnom hospodárstve a obchode, na medzinárodných fórach vrátane skupiny dvadsiatich ministrov financií a guvernérov centrálnych bánk (G 20), v celosvetovom riadení a pri riešení problémov celosvetového záujmu. Pre EÚ je jednou z množstva priorít vybudovať ucelené partnerstvá na medzinárodnej scéne s cieľom

podporovať stabilný a inkluzívny medzinárodný poriadok, starať sa o spoločné globálne verejné statky, hájiť základné záujmy Únie a zvyšovať znalosti o Únii v týchto krajinách.

3-311-500

**Mariya Gabriel (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la proposition de règlement qui crée un nouvel instrument complémentaire de partenariat pour la coopération avec les pays tiers. Cet instrument prend en compte la réalité d'un monde multipolaire où de nouvelles puissances émergentes, avec lesquelles nous ne pouvons plus organiser nos relations dans la logique de l'aide au développement, deviennent des partenaires stratégiques dans un environnement concurrentiel. Cet instrument doit permettre de développer les relations stratégiques de l'Union européenne avec ces nouveaux partenaires et surtout de mieux projeter et défendre les valeurs, les intérêts, les modèles de société européens dans les différents forums globaux et organisations internationales. En défendant ses intérêts stratégiques, l'UE doit ainsi protéger ses valeurs et ses spécificités. Ce nouvel instrument doit contribuer à faire de l'UE un acteur international efficace là où les États membres ne peuvent plus, à eux seuls, peser sur la balance. Il faudra néanmoins bien veiller, notamment par le biais de l'application du règlement instituant des règles et des modalités communes pour la mise en œuvre des instruments pour l'action extérieure de l'Union, à la cohérence de cet instrument de partenariat avec ceux pour le développement.

3-311-750

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem sprawozdania, ponieważ współpraca UE z państwami trzecimi prowadzi do uwidocznienia jej funkcjonowania w świecie, a dzięki temu również do promocji wartości wpisanych w działalność Unii. Współpraca z gospodarkami państw trzecich, dzięki niwelowaniu barier ograniczających kontakty biznesowe różnych partnerów, przyczyni się do zwiększonego udziału w rynku światowym.

3-311-875

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – Az Európai Unió nem az eredetileg kitűzött elvek szerint, rossz koncepciók alapján működik, ami folyamatos válságot idéz elő. Az EU-ban jelenleg a harmadik államokkal folytatott politikát érdemben nem a tagállamok alakítják, hanem a külügyi főbiztos, akinek a tevékenységét kritikák sora „méltatja”. Ezen változtatni kell, de ilyen javaslat nincs a tervezetben. Bár a célok jobbára helyeselhetőek, de az előzők miatt tartózkodtam.

3-311-906

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport issu de la commission des affaires étrangères sur l'instrument de partenariat pour la coopération avec les pays tiers. Ce nouvel instrument de politique extérieure de l'UE permettra d'étendre le partenariat de l'UE avec des pays tiers au-delà de la coopération. Cet instrument innovant sera très utile pour établir des liens avec des pays d'intérêt stratégique pour l'Union européenne au niveau économique, des sciences, de l'environnement, de la mobilité.

3-311-921

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O presente regulamento institui um Instrumento de Parceria para a cooperação com os países terceiros a fim de promover e servir os interesses da UE e os interesses mútuos. O Instrumento de Parceria apoia medidas que respondam

de forma eficaz e flexível aos objetivos decorrentes das relações bilaterais, regionais ou multilaterais da União com países terceiros e aos desafios causadores de preocupação a nível mundial, ou que garantam o seguimento adequado das decisões tomadas a nível multilateral. Espero que os fundos alocados a este instrumento sejam utilizados de forma eficaz, e que cumpra os objetivos para que foi criado.

3-311-952

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone una cooperación relacionada con lo que verdaderamente supone la vecindad. Este informe trata de impulsar los aspectos de cooperación política, persona a persona y de la sociedad civil entre los Estados miembros de la UE y terceros países vecinos. No busca basar la vecindad en los intereses económicos de las empresas de las dos partes, sino que trata de construir una vecindad y cercanía en base a la voluntad política de los pueblos, no de los intereses de sus empresas. Por ello he votado a favor del presente informe.

3-311-944

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This proposal for the Partnership Instrument for the period 2014-2020 replaces the Financing Instrument for Cooperation with industrialised and other high income countries and territories (ICI), which came into force in 2007, and which has been the EU's main vehicle for collaboration with developed countries. The ICI has proved an effective toolbox for providing a differentiated and appropriate response to widen and deepen cooperation with 17 countries (industrialised countries and high-income territories in North America, the Asia-Pacific region and the Gulf region). I voted in favour since this instrument is very important.

3-311-940

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – ES yra pasaulinio lygio veikėja, vystanti įvairaus intensyvumo ir apimties dialogus bei partnerystes su trečiosiomis šalimis, regioninėmis, tarpregioninėmis ir tarptautinėmis organizacijomis visame pasaulyje. Šis reglamentas sustiprins jos ir abipusius interesus „Europa 2020. Pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategija“ išorės aspektu. Globalizacijos iššūkių akivaizdoje, daugiapoliame pasaulyje, ES siekia formuoti bendrą požiūrį į globaliu mastu aktualius klausimus – tokius, kaip klimato kaita, energetinis saugumas, perėjimas prie ekologiškesnės ekonomikos. ES taip pat siekia skatinti laisvesnę tarptautinę prekybą per abipusį patekimą į rinkas, kliūčių investicijoms panaikinimą ir sąlygų verslui gerinimą. Ne mažiau svarbus akcentas tenka visokeriopų žmonių tarpusavio ryšių skatinimui.

3-311-937

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce nouvel instrument financier pour 2014-2020 ne se focalise plus uniquement sur les enjeux commerciaux mais également sur la lutte contre le changement climatique (soit le marché de l'énergie), la protection des données personnelles (une phrase) ou encore les échanges universitaires avec des pays comme la Chine ou la Russie. Au delà des belles intentions, il reste largement attaché à sa fonction première, le soutien aux accords de libre échange, outils chers aux néolibéraux pour détruire toutes les entraves à la concurrence libre et non faussée, à commencer par les juridictions nationales. Je ne peux cautionner. Surtout après l'humiliation acceptée face aux USA. Je vote contre.

3-311-938

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Das „Neue Partnerschaftsinstrument“ ist ein wichtiger Schritt in Richtung Europa 2020. Durch neue Partner wie China, Russland und Südamerika lassen sich nicht nur globale Problematiken, sondern auch Interessen auf europäischer Ebene besser lösen. Neben wirtschaftlichen Vorteilen, vor allem auf dem europäischen Markt, sind Europa und seine Partner besser gewappnet für die Umsetzung dringend benötigter Maßnahmen in der Klimapolitik wie auch für Möglichkeiten zur Anpassung wirtschaftlicher Standards. Aus diesen Gründen habe ich für den Vorschlag gestimmt.

3-311-984

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council establishing a Partnership Instrument for cooperation with third countries aims to promote cooperation with countries graduating from development assistance and becoming EU economic interest partners. The financial instrument has a limited budget of EUR 1.131 billion for the 2014-2020 period. This instrument will help the EU deal with global issues in line with its interests; I therefore voted in favour of this proposal.

3-311-968

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta de Regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que institui um Instrumento de Parceria para a cooperação com países terceiros, em que se constitui um instrumento novo e complementar de apoio direto às políticas externas da União Europeia, alargando as parcerias de cooperação e o diálogo político a domínios e matérias que vão além da cooperação para o desenvolvimento, na sequência da experiência adquirida com os países industrializados e os países e territórios de elevado rendimento. Este novo instrumento, inovador no que respeita ao âmbito de aplicação e aos objetivos, deverá criar um clima positivo para o aprofundamento das relações entre a União Europeia e os países parceiros relevantes, bem como promover os interesses vitais da União.

3-312-000

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Podržavam instrument partnerstva koji je osmišljen na način da nadoknadi nedostatke prijašnjeg instrumenta za suradnju s industrijaliziranim zemljama i zemljama i teritorijima s visokim prihodima (Cooperation with Industrialised and other high income countries and territories). Pozdravljam važnu ulogu ovog instrumenta, a to je pridonijeti promicanju ne samo interesa EU-a, već i obostranih interesa i odnosa s trećim zemljama. U interesu Unije je razviti odnos i dijalog sa zemljama gdje imamo strateški interes u vezi s vanjskom politikom i međunarodnom ekonomijom.

Cilj suradnje i partnerstva je izrazito važan, te iz tog razloga podržavam želju Unije za razvitkom odnosa i izgradnjom partnerstva s trećim zemljama. Posebno bih naglasio važnost regionalne suradnje. U tom pogledu, Hrvatska sudjeluje u nekoliko programa regionalne suradnje, a to su Proces suradnje u Jugoistočnoj Europi (SEECp), Vijeće za regionalnu suradnju (RCC), Srednjoeuropska inicijativa (CEI), Jadransko-jonska inicijativa (AII) i Radna zajednica Alpe-Jadran. Također, Hrvatska ima aktivnu ulogu u ostalim regionalnim inicijativa i organizacijama, kao što su to Regionalna inicijativa za migracije, azil i izbjeglice (MARRI), Centar za primjenu zakona u jugoistočnoj Europi, Inicijativa za prevenciju i pripremljenost od katastrofa u jugoistočnoj Europi, Dunavska komisija i Savska komisija.

3-313-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE),** *in writing* . – In favour. The Union shall seek to develop relations and build partnerships with third countries. This regulation constitutes a new and complementary instrument providing direct support for the European Union's external policies, expanding cooperation partnerships and policy dialogues to areas and subjects beyond development cooperation. It follows on from the experience gained with industrialised countries and high-income countries and territories under Council Regulation No 1934/2006. The scope of cooperation under the geographic programmes with developing countries, territories and regions established under the Development Cooperation Instrument is almost entirely limited to financing measures designed to fulfil the criteria set for official development assistance (ODA) set by the Development Assistance Committee of the Organisation for Economic Cooperation and Development (DAC/OECD).

3-313-500

**Tokia Saïfi (PPE),** *par écrit* . – Des États comme le Brésil, l'Inde et la Chine sont des partenaires internationaux importants pour l'Union européenne. Dans le cadre de ces relations, il est important d'insister sur la dimension extérieure des politiques communautaires tout en relevant des défis nouveaux dans les domaines de l'énergie, la sécurité ou encore le changement climatique. J'ai soutenu l'instrument de partenariat pour la coopération avec les pays tiers tel que présenté en plénière, car il permet une progression des intérêts de l'Union européenne sur la scène internationale. Cet instrument, doté de 954 millions d'euros, a vocation à promouvoir et défendre les intérêts de l'Union dans tous les pays tiers non éligibles aux instruments géographiques. Il couvrira notamment les intérêts de l'Union européenne dans les domaines de l'environnement et du climat, donnant par conséquent une dimension internationale au programme Europe2020.

3-313-625

**Davor Ivo Stier (PPE),** *napisan* . – Pozdravljam izvješće kolege Antonia Lopeza Isturiza o partnerskim instrumentima za suradnju s trećim zemljama. Europska unija mora prepoznati nove modalitete suradnje sa zemljama koje sve manje pripadaju kategoriji država u razvoju i postaju vrlo aktivni čimbenici u globalnoj ekonomiji. U definiranju europske politike prema državama poput Kine, Rusije, Indije, Brazila, kao i drugih zemalja Latinske Amerike, potrebno je uz gospodarsku dimenziju razviti i mehanizme jačanja političke suradnje i promicanja vrijednosti demokracije, vladavine prava te poštovanja ljudskog dostojanstva i ljudskih prava općenito. U tom pogledu ovo izvješće doprinosi razvoju takve zajedničke vanjske i sigurnosne politike, koja će imati na raspolaganju i konkretne partnerske instrumente.

3-313-750

**Catherine Stihler (S&D),** *in writing* . – I voted for this report as the new Instrument will promote enhanced cooperation between the EU and industrialised and other high-income countries.

3-314-000

**Marc Tarabella (S&D),** *par écrit* . – Ce projet de règlement constitue l'un des éléments de la politique extérieure de l'Union européenne. Il est novateur et diffère des instruments élaborés pour favoriser le développement extérieur de l'Union.

Il a pour objectif le partenariat et la coopération entre l'Union et, en particulier, les pays qui ont réussi à se passer de l'aide au développement et à devenir des partenaires économiques d'intérêt pour l'Union, à l'instar de la Chine, de la Russie, de l'Amérique latine, etc. Il vise à promouvoir les intérêts de l'Union et à relever les principaux défis mondiaux, conformément à la stratégie Europe 2020. Cet instrument est doté d'un budget limité – à savoir de 1 131 000 000 EUR pour la période 2014-2020.

Par conséquent, les objectifs, les secteurs et pays ciblés doivent être soigneusement déterminés, et les mécanismes de coordination déjà prévus dans cette réglementation

3-314-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este instrumento de Parceria para a cooperação com países terceiros, vem substituir o instrumento de financiamento para a cooperação com países e territórios industrializados e outros de elevado rendimento. Contudo, o aparecimento de economias emergentes, como o Brasil, Índia, México, e os acordos estratégicos que a União pretende assinar, demonstram que havia a necessidade de um instrumento que abarcasse estes países, indo mais além da cooperação para o desenvolvimento, e que desse resposta a desafios globais, como as alterações climáticas, programas de cooperação em inovação e tecnologia. A evolução do xadrez geopolítico e do *status-quo* obriga a que os agentes se adaptam. A União assim o fez e por essa razão voto favoravelmente este relatório.

3-314-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament de instituire a Instrumentului de parteneriat pentru cooperarea cu țările terțe. Regulamentul adoptat reprezintă un instrument nou și complementar care oferă sprijin direct politicilor externe ale Uniunii Europene, extinzând parteneriatele de cooperare și dialogurile politice la domenii și subiecte care depășesc cooperarea pentru dezvoltare. Regulamentul instituie Instrumentul de parteneriat pentru cooperarea cu țările terțe, în vederea dezvoltării și promovării intereselor UE și a celor reciproce. Instrumentul de parteneriat sprijină măsurile care contribuie în mod eficient și flexibil la îndeplinirea obiectivelor ce decurg din relațiile bilaterale, regionale sau multilaterale ale Uniunii cu țări terțe și care răspund provocărilor de interes global sau asigură o monitorizare adecvată a deciziilor adoptate la nivel multilateral. Valoarea de referință financiară pentru punerea în aplicare a regulamentului pentru perioada 2014 – 2020 este de 954 765 000 EUR. În vederea promovării dimensiunii internaționale a învățământului superior, o sumă orientativă de 1 680 000 000 EUR din diferitele instrumente externe (Instrumentul de cooperare pentru dezvoltare, Instrumentul european de vecinătate, Instrumentul de asistență pentru preaderare, Instrumentul de parteneriat) va fi alocată acțiunilor privind mobilitatea în scop educațional spre sau dinspre țările din afara UE, precum și cooperării și dialogului politic cu autoritățile/instituțiile/organizațiile din aceste țări.

3-315-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Il regolamento presentato dall'onorevole López-Istúriz White, di cui mi sono occupata anche in commissione sviluppo in merito al parere fornito dall'onorevole Salom, rappresenta un nuovo e complementare mezzo nel fornire sostegno diretto per le politiche esterne dell'Unione.

Dotato di circa 955 milioni di euro, questo strumento avrà una validità di 7 anni e contribuirà ad aumentare i partenariati di cooperazione e le politiche di dialogo verso i paesi terzi interessati.

3-315-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório é muito claro na definição dos seus objetivos: *promover e servir os interesses da UE e os interesses mútuos*. E quais são esses interesses? Realizar a *dimensão internacional da estratégia Europa 2020, melhorar o acesso aos mercados dos países terceiros e impulsionar as oportunidades de comércio, de investimento e de negócio das empresas europeias, eliminando simultaneamente os obstáculos ao acesso ao mercado e ao investimento*. E quais são os países visados? *Os países que assumem um protagonismo crescente nos assuntos mundiais, nomeadamente na política externa, na economia e no comércio mundiais*. O regulamento vai ainda mais longe quando define o objetivo da *promoção de oportunidades para os bens e serviços europeus, especialmente nos domínios em que a UE tem vantagem concorrencial*. Este instrumento é um exemplo concreto da aplicação de fundos públicos com o objetivo claro de promover interesses privados, particularmente os lucros privados dos grandes monopólios. As políticas de destruição de direitos sociais e laborais e de serviços públicos que são impostas a países como Portugal, aumentando a exploração dos trabalhadores e dos povos são indissociáveis dos objetivos visados com este regulamento.

#### **5.19. Strumento per la promozione della democrazia e dei diritti umani nel mondo (A7-0448/2013 - Alexander Graf Lambsdorff)**

3-317-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

3-318-000

**Dubravka Šuica (PPE)**. - Gospođo predsjedateljice, želim reći da sam podržala ovaj prijedlog odbora jer su razvoj, konsolidacija i promicanje demokratskih načela temelj svakog društva. Najvažniji cilj je poštovanje temeljnih ljudskih prava iz Deklaracije o ljudskim pravima, njihova zaštita, promicanje i implementiranje pomoću raznih regionalnih i međunarodnih instrumenata iz tog područja.

Treba ojačati civilno društvo i pružiti zaštitu žrtvama represije, ali isto tako treba stati u obranu boraca za ljudska prava. Jačanje demokracije kroz podupiranje participativne i reprezentativne demokracije u trećim zemljama također je od iznimne važnosti, a izborni procesi moraju biti jasni i transparentni.

Također mora postojati profesionalnost tijekom izbornih procesa koji se moraju dovesti na višu razinu. Dakle, demokracija na lokalnoj razini mora se osnažiti, a ono na čemu se također mora poraditi je i promicanje jednake participacije osoba s invaliditetom u donošenju odluka.

3-319-000

**Jim Higgins (PPE)**. - Madam President, the European Union election observation missions are important to Union policy and to democracy in support for a general election. I realise that they come at a considerable cost: 25% of the democracy and human rights budget

over the period 2014 to 2020. However, they are essential cogs in the fight for worldwide democracy.

I have to say that I had the pleasure as a Member of the Irish Parliament of overseeing as an observer the first free elections in Thailand. It was wonderful how enthusiastic people were, queuing from five in the morning to cast their vote, and they were so proud of their participation in the electoral process.

That is the reason why I think that we need – we need – this particular cog. It is vital that we participate in terms of increasing transparency and confidence in the electoral process and provide an informed assessment as to whether or not the elections have been conducted according to the norms and in terms of what we believe to be the free, open democratic process. So I think this is an excellent report and long may our participation in election monitoring missions continue.

3-320-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospodo predsjedateljice, podržavam izvješće kolege Lambsdorffa koje se odnosi na instrument financiranja za promicanje demokracije i ljudskih prava u svijetu. Budući da je upravo poštovanje ljudskih prava i temeljnih sloboda zapisano kao jedna od osnovnih vrijednosti u našim temeljnim ugovorima.

Kao dio vanjske politike, poštovanje ljudskih prava od zemalja s kojima Europska unija razvija odnose mora biti i jest kontinuirani prioritet i u ugovornim odnosima koje imamo s trećim državama, a i u mjerama i programima koje provodimo u okviru partnerskih odnosa koje s njima razvijamo.

Smatram da će ova Uredba koja je sada kvalitetnija nego što je to bila ranije, s više od milijardu eura u idućih sedam godina, pomoći da realiziramo našu politiku poštovanja ljudskih prava i suradnje s civilnim društvom, s onim skupinama u pojedinim zemljama gdje razine i standardi zaštite ljudskih prava nisu takvi kao što je to u Europskoj uniji.

Mislim da smo i nedavno, kada je naša dobitnica nagrade Saharov Malala bila u ovoj kući, vidjeli koliko je važno pomagati demokratske procese i zaštitu ljudskih prava diljem svijeta.

3-321-000

**David Campbell Bannerman (ECR).** - Madam President, all of us here value and support human rights, but people are deeply concerned about excessive rights for criminals, murderers and terrorists. The European Court of Human Rights, across the water over here, wants the UK to give the vote to prisoners, and in the EU we have the Fundamental Charter of Human Rights, under Lisbon, and the havoc caused in trade deals as a result of it.

At the same time, the EU is supporting Edward Snowden, who is a traitor in the US. And in this report we have the European instrument for democracy and human rights. It has a budget of over a billion euros and what is it doing? Well, it spent USD 2.6 million in the USA to oppose the death penalty. That is a matter for America, not the EU. The EU must stop trying to run the world when it cannot even get its own accounts signed off. I oppose yet more EU waste.

3-322-000

**Dichiarazioni di voto scritte**



3-322-250

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), γραπτώς.** – Το ΚΚΕ καταψήφισε τις εκθέσεις για τα χρηματοδοτικά μέσα της εξωτερικής πολιτικής της ΕΕ, στο διάστημα 2014-2020, γιατί συνιστούν μέσα επιβολής της ιμπεριαλιστικής πολιτικής των επεμβάσεων και των πολέμων της ΕΕ σε βάρος των τρίτων χωρών και των λαών τους. Δισεκατομμύρια από τη λεηλασία των λαϊκών εισοδημάτων και μυστικά κονδύλια κατευθύνονται στη χρηματοδότηση ανοιχτών και συγκαλυμμένων επεμβάσεων, την εξαγορά συνειδήσεων και των εκβιασμών της ΕΕ σε κάθε χώρα του κόσμου. Οι εκθέσεις, που δήθεν κόπτονται για τις αστικές ελευθερίες, δεν λένε κουβέντα για τα βασικά δικαιώματα στην εργασία, τη δημοκρατία στους τόπους δουλειάς, τη δωρεάν παιδεία, την υγεία, την πρόνοια, τον αθλητισμό.

Τα χρηματοδοτικά εργαλεία της ΕΕ στηρίζουν το μακρύ χέρι της ΕΕ, τις διάφορες ΜΚΟ, "κινήσεις πολιτών", οργανώσεις της εκκλησίας, έντυπα, ηλεκτρονικά και διαδικτυακά ΜΜΕ, για να προβάλλουν και να προωθούν τις αξίες των πολυεθνικών, την καπιταλιστική σαπίλα, να γίνονται προπαγανδιστές της ΕΕ και του αντικομμουνισμού της, σε μια περίοδο που μεγαλώνουν οι τάσεις απόρριψης της ΕΕ και στο εξωτερικό. Προβλέπουν κονδύλια για μυστικές αποστολές χρηματοδότησης και πολιτών κόμματων, "συνδικαλιστών", "ακτιβιστών" και άλλων, που βρίσκονται στην υπηρεσία του ιμπεριαλισμού, για να υπονομεύουν, να δημιουργούν "κινήματα" -όπως τις γνωστές "έγχρωμες επαναστάσεις"- για τη θωράκιση της κυριαρχίας των μονοπωλίων και τη διεύθυνσή τους στις αγορές.

3-322-375

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Uniunea Europeană a demonstrat de-a lungul timpului, în special prin intermediul politicilor de extindere, dar mai ales prin intermediul acțiunilor sale de politică externă, că rămâne un susținător fidel al drepturilor universale ale omului, precum și al extinderii și consolidării regimurilor democratice. Urmărirea acestor obiective nu este neapărat un interes specific al Uniunii, cât mai degrabă o reflectare consistentă a principiilor care stau la baza funcționării Uniunii Europene. Susținerea drepturilor omului, la fel ca și consolidarea democrației, nu sunt însă posibile fără un set de politici clare și coerente, capabile să abordeze multiplele provocări întâlnite în aceste domenii. Mai mult, operaționalizarea acestor politici trebuie făcută prin intermediul unor instrumente flexibile, pentru a asigura astfel materializarea cu succes a intereselor primordiale ale statelor și societăților europene.

3-322-437

**Zigmantas Balčytis (S&D), raštu.** – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – Europos pozicijos pasaulyje stiprinimas bei išorės priemonių biudžeto ES įsipareigojimams vykdyti ir bendroms vertybėms puoselėti 2014–2020 m. nustatymas. Remdamasi šiuo pasiūlymu Sąjunga galės vykdyti įsipareigojimus pasaulinėje arenoje: kovoti su skurdu ir skatinti demokratiją, taiką ir klestėjimą. Įvairiomis priemonėmis bus remiamos besivystančios šalys, Europos kaimynystės šalys ir stojimui į ES besirengiančios šalys. ES biudžeto lėšomis bus galima panašiu lygmeniu kaip anksčiau vykdyti ES įsipareigojimus iki 2015 m. paramai skirti 0,7 proc. ES BNP. Bus remiamas naujas Komisijos požiūris – Pokyčių darbotvarkė, kuria siekiama ES pagalbą sutelkti mažiau sektorių, kurie padeda įtvirtinti demokratiją, žmogaus teises, gerą valdymą ir skatinti įtraukų bei tvarų augimą. Remiantis naujuoju diferenciacijos principu, ES didesnę lėšų dalį skirs ten, kur pagalbos poveikis gali būti didžiausias – t. y. šalims ir regionams, kuriems labiausiai reikalinga pagalba, įskaitant nestabilias valstybes. Šiuo siūlymu numatomos devynios priemonės: Pasirengimo narystei pagalbos priemonė, Europos kaimynystės priemonė, Vystomojo bendradarbiavimo

priemonė, Partnerystės priemonė, Stabilumo priemonė, Europos demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo priemonė (EIDHR), Bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje priemonė, Grenlandijai skirta priemonė bei Europos plėtros fondas.

3-323-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Non reputo sostenibile la relazione Lambsdorff così come sviluppata e nella sua futura attuazione, per questi motivi ho votato contro tale testo.

3-323-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cet instrument pour les droits de l'homme car le Parlement a réussi à accroître le budget pour les droits de l'homme et la démocratie d'environ 20%. Nous avons également réussi à adapter le soutien aux défenseurs des droits de l'homme qui se trouvent en situation dangereuse. Renforcer les droits de l'homme et la démocratie reste une de nos priorités.

3-324-000

**Zdravka Bušić (PPE)**, *napisan*. – Kako bi civilno društvo koje promovira demokratske vrijednosti uistinu imalo kvalitetnu potporu od Europske unije, nužno je pojednostaviti administrativne procedure koje moraju biti zadovoljene kako bi aplikanti došli do traženih finansijskih potpora. Društva kojima je ovakva potpora nužna, često nemaju dovoljno ljudskih resursa kojima mogu pokoriti sve zahtjevnije procedure koje Bruxelles stavlja pred njih. Nama mora biti cilj učiniti ta sredstva dostupnijima, te istovremeno uzimajući u obzir kako finansijski podaci moraju biti transparentno prezentirani i dostupni u svakom trenutku. Jedan od ciljeva civilnog društva koje participiraju u finansijskoj pomoći Europske unije svakako treba biti približavanje europskih vrijednosti zajednicama u kojima djeluju. Europska unija dobitnica je Nobelove nagrade za mir upravo iz razloga što je tijekom posljednjih desetljeća uspješno promovirala demokratske vrijednosti te pomogla zemljama bivšeg komunističkog bloka i bivšim vojnim diktaturama u Europi u uspostavljanju demokracija, slobode mišljenja, govora i izbora. Te vrijednosti jesu univerzalne i moramo ustrajati na njihovoj promidžbi na cijelom europskom kontinentu.

3-322-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului pentru că, în opinia mea, modelul pe care l-a dezvoltat Uniunea în ceea ce privește respectarea drepturilor omului trebuie exportat și în restul lumii. Sprijinirea societății civile în țări care pun sub semnul întrebării principiile democratice este esențială. ONG-urile și alte asociații din foarte multe state sunt singura voce care luptă pentru păstrarea libertății de gândire și de exprimare. De aceea cred că sprijinul nostru trebuie să fie atât declarativ cât mai ales financiar. Fie că vorbim despre organizații care luptă pentru drepturile minorităților sau pentru cele ale femeilor, sprijinirea lor este o măsură eficientă de a combate abuzurile pe care multe guverne din state terțe le fac.

3-322-750

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – La promozione della democrazia, dello Stato di diritto, dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali e del rispetto della dignità umana costituiscono una direttrice irrinunciabile dell'azione esterna dell'Unione Europea. È infatti attraverso lo sviluppo di un numero sempre maggiore di società libere, democratiche e che garantiscono la piena tutela dei diritti umani che passa il difficile cammino verso

l'eradicatione delle principali minacce alla pace e alla sicurezza nel contesto internazionale. Questa proposta di risoluzione, riguardante lo strumento per la promozione della democrazia e dei diritti umani nel mondo, ha pertanto trovato il mio voto favorevole.

3-322-875

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – L'instrument européen pour la démocratie et les droits de l'homme dote l'Union européenne de la capacité de fournir une aide au développement pertinente et efficace, permettant de renforcer la démocratie dans le monde. Je suis particulièrement favorable à une meilleure cohérence dans la politique extérieure de l'Union européenne grâce à des échanges réguliers d'informations entre les États membres, le Service européen d'action extérieure (SEAE) et le Parlement européen.

3-324-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A União Europeia constitui-se hoje um fator de degradação e mesmo ameaça à democracia, e a muitos dos direitos humanos que constam da respectiva Declaração Universal - da qual frequentemente se faz uma leitura restritiva (nada inocente). Há uma grande dose de hipocrisia nesta proposta mas há sobretudo a intenção de utilizar valores e conquistas universais que traduzem o progresso da humanidade para alterar o seu sentido libertador, instrumentalizando-os através de processos de ingerência. Trata-se de um mecanismo claramente vocacionado para promover oposições colaboracionistas - sobre a forma de ONG, fundações, partidos políticos e outras - disponíveis para defender políticas, regimes e reformas que defendam os interesses dos monopólios da UE. Este instrumento é igualmente hipócrita porque a UE continuará a apoiar regimes ditatoriais, como o fez, por exemplo, no Egito e na Tunísia, enquanto estes lhe forem úteis, enquanto puderem continuar a sacar os seus recursos e a explorar a sua força de trabalho. E retirar-lhes-á o apoio quando os povos se revoltarem. Na verdade, o que tantas vezes se faz é impedir o direito à livre determinação dos povos e impedi-los de escolherem o caminho democrático mais consentâneo com as suas aspirações.

3-325-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Európska únia je založená na hodnotách úcty k ľudskej dôstojnosti, slobode, demokracii, rovnosti, právnemu štátu a rešpektovaniu ľudských práv. Podpora demokracie a ľudských práv v tejto súvislosti predstavuje podstatný aspekt vonkajšej činnosti EÚ. Únia na tento účel využíva na celom svete rozsiahly okruh opatrení, od politického dialógu a diplomatických iniciatív po finančnú a technickú spoluprácu a pomoc. Práve Nariadenie o európskom nástroji pre demokraciu a ľudské práva poskytuje podporu inštitúciám občianskej spoločnosti a inštitúciám na ochranu ľudských práv na celom svete. V snahe účinne, transparentne a pružne riešiť široké spektrum otázok danej problematiky sú naďalej potrebné osobitné finančné zdroje a osobitný nástroj financovania, ktorý môže ďalej nezávisle fungovať.

3-325-500

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem sprawozdania. Promowanie demokracji i praw człowieka leży u podstaw funkcjonowania Unii Europejskiej. Dzięki ułatwionemu dostępowi do finansowania możliwe będzie szybkie doraźne działanie w postaci bezpośredniego wsparcia oraz dotacji o niskiej wartości.

3-326-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – Több olyan EU-s részvétellel zajló demokráciaexport van, melyekre nehéz büszkének lenni. Elég, ha csak a civil áldozatok tömegeire gondolunk Líbiában, Egyiptomban, Szíriában. Másrészt az EU-n belül is súlyosan sérülnek emberi jogok, mint például hazámban 2006-ban. De a mindennapokban is, amikor jövőkép nélküli tömegek dolgoznak szinte rabszolgaként. Nem kell pénzt költeni másutt valamely célok megvalósítására, ameddig „házon belül” is van azt mire fordítani. Erre tehát nem kellett szavaznom.

3-326-250

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O presente regulamento institui um Instrumento Europeu para a Democracia e os Direitos Humanos, no âmbito do qual a União presta assistência ao desenvolvimento e à consolidação da democracia e do Estado de direito, bem como do respeito por todos os direitos humanos e liberdades fundamentais. Espero que os fundos alocados a este instrumento sejam utilizados de forma eficaz, e que cumpra os objetivos para que foi criado.

3-326-625

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe porque, pese a que proyecta la creación de un instrumento para la promoción mundial de los Derechos Humanos, lo hace condicionando dichos derechos al crecimiento económico. Estas referencias a un crecimiento económico serán empleadas para justificar a los regímenes antidemocráticos cuando supongan un beneficio económico para las empresas de la Unión Europea y se emplearán cuando existan Estados que se opongan a los intereses de dichas empresas. Es fundamental la creación de un instrumento para el fomento de los derechos humanos a escala mundial, que no incluyan la defensa de los intereses políticos de la UE. Por ello no he podido votar a favor del presente informe.

3-326-562

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour since the purpose is to establish a new financing instrument for the promotion of democracy and human rights worldwide (2014-2020) in the context of the reform of the EU's external action financial instruments.

3-326-531

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Žmogaus teisių problemų visame pasaulyje nemažėja. ES įkūrimo principai – laisvė, demokratija, žmogaus teisės – yra vis dar aktualūs ir svarbūs žmonėms įvairiose pasaulio dalyse ir ES autoritetas šioje srityje išlieka didelis. ES paramos ir palaikymo siekia ukrainiečiai Euromaidane, tibetiečiai Kinijoje, dėl politinių įsitikinimų persekiojami žmonės Rusijoje, Baltarusijoje, Arabų šalyse. Ši priemonė sustiprins ES veiksmus žmogaus teisių gynimo srityje per ateinančius septynerius metus.

3-326-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Cet instrument prévoit les conditions de financement d'activités de promotion de la démocratie et des droits de l'homme dans le monde pour la période 2014-2020. S'appuyant entre autres sur Déclaration universelle des droits de l'Homme, il va œuvrer pour le progrès, notamment pour l'abolition de la peine de mort, contre la mutilation génitale des femmes, contre le racisme, et plus

généralement, pour le respect de la législation internationale. Concrètement, il va permettre à des ONG dans des pays en grandes difficultés ou en guerre d'aider les populations locales. Il n'est cependant pas sans lien avec la vision très partielle présentée dans le rapport sur la situation des droits de l'Homme dans le monde en 2012, contre lequel j'ai voté. Il soutient la politique du Service européen de l'action extérieure de Madame Ashton selon laquelle les États membres ne devraient pas décider à l'encontre de son intérêt. Enfin, dans des situations de crise demandant une action rapide, la Commission envisage même de se passer de l'avis des députés, garants de la souveraineté populaire. Je m'abstiens pour éviter les habituelles gesticulations du droit d'ingérence et des défenseurs des ONG liées aux USA. Ce rapport n'a aucun intérêt pour qui que ce soit.

3-326-515

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – The task of building and sustaining a culture of human rights and of supporting the emergence of an independent civil society, by enhancing its role in its country and making democracy work for all, is a continuous challenge. It is a challenge which should also be a commitment for the international community, but a commitment first and foremost to the people of countries with emerging democracies. The EU should promote and implement a rights-based approach encompassing all human rights, whether civil and political, economic, social or cultural. A commitment to respect, promote and protect human rights and democratic principles is most definitely an essential element of the EU's contractual relations with third countries. In order to address these issues in an effective, transparent, timely and flexible manner and optimise the impact of the Union's external action, there is a continuous need for appropriate and efficient use of available specific financial resources. A separate financing instrument that can continue to work in an independent manner is also essential.

3-326-875

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The Commission proposed that a financing instrument for the promotion of democracy and the protection of human rights and fundamental freedoms worldwide be established. Civil society organisations, human rights defenders and victims of repression and abuse will be supported with this instrument. I believe this will be a positive step towards making the world a freer community and I voted in favour of this proposal.

3-326-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que institui um instrumento financeiro para a promoção da democracia e dos direitos humanos a nível mundial. Atendendo a que os objetivos do presente regulamento, promoção da democracia e dos direitos humanos a nível mundial, não podem ser suficientemente realizados pelos Estados-Membros e podem, pois, devido à sua dimensão e efeitos, ser melhor alcançados a nível da União, a União poderá tomar medidas em conformidade com o princípio da subsidiariedade, consagrado no artigo 5.º do Tratado da União Europeia. Em conformidade com o princípio da proporcionalidade, consagrado no mesmo artigo, o presente regulamento não excede o necessário para atingir aqueles objetivos.

3-326-937

**Alojz Peterle (PPE)**, *pisno*. – Podpiram predlog uredbe za instrumente za podporo zunanjim politikam Evropske unije. Spodbujanje spoštovanja človekovih pravic, demokracije, pravne države in dobrega upravljanja ter spodbujanje vključujoče in trajnostne rasti je ključno delo EU, ki je še vedno glavni donator za te namene v svetovnem merilu. Unija bo v skladu s to uredbo zagotavljala pomoč, s katero se v partnerstvu s civilno družbo obravnavajo vprašanja v zvezi s človekovimi pravicami in demokratizacijo na svetovni, regionalni, nacionalni in lokalni ravni in ki naj bi zajemala vse vrste socialnih ukrepov posameznikov ali skupin, neodvisnih od države, katerih dejavnosti prispevajo k spodbujanju človekovih pravic in demokracije.

3-327-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Within the framework of the principles and objectives of the Union's external action the promotion of human rights, democracy, the rule of law and good governance and of inclusive and sustainable growth are two basic pillars of the EU's development policy. A commitment to respect, promote and protect human rights and democratic principles is an essential element of the EU's contractual relations with third countries.

3-327-500

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – L'instrument financier pour la promotion de la démocratie et des droits de l'homme contribue au développement et à la consolidation de la démocratie et de l'état de droit, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les États tiers. J'ai soutenu cet instrument qui se veut concret et réel dans les États puisqu'il apporte un soutien à la société civile.

3-327-750

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report as human rights and democratic values have to be promoted worldwide and this report calls for the creation of a new financing instrument that will help fund and promote human rights and democracy worldwide between 2014-2020.

3-328-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Je souhaiterais insister sur la nécessité d'un accès plus simple au financement pour les bénéficiaires de l'IEDDH. Simplifier et accélérer la procédure tout en diminuant la charge administrative serait un moyen d'atteindre cet objectif. Dans cette optique, la série de propositions pour l'action extérieure présentée par la Commission constitue une avancée dans la bonne direction puisqu'elle contient des éléments de simplification soumettant l'ensemble des instruments pour l'action extérieure de l'Union aux dispositions du règlement d'application général, prévoyant des procédures plus souples pour les situations d'urgence, avec la possibilité de prendre des mesures ad hoc sous la forme de subventions directes ou de subventions de faible montant en cas de violation de droits de l'homme et pour assurer la cohérence avec le règlement financier.

3-328-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este instrumento financeiro contém o princípio fundador do projeto da União Europeia, em que se pretende que as ações internas sejam exportadas para o contexto externo da política da União com os países terceiros. Assim,

tal como referido no artigo 2.º do Tratado da União Europeia *A União funda-se nos valores do respeito pela dignidade humana, da liberdade, da democracia, da igualdade, do Estado de direito e do respeito pelos direitos do Homem, incluindo os direitos das pessoas pertencentes a minorias*. Os princípios da democracia e dos direitos humanos regem a ação externa da União e devem, por isso, ser condição *sine qua non* para as relações com os países terceiros. Este instrumento que apoia a sociedade civil e entidades de defesa dos direitos humanos, bem como missões de observação eleitoral, pretende agora apoiar ações *ad hoc* através de subvenções diretas e/ou de subvenções de reduzido valor, para apoiar acontecimentos não previstos como a Primavera Árabe.

3-328-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de instituire a unui instrument de finanțare pentru promovarea democrației și drepturilor omului la scară mondială. Regulamentul adoptat instituie un Instrument european pentru democrație și drepturile omului în temeiul căruia Uniunea acordă asistență pentru dezvoltarea și consolidarea democrației, a statului de drept, precum și pentru respectarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale.

Asistența Uniunii acordată în temeiul regulamentului adoptat este pusă în aplicare prin următoarele măsuri și în conformitate cu Regulamentul comun de punere în aplicare: documente de strategie și revizuirii ale acestora, după caz; programe anuale de acțiune, măsuri individuale și măsuri de sprijin; măsuri speciale. Pachetul financiar pentru punerea în aplicare a regulament în perioada 2014-2020 este de 1 332 752 000 EUR.

3-329-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – Since Europe can be seen as elemental instrument in furthering and supporting human rights, the report presented by Alexander Graf Lambsdorff is clearly in favour of establishing new financial parameters. This can only be welcomed because democracy is one of the fundamental human right and we should argue in favour of making it possible for other countries and regions to enjoy the same freedom than we do in the centre of Europe.

3-330-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Jego celem jest przyczynienie się do rozwoju i ugruntowania demokracji i praworządności, poszanowania praw człowieka i podstawowych wolności w krajach trzecich (spoza UE):

- wzmocnienie poszanowania oraz przestrzegania praw człowieka i podstawowych wolności zgodnie z Powszechną deklaracją praw człowieka i innymi międzynarodowymi i regionalnymi instrumentami dotyczącymi praw człowieka; wspieranie i umacnianie demokracji i reform demokratycznych w krajach trzecich, przede wszystkim poprzez wspieranie organizacji społeczeństwa obywatelskiego;
- zapewnienie wsparcia obrońcom praw człowieka i ofiarom represji lub nadużyć oraz solidarności z nimi; umacnianie organizacji społeczeństwa obywatelskiego działających w dziedzinie praw człowieka i demokracji;

- wspieranie i umacnianie międzynarodowych i regionalnych ram określających ochronę, wsparcie i monitorowanie praw człowieka, wsparcie demokracji i praworządności oraz umacnianie aktywnej roli społeczeństwa obywatelskiego w obrębie tych ram;
- budowanie zaufania do procesu wyborczego oraz wzmacnianie jego wiarygodności, w szczególności poprzez misje monitorowania wyborów i wsparcie dla organizacji społeczeństwa obywatelskiego zaangażowanych we wspomniany proces.

Instrument funkcjonuje na całym świecie na poziomie regionalnym, krajowym i międzynarodowym.

3-331-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole al testo presentato dall'onorevole Lambsdorff sullo strumento per la promozione della democrazia e dei diritti umani nel mondo, che fa parte del "pacchetto regolamenti" sull'azione esterna dell'Unione europea.

L'Unione europea, come sostenuto dal relatore, devo rendere più forte il suo impegno nel rispettare, promuovere e proteggere i diritti umani ed i principi democratici nelle relazioni con i paesi terzi.

3-331-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Porque haveria a UE de criar um instrumento financeiro para a promoção da democracia e dos direitos humanos no mundo, quando ela mesma é cada vez mais um atentado à democracia, aos direitos políticos e democráticos, aos direitos laborais e sociais, às liberdades e garantias dos cidadãos? Existe a intenção de utilizar valores e conquistas universais que traduzem o progresso da humanidade para alterar o seu sentido libertador, instrumentalizando-os através de processos de ingerência externa. Trata-se de um mecanismo claramente vocacionado para ingerir lá - onde existirem países e povos que afirmem e defendam a sua soberania, os seus interesses e aspirações - promovendo *oposições* colaboracionistas sobre a forma de ONG, fundações, partidos políticos e os chamados defensores dos direitos humanos. Este instrumento é igualmente hipócrita porque a UE continuará a apoiar regimes ditatoriais, como o fez, por exemplo, no Egipto e na Tunísia, enquanto estes lhe forem úteis, enquanto puderem continuar a sacar os seus recursos e a explorar a sua força de trabalho. E retirar-lhes-á o apoio quando os povos se revoltarem. Porque o objetivo fundamental é impedir o direito à livre determinação dos povos e impedi-los de exercerem os seus direitos humanos e escolherem o caminho democrático mais consentâneo com as suas aspirações.

## **5.20. Istituzione di uno strumento per il finanziamento della cooperazione allo sviluppo (A7-0450/2013 - Thijs Berman)**

3-333-000

### **Dichiarazioni di voto orali**

3-334-000

**Ewald Stadler (NI)**. - Frau Präsidentin! Ich habe auch gegen diesen Bericht gestimmt, und zwar aus den Gründen, die ich schon im Zusammenhang mit dem Rouček-Bericht genannt habe. Ich möchte sie noch ergänzen: Man gibt also nicht nur bei der Heranführungshilfe Milliarden für die Türkei aus, sondern auch noch hier im Bereich der



Entwicklungszusammenarbeit, der Entwicklungshilfe. Ich sehe das überhaupt nicht ein für ein Land, das beispielsweise – weil Armenien auf der gleichen Liste steht – bis heute den Völkermord am armenischen Volk, den ersten schrecklichen Völkermord des 20. Jahrhunderts, leugnet.

Ich sehe es auch nicht ein, dass ein Land von uns unterstützt wird, in dem Demonstranten niedergeprügelt werden, niedergeknüppelt werden, wo es beim Gezi-Park zum Teil Tote gegeben hat und wir dazu praktisch geschwiegen haben. Wir belohnen diese Türkei auch noch mit Milliarden! Ich sehe das überhaupt nicht ein, insbesondere nicht vor dem Hintergrund der Reaktionen, die man etwa im Zusammenhang mit den Vorgängen in Kiew und in der Ukraine von diesem Parlament aus gesendet hat.

Hier wird eine Ungleichbehandlung sehr deutlich. Und da sieht man auch, wie man tendenziell im Zusammenhang mit den Menschenrechten und mit der Achtung der Menschenrechte und auch im Zusammenhang mit der historischen Verantwortung für den Völkermord bei der Türkei sehr nachsichtig ist. Daher ist dies insgesamt ein falsches Signal an die Türkei.

3-335-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospođo predsjedateljice, financijski instrument za razvojnu suradnju na određeni način definira političku odgovornost Europske unije kao kluba izuzetno razvijenih i naprednih zemalja i projicira načelo solidarnosti za one zemlje u razvoju koje su daleko od našeg stupnja ekonomskog i socijalnog razvoja.

Sredstva koja su predviđena, 17 milijardi eura, u idućih sedam godina omogućit će nam da po geografskom načelu ili tematskom načelu u okviru partnerstva sa zemljama primateljicama doniramo našu razvojnu pomoć. Razvojna pomoć Europske unije je tolika da smo lider na svjetskoj sceni u tom pogledu te smatram da ćemo u suradnji s ostalim velikim donatorima omogućiti i iskorjenjivanje siromaštva i potporu zemljama u razvoju da dosegnu viši stupanj razvijenosti te na taj način poboljšaju životni standard njihovih građana jer to je, u suštini povezano s instrumentom za jačanje ljudskih prava i demokracije, bit ovakvog vanjskog djelovanja Europske unije.

3-336-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-336-250

**Luís Paulo Alves (S&D), por escrito.** – Voto a favor. A cooperação para o desenvolvimento é uma ação importante da União Europeia que justifica a criação deste novo instrumento. Neste domínio gostava de salientar a luta contra a pobreza que deverá continuar a ser o principal objetivo da nossa política de desenvolvimento. Simultaneamente deverá defender a democracia, o Estado de direito, a universalidade, indivisibilidade e respeito dos direitos humanos e das liberdades fundamentais, o respeito pela dignidade humana, os princípios da igualdade e da solidariedade e a observância dos princípios da Carta das Nações Unidas e do direito internacional.

3-336-375

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Unul dintre cele mai importante obiective în domeniul politicii de dezvoltare a Uniunii Europene este combaterea sărăciei. Sărăcia și efectele colaterale generate de nivelul redus de trai stau la originea unora dintre

cele mai importante provocări economice, politice și sociale cu care se confruntă statele și societățile lumii. Consider în aceste condiții că, în ciuda faptului că ajutorul extern acordat de Uniunea Europeană rămâne unul dintre cele mai importante instrumente ale politicii de dezvoltare, este nevoie de o coordonare mai eficientă între acțiunile Uniunii și ale statelor membre și de o transparență mai ridicată în relațiile dintre Uniune și statele partenere. Deși Uniunea rămâne principalul contributor global în acest domeniu, este nevoie de construirea unui cadru capabil să armonizeze politicile naționale cu cele europene, asigurând astfel un nivel crescut de complementaritate și cooperare.

3-336-500

**Liam Aylward (ALDE)**, *in writing*. – We abstained from the final vote on this legislative resolution because Annex IV, Part II (a) referred to ‘promoting the full and effective implementation of the Beijing Platform for Action and the Programme of Action of the International Conference on Population and Development and the outcomes of their review conferences and in this context sexual and reproductive health and rights’. The 1995 Beijing Platform for Action supported and expanded the definitions of sexual and reproductive health and rights in the 1994 Programme of Action of the International Conference on Population and Development in Cairo, which could be interpreted as advocating particular policies on abortion.

We are committed to the position that the European Union does not possess competence with regard to the promotion of such policies.

This was, overall, a good report. We regret that we could not support it due to the unnecessary inclusion of a reference to sexual and reproductive health and rights in Annex IV.

3-336-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – Europos pozicijos pasaulyje stiprinimas bei išorės priemonių biudžeto ES išsipareigojimams vykdyti ir bendroms vertybėms puoselėti 2014–2020 m. nustatymas. Remdamasi šiuo pasiūlymu Sąjunga galės vykdyti išsipareigojimus pasaulinėje arenoje: kovoti su skurdu ir skatinti demokratiją, taiką ir klestėjimą. Įvairiomis priemonėmis bus remiamos besivystančios šalys, Europos kaimynystės šalys ir stojimui į ES besirengiančios šalys. ES biudžeto lėšomis bus galima panašiu lygmeniu kaip anksčiau vykdyti ES išsipareigojimus iki 2015 m. paramai skirti 0,7 proc. ES BNP. Bus remiamas naujas Komisijos požiūris – Pokyčių darbotvarkė, kuria siekiama ES pagalbą sutelkti mažiau sektorių, kurie padeda įtvirtinti demokratiją, žmogaus teises, gerą valdymą ir skatinti įtraukų bei tvarų augimą. Remiantis naujuoju diferenciacijos principu, ES didesnę lėšų dalį skirs ten, kur pagalbos poveikis gali būti didžiausias – t. y. šalims ir regionams, kuriems labiausiai reikalinga pagalba, įskaitant nestabilias valstybes. Šiuo siūlymu numatomos devynios priemonės: Pasirengimo narystei pagalbos priemonė, Europos kaimynystės priemonė, Vystomojo bendradarbiavimo priemonė, Partnerystės priemonė, Stabilumo priemonė, Europos demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo priemonė (EIDHR), Bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje priemonė, Grenlandijai skirta priemonė bei Europos plėtros fondas.

3-337-000

**Bastiaan Belder (EFD)**, *schriftelijk*. – Hoewel ik van mening ben dat dit een verbetering is ten opzichte van het vorige programma, steun ik dit onderhandelingsresultaat niet.

Ontwikkelingsbeleid is allereerst een nationale taak van de lidstaten. De EU moet zich concentreren op de coördinatie van de door de lidstaten geboden hulp.

3-338-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione Berman che analizza lo strumento per il finanziamento della cooperazione allo sviluppo è ben strutturata, chiara e ponderata, per questi motivi ho deciso di sostenerla col mio voto.

3-338-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cet instrument car la politique de coopération de l'UE va se concentrer sur le développement humain et durable. 2015 sera d'ailleurs consacrée comme L'année européenne du développement et en tant que rapporteur pour le PPE pour la mise en place de cette année européenne nous veillerons à ce que toutes nos politiques adoptent une approche basée sur les droits de l'homme et ciblent les pays les plus pauvres.

3-338-375

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di risoluzione riguardante il finanziamento dei programmi di cooperazione allo sviluppo dell'Unione Europea. Bruxelles deve scegliere il giusto equilibrio di politiche, strumenti e risorse per poter contribuire positivamente allo sviluppo e alla lotta alla povertà su scala globale. In tale prospettiva, credo fortemente che lo Strumento per la cooperazione allo sviluppo definisca la cornice normativa adatta entro cui raggiungere tale obiettivo.

3-338-500

**Vasîlica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – . Consider că prezentul regulament trebuie să stabilească, pentru întreaga durată a instrumentului, un pachet financiar care să constituie referința principală pentru autoritatea bugetară în cadrul procedurii bugetare anuale.

3-339-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *par écrit*. – Je me réjouis du résultat positif du vote sur le rapport sur l'établissement d'un instrument de financement de la coopération au développement pour la période 2014-2020. J'ai voté en faveur de ce rapport important pour la politique extérieure de l'Union européenne. Cet instrument finance la politique de coopération au développement de l'Union européenne et vise particulièrement à renforcer la lutte contre la pauvreté et pour la sécurité alimentaire. Le vote positif sur cet instrument va permettre à la politique de l'Union en matière de coopération au développement de se concentrer sur le développement humain, et particulièrement dans les domaines de la santé et de l'éducation, ainsi que sur le développement durable et la sécurité alimentaire. En outre, toutes les politiques soutenues devront s'appliquer dans une optique qui respecte pleinement les droits de l'homme et qui s'adressera d'abord aux pays les plus pauvres. Enfin, je me réjouis que ce nouvel instrument de la politique de coopération au développement de l'Union ait également comme objectif majeur de soutenir durablement les organisations représentant la société civile.

3-339-500

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a *Instituição de um Instrumento de financiamento da cooperação para o desenvolvimento*, cujo objetivo principal

é o combate à pobreza. Considero que o compromisso alcançado apresenta propostas positivas, designadamente no que se refere a garantir uma abordagem baseada nos direitos humanos e no desenvolvimento sustentável, incluindo medidas de apoio à atenuação e adaptação às alterações climáticas.

3-339-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este regulamento institui o instrumento de financiamento da cooperação para o desenvolvimento para o próximo Quadro Financeiro Plurianual, que faz parte da política de cooperação para o desenvolvimento da UE e constitui um dos instrumentos de auxílio às políticas externas da UE. Este instrumento visar assegurar princípios justos, como o desenvolvimento de serviços sociais básicos, como serviços de saúde e educação, a promoção e proteção dos direitos das crianças ou a promoção da igualdade entre os sexos. Contudo, algumas das nossas preocupações em relação a este instrumento permanecem: Continua a ser dado um foco excessivo ao sector privado *local e competitivo* e a uma *integração harmoniosa e progressiva na economia mundial*, aqui entendida como a abertura dos mercados destes países, deixando-os à mercê das grandes potências e das suas multinacionais - ou seja, uma integração subordinada, dependente, periférica. Ademais, consideramos que não deve ser objectivo da política de desenvolvimento defender os interesses da UE mas sim os interesses das populações mais vulneráveis do planeta. Assim, deve haver coerência entre os proclamados objetivos no domínio da política de cooperação para o desenvolvimento e as diversas políticas setoriais da UE.

3-340-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Únia je naďalej zaviazaná pomáhať rozvojovým krajinám. Na dosiahnutie tohto cieľa sa zaviedlo nariadenie o nástroji rozvojovej spolupráce na obdobie rokov 2007 až 2013, ktorého hlavným a všeobecným cieľom je predovšetkým snaha o odstránenie chudoby. Predmetné nariadenie predstavuje jeden z nástrojov na poskytovanie priamej pomoci vonkajším politikám Európskej únie a nahrádza nariadenie, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce, ktorého účinnosť sa skončí v už zmieňovaný dátum 31. decembra 2013.

3-340-500

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem sprawozdania. Unia Europejska opracowując wspólną politykę rozwojową dąży do jak najpełniejszego wykorzystania potencjału wszystkich krajów członkowskich, a przy tym, działając w oparciu o wartości nadrzędne dla Unii, dąży do utworzenia spójnego instrumentu finansowania współpracy w zakresie rozwoju. Istotne jest, że Unia stara się dostosować możliwości finansowania do wewnętrznych planów rozwoju krajów partnerskich, co umożliwi im realizację krajowych programów rozwojowych.

3-340-625

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Tra gli obiettivi del nuovo Quadro Finanziario Pluriennale, la Commissione europea si è posta quello della semplificazione. Per quanto riguarda la politica di sviluppo, l'istituzione di uno strumento di finanziamento più snello va in questa direzione. Secondo la proposta, infatti, i documenti di strategia nazionali non saranno più necessari se il Paese partner dispone di un proprio piano di sviluppo. Perseguendo l'obiettivo di ridurre la povertà nel mondo e, avendo accertato che la maggior parte dei poveri vive nei Paesi in via di sviluppo, nella stipulazione degli accordi bilaterali

con Paesi extra-UE, si dovranno tenere in debito conto gli obiettivi iniziali ma, allo stesso tempo, rapportarli alle condizioni di sviluppo economiche già riscontrate in alcuni di questi Stati.

3-340-750

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Domnule președinte, stimați colegi, salut adoptarea unui nou instrument de finanțare a cooperării pentru dezvoltare. Chiar dacă statele UE se confruntă cu problemele crizei economice, nu trebuie să ne neglijăm angajamentele față de statele sărace ale lumii. Pentru ca ajutorul furnizat statelor sărace să aibă efectul scontat, este necesară o mai bună coordonare între politicile de cooperare pentru dezvoltare ale UE și cele ale statelor membre. Acestea trebuie să se completeze reciproc, nu doar în teorie, ci și la nivel de programe și proiecte. Trebuie să punem mai mult accent pe rezultate și pe eficiență în utilizarea fondurilor în domeniul cooperării pentru dezvoltare.

În ceea ce privește eligibilitatea, salut acțiunile legate de încurajarea dezvoltării economice, sociale și de mediu durabile, inclusiv alocările specifice pentru aspecte legate de mediu și schimbări climatice. Acestea completează acțiunile legate de sprijinirea democrației și a statului de drept. Vă mulțumesc!

3-340-812

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'instrument de financement de la coopération au développement qui a pour objectif d'éradiquer la pauvreté dans les pays bénéficiaires, de soutenir leur développement social et environnemental et de consolider la démocratie. Une disposition importante a été introduite afin d'aider les pays bénéficiaires à être moins dépendants de l'aide extérieure sur le long terme.

3-340-843

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O presente regulamento faz parte da política de cooperação para o desenvolvimento da União e constitui um dos instrumentos de apoio às políticas externas da União Europeia. A luta contra a pobreza continua a ser o objetivo principal da política de desenvolvimento da União Europeia. A ação da União na cena internacional deverá pautar-se pelos princípios que inspiraram a sua própria criação, desenvolvimento e alargamento e que a UE procura promover em todo o mundo: a democracia, o Estado de direito, a universalidade, indivisibilidade e respeito dos direitos humanos e das liberdades fundamentais, o respeito pela dignidade humana, os princípios da igualdade e da solidariedade e a observância dos princípios da Carta das Nações Unidas e do direito internacional. Espero que os fundos alocados a este instrumento sejam utilizados de forma eficaz, e que cumpra os objetivos para que foi criado.

3-340-906

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a que consideramos fundamental la creación de un instrumento que financie una fuerte política de cooperación de la Unión Europea con sus países vecinos, esto no debe hacerse, como se está haciendo, a costa de la desaparición de la cooperación en otras zonas del mundo. Es fundamental crear una herramienta de estas características que permita una cooperación para el desarrollo humano entre la UE y sus vecinos, de manera que se exprese una verdadera voluntad hacia la cooperación con la vecindad. Sin embargo, este fondo se está constituyendo debido a la desaparición de los fondos

tradicionales destinados a la cooperación de la UE, y por ello no he podido votar a favor del presente informe.

3-340-890

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This useful development cooperation instrument finances EU development cooperation the main objective of which is the fight against poverty for the period 2014-2020. In favour.

3-340-882

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Vienas iš ES tikslų – efektyviai prisidėti prie skurdo mažinimo pasaulyje, besivystančių šalių ir jų žmonių, ypač pažeidžiamiausių jų grupių, pavyzdžiui, moterų ir mergaičių, atskirties panaikinimo ir sunkiausiai besivystančių ekonomikos sričių, tokių kaip žemės ūkis, švietimas, energetika, plėtotės. Pagal šią priemonę artimiausius septynerius metus ketinama skirti beveik 20 mln. eurų vystomojo bendradarbiavimo paramos.

3-340-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – L'instrument de financement de la coopération au développement (ICD) est renégocié dans le cadre du nouveau CFP (2014-2020). Plusieurs modifications ont été apportées, notamment la distinction entre les pays les moins avancés (PMA) et ceux qui ont fait leur entrée parmi les pays à revenu intermédiaire de la tranche supérieure, qui permet de réserver ce fond aux Etats en ayant le plus besoin. Mais, comme toujours, il s'agit de «soutenir les efforts d'ajustement engagés à la suite de la création de diverses zones de libre-échange». Il serait plus simple de mettre en place le protectionnisme solidaire pour oeuvrer réellement au développement de ces pays. Je m'abstiens pour ne pas empêcher la mise en place de ce nouvel instrument de coopération alors que l'ancien arrive à son terme.

3-340-937

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Entwicklungshilfe ist immer teuer, leider oft wirkungslos und manchmal sogar schädlich, weil die spezifischen Probleme eines Landes oft oder allzu oft nicht behandelt werden. Es mangelt meist an Nachhaltigkeit und Koordination der Tätigkeiten. In der Entwicklungszusammenarbeit erreichen viel zu oft die budgetierten Mittel nicht oder nur unvollständig die örtlichen Institutionen, für die sie vorgesehen sind. Das liegt zum Teil an schwachen Institutionen der Empfängerländer, aber auch an falschen Anreizstrukturen und fehlenden Rechenschaftsbelegen. Ob ein EU-weites Finanzinstrument für Entwicklung daran irgendetwas ändert, darf bezweifelt werden, vor allem dann, wenn die Abstimmung in der EU nicht kohärent ist. Wenn wir also afrikanischen Kleinbauern Gelder geben, diese gleichzeitig aber mit subventionierten Agrarprodukten in den Ruin treiben, schmeißen wir letztlich Milliarden zum Fenster hinaus. Ebenso wichtig ist zudem, dass Entwicklungsgelder von der Zusammenarbeit in der Flüchtlingsproblematik etwa durch Rückführungsabkommen abhängig gemacht werden. Solange die entsprechenden Grundvoraussetzungen nicht gegeben sind, kann das geplante Instrument de facto nicht funktionieren. In diesem Sinne habe ich auch dagegen gestimmt.

3-340-984

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Having read the report, I decided to vote in favour of the proposal establishing a financing instrument for development cooperation.

3-340-968

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – As políticas de desenvolvimento da União devem aproveitar plenamente o valor acrescentado da União Europeia, combinando o peso dos Estados-Membros e acrescentando a sua vontade política conjunta para atingir a influência plena que a União pode alcançar. Trata-se de mais do que apenas uma questão de utilização eficaz dos recursos financeiros. Na verdade, a coordenação e uma divisão inteligente do trabalho entre os Estados-Membros e a Comissão levarão a uma melhor utilização dos fundos, o que deveria ser uma prioridade. Estando o presente instrumento alinhado com este princípio, votei favoravelmente o presente relatório, que acolhe com agrado o texto da proposta do instrumento de financiamento da cooperação para o desenvolvimento, sobre *uma maior complementaridade e uma melhor harmonização e alinhamento com os países parceiros, além da coordenação de procedimentos, tanto entre a União e os seus Estados-Membros como nas relações com outros doadores e agentes do desenvolvimento*, para evitar sobreposições e omissões e para assegurar uma prestação da ajuda eficaz em termos de custos.

3-341-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The European Consensus, which is a joint declaration by the Council and the representatives of the governments of the Member States meeting within the Council, the European Parliament and the Commission on the development policy of the European Union, and agreed modifications thereto, provides the general policy framework, the orientations and the focus to guide the implementation of this regulation.

3-341-500

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – L'instrument de financement de la coopération au développement (ICD) comprend trois catégories de programme : géographiques, thématiques et le programme Panafricain permettant la mise en œuvre de la stratégie UE-Afrique. Je ne pouvais que soutenir cet instrument qui contribue à la réduction et à la lutte contre la pauvreté dans les pays en développement. Doté d'un montant de 19,6 milliards d'euros pour la période 2014-2020, il se caractérise par l'introduction du principe de différenciation de l'aide, à savoir la concentration des fonds européens sur les pays qui en ont le plus besoin.

3-341-750

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. – S obzirom na globalne ekonomske i političke okolnosti, smatram kako je uspostava financijskog instrumenta pravi potez koji EU treba napraviti. Spajanjem brojnih prijašnjih geografskih i tematskih mehanizama u jedan instrument, pojačat će se učinkovitost razvojne suradnje Europske Unije. Smatram kako će se ovim instrumentom smanjiti siromaštvo u zemljama u razvoju. Isto tako, održivi razvoj je izrazito važno pitanje s kojim se sve češće moramo nositi.

Uvođenjem ovog instrumenta i osiguravanjem funkcionalnih mehanizama za to, značajan napredak se može učiniti u razvoju novih tehnologija, materijala i razmišljanja koja će nas približiti esenciji održivog razvoja. Slično, smatram kako ovaj instrument može biti pravi alat za promicanje ljudskih prava i poštovanja zakona. Kršenje ljudskih prava veliki je problem i sredstva za borbu protiv toga moraju biti osigurana. Također, instrument treba biti fleksibilan kako bi se lakše nosio s trenutnim problemima, no to ne smije utjecati na njegovu učinkovitost.

3-342-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Le 7 décembre 2011, la Commission européenne a présenté sa proposition instituant un instrument de financement de la coopération au développement, engageant ainsi la procédure qui instaurera une nouvelle base juridique pour les politiques de développement de l'Union. Cette proposition comportait plusieurs aspects nouveaux. L'élément le plus important en est peut-être la différenciation, à savoir la distinction entre les pays les moins avancés et ceux qui ont fait leur entrée parmi les pays à revenu intermédiaire de la tranche supérieure.

Tout aussi importante est la réduction du nombre de programmes thématiques de cinq à deux, ce qui permet d'alléger le corps du texte, tout en ayant recours à des annexes pour spécifier les priorités des programmes géographiques et thématiques. La simplification est un autre objectif de la proposition, dans la ligne de l'objectif général d'alignement sur les politiques des pays partenaires. Les documents de stratégie par pays ne seront plus nécessaires si le pays partenaire dispose de son propre plan de développement.

Nous partageons les principes et les objectifs que la Commission a fixés dans sa proposition, mais nous avons suggéré plusieurs amendements, dont bon nombre reflètent des priorités déjà exprimées par le Parlement en ce qui concerne la future politique de développement de l'Union et sa mise en oeuvre.

3-342-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Instrumento de Cooperação para o Desenvolvimento (ICD) apoia os países em desenvolvimento com políticas que visam erradicar a pobreza e aumentar a qualidade de vida das populações. Pretende executar os Objetivos de Desenvolvimento do Milénio, que se focam na erradicação da pobreza, no desenvolvimento económico e social sustentável, bem como na promoção da integração regional e mundial. A assistência do ICD baseia-se em programas geográficos e temáticos. É alargado o âmbito de apoio deste instrumento através da criação do programa Pan-Africano, que pretende por em prática os objetivos da estratégia EU- África. Esta alteração ao ICD aposta também numa assistência diferenciada, mais adaptada à realidade de cada região/país, com um reforço da condicionalidade e da responsabilização recíproca, e da flexibilização dos programas geográficos. Voto a favor deste relatório.

3-342-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament de instituire a unui instrument de finanțare a cooperării pentru dezvoltare. Lupta împotriva sărăciei rămâne obiectivul principal al politicii de dezvoltare a Uniunii Europene, astfel cum este prevăzut la titlul V capitolul 1 din Tratatul privind Uniunea Europeană și la titlul III capitolul 1 din partea a cincea a Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene, în acord cu Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului (ODM) și cu alte angajamente și obiective de dezvoltare convenite la nivel internațional și aprobate de Uniune și de statele sale membre în cadrul Organizației Națiunilor Unite și al altor foruri internaționale competente.

Valoarea de referință financiară pentru punerea în aplicare a regulamentului adoptat pentru perioada 2014-2020 este de 19 662 milioane EUR. Finanțarea va fi pusă la dispoziție prin două alocări multianuale care acoperă doar primii patru ani, respectiv ultimii trei ani. Această finanțare va fi reflectată în programarea indicativă multianuală a acestor instrumente, în conformitate cu nevoile și prioritățile identificate ale țărilor vizate. Sumele



alocate pot fi revizuite în caz de circumstanțe majore neprevăzute sau de schimbări politice importante, în conformitate cu prioritățile externe ale UE.

3-342-375

**Patrice Tirolien (S&D)**, *par écrit*. Le rapport que nous avons voté conclut le travail de deux longues années qui n'ont pas été de trop pour arracher au Conseil des mesures de démocratisation de notre aide au développement. Il s'agit de l'une des rares politiques européennes qui peut se targuer d'être soutenue par 85% de nos concitoyens! L'aspiration à davantage de démocratie dans le fonctionnement de notre Union vaut aussi pour la coopération internationale. Malheureusement, ce vœu de transparence n'a été que partiellement atteint avec l'Instrument de financement pour la Coopération au Développement (ICD), qui n'aurait pas souffert d'être davantage ouvert à la codécision. Nous pouvons néanmoins nous féliciter d'avoir obtenu des avancées conséquentes sur de nombreux points tels que l'allocation de 20% du futur ICD en soutien à des actions sociales de base, avec un accent particulier porté sur l'éducation et la santé. De même, on ne peut que se réjouir du renforcement du dialogue avec les parlements nationaux, les autorités locales ainsi que la société civile sur tous les documents de programmation. Aussi, je salue le vote du rapport Berman qui instaure un instrument contribuant à la fois à la lutte contre la pauvreté et au rayonnement des valeurs fondatrices de l'UE.

3-342-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este regulamento institui o instrumento de financiamento da cooperação para o desenvolvimento para o próximo Quadro Financeiro Plurianual, que faz parte da política de cooperação para o desenvolvimento da UE e constitui um dos instrumentos de auxílio às políticas externas da UE. Continua a ser dado um foco excessivo ao sector privado *local e competitivo* e a uma *integração harmoniosa e progressiva na economia mundial*, aqui entendida como a abertura dos mercados destes países, deixando-os à mercê das grandes potências e das suas multinacionais - ou seja, uma integração subordinada, dependente, periférica. Ademais, consideramos que não deve ser objetivo da política de desenvolvimento defender os interesses da UE mas sim os interesses das populações mais vulneráveis do planeta.

## **5.21. Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (2014 - 2020) (A7-0005/2013 - Marian Harkin)**

3-344-000

### **Dichiarazioni di voto orali**

3-345-000

**Francesco De Angelis (S&D)**. - Signor Presidente, onorevoli colleghi, oggi c'è una crisi molto dura che colpisce tanta gente e soprattutto tanti lavoratori, c'è un mercato del lavoro in crisi, incapace di rispondere alle domande e alle esigenze della società.

Per questo io ho votato a favore di questa relazione che considero molto importante perché introduce tre novità: la prima, il Fondo si applicherà anche ai lavoratori a tempo determinato, agli agenti temporanei e ai liberi professionisti; la seconda, il campo di applicazione riguarderà non solo gli effetti della globalizzazione, ma anche le condizioni occupazionali sfavorevoli dovute soprattutto alla crisi economica; la terza, il Fondo potrà

servire temporaneamente anche le esigenze dei giovani, che non sono impegnati in percorsi formativi, occupazionali o di praticantato.

Questo è un punto molto importante perché recupera un problema, quello dell'effetto della crisi soprattutto sui giovani, sulle giovani generazioni che in Italia, nel mio paese, ha una delle sue manifestazioni più preoccupanti.

3-346-000

**Zofija Mazej Kukovič (PPE).** - Podpiram poročilo Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji. Predvsem s tem razmišljanjem, da danes izgubljajo delovno mesto ženske pri petdesetih, moški pri petdesetih ali več ali nekaj manj. In za vse te ljudi je najprej okrnjeno njihovo dostojanstvo in seveda hkrati njihovo vprašanje kako živeti naprej.

Zato je ta sklad pomemben. Pomembno bi tudi bilo, da se odziva hitreje in da se države članice odzivajo hitreje. Kajti mnogo je tistih, med drugim tudi Slovenija, ki ne zna prav poiskati priložnosti, ki jih nudi ta sklad. Obenem pa Komisija, naj poda resnično jasna merila in jih tudi bolj dobro skomunicira z državami članicami, da bo lažje ljudem, ki izgubijo službo.

3-347-000

**Dubravka Šuica (PPE).** - Gospođa predsjedateljice, Europski fond za prilagodbu globalizaciji osnovan je u svrhu unapređivanja instrumenata Europske unije kako bi se pomoglo radnicima koji su postali višak, a kasnije je proširen i na zbrinjavanje tehnološkog viška zbog posljedica strukturalnih promjena i globalne gospodarske financijske krize.

S obzirom da je Hrvatska kao i ostale europske zemlje zahvaćena gospodarskom krizom, ovaj fond pruža nove mogućnosti, međusobnu suradnju i komunikaciju nadležnih ustanova. Stoga je izrazito važno ustrajati na ovoj inicijativi u svrhu zajedničkog rješavanja ovog problema.

Osim generalnog pristupa i pomoći u zbrinjavanju radnika, smatram da je prijeko potreban i individualan pristup u svrhu razumijevanja potreba svakog pojedinca i mogućnost prekvalifikacije. Osim što je gubitak posla udarac ne samo za pojedinca nego i za cijelu obitelj, ono se reflektira na sva ostala područja života. Zato želim podržati ovu inicijativu i zalažem se za provedbu mjera od samog primitka zahtjeva, konzultacija s radnicima u svrhu poznavanja, ohrabrenja i pružanja na uvid mjera koje ovaj fond omogućava.

3-348-000

**Daniël van der Stoep (NI).** - Voorzitter, toen ik in 2009 in dit Parlement kwam, was ik lid van de Begrotingscommissie. In een van de eerste vergaderingen werd gevraagd "hebben jullie nog ideeën voor het Europees globaliseringsfonds, want het geld moet op?". Er zat toen 500 miljoen euro in die pot. Intussen is het 429 miljoen euro, maar nog steeds is het een hoop geld voor een fonds dat eigenlijk een merkwaardig vehikel is.

Met dit fonds wordt namelijk ingespeeld op de liberalisering van de markten in Europa. Enerzijds zeggen we: meer lidstaten, open grenzen, vrij verkeer van goederen, personen, diensten. Anderzijds zeggen we: als er schaalvergroting optreedt, als er sprake is van liberalisering, dan hebben we in één keer geld voor mensen die daardoor werkloos worden. Mijns inziens is dat gewoon marktwerking en niets anders dan dat, hetgeen we vooral moeten toejuichen. En als het wordt ingezet voor mensen die daardoor werkloos worden,

dan lijkt het mij beter om het fonds "slachtofferfonds" te noemen in plaats van globaliseringsfonds.

3-349-000

**Jim Higgins (PPE).** - Madam President, I fully supported this report and I am very proud of the fact that it is my neighbouring colleague from Ireland, Marian Harkin, who was the rapporteur for this. The EGF is a hugely effective instrument in terms of economic policy to get people back to work and its budget has been cut back to EUR 150 million per year between 2014 and 2020, which is regrettable.

It is regrettable that the fund has not been brought back to its previous levels because we never needed the fund more. People were talking earlier about the older age category: people between 50 to 55 years of age losing their jobs. What about the people of 18, 19, 20 years of age who have come out of third-level education and cannot get jobs? That is why I think we need to target it for the younger generation.

You have a problem, Madam President, in Italy; we have a major problem in Ireland. I think it needs to be targeted and I think it needs to be monitored to see whether it is working. I think the potential of the fund is absolutely huge, but we need to monitor it and we need to do so on a regular basis, and if modifications or adjustments are needed, well then do so.

3-350-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Madam President, when workers such as those in Dell, Waterford Crystal and TalkTalk were left on the scrapheap due to a crisis they did not cause, they were offered little except for the European Globalisation Adjustment Fund. This fund has been mainly used as a painkiller for what is a cancer of mass unemployment. Now the austerity hawks are not even happy to leave access to this painkiller untouched. Although they failed to scrap the fund completely, it has suffered a massive 70% cut, lowering the budget from EUR 500 million to 150 million. The scope of the fund has been widened so self-employed workers can apply as well. Of course support for self-employed workers is welcome, but together with the cuts it will mean more workers competing for less money.

Lastly, no real steps have been made to raise the co-financing rate, which means that in a number of crisis countries governments would simply not apply for EGF support. I therefore could not vote in favour of these attacks on the unemployed, who are the victims of this crisis.

3-351-000

**Ivana Maletić (PPE).** - Gospođo predsjednice, Europski fond za prilagodbu globalizaciji sufinancira mjere koje trebaju omogućiti radnicima, koji su izgubili posao zbog globalne krize ili globalnih promjena u sektoru, povratak na tržište rada.

Tijekom 2012. ovaj fond pomogao je 15.700 otpuštenih radnika u pronalasku novih mogućnosti za zapošljavanje i to sa 73,5 milijuna eura pomoći u 11 država članica. Za Hrvatsku je ovaj fond osobito aktualan jer se sredstva mogu koristiti za sektore poput brodogradnje za prekvalifikaciju ili zapošljavanje radnika.

Novost za razdoblje 2014. – 2020. je da će fond po prvi put biti na raspolaganju radnicima zaposlenima na određeno vrijeme i samozaposlenima te mladima koji nisu zaposleni, ne

obrazuju se, niti osposobljavaju. Mogu se financirati i mjere koje obuhvaćaju intenzivnu i personaliziranu pomoć u traženju zaposlenja, razne vrste strukovnog obrazovanja, unapređenje vještina i mjere prekvalifikacije što je jako bitno.

Dakle, obuhvat fonda se proširuje te će sigurno brzina i iskorištenost u perspektivi 2014. – 2020. biti veći, zbog čega podržavam ovo izvješće i novu regulativu.

3-352-000

**Nikola Vuljanić (GUE/NGL).** - Gospođo predsjedavajuća, nedavno sam o ovom pitanju, o ovoj temi postavio pitanje Europskoj komisiji posebno govoreći o radnicima brodogradilišta u Hrvatskoj koji su uglavnom proglašeni viškom. Brodogradilišta u Hrvatskoj sad su privatno vlasništvo i s radnicima se postupa kako god to gazda želi, a u tome im pomaže i novi zakon koji aktualna socijaldemokratska vlada pokušava instalirati. Vlasnici uz ovako visoku nezaposlenost i velika otpuštanja iz brodogradilišta traže primjerice 4 500 dozvola za radnike iz inozemstva.

Očekivano, Europska komisija mi nije ništa posebno odgovorila, ali dobio sam podatak da je iznos od 500 milijuna eura smanjen na 150 milijuna uz nadu da će ovaj iznos biti dovoljan. Pored nade, Europska unija zbog koje odnosno na čiji poticaj su se ti poticaju provodili nema nikakav konkretni potez kako ublažiti posljedice. Osim brodogradilišta u Hrvatskoj, potopljena su i brojna druga radna mjesta diljem Europe, ali tko zna, možda je to bio i plan.

3-353-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Doamnă președinte, am votat și eu în favoarea raportului, fiind primul eurodeputat român care a atras atenția asupra lipsei unei legislații pentru accesarea FEAG.

Cunosc foarte bine utilitatea fondului. Țara mea a accesat o singură dată FEAG pentru muncitorii disponibilizați de la fabrica Nokia, în timpul fostei guvernări de dreapta, după ce am semnalat această posibilitate chiar în plenul Parlamentului.

Consider că s-au adus amendamente foarte importante modului în care va funcționa FEAG după 2014. Salut extinderea sprijinului la fermierii afectați de criză, dar și accentul pus pe reintegrarea pe piața muncii a tinerilor șomeri. Iar acordarea unei prefinanțări va reduce presiunea asupra bugetelor naționale.

Poate, astfel, și guvernul socialist din România va fi interesat să acceseze acest fond și să sprijine șomerii din România, al căror număr a crescut în 2013.

3-354-000

**Giommaria Uggias (ALDE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, dopo il voto di ieri sul meccanismo di protezione civile, oggi il Parlamento approva un altro strumento di solidarietà nei confronti dei lavoratori e un altro strumento di carattere sociale: il Fondo di adeguamento alla globalizzazione.

Il Fondo è stato creato nel 2007 per fornire nell'Unione europea un sostegno a favore dei lavoratori licenziati a seguito di profondi cambiamenti strutturali causati dalla globalizzazione o da crisi inattese, come le catastrofi naturali, che portano alla chiusura di una fabbrica. Oggi abbiamo approvato però un regolamento innovativo che ho sostenuto, che presenta delle novità introdotte che semplificano l'accesso al Fondo, le domande di

ammissione, le procedure di valutazione e approvazione e soprattutto estendono l'ambito di applicazione ai lavoratori temporanei, autonomi, agli agricoltori e quindi il Fondo ha una maggiore estensione.

L'unico rammarico, Presidente – e concludo – è la riduzione della consistenza del Fondo per i prossimi anni, però per il resto è certamente uno strumento positivo che fa onore a quest'Aula.

3-355-000

### Dichiarazioni di voto scritte

3-356-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D)**, *bil-miktub*. – Huwa tajjeb li nifirxu l-ghajnuna li tinghata lill-haddiema li jtilfu l-impjieg tagħhom. Imma minnha nnifisha din mhix haġa pożittiva għaliex tfigger li għadna 'l bogħod hafna milli nsolvu l-problema ta' nuqqas ta' xogħol fl-Ewropa. Jinghataw kemm jinghataw għajnuna, dawn il-haddiema ma jistgħux ikunu sodisfatti, għaliex huwa x-xogħol li jagħti dinjità lill-bniedem.

3-356-125

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo este relatório, pela importância que teve até ao momento no apoio aos trabalhadores que se viram afetados por uma das mais nefastas consequências desta crise, o desemprego. É preciso recordar que uma das três prioridades da estratégia Europa 2020 é o precisamente o crescimento inclusivo, que implica capacitar as pessoas, investir nas qualificações, lutar contra a pobreza e modernizar os mercados de trabalho e os sistemas de formação e de proteção social, para ajudar as pessoas a antecipar e a gerir a mudança, e construir uma sociedade inclusiva, coesa. A superação dos efeitos nefastos da globalização requer também a criação de emprego no território da União e uma política firme de apoio ao crescimento.

3-356-250

**Marta Andreasen (ECR)**, *in writing*. – I voted against the Harkin report on the European Globalisation Adjustment Fund 2014-2020 because, while it is purportedly designed to show solidarity towards workers made redundant as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation, it is not an efficient and systematic instrument to reduce the impact of the economic crisis. It has never functioned properly, it has lived too long already and should be shut down, not extended.

3-356-375

**Laima Liucija Andrikiene (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (2014–2020 m.). Europos globalizacijos fondas (EGF) buvo įsteigtas siekiant sukurti ES solidarumo ir paramos priemonę, skirtą darbuotojų, atleistų dėl globalizacijos sukeltų esminių pasaulio prekybos struktūrinių pokyčių bei dėl tiesioginės pasaulinės ekonomikos ir finansų krizės poveikio rėmimui. Europos Komisijos duomenys rodo, kad net 48 proc. pasinaudojusiųjų EGF parama grįžo į darbo rinką. Taip pat šio fondo lėšomis bus galima laikinai paremti nedirbančius ir (arba) nesimokančius jaunuolius, gyvenančius tuose regionuose, kuriuose netekusių darbo asmenų skaičius yra neproporcingai didelis. EGF leis toliau teikti ES paramą atleistų darbuotojų perkvalifikavimui, darbo paieškai ir įdarbinimui. Per septynerių metų laikotarpį iš EGF tam bus skirta vienas milijardas eurų.

3-356-437

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Dall'aula di Strasburgo è arrivato oggi un aiuto concreto per i lavoratori licenziati a causa degli effetti della globalizzazione e della crisi economica. Mantenere il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione anche per i prossimi anni era fondamentale e da parte del Parlamento europeo c'è stato un impegno forte affinché questo strumento fosse ampliato ad altre categorie di lavoratori. Infatti da gennaio 2014 potranno usufruire del FEG anche i lavoratori autonomi, a contratto a tempo determinato, i lavoratori interinali e i giovani che sono fuori da qualsiasi circuito formativo e lavorativo, i cosiddetti NEET. In questi anni il FEG si è dimostrato uno strumento efficace per il reinserimento dei lavoratori nel mercato del lavoro, migliorandone l'occupabilità (il tasso di reinserimento è vicino al 50%) e offrendo nuove opportunità anche a categorie di lavoratori più deboli. Ricordo però che non si tratta di un fondo che andrà a finanziare nuovi ammortizzatori sociali, bensì a cofinanziare misure attive per il reinserimento nel mercato del lavoro, cioè formazione, orientamento, riqualificazione professionale.

3-356-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I fully support Parliament's position on the legislative proposal renewing the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) as I strongly believe that the current crisis is exacerbating unemployment rates and poverty across the Union. I consider this fund to be a valid instrument able to mitigate the effects of such a persistent difficult economic situation by introducing financial support for re-skilling workers made redundant and facilitating their re-integration. In addition, I believe that a new EGF criterion with the wider eligibility scope signifies a more precise answer to market needs. Indeed the new EGF will now include: small and medium enterprises, the self-employed, workers with non-standard employment contracts and farmers. On top of that I completely agree with the importance of softening the stringent conditions imposed by the application procedure.

3-356-625

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – pratęsti Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (EGF) veiklą 2014–2020 metais. Tai leistų toliau teikti ES paramą atleistų darbuotojų perkvalifikavimui, darbo paieškai ir įdarbinimui. EGF lėšomis apmokama darbo paieška, darbuotojų perkvalifikavimas, su tuo susijusios specialisto konsultacijos bei verslumo skatinimo priemonės. Apmaudu, kad šiam laikotarpiui fondo finansavimas sumažintas nuo 3,5 mlrd. iki 1,05 mlrd. eurų. Manau, jo finansavimas turėtų būti padidintas. Pritariu, kad parama turėtų būti teikiama ir tiems darbuotojams, kurie neteko darbo dėl finansų ar ekonomikos krizės. Taip pat svarbu, kad EGF lėšomis būtų galima laikinai paremti nedarbingus ar nesimokančius jaunuolius, kurie gyvena regionuose, kuriuose darbo neteko neproporcingai daug žmonių. Svarbu, kad laikinai arba savarankiškai dirbę darbuotojai nuo kitų metų taip pat galėtų pasinaudoti EGF parama.

3-356-750

**Heinz K. Becker (PPE)**, *schriftlich*. – Ich bin froh, dass der EGF auch in der neuen EU-Budgetperiode weitergeführt wird! Als „doppelzünftig“ ist aber die Entscheidung der Mitgliedstaaten zu werden, die Mittel für den EGF von 500 Mio. Euro pro Jahr auf 150 Mio. Euro pro Jahr zu kürzen. Da bleibt nicht mehr übrig als ein Tropfen auf dem heißen Stein. Deshalb bleibt es bei einer hohen Eigenverantwortung der Mitgliedstaaten für sofortige

Reformen der Berufsbildungssysteme. Wir benötigen die richtigen Strukturen für nachhaltige Beschäftigungsfähigkeit und eine aktive Arbeitsmarktpolitik. Da geht nichts am dualen Ausbildungssystem wie in Österreich vorbei. Aus dem EU-Globalisierungsfonds sind insgesamt bereits 27 Mio. Euro für österreichische Arbeitnehmer zur Verfügung gestellt worden. Das macht Österreich zu dem Land, das bisher die höchsten Pro-Kopf-Zuteilungen aus dem EU-Globalisierungsfonds erhalten hat. Vor allem Arbeitslose in den Bundesländern Niederösterreich, Oberösterreich und der Steiermark haben massiv vom EGF profitiert.

3-357-000

**Ivo Belet (PPE)**, *schriftelijk*. – In mijn eigen regio, Limburg, ondervinden we momenteel met de sluiting van de Ford-fabriek in Genk welke desastreuze en diepgaande gevolgen grote herstructureringen bij multinationals voor de werknemers en hun families kunnen hebben. De klap treft niet alleen de Ford-fabriek zelf, maar evenzeer de vele lokale KMO's in de toeleveringsketen. Rechtstreeks en onrechtstreeks gaat het om bijna 10 000 jobs.

Met het Europese globaliseringsfonds kan Europa in zo'n situatie echt het verschil maken. Want het globaliseringsfonds is niet zomaar een schadevergoeding. De financiële steun is bedoeld om de getroffen werknemers en daarmee een hele regio nieuwe perspectieven te bieden. Het gaat hier over goed geschoolde en gemotiveerde werkrachten, die via gepaste begeleiding en omscholing, nieuwe kansen kunnen grijpen.

Positief is daarom ook dat het nieuwe Fonds ook steun voorziet voor jongeren en de ondernemingszin stimuleert, via steun voor werknemers bij overnames van failliete, maar levensvatbare bedrijven. Het is jammer dat het EGF nogal krap begroot werd. Het jaarlijkse budget van 150 miljoen euro moet nu des te efficiënter worden ingezet, met een minimum aan administratieve overlast, zodat de getroffen werknemers zo snel mogelijk op weg kunnen worden geholpen naar een nieuwe baan.

3-357-500

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai eu l'occasion de le dire plusieurs fois en session plénière ces dernières années: le Fonds d'ajustement à la mondialisation (FEM) est, selon moi, un des seuls outils qui, en période de crises, permet à l'UE d'apporter une aide concrète aux travailleurs licenciés. Depuis sa création, en 2007, jusqu'à aujourd'hui, ce fonds a clairement démontré son utilité. En 2012, ce sont 73,5 millions d'euros qui ont été mobilisés dans 11 pays pour soutenir plus de 15 000 travailleurs. Pour autant, permettre qu'il continue d'exister jusqu'en 2020 n'a pas été chose aisée. Je salue donc l'accord que nous votons aujourd'hui ainsi que l'action de Marian Harkin, rapporteur en commission EMPL, pour préserver le FEM. Même si son budget sera réduit pour 2014-2020, le FEM pourra continuer d'apporter son soutien aux travailleurs licenciés en raison de la crise actuelle et il s'étendra aux travailleurs en contrat à durée déterminée ainsi qu'aux jeunes (dans les régions au taux de chômage élevé) et aux travailleurs indépendants.

3-358-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto con il mio voto la relazione Harkin che analizza il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per gli anni 2014-2020.

Si tratta di uno strumento importante che potrà essere di sostegno ai lavoratori licenziati per reintegrarsi nel mercato del lavoro, ma non dobbiamo dimenticare le priorità che

questa Europa deve tenere sempre ben chiare, in primis, quella di ricostruire un mercato del lavoro dell'UE a tutela dei nostri cittadini e delle nostre aziende.

3-358-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo dėl Europos globalizacijos fondo, iš kurio kasmet parama skiriama daugiau 20 tūkst. ES piliečių. Lietuvoje EGF parama jau pasinaudojo dvi didelės įmonės Alytuje – "Snaigė" ir "Tekstilė", bei du labiausiai krizės pradžioje nukentėję sektoriai – statybų ir baldų gamybos. Taigi, fondo parama Lietuvos žmonėms yra svarbi. Nedarbas Europos Sąjungoje yra vis dar aukštas, o konkurencija pasaulio rinkose intensyvėja. Nesame apsaugoti ir nuo ekonominių krizių. Akivaizdu, jog būtina ir toliau turėti finansinį instrumentą, kuris padėtų bankrutavusių įmonių darbuotojams. Todėl mes ne tik pratęsime EGF veiklą, bet ir ją patobulinome, kad valstybėms narėms būtų patogiau, greičiau ir paprasčiau gauti paramą. Bus galima remti ir nedarbančius bei nesimokančius jaunuolius, kurie gyvena aukšto nedarbo regionuose. Parama galės būti teikiama įmonėms, kurios per keturių mėnesių laikotarpį atleidžia ne mažiau kaip 500 darbuotojų, įskaitant darbuotojus, kuriuos atleido tiekėjai ar tolesnės gamybos grandies įmonės. Prieš krizę fondo paramos galėjo tikėtis įmonės, atleidusios ne mažiau kaip 1000 darbuotojų. EGF galės finansuoti iki 60 proc. sąnaudų, t.y. daugiau nei siūlė Europos Komisija, kuri planavo finansuoti tik 50 proc. šių išlaidų. Derybų eigoje patvirtintas EGF biudžetas – 1 milijardas eurų.

3-359-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – FEG a fost înființat pentru a oferi UE un instrument prin care să își demonstreze solidaritatea și sprijinul față de lucrătorii concediați ca urmare a schimbărilor structurale majore din cadrul modelelor comerciale mondiale cauzate de globalizare. Ulterior, fondul a fost extins pentru a include lucrătorii concediați ca urmare directă a crizei financiare și economice mondiale. În perioada 2009-2010, 82% dintre cererile adresate la FEG s-au bazat pe criterii legate de „derogarea de criză” și, în aceeași perioadă, 10% dintre lucrătorii disponibilizați din UE au accesat fondul. Prin urmare, propunerea Comisiei de a include în cadrul regulamentului noțiunea de criză neașteptată este binevenită, deoarece permite fondului să răspundă nevoilor reale ale lucrătorilor concediați.

Consider că Uniunea Europeană are nevoie de o întoarcere la creștere economică, cu un program pentru crearea dinamică de locuri de muncă. FEG poate ajuta la realizarea acestor obiective prin sprijinirea lucrătorilor disponibilizați atunci când aceștia își caută un loc de muncă, când își îmbunătățesc competențele sau se recalifică sau doresc să desfășoare activități independente, în conformitate cu Strategia UE 2020.

3-359-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai évidemment voté pour le maintien du FEM pour les 7 prochaines années car, doté d'1,05 milliard d'euros, ce fonds viendra en aide aux travailleurs licenciés, même aux jeunes chercheurs d'emploi s'ils sont issus de la région concernée par les licenciements, ainsi qu'aux indépendants ou aux travailleurs en CDD liés à une société pour laquelle ils étaient sous-traitants et qui licencierait plus de 500 salariés en raison de la crise et/ou de la mondialisation.



3-359-375

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption du rapport Harkin garantissant un montant financier important pour le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour la période 2014 - 2020. Afin de lutter contre le chômage dû aux délocalisations, ce rapport apporte une aide financière aux travailleurs victimes de chômage lié à la mondialisation. En complément d'aides ponctuelles, ce rapport établit un mécanisme européen d'aide au retour à l'emploi, notamment grâce à la formation et l'acquisition de nouvelles compétences.

3-359-500

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore poiché, nonostante i pesanti tagli al bilancio annuale (il fondo è passato da 500 a 150 milioni di euro), il Parlamento si è battuto duramente per mantenere questo fondo di sostegno ai lavoratori in difficoltà. Con un budget di 150 milioni di euro all'anno, il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) aiuta giovani e lavoratori a trovare occupazione e ad acquisire nuove competenze qualora disoccupati o senza lavoro perché, a causa della crisi economica, la loro azienda ha chiuso o è stata spostata. Il Fondo offrirà inoltre assistenza ai giovani che non lavorano, non studiano e non seguono alcun tipo di formazione. In particolare, il finanziamento è indirizzato a: misure che finanziano la ricerca di un impiego, orientamento professionale, formazione e riqualificazione mirata, servizi di consulenza e promozione dell'imprenditorialità e "complementi di redditi di attività" speciali a carattere temporaneo (indennità di ricerca del posto di lavoro, aiuti alla mobilità, aiuti alla formazione, misure volte a motivare i lavoratori svantaggiati a rimanere o a tornare sul mercato del lavoro).

3-360-000

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – FEG a fost înființat pentru a oferi UE un instrument prin care să își demonstreze solidaritatea și sprijinul față de lucrătorii concediați ca urmare a schimbărilor structurale majore din cadrul modelelor comerciale mondiale cauzate de globalizare. Suma maximă propusă pentru perioada de șapte ani (2014-2020) este de 3 miliarde de euro, cu o utilizare anuală maximă a fondului de 429 de milioane de euro. UE are nevoie de creștere economică, cu un program pentru crearea dinamică de locuri de muncă. FEG poate ajuta la sprijinirea lucrătorilor disponibilizați atunci când aceștia își caută un loc de muncă, când își îmbunătățesc competențele sau se recalifică sau doresc să desfășoare activități independente, în conformitate cu Strategia UE 2020. Evaluarea fondului a raportat o rată de reangajare de 48,1% și, în majoritatea cazurilor, această rată a crescut pe termen mediu.

Una dintre cele mai frecvente critici care se aduc FEG este că acesta reacționează prea lent. Este important să se îmbunătățească rapiditatea acestui fond, limitând și mai mult termenele. Statele membre ar trebui să depună toate eforturile posibile pentru a se asigura că răspund cât mai curând posibil concedierilor planificate sau anunțate și că încep să aplice măsurile imediat ce depun cereri la fond.

3-360-250

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore del nuovo Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione che entrerà in vigore il 1° gennaio 2014 e durerà fino al 2020. Lo stanziamento previsto consentirà di aiutare quei lavoratori che perderanno il posto di lavoro a causa della crisi economica. Oggi la disoccupazione è una piaga che lacera le nostre società ed è necessario che l'Europa dia una risposta forte e certa, vista anche la

scarsità di risorse pubbliche nazionali a disposizione. Approvo anche l'estensione a nuove categorie di lavoratori come gli indipendenti, coloro che hanno contratti a tempo determinato e i giovani.

3-360-375

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite du vote de ce texte qui vise à contribuer à une croissance et à un emploi durables au sein de l'Union européenne. Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) est essentiel pour permettre à nos régions qui connaissent un fort chômage de faire face aux modifications structurelles du marché de l'emploi. Enfin, ce texte donne à l'Union les outils nécessaires dont elle a besoin pour se doter d'un budget cohérent et améliorer la capacité de réaction du FEM.

3-360-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte, car les questions liées à l'emploi demeurent préoccupantes pour une large partie des citoyens. A l'heure où le taux de chômage ne cesse de croître dans l'Union, en particulier chez les jeunes, la modernisation pour la période 2014 - 2020 du Fonds Européen d'ajustement à la Mondialisation (FEM) permettra d'apporter des réponses novatrices en la matière. Par ailleurs, l'une des mesures de ce FEM est d'accompagner les agriculteurs dans le cadre de la mutation de leur activité et vise à accompagner ces derniers dans leurs formations et investissements nouveaux. La circonscription dont je suis l'élue étant une région notamment agricole, je ne peux que me féliciter de cette proposition qui tend à prendre en considération les enjeux de demain.

3-360-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi estabelecido em 2006 (com uma duração prevista entre 2007 e 2013) com o objetivo de habilitar a União Europeia a mostrar a sua solidariedade aos trabalhadores despedidos em resultado de mudanças estruturais nos padrões do comércio internacional, devido à globalização, e a apoiar a sua rápida reintegração no mercado de trabalho. É iniludível um certo cinismo, da parte de quem prossegue afincadamente essas mesmas mudanças estruturais que estão na base do rasto de despedimentos e empobrecimento. Na altura votámos contra esta operação de branqueamento das deslocalizações das multinacionais, considerando-a inaceitável afirmando que mais do que paliativos, o que era necessário era uma mudança das políticas que sustentam esta globalização capitalista, evitando o desemprego. Pretende-se agora que este Fundo seja prolongado para o período 2014-2020. A Comissão propôs o alargamento do âmbito do Fundo aos agricultores. Uma forma de legitimar as consequências potencialmente devastadoras dos acordos de livre comércio que a UE anda a assinar por esse mundo fora - o que foi felizmente rejeitado. Ainda assim, o âmbito foi alargado e alguns outros critérios foram alterados. Independentemente destas alterações, as razões que estiveram na base do nosso voto contra em 2006 são novamente inteiramente válidas.

3-361-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – V ostatnom období sa Komisia viackrát vyslovila za nutnosť efektívneho riešenia viacerých problémov, ktoré predstavujú vážne ohrozenie pre sociálnu súdržnosť a konkurencieschopnosť. V danom kontexte považujem za mimoriadne dôležité vo viacročnom finančnom rámci (VFR) na obdobie rokov 2014

– 2020 zvláštnu pozornosť venovať jednorazovej podpore pre pracovníkov, ktorí boli prepustení z dôvodu hlavných štrukturálnych zmien vyvolaných narastajúcou globalizáciou produkcie a usporiadaním obchodu. Takáto špecifická podpora by mala byť – tak ako dosiaľ – poskytovaná prostredníctvom Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (European Globalisation Adjustment Fund, EGF), nástroja, ktorého využitie neovplyvňuje výdavky vo VFR.

3-362-000

**Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *in writing*. – The European Parliament insisted that the Globalisation Adjustment Fund should be continued for the next seven years, despite opposition from the Council of Ministers. That said, I am disappointed by the decrease in the overall budget, from 3.5 billion to 1.05 billion. Due to the European Parliament, the new EGF will also support new categories of workers in the event of them becoming redundant, such as those on fixed term contracts, temporary agency workers and the self-employed. This is a welcome development.

3-362-250

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Ci siamo battuti perché crediamo nella possibilità di ripresa dell'Unione Europea. Con gli strumenti giusti è una missione possibile. Possiamo e dobbiamo tornare a crescere con un programma orientato alla creazione dinamica di posti di lavoro. Il FEG può contribuire a raggiungere questi obiettivi sostenendo i lavoratori in esubero nel momento in cui cercano un lavoro, una riqualificazione o un perfezionamento professionale o si mettono in proprio. Siamo stati in grado di contrastare con efficacia la richiesta del Consiglio che proponeva di utilizzare fino al 50% dell'importo complessivo del finanziamento per il sostegno al reddito. Purtroppo non siamo riusciti a riportare le risorse finanziarie per il FEG al livello precedente, questo è un grosso rammarico.

3-362-500

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur d'un nouveau Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour la période 2014-2020 car j'estime essentiel pour nous de soutenir davantage de travailleurs, aux côtés de ceux licenciés en masse, principalement dans les régions et secteurs affectés par la mondialisation de l'économie, et des travailleurs licenciés en raison de la crise. Ce compromis permettra de sauver cet outil d'aide aux travailleurs licenciés, qui était menacé dans son existence même par certains États membres. Tel que formulé, il permettra de mieux rencontrer la réalité des fermetures d'entreprises, couvrira l'ensemble des types de contrats de travail (du CDI au CDD en passant par les intérimaires et les indépendants), une réduction des délais de constitution des dossiers et de traitement afin d'aider plus efficacement les travailleurs, et une possibilité pour les travailleurs d'être aidés par le Fonds dans la reprise de leur outil de production.

3-363-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Kryzys gospodarczy, a także zmiany zachodzące w światowej strukturze handlu nadal są przyczyną przenoszenia dużych przedsiębiorstw poza UE lub nawet zaprzestania prowadzenia ich działalności, co skutkuje utratą pracy tysięcy pracowników. Europejski Fundusz Dostosowania do Globalizacji skutecznie pomaga w znalezieniu nowego zatrudnienia i zdobyciu nowych umiejętności osobom, które utraciły pracę w wyniku negatywnych skutków globalizacji. Z zadowoleniem przyjmuję utrzymanie unijnej pomocy w ramach Instrumentu kapitałowego na rzecz

wzrostu (EFG) na lata 2014-2020 oraz rozszerzenie jej na nowe grupy pracowników: osoby samozatrudnione, na kontraktach terminowych oraz pracowników agencji pracy czasowej, ponieważ jest to skuteczne narzędzie pomocy pozwalające na powrót bezrobotnych na rynek pracy.

3-363-250

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing* . – I voted for this resolution because it secures the future of the European Globalisation Adjustment Fund, which helps workers and young people find employment and acquire new skills in light of redundancies. It is necessary to properly manage world trade patterns.

3-363-375

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Pritariau siūlymui, kadangi reikia nuo 2014 m. toliau skirti ES paramą atleistiems darbuotojams, taip pat laikinai arba savarankiškai dirbusiems darbuotojams. Fondo parama būtų teikiama ne tik dėl globalizacijos darbą praradusiems asmenims, bet ir tiems darbuotojams, kurie neteko darbo dėl ekonominės krizės. Fondo parama bus teikiama tuo atveju, jei dėl minėtų priežasčių įmonė ar jos tiekėjai turėjo atleisti 500 darbuotojų. Parama bus skirta aktyvioms darbo rinkos priemonėms, kuriomis siekiama paspartinti atleistų darbuotojų reintegraciją į darbo rinką (mokymui, perkvalifikavimui, konsultavimui ir pan.). Manau, kad Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas turi būti patrauklesnis ir patogesnis valstybėms narėms naudoti.

3-363-500

**Kent Johansson, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE)**, *skriftlig* . – Vi har valt att inte ställa oss bakom EU:s globaliseringsfond för åren 2014 - 2020. Vi anser att EU:s redan befintliga instrument bör användas i första hand för att öka anställningsbarheten hos dem som varslats eller blivit uppsagda. Det bör tydliggöras att socialpolitik primärt är medlemsstaternas ansvar, samt att handel är av godo.

Dock lider Europa fortfarande av kris och i kristider krävs särskilda åtgärder. Därför kan allokering av globaliseringsfonden vara berättigat under en viss tid framöver.

3-363-687

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* . – Nagyon szép a kísérő szöveg. A valóság pedig az, hogy ennek az alapnak a feltöltése az adófizetők pénzéből valósul meg. A kifizetésekkel pedig a multinacionális cégeket támogatják, mert amikor ők áthelyezik a termelést például Kínába, akkor a munkavállalókat nem saját kasszából kárpótolják, hanem ebből az alapból. Természetesen csak a régi tagállamokban működő cégek kaptak pénzt az alapból. Ez elfogadhatatlan.

3-363-875

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto* . – Già nella precedente programmazione settennale europea abbiamo potuto apprezzare il valore aggiunto del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione. L'importo massimo per i prossimi 7 anni è stato fissato in 3 miliardi di euro, con un prelievo massimo annuo di 429 milioni. Il fondo è destinato a lavoratori a tempo determinato, interinali, proprietari e dirigenti di micro, piccole e medie imprese e lavoratori autonomi. Riteniamo che anche in questo capitolo di spesa si potesse fare di più, soprattutto considerando la destinazione di queste risorse, volte a tutelare chi perde

il lavoro e cerca una ricollocazione. Tuttavia, abbiamo accolto favorevolmente la proposta così come è stata emendata e riteniamo il FEG uno strumento fondamentale, ancor di più nel contesto di crisi economica che stiamo attraversando.

3-363-937

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen est parvenu à maintenir le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, qui vient en aide aux personnes licenciées. Le nouveau fonds pour la période 2014-2020 sera étendu à de nouvelles catégories de travailleurs, telles que les indépendants, les intérimaires et les employés sous contrat à durée déterminée. Une aide pourra également être accordée à des jeunes qui ne sont "ni étudiants, ni employés, ni en formation" dans des régions fortement touchées par le chômage. Grâce à l'action du Parlement européen, la part de l'Union européenne dans le financement de mesures d'aide à la recherche d'emploi, à la formation et à la création d'entreprise a été augmentée. J'ai voté en faveur de ces mesures qui sont essentielles afin de soutenir les nombreuses personnes au chômage ou menacées de perdre leur emploi aujourd'hui. Pourtant, je suis très déçue par le manque de moyens à notre disposition et l'opposition incompréhensible des gouvernements à ces mesures. Le budget a été diminué de 500 millions à 150 millions d'euros par an, alors même que l'aide européenne est très efficace. Le taux de réinsertion des personnes qui ont reçu le soutien du Fonds d'ajustement à la mondialisation est de 48%.

3-364-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Fondul european de ajustare la globalizare revizuit pentru perioada 2009 – 2013 a reprezentat un real ajutor pentru un număr însemnat de cetățeni europeni care și-au pierdut locul de muncă din cauza crizei financiare ce a lovit Europa. Uniunea Europeană a reușit să depășească perioada de criză, dar din păcate piața muncii este încă fragilă. Ratele de absorbție a forței de muncă încă nu sunt la valorile dinaintea crizei și nici nu putem prezice când vor reveni.

De aceea, consider important ca UE să se implice în continuare în ajutarea lucrătorilor disponibilizați ca urmare a reducerilor asociate cu criza economică. Susțin creșterea pragului maxim de cofinanțare al fondului și extinderea eligibilității în ceea ce privește accesarea fondului prin includerea IMM-urilor, a lucrătorilor independenți și a agricultorilor, categorii de facto excluse din gama de beneficiari posibili.

3-365-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because this fund is a very important one for helping workers who have been made redundant as a result of major structural changes in world trade patterns. It provides skills to adapt to a changing employment market and ready workers for new, decent employment opportunities.

3-365-500

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato in favore della relazione sul Fondo Europeo di Globalizzazione 2014-2020, in quanto rappresenta uno strumento di supporto fondamentale, per i lavoratori europei licenziati a causa del fenomeno della delocalizzazione delle imprese. Il trasferimento di molte imprese europee verso Paesi dove la manodopera ha un costo più basso non è altro che un effetto distorsivo della globalizzazione. In veste di Vice Presidente della Commissione per i diritti della donna e l'uguaglianza di genere,

non potevo che sostenere l'enfasi posta dal documento, sulla necessità di promuovere la parità di genere in ambito lavorativo.

3-365-625

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du maintien d'une aide européenne aux travailleurs licenciés pour la période 2014-2020. Le fonds européen d'ajustement à la mondialisation fournit une assistance aux travailleurs qui ont été licenciés à la suite de la fermeture de leur entreprise ou de la délocalisation du site de production. Il est important de prévoir une réponse de l'UE à des modifications du commerce mondial qui contraignent les entreprises à des licenciements importants. Le fonds permet de financer des mesures relatives à l'aide à la recherche d'emploi et à l'orientation professionnelle pour une durée déterminée.

3-365-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le Fonds européen d'aide à la Mondialisation est le symbole de l'hypocrisie de l'Union européenne actuelle. D'un côté, on favorise la concurrence libre et non faussée et les délocalisations, de l'autre on crée un misérable palliatif aux «potentielles conséquences négatives» de cette politique. Le rapport contient quelques points positifs. Il propose d'étendre le champ d'application de ce fonds aux travailleurs titulaires d'un contrat à durée déterminée, les travailleurs intérimaires, et les travailleurs indépendants (y compris les agriculteurs). Il ouvre également l'accès de ce fonds aux PME. Mais dans le même temps, il avalise la réduction de son budget qui passe d'une enveloppe annuelle de 500 millions à 425 millions. Il s'agit donc d'augmenter le nombre de candidats à ce fonds tout en en réduisant les moyens. Surtout, ce fonds sera inclus dans le règlement portant sur les dispositions communes, c'est à dire la macro-conditionnalité. Je vote contre.

3-365-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O FEG foi criado com o intuito de dotar a UE de um instrumento que demonstre solidariedade com, e apoie, os trabalhadores despedidos em resultado de importantes mudanças estruturais no comércio mundial devido à globalização, posteriormente, foi alargado de forma a incluir os trabalhadores despedidos em resultado da crise económica e financeira mundial. Penso que será importante manter este instrumento activo, pois o mesmo pode vir a ser importante no combate ao desemprego, pois dá apoio aos trabalhadores quando este se encontram numa situação de desemprego, e ajuda-os a aumentar/reconverterem as suas competências ou a procurar uma atividade independente.

3-366-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund (EGF) helps workers and young people find employment and acquire new skills where they have lost their jobs because their firm has closed or production has been relocated as a result of structural changes in world trade patterns or the financial and economic crisis. It is a necessary programme and I am satisfied with the text as it stands.

3-366-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a que el Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización ha resultado ser una herramienta fundamental para paliar los efectos de los numerosos cierres de fábricas

por toda Europa, el informe insta a los Estados miembros a implementar sus políticas económicas para el crecimiento. En el caso de España, esta afirmación resulta doblemente cínica porque, fruto de la reforma laboral realizada siguiendo las recomendaciones de política económica, se han multiplicado las incidencias de los expedientes de regulación de empleo en las fábricas españolas. Debido a que el Gobierno de España ha seguido las recomendaciones al pie de la letra, nos encontramos en esta gravísima situación. Por ello no he podido votar a favor del presente informe.

3-366-375

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing* . – I know that too many EU citizens are facing difficulties on the labour market. While helping workers to improve their skills and be ready for new, decent employment opportunities, this key tool will continue to be used to mitigate the effects of the current economic crisis. I would like to see the Globalisation Fund help workers to prepare for closures in industries in difficulty. This is about avoiding the kind of social crises that those who work in the steel or automotive industries are experiencing today. I voted in favour.

3-366-500

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich* . – Der EGF wird jährlich mit 500 Millionen Euro ausgestattet und soll dazu dienen, Arbeitnehmern, die von den Folgen weitreichender Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge betroffen sind, zu unterstützen. Schätzungen zufolge können jährlich zwischen 35 000 und 50 000 Arbeitnehmer davon profitieren. Maßnahmen, die bei der Arbeitssuche unterstützen, individuell angepasste Weiterbildungsmaßnahmen, Schritte in die Selbständigkeit und Unternehmensgründungen, Mobilitätsbeihilfen, Beihilfen für benachteiligte oder ältere Arbeitnehmer werden mit diesem Geld unterstützt. Aus dem Bericht geht hervor, dass 95 Prozent der Finanzmittel für humanitäre Hilfe für Katastrophenbewältigung und deren Nachgang ausgegeben werden. Ich bin der Ansicht, dass es für die betroffenen Regionen und die Opfer der rascheste Weg für gezielte Hilfe ist. Da aus dem Bericht nicht hervorgeht, wie die Unterstützung für Katastrophenprävention genau aussehen soll, bin ich überzeugt, dass die bis dato 5 Prozent, die ausgeschüttet werden, ausreichend sind. Ich habe mich meiner Stimme enthalten, da ich, wie die Berichterstatterin anführt, ebenfalls der Ansicht bin, dass der Fonds zeitlich oft zu spät greift. Es kann meiner Meinung nach jedoch nicht sein, von den Mitgliedstaaten aus diesem Grund zu fordern, aus Geldmangel kostengünstigere Maßnahmen zuerst zu setzen, welche dann möglicherweise unökonomisch sind.

3-366-625

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult* . – Toetasin antud raportit, pidades äärmiselt oluliseks Euroopa Globaliseerumisega Kohanemise Fondi (EGF) tegevuse jätkamist ka järgmisel seitsmel aastal, kuna Euroopa majanduse mõningasest elavnemisest hoolimata valitseb endiselt üsna suur tööpuudus ning seda eriti noorte inimeste seas. Seetõttu pean oluliseks just noorte ettevõtluse toetamist, mis seati ka fondi üheks olulisemaks prioriteediks.

Tunnustan fraktsioonikaaslase M. Harkini head tööd, kes seisis läbirääkimistel nõukoguga hea EGF-i jätkamise eest ning saavutas mõistliku kompromissi eri osapoolte vahel. Kahjuks vähendati EGF-i esialgset 2014.–2020. aasta eelarvet 3 miljardilt eurolt 1 miljardile, kuid 150 miljonit eurot aastas on töötute ümberõppeks siiski väga oluline tugi ELilt, et leevendada paljudes piirkondades veel valitsevat üsna keerulist olukorda. Näiteks on

komisjoni hinnangul tööturule uuesti lõimumise tase EGFist abi saanud isikute puhul 48%, mis kinnitab, et fond täidab oma eesmärgi.

Kuna EGFist abi taotlemist on oluliselt lihtsustatud ning abiprogrammi kohaldamisala laiendatakse füüsilisest isikust ettevõtjatele ja tähtajalise lepinguga töötajatele, siis ma loodan, et ka Eesti esitab lõpuks oma esimese taotluse abivajajate toetamiseks. Kahjuks pole Eesti riik seda kuue aasta jooksul tänini teinud, hoolimata asjaolust, et vajadus sellise abi järele on töötajate hulgas olnud suur.

3-366-687

**Pier Antonio Panzeri (S&D),** *per iscritto* . – Esprimo voto favorevole riguardo alla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sul Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione 2014 - 2020. Il Fondo è, infatti, uno strumento essenziale per sostenere e agevolare il reinserimento professionale dei lavoratori che hanno perso il lavoro a causa di trasformazioni rilevanti della struttura del commercio mondiale dovute alla globalizzazione, così come a causa della crisi economica. Accolgo positivamente l'espansione delle categorie di lavoratori che possono avere accesso al FEG, che ora comprende lavoratori autonomi e con contratti a tempo determinato. Importante è anche l'attenzione ai giovani disoccupati: nelle regioni coinvolte nell'iniziativa a favore dell'occupazione giovanile anche i NEET potranno essere tra i beneficiari del fondo. Il regolamento rafforza inoltre il principio di partenariato assicurando la consultazione dei lavoratori o dei loro rappresentanti. Per questi motivi, ritengo che il fondo sia vitale per garantire il sostegno dell'Europa ai lavoratori e ai giovani in difficoltà.

3-366-718

**Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D),** *γραφικώς* . – Παρά τη μείωση του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, από 3,5 δισ. ευρώ σε 1,05 δισ. ευρώ, το Ευρωκοινοβούλιο κατάφερε να εξασφαλίσει τη συνέχιση της οικονομικής ενίσχυσης προς τους απολυμένους εργαζόμενους, αναπροσαρμόζοντας το πεδίο εφαρμογής του. Καλύπτει έτσι άτομα που έχασαν την εργασία τους λόγω της οικονομικής κρίσης, όσους υφίστανται τις συνέπειες της παγκοσμιοποίησης, ενώ επεκτείνεται σε νέες κατηγορίες εργαζομένων, όπως είναι οι εργαζόμενοι με συμβάσεις ορισμένου χρόνου, οι προσωρινά απασχολούμενοι και οι αυτοαπασχολούμενοι, ενώ θα στηρίζει επιπρόσθετα κατηγορίες ανέργων και νέων που προέρχονται από περιοχές μαζικών απολύσεων.

Το ΕΤΠ μπορεί να καταστεί περισσότερο ελκυστικό και φιλικό προς τον χρήστη και τα κράτη μέλη με καλά προγραμματισμένη και αποδοτική διαχείριση, επαρκή προϋπολογισμό και περισσότερη ευελιξία στις ανάγκες των εργαζομένων, αν καταφέρει να βελτιώσει τον υπερβολικά βραδύ ρυθμό ανταπόκρισής του. Επίσης θα πρέπει τα κράτη μέλη να προβούν σε μεγαλύτερη χρήση του Ταμείου, γι' αυτό χρειάζεται καλύτερη ενημέρωση τους.

3-366-750

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE),** *γραφικώς* . – Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, με προϋπολογισμό ύψους 150 εκατ. ευρώ ετησίως, βοηθά νέους που έχουν χάσει τη δουλειά τους, επειδή η εταιρεία τους έκλεισε ή μεταφέρθηκε σε άλλη περιοχή, να βρουν εργασία και να αποκτήσουν νέες δεξιότητες. Σύμφωνα με την έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, η χρηματοδότηση θα παρέχεται για μέτρα που θα βοηθούν νέους να βρουν απασχόληση, επαγγελματική καθοδήγηση, και στοχευμένη κατάρτιση καθώς και για τη χορήγηση συμβουλευτικών υπηρεσιών και την προώθηση της επιχειρηματικότητας. Είναι σημαντικό η



Ελλάδα να αρχίσει, επιτέλους, να αξιοποιεί τις δυνατότητες που παρέχονται μέσω του Ταμείου στους δυνάμει δικαιούχους στους οποίους θα συμπεριλαμβάνονται, σύμφωνα με τον νέο κανονισμό, και νέοι εκτός απασχόλησης, εκπαίδευσης και κατάρτισης οι οποίοι κατοικούν σε περιοχές με ιδιαίτερα υψηλό ποσοστό ανεργίας των νέων, όπως είναι η χώρα μας, που κατέχει τη θλιβερή πρωτιά νεανικής ανεργίας στην Ευρώπη.

3-366-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Este Fundo foi criado com o intuito de dotar a União de um instrumento que demonstre solidariedade com, e apoie, os trabalhadores despedidos em resultado de importantes mudanças estruturais no comércio mundial devido à globalização. Posteriormente, foi alargado de forma a incluir os trabalhadores despedidos em resultado da crise económica e financeira mundial. Neste contexto, é deveras lamentável que a *derrogação da crise* não tenha sido renovada devido a uma minoria de bloqueio no Conselho, apesar do forte apoio à sua continuidade por parte da Comissão e do Parlamento Europeu. Durante o período 2009-2010, 82% das candidaturas ao Fundo basearam-se nos critérios da *derrogação da crise* e, no mesmo período, 10% dos trabalhadores despedidos da UE acederam a esse Fundo. Por conseguinte, a proposta da Comissão de incluir uma crise inesperada no âmbito do Regulamento deve ser saudada, uma vez que permite ao Fundo responder às reais necessidades dos trabalhadores despedidos. Neste sentido, votei favoravelmente o presente relatório, destacando ainda que algumas das inovações do presente fundo respondem ainda às preocupações e recomendações sublinhadas pelo Parlamento na avaliação intercalar do Fundo, devendo, pois, trazer valor acrescentado ao seu funcionamento.

3-366-937

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund was created to support European workers made redundant by major structural changes in world trade patterns caused by globalisation. In order to promote efficient usage of the fund and allocation of resources, it is important to improve communication and cooperation between the Commission, the managing bodies, national authorities, the social partners, the individual workers and the different agencies involved. Therefore, I voted in favour of the Commission proposal.

3-366-968

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Pallier les conséquences difficiles des restructurations: voilà l'ambition du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Et je suis fier que le Parlement l'ait reconduit jusqu'en 2020. Ce fonds délivre une assistance pour la reconversion de salariés licenciés suite à la fermeture de leur usine. On le sait peu, mais la France en a largement bénéficié ces dernières années. En 2012, nous approuvions au Parlement un budget de 12 millions d'euros pour aider plus de 2000 salariés licenciés de PSA. Et en 2011, ce sont 24,5 millions d'euros qui sont allés aider 3500 salariés licenciés de Renault.

3-367-000

**Evelyn Regner (S&D)**, *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht über den Europäischen Globalisierungsfonds (EGF) gestimmt, weil dieser Fonds besonders in den letzten Jahren eines der wichtigsten Instrumente der EU war, um die Folgen der Wirtschaftskrise abzufedern. Es ist wichtig, dass der Anwendungsbereich des Fonds erweitert wurde, damit auch LeiharbeiterInnen, befristet Beschäftigte oder auch Selbstständige Mittel erhalten

können, wenn sie sie brauchen. Besonders wichtig ist die Fördermöglichkeit für Jugendliche, die sich weder in einem Beschäftigungsverhältnis noch in Aus- oder Weiterbildung befinden (NEETs). Ich bin der festen Überzeugung, dass es unerlässlich ist, den Fonds weiterzuführen und die Finanzierung zu sichern. Angesichts des rasanten Anstiegs der Arbeitslosigkeit in der EU, speziell unter Jugendlichen, müssten die Mittel des Fonds jedoch deutlich angehoben werden. Ich glaube, die heutige Abstimmung hat ein klares Signal an den Rat und die Mitgliedstaaten gesendet: Für das Europäische Parlament hat der Kampf gegen (Jugend-) Arbeitslosigkeit oberste Priorität.

3-368-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The EGF was established to provide the EU with an instrument to demonstrate solidarity with, and give support to, workers made redundant as a result of major structural changes in world trade patterns caused by globalisation. It was subsequently extended to include workers made redundant as a direct result of the global financial and economic crisis. In this context it is very regrettable that the ‘crisis derogation’ was not renewed due to a blocking minority in Council, despite strong support for its continuation from the Commission and the European Parliament. During the period 2009-2010, 82% of applications to the EGF were based on the ‘crisis derogation’ criteria, and in that same period 10% of redundant workers in the EU accessed the Fund. Therefore, the Commission’s proposal to include an unexpected crisis within the scope of the regulation is to be welcomed as it allows the Fund to respond to the real needs of redundant workers.

3-368-500

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραφτικώς*. – Υπερψήφισα τη σχετική έκθεση καθώς είναι ιδιαίτερα σημαντικό η ΕΕ να επανέλθει σε τροχιά ανάπτυξης με ένα πρόγραμμα για δυναμική δημιουργία θέσεων εργασίας, διαφορετικά θα βιώσουμε μεν ανάκαμψη αλλά χωρίς θέσεις εργασίας. Το ΕΤΠ μπορεί να συμβάλει στην επίτευξη αυτών των στόχων στηρίζοντας τους απολυμένους εργαζόμενους όταν αναζητούν εργασία, αναβαθμίζουν τις δεξιότητές τους/μετειδικεύονται ή επιδιώκουν την αυτοαπασχόληση σύμφωνα με τη στρατηγική «Ευρώπη 2020». Η αξιολόγηση έδειξε ότι τα συγχρηματοδοτούμενα μέτρα του ΕΤΠ φαίνεται να συμβάλλουν στην αποτροπή της επιδείνωσης της κατάστασης της ανεργίας.

3-368-625

**Salvador Sedó i Alabart (PPE)**, *por escrito*. – Hoy se ha aprobado en sesión plenaria la prorrogación del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización para el periodo 2014-2020, un instrumento de flexibilidad, aparte del Marco Financiero Plurianual, que da soporte a los trabajadores despedidos para reinsertarlos en el mercado laboral. En un principio, este instrumento cofinanciado con los Estados miembros contemplaba como posibles beneficiarios a aquellos trabajadores redundantes en su puesto a causa de los cambios del patrón de comercio global, como la deslocalización de empresas. Pero desde mayo del 2009 hasta diciembre del 2011, el fondo también ayudó a los desempleados a causa de la crisis. España, en estos seis años de programa, ha sido el país con más peticiones de ayuda, con un total de 19 y 13.696 trabajadores beneficiarios. Por tanto, celebro la ampliación de la dotación de presupuesto para este Fondo especial, el mantenimiento de la elegibilidad extendida y el incremento de la cofinanciación por parte de la Unión Europea del 50 al 60 por ciento en la medida en que ayudará a grupos de trabajadores que se queden colectivamente sin empleo en un periodo corto de tiempo.

3-368-750

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour as the EGF provides support for workers made redundant as a result of major structural changes in world trade patterns caused by globalisation.

3-369-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Je tiens à saluer le travail de Frédéric Daerden en la matière. L'UE doit retrouver la voie de la croissance en se dotant d'un programme de création d'emplois dynamique, faute de quoi la croissance pourrait se faire sans création d'emplois.

Le FEM peut permettre d'atteindre ces objectifs en soutenant les travailleurs licenciés qui recherchent un emploi, souhaitent renforcer leurs compétences ou se recycler ou veulent s'installer comme indépendants conformément à la stratégie Europe 2020. L'évaluation du Fonds a fait état d'un taux de réinsertion de 48,1 % et, dans la plupart des cas, ce taux a augmenté à moyen terme. Elle a également indiqué que le FEM avait soutenu certains des groupes de travailleurs les plus difficiles à aider.

De plus, elle a signalé que de nombreux bénéficiaires avaient repris confiance en eux et renouvelé et amélioré leurs compétences de recherche d'emploi, ainsi que d'autres compétences et capacités; de même, bien que tous les bénéficiaires n'aient pas pu retrouver un emploi, l'aide du Fonds a permis d'améliorer leur employabilité.

3-369-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) é um instrumento de solidariedade e apoio aos trabalhadores despedidos, como consequência de importantes mudanças estruturais no comércio mundial e em resultado da actual crise económica e financeira. Porém, é necessário que este se simplifique, tornando a sua utilização mais acessível para os diversos Estados-Membros. Para tal, este relatório propõe que a Comissão e os organismos nacionais sejam responsáveis pela gestão do fundo, garantindo que os Estados-Membros têm a oportunidade de aceder a aconselhamento e orientação sempre que assim se justificar. Há que também instituir uma maior flexibilidade nas alterações da lista de serviços personalizados, de forma a melhorar a eficácia do Fundo, dotando-o de uma capacidade de resposta maior e mais célere. Esta avaliação no FEG indicou que as várias medidas que foram cofinanciadas pelo Fundo, aparentemente contribuíram para evitar um agravamento da situação de desemprego atual. Com base nesta premissa, o FEG pode vir a ser um contribuinte vital para que a UE regresse ao crescimento, razão pela qual votei a favor da aprovação deste relatório.

3-369-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament privind Fondul european de ajustare la globalizare (FEG) (2014-2020). FEG permite Uniunii să manifeste solidaritate față de lucrătorii disponibilizați și poate să ofere sprijin beneficiarilor de pe piețele mici ale muncii sau în situații excepționale, în special în ceea ce privește cererile colective care implică întreprinderi mici și mijlocii (IMM-uri), chiar dacă numărul disponibilizărilor este sub pragul normal de mobilizare a FEG.

Regulamentul adoptat se aplică cererilor depuse de statele membre pentru contribuții financiare din partea FEG pentru acțiuni care vizează: - lucrători concediați și persoane care desfășoară o activitate independentă care a încetat ca urmare a schimbărilor structurale

majore în structura comerțului mondial ca urmare a globalizării, demonstrată printr-o creștere substanțială a importurilor în Uniune, o schimbare profundă a comerțului cu bunuri sau servicii al Uniunii, un declin rapid al cotei de piață a Uniunii într-un sector determinat sau o delocalizare a activităților în țări terțe, cu condiția ca respectivele concedieri să aibă un puternic impact negativ asupra economiei locale, regionale sau naționale; - lucrători concediați și persoane care desfășoară o activitate independentă care a încetat ca urmare a continuării crizei economice și financiare mondiale abordată în Regulamentul (CE) nr. 546/2009 sau ca urmare a unei noi crize financiare și economice mondiale.

3-370-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan* . – Europski fond za prilagodbu globalizaciji utemeljen je kao projekt solidarnosti prema radnicima koji su posao izgubili zbog velikih strukturnih promjena na svjetskom tržištu, uslijed globalizacije. U principu podupirem određene segmente ovog projekta, kao što su pomoć otpuštenim radnicima, pomoć samozaposlenima, te pomoć nezaposlenim mladim osobama u iznosu sufinanciranja od 60%.

Najpozitivnijim segmentom fonda smatram odredbu koja određuje da, ako do otpuštanja dođe u regiji koja je podobna za program „Inicijativa za mlade”, to će omogućiti državi članici te regije da ponudi pružanje usluga ekvivalentnom broju nezaposlenih mladih iz grupe NEETs. Međutim, smatram da navedeni fond ne predstavlja efikasan i sistematičan instrument za smanjenje utjecaja globalizacije na ekonomsku krizu. Ovaj instrument predstavlja jednostrano rješenje koje ni na koji način ne jača mjere aktivnog zapošljavanja kako bi tržište rada u EU bilo sposobno poduprijeti sve one koji su ugroženi od situacije da ostanu nezaposleni, te oni koji su to već postali.

Također, protivim se izbacivanju poljoprivrednika iz kategorije podobnih za sufinanciranje iz navedenog fonda zbog navodnog manjka sredstava u fondu, jer to držim diskriminirajućim i nepravednim. Smatram da Unija u ovom važnom segmentu može i mora ponuditi puno kvalitetnije i sveobuhvatnije rješenje te sam stoga glasovala suzdržano.

3-370-500

**Inese Vaidere (PPE)**, *rakstiski* . – Līdz ar ekonomisko un finanšu krīzi daudzi Eiropas uzņēmumi bija spiesti samazināt darbinieku skaitu, kā rezultātā ārkārtīgi pieauga bezdarbnieku skaits visā Eiropā. 2009. gadā Latvijā bezdarbnieku skaits bija pieaudzis 2,3 reizes, salīdzinot ar iepriekšējo gadu. Lai arī statistika liecina, ka kopš 2009. gada bezdarbnieku skaits Latvijā ir nedaudz sarucis, gan uzlabojoties ekonomiskajai situācijai, gan palielinoties emigrācijai, tas tomēr joprojām ir virs 10% sliekšņa, bet jauniešu vidū – pat virs 19%.

Šobrīd Eiropas Savienībai ir ārkārtīgi nepieciešams stimulēt nodarbinātības līmeņa pieaugumu, lai atjaunotu ekonomisko izaugsmi. Eiropas Globalizācijas pielāgošanās fonds ir svarīgs atbalsta mehānisms, lai palīdzētu darbu zaudējušajiem iegūt jaunas prasmes, kas palīdzēs atgriezties darba tirgū, tādēļ balsojumā atbalstīju fonda darbības turpināšanu nākamajā plānošanas periodā 2014.-2020. gadam.

Jāpiebilst, ka bezdarbs ir problēma, ar ko saskaras cilvēki dažādās nodarbinātības jomās kā privātajā, tā valsts sektorā. Latvijai svarīgi, ka fonda līdzekļi būs pieejami ne tikai darba ņēmējiem, bet arī pašnodarbinātajām personām, kurām konkrētā brīdī nav ienākumu. Atšķirībā no iepriekšējā plānošanas perioda, šajā EGF līdzekļus varēs izmantot, sniedzot

atbalstu jauniešiem bezdarba skartajos reģionos. Fonds ir nozīmīgs instruments, lai palīdzētu ekonomikai pielāgoties mainīgajiem globālajiem tirdzniecības apstākļiem.

3-371-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I support the continuation of EU aid to redundant workers in the next MFF (2014-2020) and welcome the move to extend the fund to other categories of workers such as the self-employed and temporary agency workers. Thanks to the European Parliament the scope of the EGF has also been extended to take into account people who have lost their jobs as a result of the economic crisis and in certain circumstances the funding for the EGF can be used for young people not in employment, education or training. EGF funding has the potential to help many people who are made redundant as a result of changes in global trade patterns and those who are affected by the economic crisis and I welcome funding of over EUR 1bn for this fund between 2014-2020.

3-372-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der vorliegende Vorschlag von Marian Harkin bezieht sich auf den Europäischen Globalisierungsfonds, welcher dazu gedacht ist, Arbeitnehmer zu unterstützen, die aufgrund strukturellen und wirtschaftlichen Wandels ihre Anstellung verloren haben. Die Berichterstatterin äußert sich zu einer effizienteren Einsetzung der EGF-Geldmittel und spricht auch die Kofinanzierung an, die von 50 % auf 65 % angehoben werden soll und in besonders betroffenen Ländern auf 75 %. Als einzigen negativen Punkt nennt die Berichterstatterin die unzureichenden Mittel im Bereich Landwirtschaft, welche sich auf 2,5 Mrd. EUR belaufen. Auch wenn dies negativ ins Gewicht fällt, ist der Bericht durchaus positiv zu werten, da die Senkung der Arbeitslosenzahlen bzw. die Reintegration der Arbeitnehmer in das Arbeitsleben angestrebt und finanziell unterstützt wird.

3-372-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O resultado que saiu do trípulo em relação a este Fundo é claramente insatisfatório. O cofinanciamento de 60% irá impedir que os países com maiores dificuldades económicas cedam ao fundo. A diminuição de 500 milhões de euros para 150 milhões de euros por ano, ao mesmo tempo que aumentou o âmbito do Fundo (trabalhadores por conta própria e jovens), limitará bastante a intervenção do Fundo. Está também submetido à macro-condicionalidade o que é uma injustiça acrescida para países como Portugal. Por fim, e como sempre afirmámos, consideramos que o Fundo legitima a política de despedimentos, quando o que os trabalhadores necessitam é que os poderes públicos os apoiem na manutenção dos seus postos de trabalho.

## **5.22. Scambio automatico obbligatorio di informazioni nel settore fiscale (A7-0376/2013 - George Sabin Cutaş)**

3-374-000

### **Dichiarazioni di voto orali**

3-375-000

**Dubravka Šuica (PPE)**. - Gospođo predsjednice, glasovala sam za ovaj prijedlog budući da podržavam namjeru Komisije koja ima za cilj stvoriti transparentniju razmjenu informacija u podacima koji uključuju dobit od kapitala, zatim dividende i druge finansijske

prihode u jedan instrument koji će biti zajednička mjera za automatsku razmjenu informacija.

U vremenima ekonomskih turbulencija vrlo je važno da se nađe zajedničko rješenje kako bi se osigurali transparentna i široka razmjena informacija koja bi pomogla zemljama članicama kod izbjegavanja poreza i poreznih prijevара. U mnogim zemljama visoki postotak državnog proračuna se gubi zbog izbjegavanja poreza i poreznih prijevара. Stoga podržavam implementaciju ovih sistemskih promjena jer će oni pomoći nacionalnim budžetima i također će pomoći da se povrați vjera građana u učinkovitost poreznog sustava i na nacionalnoj i na međunarodnoj razini.

Kao što je rekao izvjestitelj, jako puno se godišnje gubi, trilijun eura. Vrlo je važno da se u Europi uspostavi zajednički standard koji će biti u skladu s Europskom legislativom i koji će pomoći da se ovakvi događaji u budućnosti ne ponavljaju i da se ovakvo destruktivno ponašanje izbjegne.

3-376-000

**Erminia Mazzoni (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, questa proposta di modifica della direttiva 2011/16/UE sullo scambio automatico di informazioni tra le amministrazioni fiscali negli Stati membri prevede che dividendi e plusvalenze, altri redditi finanziari e saldi dei conti siano aggiunti all'elenco di categorie soggette al SAI all'interno dell'Unione europea.

Premesso che non vi è alcun dubbio sulla totale condivisione dell'obiettivo della lotta all'evasione fiscale e alle frodi fiscali che producono annualmente all'interno dell'Unione europea un costo di circa 2 000 euro per ogni cittadino, va però tenuta in giusta considerazione la posizione assunta dal Partito popolare europeo rispetto ad alcune preoccupazioni espresse ed alcune cautele suggerite al fine di evitare in maniera preventiva l'insorgere di possibili futuri conflitti di competenza tra Stati membri e Unione europea.

Ben lungi dall'aver annacquato questa iniziativa parlamentare come sostenuto in quest'Aula, il Partito popolare europeo e la sottoscritta hanno sostenuto il lavoro svolto con la convinzione che la lotta all'evasione fiscale sia una priorità da non disperdere.

3-377-000

**Jim Higgins (PPE).** - Madam President, I welcome this report and my commendations and gratitude go to the rapporteur, because in recent years the challenge caused by tax fraud and tax evasion has become a major focus of concern within the EU and indeed worldwide. Member States have indicated a clear wish to go beyond the current levels of cooperation to improve the fight against tax fraud. However, as an Irish Member, it is important to note that from the point of view of taxation, as a nation we are not in favour of harmonised EU tax, but that is a separate issue.

What has been said by Ms Šuica, and this is crucial, is that automatic exchange of information would be and is an important tool in fighting against tax fraud and evasion, because tax evasion knows no boundaries whatsoever. And I come from a country where it was uncovered that people in senior positions, from our prime minister down, were availing themselves of overseas tax accounts in places like the Cayman Islands – millions and millions in money sent overseas and out of bounds – which resulted in tribunals of inquiry being set up; and what these tribunals of inquiry discovered was not very pleasant,

but at least we have now got to the bottom of it, and that is where international cooperation comes in. It is crucially important.

3-378-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-378-500

**Claudette Abela Baldacchino (S&D)**, *in writing*. – The Instrument for Pre-Accession Assistance, meant to provide financial assistance to EU accession candidates, is an important tool to prepare countries for joining the European Union. The renewed instrument (IPA II) will help these countries speed up necessary reforms and meet EU standards, and it is closely connected to the political priorities of the EU. It is good too that local institutions in these countries will be more empowered to benefit from this assistance. It is in everyone's interest to help these countries move forward.

3-378-562

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente. A fraude e a evasão fiscais são dos mais graves flagelos que assolam o mundo e a Europa. As instituições e os líderes não podem ignorar a necessidade de agir. Qualquer avanço sério e firme nesta matéria terá implicações nas contas públicas dos Estados, na sua capacidade financeira para aplicar medidas de carácter social, de abrandamento da carga fiscal e de relançamento da economia. Só se a UE agir em conjunto, com coragem, trocando informações de forma automática para todas as formas de receita, trará justiça, recuperará dinheiro e envolverá desejavelmente o resto do mundo nesta que é uma prioridade global. O que precisamos, na verdade, é de ação e não de mais declarações.

3-378-625

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Au cours des dernières années, les défis posés par la fraude fiscale et l'évasion fiscale sont devenus une source majeure de préoccupation au sein de l'Union et au niveau mondial. Les États membres ont exprimé clairement leur souhait d'aller au-delà des niveaux actuels de coopération. L'échange automatique d'informations a toujours été un sujet controversé. Néanmoins, les membres du Parlement européen ont convenu qu'il est urgent de renforcer l'efficacité et l'efficacé de la perception de l'impôt et que l'échange automatique d'informations est un outil précieux à cet égard. Pour toutes ces raisons, j'ai choisi de soutenir ce texte lors du vote à Strasbourg.

3-378-750

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport. Standardele privind schimbul automat de informații diferă de la o țară la alta iar acordurile bilaterale sau multilaterale în acest domeniu nu și-au demonstrat eficiența. Dacă țara mea ar colecta complet impozitele și taxele pe care le are, ar avea venituri bugetare ca procent din PIB peste media europeană. De aceea sunt de acord cu faptul că impozitele și schimbul de informații privind fiscalitatea trebuie discutate la nivelul UE. Aș vrea să îmi exprim totuși poziția asupra clauzei privind disponibilitatea anumitor informații. Sunt de părere că o astfel de clauză nu este oportună în contextul acestei directive. Afirm acest lucru deoarece statele trebuie să aibă o participare egală la acest schimb de informații. Iar orice excepții în acest sens pot da naștere unor abuzuri, afectând obiectivul general al propunerii.

3-378-875

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Recentemente o assunto da fraude e da evasão fiscal tem sido alvo de discussão e preocupação por parte dos líderes europeus, tendo em conta a quantidade de capitais todos os anos perdidos pelo erário público e as ineficiências e distorções que tais desvios causam no funcionamento da economia real (estima-se que a cada ano, cada cidadão europeu perca 2000 euros devido a este problema). Neste sentido, a Comissão propôs o alargamento da troca automática de informações no domínio da fiscalidade a outros activos como dividendos, ganhos de capital, outras fontes de rendimento, etc. A troca automática de informação é um assunto por vezes controverso, mas é consensual que esta melhora a eficiência da colecta fiscal. O objectivo da UE é assim caminhar para um sistema mais abrangente de troca de informações a nível mundial, e tornar o sistema de troca de informações entre Estados-Membros compatível com as regras do sistema de troca de informações FACTA acordada com os EUA, bem como as iniciativas do G8/G20 e da OCDE. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

3-379-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Non condivido le posizioni espresse nella relazione Cutaş sullo scambio automatico obbligatorio di informazioni nel settore fiscale, poiché questo concederebbe ancora maggiore potere alla Commissione in materia fiscale, per questo motivo non ho appoggiato questo testo.

3-379-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il s'inscrit dans le droit fil du plan d'action de la Commission contre la fraude fiscale et l'évasion fiscale et reprend la position du Parlement européen exprimée dans son rapport d'initiative sur la lutte contre la fraude fiscale, l'évasion fiscale et les paradis fiscaux. En temps de crise, alors que les citoyens européens doivent faire face à une recrudescence des impôts, il est éminemment nécessaire de s'attaquer aux problèmes de la fraude fiscale et de l'évasion fiscale, qui entraînent des pertes estimées à 1000 milliards d'euros par an, ce qui représente en moyenne un coût de 2 000 euros par an pour chaque citoyen européen.

3-379-375

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Contrariamente a ciò che un ex ministro italiano dell'Economia una volta ebbe a dire, non penso che pagare le tasse sia bello. E' doveroso contribuire al finanziamento di beni e servizi a disposizione di tutti, in misura progressiva come indicato dalla Costituzione Italiana. Da questo dovere derivano due implicazioni importanti: la prima riguarda i contribuenti, perché l'effetto "free-riding" penalizza tutti quelli che compiono il proprio dovere, e chi non fa la propria parte o riduce le risorse a disposizione, con chiare conseguenze per la qualità del servizio, o costringe gli altri a mettere mano al portafogli per rimediare. La seconda implicazione importante riguarda la politica: se le imposte sono un modo per incentivare alcuni comportamenti e disincentivarne altri, l'evasione rende impotente la politica, che non ha strumenti per influenzare la società, vale a dire per compiere il dovere che il popolo ha assegnato attraverso il voto, e non può prendere decisioni. La cooperazione tra gli Stati membri in questo settore risponde alle esigenze citate e ho ritenuto opportuno esprimere voto favorevole.



3-379-437

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Le but principal de ce texte est d'éviter la perte de revenus, à fortiori en temps de crise. Grâce à ce texte, il sera permis de faciliter les échanges de ces informations au niveau européen. Nous souhaitons ainsi faire de l'Union un modèle à promouvoir au niveau mondial. Il faudra cependant être attentif à assurer une protection suffisante des données dans le cadre de cet échange automatique et obligatoire d'informations.

3-379-500

**Ioan Enciu (S&D)**, *par écrit*. – Je me suis abstenu lors du vote final de ce rapport sur l'échange automatique et obligatoire d'informations dans le domaine fiscal du fait de l'adoption d'un amendement régressif et très problématique introduit et adopté par les conservateurs au Parlement européen, qui a profondément affaibli la portée du texte.

Cette directive a pour objet d'étendre l'échange automatique d'informations entre les administrations fiscales européennes, dans l'objectif de renforcer la lutte contre l'évasion fiscale. L'amendement introduit par les conservateurs va donner la liberté aux États membres de décider dans leur droit national quelles catégories d'information devront être soumises à l'obligation d'un échange automatique des informations fiscales. Cette possibilité laissée aux États membres affaiblit grandement la portée de ce texte, alors même que l'évasion fiscale est considérée comme un des grands problèmes actuels et qui a participé à l'aggravation de la crise financière.

Toutefois, il est important que le groupe des Socialistes et Démocrates ait réussi à rendre l'échange d'information entre autorités fiscales obligatoire. Le renforcement de la politique européenne en matière fiscale doit passer par l'échange automatique de l'information. L'introduction d'exceptions à ce principe par les conservateurs est un signe négatif dans la lutte contre l'évasion fiscale, qui doit être intransigeante.

3-379-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Recentemente o assunto da fraude e da evasão fiscal tem sido alvo de discussão e preocupação por parte dos líderes europeus, tendo em conta a quantidade de capitais todos os anos perdidos pelo erário público e as ineficiências e distorções que tais desvios causam no funcionamento da economia real (estima-se que a cada ano, cada cidadão europeu perca 2000 euros devido a este problema). Neste sentido, os líderes europeus comprometeram-se nesta luta séria e a Comissão propôs o alargamento da troca automática de informações no domínio da fiscalidade a outros ativos como dividendos, ganhos de capital, outras fontes de rendimento, etc. A troca automática de informação é um assunto por vezes controverso, mas é consensual que esta melhora a eficiência da coleta fiscal. O objetivo da UE é assim caminhar para um sistema mais abrangente de troca de informações a nível mundial, e tornar o sistema de troca de informações entre Estados-Membros compatível com as regras do sistema de troca de informações FACTA acordada com os EUA, bem como as iniciativas do G8/G20 e da OCDE. O Parlamento enfatiza ainda a necessidade de um papel cimeiro e de liderança da UE nesta matéria, agindo em prol dos seus membros. Voto favoravelmente o presente texto.

3-379-875

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Ao contrário do que se afirma na proposta da Comissão Europeia, a qual este relatório não altera substancialmente, a necessidade de se implementar uma cooperação administrativa mais eficaz para combater a fraude e a evasão fiscal, não teria de passar forçosamente pelas soluções aqui propostas, sendo possível outras soluções a encontrar num quadro multilateral. É evidente a necessidade de se proceder a uma maior troca de informações, nomeadamente sobre dividendos, mais-valias, outros rendimentos financeiros e saldos de contas que sejam pagos, garantidos ou detidos por uma instituição financeira para benefício direto ou indireto de um beneficiário efetivo que seja uma pessoa singular residente noutro Estado-Membro. Este alargamento da troca automática de dados continuará no entanto a demonstrar a sua ineficácia no combate à fraude e à evasão fiscal, enquanto se mantiverem a livre circulação de capitais e os paraísos fiscais. Entretanto, é o poder das administrações fiscais de cada país que vai sendo enfraquecido e com ele, e por causa das políticas da UE, a possibilidade de se implementarem sistemas que garantam a cada vez mais necessária equidade fiscal.

3-380-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Daňové podvody a daňové úniky sa v ostatnom období stali stredobodom pozornosti nielen v Únii ale i vo svete. I z tohto dôvodu je nesmierne dôležité podniknúť kroky na zvýšenie efektívnosti a účinnosti výberu daní. V danej súvislosti je významným nástrojom práve automatická výmena informácií. V snahe účinne bojovať proti daňovým podvodom a agresívnemu daňovému plánovaniu je zároveň na mieste vynakladať úsilie na rozšírenie povinnej automatickej výmeny informácií v oblasti daní z úrovne Európskej únie na úroveň celosvetovú.

3-381-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban*. – Nagyon fontos az előttünk fekvő jelentés, és mint az éves adójelentés legutóbbi előadója, magam is egyetértek, hogy annak érdekében, hogy a kettős adóztatást és az adóelkerülést valóban komolyan tudjuk kezelni, különálló jelentésben kell szabályoznunk az adózás területén alapvető fontosságú, de európai szinten is átfogó információcsere témakörét! Mint ahogyan alapvető fontosságú volt – például az én tagállamomban –, hogy a múltat megtörve a statisztikai adatszolgáltatást az Eurostat például ne ad hoc módszerek, vagy egyes kormányok kénye-kedve szerinti adatszolgáltatás sajátos módszerei és gyakorlatai alapján végezze, hanem szakmailag is korrekt, központiilag is ellenőrzött keretek között (lásd nemzeti statisztikai hivatalok kiemelt szerepe), úgy most az is fontos, hogy az információcsere – ha egyszer az adott információ már rendelkezésre áll – az adózás tekintetében is szabályozott keretek között, az adatvédelmi szempontokat betartva, de gazdát cseréljen.

3-381-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Ricordo ancora quando, da giovane, quinta di cinque figli con il papà monoreddito non potevo accedere al presalario mentre alcuni miei compagni, che arrivavano all'università con la moto 500, beneficiavano di queste agevolazioni economiche. L'evasione fiscale, soprattutto in Italia, è un tasto dolente e lo è da molti, troppi, anni. La lotta ai "furbetti", ma forse è meglio chiamarli delinquenti, deve essere senza quartiere. Tutto ciò che permetterà in futuro di intensificare e migliorare il contrasto all'evasione in Europa, e non solo, è da accogliere con soddisfazione.

3-381-750

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – La fraude et l'évasion fiscales sont certes condamnables, mais la majorité des sommes que cela représente sont le fait d'entités ou d'individus qui ont largement les moyens d'échapper à votre courroux dans des paradis fiscaux off-shore contre lesquels vous ne faites rien. En règle générale, et hormis quelque ministre français pas très habile, ils y réussissent très bien. Il reste donc la très désagréable impression que c'est sur les travailleurs ordinaires, leurs pensions, leurs revenus, le solde même de leurs comptes que portera l'essentiel de l'effort, pour peu qu'ils aient la mauvaise idée d'être travailleurs transfrontaliers, implantés ou retraités dans un autre pays que le leur. Je ne crois pas en l'efficacité de vos textes pour protéger la vie privée et les données confidentielles de ces citoyens-là. Et pour éviter leur persécution fiscale. Beaucoup se réjouissent que ce texte oblige les États membres à partager autant d'informations entre eux qu'ils se sont engagés à le faire avec les États-Unis en vertu de la loi FATCA. Mais la loi FATCA consacre l'extraterritorialité d'un droit fiscal américain, qui est très spécifique. Le comble, c'est que les dirigeants européens l'acceptent et s'y adaptent.

3-382-000

**Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE)**, *por escrito*. – El fraude fiscal es una de las lacras de nuestra sociedad y parece que va en aumento, por lo que el establecimiento de herramientas eficaces para combatirlo es una prioridad. Esta es una buena propuesta en principio, pero la aprobación de una enmienda sobre la discrecionalidad de los Estados miembros y la posible implantación de excepciones abre la puerta a una aplicación *light* de la herramienta. Por ello me he abstenido.

3-383-000

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE)**, *kirjallinen*. – Arvoisa puhemies, veropakoilu on yksi merkittävä syy EU:n talouskriisiin. Mikäli verot olisi jäsenmaissa maksettu, valtioiden budjetit olisivat tällä hetkellä tasapainossa. Pelkästään EU-maiden harmaan talouden suuruudeksi Euroopan komissio on arvioinut 1 000 miljardia euroa. Tämän päälle tulevat vielä veroparatiiseihin kätkeytyt varat.

Automaattinen tietojenvaihto verotuksen alalla on tervetullutta ja välttämätöntä. Komission tehtävänä on koordinoita sitä. Jäsenmaiden väliset kahdenväliset sopimukset pitää korvata kaikkien EU-maiden välisellä tietojenvaihdolla.

EU:n on toimittava asiassa aktiivisesti myös maailmalla. EU-maiden on vaadittava yhtenäisen maailmanlaajuisen järjestelmän käyttöönottoa helmikuussa 2014 esiteltävän talousjärjestö OECD:n uuden normin pohjalta. Ainoastaan laajalla kansainvälisellä yhteistyöllä veropakoilu on mahdollista laittaa kuriin.

Lopuksi haluaisin todeta, että kannatan Cutaşin mietintöä. Epähuomiossa en äänestänyt lopullisessa äänestyksessä, vaikka kylläkin sen eri kohdissa.

3-383-500

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem sprawozdania, ponieważ dyrektywa dążąca do zwiększenia zakresu wymiany informacji podatkowych przyczyni się do zwalczania oszustw podatkowych oraz większej wykrywalności osób uchylających się od opodatkowania, co w dobie kryzysu gospodarczego stanowi poważny problem. Dyrektywa będzie stanowiła podwalinę pod największy system wymiany informacji podatkowych.

3-383-562

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Des mesures ont été adoptées par le Parlement européen mercredi 11 décembre afin de réduire la fraude fiscale et l'évasion fiscale. Les États membres échangeront automatiquement un certain nombre d'informations concernant notamment les dividendes, plus-values et autres revenus financiers afin de mieux coordonner la lutte contre la fraude. L'objectif du Parlement européen est de réduire de moitié l'écart entre les revenus fiscaux qui devraient être perçus et les sommes effectivement perçues par les États membres. En cette période de crise économique et d'asphyxie fiscale, j'ai voté en faveur de ces mesures qui permettent d'améliorer le recouvrement d'impôts déjà existants afin d'augmenter les recettes fiscales sans créer de nouveaux impôts.

3-383-625

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *in writing*. – Every year, EUR 1 trillion is lost to tax evasion and avoidance in the EU. In 2011, the size of the shadow economy was estimated to be around EUR 2.4 billion. This represents 19.2 % of the Union's GDP. Last April, Offshore Leaks disclosed details of 1 30 000 offshore accounts and the Tax Justice Network estimated that EUR 16 to 25 trillion are hidden in offshore places. These facts are straightforward and show that fighting tax fraud needs to be further reinforced at EU level and cooperation among Member States improved and deepened. The Commission's proposal to extend the scope of the already existing EU automatic exchange of information in the field of taxation agreements to dividends, capital gains, other financial income and account balances represents a positive step forward. I expect the Council and the Member States to commit to their statement of 2 March 2012 advocating for increased levels of cooperation in the fight against tax fraud and tax evasion and to support the Commission's amended proposal.

3-383-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport propose d'élargir l'échange automatique d'informations (EAI) entre les administrations fiscales européennes, dans le cadre de la lutte renforcée contre la fraude fiscale. Les dividendes, les plus-values, et toutes les autres formes de revenus financiers seront concernés par ces échanges automatiques. Je déplore néanmoins que ces échanges ne concernent que les personnes physiques et non pas les entreprises internationales, notamment les banques. De plus, le rapporteur limite l'accès aux données pour seulement «au moins trois catégories particulières de revenus», laissant libre cours à toutes les imprécisions et arbitrages possibles pour les banques et leurs clients les plus fortunés, qui ont déjà démontré leur savoir-faire en s'engouffrant dans les moindres failles. Encore une fois, la Commission ne prend pas au sérieux la lutte contre l'évasion fiscale et ne propose que des mesurées, excluant même des pans entiers des biens et revenus à l'origine de ce vol organisé. Cet échange automatique d'information est par ailleurs vain s'il ne s'accompagne pas de la mise en place d'un réel cadastre financier européen pour permettre le recensement de qui possède quoi, d'une forme d'impôt européen sur le capital pour obliger ceux qui cachent à ne pas le faire et de sanctions fermes et précises. Je m'abstiens pour ne pas sembler me satisfaire de ces demi-mesures qui ne régleront rien.

3-383-781

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A proposta de diretiva do Conselho que altera a Diretiva 2011/16/UE no que respeita à troca automática de informações obrigatória no domínio da fiscalidade afigura-se como um mecanismo muito importante para a luta eficaz contra a evasão fiscal, aumentando a lista de categorias sujeitas à troca automática de informações

na União Europeia. Pelo exposto, congratulo-me com a aprovação da referida proposta de diretiva.

3-383-812

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone una propuesta para tratar de incrementar la seguridad en el sector del transporte de materiales radioactivos a nivel comunitario. El sector de la energía nuclear acarrea numerosos riesgos que añaden gastos extra a la explotación de este tipo de energía y uno de ellos es el transporte de materiales radioactivos. Este tipo de materiales expone a graves riesgos a buena parte de la población europea y por tanto es fundamental que exista una regulación en este ámbito para tratar de prevenir desastres. La energía nuclear supone en sí un riesgo gravísimo y por ello estamos en contra de su empleo, pero regular la seguridad del transporte a través de un registro que garantice el cumplimiento de las más elementales medidas de seguridad en el transporte es necesario, por ello he votado a favor del presente informe.

3-383-875

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La fraude fiscale et l'évasion fiscale affectent tous les États membres de l'Union européenne sans exception. C'est pourquoi je salue ce rapport qui impose aux États membres de collecter et partager d'ici 2017 les données dans le domaine fiscale. Cette coopération entre les États renforcera le marché intérieur grâce à des systèmes fiscaux efficaces et améliorera la lutte contre la fraude fiscale, l'évasion fiscale.

3-383-890

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The Commission, after years of pressure from Parliament, finally presented on 12 June 2013 its proposal to extend the automatic exchange of information between EU tax administrations as part of the intensified fight against tax evasion. Under this proposal, dividends, capital gains, all other forms of financial income and account balances will be added to the list of categories which are subject to automatic exchange of information within the EU. This would pave the way for the EU to have the most comprehensive system of automatic exchange of information in the world. I voted in favour since this is very important.

3-383-906

**Sławomir Nitras (PPE)**, *na piśmie*. – Przyjęliśmy dziś nowelizację dyrektywy o wymianie informacji finansowych między krajami UE. Obejmuje ona swoim zakresem nowe kategorie dochodów o charakterze finansowym tj. dochody z dywidend, zyski kapitałowe i dochody z aktywów na rachunkach bankowych. Jest to do pewnego stopnia odpowiedź na zjawisko podpisywania przez coraz liczniejszą grupę państw członkowskich umów o wymianie informacji podatkowych ze Stanami Zjednoczonymi na podstawie FATCA. Niewłączenie nowych kategorii dochodów do legislacji unijnej spowodowałoby, że wymiana informacji krajów UE z USA byłaby szersza niż pomiędzy państwami Unii. Z tego względu głosowałem za przyjęciem tej dyrektywy.

3-383-921

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – In tempi di crisi dove i cittadini devono affrontare un importante incremento della pressione fiscale è necessario affrontare seriamente la questione della frode e dell'evasione fiscale nonché quella dei paradisi fiscali, che attualmente

comportano un costo di circa 2000 euro all'anno per ogni cittadino europeo. Sono totalmente a favore dell'iniziativa della Commissione europea che propone migliori pratiche di scambio di informazioni tra Stati membri e che è in linea con il piano d'azione della Commissione sulla frode fiscale e l'evasione fiscale nonché con la posizione espressa dal Parlamento. Per questo ho votato positivamente la relazione del collega on. Cutaş.

3-383-937

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente o presente relatório pelas seguintes razões. Os líderes europeus comprometeram-se numa luta séria contra a fraude e a evasão fiscal e a Comissão propôs o alargamento da troca automática de informações no domínio da fiscalidade a outros ativos como dividendos, ganhos de capital, outras fontes de rendimento, etc. A troca automática de informação é um assunto por vezes controverso, mas é consensual que esta melhora a eficiência da coleta fiscal. O objetivo da UE é assim caminhar para um sistema mais abrangente de troca de informações a nível mundial, e tornar o sistema de troca de informações entre Estados Membros compatível com as regras do sistema de troca de informações FACTA acordada com os EUA, bem como as iniciativas do G8/G20 e da OCDE. O Parlamento enfatiza ainda a necessidade de um papel cimeiro e de liderança da UE nesta matéria, agindo em prol dos seus membros.

3-384-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Abstention. With its proposal of 12 June 2013, the Commission proposed to extend the automatic exchange of information (AEOI) between EU tax administrations as part of the intensified fight against tax evasion. Under this proposal, dividends, capital gains, all other forms of financial income and account balances, will be added to the list of categories which are subject to AEOI within the EU. This would pave the way for the EU to have the most comprehensive system of AEOI in the world. This proposal, together with the EU Savings Tax Directive and the already existing Administrative Cooperation Directive, which this proposal aims to amend, will mean that Member States share as much information amongst themselves as they have committed to doing with the USA under the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA). The proposal is far short of data protection mechanisms.

3-384-500

**Salvador Sedó i Alabart (PPE)**, *por escrito*. – Con la finalidad de combatir el fraude fiscal que se ha incrementado en los últimos años, el Parlamento ha aprobado este informe con el que se pretende recabar y compartir automáticamente información entre los Estados miembros sobre salarios, pensiones, seguros de vida o cualquier otra fuente de ingresos. Considero que en la situación actual este tipo de medidas ayudarán a evitar que se puedan realizar prácticas evasivas y ayudará a dotar de transparencia al sistema.

3-385-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I fully support the fight against all types of tax fraud, evasion and aggressive tax planning and I appreciate the work that the OECD, the G8 and the G20 have done on a global AEOI model. However, I do object to the exclusive right given to the Commission in Amendment 22 as regards negotiations of agreements with third countries on AEOI on behalf of the EU. This prohibits Member States from concluding any such agreements bilaterally with third countries in the area of taxation, which is not an exclusive competence of the EU.

3-386-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Cette proposition, conjuguée à la directive "Épargne" et à la directive relative à la coopération administrative, qu'elle entend modifier, signifie que les États membres partageront autant d'informations entre eux qu'ils se sont engagés à le faire avec les États-Unis en vertu de la loi américaine sur la conformité fiscale des comptes étrangers (FATCA).

Je soutiens la proposition de la Commission et estime qu'elle s'inscrit dans le droit fil aussi bien du plan d'action de la Commission contre la fraude fiscale et l'évasion fiscale que de la position du Parlement européen exprimée dans son rapport d'initiative sur la lutte contre la fraude fiscale, l'évasion fiscale et les paradis fiscaux.

En temps de crise, alors que les citoyens européens doivent faire face à une recrudescence des impôts, il est éminemment nécessaire de s'attaquer aux problèmes de la fraude fiscale et de l'évasion fiscale, qui entraînent des pertes estimées à 1000 milliards d'euros par an, ce qui représente en moyenne un coût de 2 000 EUR par an pour chaque citoyen européen.

3-386-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A 12 de junho de 2013, a Comissão Europeia apresentou uma proposta que vem propor o alargamento da troca automática de informações entre as administrações fiscais da União Europeia (UE), como parte integrante da luta intensificada contra a evasão fiscal. Concordo com o presente relatório que permite uma automática troca de informações em matéria de proteção de dados e da vida privada, representando uma diminuição da fraude e evasão fiscal por parte de alguns agentes económicos. Saliento ainda que, com a presente proposta, os dividendos, as mais-valias, todas as outras formas de rendimentos financeiros e os saldos das contas, serão adicionados à lista de categorias que estão sujeitas a troca automática de informações na UE. Isso preparará o terreno para que a UE adquira o sistema mais abrangente de troca automática de informações a nível mundial.

3-387-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Problem porezne prijevare i utaje poreza posljednjih godina drastično je uznapredovao te je dobio status jednog od vodećih problema zabrinutosti unutar Unije i u svijetu, dodatno potpomognut pojavom ekonomske krize. Kao zastupnica iz države članice Unije koja nažalost ne pokazuje niti blijedu naznaku izlaska iz krize, sa izvjestiteljem dijelim duboku zabrinutost zbog neprijavljenih i neoporezovanih dohodaka koji rezultiraju značajnim smanjenjem državnog prihoda od poreza, te, što je još značajnije, stvaraju uvjete crnog tržišta i nepoštene tržišne utakmice.

Iako snažno podupirem akciju uspostave sustava veće učinkovitosti i djelotvornosti u naplati poreza, zabrinuta sam jer se plan Komisije bazira na intervenciji u još jedno područje koje nije u isključivoj nadležnosti Unije. Zabrinjavajuća je direktiva kojom je Komisija obavezala države članice Unije da prije 1.7.2016. moraju dostavljati statistiku o opsegu automatskih razmjena informacija u području oporezivanja, i u mjeri u kojoj je to moguće, podatke o administrativnim i drugim relevantnim troškovima i koristima u vezi s obavljenim razmjena.

Još više zabrinjava odredba u kojoj se konstatira da samo Komisija može zaključivati sporazume koji se tiču automatske razmjene informacija u području oporezivanja, što

praktički znači da države članice gube svako pravo bilateralnog zaključivanja sporazuma sa trećim zemljama, te sam stoga glasovala suzdržano.

3-388-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der Vorschlag zur Verpflichtung zum automatischen Austausch von Informationen im Bereich der Besteuerung setzt bei der Zusammenarbeit zwischen Mitgliedstaaten der Europäischen Union an. Es wird das Ziel verfolgt, Steuerhinterziehung bestmöglich zu unterbinden und eine finanzielle Entlastung der EU-Bürger zu erzielen, da diese sonst das ausständige/fehlende Geld durch Steuererhöhungen ausgleichen. Somit ist es von öffentlichem Interesse, diesen Schritt in Richtung Beseitigung der Steuerhinterziehung zu unterstützen. Nichtsdestotrotz sollte besonderes Augenmerk auf den Datenschutz gelegt werden, da der Schutz der Privatsphäre unter allen Umständen gewahrt werden und den geltenden EU-Rechtsvorschriften entsprechen muss.

3-388-500

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – Tax fraud and tax evasion are estimated to cost the EU economy EUR 1 trillion a year and so it is clear that more needs to be done, especially at a time when EU citizens are facing higher taxes and reduced public spending. I therefore support the principle of this report, which would extend the automatic exchange of information (AEOI) on taxation between Member States by increasing the categories of taxation that are subject to AEOI. However, I wanted to see the report go further and supported amendments to make exchange of information mandatory and to strengthen sanctions in cases of non-compliance. Unfortunately Conservative and Liberal Democrat MEPs succeeded in watering down the proposals and I therefore abstained on the final vote because I believe the report as it is will not go far enough in introducing the measures needed to fight tax evasion.

3-388-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Ao contrário do que se afirma na proposta da Comissão Europeia, a qual a maioria do PE não alterou substancialmente, a necessidade de se implementar uma cooperação administrativa mais eficaz para combater a fraude e a evasão fiscal não teria de passar por mais uma violação grosseira da soberania de cada país, com o alargamento da transferência automática de dados entre administrações fiscais, podendo ser feita no âmbito de acordos bilaterais ou multilaterais entre países. É evidente a necessidade de se proceder a uma maior troca de informações, nomeadamente sobre dividendos, mais-valias, outros rendimentos financeiros e saldos de contas que sejam pagos, garantidos ou detidos por uma instituição financeira para benefício direto ou indireto de um beneficiário efetivo que seja uma pessoa singular residente noutro Estado-Membro. Este alargamento da troca automática de dados continuará no entanto a demonstrar a sua ineficácia no combate à fraude e à evasão fiscal enquanto se mantiverem a livre circulação de capitais no mercado interno da UE e os paraísos fiscais. Entretanto, é o poder das administrações fiscais de cada país que vai sendo enfraquecido e com ele a possibilidade de se implementarem sistemas que garantam a cada vez mais necessária equidade fiscal.



### 5.23. Regime per la registrazione dei vettori di materiali radioattivi (A7-0385/2013 - Béla Kovács)

3-390-000

#### Dichiarazioni di voto scritte

3-390-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente. Em prol da segurança comunitária importa instituir um sistema como o que se propõe. É aconselhável que se dê o melhor enquadramento jurídico ao regulamento que se debruça sobre esta matéria, para uma execução eficiente e harmonizada do regulamento em apreciação.

3-390-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – radioaktyviųjų medžiagų vežėjams taikomas nacionalines pranešimo ir leidimų išdavimo procedūras pakeisti viena registracijos sistema. Įgyvendinant šį reglamentą turėtų būti galima supaprastinti procedūras ir sumažinti administracinę naštą, kartu išlaikant aukštą radiacinės saugos lygį. Nacionalinių pranešimo ir leidimų išdavimo procedūrų pakeitimas viena transporto veiklos registracijos sistema padės supaprastinti tvarką, sumažinti administracinę naštą ir pašalinti patekimo į rinką kliūtis, kartu išsaugant pasiektą aukštą radiacinės saugos lygį. Pritariu išdėstytiems siūlymams užtikrinti, kad registracijos sertifikato išdavimo kriterijai ir duomenų modeliai būtų vienodi ir kad registracijos procesas būtų suderintas, įdiegti elektroninį parašą ir sukurti valstybių narių nacionalinės valdžios institucijų ir registracijos sistemos keitimosi informacija mechanizmą.

3-391-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, care conține o serie de reglementări importante pentru securitatea lucrătorilor în domeniu, și nu în ultimul rând pentru siguranța publică, deoarece vorbim despre transportul de mărfuri radioactive, deci deosebit de periculoase. În plus, prin înlocuirea obligațiilor naționale de raportare și autorizare cu un sistem unic de înregistrare a acestor transporturi, se aduc simplificări importante procedurii, se reduc sarcinile administrative, păstrându-se, în același timp, un nivel de protecție adecvat. Totuși, prezentul regulament trebuie pus în aplicare eficient și armonizat, prin definirea unor criterii comune, care să fie aplicate de statele membre la eliberarea certificatelor de înregistrare ale transportatorilor.

3-391-250

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Abbiamo approvato questo regolamento, che si propone di sostituire le procedure nazionali di dichiarazione e autorizzazione a carico dei vettori che trasportano materiali radioattivi con un sistema di registrazione unico. Questo per consentire una semplificazione delle procedure e la riduzione degli oneri amministrativi, mantenendo al contempo un livello elevato di protezione dalle radiazioni.

3-391-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto con il mio voto la relazione Kovács sul regime per la registrazione dei vettori di materiali radioattivi. Con la riforma normativa proposta si semplificheranno le procedure attualmente vigenti con una conseguente diminuzione degli oneri amministrativi ed una maggiore protezione per i cittadini europei.

3-391-125

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui va permettre de mettre en place un système d'enregistrement unique pour remplacer les procédures nationales de déclaration et d'autorisation pour la pratique du transport. Cela contribuera à simplifier les procédures, réduire la charge administrative, et à éliminer les obstacles à l'entrée, tout en maintenant les niveaux élevés de radioprotection atteints.

3-391-562

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Kovács établissant un système communautaire d'enregistrement pour tout transport de matières radioactives. La délivrance d'un certificat européen d'autorisation de transport permettra de maintenir des niveaux élevés de protection sanitaire de la population et des travailleurs contre les dangers de ces matières. De plus, compte tenu du caractère souvent transfrontalier des opérations de transport, ce certificat européen permettra l'harmonisation des procédures et une facilité d'accès pour les transporteurs à l'ensemble des territoires de l'Union européenne.

3-391-781

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – In un settore così delicato, come quello dei materiali radioattivi, in cui la priorità deve essere la salute dei cittadini, l'Unione non può permettersi che le disposizioni vigenti in materia siano poco chiare, efficaci e diverse fra Stati Membri. Ho dunque votato a favore di questa proposta di risoluzione diretta a sostituire le procedure nazionali di controllo sui vettori che trasportano materiali radioattivi con un sistema di registrazione unico a livello europeo.

3-391-835

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte participe efficacement à la mise en place un système communautaire d'enregistrement des transporteurs de matières radioactives. Il permettra une réduction des formalités administratives tout en assurant des niveaux de radioprotection élevés à l'heure où le transport de matières radioactives peut être de 15 à 20 % plus coûteux que le transport d'autres substances dangereuses.

3-391-890

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o Sistema de registo dos transportadores de materiais radioativos, porque apresenta propostas para simplificar os procedimentos e reduzir a sobrecarga administrativa, assegurando no entanto os mais elevados níveis de proteção contra as radiações, garantindo a proteção da saúde dos trabalhadores e do público em geral.

3-391-945

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Béla Kovács debruça-se sobre a proposta de regulamento do Conselho que institui um sistema comunitário de registo dos transportadores de materiais radioativos. Este relatório tem como objetivo substituir os procedimentos nacionais de declaração e autorização para transportadores de materiais radioativos por um sistema de registo único. A aplicação do regulamento deve permitir a simplificação dos procedimentos e a redução dos encargos administrativos, mantendo em simultâneo um nível elevado de proteção contra as radiações. Considero que devem ser assegurados os critérios para que os modelos de dados para a emissão do certificado de registo sejam idênticos e que o processo de registo seja

harmonizado. Ao mesmo tempo devem ser disponibilizadas orientações *on line* e posta em prática uma ajuda dinâmica que explique todos os campos exigidos. É fundamental um procedimento de registo simplificado e transparente sem nunca perder de vista os mais altos padrões segurança.

3-391-972

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O regulamento está relacionado com as normas de segurança de base sobre proteção sanitária dos trabalhadores e da população em geral, através da substituição dos procedimentos nacionais de declaração e autorização para transportadores de materiais radioativos por um sistema de registo único, em linha e com menos burocracia e encargos administrativos, mantendo em simultâneo um nível elevado de proteção contra as radiações. A proposta em discussão prevê facilitar os transportes na UE e assegurar um melhor acompanhamento, através das autoridades nacionais competentes, assegurando critérios e os modelos de dados para a emissão do certificado de registo idênticos e que o processo de registo seja harmonizado. As informações necessárias, assim como uma ajuda dinâmica que explique todos os campos exigidos e uma assinatura eletrónica efetuados em linha são os instrumentos práticos para evitar recusas injustificadas. Será criado um mecanismo de intercâmbio de informações entre as autoridades nacionais dos Estados-Membros e o sistema de registo, a fim de facilitar a informação e o transporte transfronteiriço. Embora consideremos globalmente positivos os objetivos avançados por este relatório, consideramos que o sistema de registo deve oferecer a necessária segurança quanto à proteção dos dados disponibilizados; deve ser robusto e plenamente operacional.

3-392-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Na európskej úrovni sa na dopravných rádioaktívnych materiáloch vzťahujú právne predpisy z oblasti dopravy majúce svoj pôvod v Zmluve o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), a tiež právne predpisy vychádzajúce zo Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom).

Vzhľadom na to, že doprava je jedinou „mobilnou“ činnosťou, a vzhľadom na jej často cezhraničný charakter pomerne jednoducho môže dôjsť k situácii, že dopravca musí dodržiavať postupy v niekoľkých členských štátoch, čo predovšetkým pri rozdielnosti systémov tých-ktorých štátov komplikovalo dopravné operácie. Aj v snahe sprehľadniť situáciu zavádza predkladané nariadenie Európsky systém registrácie dopravcov a i príčinám tohto kroku sú systémy predkladania správ nahradené jedinou registráciou.

3-392-250

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione riguarda la proposta di sostituire le procedure nazionali, in tema di trasporto dei materiali radioattivi, con un sistema di registrazione comune. Esprimo voto favorevole in quanto gli obiettivi sono quelli di semplificare le procedure, ridurre le responsabilità amministrative e mantenere elevata la sicurezza per la protezione dalle radiazioni.

3-392-500

**Gaston Franco (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de la création d'un système électronique d'enregistrement des transporteurs de matières radioactives, qui permet un échange d'informations entre autorités nationales compétentes, un meilleur suivi des transporteurs dans les Etats membres et un renforcement de la transparence et de la confiance mutuelle

entre États membres. Ce système contribue en outre à réduire la charge administrative pour les autorités nationales compétentes, car les transporteurs devront s'enregistrer dans l'ESCRég une seule fois, pour ensuite exercer leurs activités dans les 28 États membres de l'UE. Je regrette néanmoins le changement de base juridique. La base juridique appropriée reste le Traité Euratom, à savoir la protection contre les rayonnements ionisants.

3-392-750

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto* . – Semplificare le procedure e ridurre gli oneri mantenendo contemporaneamente un livello elevato di protezione dalle radiazioni. Accolgo con favore gli obiettivi presentati dal relatore on. Kovács. Un regolamento comunitario è necessario e servirà a garantire standard di sicurezza sempre più efficaci. Un sistema di registrazione unico consentirà alle autorità competenti di monitorare i trasporti con efficacia. Senza dimenticare che faciliterà il lavoro delle imprese che operano nel settore.

3-200-812

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing* . – I voted in favour of the report as this Proposal for a Regulation aims to replace national reporting and authorisation procedures relating to carriers of radioactive materials by a unique registration system. The implementation of the Regulation should enable procedures to be simplified and administrative burden to be reduced, whilst maintaining a high level of radiation protection. This unique registration system for the practice of transport will therefore contribute to simplifying the procedure, reducing administrative burden and doing away with barriers to entry, while the high radiation protection levels reached will be maintained.

3-393-000

**Romana Jordan (PPE)**, *pisno* . – Vesela sem, da je Evropski parlament danes sprejel mnenje o Uredbi, s katero bomo olajšali pridobivanje dokumentacije prevoznikom radioaktivnih materialov. Postopek pridobivanja te dokumentacije bo sedaj namreč potekal po enotnem evropskem sistemu. Pri tem je zelo pomembno, da Evropska komisija čim prej pripravi potrebne delegirane akte, v katerih bodo določena skupna merila, ki jih bodo morali spoštovati prevozniki, da bodo pridobili dovoljenje. Jasna skupna pravila so namreč ključni pogoj za dobro delovanje sistema, v katerem prevoznik za izvajanje storitev v celotni Uniji potrebuje le licenco ene države članice.

3-393-500

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* . – Az állandóan harsányan reklámozott, legfőbb európai értéknek beállított európai demokrácia egyik gyöngyszeme, hogy előadóként a saját jelentésem anyagához nem nyújthatok be módosító javaslatokat, mert egyik nagy képviselőcsoportnak sem vagyok tagja. Tehát egy független EP-képviselőnek kevesebb joga van az Európai Parlamentben, mint azoknak, akik nem a választóik érdekeit tartják elsődlegesnek, hanem a lobbizást és a frakciófegyelmet. Egyetlen eszközöm maradt, hogy a benyújtott rossz módosítókat leszavaztam.

3-393-750

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto* . – La presente proposta di regolamento si prefigge di sostituire le procedure nazionali di dichiarazione e autorizzazione a carico dei vettori che trasportano materiali radioattivi con un sistema di registrazione unico. L'attuazione del regolamento dovrebbe permettere la semplificazione delle procedure e la riduzione degli

oneri amministrativi, mantenendo al contempo un livello elevato di protezione dalle radiazioni.

3-394-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because it is vital that we have a harmonised, united system for transporting radioactive material. Although national standards play an important role, it is important in a continent like Europe, where it is necessary to cross borders, that standards are harmonised across the 28 Member States. This will make the transport of radioactive waste safer.

3-394-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La question de l'évolution et de l'amélioration de la réglementation européenne en matière de transport des matières radioactives est posée depuis un certain temps. La montagne des promesses a accouché d'une souris : le rapport Kovács, qui n'offre aucune autre vision que celle de la libéralisation du transport des matières radioactives, laissant ainsi de côté toutes les mesures nécessaires de renforcement des exigences de sécurité. La proposition de mise en place d'un système d'enregistrement des transporteurs est bien mince comparée aux véritables enjeux qui accompagnent cette réglementation : diminution des limites d'intensités de rayonnement, séparation du transport des matières radioactives et explosives, inclusion de l'uranium appauvri ou encore élévation des exigences en matière de signalisation des convois. Pire : ce système d'enregistrement risque d'entraîner un transfert progressif de la responsabilité des industriels aux transporteurs, ainsi que la banalisation du transport de ces matières. Rien n'est présent dans ce texte pour éviter ce risque. Non le transport de matières radioactives n'est pas un transport banal, et les industriels producteurs de ces matières n'ont pas à être exemptés de leurs responsabilités en cas d'incident. Je vote contre.

3-394-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Esta proposta de regulamento visa criar um sistema europeu único para o registo dos transportadores de materiais radioativos, substituindo os sistemas nacionais, simplificando assim os procedimentos administrativos ao mesmo tempo que mantém os níveis de proteção adequados.

3-395-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – There is a need to replace national reporting and authorisation procedures relating to carriers of radioactive materials by a unique registration system. I agree with this regulation because it also allows for procedures to be simplified while still maintaining a high level of radiation protection.

3-395-250

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This proposal concerns transport of radioactive materials by road, rail and inland waterway (there are existing requirements for air and sea) and aims to replace the current national reporting and authorisation procedures with a harmonised registration system to simplify and reduce administrative burden and ensure high levels of protection from radiation. I voted in favour.

3-395-500

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Der Transport von radioaktivem Material ist für Mensch und Umwelt eine risikoreiche Angelegenheit. Zum Schutz aller, die mit den Materialien zu tun haben, gibt es entsprechende Rechtsvorschriften, die unbedingt eingehalten werden müssen. Diese gelten für den gesamten europäischen Binnenverkehr. Um die Richtlinien für Beförderer radioaktiven Materials auf europäischer Ebene einzuhalten, hat jeder Mitgliedsstaat eigene, für ihn optimierte Systeme entwickelt. Da es sich hierbei jedoch um Gefahrgut mit höchstem Risiko handelt, ist es durchaus sinnvoll, ein einheitliches System einzuführen, an das sich jeder EU-Staat zu halten hat. Allein der Umstand, dass man sich hierbei auf geltende Rechtsvorschriften wie den Verkehrsbereich des AEUV, den Strahlenschutz, die Vorschriften für den Schutz der Gesundheit der Arbeitnehmer und der Bevölkerung sowie den EURATOM-Vertrag stützt, macht eine Vereinheitlichung vonnöten. Deshalb habe ich für den Bericht gestimmt.

3-395-625

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Radioaktiver Müll ist eine ernste Gefahr und eine Belastung der Umwelt für unsere Kinder und Kindeskiner. Der sorgsame Umgang damit ist von höchster Bedeutung. Gewinn gier und Sparsamkeit sind hier unangebracht. Um dem vorzubeugen, haben die Mitgliedstaaten eine Reihe einzelstaatlicher Lösungen zur Registrierung und Beförderung von radioaktivem Material, d. h. auch Atommüll, vorangetrieben. Allerdings besteht dabei das Problem, dass durch die deutlichen Unterschiede die Beförderungsvorgänge noch komplexer und somit auf europäischer Ebene faktisch undurchsichtiger wurden. Der Vorschlag sieht nun vor, ein gemeinsames Verfahren auf europäischer Ebene zugrunde zu legen. Das soll sicherstellen, dass eine Vereinfachung des Verwaltungsaufwandes, Bürokratiekostenreduktion und eine weitere Erhöhung des Sicherheitsstandards erreicht wird. Da hier eine gemeinschaftliche europäische Lösung in unser aller Sinn liegen sollte, habe ich für den Vorschlag gestimmt.

3-395-687

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – The proposal concerns the transport of radioactive materials by road, rail and inland waterway and aims to replace the current national reporting and authorisation procedures with a harmonised registration system to simplify and reduce administrative burdens and ensure high levels of protection from radiation. Carriers of radioactive materials are covered by transport legislation under the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) and legislation on the radiation-specific aspects, including the health protection of workers and the general public, comes under the Euratom Treaty. According to Article 33 of the Euratom Treaty, Member States are required to lay down appropriate provisions to ensure compliance with the basic standards. Member States have implemented these procedures in differing systems, thereby adding to the complexity of transport operations as such. Replacing these national reporting and authorisation procedures by a unique registration system for the practice of transport will therefore help to simplify the procedure, reduce administrative burdens and do away with barriers to entry, while the high radiation protection levels reached will be maintained. This is why I voted in favour of this report.

3-395-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Esta proposta de regulamento visa substituir os procedimentos nacionais de declaração e autorização para transportadores

de materiais radioativos por um sistema de registo único. A aplicação do regulamento deve permitir a simplificação dos procedimentos e a redução dos encargos administrativos, mantendo em simultâneo um nível elevado de proteção contra as radiações. Votei favoravelmente porque a substituição destes procedimentos nacionais de declaração e autorização por um sistema de registo único para a prática do transporte contribuirá, pois, para simplificar os procedimentos, reduzir a sobrecarga administrativa, eliminar obstáculos à entrada, mantendo os elevados níveis de proteção contra as radiações atingidos.

3-395-875

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Radioactive materials can be a huge threat to the health of workers and the general public. Safety standards on protection from dangers arising from ionising radiations ensure that better monitoring of these carriers must be complied with. To improve efficiency in implementing the rules, national authorities of Member States need to harmonise the registration system and set up an information exchange mechanism. The Commission proposal is justified and I voted in favour of it.

3-396-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Against. The Greens/EFA requested that: the ‘polluter pays’ principle should apply in the event of an accident happening during the transportation of radioactive materials; radioactive materials must not be carried in the same convoy transporting explosives; special requirements must be implemented for convoys transporting spent fuel, fissile materials and highly-radioactive material in order to protect the environment and the people and to prevent theft and terrorist attacks; a Member State where non-compliance with this regulation is discovered should suspend immediately any transport of radioactive materials by the carrier concerned; the public should be made aware in advance of such radioactive convoys in their neighbourhood. Some of the above requests were carried by the plenary, but it was still too far away from what we would have liked to see.

3-396-500

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I voted against this proposal to replace the national level registration procedures relating to carriers of radioactive materials within the EU with this system, as I am concerned that it offers no real added value and could in fact end up introducing extra bureaucratic burdens.

3-397-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Cette proposition de règlement vise à remplacer les procédures nationales de notification et d’autorisation relatives aux transporteurs de matériaux radioactifs par un système unique d’enregistrement. La mise en œuvre du règlement devrait permettre une simplification des procédures et une réduction des formalités administratives, tout en maintenant un niveau élevé de protection contre les radiations. Le remplacement de ces procédures nationales de déclaration et d’autorisation par un système d’enregistrement unique pour la pratique du transport contribuera par conséquent à simplifier les procédures, à réduire la charge administrative, à éliminer les obstacles à l’entrée, tout en maintenant les niveaux élevés de radioprotection atteints.

3-397-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O seguinte relatório estabelece preferências comerciais autónomas para a República da Moldávia, eliminando os direitos aduaneiros sobre produtos industriais e melhora o acesso dos produtos agrícolas ao mercado da União Europeia. Assim, é proposto que haja uma liberalização total das importações de vinho da Moldávia para o espaço Europeu, de acordo com o regime de Preferências Comerciais Autónomas. É necessário garantir que a assistência da União no setor do vinho, através da liberalização das importações, entre em vigor o mais depressa possível a fim de garantir a continuidade dos fluxos comerciais da Moldávia.

3-397-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament de instituire a unui sistem comunitar de înregistrare a transportatorilor de materiale radioactive. Regulamentul adoptat instituie un sistem comunitar de autorizare și înregistrare a transportatorilor de materiale radioactive bazat pe Directiva 2008/68/CE și Directiva 96/29/Euratom. Regulamentul se aplică oricărui transportator care transportă materiale radioactive, pe drumuri, căi ferate și căi navigabile interioare, în interiorul Comunității, din țări terțe către Comunitate și din Comunitate către țări terțe. Începând de la data intrării în vigoare a regulamentului se aplică o perioadă de tranziție de un an pentru ca toți transportatorii să poată să solicite și să obțină un certificat de înregistrare în temeiul regulamentului adoptat. Pe parcursul acestei perioade de tranziție, se aplică dispozițiile Directivei 96/29/Euratom și ale Directivei 2008/68/CE.

Am votat pentru amendamentul 54 prin care se interzice transportul de materiale radioactive într-un convoi care transportă materiale explozive. De asemenea, am votat pentru amendamentul 53 prin care se stabilește ca la solicitarea înregistrării, solicitantul să demonstreze că dispune de mijloacele financiare necesare pentru a acorda despăgubiri pentru orice daune în cazul în care are loc un accident în care este implicat convoiul de care este responsabil, în conformitate cu principiul „poluatorul plătește”.

3-398-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Grundsätzlich ist der Ansatz des Berichterstatters in Bezug auf Kosteneffektivität und Vereinfachung des Registrierungssystems zu begrüßen, jedoch sind der Transport und die Lagerung von radioaktiven Materialien immer mit beachtlichen gesundheitsschädlichen Risiken verbunden. Es wird des weiteren auch nicht zwischen dem Transport von medizinisch radioaktivem Material und radioaktivem Material zur Gewinnung von Kernenergie unterschieden. Die öffentliche Sicherheit darf unter keinen Umständen gefährdet werden. Auch wenn eine Vereinfachung des Registrierungssystems auf den ersten Blick die wirtschaftlichste Lösung zu sein scheint, sind die Risiken doch unmessbar groß.

3-398-500

**Janusz Władysław Zemke (S&D)**, *na piśmie*. – Transport materiałów promieniotwórczych ma często charakter międzynarodowy, transgraniczny i dlatego oprócz regulacji krajowych musi zostać uregulowany na szczeblu wspólnotowym. Celowe byłoby ustanowienie wspólnego systemu rejestracji przewoźników i przeniesienie części uprawnień krajowych na Komisję Europejską. Różniące się dzisiaj czasami procedury krajowe byłyby zastąpione przez wspólne procedury unijne w zakresie wydawania zezwoleń dla przewoźników materiałów promieniotwórczych, sprawozdawczości i nadzoru. To



ujednoczenie procedur zmniejszyłoby w praktyce różnorodne obowiązki administracyjne i zapewniło skuteczniejszą kontrolę transportu na całym obszarze UE.

Rozporządzanie to niestety nie uwzględnia należycie problemu przewoźników, którzy nie potrafią zapewnić pełnej ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z promieniowania jonizującego. Gdyby takie przypadki miały miejsce, należy natychmiast wstrzymać transport materiałów promieniotwórczych, powiadomić o zagrożeniu wszystkie państwa, gdzie taki transport był przewidywany, oraz wymóc na przewoźniku przestrzeganie rygorystycznych zasad transportu, gdyż ma to fundamentalne znaczenie dla bezpieczeństwa ludzi i ochrony środowiska.

3-398-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O regulamento está relacionado com as normas de segurança de base sobre proteção sanitária dos trabalhadores e população em geral, através da substituição dos procedimentos nacionais de declaração e autorização para transportadores de materiais radioativos por um sistema de registo único, em linha e com menos burocracia e encargos administrativos, mantendo em simultâneo um nível elevado de proteção contra as radiações. A proposta em discussão prevê facilitar os transportes na UE e assegurar um melhor acompanhamento através das autoridades nacionais competentes, assegurando critérios e os modelos de dados para a emissão do certificado de registo idênticos e que o processo de registo seja harmonizado. As informações necessárias, assim como uma ajuda dinâmica que explique todos os campos exigidos e uma assinatura eletrónica efetuados em linha são os instrumentos práticos para evitar recusas injustificadas. Apesar de ser um regulamento com um objetivo prático positivo, preocupa-nos, contudo, que o sistema de registo ofereça, de facto, a necessária segurança quanto à proteção dos dados disponibilizados. Votámos a favor.

#### **5.24. Diritti umani nel mondo nel 2012 e politica dell'Unione europea in materia (A7-0418/2013 - Eduard Kukan)**

3-400-000

##### **Dichiarazioni di voto orali**

3-401-000

**Dubravka Šuica (PPE)**. - Gospođo predsjednice, podržala sam ovo izvješće. Raznoliki tranzicijski propisi, uključujući konfliktne i postkonfliktne situacije, postavili su visoke zahtjeve za Europsku uniju u nastojanju da uspješno svladava izazove a da pritom očuva ljudska prava i demokraciju u 2012. godini. U skladu s ovim i godišnje izvješće Europske unije o ljudskim pravima i demokraciji u 2012. Godini u kojemu se ističe važnost, dosljednost i fleksibilnost politike Europske unije, te raspršenost temeljnih načela Europske unije. U takvim nastojanjima važno je da vlade država članica međusobno i u odnosu s Europskom unijom dobro i kvalitetno surađuju, posebice ministarstva vanjskih i europskih poslova.

S obzirom da je i Hrvatska jedna od zemalja koja je prošla kroz tranziciju, shvaćam kako je važno postaviti zahtjeve fleksibilne politike u različitim situacijama, ali i ohrabrivati integriranje ljudskih prava i demokracije i težnju za dosegom postupanja u skladu s ovim mjerama Europske unije.

Pozdravljam sva daljnja nastojanja i pozdravljam također amandman koji smo danas usvojili a koji se odnosi na puštanje svih političkih zatvorenika i pravedna politička rješenja za zapadnu Saharu u skladu s rezolucijom Ujedinjenih naroda.

3-402-000

**Adam Bielan (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Sytuacja w zakresie praw człowieka w wielu regionach świata wciąż stanowi poważne wyzwanie. Nasz największy niepokój wzbudzają obecnie wydarzenia za wschodnią granicą. Użycie siły wobec uczestników pokojowej demonstracji w Kijowie nie mieści się w kanonach demokratycznego państwa prawa. Chciałbym w tym miejscu wyrazić solidarność z prozachodnią ukraińską opozycją. Nie ulega wątpliwości, że polityka większości krajów byłego Związku Sowieckiego inspirowana jest przez obecne władze rosyjskie. Te same, które w tak haniebny sposób dopuszczają się dyskryminacji własnych obywateli, w tym działaczy niezależnych organizacji pozarządowych. Odrębnym problemem pozostają kwestie wolności religijnej; chrześcijańskie mniejszości w państwach muzułmańskich wciąż doświadczają brutalności i przemocy. Liczę na wzmocnienie zaangażowania Brukseli w obronie praw człowieka w powyższych wymiarach.

3-403-000

**Davor Ivo Stier (PPE).** - Gospođo predsjednice, glasovao sam za izvješće kolege Kukana o godišnjem izvješću o ljudskim pravima i demokraciji u svijetu za 2012. godinu. Zaštita ljudskih prava, zaštita dostojanstva svake osobe u samim je temeljima Europske unije i mora biti glavna smjernica u razvoju zajedničke vanjske politike. Danas to prvenstveno znači aktivan angažman Europske unije u potpori ukrajinskim građanima koji su izašli na ulice Kijeva i drugih gradova diljem zemlje u obranu slobode, nezavisnosti i europske budućnosti Ukrajine.

Zato pozdravljam upućivanje izaslanstva Europskog parlamenta u Kijev i aktivnu ulogu Europske vanjske službe, kao i Visoke povjerenice Ashton. Konzistentna politika poštovanja i promicanja demokratskih vrijednosti traži i novi pristup Europske unije prema Bosni i Hercegovini gdje se trenutno diskriminiraju i najmalobrojniji konstitutivni narod i građani koji ne pripadaju nijednom od konstitutivnih naroda u toj državi. EU u tom smislu mora postaviti jasne kriterije ako ne želi novu krizu u svom dvorištu.

3-404-000

**Jim Higgins (PPE).** - Madam President, I resent the fact that paragraphs 116, 118 and 119 all reference reproductive rights. Both I and my political group voted against these paragraphs, as it is clear that this is a matter for Members' subsidiarity. In our ever changing world, the EU must continue to develop flexible policy responses and to spread the founding values of the European Union.

The report reiterates the appreciation of the EU strategic framework and action plan on human rights and democracy as an important milestone in integrating and mainstreaming human rights across the EU's external policies, and it underlines the need for a general consensus and enhanced coordination of the EU's human rights policy between EU institutions and the Member States.

The report also notes the crucial importance of EU policy adequately addressing dynamic transition processes in third countries, and acknowledges the requirement for policy flexibility and it also encourages the development of policy tools which could be applied

in different scenarios. So our aim must always be to promote human rights and democracy; that is what we are all about.

3-405-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Madam President, I was taken aback to see that, apart from in the annex, in this report there is no mention of the human rights situation in Kazakhstan. That is despite the fact that, since the massacre two years ago in Zhanaozen, there has been a systematic clampdown on basic democratic rights. Many of those concerns – such as the crackdown on the media, arrests of opposition political activists and human rights offenders, as well as serious concerns about the right to a fair trial – were addressed by a resolution of this Parliament in 2012.

One of those arrested on trumped-up charges in 2012 was the human rights defender and lawyer, Vadim Kuramshin. He is an exceptional fighter for prisoners' rights, engaged in fighting corruption and an outspoken opponent of the Nazarbayev regime, whom I met personally when I was in Kazakhstan. He was awarded the prestigious Ludovic-Trarieux Prize in 2013. His appeal in Kazakhstan's highest court fell on deaf ears on 25 November 2013. That was a farce, but his case will now be taken to international bodies, such as the UN Human Rights Committee. The fight for justice and Vadim's release continues and I will be fully involved in it.

3-406-000

**Ewald Stadler (NI).** - Frau Präsidentin! Ich habe gestern in der Debatte schon angekündigt, dass ich den Bericht des Kollegen Kukan ablehnen werde. Ich habe das heute auch getan.

Ich verweise noch einmal darauf, dass dieser Bericht nicht ausgewogen ist, sondern er ist einseitig. Etwa wenn man die Ziffern 100 und 101 vergleicht. In 101 werden zwei dramatische, bedauernswerte Hinrichtungen in Weißrussland genannt, aber die größte Zahl der Hinrichtungen in der westlichen Hemisphäre, die in den USA stattfindet, wird überhaupt nicht einmal mit einer Silbe erwähnt. Das ist ein Beleg dafür, wie einseitig dieser Bericht ist.

Das gilt auch für das, was ich gestern gesagt habe im Zusammenhang mit der Abtreibung oder mit der Auslöschung und Ausrottung christlicher Gemeinden in Staaten, zu denen die Europäische Union sogar durchaus befreundete Beziehungen unterhält.

Ich möchte heute noch ergänzen, dass der Versuch des Kollegen Kukan mit diesen Ergänzungen zur Problematik der Saharais nur ein untauglicher war. Er wird der Problematik der Westsahara in keiner Weise gerecht. Auch die Palästinenser- Problematik wird nicht angesprochen, die mehr als notwendig in einem Menschenrechtsbericht prominent vorkommen müsste.

Ich bin im Übrigen auch anderer Meinung als der Kollege Campbell Bannerman, nämlich dass Snowden ein Held ist. Mit Zivilcourage, mit Anstand und mit Verantwortungsgefühl hat er dafür gesorgt, dass die Menschenrechtsproblematik der Ausspähung von Millionen Menschen in ihrer Privat-, Intim- und Familiensphäre durch die NSA bekannt wurde, die mit keiner Silbe hier vorkommt.

Daher ist dieser Bericht schlicht und einfach einseitig. Er ist gegen Russland gerichtet, er ist gegen die Ukraine, er ist gegen Weißrussland gerichtet, er ist von einer gewissen

Russland-Phobie geradezu durchdrungen. Und daher habe ich ihn aus tiefer Überzeugung abgelehnt.

3-407-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Am votat în favoarea raportului deoarece mă preocupă faptul că, în zonele unde există conflicte înghețate, drepturile minorităților sunt încălcate.

În regiunea separatistă transnistreană este încălcat inclusiv dreptul la educație în limba maternă. În urmă cu câteva zile, miliția separatistă a invadat liceul cu predare în limba română din Tiraspol, amenințându-i pe directori cu arestarea. Nu este nici primul și, cu siguranță, nici ultimul abuz al așa-ziselor autorități de la Tiraspol.

Acum că Republica Moldova a parafat acordul de asociere, e nevoie de o soluție definitivă la conflictul transnistrean, care să țină cont de granițele țării recunoscute internațional. De asemenea, așa-numitele forțe de menținere a păcii trebuie înlocuite cu o misiune civilă. E nevoie ca Uniunea să se implice mai activ în medierea unor astfel de soluții.

3-408-000

### Dichiarazioni di voto scritte

3-408-250

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Voto a favor. Os vários processos de transição, incluindo revoltas populares, situações de conflito e pós-conflito, bem como transições bloqueadas em países autoritários, têm colocado desafios crescentes às políticas da UE de apoio aos direitos humanos e à democracia no mundo. Se respeitarmos o que nos diz o Relatório Anual da UE sobre os Direitos Humanos e a Democracia no Mundo em 2012, há uma evidente necessidade de a UE continuar a conceber respostas políticas flexíveis.

3-408-375

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D),** *raštu.* – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame palankiai vertinama priimta Europos Sąjungos metinė ataskaita dėl žmogaus teisių ir demokratijos pasaulyje 2012 m. Žmogaus teisės yra pagrindinis ES santykių su visomis trečiosiomis šalimis, įskaitant jos strategines partneres, aspektas. Be to, reikėtų pabrėžti, kad vykdant ES žmogaus teisių politiką turi būti nuosekliai laikomasi Sutartyje numatytų įsipareigojimų, užtikrinama vidaus ir išorės politikos priemonių darna ir išorės politikoje vengiama taikyti dvigubus standartus. Taigi, turėtume paraginti priimti ES Užsienio reikalų tarybos išvadas dėl žmogaus teisių ir strateginių partnerių, kuriose valstybėms narėms ir ES pareigūnams būtų nustatyti bendri būtinieji reikalavimai dėl žmogaus teisių padėties, kuriuos jie privalėtų kelti bent jau savo lygmens strateginiams partneriams. Europos Parlamentas šiame pranešime pakartotinai smerkia prievartą ir visų formų smurtą prieš moteris, įskaitant smurtą šeimoje, ir ragina visas Europos Tarybos valstybes nares pasirašyti ir ratifikuoti konvenciją dėl smurto prieš moteris prevencijos ir kovos su juo, o ES – pradėti prisijungimo prie konvencijos procesą, siekiant užtikrinti ES vidaus ir išorės veiksmų dėl smurto prieš moteris nuoseklumą.

3-408-500

**Philippe Boulland (PPE),** *par écrit.* – J'ai voté en faveur de ce rapport car il rappelle l'importance du cadre stratégique en faveur des droits de l'homme et de la démocratie mis en place par l'Union européenne. La promotion des droits de l'homme doit être un souci

permanent dans la politique extérieure menée par l'UE tant au niveau de la politique du développement, que de la politique commerciale.

3-408-750

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – Zgodnie z art. 21 Traktatu o Unii Europejskiej stanie na straży zasad demokracji i niepodzielności praw człowieka jest jednym z głównych działań i założeń Unii Europejskiej. Jestem zdania, że w przypadkach ich nieprzestrzegania instytucje unijne, jak również rządy państw członkowskich muszą w sposób spójny i jednomyślny przeciwdziałać takim sytuacjom. Obrona praw człowieka i wartości demokratycznych jest zasadniczym priorytetem w oczach Europejczyków oraz wyznacznikiem dobrych relacji politycznych z innymi państwami. Uważam, że Unii Europejskiej potrzeba dziś jeszcze lepszej koordynacji pomiędzy poszczególnymi instytucjami unijnymi w walce o poszanowanie godności ludzkich oraz efektywniejszego dialogu z państwami trzecimi. Ponadto państwa członkowskie muszą działać w sposób bardziej odpowiedzialny. Myślę, że pomimo pozytywnie przyjętego raportu rocznego UE dotyczącego praw człowieka i demokracji za rok 2012 r., toczące się nadal w wielu miejscach na świecie zamieszki cywilne i konflikty zbrojne pokazują wyraźnie z jak wieloma wyzwaniem musi się jeszcze zmierzyć Unia Europejska.

3-409-000

**Zdravka Bušić (PPE)**, *napisan*. – Podržavam godišnje izvješće Europske unije o razini ljudskih prava i demokracije u svijetu za 2012. godinu. Ono je odraz neophodnih napora i policy rješenja koje institucije Europske unije ulažu u promicanje demokracije, ljudskih prava, prava manjina, vladavinu zakona, slobodi govora i medija na razini Europe i trećih zemalja. Od velike je važnosti da ove vrijednosti budu temeljne i jedinstvene za stvaranje budućih vanjskih politika u institucijama Europske unije, pogotovo ako uzmemo u obzir podatak European Parliament Eurobarometer-a gdje je anketa ispitivanja javnog mnijenja u 27 država članica u studenom i prosincu 2012. godine pokazala kako građani Europske unije i dalje zaštitu ljudskih prava smatraju najvažnijim prioritetom politike Europske unije. U procesu primjene ključno je omogućiti suradnju civilnog društva, nacionalnih parlamenata, lokalnih vlasti i medija kako bi se europske odredbe o ljudskim pravima najkvalitetnije provodile u svim državama članicama te osiguralo istinsko vlasništvo nad politikama razvojne strategije. Važno je naglasiti i ulogu Europske unije u demokratskim prijelazima trećih zemalja gdje bi se trebalo više pribjegavati kompromisima u situacijama ukrštavanja mnoštva interesa kako bi se što prije zajednički ostvarivale politike «more for more» pristupa koji će osigurati potporu demokratizaciji i zaštiti ljudskih prava kao neupitnog prioriteta vanjske politike Europske unije.

3-409-500

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – Je me suis prononcé pour l'adoption des recommandations du rapport Kukan sur les conclusions du rapport annuel du Conseil de l'Union européenne sur les droits de l'Homme et la démocratie dans le monde en 2012. J'estime que le Représentant spécial de l'Union européenne pour les droits de l'Homme doit assurer des prises de position fermes en faveur des libertés fondamentales. J'ai par ailleurs soutenu l'inclusion systématique de clauses relatives aux droits de l'Homme dans tous les accords commerciaux de l'Union européenne avec des pays tiers. Je soutiens également un engagement clair du Parlement pour la liberté de réunion et la liberté d'expression.

3-410-000

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Justiția, statul de drept, responsabilitatea, transparența și răspunderea, combaterea impunității, procesele echitabile și independența sistemului judiciar sunt elemente esențiale pentru protecția drepturilor omului. Politica UE privind drepturile omului trebuie să fie consecventă în ceea ce privește respectarea obligațiilor prevăzute în tratate, garantând coerența între politicile interne și externe și evitarea standardelor duble în politicile externe. Comisia și Consiliul trebuie să continue să încurajeze țările terțe să țină cont de drepturile femeii la elaborarea legislației naționale și să asigure punerea în aplicare a acesteia.

Toate statele membre ale Consiliului Europei trebuie să semneze și să ratifice Convenția Consiliului Europei privind prevenirea și combaterea violenței împotriva femeilor și a violenței domestice și, Uniunea Europeană trebuie să demareze procesul de aderare la convenție cu scopul de a asigura coerența dintre acțiunile interne și externe ale UE privind violența împotriva femeilor. De asemenea, Uniunea Europeană și statele sale membre trebuie să sprijine participarea deplină a femeilor la procesele de luare a deciziilor politice și economice, în special la procesele de consolidare a păcii, la tranziția democratică și la soluționarea conflictelor.

3-410-250

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – I diritti e le libertà fondamentali dell'uomo costituiscono il nucleo fondante del diritto dell'Unione e sono ormai un punto di riferimento imprescindibile per l'UE in ogni sua attività, sia sul piano dell'ordinamento interno che su quello dell'azione esterna. La relazione annuale dell'UE sui diritti umani e la democrazia - che oggi il Parlamento è chiamato ad approvare - illustra i progressi compiuti dall'UE nel 2012 in questo campo sulla scena internazionale. Esprimo il mio voto a favore di questa risoluzione, riconoscendo gli importanti passi avanti compiuti da Bruxelles nella promozione e della tutela dei diritti umani nel mondo. La mia speranza è che l'Europa possa continuare su questa strada, imprimendo un indirizzo chiaro al suo impegno internazionale a favore della democrazia, della giustizia e dei diritti dell'uomo.

3-410-375

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte rappelle à la fois la nécessité d'établir des bases communes dans la protection des libertés fondamentales et celle d'envisager cet enjeu pays par pays face à la diversité des situations (situation de conflit, de post-conflit, transition démocratique,...). J'ai voté en faveur de ce texte car il réaffirme l'idée du rayonnement international vers laquelle l'Union doit tendre. Toutefois, je me suis abstenue sur les parties du texte relatives aux droits sexuels. L'Union européenne se doit de respecter le rôle des États membres dans ce domaine.

3-410-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – É, sem dúvida, cada vez mais necessário promover a universalidade e a indivisibilidade dos direitos humanos, entendidos de forma ampla e interdependente - direitos civis e políticos, direitos sociais, ambientais, económicos e culturais. Não é no entanto com esta perspectiva que a maioria do Parlamento Europeu aprova este relatório. Pelo contrário. A instrumentalização dos direitos humanos e do seu significado libertador é transversal a todo o texto. Aponta-se o dedo a países e a situações quando existe um interesse específico, conjuntural ou estrutural, fazendo pressão e promovendo a ingerência através do apoio às oposições - sobre diferentes identidades e

formas - tendo como objectivo criar regimes colaborantes com a defesa dos interesses das grandes potências da UE e dos monopólios. A listagem de países citada nesta resolução é enviesada por esta perspectiva e coincide com muitos dos que se negam a prescindir da defesa da sua soberania. Aceitaria a maioria do Parlamento Europeu a criação de mecanismos desta natureza de forma recíproca? Obviamente que não, porque o *diálogo* sobre os direitos humanos com os países terceiros não é para discutir a situação na UE. São muitos os direitos humanos que nos últimos anos têm sido postos em causa pelas políticas da UE. Esta resolução *esqueceu-se* de o referir.

3-411-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Spravodlivosť, právny štát, zodpovednosť, boj proti beztretnosti či spravodlivé a nezávislé súdne konanie patria medzi zásadné prvky ochrany ľudských práv. V júni 2012 Rada EÚ prijala strategický rámec a akčný plán pre ľudské práva a demokraciu, čím zaviazala inštitúcie EÚ dodržiavať viaceré politické ciele. Taktiež, Rada EÚ v júli 2012 menovala prvého tematického osobitného zástupcu EÚ pre ľudské práva. Nadväzujúc na dané skutočnosti predkladaná správa EÚ o ľudských právach a demokracii vo svete v roku 2012 podáva informácie o snahách, ktoré EÚ vynakladá na presadenie zohľadňovania hľadiska ľudských práv, rodovej rovnosti, demokracie a dobrej správy vecí verejných v rozvojových politikách a nástrojoch.

3-411-250

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto* . – La relazione riguarda il rapporto annuale sui diritti umani. Quest'anno, però, l'impostazione della relazione è cambiata rispetto agli anni precedenti, affrontando il tema dal punto di vista tematico e non più geografico. Le aree tematiche sono le seguenti: Diritti umani nelle politiche di commercio; Diritti umani nelle politiche di sviluppo; UE e processi di transizione; Allargamento e diritti umani, transizioni bloccate e paesi preoccupanti; Osservazione elettorale e supporto democrazia; Business e diritti umani; Libertà di pensiero, coscienza, religione, credo; Donne e bambini; Supporto UE al sistema dei diritti umani delle Nazioni Unite e alla corte penale internazionale, oltre che nella lotta contro la pena di morte. Trovo questa suddivisione strategica nella difesa dei diritti umani, per questo esprimo voto favorevole.

3-411-500

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing* . – I voted in favour of this report. It is absolutely crucial that Parliament and the EU remain vigilant in monitoring the human rights situation in the world. Human rights violations have become severer and more frequent. Human rights activists and defenders face repression and persecution, but ordinary people too are facing increasing difficulties, especially when they belong to religious minorities (such as Christians) in the Middle-East and Africa. The ongoing conflicts both at global level and on Europe's doorstep, and the current clashes in Ukraine call for the EU to take up its responsibility as a human rights watchdog! I urge the Council to come forward with Council conclusions that would establish a common threshold in terms of human rights concerns. We need political commitment at the highest level. The EU needs to ensure that human rights are mainstreamed throughout EU foreign policy, from trade agreements to association agreements and are also at the centre of country strategies. We are in the final stage of adopting the budgets for the external financial instruments which will give new impetus to CFSP, but which are also a tangible means of getting our partners and third countries to commit to fulfilling their responsibilities on human rights.

3-411-750

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Domnule președinte, stimați colegi, succesul unei societăți civile depinde de eficiența în lupta pentru drepturile omului.

Rolul instituțiilor naționale și a organizațiilor internaționale este fundamental pentru consolidarea unei sistem funcțional care apară drepturile omului, nu doar între granițele Uniunii Europene, dar și în țările unde situația este îngrijorătoare, precum Belarus și Ucraina.

Importanța dialogurilor politice și schimbul de bune practici trebuie să depășească nivelul teoretic și să rezulte în mod evident în ameliorarea situației. Nu mai putem tolera violența, discriminările, lipsa egalității între sistemele de sănătate și educaționale. Vocea noastră nu va fi credibilă peste granițele Uniunii, dacă nu abordăm intens respectarea drepturilor omului la noi acasă. Incidente și accidente precum cel de la Lampedusa trebuie evitate cu desăvârșire. Cooperarea pentru dezvoltare a UE cu alte state trebuie să fie legată de îmbunătățirea drepturilor omului. Vă mulțumesc!

3-412-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because it was a strong report that addressed many of the worst human rights abuses, which are happening all across the world. It is important that the EU considers how best to react to these situations and fulfil its unique role as a non-military power on the diplomatic world stage. I support the creation of an EU Special Representative for Human Rights, for example.

3-412-250

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les droits de l'homme dans le monde en 2012. Il s'agit malheureusement d'une question d'inquiétude croissante dans de nombreuses parties du monde qui sont entrées dans des processus de transition ou qui sont en situation de conflits. L'Union européenne doit continuer à développer une politique de réponses flexible afin de soutenir dans ces régions les valeurs qui sont au fondement de l'Union européenne.

3-412-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Comme chaque année, le Parlement européen fait un rapport annuel sur la politique des droits de l'Homme dans le monde. Il dresse un bilan exhaustif des violations et de progrès à faire dans beaucoup de pays. L'Union européenne s'arroge donc le droit d'en juger certains. C'est une excuse pour justifier sa politique d'ingérence. Mais je constate néanmoins que si certains pays font l'objet d'une dénonciation systématique, d'autres ne sont jamais évoqués. Ainsi les Etats-Unis sont curieusement absents de ce rapport, qu'il s'agisse de l'espionnage pratiqué par la NSA ou des prisons secrètes de la CIA, du taux d'emprisonnement dans sa population pauvre, de la peine de mort, de l'usage légal de la torture. Je vote contre ce rapport hypocrite aux dénonciations à géométries variables.

3-412-562

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Os direitos humanos, a democracia e o Estado de direito são valores fundamentais da União Europeia. A União Europeia considera os direitos humanos universais e indivisíveis e tem promovido uma defesa ativa dos mesmos, tanto dentro das suas fronteiras como nas suas relações com os países terceiros. Em 2012 diferentes situações de crise e conflitos vários puseram à prova as políticas de apoio aos



direitos humanos da UE, e vieram confirmar a necessidade de continuidade dos valores defendidos pela UE, e o relatório anual da UE sobre os direitos humanos e democracia no mundo, desempenha um papel muito importante não só a nível europeu como também no contexto internacional. Este relatório defende a continuidade das políticas que têm vindo a ser seguidas pela UE em matéria de direitos humanos, chamando a atenção para a universalidade dos direitos humanos.

3-412-625

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone permitir la implementación de numerosos proyectos de política regional en los Estados miembros con dificultades económicas. El informe propone relajar las condiciones para la ejecución de proyectos financiados por la Unión Europea en estos Estados miembros. En concreto, establecen la posibilidad de elevar los porcentajes de cofinanciación, así como ampliar los plazos de liberación. Estas dos medidas deberían ayudar a los citados a Estados a encontrarse en condiciones de cumplir con sus obligaciones y ejecutar los proyectos que forman parte de la política de cohesión. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

3-412-750

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Cet excellent rapport souligne la nécessité de mettre les droits de l'homme au cœur des relations de l'Union européenne avec l'ensemble des pays tiers et d'éviter une pratique du deux poids, deux mesures dans sa politique extérieure.

Tout comme le rapport, j'invite le Conseil des affaires étrangères de l'Union à adopter des conclusions relatives aux droits de l'homme afin d'établir un seuil commun d'exigences minimales dans ce domaine. De plus, l'Union doit apporter un soutien total aux pays en phase de transition démocratique ainsi qu'à leur population afin de les accompagner pour assurer une transition plus solide permettant d'octroyer des garanties concrètes de non-retour.

Toutefois, pour ce qui concerne la question relative au Maroc et au Sahara occidental, je reste sur mes positions. Enfin, j'insiste sur la nécessité pour l'Union européenne d'assurer le respect scrupuleux de ces mêmes droits au sein de son territoire au travers de mécanismes de surveillance.

3-412-875

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne* – Vítam správu o ľudských právach vo svete v roku 2012. Strategické vzťahy Európskej únie s tretími krajinami musia byť založené na rešpektovaní základných hodnôt, medzi ktoré v prvom rade patria ľudské práva a zásady demokracie a právneho štátu. Považujem za neprijateľné aplikovať dvojité štandard vo vonkajších politikách, ktorý oslabuje nielen samotné ľudské práva ale aj vážnosť celej Európskej únie. Určitý minimálny štandard musíme uplatňovať vo všetkých medzinárodných dohodách s tretími krajinami, vrátane obchodných dohôd.

Skutočné dodržiavanie však dosiahneme niekoľko krát navrhovaným systematickým monitorovaním ľudských práv a ich hodnotením s cieľom vyvodenia dôsledkov.

Na záver by som ešte raz vyzval všetky inštitúcie EÚ, aby uplatňovali jasný jednotný prístup k dodržiavaniu ľudských práv vo vnútorných, ako aj vonkajších politikách.

3-412-812

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The EU's Annual Report on Human Rights and Democracy in the World for 2012 allows the EU's work and achievements on human rights to be mapped in a systematic way and points out where further progress is most urgently needed. I voted against.

3-412-874

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Pasaulyje vis dar išlieka daug problemų, susijusių su žmogaus teisių pažeidimais, fundamentalių laisvių ribojimu. Žmogaus teisės priklauso visiems ir kiekvienam. Šio principo pripažinimas yra neatsiejamas ES vidaus ir išorės santykių aspektas. Tuo ES vidaus ir išorės politika skiriasi nuo, deja, nemažos dalies kitų valstybių politikos. Kai kurios svarbios ES partnerės neretai atvirai reiškia nepasitenkinimą, jei ES atkreipia dėmesį į problemas ar pažeidimus. Nepaisant to, tai neturi sumažinti mūsų ryžto kalbėti apie pažeidimus. Dabartiniame pasaulyje svarbu, kad ES kartu su bendraminčiais dėtų dar daugiau pastangų ir priemonių, kad žmogaus teisių padėtis pasaulyje keistųsi į gerąją pusę.

3-412-937

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *raštu*. – Žmogaus teisės ir demokratijos kūrimas yra ES užsienio politikos stuburas. ES prieš keletą metų paskyrė pirmąjį aukštąjį įgaliotinį žmogaus teisių klausimais. Balsavau už šį pranešimą, nes jis ragina ypatingą dėmesį rodyti žmogaus teisėms valstybėse, kurios ką tik atsikratė autoritarinio jungo, kuriose demokratija dar labai trapi. Taip pat pritariu pranešėjui, kad ypatingas dėmesys turi būti skirtas valstybėms, kurios vis dar kovoja dėl demokratijos ir žmogaus teisių įteisinimo. ES turi toliau ryžtingai propaguoti ir ginti visuotinį žmogaus teisių pobūdį tiesiogiai ir per kitas pasaulines organizacijas, kaip antai Jungtinių Tautų organizacija, Tarptautinis baudžiamasis teismas. Demokratija ir žmonių laisvė turi būti sukurta šalių viduje, o ne primetama iš išorės. ES gali padėti, bet tik pačios valstybės ir jų visuomenės gali tai pasiekti. Neužtenka laisvų rinkimų, reikia žingsnis po žingsnio kurti pilietines visuomenes, kurios užtikrintų žmogaus teises ir laisves.

3-412-968

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta sobre o relatório anual relativo aos direitos humanos no mundo em 2012 e a política da União Europeia nesta matéria em que se reitera a sua oposição unívoca à pena capital e considera que o estabelecimento de uma moratória universal tendo em vista a abolição da pena de morte à escala mundial constitui um objetivo central da política da União em matéria de direitos humanos.

3-412-984

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Having read the report, I decide to vote for it, to promote human rights and equality worldwide.

3-412-992

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Iako je Europska unija primila Nobelovu nagradu za doprinos u promicanju mira i pomirenja, demokracije i ljudskih prava u Europi, ona mora težiti tome da i dalje bude uzor u području ljudskih prava ostalim zemljama u Europi i svijetu. Pri tome mora koristiti svoje provjerene instrumente poput posebnog predstavnika

EU-a za ljudska prava, no treba uvesti i nove instrumente poput prakse uvođenja pravno obvezujućih odredbi o ljudskim pravima u međunarodne sporazume EU-a.

Zbog novih izazova koji su se u svijetu pojavili u zadnjih godinu dana Europska unija treba novi pristup u vanjskopolitičkim odnosima, a pristup „više za više” ima potencijala biti dobar diplomatski instrument. Unutar svojih granica Unija mora nastaviti poboljšavati položaj svih manjina, LGBT zajednice, prava žena i rodnu ravnopravnost. Ovo izvješće je potvrdilo dobre prakse koje je Unija do sada imala, no prepoznalo i ogroman potencijal koji u njoj leži za promicanje ljudskih prava na svjetskoj razini u budućnosti, stoga ga velikodušno podupirem.

3-413-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Human rights are at the centre of the EU's relations with all third countries, including its strategic partners. The EU's human rights policy needs to be consistent in complying with the Treaty obligations, ensuring coherence between internal and external policies and avoiding double standards in external policies. We ask for the adoption of EU Foreign Affairs Council Conclusions on human rights and strategic partners that would establish a common threshold for Member States and for EU officials in terms of the human rights concerns that they have to raise, as a minimum, with their strategic partner counterparts.

3-413-500

**Olle Schmidt (ALDE)**, *skriftlig*. – Europaparlamentets betänkande om mänskliga rättigheter i världen är viktigt i arbetet att verka för och befästa demokrati i omvärlden. Jag röstade för betänkandet men tycker det är mycket beklagligt att situationen i Eritrea inte nämns. Eritrea är en militärdiktatur under president Afewerki och ett av världens mest stängda länder. Varje månad flyr nära 4000 personer för att undslippa den fasansfulla situationen i landet. Yttrandefriheten är inskränkt och bland landets tiotusentals politisk fångar finns 28 journalister, varav en av dem är EU-medborgaren Dawit Isaak.

Europaparlamentet bör uppmärksamma tillståndet i diktaturen Eritrea för att visa att vi inte tolererar dessa övergrepp på befolkningens fundamentala rättigheter.

3-413-750

**Bart Staes (Verts/ALE)**, *schriftelijk*. – De Raad brengt naar gewoonte een jaarverslag uit over de EU-activiteiten op het vlak van mensenrechten en democratie ten aanzien van derde landen en in multilaterale fora. Het Europees Parlement maakt hiervan gebruik om aanbevelingen te doen voor het mensenrechtenbeleid van de EU. Het verslag van het Parlement bevat een aantal bepalingen die zijn ingebracht door de Groenen. Zo werden de verwijzingen naar LGBT-rechten aanzienlijk versterkt. Ook kwam er in het verslag meer aandacht voor gendergelijkheid, handelsaspecten, bedrijven en mensenrechten, coherentie tussen het binnenlands en het buitenlandse beleid van de EU, de strijd tegen internationale straffeloosheid en economische, sociale en culturele rechten.

De EU wordt ook opgeroepen om een positie in te nemen over bewapende drones, klokkenluiders en onderzoeksjournalisten op te nemen in het EU-beleid rond mensenrechtenactivisten en mensenrechten op te nemen in vrijhandels- en investeringsverdragen. Ook wil het verslag een grotere rol voor het Europees Parlement in het EU-mensenrechtenbeleid en meer aandacht voor mensenrechten binnen het functioneren van het Parlement zelf.

Gezien de vele belangrijke mensenrechtenkwesities die erin worden aangekaart, heb ik heb dus met overtuiging voor dit verslag gestemd. Ik betreur evenwel dat de amendementen van de Groenen over problemen in verband met het Europese migratiebeleid niet zijn aangenomen.

3-413-812

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour as the report addresses the issue of international agreements and human rights clauses and calls for human rights impact assessments to be conducted before negotiating any bilateral or multilateral agreements with third countries.

3-413-875

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of this report today which provides an important opportunity to take stock of EU human rights policy.

3-414-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Les droits de l'homme sont au cœur des relations de l'Union européenne avec l'ensemble des pays tiers, y compris ses partenaires stratégiques. La politique européenne en faveur des droits de l'homme doit être compatible avec le respect des obligations du traité, garantir la cohérence des politiques intérieures et extérieures et éviter la pratique du deux poids, deux mesures dans les politiques extérieures.

Nous demandons par conséquent que le Conseil des affaires étrangères de l'Union européenne adopte des conclusions relatives aux droits de l'homme et aux partenaires stratégiques, afin d'établir un seuil commun d'exigences minimales dans le domaine des droits de l'homme que les États membres et les représentants de l'Union devraient aborder avec leurs homologues au niveau des partenaires stratégiques.

3-414-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Relatório Anual da União Europeia sobre os Direitos humanos e a Democracia no Mundo 2012 demonstra a necessidade da UE continuar a desenvolver medidas flexíveis e a difundir os valores fundadores da União. Porém, devemos atingir um consenso geral e uma coordenação reforçada no que respeita a política de direitos humanos na UE. Há que fomentar uma flexibilidade política para situações excecionais, no que respeita à política externa europeia, em relação a países terceiros. Não podemos esquecer que os direitos humanos encontram-se no centro das relações da União com todos os países terceiros, incluindo os parceiros estratégicos, razão pela qual deve ser adotada uma abordagem firme e coerente no que diz respeito às violações destes direitos. Recomenda-se que o relatório se torne numa ferramenta para a comunicação e discussão das atividades da União no que respeita aos direitos humanos e democracia, uma vez que o papel da sociedade civil na defesa e promoção destes valores é absolutamente crucial para todo o processo de sensibilização.

3-414-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la Drepturile omului în lume 2012 și politica UE în această privință. Salutăm „Raportul anual 2012 al UE privind drepturile omului și democrația în lume” deoarece acesta ilustrează eforturile depuse de UE pentru a promova integrarea drepturilor omului, a egalității de gen, a

democrației și a bunei guvernări în politicile și instrumentele privind dezvoltarea. Considerăm că dialogurile și consultările pe tema drepturilor omului ar trebui să consolideze și să sprijine societatea civilă, apărătorii drepturilor omului, sindicatele, jurnaliștii și avocații. Susțin sprijinirea unei societăți civile active și independente la nivel mondial, atât din punct de vedere politic, cât și financiar, de exemplu prin Instrumentul european pentru democrație și drepturile omului. Consider că deschiderea programelor europene de schimb de studenți pentru tineri din țările terțe și organizarea de programe de formare pentru tineri ar favoriza participarea activă a tinerilor în construirea democrației și ar consolida societatea civilă. Sprijin practica includerii de clauze nenegociabile, cu caracter juridic obligatoriu privind drepturile omului în toate acordurile internaționale încheiate de UE cu țările terțe, și consider că aceste clauze privind drepturile omului trebuie incluse sistematic în toate acordurile comerciale sectoriale.

3-415-000

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour and support this year human rights report as this is one of the most important functions, namely to perform an oversight function in respect of the Council's and the Commission's performance on human rights policy. This strengthens the European Union's role as the guardian of human rights worldwide. The European Parliament should continue to be involved in the European Union's human rights dialogues; this House should monitor and continue to raise issues linked to violations and persecutions of minorities worldwide from Tibetans and Uighurs in China to Montagnards in Vietnam to the Sam Rainsy Party in Cambodia! The EU should increase in its efforts to support non-violent opposition in all authoritarian regimes and stop the status quo and business-as-usual policy with regard to countries which reiterate and continue to abuse human rights!

3-415-500

**Josef Weidenholzer (S&D)**, *schriftlich*. – Der jährliche Bericht über die Menschenrechte in der Welt ist ein wichtiges Instrument, den Beitrag der EU in diesem Bereich zu erfassen. Dieser Bericht zeigt einmal mehr, dass die Wahrung von Demokratie und Menschenrechten eine große Rolle in der Arbeit des Europäischen Parlaments spielt. Besondere Bedeutung hat die Feststellung, dass die Einhaltung der Menschenrechte integrativer Bestandteil aller Interaktionen der EU mit Drittstaaten sein muss. Erfreulich ist, dass viele Anträge der Sozialdemokratischen Fraktion eine Mehrheit gefunden haben. Besonders wichtig ist das Verständnis für die Schutzbedürftigkeit von lesbischen, schwulen, bi-, trans- und intersexuellen Personen. In 76 Ländern ist Homosexualität leider immer noch strafbar. Der Appell an die Abgeordneten in diesen Ländern, sich dem Druck von Populisten und konservativen religiösen Führern entgegenzusetzen, ist ein wichtiger Schritt zur dringend notwendigen Veränderung.

3-416-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der Menschenrechtsbericht 2012 bietet umfassenden Einblick in die weltweite Situation der Menschenrechte, eines der wichtigsten Themen, um die schwächsten und die am meisten benachteiligten Menschen zu schützen. Der Bericht zeigt sich der EU und ihren Bemühungen in diesem Bereich gegenüber sehr positiv gestimmt, jedoch ist er auch sehr kritisch orientiert. So spricht er die untragbare Situation der Menschenrechte in Ländern wie China, Indien, Pakistan, Armenien, Russland und der Türkei an, in denen die Achtung und Wahrnehmung der Menschenrechte und Grundfreiheiten besonders unterstützt, gefördert und vorangetrieben werden muss. Somit

kann diesem umfassend positiven Bericht besonders wegen seiner kritischen Note zugestimmt werden.

3-416-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – É, sem dúvida, cada vez mais necessário promover a universalidade e a indivisibilidade dos direitos humanos, entendidos de forma ampla e interdependente como aceção de direitos civis e políticos, mas também como direitos sociais, ambientais, económicos e culturais. Não é, no entanto, com esta perspetiva. Pelo contrário. A instrumentalização dos direitos humanos e do seu significado libertador é transversal a todo o texto. Aponta-se o dedo a países e a situações quando existe um interesse específico, conjuntural ou estrutural, fazendo pressão e promovendo a ingerência através do apoio às oposições - sobre diferentes identidades e formas - tendo como objetivo criar regimes colaborantes com a defesa dos interesses das grandes potências da UE e dos monopólios. Aceitaria a maioria do PE a criação de mecanismos desta natureza de forma recíproca? A maioria do PE mostra hipocrisia. Porque será que a listagem de países citada nesta resolução coincide com muitos dos que se negam a prescindir da defesa da sua soberania e da defesa dos interesses e aspirações do seu povo? Porque persiste a arrogância e o seguidismo da UE relativamente à política dos EUA sobre Cuba no seu apoio ao terrorismo contra este país? Votámos contra.

#### **5.25. Relazione annuale sulla politica della concorrenza dell'UE (A7-0357/2013 - Ramon Tremosa i Balcells)**

3-418-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

3-419-000

**Dubravka Šuica (PPE)**. - Gospodine predsjedniče, s obzirom da je jedan od osnovnih ciljeva Europske unije razviti učinkovitu politiku tržišnog natjecanja, a pritom omogućiti vladama država članica da se uključe ako tržišta ne zadovoljavaju potrošače ili poslovne subjekte, zatim promicati inovacije i jedinstvene standarde, pozdravljam nastavak suradnje i rada na ovom području.

Ističem važnost osiguranja jače suradnje između Komisije i nacionalnih tijela za zaštitu konkurencije i primjenu načela supsidijarnosti i dodjelu slučajeva odgovarajućoj instituciji. Bit je omogućiti da javni sektor poveća broj neovisnih regulatornih tijela koja će osigurati da tržišta rade na ispravan i nediskriminirajući način. Moramo ukloniti sve prepreke koje su onemogućavale napredak, a posebno želim naglasiti prometni sektor, željeznički i zračni promet. Treba prvo uskladiti nacionalne zakone kako bi se izbjegla pogrešna i nepotpuna primjena propisa Europske unije. Podržala sam ovogodišnje izvješće.

3-420-000

**Erminia Mazzoni (PPE)**. - Signor Presidente, onorevoli colleghi, questa relazione annuale è molto importante perché segnala purtroppo come ci siano ancora, all'interno del mercato, fenomeni distorsivi della concorrenza che hanno un impatto estremamente negativo sulla coesione sociale, sull'occupazione e sulla crescita.

In particolare, si segnalano pratiche anticoncorrenziali ancora numerose ad opera del settore privato con la formula dei cartelli tra imprese, ma anche ad opera del settore pubblico

che, in aree strategiche come i trasporti ferroviari, le telecomunicazioni, l'energia, stentano ad aprirsi e quindi a liberalizzare concretamente. Così come si pone l'accento sull'applicazione della disciplina sugli aiuti di Stato, che a volte opera in maniera non equilibrata a favore di soggetti come le banche, a danno dei soggetti come le piccole e medie imprese che vedono – soprattutto in questo momento di crisi – aumentare e crescere il costo del denaro.

Credo che questa relazione possa essere definita un'utile e importante denuncia, che potrà servire come traccia alla commissione per dare risposte diverse ai cittadini – per citare un unico caso, che si rivolgono alle nostre istituzioni – alla commissione che io rappresento, la commissione petizioni, come i circa 100 000 cittadini italiani che hanno lamentato l'esistenza di una pratica anticoncorrenziale nel settore delle assicurazioni obbligatorie.

3-421-000

**Jim Higgins (PPE).** - Madam President, I agree with everything that has been said by the previous speaker. I think the report is very important. It is an annual report and it focuses on the contribution of competition policy to eliminating barriers, abuses of dominant positions, collusion agreements and distortion of state aid measures to the benefit of the single market. But it is a report and we need action, and that is the reason that I believe that our Competition Commissioner needs to get involved.

For example, I see in my own country the abuse of the multinational supermarkets of their dominant market position in dealing with farmers. I also see my own country in the transport sector where the publicly owned, government-subsidised bus company abuses its position and small companies, private companies, are totally disadvantaged because they are not getting the subsidies. We have seen what has happened in the mobile phone sector, where there was a cartel operating. Thankfully, as a result of the Committee on Petitions, of which Ms Mazzoni is the chairman, and the dogmatic approach taken by the Commissioner, we now will have no more roaming charges as from April next year.

So competition is the life of trade. It is crucially important. It is consumer-orientated, it is for the benefit of the consumer and that is why I welcome this report because what we need at the end of the day is action.

3-422-000

**Ivana Maletić (PPE).** - Gospođo predsjedavajuća, politika tržišnog natjecanja i neometano funkcioniranje jedinstvenog tržišta ključni su za suočavanje s krizom, poticanje rasta i postizanje održivog razvoja. Najvažniji cilj provedbe politike tržišnog natjecanja u širem smislu je olakšavanje ulaska novih sudionika na tržište te razvoj novih ideja i inovativnih rješenja. U izvješću se ističe potreba za modernizacijom državnih potpora kako bi ograničeni javni resursi bili što konkretnije usmjereni na poticanje rasta i razvoja.

U kontekstu modernizacije državnih pomoći, prednost se daje pomoćima za istraživanje i razvoj, pomoćima koje će srednjim i malim poduzetnicima olakšati pristup financijskim instrumentima, pomoćima za razvoj digitalne ekonomije, kao i pomoćima koje privlače investicije u slabije regije. Izvješće za 2012. godinu je sveobuhvatno, cjelovito i informativno uz naglašenu potrebu za modernizacijom potpora te sam ga zato danas i podržala.

3-423-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospođo predsjedateljice, također sam podržao izvješće za 2012. o politici tržišnog natjecanja Europske unije koje je na temelju izvješća Europske komisije pripremio kolega Ramon Tremosa i Balcells. Ono što je naravno bitno je da je politika tržišnog natjecanja u samom srcu funkcioniranja Europske unije, u samoj srži funkcioniranja jedinstvenoga tržišta Europske unije. Ona je onaj temelj za jačanje konkurentnosti za gospodarski rast, za iskorištavanje svih mogućnosti koje nam slobode na zajedničkom tržištu pružaju.

U ovom kontekstu posebno mi se čini relevantnim onaj dio koji se odnosi na učinke gospodarske i financijske krize i politiku tržišnog natjecanja, prije svega na državne potpore u bankovnom i financijskom sektoru koje su činile značajan dio aktivnosti u proteklom razdoblju. Upravo taj aspekt trebao bi biti dodatnim interesom aktivnosti Europske komisije te mi se čini da treba fokusirati aktivnosti u budućnosti da politika konkurentnosti, odnosno zaštite tržišnog natjecanja, pokrene gospodarski rast u Europskoj uniji. Za Hrvatsku agenciju za zaštitu tržišnog natjecanja kao nacionalno tijelo smatram da ulazi spremna u članstvo u Europskoj uniji te se prilagodila tijekom proteklih nekoliko godina i bit će vrlo aktivan sudionik u okviru mreže nacionalnih agencija za zaštitu tržišnog natjecanja.

3-424-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-424-250

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Voto a favor. A política de concorrência da UE deve efetivamente funcionar enquanto instrumento dinamizador do mercado único. É importante que a política de concorrência controlo fusões, elimine barreiras, abusos de posição dominante, acordos de colusão e medidas distorcivas no domínio dos auxílios estatais, a bem do mercado único, tendo em conta a evolução da economia global. Em particular deve considerar a posição das regiões mais desfavorecidas, sobretudo as que têm desvantagens permanentes, como as regiões ultraperiféricas, assegurando que política de concorrência sirva também para mitigar os efeitos dessas desvantagens.

3-424-375

**Sophie Auconie (PPE),** *par écrit.* – Une fois par an, la Commission publie son rapport sur la politique de concurrence, qui décrit à la fois son activité législative et les règles en matière de demandes d'aides d'État, d'ententes et de concentrations. Le rapport du Parlement européen, pour lequel j'ai voté, cherche à montrer comment la Commission a utilisé, en 2012, la politique de concurrence comme instrument pour résoudre les crises financière et de la dette souveraine. Nous soulignons à cette occasion comment la politique de concurrence et les mesures d'exécution adoptées durant l'année ont contribué aux objectifs plus larges de la stratégie Europe 2020 et favorisé la croissance, l'emploi et la compétitivité de l'économie européenne.

3-424-437

**Zigmantas Balčytis (S&D),** *raštu.* – Praėjus dvidešimčiai metų nuo bendrosios rinkos sukūrimo, antikonkurencinė praktika vis dar turi didelę įtaką daugeliui vartotojų įvairiuose ekonomikos sektoriuose. Dažnai viešasis sektorius nenori atverti konkurencijai svarbių ekonomikos sektorių, pvz., geležinkelių, oro uostų, elektroninių ryšių ar elektros energijos



sektorių. Be to, viešajame sektoriuje nėra visiškai nepriklausomų reguliavimo institucijų, kurios užtikrintų, kad rinkta veiktų tinkamai, sąžiningai ir nediskriminuojant. Kitas problema — valstybės pagalbos teikimas. Bankams teikiama valstybės pagalba dažnai yra vertinama neigiamai, nes tuo pačiu metu daugelyje Europos šalių ribojamos socialinės paslaugos siekiant atkurti fiskalinį tvarumą, o bankai gauna milijardus, skiriamus iš viešųjų lėšų. Todėl pritariu išdėstytiems siūlymams užtikrinti, kad bankai būtų visapusiškai atskaitingi dėl šių viešųjų lėšų naudojimo. Taip pat svarbu užtikrinti, kad mokesčių mokėtojams tektų kuo mažesnė našta.

3-424-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat pentru acest raport. Sectoarele cu un nivel al concurenței redus sunt deseori comparabile cu cele care înregistrează rezultate economice slabe. Iar cei mai afectați sunt, ca de fiecare dată, cetățenii UE care plătesc mai mult pe produse de o calitate mai slabă iar încrederea lor în piața internă este afectată. Avem nevoie de o politică activă în domeniul concurenței, concentrată pe eliminarea barierelor existente, dar și pe prevenirea abuzurilor. Aceasta trebuie să aibă în vedere îmbunătățirea accesului și participării IMM-urilor în cadrul pieței interne. De asemenea, trebuie să faciliteze intrarea pe piață a unor noi actori, tehnici și idei, amplificând beneficiile pentru cetățeni și pentru economia UE. În final, susțin și eu opinia conform căreia Parlamentul ar trebuie să aibă competențe legislative de codecizie în acest domeniu, deoarece politica de concurență trebuie să beneficieze de o bază democratică solidă.

3-424-625

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão Europeia elabora um Relatório anual sobre a Política de Concorrência na UE que versa essencialmente sobre as suas atividades legislativas nesta área, ajudas de estado, leis *antitrust* e de fusões. O Parlamento Europeu elaborou a sua apreciação sobre as atividades da Comissão no ano transato, na área da concorrência, no presente relatório, que analisa como a política de concorrência contribuiu para resolução da crise europeia, para o cumprimento dos objetivos da Estratégia Europa 2020, e de que forma suportou a promoção do crescimento, emprego e competitividade. Elogia-se o trabalho desenvolvido na luta contra situações de distorção do mercado, tendo em conta a sua importância para o funcionamento do mercado interno, salvaguardando a concorrência leal e uma economia competitiva e inovadora. Alerta-se para a necessidade de uma supervisão e punição mais forte, no sector público e privado, bem como a possibilidade de um Regulador europeu reforçador do papel das entidades nacionais. Em matéria de auxílios estatais alerta-se para a necessidade de não favorecer atividades comerciais privadas, como bancos, em detrimento de serviços sociais necessários ao bem-estar dos cidadãos e ao correto financiamento da economia. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

3-424-750

**Ivo Belet (PPE)**, *schriftelijk*. – Het is prima dat we in dit verslag ook gewag maken van de onderzoeken die de Commissie is gestart naar staatssteun in de voetbalsport. Staatssteun kan de financiële fair play tussen de clubs immers verstoren. Maar overheidssteun kan ook de maatschappelijke rol die het voetbal kan en moet vervullen, ten goede komen. Een voorbeeld hiervan is de recente beslissing van de Europese Commissie om het groene licht te geven aan het Vlaamse ondersteuningskader voor voetbalstadions. Daarom is het belangrijk bij de evaluatie van de overheidssteun omzichtig te werk te gaan. Daar waar maatschappelijke doelen worden gediend, kan overheidssteun wenselijk en nodig zijn.

Maar financiële schnabbels met publieke middelen mogen het gelijke speelveld niet verstoren.

3-425-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto* . – Condivido le posizioni espresse nella relazione annuale sulla politica della concorrenza dell'UE, dove si riconosce l'importanza del sostegno che l'Europa deve dare alle PMI, per questo motivo l'ho sostenuta con il mio voto.

3-425-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi metine konkurencijos politikos ataskaita reikėtų naudotis ne tik kaip Komisijos vykdomo praktinio konkurencijos politikos įgyvendinimo aprašymu, bet ir kaip priemone, padedančia didinti bendrą Sąjungos konkurencingumą, plėtoti konkurenciją ir atverti rinkas naujiems dalyviams, taip plečiant ir gilinant vidaus rinką. Europos Parlamentas palankiai vertina Komisijos ataskaitą ir tai, kad ji sutelkė dėmesį į konkurencijos politikos indėlių kontroliuojant susijungimus, taip pat panaikinant kliūtis, piktnaudžiavimus dominuojančia padėtimi, kovojant su slaptais susitarimais ir su iškraipymus sukeliančiomis valstybės pagalbos priemonėmis siekiant naudoti bendrajai rinkai ir atsižvelgiant į pasaulio ekonomikos raidą. Tačiau reikėtų atkreipti dėmesį į tai, kad produktų kainos skirtingose valstybėse narėse vis dar skiriasi, pavyzdžiui, vaistų kainos skiriasi dėl skirtingų valstybių narių ir farmacijos pramonės susitarimų. Taigi, Europos Parlamentas ragina Komisiją ištirti šią problemą ir pateikti pasiūlymų siekiant vartotojų interesų, taip pat vengti nereikalingų kainų skirtumų ir stengtis sukurti kuo skaidresnę vidaus rinką.

3-426-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris* . – La 20 de ani de la crearea pieței interne, mulți consumatori sunt încă grav afectați de practicile anticoncurențiale din multe sectoare economice. Aceste practici își au uneori originea în sectorul privat, cum se întâmplă în cazul cartelurilor, dar un fenomen foarte răspândit este și tendința sectorului public de a se opune deschiderii concurenței în multe sectoare economice importante, cum ar fi sectorul feroviar, aeroporturile, sectorul telecomunicațiilor și cel al energiei electrice. Pe măsură ce criza se adâncește, creditarea economiei reale continuă să scadă și să devină tot mai scumpă, fapt care nu se explică prin situația financiară a IMM-urilor, ci prin poziția lor geografică în interiorul zonei euro.

Se impune abordarea acestei situații, având în vedere că mecanismul de transmitere a politicii monetare este disfuncțional de facto. Consider că un alt sector de o importanță fundamentală este sectorul transporturilor. Este necesar să se finalizeze implementarea spațiului feroviar unic european și să se asigure faptul că piața unică a sectorului transportului feroviar de călători și marfă nu este afectată de transpunerea incorectă sau incompletă a legislației comunitare în statele membre.

3-426-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport car j'estime qu'il serait utile que la Commission consacre dans ses futurs rapports une rubrique aux incidences de la politique européenne de la concurrence sur l'emploi et sur les affaires sociales. De même, un effort doit être fait pour renforcer la convergence des États membres en termes de performance économique et sociale.

3-426-375

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la politique de concurrence de l'Union européenne, qui est un instrument de régulation du marché économique européen. Je salue les recommandations de ce rapport en faveur d'une concurrence équitable, luttant contre les ententes et les abus de positions dominantes tout en reconnaissant la contribution majeure des petites et moyennes entreprises (PME) à l'économie européenne. Je défends le principe de la réciprocité des échanges. J'ai voté en faveur de la création d'une agence de notation européenne, c'est-à-dire pour l'instauration d'un organisme européen de régulation coopérant avec les régulateurs nationaux existants.

3-426-500

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho appoggiato la relazione poiché, nonostante accolga con favore l'impegno della Commissione indirizzato al controllo delle concentrazioni, all'eliminazione delle barriere concorrenziali, degli abusi di posizione dominante, degli accordi collusivi e delle misure distorsive in materia di aiuti di Stato a beneficio del mercato unico, contribuendo agli obiettivi politici più ampi della strategia Europa 2020 e al sostegno della crescita, dell'occupazione e della competitività dell'economia dell'UE nel 2012, la relazione evidenzia la necessità di compiere un ulteriore sforzo. Si richiede infatti che la politica della concorrenza diventi più flessibile per affrontare al meglio le sfide poste dalla globalizzazione. Troppi settori sono infatti attualmente separati dai confini nazionali e da barriere artificiali pubbliche o private. La politica di concorrenza deve svolgere un ruolo fondamentale nella lotta contro tale frammentazione e nella creazione di condizioni omogenee in tutti i settori del mercato unico, tenendo conto delle particolari esigenze delle PMI e dei consumatori. Da ultimo, si invita la Commissione a esaminare la possibilità di adottare una proposta legislativa per un corpo di regolamentazione europea che permetta di cooperare con le autorità di regolamentazione nazionali.

3-426-625

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Todos os anos a Comissão Europeia elabora um Relatório sobre a Política de Concorrência na UE que versa essencialmente sobre as suas atividades legislativas nesta área, ajudas de estado, leis antitrust e de fusões. A opinião do Parlamento Europeu sobre este relatório e sobre a forma como a Comissão Europeia desenvolveu a política de concorrência no ano transato é refletida no presente texto, que conta com o meu apoio. É analisada a forma como a política de concorrência contribuiu para resolução da crise europeia e para o cumprimento dos objetivos da UE 2020, suportando o crescimento, emprego e competitividade. O Parlamento elogia o trabalho desenvolvido na luta contra situações distorcidas do mercado, tendo em conta a sua importância para o funcionamento do mercado interno salvaguardando a concorrência leal e uma economia competitiva e inovadora. Alerta para a necessidade de uma supervisão e punição mais forte, no sector público e privado, bem como a possibilidade de um Regulador europeu reforçador do papel das entidades nacionais. Em matéria de auxílios estatais alerta-se para a necessidade de não favorecer atividades comerciais privadas, como os bancos, em detrimento de serviços sociais necessários ao bem estar dos cidadãos e ao correto financiamento da economia.

3-426-687

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – La concorrenza, se sana e corretta, è uno stimolo a migliorarsi e alla fine produce effetti benefici per tutti. Resta tuttavia forte la tentazione, per chi è in posizione vantaggiosa, di evitare di sottoporvisi per ridurre i propri rischi. Fa molto bene la Commissione Europea a prestare così tanta attenzione alla correttezza dei comportamenti competitivi e a multare coloro che non si adeguano alla normativa. Sono dunque favorevole a questa relazione, che sottolinea il ruolo della Commissione nel ripristinare delle condizioni perché tutti possano competere. Resto un po' perplessa quando si parla del caso specifico di Google: non è questa la sede per entrare nel merito, ma penso che il Parlamento abbia affrontato la questione non, come avrebbe dovuto, da un punto di vista tecnico e imparziale, ma assecondando le posizioni pregresse, spesso suggerite dai concorrenti. La proposta finale è equilibrata, ma bisognerebbe fare più attenzione a non lasciarsi prendere dalle emozioni quando si valutano situazioni come quella del mercato delle mappe online.

3-426-718

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte présente le rapport annuel de la Commission sur la politique de concurrence de l'UE. Il appelle à renforcer la politique de concurrence de l'UE en tant que moteur de la croissance économique. Par ce biais, le Parlement européen déplore de ne pas disposer de pouvoir législatif de codécision dans l'établissement du cadre de politique de la concurrence. Le rapport proposait notamment la création d'une agence de notation publique européenne. L'actualité récente a soulevé certaines critiques sur le manque d'indépendance et d'objectivité de certaines agences de notation privées, qui ont pu mettre en difficulté des entreprises ou certains de nos États membres. Une agence de notation publique européenne apparaît alors comme une solution pertinente pour faire face à ces difficultés. C'est pourquoi j'ai voté en faveur du paragraphe contenant cette proposition.

3-426-750

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car je suis bien entendu favorable à la préservation d'une libre concurrence sur le territoire de l'Union européenne, ce qui fut un des objectifs primordial à la constitution du marché intérieur européen. J'approuve notamment le fait qu'il devienne essentiel d'inclure le secteur public à la politique de concurrence en Europe et de mettre un terme aux pratiques anticoncurrentielles, notamment dans le secteur des transports. Ceci démontre notamment la nécessité de la mise en œuvre d'un l'espace ferroviaire unique européen, de manière à ce qu'il n'y ait pas d'entraves dans le domaine du transport ferroviaire de passagers et de marchandises. En tant que membre de la commission transport du Parlement européen, je me félicite de cette initiative.

3-426-812

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Todos os anos a Comissão Europeia elabora um Relatório sobre a Política de Concorrência na UE que versa essencialmente sobre as suas atividades legislativas nesta área, ajudas de estado, leis *antitrust* e de fusões. A opinião do Parlamento Europeu sobre este relatório e sobre a forma como a Comissão Europeia desenvolveu a política de concorrência no ano transato é refletida no presente texto, que conta com o meu apoio. É analisada a forma como a política de concorrência contribuiu para resolução da crise europeia e para o cumprimento dos objetivos da UE 2020,

suportando o crescimento, emprego e competitividade. O Parlamento elogia o trabalho desenvolvido na luta contra situações distorcidas do mercado, tendo em conta a sua importância para o funcionamento do mercado interno salvaguardando a concorrência leal e uma economia competitiva e inovadora. Alerta para a necessidade de uma supervisão e punição mais forte, no sector público e privado, bem como a possibilidade de um Regulador europeu reforçador do papel das entidades nacionais. Em matéria de auxílios estatais alerta-se para a necessidade de não favorecer atividades comerciais privadas, como os bancos, em detrimento de serviços sociais necessários ao bem-estar dos cidadãos e ao correto financiamento da economia.

3-426-875

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório, à semelhança de outros sobre a política de concorrência da UE, é uma apologia do mercado único, do aprofundamento das liberalizações em setores básicos estratégicos da economia, e da livre circulação. Os efeitos desta política são sentidos na pele pelos povos dos Estados-Membros de economias mais frágeis. *A concorrência no mercado único* tem é indissociável da destruição dos sistemas de produção mais débeis, da colonização das economias nacionais pelos grandes grupos económicos estrangeiros, do crescimento da sua dependência. Discordamos do mercado interno da energia, do mercado único dos transportes, da criação do céu único europeu, da liberalização do serviço postal, caucionados neste relatório, que considera que o *sector público tende a ser contrário á abertura da concorrência em muitos sectores económicos importantes, tais como a ferrovia, os aeroportos, as telecomunicações e a eletricidade*. Por outro lado, o relator ignora as principais causas e consequências da distorção das regras da concorrência, designadamente: a crescente concentração de empresas; a transformação de empresas públicas em monopólios privados com graves implicações sociais, designadamente no emprego e no preço dos serviços públicos; o abuso das posições dominantes de diversos grupos monopolistas com práticas inadmissíveis nas áreas sociais e ambientais, levando ao despedimento de milhares de trabalhadores. Obviamente votámos contra.

3-427-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Politika hospodárskej súťaže je zameraná na zabezpečenie hladkého fungovania vnútorného trhu a rovnakých podmienok pre všetkých, ochranu spotrebiteľov pred protisúťažnými postupmi a zaručenie najlepších cien. Jej zámerom nie je mikroriadenie, ale presadzovanie jasných a spravodlivých pravidiel, v rámci ktorých trhové sily môžu účinne fungovať.

I dve desiatky rokov po vzniku jednotného trhu je však nemálo spotrebiteľov vážne ovplyvňovaných protisúťažnými postupmi v rôznych hospodárskych odvetviach. Mnohokrát súkromný a tiež verejný sektor nedal k dispozícii úplne nezávislé regulačné orgány, v možnostiach ktorých bolo zabezpečiť, aby trhy naďalej riadne fungovali spravodlivým a nediskriminačným spôsobom. Identická situácia je i v prípade orgánov hospodárskej súťaže.

3-427-093

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Il faudrait ajouter un chapitre au rapport annuel de la Commission sur la politique de concurrence : la concurrence entre travailleurs européens. Non seulement celle qui s'exerce à travers les stratégies d'entreprises, qui en toute légalité européenne, ferment à l'ouest pour délocaliser à l'est au nom de la compétitivité. Mais aussi celle des travailleurs détachés, qui s'exerce au sein de nos pays, dans des activités réputées

non délocalisables. On ne me fera pas croire qu'il faut des travailleurs ukrainiens, recrutés par une entreprise d'intérim française basée au Portugal, pour construire la ligne à grande vitesse entre Rennes et Nantes. On les dit spécialisés mais beaucoup n'avaient aucune compétence spécifique pour le travail pour lequel ils ont été embauchés. Leur cas est emblématique : ils ont été recrutés parce qu'ils ne sont pas chers ; ils sont en grève parce qu'ils n'ont pas été payés et pendant ce temps, 5 millions de travailleurs français sont au chômage! C'est la directive détachement dans toute sa splendeur : exploitation et chômage, esclavage moderne et précarité. L'Union européenne est capable de créer des lois qui favorisent le dumping social et fiscal sur son propre territoire. Au nom de la concurrence et de la libre circulation. En fait, au nom du cynisme le plus total.

3-427-187

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted for this resolution because it provides a reasonable outline of the Commission's competition policy. It specifies how Europe can deal with collusion, distortive state-aid, and work to lower trade barriers.

3-427-218

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Nous avons adopté notre rapport annuel sur la politique de concurrence de l'Union. Celle-ci fait l'objet d'une compétence exclusive de l'Union européenne et la Commission européenne est l'Autorité européenne de concurrence. Nous avons souhaité rappeler l'importance de renforcer le contrôle parlementaire sur l'application de cette politique forgée il y a plusieurs décennies et qui revêt un caractère essentiel pour nos entreprises. En infligeant des sanctions financières, la Commission européenne a parfois la main lourde... Je souhaite que dans la prochaine mandature, un meilleur contrôle parlementaire puisse s'exercer dans le domaine.

3-427-250

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *în scris*. – Am votat acest raport și susțin soluția propusă de raportor privind condiționarea acordării ajutorului de stat pentru bănci de acordarea de credite pentru IMM-uri.

IMM-urile reprezintă 98% din totalul întreprinderilor din zona euro, angajează 75% din forța de muncă și generează 60% din valoarea adăugată. Cu toate acestea, IMM-urile se confruntă cu o criză severă a împrumuturilor, iar accesul redus la credite bancare le împiedică să investească și să se dezvolte. În perioada 2008-2011, ajutoarele de stat acordate băncilor din UE s-au ridicat la 1 600 de miliarde de euro. Unele bănci au utilizat acești bani pentru a cumpăra o proporție mai mare din datoria suverană și a-și mări complexitatea, reducând în același timp creditele acordate IMM-urilor. Acordarea ajutoarelor de stat către bănci trebuie să fie condiționată, între altele, de creditarea IMM-urilor. Pentru a crea o economie competitivă și durabilă, trebuie să încurajăm în primul rând dezvoltarea economiei reale, a IMM-urilor.

3-427-375

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la politique de concurrence de l'Union européenne qui en 2012 a été orientée dans la résolution des crises financières et a favorisé la croissance, l'emploi et la compétitivité de l'économie. Cette politique étant particulièrement importante pour l'avenir économique de l'Europe, la codécision avec le Parlement européen devrait être utilisée pour la conception du cadre de la politique de concurrence.

3-427-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La logorrhée de ce texte idéologique ainsi que la novlangue néo-libérale qui y est mobilisée ne permettent pas de masquer sa prévisible ineptie. Le rapport part du postulat que seule une concurrence sans limite et sans barrière permettra à l'Europe de sortir de la crise et de retrouver la croissance. Aucune démonstration n'est faite du lien entre concurrence et croissance ni des mécanismes attendus. Et pour cause, les politiques menées en matière de libéralisation et d'ouverture des frontières n'ont fait qu'aggraver le marasme économique dans lequel étaient plongés les pays à qui elles étaient imposées. Par ailleurs, l'exemple de la libéralisation des services publics ou d'intérêt économique général ne laisse pas vraiment à penser qu'il en va du bien-être des consommateurs. Pour ne citer que ces exemples, la libéralisation des chemins de fer britanniques ou l'ouverture à la concurrence des fournisseurs d'électricité en France laissent songeurs quant aux bénéfices pour les consommateurs. Un approfondissement des politiques de concurrence n'est pas souhaitable. Si le remède tue le malade, ça n'est pas que la dose est insuffisante mais qu'il est mauvais. Il ne faut donc pas en accroître la dose mais en changer. Je vote contre.

3-427-562

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Após vinte anos sobre a criação do mercado único, são ainda muitos os consumidores gravemente afetados por práticas anticoncorrenciais num grande número de setores económicos. Por vezes, essas práticas têm a sua origem no setor privado, como é o caso dos cartéis, mas, também, o setor público tende, de igual modo, a ser contrário à abertura da concorrência em muitos setores económicos importantes, tais como a ferrovia, os aeroportos, as telecomunicações ou a eletricidade. Apesar do mercado interno apresentar cada vez mais melhorias ainda há muito a fazer para que este se torne num mercado de concorrência perfeita.

3-427-625

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente debido a que, pese a señalar la importancia de la concentración de la reproducción en pocas manos, asume los rescates al sector financiero como una acción política fundamental para la recuperación económica en Europa. Partiendo de esta falacia, que está hipotecando los recursos públicos europeos para rescatar a un sector bancario que solo especula y no puede sacar de la crisis al sector productivo, no puedo compartir el contenido de este informe. La lucha contra las prácticas monopolísticas en el mercado europeo es fundamental debido al peligro que implica la libertad de mercado en presencia de grandes compañías. Pero al sancionar positivamente los rescates bancarios este informe se contradice a sí mismo. Por ello he decidido votar en contra.

3-427-750

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne*. – Politika hospodárskej súťaže prispieva k efektívnemu fungovaniu vnútorného trhu a ochrane spotrebiteľov žijúcich v EÚ. Presadzovanie jasných a spravodlivých pravidiel na vnútornom trhu jednoznačne vedie k lepšiemu využívaniu disponibilných zdrojov, rozvoju inovácií, hospodárskemu rastu, nižším cenám tovarov a služieb, ale aj k tvorbe pracovných miest. Napriek tomu je politika hospodárskej súťaže vnímaná často negatívne vzhľadom na ukladanie vysokých pokút, ktoré môžu priviesť niektoré firmy k platobnej neschopnosti a následne znižovaniu pracovných miest, prípadne úpadku.

Toto je však veľmi nežiaduce a nemalo by byť dôsledkom uplatňovania politiky hospodárskej súťaže v čase hospodárskej krízy. Práve naopak, Európska komisia a iné anitimonopolné úrady by sa mali viac zamerať na propagovanie zdravej kultúry hospodárskej súťaže, pretože adekvátne povedomie v mnohých podnikoch stále chýba.

3-427-875

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour because the report calls for stronger powers for Parliament in the area of competition.

3-428-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Sono molto soddisfatto del fatto che nella relazione sulla politica di concorrenza sia passato ad amplissima maggioranza un emendamento che avevo presentato, affinché la Commissione e le autorità nazionali di regolamentazione indaghino sulla possibile collusione tra imprese e l'abuso di posizione dominante sui mercati dell'assicurazione auto.

Si tratta di una battaglia che porto avanti da parecchio tempo, perché è sotto gli occhi di tutti che in questo settore vi è un'assoluta mancanza di concorrenza e trasparenza; un caso emblematico e paradossale riguarda l'assicurazione per ciclomotori, che in determinate circostanze può addirittura essere superiore al costo del ciclomotore stesso. È chiaro che situazioni come questa hanno implicazioni molto più ampie, perché ad esempio a risentirne è l'intero settore di produzione e commercializzazione dei ciclomotori, in quanto nessun individuo è disposto a pagare tali cifre spropositate, e quindi è in sofferenza l'intero mercato, che vede nell'Italia il primo produttore a livello europeo.

La Commissione non può fingere che vada tutto bene e che non ci siano problemi, come aveva superficialmente risposto ad una mia interrogazione in merito nel 2011. Speriamo che ora si prendano misure concrete per risolvere questa situazione, che va assolutamente affrontata il prima possibile.

3-428-250

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Wenngleich der Bericht in einigen Punkten richtig vermerkt, wo das Problem liegt, zum Beispiel in der Subventionierung von Banken mit öffentlichen Geldern bei gleichzeitiger Kürzung von Sozialleistungen, ohne dass die Banken zuvor Anteile an anderen Unternehmen in ihrem Besitz verkaufen, stellt er keine sinnvollen Lösungsansätze zur Verfügung. Der einzig postulierte Tenor ist, dass die EU „mehr“ regeln sollte, ob im Konsumentenschutz oder bei der Kreditsituation für KMUs. Weder kann die zentrale Verwaltungsstelle Brüssel meines Erachtens noch sollte sie zum widersinnigen „Planungsbüro Europa“ werden. Es funktioniert nicht – so viel sollten wir aus der Geschichte gelernt haben. Je mehr Kompetenzen sich Brüssel einverleibt, umso schlimmer scheint es für die europäische Wirtschaft zu laufen. Von ihren Zielen der Strategie Europa 2020 scheint sie sich seit 2010 jährlich weiter zu entfernen, und eine faktische, wenn auch nicht offizielle Beerdigung sollte bald anstehen. Es ist leider allzu symptomatisch: Das Problem wird manchmal richtig erkannt, aber die Lösung soll vornehmlich durch zentrale Organisation aus Brüssel erfolgen. Dem kann man folglich auch nicht zustimmen.

3-428-375

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – Il mercato unico europeo, dopo 20 dalla sua creazione, è ancora molto frammentato e soffre di numerose inefficienze e a farne le spese



sono soprattutto le PMI europee. La legge Antitrust attualmente in vigore risale al 1957 ed è stata disegnata per un mondo che era molto diverso. Oggi il mondo è cambiato, con le nuove economie emergenti come la Cina, il Brasile e l'India che hanno aggredito le nostre economie con una feroce concorrenza anche grazie ai prezzi delle materie prime più competitivi. La politica di concorrenza va dunque rimodernata al fine di riflettere le specificità di un contesto globalizzato. Inoltre, la politica Antitrust, dovrebbe essere meno rigida e andare a vantaggio delle realtà europee cruciali per la crescita.

3-428-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Todos os anos a Comissão Europeia elabora um Relatório sobre a Política de Concorrência na UE que versa essencialmente sobre as suas atividades legislativas nesta área, ajudas de estado, leis *antitrust* e de fusões. Votei favoravelmente a presente opinião do Parlamento Europeu sobre este relatório e sobre a forma como a Comissão Europeia desenvolveu a política de concorrência no ano transato. Faço-o por concordar com a análise que é feita à forma como a política de concorrência contribuiu para resolução da crise europeia e para o cumprimento dos objetivos da EU 2020, suportando o crescimento, emprego e competitividade e por concordar com o trabalho desenvolvido na luta contra situações distorcidas do mercado, tendo em conta a sua importância para o funcionamento do mercado interno salvaguardando a concorrência leal e uma economia competitiva e inovadora. Partilho a preocupação da necessidade de uma supervisão e punição mais forte, no sector público e privado, bem como a possibilidade de um Regulador europeu reforçador do papel das entidades nacionais. Em matéria de auxílios estatais concordo com o alerta para a necessidade de não favorecer atividades comerciais privadas, como os bancos, em detrimento de serviços sociais necessários ao bem-estar dos cidadãos e ao correto financiamento da economia.

3-428-750

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Fair competition and a level playing field are requisites for the effective functioning of the single market and the well-being of European citizens. However, anti-competition practices still exist in many fields of both the private sector and the public sector in Europe. Therefore, I voted in favour of this year's annual report and urge the EU to take more actions to develop a more competitive, transparent and properly functioning single market.

3-428-875

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Podržavam izvješće Europskog parlamenta o godišnjem izvješću o politici tržišnog natjecanja Europske unije za 2012. godinu. Iako navedeno izvješće još ne uzima u obzir stanje tržišnog natjecanja u Hrvatskoj, ono pruža vrijedan uvid u zahtjeve koje Europska unija postavlja pred države članice u budućim razdobljima. Za Hrvatsku je posebno važna usmjerenost izvještaja na doprinos modernizaciji državnih potpora unutar politike tržišnog natjecanja, te poticaj prema Komisiji da osigura kako poticanje gospodarskog rasta ne bi dovelo do povećanja javnog duga.

Hrvatska je u 2012. godini smanjila isplaćeni iznos državnih potpora za 3% te se takav trend nastavlja zbog povećanja mogućnosti financiranja iz fondova Europske unije. Državne potpore u Hrvatskoj sve više teže prema povećanju investicijske aktivnosti i održivog rasta. Nadalje, važan je poticaj izvjestitelja prema Komisiji kako bi se ojačale veze između politike tržišnog natjecanja i prometne politike.

Pozdravljam poziv izvjestitelja prema Komisiji da uloži napore kako bi se osigurala konkurentnost europskog brodograditeljskog sektora promicanjem brodogradnje u EU-u koji je suočen sa sve jačom konkurencijom u međunarodnom okruženju. Zaključno, podržavam provedbu antimonopolskih mjera Komisije u energetsom sektoru. Hrvatska s liberaliziranim energetske tržištem može poslužiti kao primjer državama u procesu pristupanja EU kao uspješan primjer prilagodbe acqisu.

3-429-000

**Tonino Picula (S&D)**, *per iscritto* . – A 20 anni dalla nascita del mercato unico sono ancora molti i consumatori europei gravemente danneggiati da pratiche anticoncorrenziali in svariati settori economici. Con il testo votato quest'oggi il Parlamento accoglie il rapporto della Commissione sulla politica della concorrenza dell'Ue e il suo contributo per eliminare barriere, abusi di posizione dominante, accordi collusivi e aiuti di stato distorti a favore di un mercato unico che tenga conto dell'evoluzione dell'economia globale, senza lasciare in secondo piano una necessaria convergenza delle regole di concorrenza.

3-430-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. Today, 20 years after the single market was born, many consumers are still gravely affected by anti-competitive practices in many economic sectors. Sometimes, these practices have their roots in the private sector, as it is the case for cartels, but it is widely common that the public sector also tends to be against the opening up of competition in many important economic sectors such as rail, airports, telecommunications or electricity. Moreover, all too often, the public sector does not provide fully independent regulators which can ensure that markets continue to function properly, in a fair and non-discriminatory way. The same situation happens with competition authorities. Another matter of great importance are the rules and practices regarding state aid. State aid to banks in particular has for long been controversial in some political circles. It is understandable, when at the same time that in many parts of Europe social services have to be cut in order to regain fiscal sustainability, banks receive billions in public money. We should make sure that banks are fully accountable regarding the way they use this public money.

3-431-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit* . – J'ai dû m'abstenir sur ce dossier tant les moyens en place auraient pu être contreproductif. Je souhaitais relever mes préoccupations au sujet de la situation du crédit aux PME en Europe. Alors que la crise s'approfondit, les crédits à l'économie réelle continuent de baisser et de coûter de plus en plus cher, en raison non pas de la situation financière des PME concernées, mais de leur localisation au sein de la zone euro. Il faut remédier à cette situation, car le mécanisme de transmission de la politique monétaire est de facto rompu. Une autre distorsion est créée par le fait que certaines banques bénéficiaires d'aides d'État utilisent cet argent pour acheter davantage de dette souveraine alors que, dans le même temps, elles réduisent les crédits pour les PME et les ménages.

3-431-500

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς* . – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς σήμερα, 20 έτη από τη δημιουργία της ενιαίας αγοράς, πολλοί καταναλωτές εξακολουθούν να πλήττονται σε μεγάλο βαθμό από αντιανταγωνιστικές πρακτικές σε πολλούς τομείς της οικονομίας. Κάποιες φορές, οι πρακτικές αυτές προέρχονται από τον ιδιωτικό τομέα, όπως στην περίπτωση

συμπράξεων, αλλά είναι ευρέως γνωστό ότι και ο δημόσιος τομέας, επίσης, τείνει να αντιτίθεται στο άνοιγμα του ανταγωνισμού σε πολλούς σημαντικούς οικονομικούς τομείς, όπως οι σιδηροδρομικές μεταφορές, οι αερολιμένες, οι τηλεπικοινωνίες ή η ηλεκτροδότηση. Επιπλέον, υπερβολικά πολλές φορές, ο δημόσιος τομέας δεν διαθέτει πλήρως ανεξάρτητες ρυθμιστικές αρχές οι οποίες να είναι σε θέση να εξασφαλίσουν ότι οι αγορές εξακολουθούν να λειτουργούν σωστά, κατά τρόπο θεμιτό και χωρίς διακρίσεις. Η ίδια κατάσταση ισχύει και για τις αρχές ανταγωνισμού. Επιπρόσθετα, θα πρέπει να εξασφαλίσουμε πλήρη λογοδοσία των τραπεζών σε ότι αφορά τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιούν το δημόσιο χρήμα. Επίσης, θεωρώ θεμελιώδες να εξασφαλιστεί ότι «ο λογαριασμός για τον φορολογούμενο» θα είναι όσο το δυνατόν μικρότερος.

3-431-750

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – Competition policy is an important part of our EU legislative framework and it is right that it is monitored annually to ensure it is supporting fully functioning markets and growth creation right across the EU. I am pleased to see today the removal of some of the elements of this report which I found problematic, such as the call for an EU public credit rating agency. Overall, I now find this to be a largely positive report.

3-431-875

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Volvidos cerca de 20 anos da criação do mercado único, são ainda muitos os consumidores gravemente afetados por práticas anticoncorrenciais num grande número de setores económicos. Por vezes, essas práticas têm a sua origem no setor privado, como é o caso dos cartéis, mas também no setor público, como é o caso da ferrovia, aeroportos ou telecomunicações. Concordo com o presente relatório que contribui para uma melhor política de concorrência, como o controlo de fusões, assim como para a eliminação de barreiras, abusos de posição dominante e medidas distorcivas no domínio dos auxílios estatais. Gostaria ainda de enfatizar a importância do crédito às PME na Europa, agravado pela situação económica e financeira em alguns países e pela reestruturação bancária. Importa agora disponibilizar novas linhas de crédito às empresas, por forma a que as mesmas possam realizar novos investimentos e contribuir para uma nova fase de crescimento económico e criação de emprego.

3-432-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Ovaj prijedlog svesrdno podržavam, jer promiče ideal pravedne konkurencije kao pokretača i nositelja ideje zajedničkog tržišta Unije. Izvjestitelj pozdravlja doprinos politike tržišnog natjecanja u uklanjanju prepreka i zlouporaba dominantnih položaja te vjeruje da je ona pokretač gospodarskog rasta i stvaranja radnih mjesta, posebice u kriznim vremenima kojima svjedočimo, s čim se mogu samo složiti.

Slažem se i s konstatacijom da je preveliki broj sektora još uvijek znatno podijeljen nacionalnim granicama i umjetnim barijerama u javnom ili privatnom sektoru te da politika tržišnog natjecanja ima glavnu ulogu u borbi protiv takve fragmentacije, kao i u stvaranju jednakih konkurentskih uvjeta u svim sektorima jedinstvenog tržišta. Također, podupirem apel na transparentnost u radu nacionalnih i regulatornih tijela nadležnih za tržišno natjecanje kroz zahtjev da svi relevantni podaci o predmetima i službenim odlukama budu jasno vidljivi i dostupni na internetu putem otvorene baze podataka.

3-433-000

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE)**, *in writing*. – I welcome greatly the fact that the 2012 Commission Competition Report celebrates and focuses on the EU single market and its 20th anniversary. I share this priority. In fact, a lot remains to be done in several sectors, such as banks, telecommunications, energy, competition authorities and transport, to achieve a non-discriminatory, well-functioning single market in Europe. In this report, I have tried to push for more transparency and collaboration between Parliament and the Directorate-General (DG) for Competition. This DG also needs more human resources to do its job. Regarding the banking sector, there is a clear problem of concentration in some Member States. Despite receiving EUR 1.6 trillion in state aid and public guarantees, the banking sector in Europe is still not working properly. Credit to SMEs in many parts of Europe is scarce and expensive, delaying the return to economic growth in the near term. In Spain, for example, credit to non-financial companies has fallen by 11 % in 2013. There is a huge «crowding out effect»: the banks' purchase of public debt is expelling credit to the private sector. Regarding the transport sector, we denounce the lack of competition in the European rail market and state aid to national airlines.

3-434-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Dem Bericht ist ohne Zweifel zuzustimmen, da die Öffnung des Wettbewerbs in der EU dringend vorangetrieben werden muss, ebenso ist die Einsetzung einer Regulierungsbehörde auf diesem Sektor notwendig. Die Ansicht, dass die Steuerzahler so wenig wie möglich belastet werden sollen, kann ich nur vollends unterstreichen, es sollte auch dringend eine Lösung für die Kreditproblematik gefunden werden.

3-435-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – A vent'anni dalla nascita del mercato unico sono ancora molti i consumatori europei gravemente danneggiati da pratiche anticoncorrenziali in svariati settori economici.

Con il testo votato oggi il Parlamento accoglie il rapporto della Commissione sulla politica della concorrenza dell'UE e il suo contributo per eliminare barriere, abusi di posizione dominante, accordi collusivi e aiuti di Stato distorti, a favore di un mercato unico che tenga conto dell'evoluzione dell'economia globale, senza lasciare in secondo piano una necessaria convergenza delle regole di concorrenza.

## **5.26. Produzione del latte nelle zone di montagna, nelle zone svantaggiate e nelle regioni ultraperiferiche (A7-0383/2013 - Herbert Dorfmann)**

3-437-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-438-000

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Empenhei-me, enquanto relator-sombra do grupo socialista, em apresentar um vasto conjunto de propostas e negociar com os outros grupos políticos soluções que deem resposta às necessidades das regiões ultraperiféricas produtoras de leite e laticínios, como os Açores, no período pós quotas. Com a aprovação deste relatório, o Parlamento Europeu recomenda à Comissão a necessidade de um reforço especial às nossas regiões, para que se possa assegurar a continuidade da produção do leite

num novo cenário sem quotas. Face aos constrangimentos naturais reconhecidos, o Parlamento aponta um conjunto de soluções que passam por, entre outros aspetos, apontar a necessidade de reforçar o apoio e o envolvimento da União Europeia, de Portugal e da região ao setor leiteiro, utilizar o POSEI e o Prorural como instrumentos para o reforço das medidas necessárias apontadas, intervir no âmbito dos constrangimentos permanentes, nomeadamente a grande distância dos mercados de abastecimento e de consumo e a pequena escala, e reforçar as instituições e o seu envolvimento, em particular as organizações de produtores, a investigação e o interprofissionalismo. Esperamos agora que a Comissão Europeia tenha em conta as propostas hoje aprovadas, para que possamos ultrapassar com êxito mais este desafio.

3-438-250

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – užtikrinti deramą ūkininkų gyvenimo lygį kalnuotose vietovėse, mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse ir atokiausiuose regionuose. Pritariu, kad svarbu atkreipti dėmesį į šias didžiausiam pavojui atsidūrusias vietas, siekiant užtikrinti deramą ūkininkų gyvenimo lygį ir kaimo vietovių ateitį. 2015 m. nustojus galioti kvotoms, Europos pieno sektoriaus laukia didelės permainingos. Pirmą kartą per 31 metus šiam sektoriui nebus taikomos pieno kvotos. Dėl šio esminio pokyčio gali sutrikti pieno sektoriaus rinkos veikimas, pirmiausia mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse ir atokiausiuose regionuose. Vadinamoju pieno teisės aktų rinkiniu siekiama didinti derybinę gamintojų galią, taip pat svarbu toliau tirti kvotų panaikinimo poveikį, pirmiausia mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse ir atokiausiuose regionuose.

3-438-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece prezintă o problemă de interes pentru țara mea. De la 1 ianuarie 2014, producătorii români de lapte vor fi nevoiți să respecte normele sanitare de la nivelul UE. Mai mult, din 2015, cotele la laptele de vacă vor dispărea. În contextul în care în România există 41 500 de gospodării/ferme cu 1-5 bovine, acestora le va fi imposibil să facă față concurenței de pe piața UE. Așadar, sunt de acord cu faptul că este necesară punerea la dispoziție a unor măsuri suplimentare de către Comisie, ca parte a dezvoltării Cadrului strategic comun, cu participarea programului de dezvoltare regională, a Fondului social european și a Fondului de coeziune.

3-439-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho trovato condivisibile la relazione Dorfmann sul mantenimento della produzione del latte nelle zone di montagna, nelle zone svantaggiate e nelle regioni ultraperiferiche dopo la scadenza del regime delle quote latte, per questo motivo l'ho sostenuta con il mio voto.

3-440-000

**Biljana Borzan (S&D)**, *napisan*. – Ovim izvješćem se proizvođačima mlijeka u planinskim, nepristupačnim područjima i područjima od posebne skrbi žele osigurati posebni okviri za poslovanje u sustavu mliječnih kvota. Naime, uvažava se da je u takvim područjima trošak proizvodnje veći te da je u očuvanju proizvodnje potrebno prilagoditi mliječne kvote. U tom kontekstu možemo promatrati i područje Gorskog kotara u Hrvatskoj. U odnosu na popis stanovništva iz 2001. godine u Gorskom kotaru broj

stanovnika pao je za velikih 12 posto, točnije s 26.120 na 23.011 ljudi. Gustoća stanovnika po kvadratnom kilometru je 18 i opada, dok je državni prosjek 75. Broj kućanstva smanjio se za 7 posto. Takvi zabrinjavajući podaci svjedoče o potrebi posebnih mehanizama za poboljšanje gospodarskih prilika u takvim područjima kako bi se spriječila depopulacija. Kako u takvim sredinama ljudi žive uglavnom od poljoprivrede, smatram da je ova inicijativa dobrodošla.

3-440-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il précise qu'en vue de la suppression à partir de 2015 des quotas laitiers, des mesures supplémentaires seront nécessaires au niveau européen, en particulier dans les régions défavorisées et les régions ultrapériphériques. Elles devront permettre de garantir un avenir stable au secteur et éviter le dépeuplement des zones rurales, avec les conséquences économiques et environnementales négatives qui en découlent.

3-440-375

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem sprawozdania odnoszącego się do problemu produkcji mleka na terenach górskich, obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania oraz w regionach najbardziej oddalonych. Biorąc pod uwagę wygaśnięcie systemu kwot mlecznych do roku 2015, należy zauważyć, że to właśnie producenci mleka na wymienionych terenach najbardziej dotkliwie odczują zachodzące zmiany. Sytuacja jest tym bardziej dramatyczna ze względu na to, że dla mieszkańców gospodarstw rolnych na terenach górskich produkcja mleka jest podstawowym źródłem dochodu, to nieodłączna część kultury tych terenów oraz niejednokrotnie główna siła napędowa tamtejszej gospodarki. W związku z powyższym likwidacja systemu kwot mlecznych będzie dla wielu mieszkańców tych terenów oznaczała zaprzestanie prowadzenia produkcji rolnej, a w konsekwencji wysiedlanie ludności. Dlatego uważam, że konieczne jest wypracowanie specjalnego programu wspierającego sektor mleczarski na terenach o niekorzystnych warunkach gospodarowania, tak aby zapobiec negatywnym skutkom gospodarczym i środowiskowym na tych terenach.

3-440-500

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore poiché, con l'approvazione della relazione, verrà assicurato un futuro stabile al settore lattiero-caseario, si eviterà lo spopolamento delle aree rurali e verranno assicurati più fondi alle zone svantaggiate nelle quali le difficoltà di raccolta e trasporto del latte aumentano notevolmente i costi di produzione. Si tratta di un programma coerente di sviluppo rurale per le zone di montagna e le zone di produzione di latte svantaggiate. La relazione richiama inoltre l'attenzione sull'importanza delle misure concernenti l'avviamento di imprese di giovani agricoltori nelle zone montane e invita gli Stati membri a creare il quadro necessario a fare in modo che i produttori e i trasformatori delle zone montane e delle zone svantaggiate abbiano accesso alla formazione e al credito.

3-440-750

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa importante Relazione. Le quote latte hanno rappresentato un sostegno fondamentale per il settore. Questa sarà la prima volta, dopo 31 anni, che le quote non saranno operative e questa modifica avrà senz'altro un impatto negativo sugli operatori, soprattutto quelli appartenenti ad aree

maggiormente a rischio. È importante, quindi, sostenere gli agricoltori e gli operatori delle zone di montagna, aree svantaggiate e regioni ultraperiferiche che subiranno maggiori conseguenze dalla modifica della Nuova Politica Agricola Comune.

3-441-000

**Ricardo Cortés Lastra (S&D)**, *por escrito*. – Tal y como señala el informe, la retirada de la cuota láctea que contempla la PAC afectará negativamente a la producción de leche en las zonas montañosas, especialmente en el caso de las explotaciones familiares a pequeña escala. En mi región, Cantabria, el 79 % de las explotaciones tiene menos de 20 hectáreas y de ellas depende la subsistencia de miles de familias. La producción láctea en Cantabria ya se encuentra suficientemente castigada por la pésima gestión del Gobierno regional, que ha convertido nuestra leche en la peor pagada de España y de Europa provocando pérdidas más de 16 millones de euros al sector. Por ello pido a la Comisión que, con la entrada en vigor de la nueva PAC, siga de cerca la situación de estas explotaciones y ponga en marcha medidas que garanticen su viabilidad, tal y como pretendemos con la reforma. También pido que se diseñe un programa de desarrollo rural y lácteo coherente que dé un valor añadido a esta producción de leche en pequeñas explotaciones y zonas montañosas.

3-441-500

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Deoarece există dezavantaje semnificative grave la nivelul costurilor asociate cu producția de lapte din zonele montane și având în vedere constrângerile suplimentare, în special restricțiile de utilizare a terenurilor, consider că agricultorilor trebuie să li se garanteze activități profitabile și viabile din punct de vedere economic, după expirarea sistemului de cote.

3-441-625

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte poursuit l'objectif de subsistance de la production laitière dans les régions montagneuses, ultrapériphériques et défavorisées. Il s'agit à terme d'éviter la désertion des régions montagneuses et isolées, fortement dépendantes des producteurs. La diversité des terroirs régionaux est un atout. Ce texte va dans le bon sens en venant au secours d'une profession représentative des régions concernées.

3-441-750

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte, car en tant qu'élue d'un territoire qui couvre toute la chaîne des Pyrénées, je suis particulièrement sensible aux questions liées aux éleveurs laitiers en montagne. En effet, il est important de défendre les producteurs laitiers situés en montagne dans la mesure où ils représentent un savoir-faire ancestral qui aujourd'hui pourrait être menacé si l'Union européenne n'agissait pas en la matière. J'ai par ailleurs moi-même alerté la Commission européenne en novembre 2013 sur une problématique similaire liée aux difficultés rencontrées par les producteurs de fromages au lait de brebis d'Ossau Iraty dans les Pyrénées-Atlantiques. La défense de ces producteurs est primordiale car ils participent à maintenir en vie une activité qui est de plus en plus menacée par les grands groupes agro-alimentaires.

3-441-875

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à *Produção de leite nas zonas montanhosas, nas zonas desfavorecidas e nas regiões ultraperiféricas* por apresentar propostas para assegurar a continuidade da produção do leite nestas regiões, num novo

cenário sem quotas, designadamente através do apoio suplementar às explorações leiteiras para fazer face aos custos acrescidos de transportes face à distância aos mercados.

3-441-937

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Herbert Dorfmann debruça-se sobre a manutenção da produção de leite nas zonas montanhosas, nas zonas desfavorecidas e nas regiões ultraperiféricas após o termo do regime das quotas leiteiras. As alterações introduzidas, com a abolição das quotas em 2015 vai fazer com que pela primeira vez em 31 anos o setor se depare com uma grande mudança. É provável que esta mudança substancial cause perturbações de mercado no setor do leite e dos produtos lácteos, especialmente nas zonas desfavorecidas e nas regiões ultraperiféricas. Considero que nesta medida temos que apoiar os pequenos agricultores das zonas desfavorecidas na criação de organizações de produtores que reforcem o seu poder de negociação, dado que é importante para esses agricultores manter e desenvolver mercados a nível regional e local. Não podemos esquecer que nestas zonas, a produção de leite é, em muitos casos, a única fonte de rendimento e a comunidade local depende fortemente do sector do leite e dos produtos lácteos.

3-441-968

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Embora este relatório reconheça que o fim do regime de quotas leiteiras ameça a continuidade da produção de leite nalgumas regiões mas não propõe a reversão desta decisão, como se exigia. Os produtores de leite das zonas de montanha e regiões ultraperiféricas serão particularmente afetados, já que sofrem de condicionalismos específicos derivados da sua perifericidade, forte especialização económica e condicionantes naturais. Apresentámos uma proposta de resolução alternativa, que não se limitava a propor paliativos para minimizar o impacto do fim das quotas. Defendia a manutenção do regime de quotas atualmente existente, e o seu ajuste às necessidades de cada região e ao seu nível relativo da capacidade instalada. Esta proposta acabou por ser rejeitada também com os votos dos deputados portugueses do PSD, CDS e PS. Estes partidos demonstram assim, com o seu voto, que a sua postura no Parlamento Europeu contraria frontalmente o discurso que fazem em Portugal, junto dos produtores de leite, dizendo defender a importância das quotas leiteiras. A situação que o setor do leite atravessa é indissociável da sua liberalização e do aumento das quotas de produção, tendo em vista o seu fim. Não se pode, pois, defender a liberalização da produção leiteira e ao mesmo tempo os interesses dos produtores afetados por essa mesma política.

3-442-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – V roku 2015 dôjde v mliekarenskom sektore k zásadným zmenám. Od uvedeného obdobia sa už nebudú uplatňovať kvóty na mlieko. V snahe zabezpečiť budúcnosť i pre toto odvetvie považujem za mimoriadne dôležité pričiniť sa o predpisy, ktoré posilnia vyjednávaciu pozíciu producentov. Súčasne má veľké opodstatnenie dôkladne preskúmať vplyv zrušenia kvót a dopad tohto činu predovšetkým na vzdialené regióny a znevýhodnené oblasti.

3-442-500

**Мария Габриел (PPE)**, *в писмена форма*. – Гласувах за този доклад, защото е крачка напред към запазването на стабилността на производството на мляко в планинските,



по-малко облагодетелстваните и най-отдалечените райони след отпадането на квотите през 2015 г.

Производството на мляко често е единственият източник на доходи в тези райони на Европа. То е от особено значение за тяхната икономика, социалната стабилност, качеството на околната среда и земеползването. Ето защо трябва да се осигури стабилно бъдеще за сектора, да се избегнат обезлюдяването на селските райони и негативните икономически и екологични последици.

За тази цел е необходимо да запазим животновъдството в тези региони. То е не само икономически отрасъл и поминък за жителите им, а е определящ елемент на традиционната им култура и социалните им структури, дълбоко свързан с бита и традициите на местното население.

Необходимо е да се обърне внимание на състоянието на постоянните ливади и пасища и на малките стопанства в тези региони. Нужно е да се подчертае важната роля за тези райони на обвързаните с производството плащания в рамките на първия стълб и мерките за подпомагане по програмите за развитие на селските райони.

Ето защо гласувах за този доклад, защото той е крачка напред към една от целите на новата ОСП – поддържането на продуктивно селско стопанство в планинските, необлагодетелствани и отдалечени региони на Европа.

3-442-625

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Nel settore lattiero-caseario europeo si verificherà un cambiamento sostanziale dopo l'abolizione delle quote latte nel 2015. Dopo 31 anni il settore non sarà disciplinato dalle quote. Questo cambiamento sostanziale causerà probabilmente distorsioni del mercato, soprattutto nelle zone di montagna, nelle zone svantaggiate e nelle regioni ultraperiferiche. In tali zone, la produzione di latte è spesso l'unica fonte di reddito e la comunità locale dipende fortemente dal settore lattiero-caseario. Per assicurare un futuro stabile al settore ed evitare lo spopolamento delle aree rurali è quindi assolutamente indispensabile intraprendere misure a livello europeo. Il "pacchetto latte" è solo un primo passo: non possiamo lasciare soli i produttori e non possiamo permettere l'abbandono e il degrado delle aree rurali che rappresentano un elemento di tradizione, fascino e bellezza della nostra Unione.

3-442-750

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, car il permettra de soutenir la production laitière dans les zones montagneuses et les régions défavorisées, en atténuant les répercussions de la suppression des quotas laitiers en 2015. Dans ce but, le texte prévoit notamment le renforcement des aides dans le cadre des paiements directs et des mesures de marché et appelle les États membres à mettre en place des programmes spécifiques pour la production laitière dans le cadre du développement rural. La production laitière est une activité économique primordiale dans ces régions isolées, et souvent la première source de revenus. Le maintien de cette activité est donc absolument nécessaire pour combattre le dépeuplement des zones rurales. Je me réjouis que le Parlement ait choisi de ne pas abandonner nos éleveurs et d'agir pour garantir au secteur un avenir stable.

3-442-812

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – En tant qu'élu d'Auvergne, j'entends et comprends les préoccupations des producteurs laitiers qui exercent dans des conditions rendues difficiles par la situation géographique et topographique du territoire, en particulier dans les régions montagneuses. La réforme de la PAC a pour objectif de coller au plus près des réalités et les quotas laitiers instaurés dans les années 1980 ne semblaient plus se justifier de nos jours. C'est pourquoi, ils seront abolis en 2015. Cependant, l'Union européenne ne peut ignorer que ces bouleversements prochains risquent de perturber fortement le marché laitier dans les zones défavorisées, dans les régions ultrapériphériques et dans les zones montagneuses. Depuis de nombreuses années, nous assistons à un dépeuplement préoccupant des zones rurales et les mesures prises par l'UE ne doivent pas aggraver ce phénomène. Aussi, je partage pleinement les considérations développées dans le rapport sur le maintien de la production laitière dans les zones montagneuses et appelle à l'extrême vigilance des autorités nationales et des collectivités territoriales pour que la suppression des quotas en 2015 ne coïncide pas avec la multiplication des fermetures d'exploitations agricoles et des dommages économiques et sociaux regrettables.

3-442-875

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – Jednym z najważniejszych założeń nowej Wspólnej Polityki Rolnej jest wsparcie rolnictwa na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania, terenach górskich i regionów najbardziej oddalonych. Poprzez powiązane z tradycją uwarunkowania kulturowe i społeczne działalność rolnicza na tych obszarach zwykle ukierunkowana jest na hodowlę zwierząt i produkcję mleka. Dlatego wygaśnięcie systemu kwot mlecznych będzie miało bardzo odczuwalny wpływ na produkcję mleka w tych rejonach. Na obszarach górskich produkowane jest blisko 10% mleka w Unii, a odsetek ten jest znacznie wyższy w krajach takich jak Austria, Słowenia czy Finlandia. Bardzo często dostarczająco małe i średnie rodzinne gospodarstwa, dla których produkcja ta stanowi jedyne źródło utrzymania, a wycofanie się z niej poskutkowałoby migracją do obszarów miejskich. Wynikające z ukształtowania terenu i warunków klimatycznych małe zróżnicowanie działalności rolniej, wyższe koszty produkcji i transportu czy specyficzna infrastruktura to wyzwania, z jakimi producenci na obszarach z utrudnieniami muszą sobie radzić na co dzień. Dlatego musimy wspierać regionalne programy rozwoju obszarów górskich, ONW oraz najbardziej oddalonych obszarów, gwarantujące rozwój rynków, podnoszące konkurencję i jakość wytwarzanych na nich produktów. Rolnicy z tych terenów muszą mieć takie same możliwości korzystania z usług doradczych, a także, jak pisze sam sprawozdawca, dostęp do kredytów, ze szczególnym uwzględnieniem wsparcia dla młodych rolników.

3-442-937

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Domnule președinte, stimați colegi, producția de lapte reprezintă o sursă de venit pentru mulți cetățeni ai Uniunii Europene, în special pentru locuitorii zonelor rurale defavorizate și regiunile ultraperiferice.

Odată cu expirarea cotelor de lapte în 2015, vor apărea perturbări ale pieței de produse lactate. Aceste perturbări vor afecta în mod direct locuitorii zonelor defavorizate, deoarece aceasta este singura lor sursă de venit. Aceștia vor trebui să concureze cu importurile de lapte din țările dezvoltate ale Uniunii, care pot să producă cantități mai mari de lapte la prețuri mai mici. De aceea consider că sunt necesare măsuri suplimentare la nivel european, pentru a evita depopularea acestor zone. În condițiile în care PAC nu a tratat această

chestiune, este nevoie de măsuri suplimentare la nivelul Uniunii, întrucât creșterea animalelor nu constituie doar o activitate economică, ci un mijloc de trai pentru acești locuitori. Vă mulțumesc!

3-443-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted against this report because, although I appreciate that there are perhaps some potential problems for milk producers with the planned removal of milk quotas in 2015, I believe it is premature to be assigning support and financial resources to these producers. I believe we should monitor the situation and see how it evolves.

3-443-500

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore della relazione del collega on. Dorfmann, perché ritengo che il settore lattiero-caseario, alla base dell'economia di molte regioni, debba essere necessariamente tutelato e salvaguardato. Considerando che la riforma della PAC non ha preso in esame le problematiche che affliggono questa branca agricola dall'indiscutibile peso economico, una tale relazione rappresenta, di fatto, un primo tentativo tutto europeo mirato a contrastare le distorsioni del mercato, accentuate dall'abolizione delle quote latte nel 2015.

3-443-625

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport sur la production laitière dans les montagnes, les régions défavorisées et les régions ultrapériphériques. Ces zones seront fortement fragilisées par la suppression des quotas laitiers en 2015. Or, la production laitière est souvent la seule source de revenus dans ces régions, c'est pourquoi nous devons assurer un avenir stable à ce secteur si nous ne voulons pas voir ces zones rurales se dépeupler.

3-443-687

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing* . – Although I voted in favour of this report as a whole, I did not vote in favour of Amendment No 10.

3-443-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit* . – Ce rapport d'initiative propose plusieurs mesures, notamment financières, pour accompagner la suppression des quotas de production de lait en 2015 dans les régions montagneuses et prétendument "ultrapériphériques". Il propose par exemple de créer une prime pour les éleveurs d'herbivores. Il appelle aussi à utiliser les fonds de la PAC destinés au "développement rural" pour mettre en place des aides aux investissements, ainsi qu'une "indemnité compensatoire" ou encore une aide à "la mise en place d'organisations de producteurs" pour permettre aux paysans de mieux négocier avec les distributeurs. Je ne veux pas m'opposer à ces mesures. Mais ces aides, pas plus que l'élaboration de "projets de production laitiers et de développement rural", ne permettront de faire face à la suppression des quotas. Le libéralisme le plus sauvage va déferler sur les producteurs de lait: effondrement et volatilité des prix, course au productivisme et au gigantisme des exploitations pour résister, concurrence effrénée. La seule mesure efficace aurait été de rétablir les quotas laitiers. Ce rapport entérine leur suppression. Il ne propose que de secourir les blessés de la future guerre du lait. Je m'abstiens.

3-443-812

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O setor europeu do leite e dos produtos lácteos deparar-se-á com uma grande mudança com a abolição das quotas em 2015. Depois de 31 anos, o setor não terá quotas leiteiras. É provável que esta mudança substancial cause perturbações de mercado no setor do leite e dos produtos lácteos, especialmente nas zonas desfavorecidas e nas regiões ultraperiféricas. Nestas zonas, a produção de leite é, em muitos casos, a única fonte de rendimento e a comunidade local depende fortemente do setor do leite e dos produtos lácteos. É, por isso, essencial analisar o impacto da supressão do regime de quotas, em particular nas zonas desfavorecidas e nas regiões ultraperiféricas. Com este relatório concentra-se, por isso, essencialmente nas zonas mais ameaçadas, a fim de assegurar condições de vida dignas aos agricultores e um futuro para as zonas rurais, tendo especialmente em conta que a reforma da PAC não resolveu este problema.

3-443-875

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a proponer numerosas medidas positivas para la ganadería en zonas desfavorecidas, supone una preparación de dicho sector de cara al final del régimen de las cuotas lecheras. Comparto la preocupación por la ganadería en zonas desfavorecidas, considero que es una actividad fundamental que necesita apoyo para poder mantener la población y la actividad económica en dichas zonas. El régimen de las cuotas en el sector lechero es un mecanismo fundamental para controlar los defectos que el mercado produce y garantizar que se pueda mantener una actividad fundamental para el paisaje y la población rural. Por ello no he podido votar a favor del presente informe.

3-444-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – The production of milk and milk products is often the sole source of income for certain residents of mountain regions and outermost regions of the EU. I agree that milk quotas must be abolished and that Parliament should demonstrate its tangible support for these local communities that depend on us.

3-444-500

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne* – Iniciatívna správa Európskeho parlamentu o produkcii mlieka v horských a znevýhodnených oblastiach má správne načasovanie vzhľadom na fakt, že sektor mlieka podstúpi obrovské zmeny po skončení systému kvót v roku 2015. Trh s mliekom a mliečnymi výrobkami bude musieť reagovať na trhové sily, čo pravdepodobne negatívne ovplyvní predovšetkým menších výrobcov v horských oblastiach. Ide totiž o malé a stredné rodinné podniky, ktorých majitelia sú často bytostne závislí na tomto zdroji príjmov a obživy. Navyše je žiaduce zachovať tradičnú výrobu mlieka, ktorá sa vyznačuje mnohým prednosťami vrátane vysokej kvality výrobkov. Vzhľadom na to, že mliečna výroba je v mnohých regiónoch hlavným zdrojom lokálneho alebo regionálneho rozvoja, považujem za urgentné preskúmať vplyv očakávaných opatrení na dotknuté regióny a vypracovať stratégiu pre hladký prechod výrobcov v týchto najzraniteľnejších regiónoch na nový systém. Z uvedených dôvodov hlasujem za prijatie správy.

3-444-625

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The main purpose of this own-initiative report is to focus on the most endangered areas – after the expiry of the milk quotas in 2015 in

particular – in order to ensure a decent living for farmers and a future for less favoured, environmentally sensitive and/or economically vulnerable areas. I voted in favour.

3-444-750

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – Europejski sektor mleczarski jest ważny w nowej Wspólnej Polityce Rolnej na lata 2014–2020. Na ostatnim posiedzeniu w Strasburgu (9–12 grudnia 2013 r.) odbyło się głosowanie w sprawie utrzymania produkcji mleka na obszarach górskich, obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania i w regionach najbardziej oddalonych po wygaśnięciu systemu kwot mlecznych. Po raz pierwszy od 31 lat w tymże sektorze nie zawarto kwot mleczarskich, które wygasają w 2015 roku.

Popieram zniesienie kwot mleczarskich i liberalizację rynku mleka, która nastąpi w 2015 roku. Jednakże można spodziewać się pewnych negatywnych zmian w obszarach o niekorzystnym położeniu i w regionach najbardziej oddalonych, ponieważ dla tych regionów produkcja mleka jest często jedynym źródłem dochodów. Społeczność lokalna jest w dużej mierze uzależniona od sektora mleczarskiego i należy ją wspierać. Aby zapewnić temu sektorowi bezpieczną przyszłość, dalsze kroki na szczeblu europejskim są jak najbardziej potrzebne. Należy zatroszczyć się o stworzenie godnych warunków życia dla rolników i skupić się na obszarach najbardziej zagrożonych. Mając na uwadze ludność zamieszkującą obszary górskie, jak również obszary o niekorzystnych warunkach lub najbardziej oddalone, głosuję za przedstawionym przez Komisję Rolnictwa i Rozwoju Wsi sprawozdaniem i zgadzam się, że ta kwestia nie może być pominięta, lub pozostać nierozwiązana.

3-444-812

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La production laitière dans les montagnes, les régions défavorisées et les régions ultrapériphériques constitue souvent la source principale de revenus de la communauté locale.

Ce rapport s'intéresse donc à ces régions qui seront davantage vulnérables, après la fin des quotas laitiers en 2015, et vise à garantir des moyens de subsistance décents aux agriculteurs et d'assurer l'avenir des zones rurales.

J'ai voté en faveur de ce texte afin de montrer ma solidarité aux producteurs de lait et ainsi soutenir les zones rurales qui souffriront de la fin des quotas laitiers.

3-445-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – The expiry of milk quotas in 2015 will cause market disruption in the dairy sector, especially in the less favoured areas and the outermost regions, where milk production is often the only source of income and where the local community depends heavily on the dairy sector. Therefore, a dairy package aiming to strengthen the power of milk producers is essential to ensure a decent living for farmers and a better future for the less favoured, environmentally sensitive and/or economically vulnerable areas. It is important: to maintain milk production in these areas and support at appropriate levels to satisfy consumption, without incurring costs of unreasonable transport; to ensure adequate compensation from Pillar II - CAP; to encourage creation of partnerships for the promotion of agro-environmental tourism; and to proceed with innovative research in order to address challenges of productivity and climate change.

3-444-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Dorfmann porque o setor do leite vive em suspenso com o inevitável fim do mecanismo de quotas leiteiras e este documento chama a atenção para as enormes dificuldades que a produção de leite nas zonas desfavorecidas, montanhosas e regiões ultraperiféricas atravessará pós 2015. Colaborei ativamente neste relatório, realizando diversas emendas ao mesmo, nomeadamente todas as 14 que foram presente a Plenário, de modo a que pudesse contemplar as especificidades de regiões como a que venho - os Açores. Desta forma, e na linha do que está plasmado no relatório, importa garantir aos agricultores destas regiões um futuro estável e devidamente remunerado, de modo a impedir o despovoamento e abandono destes locais, com as consequentes consequências negativas ao nível ambiental, social e económico, sendo claro que, na maioria dos casos, a produção de leite e de produtos lácteos é a única fonte de rendimento.

3-444-937

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Milk quotas will expire in 2015 which will greatly affect the dairy sector in the Europe Union, causing some market disruption, especially in the disadvantaged areas and the outermost regions. For these areas, milk production is often the only source of income and the local community depends heavily on the dairy sector. Therefore, I voted in favour of this proposal to provide sufficient economic certainties to ensure the most vulnerable areas do not suffer from depopulation in the market transition of the dairy sector.

3-446-000

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Ukidanje proizvodnih kvota u mljekarskom sektoru dovesti će do tržišnih poremećaja koje će Europska unija pokušati ublažiti pristupom postupnog povećanja kvota do 2015. godine. Liberalizacija tržišta zasigurno će izraženije djelovati za ruralna područja koja ne posjeduju mogućnosti i mehanizme prilagodbe potražnji, u čemu vidim opasnost za hrvatske proizvođače te izražavam zabrinutost posebno za hrvatska planinska područja, siromašna područja i udaljene regije.

Stoga, podržavam prijedlog izvjestitelja kojime se nastoji zaštititi mljekarstvo na osjetljivim područjima Europske unije. Mišljenja sam da se poljoprivrednicima mora osigurati održivi radni proces i nakon ukidanja kvota zbog troškovnih nepogodnosti proizvodnje u tim područjima. Ovim izvješćem nastoji se potaknuti Komisiju da preispita gospodarski učinak isteka mliječnih kvota kako bi se izbjegla daljnja depopulacija ruralnih područja zajedno sa negativnim ekonomskim posljedicama. Važno je da se postavi fokus na najosjetljivija područja, naročito iz razloga što Zajednička poljoprivredna politika nije u potpunosti identificirala potencijalne poteškoće.

3-446-500

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Dans nos régions montagneuses, l'activité laitière constitue souvent une part significative de l'économie des zones d'altitude. Mais ces activités risquent de pâtir de la fin des quotas laitiers en 2015. Aussi, il est primordial d'offrir un cadre permettant d'accompagner nos agriculteurs afin d'assurer un avenir stable de l'activité laitière et de maintenir ainsi l'emploi et l'économie rurale. C'est pour ces raisons que j'ai voté en faveur du texte.

3-447-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi in plenaria è stata approvata la relazione del collega Dorfmann sulla produzione di latte nelle zone svantaggiate dopo la scadenza del regime delle quote latte.

Nel 2015 il settore lattiero-caseario europeo infatti non sarà più disciplinato da quote latte. Tale cambiamento sostanziale causerà probabilmente distorsioni del mercato di tale settore, soprattutto nelle zone svantaggiate e nelle regioni ultra-periferiche dove la produzione di latte è spesso l'unica fonte di reddito per la comunità locale.

D'accordo con il relatore, ritengo che per assicurare un futuro stabile al settore ed evitare lo spopolamento delle aree rurali, occorre intraprendere misure a livello europeo ed analizzare ulteriormente l'impatto dell'abolizione delle quote, in particolare nelle zone maggiormente a rischio, per assicurare condizioni di vita adeguate agli agricoltori e un futuro per le aree rurali.

3-447-500

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui vise à maintenir la production laitière dans les zones montagneuses, défavorisées et ultrapériphériques après l'expiration des quotas laitiers, en 2015. Le régime des quotas laitiers, instauré en 1984, a été l'un des succès de notre Politique agricole commune, en permettant d'adapter la production laitière galopante à la demande européenne, et par là-même de garantir un revenu stable aux agriculteurs. Il a également rendu le marché plus rigide. La suppression des quotas en 2015 pourrait déstabiliser le marché dans les zones où la production laitière constitue la seule source de revenus. Je pense notamment aux Pyrénées, dans ma circonscription, mais également à nos territoires ultramarins. Ce rapport d'initiative devrait contribuer à notre réflexion et à anticiper ces difficultés. Il propose un renforcement des aides en direction de ces zones (subventions favorisant les petits exploitants, indemnités compensatoires), une évaluation des difficultés en 2017, mais également une prise en compte des spécificités des produits avec appellation d'origine protégée, par exemple dans le cadre de la distribution de lait aux écoles de l'Union. Enfin, j'ai soutenu les amendements qui insistent sur les régions ultrapériphériques, qui sont l'une des richesses de mon pays.

3-448-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Europe's dairy sector will experience a major shift after expiry of the quotas in 2015. For the first time in 31 years the sector will be without milk quotas. This substantial change is likely to cause market disruptions to the dairy sector, especially in the less favoured areas and the outermost regions. For these areas, milk production is often the only source of income and the local community depends heavily on the dairy sector. In order to secure a stable future for the sector and to avoid the depopulation of rural areas along with negative economic and environmental consequences, further steps at European level are required.

3-448-500

**Petri Sarvamaa (PPE)**, *kirjallinen*. – Äänestin valiokunta-aloitteisen mietinnön puolesta. Harvaan asuttujen ja pohjoisten seutujen maidontuotanto on tässä mietinnössä otettu huomioon vuoristoisten seutujen ohella. Molemmilla alueilla tuotanto on uhattuna

kiintiöiden poistuessa 2015. Tämä tuotannon poistuminen laskisi hyvin vahvasti koko alueen elinvoimaisuutta ja veisi mennessään työpaikkoja niin maataloilta kuin turismistakin.

Mietinnössä korostimme myös pohjoisten alueiden haasteita, pitkiä etäisyyksiä, jatkokäsittelypaikkojen harvaa sijaintia sekä pienviljelijöiden ja lähituotannon tukemisen tärkeyttä. Korostimme, että komission tulee seurata tuotantomääriä näillä seuduilla kiintiön poistamisen jälkeen ja ryhtyä toimiin tuotannon säilyttämiseksi, jos uhkakuvat näyttävät käyvän toteen.

3-448-562

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie*. – Europejski sektor mleczarski czekają duże wyzwania po wygaśnięciu kwot w 2015 r. Owa istotna zmiana prawdopodobnie może spowodować zakłócenia w sektorze mleczarskim w szczególności w mniejszych gospodarstwach i na obszarach o niekorzystnym położeniu i w regionach najbardziej oddalonych. Dla tych regionów produkcja mleka jest często jedynym źródłem dochodów, a społeczność lokalna w dużej mierze jest uzależniona od sektora mleczarskiego. Niezbędne jest podjęcie dalszych działań na szczeblu europejskim, aby zapewnić temu sektorowi bezpieczną przyszłość oraz uniknąć odchodzenia ludności z obszarów wiejskich, a także negatywnych skutków gospodarczych i środowiskowych. Produkcja mleka wiąże się z wysokimi kosztami w przypadku małych gospodarstw, przez co należy wspierać stowarzyszenia producentów mleka, aby umożliwić małym gospodarstwom na tych obszarach odpowiedni dostęp do rynku i osiągnięcie odpowiednich dochodów.

Sprawozdawca uważa, że tzw. pakiet mleczny, którego celem jest wzmocnienie pozycji negocjacyjnej producentów, to jedynie pierwszy krok, który jednak nie wystarczy, aby zapewnić przyszłość producentom mleka na obszarach o najmniej korzystnym położeniu. Ogromne znaczenie ma ponadto dalsze monitorowanie skutków zniesienia kwot, zwłaszcza na obszarach o niekorzystnym położeniu i w regionach najbardziej oddalonych. W pełni popieram zawarte w sprawozdaniu oceny i propozycje, dlatego głosowałem za przyjęciem sprawozdania.

3-448-625

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Nel settore lattiero-caseario europeo avverrà un cambiamento sostanziale dopo l'abolizione delle quote latte nel 2015. Per la prima volta in trentuno anni il settore non sarà disciplinato da quote latte. Questo cambiamento sostanziale causerà probabilmente distorsioni del mercato nel settore lattiero-caseario, soprattutto nelle zone svantaggiate e nelle regioni ultra periferiche. In tali zone, la produzione di latte è spesso l'unica fonte di reddito e la comunità locale dipende fortemente dal settore lattiero-caseario. Per assicurare un futuro stabile al settore ed evitare lo spopolamento delle aree rurali, oltre che conseguenze negative dal punto di vista economiche e ambientali, occorrerà intraprendere misure a livello europeo. Il cosiddetto "pacchetto latte", volto a rafforzare il potere contrattuale dei produttori, rappresenta soltanto un primo passo in tale direzione, ma non potrà assicurare il futuro della produzione lattiero-casearia in queste zone più vulnerabili. È altresì di vitale importanza analizzare ulteriormente l'impatto dell'abolizione delle quote, in particolare nelle zone svantaggiate e nelle regioni ultra periferiche. L'obiettivo principale della presente relazione è pertanto rivolgere l'attenzione alle zone maggiormente a rischio, per assicurare condizioni di vita adeguate agli agricoltori e un futuro per le aree rurali. Per tale motivazione ho dato voto favorevole.



3-451-000

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. – S obzirom da je u ruralnim i najudaljenijim područjima proizvodnja mlijeka često jedini izvor prihoda, lokalnoj zajednici je od iznimne važnosti da spriječi moguće tržišne promjene koje će se dogoditi nakon 2015. godine. Kako bi se osigurala budućnost u poljoprivrednom sektoru, uz neprijeporno izbjegavanje odlaska populacije iz ruralnih područja, potrebno je poduzeti adekvatne korake na europskoj razini, stoga podržavam inicijativu kako bi se osigurao pristojan i dostojan život poljoprivrednika te osigurala budućnost ruralnih područja. U Hrvatskoj su poduzete mnoge mjere kako bi se spriječila depopulacija i odlazak mladog i obrazovanog kadra iz takvih područja, uključujući i otoke, te se donose provedbeni propisi u svrhu opstanka takvih područja tijekom cijele godine, a ne samo za vrijeme ljetnih mjeseci. U Hrvatskoj je neiskorištenost takvih područja veliki problem, iz razloga što je cijela unutrašnjost iznimno plodna i bogata zemlja, međutim unatoč svim nastojanjima još uvijek je uvoz veći od izvoza, te ta područja nisu dovoljno iskorištena. Zato se zalažem za provedbu ove inicijative, u svrhu što boljeg iskorištavanja prirodnih bogatstava, pružanja novih prilika za zaposlenje te tako ostvarenje gospodarskog rasta.

3-448-750

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – This report analyses the effect of the end of milk quotas on disadvantaged, outermost and mountain areas. In this case I believe that, where required, we should be looking to better utilise the provisions that already exist to provide support to our farmers, instead of entailing significant additional budgetary expenditure on new measures under the CAP, such as the one outlined in this report.

3-449-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Le secteur laitier européen se trouvera profondément transformé après l'expiration des quotas en 2015. Pour la première fois en 31 ans, le secteur n'aura plus de quotas laitiers. Ce changement majeur perturbera probablement le marché dans le secteur laitier, en particulier dans les zones défavorisées et dans les régions ultrapériphériques. Dans ces régions, la production laitière constitue souvent la seule source de revenus et la communauté locale dépend fortement du secteur laitier.

Pour garantir un avenir stable au secteur et éviter le dépeuplement des zones rurales, avec les conséquences économiques et environnementales négatives qui en découlent, des mesures supplémentaires sont nécessaires au niveau européen. Il est vital de continuer à surveiller les conséquences de l'abolition des quotas, en particulier dans les régions défavorisées et les régions ultrapériphériques.

Dès lors, le présent rapport INI se concentre essentiellement sur ces régions particulièrement vulnérables afin de garantir des moyens de subsistance décents aux agriculteurs et d'assurer l'avenir des zones rurales, d'autant plus que la réforme de la PAC n'a pas abordé cette question.

3-449-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Em 2015 o setor europeu do leite e produtos lácteos vai enfrentar uma grande mudança com a abolição das quotas leiteiras, pela primeira vez. É de extrema importância que analisemos o impacto desta supressão, com especial atenção para as zonas desfavorecidas e nas regiões ultraperiféricas. Para muitas destas zonas, a produção de leite é a única fonte de rendimento, o que faz com que a comunidade local

esteja fortemente dependente do desempenho do setor leiteiro. O presente relatório de iniciativa vem assegurar condições de vida aos agricultores e um futuro para estas zonas rurais. O reforço do poder de negociação dos produtores é apenas um primeiro passo para este futuro. Votei favoravelmente a aprovação deste relatório, pois há que garantir que não existem consequências ambientais e económicas negativas, a nível europeu.

3-449-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția privind menținerea producției de lapte în zonele de munte, zonele defavorizate și regiunile ultraperiferice după expirarea sistemului de cote pentru lapte. Există dezavantaje grave la nivelul costurilor asociate cu producția de lapte din zonele montane și din regiunile ultraperiferice. Având în vedere constrângerile suplimentare, în special restricțiile de utilizare a terenurilor, agricultorilor trebuie să li se garanteze activități profitabile și viabile din punct de vedere economic după expirarea sistemului de cote. Zonele cu pășuni alpine și zonele din cadrul regiunilor ultraperiferice care produc lapte au nevoie de investiții și de măsuri specifice pentru menținerea sau recrearea unui mediu corespunzător pentru producerea, prelucrarea și comercializarea laptelui. Solicităm Comisiei și statelor membre să sporească eficiența programului Uniunii de distribuire a laptelui în școli și să permită ca procedurile de ofertare să menționeze în mod specific laptele din regiunile de munte cu denumirea de „produs montan”.

De asemenea, solicităm statelor membre să folosească lanțurile scurte de aprovizionare în cadrul programului „Lapte în școli”, pentru a încuraja producția de lapte de la nivel local și pentru a limita emisiile de carbon generate de transport. Invităm statele membre să creeze cadrul necesar pentru ca producătorii și procesatorii din zonele montane și zonele defavorizate să aibă acces la formare și la credite.

3-450-000

**Iva Zanichchi (PPE)**, *per iscritto*. – Nella sua relazione l'onorevole Dorfmann, collega della delegazione PPE, richiama l'attenzione sull'abolizione delle quote latte entro il 2015 e il suo impatto negativo per la produzione di latte nelle aree svantaggiate o di montagna e nelle regioni ultraperiferiche.

Molto spesso la produzione di latte è infatti l'unica fonte di ricavi in queste aree e per tale ragione è importante garantire un futuro stabile per il settore, con lo scopo di evitare lo spopolamento delle zone rurali con conseguenze negative per l'ambiente e l'economia.

3-450-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Embora este relatório reconheça que o fim do regime de quotas leiteiras ameça a continuidade da produção de leite nalgumas regiões, contudo, não propõe a reversão desta decisão. Os produtores de leite das zonas de montanha e regiões ultraperiféricas serão particularmente afetados, já que sofrem de condicionalismos específicos derivados da sua perifericidade, forte especialização económica e condicionantes naturais. A situação que o sector do leite atravessa é indissociável da sua liberalização e do aumento das quotas de produção, tendo em vista o seu fim. Não se pode, pois, defender a liberalização da produção leiteira e ao mesmo tempo os interesses dos produtores afetados por essa mesma política.

## 5.27. Resiliência e redução del rischio di catastrofi nei paesi in via di sviluppo (A7-0375/2013 - Gay Mitchell)

3-453-000

### Dichiarazioni di voto scritte

3-453-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente. Depois da definição de *resiliência* pela Comissão Europeia, importa que se prepare a melhor forma de um país ou região se adapte ou recupere de uma situação de stresse ou de choque. Importa, nesse domínio, promover a educação do risco de catástrofes (RRC), enquanto um elemento fundamental para a consecução dessa resiliência. Isso deve implicar a análise e a gestão de riscos, tendo em vista reduzir a vulnerabilidade às catástrofes, e englobar atividades que apoiam a preparação, a prevenção e a atenuação a todos os níveis, tanto local, como internacional.

3-453-500

**Marta Andreasen (ECR)**, *in writing*. – I voted for the Mitchell report on resilience and disaster-risk reduction (DRR) in developing countries because it focuses on actions to help the most vulnerable, poorest and marginalised populations, which are the most exposed to risks, while on a broader scale targeting fragile and crisis-prone countries. The rapporteur calls for stronger efforts to be made to tackle the inefficient use of EU and Member State funding for DRR particularly with regard to duplication.

3-453-750

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I support this text which welcomes the Commission's 2012 Resilience Communication and seeks to ensure that a long-term approach to resilience-building and disaster risk reduction (DRR) is further developed. I believe that the EU should target fragile and crisis-prone countries in its resilience agenda and invest in strengthening local institutions. The aim is to achieve stability and ensure that basic services are provided for vulnerable populations. We should stress that investing in DRR measures is far more cost-effective than funding disaster response after the event.

3-453-812

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – nelaimių rizikos mažinimas besivystančiose šalyse. 1992–2012 m. nuo stichinių nelaimių nukentėjo 64 proc. pasaulio gyventojų. 1,3 mln. žmonių mirė (230,675 iš jų vien Haiityje), o padaryta žala siekė 2 trln. JAV dolerių. Nuo 2000 m. kyla 50–65 maisto krizės per metus, dešimtajame dešimtmetyje jų būdavo apie 25–45. Nepaisant to, kad dėl nelaimių patiriami nuostoliai didėja, daugiau kaip 95 proc. humanitarinės pagalbos lėšų tebėra skiriama reagavimo į nelaimes ir atkūrimo po nelaimių priemonėms ir tik mažiau nei 5 proc. – nelaimių rizikos mažinimui. Neseniai buvo pateiktas Komisijos darbinis dokumentas dėl 2013–2020 metų atsparumo didinimo veiksmų plano, skirto šalims, kuriose yra didelė krizių tikimybė. Nelaimių rizikos mažinimas (NRM) yra esminė atsparumo užtikrinimo sąlyga. NRM apima pavojų analizę ir jų valdymą, kuriais siekiama mažinti pažeidžiamumą kilus pavojui ir taip stiprinti atsparumą. Pritariu išdėstytiems siūlymams įtraukti atsparumo priemonės į vystymosi ir humanitarinės pagalbos programavimą. ES institucijos ir VN turėtų geriau koordinuoti savo vystymosi ir humanitarinę veiklą. Taip pat svarbu dėti

didesnes pastangas siekiant spręsti neveiksmingo lėšų, skirtų NRM ir atsparumo veiksams, naudojimo ir veiklos bei pastangų dubliavimosi šioje srityje problemas.

3-453-875

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului întrucât este și în interesul Uniunii Europene ca statele mai puțin dezvoltate să aibă o reziliență mai mare la crize, indiferent de natura acestora. Chiar dacă este vorba despre state aflate în vecinătatea Uniunii sau în alte zone ale globului, stabilitatea acestora este foarte importantă. Prevenirea sărăciei, a epidemiilor și încurajarea dezvoltării unui sistem educațional performant reprezintă priorități pentru asigurarea unui climat stabil, indiferent de țară. De aceea, coordonarea la nivelul Uniunii Europene a sprijinului financiar pentru atingerea acestor obiective este de dorit. Totodată, implementarea măsurilor în cauză trebuie făcută printr-o implicare puternică a comunităților locale, care cunosc cel mai bine nevoile de finanțare.

3-454-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho trovato condivisibili le posizioni espresse nella relazione Mitchell che analizza l'approccio dell'UE alla resilienza e la riduzione del rischio di catastrofi nei paesi in via di sviluppo, per questo motivo l'ho sostenuta con il mio voto.

3-454-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il invite, dans le cadre d'une approche à long terme de la résilience, à s'attaquer aux causes profondes du risque de catastrophe, à la gestion des dangers en vue de réduire la vulnérabilité aux catastrophes et notamment aux crises alimentaires. Il est toujours plus efficace de s'attaquer aux causes profondes des crises récurrentes que de répondre aux conséquences des crises. Le rapport estime qu'il faut redoubler d'efforts pour résoudre le problème du manque d'efficacité et de coordination dans l'utilisation des fonds consacrés à la réduction des risques de catastrophe et aux activités de résilience.

3-454-375

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – Opowiedziałem się za przyjęciem sprawozdania na temat odporności na katastrofy i ograniczenia ryzyka ich występowania w krajach rozwijających się.

Ostatnie tragiczne wydarzenia po przejściu tajfunu na Filipinach pokazują nam jak często jesteśmy dziś świadkami różnego rodzaju kataklizmów naturalnych. Są one wynikiem zachodzących nieodwracalnych zmian klimatycznych, niewłaściwego użytkowania gruntów naturalnych czy też degradacji środowiska naturalnego. W ich wyniku miliony ludzi na świecie zmagają się z problemem głodu i niedożywienia. Dlatego też uważam, że sprawą priorytetową jest podejmowanie działań mających na celu zmniejszenie ryzyka związanego z klęskami żywiołowymi. Należy ciągle pracować nad udoskonalaniem systemów wczesnego ostrzegania, szczególnie w krajach najbardziej zagrożonych na klęski naturalne. Inną metodą prewencji jest wprowadzanie programów oceny ryzyka, finansowanie procedur zapobiegawczych, które są dużo mniej kosztowne niż naprawianie skutków kataklizmu.

Wyrażam nadzieję, iż dzięki wypracowaniu długofalowych analiz przewidywanych zagrożeń, skutecznej współpracy pomiędzy władzami rządowymi, lokalnymi oraz

organizacjami pomocy humanitarnej, wspólnie przyczynimy się do zmniejszenia ryzyka klęsk żywiołowych na świecie.

3-454-437

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Secondo alcuni studi condotti dall'Asian Development Bank, un dollaro investito nella riduzione del rischio di catastrofi in un'area soggetta a crisi consente successivamente di risparmiare almeno quattro dollari in costi di soccorso e ricostruzione. Basta questo dato per capire quanto sia importante che le risorse finanziarie destinate agli aiuti allo sviluppo si rivolgano sempre più all'elaborazione di strategie volte al rafforzamento delle capacità di resilienza e di riduzione del rischio di catastrofi. Ho dunque votato a favore di questa proposta di risoluzione in cui si domanda appunto all'UE di riorientare in tal senso i suoi programmi di aiuto allo sviluppo. In un periodo di congiuntura economica difficile, come l'attuale, in cui sempre minori sono le risorse a disposizione per gli aiuti allo sviluppo, ogni sforzo teso ad accrescere l'efficacia di tali aiuti non può che essere accolto favorevolmente.

3-454-500

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Consider că investițiile în măsuri de reducere a riscurilor de dezastră înainte de producerea acestora sunt cu mult mai rentabile decât finanțarea răspunsului după producerea unui dezastru, de aceea susțin că o gestionare eficientă a răspunsului în caz de dezastră trebuie să ia în considerare stabilirea unui cadru care permite mobilizarea imediată a tuturor resurselor necesare.

3-454-750

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Il est important de prendre en considération l'ampleur des dégâts causés par les catastrophes naturelles et humaines ces dernières années, surtout dans les pays en développement. Grâce à ce texte, nous souhaitons aider les pays en développement à s'adapter plus rapidement face à ces catastrophes. Avec une meilleure coordination et des financements plus ciblés, ce sont également 800 millions d'euros qui pourraient être économisés. Je soutiens notamment l'accent mis sur la lutte contre l'insécurité alimentaire, principale cause de vulnérabilité pendant les crises.

3-454-875

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre *Resiliência e redução dos riscos de catástrofe nos países em desenvolvimento*, por defender um reforço da coordenação das ações de ajuda humanitária e de ajuda ao desenvolvimento, em particular através da integração de medidas de redução de riscos de catástrofe nos respetivos programas, centradas nas populações mais vulneráveis e nos países mais frágeis, que por norma estão mais expostos aos riscos e aos danos causados pelas catástrofes.

3-454-937

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Gay Mitchell debruça-se sobre a abordagem da UE em matéria de resiliência e redução dos riscos de catástrofe nos países em desenvolvimento: aprender com as crises de segurança alimentar. Sublinho o texto da comunicação que diz: *o reforço da resiliência exige uma abordagem a longo prazo, baseada na atenuação das causas que conduzem a situações de crise e no reforço das capacidades para melhor gerir as incertezas e a mudança no futuro*. As catástrofes representam vários prejuízos. Entre 1992 e 2012, 64 % da população mundial foi afetada por catástrofes; 1,3

milhões de pessoas perderam a vida (230 675 das quais só no Haiti) e registaram-se prejuízos no valor de 2 000 bilhões de dólares, de acordo com o UNISDR. Estamos usar 95% do financiamento humanitário. Apesar do aumento galopante das perdas resultantes de catástrofes, mais de 95 % do financiamento humanitário continua a ser despendido na resposta às catástrofes e suas consequências, sendo menos de 5 % desembolsado para a redução do risco de catástrofes.

3-454-968

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório considera que a redução de risco de catástrofes é um elemento fundamental para a consecução da resiliência. A análise e gestão de risco, a fim de reduzir a vulnerabilidade a catástrofes; a preparação, a prevenção e a atenuação, tanto a nível local, como a internacional, são indiscutivelmente importantes. O relatório apela à integração de *medidas de resiliência tanto na vertente humanitária como na vertente de desenvolvimento de programação*, num quadro pós- 2015. As catástrofes são iníquas. Afetam quase sempre quem menos têm, sejam países ou pessoas. Este deve ser, por conseguinte, um domínio importante da cooperação para o desenvolvimento. Os países mais propensos a catástrofes devem ser o agente principal na definição das suas prioridades e estratégias. Neste aspeto concordamos com o relator. O relatório reconhece que a insegurança alimentar e nutricional crónica é uma das mais importantes causas de vulnerabilidade às crises alimentares. Reconhece, não sem falhas, algumas das suas causas. Neste sentido, o relator considera que o Plano de Ação da UE relativo à resiliência deverá resolver as questões relacionadas com a segurança alimentar e a resistência às mudanças climáticas, eliminando práticas não sustentáveis, como dumping de produtos agrícolas e regras comerciais desleais. Em termos genéricos, parece-nos correto.

3-455-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – V októbri minulého roku zverejnila Komisia oznámenie, ktorého cieľom je usmerniť prístup Únie k budovaniu odolnosti a znižovaniu zraniteľnosti v rozvojových krajinách. Správa sa zameriava predovšetkým na najchudobnejšie skupiny obyvateľstva, kde existuje vysoké riziko vystavenia nebezpečenstvu. Súčasne sa tiež sústreďuje na krajiny často sužované krízami. K väčšine škôd z katastrof a kríz dochádza predovšetkým v najchudobnejších a najnestabilnejších krajinách. V snahe, v rámci možností, zabrániť vzniku takýchto situácií je dôležité zamerať sa prioritne na základné príčiny rizík a usilovať sa o zníženie rizikových faktorov.

3-455-250

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Investire prima per non dover pagare, molto di più, poi. Nel mondo, le catastrofi hanno provocato un'enorme perdita di vite umane, oltre a gravi perdite economiche. Stando ai dati dell'Ufficio delle Nazioni Unite (UNISDR) tra il 1992 e il 2012 il 64% della popolazione mondiale è stata colpita da calamità con 1,3 milioni di decessi e danni per un valore di 2 000 miliardi di dollari. I maggiori danni però li subiscono i paesi poveri. E sempre più spesso le popolazioni colpite soffrono, proprio a seguito delle catastrofi, severe crisi alimentari. Dal 2000, infatti, le emergenze alimentari che si verificano ogni anno sono tra 50 e 65, contro le 25-45 degli anni Novanta. Di solito si dice "prevenire è meglio che curare". E' vero: investire nella resilienza e in iniziative di riduzione del rischio di catastrofi è più vantaggioso sul piano dei costi. Un euro speso in prevenzione vale 4/7 euro investiti per rispondere alla catastrofe. Ma ciò nonostante il 95% dei finanziamenti è ancora destinato alla risposta alle catastrofi, mentre solo il 5% va in prevenzione. E' importante cambiare rotta.

3-455-500

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Domnule președinte, stimați colegi, dezastrele naturale afectează populația din întreaga lume, 4,4 miliarde de persoane fiind afectate din 1992 până în prezent, conform ONU. Schimbările climatice cauzează evenimente tot mai severe, crescând costurile dezastrelor și creând un număr de alte probleme, cum ar fi sărăcia extremă, insecuritatea alimentară și subnutriția.

Consider că este necesare o mai mare implicare din partea Uniunii Europene în materie de reziliență, care ar trebui să se concentreze în special pe țările mai puțin dezvoltate. Este îngrijorător faptul că reziliența este menționată doar pe scurt în Concluziile Consiliului privind „Agenda generală post-2015”, mai ales ținând cont de faptul că cea mai mare urbanizare în viitor se va petrece în țările cel mai puțin dezvoltate. Abordarea Uniunii pe termen lung privind reziliența ar trebui să vizeze deteriorarea ecosistemului, deoarece o parte din dezastrele naturale ar putea fi împiedicate sau reduse printr-o bună funcționare a acestuia. Vă mulțumesc!

3-455-625

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J’ai voté en faveur du rapport sur la résilience et la réduction des risques de catastrophes dans les pays en développement, qui fait suite à une communication de la Commission européenne. Les crises alimentaires récentes et récurrentes dans la région du Sahel et dans la Corne de l’Afrique montrent que l’Union devrait adopter une approche qui n’a pas seulement pour but de faire face aux situations d’urgence mais également de permettre aux populations exposées de faire face à certains risques récurrents.

3-455-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La politique de réduction des risques de catastrophes (RRC) est un élément clé de la résilience soit “la capacité d’une personne physique, d’un ménage, d’une communauté, d’un pays ou d’une région à résister, à s’adapter et à récupérer rapidement à la suite de crises et de chocs”. Ce rapport invite l’UE à se concentrer avant tout sur les populations les plus vulnérables, les plus pauvres et les plus marginalisées. Il prend également en compte le changement climatique pour la cohérence des politiques développées et se prononce contre le dumping des produits agricoles. Ces objectifs sont louables. Ce rapport passe néanmoins sous silence la principale cause du développement récent des catastrophes naturelles: le productivisme. Les moyens qu’il préconise pour cette politique de sécurité civile sont d’autant plus inadaptés puisqu’il demande que le secteur privé y joue un rôle renforcé, notamment à travers des Partenariats public/privé. Alors que c’est au contraire les moyens publics des Etats et des collectivités locales qui devraient être renforcés. Au-delà des objectifs louables affichés, je ne peux cautionner une telle privatisation de la sécurité civile, je m’abstiens donc.

3-455-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão definiu a resiliência como *a capacidade de uma pessoa, um agregado familiar, uma comunidade, um país ou uma região para enfrentar, adaptar-se e recuperar rapidamente perante situações de stresse ou de choque*. O reforço da resiliência e a promoção do desenvolvimento sustentável requerem uma abordagem dirigida a toda a sociedade, que inclua as autoridades locais, as organizações da sociedade civil (OSC), os cidadãos e os parceiros para o desenvolvimento. O presente relatório sublinha a importância de todos os intervenientes no reforço da resiliência, nomeadamente das autoridades locais

que são passíveis de desempenhar um papel primordial na coordenação e manutenção de uma plataforma multilateral, com diversas partes interessadas, a fim de promover a resiliência e a redução do risco de catástrofes (RRC) na região afetada.

3-456-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – Recent and food crises in the Sahel region and in the Horn of Africa have underlined the need to work on a long-term and systematic approach to working on disaster risk reduction of vulnerable countries and populations. The EU development and humanitarian assistance is vital, but it is aimed mainly at coping with emergency situations. This needs to be supplemented with support to populations at risk to withstand, cope with and adapt to repeated natural disasters. I agree with this report as it underlines the importance of investing in measures that are more cost-effective than funding a disaster response after the event.

3-456-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Le monde connaîtra de plus en plus de catastrophes naturelles à cause des changements climatiques, de l'augmentation démographique et des pays en conflits. Depuis 1992, 4,4 milliards de personnes ont été touchées par les catastrophes et en 2011 les pertes dues à ces catastrophes s'élèvent à plus de 300 milliards de dollars. Il est important à l'avenir de prévenir au mieux afin de diminuer les pertes.

Je salue dès lors ce rapport qui insiste sur la nécessité de mesures de résilience dans nos politiques d'aides humanitaires et de développement. Nous devons mettre en place des cadres permettant la mobilisation immédiate de toutes les ressources disponibles ce qui permettra une gestion plus efficace des réponses apportées. Il est aussi important de cibler les pays et les populations les plus vulnérables. Nous devrions être la voix de ces populations pour leur permettre de s'adapter. Les gens ne sont pas égaux face aux catastrophes, nous nous devons d'aider les populations les plus démunies.

3-456-625

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I welcome the Commission's 2012 Resilience Communication and its objectives, and encourage the Commission to actively pursue the proposals in the Communication and to ensure there is a long-term approach to resilience-building. In favour.

3-456-750

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Naturkatastrophen sowie jene Katastrophen, die vom Menschen verursacht werden, kommen immer häufiger vor. Das UN-Büro für Katastrophenvorsorge berichtet, dass im Zeitraum von 1992 bis 2012 64 Prozent der Weltbevölkerung von Naturkatastrophen betroffen waren. Dabei kamen 1,3 Millionen Menschen ums Leben und die Gesamtschadenssumme betrug rund 2 Billionen US-Dollar. Aus dem Bericht geht hervor, dass 95 Prozent der Finanzmittel für humanitäre Hilfe für Katastrophenbewältigung und deren Nachgang ausgegeben werden. Ich bin der Ansicht, dass es für die betroffenen Regionen und die Opfer der rascheste Weg für gezielte Hilfe ist. Da aus dem Bericht nicht hervorgeht, wie die Unterstützung für Katastrophenprävention genau aussehen soll, bin ich überzeugt, dass die bis dato 5 Prozent, die ausgeschüttet werden, ausreichend sind.



3-456-812

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La résilience est définie comme "la capacité d'une personne physique, d'un ménage, d'une communauté, d'un pays ou d'une région à résister, à s'adapter et à récupérer rapidement à la suite de crises et de chocs".

L'objectif du présent rapport est de renforcer la résilience et de réduire la vulnérabilité des pays en développement. La première étape consistera à réduire les risques de catastrophes grâce à des activités de préparation, de prévention et d'atténuation.

J'ai soutenu ce rapport car il soulève une problématique majeure pour les zones en développement souvent victimes de catastrophes ayant des conséquences désastreuses pour les populations locales (séisme de 2010 en Haïti, tempête de 2013 aux Philippines, etc.).

3-456-875

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – The impact of disasters causes major economic loss for governments and the population, as well as an enormous loss of life. Disaster risk reduction (DRR) is an important factor, as it involves analysing and managing hazards so as to reduce vulnerability and build resilience. The EU's resilience should be focused on the most vulnerable, poorest and marginalised populations. Therefore, local institutions should be strengthened by the Commission. Investment in DRR measures, in advance of disasters, will be more cost-effective than responding after a disaster. Hence, sustainable development and further investment in DRR and resilience strategies are seen as essential, whereby food security and nutrition must be enhanced in the programmes. However, better coordination of efforts and an improvement in Member States' funding methods is needed for this to work. Greater collaboration with non-EU countries and institutions is necessary for disaster preparedness, response and reconstruction.

3-456-921

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Em outubro de 2012, a Comissão publicou a Comunicação intitulada *A abordagem da UE em matéria de resiliência: Aprender com as crises de segurança alimentar*, que visa orientar a abordagem da UE para o reforço da resiliência e redução da vulnerabilidade nos países em desenvolvimento, em especial naqueles que estão sujeitos a crises. A Comunicação refere que *o reforço da resiliência exige uma abordagem a longo prazo, baseada na atenuação das causas que conduzem a situações de crise e no reforço das capacidades para melhor gerir as incertezas e a mudança no futuro*. Esta comunicação foi objeto de seguimento pelo documento de trabalho dos serviços da Comissão intitulado *Action Plan for Resilience in Crisis Prone Countries 2013-2020*. Votei favoravelmente o presente relatório em que o Parlamento Europeu apela a uma forte integração de medidas de resiliência na programação de ajuda ao desenvolvimento e de ajuda humanitária, reconhece igualmente os reptos colocados pelas alterações climáticas e sublinha que a adaptação às alterações climáticas deve ser levada em linha de conta nas iniciativas em matéria de resiliência.

3-456-968

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Disasters can lead to a series of consequences such as poverty and food shortage, affecting especially the most vulnerable groups in developing countries. Resilience is an effective measure to minimise the impact of disasters in terms of cost-efficiency. The Asian Development Bank estimates that every dollar invested in

disaster risk reduction in a crisis prone area saves at least four dollars in relief and rehabilitation costs in the future. Hence, the European Union should be encouraged to advance resilience and disaster risk reduction (DRR) strategies due to their cost-effectiveness, as Europe is still facing economic difficulties. The report also recognises the challenges of climate change. Therefore, I voted in favour of it.

3-457-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. In October 2012, the Commission published the communication ‘The EU Approach to Resilience: Learning from Food Security Crises’, which is intended to guide the EU’s approach to building resilience and reducing vulnerability in developing countries, particularly those which are crisis-prone. The communication states that ‘enhancing resilience calls for a long-term approach, based on alleviating the underlying causes to crises, and enhancing capacities to better manage future uncertainty and change’. This communication has been followed up by the Commission’s staff working document ‘Action Plan for Resilience in Crisis Prone Countries 2013-2020’. Disaster Risk Reduction (DRR) is an essential component of resilience. DRR involves analysing and managing hazards to reduce vulnerability to disasters and thereby building resilience. It covers activities which support preparedness, prevention and mitigation from a local to international level.

3-457-500

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς* . – Υπερψήφισα τη σχετική έκθεση, καθώς βασικό της επίκεντρο είναι οι πλέον ευάλωτοι, φτωχοί και περιθωριοποιημένοι πληθυσμοί με υψηλή έκθεση σε κινδύνους, ενώ σε ευρύτερη κλίμακα στοχοθετούνται οι ευάλωτες και επιρρεπείς σε κρίσεις χώρες. Η πλειονότητα των ζημιών από καταστροφές και κρίσεις προκαλούνται κυρίως στις πλέον φτωχές και ευάλωτες χώρες. Επιπλέον, πολλές χώρες που είναι επιρρεπείς σε κρίσεις έχουν λάβει αμελητέα επίπεδα χρηματοδότησης για την ανάπτυξη της ανθεκτικότητας και τη ΜΚΚ σε σύγκριση με την αντίστοιχη χρηματοδότηση για την αντιμετώπιση καταστάσεων έκτακτης ανάγκης.

3-457-750

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan* . – Unatoč stalnoj potpori i programima europskih zemalja u pokušajima sprječavanja i saniranja nastalih posljedica uvjetovanih klimatskim, gospodarskim i drugim razlozima, u područjima koja su najviše pogođena takvim krizama, a to su Rog Afrike i područje Sahare, daljnji naponi su neophodni. Stoga, podržavam u potpunosti ovu inicijativu za stvaranje otpornosti i smanjenje rizika od katastrofa u zemljama u razvoju (DRR). S obzirom da je i Hrvatska pretrpjela katastrofalne posljedice ratnih stradanja, znam koliko je takva pomoć neophodna i važna, stoga je moj glas u potpunosti za provedbu ove inicijative.

Nastavno, kao članica Odbora za zaštitu okoliša i zdravlja ljudi, ističem važnost osvještavanja ljudi u Europi i suradnju s vladama država zemalja u razvoju kako bi se inicijativa provela u djelovanje. Potrebno je nastaviti podržavati inicijativu za otpornost i održivost zemalja u razvoju, iz razloga što prijedlog ima za cilj kontinuirana ulaganja, za razliku od dosadašnjih kratkoročnih ulaganja u obliku humanitarne pomoći. Relevantno je istaknuti kako je ekonomski isplativije preventivno djelovanje, nego saniranje enormnih posljedica prouzročenih prirodnim katastrofama.

3-457-875

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I voted to support this report which focuses on the EU's approach to building resilience and reducing disaster risk, particularly in the most vulnerable, poorest and marginalised populations where the exposure to risk is high. This report makes a number of key recommendations including a call for stronger efforts to be made to tackle the inefficient use of EU and Member State funding for disaster risk reduction.

3-457-937

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Je partage le point de vue du rapporteur. En effet, afin de faire sensiblement progresser l'approche sur la résilience, le rapport invite à une forte intégration des mesures de résilience dans les programmes humanitaires et de développement. Il reconnaît également les défis posés par le changement climatique et souligne que l'adaptation au changement climatique demande de tenir compte des initiatives en matière de résilience et de RRC.

3-457-968

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O seguinte relatório apela a uma forte integração de medidas de resiliência nos programas de ajuda ao desenvolvimento e de apoio comunitário. Deste modo, visa reforçar a resiliência e reduzir a vulnerabilidade nos países em desenvolvimento, com especial atenção para aqueles que estão sujeitos a crises. A redução do risco de catástrofes (RRC) é uma componente essencial, pois engloba atividades que apoiam a preparação, prevenção e atenuação a nível local e internacional. Estas catástrofes têm prejuízos económicos avultados para os governos e populações e a RRC apresenta-se aqui como um investimento rentável. Este documento convida-nos a centrar a atenção nas populações mais vulneráveis, pobres e marginalizadas; reforçar a resiliência comunitária e a promoção do desenvolvimento sustentável; e por fim, a criar uma melhor coordenação de esforços entre Estados-Membros, organizações internacionais, instituições públicas – incluindo o Parlamento Europeu, o sector privado, ONG e, por último, a sociedade civil. Votei a favor deste relatório, uma vez que considero importante que seja feito um investimento na RRC e que sejam desenvolvidas mais estratégias e avaliações de risco para os países em desenvolvimento.

3-457-984

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția privind abordarea UE în materie de reziliență și reducerea riscului de dezastre în țările în curs de dezvoltare: să învățăm din crizele în domeniul securității alimentare. În perioade de consolidare financiară există o nevoie semnificativă de a folosi resursele în mod eficace și eficient. În cadrul finanțării pentru reducerea riscului de dezastre o atenție deosebită ar trebui acordată ajutorării persoanelor celor mai vulnerabile.

Solicităm UE, statelor sale membre și guvernelor țărilor partenere să îmbunătățească și să dezvolte strategii pentru reducerea riscului de dezastre în țările în curs de dezvoltare prin implementarea unor programe de evaluare a riscului și prin consolidarea sistemelor de alertă timpurie, prin consolidarea gradului de pregătire în situații de dezastre, pentru a avea un răspuns eficient la toate nivelurile și prin sprijinirea unor planuri de dezvoltare durabilă în țările partenere. Totodată, subliniem nevoia de a aborda cauzele care stau la baza insecurității alimentare persistente în anumite regiuni, mai precis accesul redus la servicii de bază corespunzătoare și la educație, sărăcia acută, sprijinul inadecvat pentru agricultura la scară redusă și pentru creșterea animalelor, problemele de acces la terenuri, degradarea

mediului, creșterea rapidă a populației, căderea piețelor, declinul producției alimentare pe cap de locuitor și guvernarea defectuoasă.

3-458-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Sicuramente la riduzione del rischio di catastrofi è una componente essenziale della resilienza, poiché richiede l'analisi e la gestione dei rischi per la riduzione della vulnerabilità alle catastrofi e la creazione della resilienza.

Investire nella resilienza e in iniziative di riduzione del rischio di catastrofi è inoltre più vantaggioso sul piano dei costi. Secondo le stime della Banca asiatica di sviluppo, un dollaro investito nella riduzione del rischio di catastrofi in un'area soggetta a crisi consente successivamente di risparmiare almeno quattro dollari in costi di soccorso e ricostruzione.

Alla luce dei vincoli imposti ai bilanci nazionali e dell'UE in ragione delle difficoltà economiche e della crescente necessità politica di dimostrare una maggiore efficacia delle spese per lo sviluppo, è necessario assumere dunque un forte impegno per la promozione delle strategie di resilienza e riduzione del rischio di catastrofi in considerazione del loro rapporto costi/benefici.

Per consentire progressi significativi dell'approccio alla resilienza, l'onorevole Mitchell chiede una stretta integrazione delle misure per la resilienza nella programmazione dell'aiuto umanitario e dello sviluppo, riconoscendo inoltre le sfide poste dal cambiamento climatico e ponendo l'accento sulla necessità di tenere conto delle esigenze in termini di adattamento al cambiamento climatico nelle iniziative per la resilienza e la riduzione del rischio di catastrofi.

3-458-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório considera que a redução de risco de catástrofes é um elemento fundamental para a consecução da resiliência. A análise e gestão de risco, a fim de reduzir a vulnerabilidade a catástrofes; a preparação, a prevenção e a atenuação, tanto a nível local, como a internacional, são indiscutivelmente importantes. O relatório apela à integração de *medidas de resiliência tanto na vertente humanitária como na vertente de desenvolvimento de programação*, num quadro pós- 2015. O relatório reconhece que a insegurança alimentar e nutricional crónica é uma das mais importantes causas de vulnerabilidade às crises alimentares. Reconhece, não sem falhas, algumas das suas causas. Neste sentido, o relator considera que o Plano de Ação da UE relativo à resiliência deverá resolver as questões relacionadas com a segurança alimentar e a resistência às mudanças climáticas, eliminando práticas não sustentáveis, como dumping de produtos agrícolas e regras comerciais desleais. Estamos de acordo.

## 5.28. Donne disabili (A7-0329/2013 - Angelika Werthmann)

3-460-000

### Dichiarazioni di voto scritte

3-461-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D)**, *bil-miktub*. – Ix-xogħol jagħti dinjità lil kull persuna umana, mhux lanqas lin-nisa b'diżabilità. Sfortunatament iżda mhux jirnexxielna noħolqu opportunitajiet ta' xogħol biżżejjed għal dawn in-nisa. Jekk irridu verament Ewropa Soċjali, għandna r-responsabilità li naraw li din tkun prijorità ewlenija għalina

lkoll. L-aħjar mod biex nilhqu dan il-għan huwa billi naraw kif inheggu lil nisa b'dizabilità u lil qrabathom biex jagħtu prijorità lill-hiliet aktar milli d-dizabilitajiet. Bħala politiċi għandna l-obbligu ngħinu biex jiġu sfruttati l-hiliet ta' nisa b'dizabilità biex verament ikollna soċjetà ġusta.

3-461-750

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto a favor. 80 milhões de pessoas com deficiência vivem na União Europeia e têm uma grande necessidade de um ambiente físico, intelectual e social acessível e livre de preconceitos, sem barreiras, obstáculos ou estereótipos que impeçam o pleno desfrute dos seus direitos humanos básicos e da cidadania europeia. Destes 80 milhões, 46 milhões são mulheres e raparigas, que constituem 16% da população feminina total da UE que devem ter a atenção que merecem nesta Europa que se quer inclusiva.

3-461-875

**Laima Liucija Andrikiene (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Įvairūs pavyzdžiai rodo, kad neįgalios moterys dažnai atsiduria gerokai blogesnėje padėtyje negu sveikos moterys. Toks nevienodas požiūris turi būti pašalintas. Kaip ir kitoms moterims, neįgalioms moterims turėtų būti užtikrinta teisė gyventi asmeniniais sprendimais ir idėjomis pagrįstą gyvenimą. Siekiant sudaryti tam sąlygas, reikia sumažinti socialines kliūtis ir sukurti teigiamą informuotumą apie įvairovės poreikius. Mes, Europos Parlamento nariai, manome, kad ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas neįgalių moterų vaikystei ir paauglystei, nes šiais laikotarpiais galima sukurti pagrindą daugeliui teigiamų pokyčių suaugusio žmogaus gyvenime. Mišrus mokymas aiškiai padeda mažinti socialines kliūtis ir didina pasitikėjimą. Jis yra būtinas siekiant pradėti kalbėti apie smurto ir atskirties problemą kalboje ir žiniasklaidoje, mokyklose – siekiant padėti vaikams ir jauniems suaugusiesiems turėti teisingą ir lygybę pagrįstą kalbą. Manau, kad labai svarbu, kad visos galinčios dirbti neįgalios moterys turėtų galimybę siekti karjeros ir būti nepriklausomos.

3-461-687

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Il 15% della popolazione europea è costituito da persone disabili e un europeo su quattro ha un familiare disabile. Tali dati dimostrano quanto sia importante agire per una loro completa e reale integrazione. A vivere una situazione di ancor maggiore vulnerabilità sono poi le donne con disabilità, vittime di discriminazione multipla e maggiormente a rischio di violenza. Stupro, affidamento forzato alle strutture di cura, sterilizzazione e aborto forzati sono solo alcuni esempi di ciò che troppo spesso subiscono. Non è inoltre ancora garantita la loro piena integrazione nel mondo del lavoro, con la conseguente impossibilità di portare avanti il proprio programma finalizzato all'indipendenza. Appoggio quindi con convinzione la proposta della collega on. Werthmann, certa sia un nostro dovere creare un ambiente favorevole a tutti i cittadini dell'UE in condizioni di parità.

3-461-500

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL)**, *γραπτώς*. – Τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι γυναίκες με αναπηρία –μαζική ανεργία, περικοπές σε μισθούς, συντάξεις, στην πρόνοια και την παιδεία– είναι αποτέλεσμα της γενικότερης αντιλαϊκής πολιτικής της ΕΕ και των κυβερνήσεων των κομμάτων του κεφαλαίου και του ευρωμονόδρομου στα κράτη μέλη της. Οι δημαγωγικές δηλώσεις, στο ψήφισμα «Γυναίκες με αναπηρία», περί «ίσων ευκαιριών» και δικαιώματος

«ανεμπόδιστης πρόσβασης» εντάσσονται στην προσπάθεια να συγκαλυφθούν οι αιτίες και να καλλιεργηθούν αυταπάτες. Επιδιώκει τον έλεγχο των πιο ακραίων φαινομένων εξαθλίωσης των εργατικών-λαϊκών στρωμάτων, για να συγκαλυφθεί η βαρβαρότητα του συστήματος και να ελεγχθούν οι κοινωνικές εκρήξεις. Η ανεργία, η φτώχεια, η εξαθλίωση, η σεξουαλική βία στις ανάπηρες γυναίκες ή η υποχρεωτική στείρωση ανάπηρων γυναικών αποτελούν φαινόμενα που είναι δείγμα της σαπίλας του καπιταλισμού. Το ΚΚΕ παλεύει για τη λήψη μέτρων πολιτικής πρόληψης της αναπηρίας, υψηλής ποιότητας δημόσια και δωρεάν ειδική αγωγή, μόνιμη και σταθερή δουλειά για όλες τις ικανές προς εργασία ανάπηρες γυναίκες, δωρεάν πλήρη και υψηλής ποιότητας ιατροφαρμακευτική περίθαλψη, δημόσιες και δωρεάν κοινωνικές υπηρεσίες στήριξης της ανάπηρης γυναίκας.

3-461-625

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – 80 mln. Europos Sąjungoje gyvenančių neįgaliųjų sukurti prieinamą fizinę, protinę ir socialinę aplinką, kurioje nebūtų laikomasi išankstinių nusistatymų ir stereotipų ir nebūtų sudaromi barjerai ir kliūtys, trukdantys jiems visapusiškai naudotis pagrindinėmis žmogaus teisėmis ir Europos pilietybe. 15 proc. Europos gyventojų yra neįgalieji; vienas iš keturių europiečių turi neįgalų šeimos narį. Iš 80 mln. ES gyvenančių neįgaliųjų 46 milijonai yra neįgalios moterys ir mergaitės, t. y. 16 proc. visų ES gyventojų moterų. Vis dar trūksta galimybių neįgalioms moterims dalyvauti darbo rinkoje. Pritariu, kad neįgaliųjų ir NVO dalyvavimas kuriant naujas normas turėtų tapti įprasta tvarka, nes tai yra vienintelis būdas veikti „su neįgaliaisiais“, o ne „jų atžvilgiu“. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad būtina aiški ir nediskriminacinė negalios apibrėžtis, galimai naudojant JT konvencijoje pateiktą apibrėžtį, taip pat svarbu nedelsiant įgyvendinti JT neįgaliųjų teisių konvenciją, kad užtikrinamos neįgaliųjų teisės virstų realybe. Taip pat svarbu pabrėžti su neįgaliomis moterimis susijusį NVO darbą ir jo svarbą valstybei bei visuomenei.

3-462-000

**Marino Baldini (S&D)**, *napisan*. – U duhu aktualnih događanja i pokušaja ograničavanja ljudskih i manjinskih prava u Republici Hrvatskoj, zemlji iz koje dolazim, želio bih se osvrnuti na izvješće o ženama s invaliditetom. Inzistiranje na rodnoj jednakosti podrazumijeva trajne napore za ostvarivanjem pune ravnopravnosti spolova. Žene, iako u mnogim društvima brojčano ne predstavljaju manjinsku grupu, još uvijek zbog duboko ukorijenjenih stereotipa i tradicionalnih socijalnih modela nemaju efektivno jednak položaj u društvu. Unutar ove društvene grupacije segmentira se skupina koja treba dodatnu pažnju pri zaštiti svojih prava, a to su žene s invaliditetom koje su mnogostruko izložene diskriminaciji u društvu. U doba ekonomske krize kada dolazi do restrikcija mnogih troškova ne smije se ograničiti financiranje usluga javnih zdravstvenih i socijalnih servisa ženama s invaliditetom te se ne smiju smanjivati ulaganja u sve oblike edukacije koje ženama s invaliditetom omogućuju aktivnu participaciju u društvu, što svakako uključuje i pravo na zapošljavanje. Princip inkluzivnog društva je jedini pristup koji dugoročno donosi napredak i dobrobit svih građana te se stoga kontinuirano trebamo zalagati za osiguranje i funkcionalno ostvarivanje prava osoba s invaliditetom.

3-462-500

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – Az Európai Parlament a mai napon nagy többséggel elfogadta a fogyatékosággal élő nők helyzetére vonatkozó jelentést. A dokumentum, amely összhangban van a magyar kormány által az elmúlt időszakban ezen a területen tett intézkedéseivel, számos olyan elemet tartalmaz, amely jelentősen javítja a fogyatékosággal

elő nők munkaerőpiaci helyzetét, s megerősíti jogaikat. A most elfogadott jelentéssel összhangban hazánkban éppen most indultak meg azok az infrastrukturális, akadálymentesítési és informatikai fejlesztések, ideértve a közigazgatást – kormányablakok fejlesztését – is, amelyek soha nem látott módon fogják javítani a fogyatékos emberek hozzáférését a közszolgáltatásokhoz. A jelentést szavazatommal támogattam.

3-462-625

**Elena Bănescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului pentru că discriminarea și excluziunea socială a femeilor cu dizabilități este, din păcate, o problemă la nivelul Uniunii Europene. Fie că este vorba despre combaterea efectelor discriminării sau despre măsuri active de integrare socială a femeilor cu dizabilități, eforturile făcute până acum la nivelul statelor membre nu sunt suficiente. De aceea salut propunerile raportului, care încurajează respectarea și promovarea dreptului la asistență medicală corespunzătoare. De asemenea, construcția de locuințe care să fie adaptate nevoilor specifice ale persoanelor cu dizabilități este deosebit de importantă. Nu în ultimul rând, este de dorit, pe cât posibil, ca statele membre să acorde stimulente angajatorilor care încadrează în muncă persoane cu dizabilități pentru a contribui la reintegrarea lor socială.

3-462-687

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Votei a favor deste relatório sobre a situação das mulheres com deficiência na União Europeia e que visa combater as discriminações e os estereótipos de que são muitas vezes vítimas. Na Europa, vivem mais de 80 milhões de pessoas com deficiência, a quem deve ser proporcionado um ambiente físico, social, e intelectual adequado e livre de preconceitos que lhes permita desfrutar dos seus direitos e participar em todos os aspetos da Sociedade. Desta forma, poderão adquirir progressiva autonomia em pé de igualdade com as pessoas que não sofrem de qualquer deficiência. As autoridades públicas devem proporcionar serviços públicos de qualidade e especializados que permitam o acesso sem barreiras às infraestruturas de transporte, às tecnologias da informação e da comunicação, à robótica doméstica e às comunicações em linha. As mulheres com deficiência devem poder usufruir plenamente do seu direito à maternidade e para tal deve ser garantida a igualdade de acesso a serviços públicos de saúde de qualidade e com apoio especializado. Apoiei o direito a uma licença de maternidade mais longa tendo em conta os desafios suplementares com que se deparam.

3-462-750

**Heinz K. Becker (PPE)**, *schriftlich*. – In der Europäischen Union leben 80 Millionen Menschen mit Behinderungen, die dringend ein barrierefreies und vorurteilsfreies physisches, geistiges und soziales Umfeld ohne Stereotypen, die dem vollen Genuss ihrer grundlegenden Menschenrechte und der Unionsbürgerschaft entgegenstehen, benötigen. Unter Hinblick auf diese Tatsache und mit der Erwägung, dass es sich bei 46 Millionen dieser 80 Millionen Menschen um Frauen und Mädchen handelt, die 16 % der gesamten weiblichen Bevölkerung ausmachen, wird der Bericht des Europäischen Parlaments über Frauen mit Behinderungen von mir voll unterstützt. Die umfassende Teilhabe von Frauen mit Behinderung an der Wirtschaft und der Gesellschaft ist für den Erfolg der Strategie Europa 2020 für ein intelligentes, nachhaltiges und inklusives Wachstum von grundlegender Bedeutung. Die Arbeitslosenquote bei Menschen mit Behinderungen ist nach wie vor inakzeptabel hoch, dem soll durch die Schaffung von den besonderen Bedürfnissen angepassten Arbeitsplätzen entgegengewirkt werden, was gleichzeitig auch der Integration förderlich sein wird. Der Bericht liefert einen ausgewogenen Überblick über weitere

mögliche Maßnahmen auf nationaler und EU-Ebene zur Verbesserung der Lage der Betroffenen und zur weiteren Beseitigung von Ungleichbehandlungen und Vorurteilen.

3-463-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto* . – La relazione Werthmann è poco chiara in molti suoi passaggi, per questo ho deciso di esprimermi con un voto di astensione.

3-463-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi neįgalios moterys susiduria su daugeriopais sunkumais, t. y. patiria didelių sunkumų gauti tinkamą būstą, naudotis sveikatos priežiūros paslaugomis, viešuoju transportu, švietimo ir profesinio mokymo paslaugomis, įsidarbinti, patiria nelygybę norėdamos gauti kreditą ir naudotis kitais gamybos ištekliais, taip pat retai dalyvauja sprendimų priėmimo procesuose. Labai svarbu atkreipti dėmesį į tai, kad didėjant neįgalių asmenų skaičiui didės ir slaugytojams, pirmiausia artimuosius prižiūrintiems šeimos nariams, tenkanti našta, o dauguma neįgaliuosius prižiūrinčių asmenų yra moterys, kurios priverstos mažinti darbo valandas ir netgi palikti darbo rinką, kad galėtų rūpintis priklausomais šeimos nariais. Taigi Europos Parlamentas pabrėžia, kad būtina neįgalioms moterims ir mergaitėms teikti tinkamą priežiūrą medicinos sektoriuje, reikia vykdyti nuolatinį ir visą profesinę karjerą trunkantį specifinį mokymą psichikos ligų ir (arba) negalios klausimais, kad šios ligos būtų kuo geriau nustatomos, o jomis sergantys pacientai nukreipiami gydytis į specializuotas šios srities medicinos įstaigas. Be to, Parlamentas ragina ES ir valstybes nares imtis visų reikiamų teisinių, administracinių, socialinių ir švietimo priemonių siekiant apsaugoti neįgalias moteris ir mergaites namuose ir už jų ribų nuo visų formų išnaudojimo, smurto bei prievartos.

3-464-000

**Biljana Borzan (S&D)**, *napisan* . – Čak 80 milijuna invalida živi u Europskoj uniji. Od toga je 46% žena, što je čak 16% ukupnog broja žena u EU. U Hrvatskoj žene čine 39,8% invalidnih osoba te se, kao i u Europi, susreću se s problemom dvostruke diskriminacije. Žene s invaliditetom imaju niži stupanj obrazovanja u odnosu na muškarce s invaliditetom, što ima za posljedicu njihov nepovoljniji položaj na tržištu rada. Rezultat je to neobučenih učitelja, slabih tehničkih uvjeta u školama te prije svega, niskog ulaganja u znanost i obrazovanje državama članicama EU. Korijen problema seže i u sam položaj takvih žena u obitelji i društvu. One su nerijetko zlostavljane, zanemarene i socijalno izolirane te im nije omogućena kvalitetna zdravstvena skrb. Integracija invalida u društvo je dugotrajan proces na kojem treba sustavno raditi i upravo zato pozdravljam poseban aspekt ovog izvješća koji se odnosi na brigu o djevojčicama invalidima.

3-464-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport notamment parce qu'il demande aux États membres de réexaminer leurs cadres politique et législatif concernant la participation des femmes handicapées et des femmes atteintes de déficiences intellectuelles et de handicaps mentaux au marché du travail. Chaque Etat membre devrait adopter des mesures politiques actives concernant le marché du travail pour les femmes handicapées afin de leur offrir des choix, notamment un emploi flexible, un emploi à temps partiel et un emploi à temps plein, ainsi que d'examiner la possibilité de stimuler les petites



et moyennes entreprises (PME) au moyen d'incitations financières et d'autres dispositifs permettant de mieux concilier la vie professionnelle et la vie privée.

3-465-000

**Zdravka Bušić (PPE)**, *napisan.* – Želim pohvaliti ovo izvješće koje se bavi vrlo osjetljivim pitanjem. Želim se posebno osvrnuti na svoju zemlju gdje situacija nije puno različita od drugih zemalja po pitanju diskriminacije. Žene i djevojčice s invaliditetom trostruko su diskriminirane u odnosu na žene i djevojčice bez invaliditeta. Statistike su također pokazale da je u Hrvatskoj jedna od tri žene s invaliditetom izložena nasilju i to najčešće u krugu obitelji. Međunarodne i nacionalne konvencije, te sva izvješća europskih institucija mogu ostati samo slovo na papiru ako osobe sa invaliditetom ne uključimo aktivno u zajednicu. U Hrvatskoj se trenutno provodi pilot projekt gdje oko 700 najtežih osoba s invaliditetom ima osobnog asistenta te su na taj način uključeni u zajednicu. Mjere štednje koje se u mnogim europskim državama provode ne smiju utjecati na takve projekte. Žene s invaliditetom trebaju više sudjelovati u političkom i javnom životu. Hrvatska je do prije dvije godine bila primjer u tom pogledu, obzirom da je imala dvije žene s invaliditetom kao zastupnice u Hrvatskom saboru. Nažalost u Hrvatskom saboru više nemamo ni jednu osobu s invaliditetom, što se svakako treba promijeniti ako želimo da Sabor bude mjesto gdje su jednako predstavljene sve društvene skupine.

3-465-500

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport Werthmann visant à assurer aux femmes handicapées des protections spéciales afin d'éliminer les discriminations et les stéréotypes et de garantir les mêmes droits à tous les citoyens. Le rapport invite la Commission à prendre des mesures au niveau européen pour améliorer la situation des femmes handicapées. Ce rapport propose notamment de soutenir les projets immobiliers tenant compte de la mobilité réduite des femmes handicapées.

3-465-750

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris.* – Femeile cu dizabilități nu sunt singurele persoane care nu sunt capabile să facă anumite lucruri, însă în primul rând sunt femei, și mai presus de toate sunt ființe umane. Ele se confruntă în fiecare zi cu provocări și oportunități ca orice alte femei; sunt prietene, fiice, mame, soții și salariate. Îndeplinesc diverse roluri, astfel cum face orice femeie. Femeile cu dizabilități pot participa la viața socială, la nivel personal sau general, prin mai multe măsuri diverse și complementare, precum: accesibilitatea construcțiilor, a conținutului și a internetului, accesul egal la educație și la mediul de muncă, abordarea nediscriminatorie a sexualității feminine și a maternității. În acest context, trebuie să se acorde o atenție deosebită copilăriei și adolescenței femeilor cu dizabilități deoarece în aceste momente se pot pune bazele unor numeroase evoluții pozitive de la vârsta adultă. Este deosebit de important să se abordeze în școli problema violenței și a excluziunii din limbaj și din mass-media pentru a-i ajuta pe copii și pe tinerii adulți să își însușească un limbaj echitabil și bazat pe egalitate. În același timp este deosebit de important să se pună rapid în aplicare Convenția Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu dizabilități, astfel încât drepturile garantate ale persoanelor cu dizabilități să devină realitate.

3-465-875

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto.* – Ho votato a favore di questa importante relazione a sostegno delle donne con disabilità. Concordo fortemente con l'idea che la disabilità non

debba essere considerata un handicap, ma piuttosto una condizione. Le donne disabili sono doppiamente vittime di discriminazione, mentre sono dotate di talenti molteplici e di abilità che possono arricchire i nostri contesti sociali. La politica deve saper valorizzare queste potenzialità e impegnarsi al massimo per rafforzare le misure sull'educazione e sulla formazione dei cittadini, affinché la società diventi più accogliente e inclusiva.

3-466-000

**Joseph Cuschieri (S&D)**, *bil-miktub*. – Dan ir-rapport dwar “Nisa b’Dizabilità” jitfa’ l-attenzjoni fuq kwistjoni importanti. Fl-UE hemm 80 miljun ruħ b’xi dizabilità u f’Malta għandna madwar 6% tal-popolazzjoni b’xi dizabilità. Hu fatt magħruf li persuni b’dizabilità jkollhom riskju akbar li jispiċċaw mill-iskola kmieni, ma jsibux jaħdmu u jħabbtu wiċċhom ma’ faqar u esklużjoni soċjali. Is-sitwazzjoni li jaffaċċjaw nisa b’dizabilità hija aghar minn dik tal-irġiel. Dawn jiffaċċjaw diskriminazzjoni doppja – minhabba d-dizabilità u s-sess tagħhom. Hemm hafna xi jsir u għalhekk il-PE qed jassumi r-responsabbiltà u jibgħat sinjal ċar. Madwar l-UE, il-mizuri ta’ awsterità wasslu biex kien hemm qtugħ fl-iskemi ta’ saħħa pubblika u fis-servizzi soċjali. Għal nies b’dizabbiltà din tfisser inqas appoġġ, inqas edukazzjoni adottiva, u inqas fondi għal dawk l-istituzzjonijiet li jieħdu hsiebhom u jgħinuhom. Għal persuni b’dizabbiltà x-xogħol mhuwiex biss ghajn ta’ dħul iżda anki mod ta’ kif jintegraw fis-soċjetà. Għandu jkun it-tir tagħna li nisa b’dizabilità jkollhom possibilitajiet u opportunitajiet indaq biex jieħdu sehem fil-ħajja soċjali, ekonomika u politika. Hu dmirna li nifthu dawn il-bibien. It-tama tiegħi hi li l-Kummissjoni, kif ukoll l-Istati Membri se jkunu qed jieħdu spunt minn dan ir-rapport biex itejbu l-kwalità tal-ħajja ta’ dawn in-nies, billi, jgħibu fuq quddiem il-politika dwar id-dizabilità fin-nisa bl-użu ta’ fondi strutturali.

3-466-500

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Consider că trebuie să se colecteze statistici detaliate, fiabile și diferențiate pe gen și pentru studii specifice cu privire la situația reală cu care se confruntă persoanele cu handicap, acest lucru fiind absolut necesar pentru proiectarea unor politici eficiente pentru a aborda intersecționalitatea dintre gen, handicap și violență.

3-466-750

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J’ai voté en faveur de ce texte afin d’encourager l’intégration des femmes handicapées. Sous l’effet d’une accumulation de discriminations multiples, les femmes handicapées se trouvent souvent dans une situation bien pire que celles des femmes valides. C’est pourquoi je soutiens activement l’action de l’Union européenne afin de bannir ce type de discrimination. De plus, je crois pleinement en l’action de l’Union européenne d’inclure les femmes handicapées au sein de la société et de leur permettre d’y participer sur un pied d’égalité.

3-466-875

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban*. – A liberális Angelika Werthmann nevéhez fűződő dokumentumba bekerült a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság részéről Kósa Ádám EP-képviselő által készített vélemény valamennyi pontja. Ezek a pontok elsősorban azt célozták, hogy a fogyatékkal élő nők lehetőségei javuljanak a nyílt munkaerőpiacon, és nagyobb védelmet élvezzenek személyes szabadságukban és méltóságukban.

A dokumentum összhangban van a magyar kormány által az elmúlt időszakban ezen a területen tett intézkedésekkel, számos olyan elemet tartalmaz, mely jelentősen javítja a fogyatékossgal élő nők munkaerő-piaci helyzetét, és megerősíti jogaikat. Így például a tavaly bevezetett ún. rehabilitációs kártyával együtt már közel 60 ezer, 2010 óta pedig 20 ezerrel több fogyatékossgal élő embert foglalkoztatnak adókedvezményrel Magyarországon a munka világában, és a fogyatékossgal élő nők számára is jelentős mértékben nőhet a foglalkoztatás.

A jelentés elfogadott szövegével összhangban 40%-kal tervezik megemelni a fogyatékos gyermeket nevelő szülők számára az ápolási díjat.

3-466-937

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Angelika Werthmann debruça-se sobre mulheres com deficiência. Quando se fala sobre mulheres com deficiência é necessário ter em mente que estamos a falar de cidadãos, cidadãs, que não podem ser definidos pelas suas deficiências. Todos os dias, enfrentam os mesmos desafios e oportunidades que as outras mulheres; são amigas, filhas, mães, esposas e empregadas. Estas mulheres devem ser reconhecidas pelos seus diferentes tipos de talentos, pela sua competência e por aquilo que trazem a nossa sociedade, que com elas ganha profundidade na diversidade. Considero que devemos garantir que os planos de vida destas mulheres são ouvidos e têm a mesma oportunidade de concretização que os das mulheres sem deficiência. Considero ainda que devemos promover o trabalho das ONG sobre as mulheres com deficiência dada a sua importância para o estado e a sociedade civil.

3-466-968

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório destaca a situação especial das mulheres com deficiência, realça e enumera múltiplas discriminações na sociedade. O relatório aponta os Estados-Membros que precisam de fazer mais para ajudar as mulheres com deficiência, nomeadamente no acesso aos serviços de saúde de qualidade, aos serviços públicos, a infraestrutura de transportes, à habitação e à educação e ao mercado de trabalho. Apela a um ambiente sem barreiras, obstáculos e estereótipos para as mulheres com deficiência, para que possam desfrutar plenamente dos seus direitos e assumir as suas responsabilidades. Além disso, o relatório realça que as políticas de deficiência devem ser integradas em políticas de género. Insta os Estados-Membros a fornecer formação e informação para professores, formadores, funcionários públicos superiores, e às entidades patronais. O relatório sublinha também o facto de as mulheres com deficiência estarem expostas a maiores riscos de violência baseada no género, abuso e exploração sexual e exorta a Comissão a lançar estratégia abrangente para combater a violência contra as mulheres, incluindo a proteção dos direitos das mulheres com deficiência. Votámos favoravelmente.

3-467-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Ženy so zdravotným postihnutím sú na križovatke rôznych foriem diskriminácie, či už na základe pohlavia alebo zdravotného postihnutia. Čelia komplikáciám v oblasti nezamestnanosti, nedostatočného prístupu k vzdelaniu či problémom s manželstvom či materstvom. Je pravdepodobné, že ženy so zdravotným postihnutím sú zraniteľnejšie, pokiaľ hovoríme o obetiach násilia vrátane domáceho a sexuálneho vykorisťovania a zneužívania. V danom kontexte považujem za

dôležité snažiť sa naplňať osobitné ciele v snahe zlepšiť kvalitu života žien so zdravotným postihnutím.

3-468-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE),** *írásban* . – Az imént elfogadott jelentéssel összhangban hazánkban éppen most indultak meg azok az infrastrukturális, akadálymentesítési és informatikai fejlesztések, ideértve a közigazgatást (kormányablakok fejlesztését) is, amelyek soha nem látott módon fogják javítani a fogyatékos emberek hozzáférését a közszolgáltatásokhoz. Üdvözlöm, s nagy eredménynek vélem azt is, hogy az EP egésze fontosnak tartja azt a megközelítést, amit Magyarország már alkalmaz: szavazatommal támogattam a jelentést, mert jómagam is úgy vélem, hogy nagyobb eréllyel kell visszaszorítani a nagy, bentlakásos intézményekben élő, az ott dolgozók nevelése, felügyelete, gondozása és gyógykezelése alatt álló nők ellen irányuló szexuális bűncselekményeket.

3-468-125

**Elisabetta Gardini (PPE),** *per iscritto* . – Ringrazio la collega Angelika Werthmann per la sensibilità e la dedizione che ha mostrato occupandosi della specifica condizione delle donne disabili. È fondamentale affrontare il tema della violenza e dell'esclusione nel linguaggio e nei mezzi di comunicazioni nelle scuole, per aiutare i bambini e i ragazzi a pervenire a un linguaggio equo e improntato all'uguaglianza. Le donne con disabilità sono più a rischio di violenza rispetto alle altre donne. La violenza può manifestarsi in diverse forme: atti sessuali forzati e stupro, affidamento forzato alle strutture di cura, confinamento, intrusione nelle sfere private, sterilizzazione forzata, contraccezione forzata, aborto forzato etc. Dobbiamo sapere che l'integrazione di genti provenienti da paesi extra europei comporta il faticoso fardello di inserire queste persone nei nostri contesti sociali e nello spirito dell'Unione, la patria mondiale dei diritti umani. Per vincere questa sfida occorre mettere da parte pregiudizi e ipocrisie, guardando alla realtà per ciò che è e cercando di migliorarla. Per questo la sfida a livello europeo è portare avanti un'attività giuridica per contrastare la violenza strutturale contro le donne con disabilità.

3-468-250

**Sylvie Guillaume (S&D),** *par écrit* . – Les femmes handicapées font face à plusieurs obstacles sociaux et types de discriminations surtout en temps de crise : chômage, difficultés d'accès à l'éducation, à la vie quotidienne (exemple: nouvelles technologies) et de traitement discriminatoire de la sexualité et de la maternité. Ces femmes sont plus vulnérables et plus susceptibles d'être victimes de violence domestique ou d'exploitation sexuelle. Ces discriminations ont été reconnues en 2006 grâce à la Convention des Nations Unies sur les droits des personnes handicapées ratifiée en 2010 par l'Union européenne. J'ai voté en faveur du rapport Werthmann car il vise à lutter contre toutes ces discriminations notamment en demandant aux États membres et autres institutions européennes d'inclure le handicap dans tous les programmes et politiques d'égalité entre les femmes et les hommes. Afin d'améliorer le cadre de vie de ces femmes, il est proposé également de soutenir les initiatives volontaires au profit de la diversité humaine, ainsi que les associations d'entraide, apporter un financement adéquat aux ONG actives dans ce domaine et optimiser l'utilisation de l'aide financière de l'UE, en particulier des fonds structurels.

3-468-500

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie* . – Zagłosowałem za przyjęciem sprawozdania. Należy zwrócić szczególną uwagę na sytuację kobiet niepełnosprawnych w krajach rozwijających się, bowiem w nich żyje 80% osób niepełnosprawnych. Kluczowym aspektem działalności UE w stosunku do kobiet niepełnosprawnych powinna być skierowana bezpośrednio do nich akcja mająca na celu budowę akceptacji niepełnosprawności i sposobów radzenia sobie z kolejnymi etapami życia.

3-468-750

**Ádám Kósa (PPE)**, *írásban* . – A jelentés nemcsak azért volt támogatható, mert minden szempontból átvették a Foglalkoztatási és Szociális Bizottságban gondozott, a tárgyban készült véleményem elemeit, hanem számos olyan előremutató elemet is tartalmaz, amelyek már bevált gyakorlatként működnek Magyarországon. Így például az infokommunikációs akadálymentesítési fejlesztések teljes körű elindítása a fogyatékossgal élő emberek érdekében (pl. a kormányablakok akadálymentesítése vagy a jelnyelvi tolmácsszolgálatok fejlesztése) vagy a foglalkoztatás növelése, különösen a fogyatékkal élő nők részmunkaidős foglalkoztatásának bővülő lehetősége az újonnan bevezetett és a nyílt munkaerőpiacon használható ún. rehabilitációs kártya révén. Külön kiemelném, hogy Magyarországon az új büntetőködex kiemelten és külön nevesíti a gondozásra bízott fogyatékkal élő nők ellen irányuló erőszakos bűncselekmények szigorú üldözését is.

3-469-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted in favour of this report because it is shameful that women with disabilities face greater challenges in the employment market in Europe than other groups. They are being disproportionately affected by cuts in healthcare and social services and it is vital that we raise this issue and discuss it widely.

3-469-500

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport sur les femmes handicapées qui fait une synthèse des mesures qui pourraient au niveau européen et national améliorer la situation des personnes concernées et éliminer les discriminations ou stéréotypes.

3-470-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto* . – Le persone con disabilità devono essere assolutamente tutelate e le donne si trovano in una condizione particolare che merita un'attenzione specifica.

Spesso per loro risulta ancora più difficile trovare un'occupazione e alcune passano gran parte del tempo della giornata all'interno delle mura domestiche: accanto quindi a misure ed azioni mirate alla ricerca di un lavoro non vanno assolutamente trascurati gli interventi che possono migliorare la loro quotidiana condizione di vita, come ad esempio insistendo per l'eliminazione delle barriere architettoniche che spesso sono ancora presenti nelle abitazioni private.

Altri punti della relazione sono poi assolutamente condivisibili, al di là di questioni di genere: mi riferisco ad esempio alla necessità di avere una piena accessibilità ai siti web delle amministrazioni pubbliche, e su questo stiamo portando a termine nelle prossime settimane una relazione parlamentare che va nella direzione auspicata.

Un ultimo aspetto che voglio sottolineare è infine lo sfruttamento sessuale delle donne con disabilità, che rappresenta quanto di più ignobile una "persona" (che non andrebbe definita tale) possa compiere, e che andrebbe pertanto sanzionato nella maniera più dura possibile.

3-470-250

**Erminia Mazzoni (PPE)**, *per iscritto*. – Questa proposta di risoluzione supporta il lavoro che le Istituzioni Europee, guidate dalla Commissione Europea, stanno portando avanti sul tema della cittadinanza europea. Le donne con disabilità non sono solo persone, sono soprattutto donne, con diversi ruoli da svolgere. Ritengo che un tale dato sia da sottolineare e da tenere in conto nello sviluppo di un'Unione Europea basata sull'eguaglianza e sui diritti dei suoi cittadini. Diverse, infatti, sono le misure adottabili sia a livello degli Stati Membri che a livello unionale, per cercare di eliminare in modo definitivo ogni discriminazione o stereotipo. Solo riducendo le barriere sociali e tenendo in conto i cambiamenti e le sfide delle varie fasi della vita di una donna si può permettere una degna e giusta partecipazione alla vita sociale. Le donne con disabilità, inoltre, sono più a rischio di violenza rispetto alle altre donne: ecco perché bisogna garantire che le donne e le ragazze disabili non siano soggette ad alcuna sterilizzazione o aborto forzato e che abbiano lo stesso diritto alla maternità delle altre. La sfida consiste nell'includere attivamente le donne con disabilità nella società e nel consentire loro di parteciparvi su un piano di parità. L'Europa deve fare il possibile perché ciò diventi realtà, per permettere a tutti di condurre una vita che sia la più autonoma possibile, in linea con la loro disabilità.

3-470-500

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – Il mio sostegno, nei confronti della relazione curata dalla collega on. Werthmann, deriva dalla mia personale convinzione che le donne con disabilità necessitino di un maggiore sostegno nel perseguimento delle proprie aspettative sociali e lavorative. Il documento offre alle donne disabili la possibilità di godere di un congedo di maternità più lungo, rispetto alle madri normodotate, che rappresenta uno dei principali motivi per il quale ho ritenuto necessario accoglierlo favorevolmente. Alla relazione attribuisco, in definitiva, il merito di aver offerto all'opinione pubblica uno spunto di riflessione nei confronti di un tema, come quello delle donne affette da disabilità, spesso trascurato o sottovalutato.

3-470-750

**Emma McClarkin (ECR)**, *in writing*. – On behalf of the UK Conservative delegation we had a number of concerns regarding the report on women with disabilities. Whilst the aims of the report on the whole were laudable and the UK Conservative delegation would never seek to deny women, or men, with disabilities their right to equal access to public services, we believe that policy for people with disabilities must be made by national parliaments. The report unfortunately took a 'broad-brush' approach to disabilities policy, as if having a disability meant just one thing when in fact disability is described as 'a condition or function that may restrict an individual's sensory, mental, or mobility function, to carry out or complete a task in the same way an individual without a disability can'. Disabilities can include physical disability, sensory disability, visual impairment, hearing impairment, intellectual disability, mental health and emotional disabilities, and developmental disability; this report made no allowances for these differences. We also strongly believe that both women and men need tailored policies in order to ensure their quality of life – not just women as this report suggests.

For the reasons cited above the UK Conservative delegation was unable to support this report.

3-470-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – L'OMS définit le handicap comme « le résultat de l'interaction dynamique entre un problème de santé... et les facteurs contextuels qui comprennent à la fois des facteurs personnels et des facteurs environnementaux ». Le rapport qui nous est présenté ne reprend pas cette définition et emploie malheureusement ce terme au sens de déficience. Néanmoins, ce rapport représente une avancée dans la prise en compte de la situation spécifique des femmes en situation de handicap. Il porte une attention soutenue aux abus sexuels dont les femmes handicapées sont victimes, et rappelle l'interdiction de la stérilisation forcée. Les solutions concrètes qui y sont évoquées (santé, emploi, logement...) s'inséreront pourtant mal dans le contexte d'austérité et baisse des dépenses publiques. Je vote pour ce texte afin de soutenir ces avancées, sans illusion sur leur mise en place effective.

3-470-890

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – As mulheres com deficiência são seres humanos como todos nós, que apenas não são capazes de fazer coisas específicas. Quando se fala sobre elas, é necessário ter em mente que estamos a falar de cidadãos, cidadãs, que não podem ser definidos pelas suas deficiências. Todos os dias, enfrentam os mesmos desafios e oportunidades que as outras mulheres, são amigas, filhas, mães, esposas e empregadas. Têm muitos tipos de talentos, são competentes e enriquecem a nossa sociedade, que ganha profundidade na diversidade. É fundamental considerar esta contribuição positiva, reconhecê-la e promovê-la, e garantir que os planos de vida destas mulheres são ouvidos e têm a mesma oportunidade de concretização que os das mulheres sem deficiência. Daí o meu voto favorável.

3-470-906

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone un toque de atención a las instituciones de los diferentes Estados miembros a desarrollar políticas públicas que permitan la inclusión del colectivo de las mujeres discapacitadas que sufren una doble discriminación. En este informe se han incluido numerosas enmiendas propuestas por nuestro grupo sobre los nefastos efectos de las políticas de austeridad que se están implementando en los Estados miembros siguiendo las recomendaciones de la Comisión Europea. Para una estrategia de inclusión y protección de este colectivo es necesario que el Estado mantenga las políticas públicas que permitan incluir a las personas de manera que puedan ejercer sus derechos en igualdad. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

3-470-937

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Je félicite le rapport d'initiative d'Angelika Werthmann sur les femmes handicapées. Les femmes et filles handicapées présentent 16% du total de la population féminine de l'Union. Ces femmes sont malheureusement désavantagées dans de nombreux domaines tels que le logement, la santé, les transports publics, l'éducation, l'emploi etc. Il est dès lors de notre devoir de réagir fermement en mettant en place des stratégies, des mesures législatives et des politiques pour garantir la non-discrimination et l'égalité des chances à toutes ces femmes et filles handicapées. Il est aussi important de leur

accorder une aide supplémentaire lors de la grossesse et la garde des enfants, surtout si elles sont atteintes d'une maladie mentale.

3-470-968

**Miroslav Mikolášik (PPE)**,  *písomne* – Úprimne sa teším, že práve Európsky parlament sám inicioval správu o ženách so zdravotným postihnutím, pretože táto problematika si zasluhuje špeciálnu pozornosť zákonodarcov na európskej a národnej úrovni.

V súčasnosti žije v EÚ asi 80 miliónov ľudí so zdravotným postihnutím, z čoho viac než polovicu tvoria ženy a dievčatá. Považujem za neprípustné, aby v našej modernej spoločnosti pretrvávali prekážky a stereotypy brániace týmto ľuďom plne využívať svoje základné ľudské práva a svoj ľudský potenciál.

Vo svojich politikách musíme ako zákonodarcovia dávať dôraz na vytváranie priaznivých podmienok na zapojenie sa osôb so zdravotným postihnutím do hospodárskeho a spoločenského života.

Osobitnú pozornosť si naďalej vyžadujú ženy, ktoré žiaľ často v praxi trpia dvojnásobnou diskrimináciou.

Vyzývam preto príslušné orgány členských štátov, aby v novom programovacom období 2014-2020 aktívne využívali európske fondy na podporu zapájania ľudí a obzvlášť žien so zdravotným postihnutím do aktívneho života.

3-470-976

**Alexander Mirsky (S&D)**,  *in writing* . – Special targets to be set to improve the quality of life of women with disabilities, disability policies to be mainstreamed, Structural Funds to be used as much as possible, and housing to cater for women with special needs. Therefore I voted in favour.

3-470-984

**Andreas Mólzer (NI)**,  *schriftlich* . – Man liest mittlerweile ohne Unterlass von Barrierefreiheit, Chancengleichheit und ähnlichem und doch ist man europaweit noch Lichtjahre davon entfernt, Menschen mit Behinderung den Alltag einfach zu gestalten oder, um noch weiter zu gehen, sie voll zu integrieren. Dazu zählt etwa auch die Chancengleichheit im Beruf. Besonders bedroht in der Gesellschaft sind Frauen mit Behinderungen, die häufig Opfer von Gewalt werden. Diese kommt in den verschiedensten Formen vor, wie sexueller Missbrauch, Zwangssterilisation, Wegsperrung, Zwangseinweisung und ähnlichem. Zudem ist es notwendig, dass Menschen mit Behinderungen bereits im Kindesalter in die Gesellschaft integriert werden. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da ich die Meinung vertrete, dass es unumgänglich ist, Frauen bzw. allen Menschen mit Behinderung ein Leben zu ermöglichen, das sie in der Gesellschaft voll integriert. Dazu zählen etwa eine angemessene Entlohnung in der Berufswelt und die Möglichkeit, adäquate Berufe auszuüben. Auch im Pflegesektor muss sich einiges ändern, denn es kann nicht sein, dass, wie es etwa in Österreich noch üblich ist, junge Menschen beinahe ausschließlich in geriatrischen Zentren aufgenommen werden können, wo es keine Möglichkeit zur persönlichen Weiterentwicklung gibt.



3-470-988

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Pritariau šiai rezolucijai. Visame pasaulyje gali būti skaičiuojama iki vieno milijardo neįgalių asmenų, o iki 80 proc. jų – besivystančiose šalyse. Moterų padėtis besivystančiose šalyse daugeliu atveju sudėtinga, todėl dar didesnis dėmesys turi būti kreipiamas į neįgalias moteris ir mergaites. Siekdami strategijos "Europa 2020" įgyvendinimo, privalome užtikrinti visavertį neįgalių moterų dalyvavimą socialiniame ir ekonominiame gyvenime, sprendimų priėmimo procese. Kartu neįgalios moterys dažniau tampa fizinio smurto, išnaudojimo aukomis, todėl siekiant jų integracijos privalu remti įvairias švietimo, mokymo programas, didinant prieigą prie įvairių viešųjų paslaugų ir subalansuoto gyvenimo. Valstybėse narėse pasitaikančias problemas, susijusias su nepritaikyta infrastruktūra ar neigiamu požiūriu į tokias moteris, netgi pasitaikančiu smurtu jų atžvilgiu, – kiek galima sumažinti. Todėl visiškai pritariu dokumente išsakytam raginimui nedelsiant įgyvendinti visapusišką kovos su smurtu prieš moteris strategiją. Būtinai ir bendradarbiaujamas tarp valstybių, nacionalinių vyriausybių pastangos, nes greta mūsų, Europos Sąjungoje, net 80 milijonų tokių piliečių, o daugiau nei pusė – moterys.

3-470-990

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Nel corso del mio mandato parlamentare ho avuto modo di incontrare ed ascoltare donne con disabilità. Ho trovato delle persone eccezionali, per la sensibilità e la determinazione di vivere la loro vita appieno, facendo della loro disabilità uno sprone ed un richiamo quotidiano alla tenacia, contro le mille difficoltà che la nostra società purtroppo ancora interpone. Quando si parla di queste donne, occorre tener presente che si parla di cittadine, che non possono essere definite in ragione delle loro disabilità. Anzi, è proprio questo ciò che non vogliono. Ogni giorno, affrontano le stesse sfide e opportunità delle altre donne; sono amiche, figlie, madri, mogli e lavoratrici. Hanno diversi ruoli da svolgere, come ogni altra donna. Sono dotate di talenti molteplici e di abilità e arricchiscono la nostra società, che beneficia del loro contributo acquistando profondità e diversità. È essenziale tenere in considerazione tale contributo positivo, apprezzarlo e promuoverlo, come ho fatto oggi votando a favore di questa relazione. Le donne con disabilità possono partecipare alla vita sociale, sia a livello personale che generale, con diverse misure: l'accessibilità architettonica, l'elettronica, la parità di accesso all'istruzione e all'ambiente di lavoro, la gestione non discriminatoria della sessualità femminile e della maternità.

3-470-993

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – Women with disabilities are the victims of two-fold discrimination, as women and as people with disabilities. Although the EU has created a solid and growing anti-discrimination framework, it has not paid sufficient attention to the question of intersectional discrimination and specifically that of gender and disability. Therefore, I welcome Parliament's decision to draw up a report on 'Women with disabilities'. I fully support the content of this report because I share the view that women with disabilities must be treated as equal and fully adequate citizens and persons. Unfortunately the economic crisis and the severe cuts in public healthcare and social services in most Member States are having detrimental consequences for vulnerable people, including women with disabilities, as they now experience higher risks of poverty, unemployment and social isolation. The report underlines all kinds of discrimination disabled women face, like unemployment, lack of education, lack of mobility and difficulties

with marriage and motherhood. It highlights too their vulnerability to violence including domestic and sexual exploitation and abuse. Action is required to improve the quality of life of women with disabilities, including the mainstreaming of disability policies, use of Structural Funds as much as possible and better housing to cater for their special needs.

3-470-992

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας που επικεντρώνεται στην κατάσταση των γυναικών και κοριτσιών με αναπηρία στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η έκθεση προτείνει σημαντικά μέτρα τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο με στόχο να βελτιωθεί η κατάσταση των γυναικών με αναπηρία και να εξαλειφθούν οι διακρίσεις και τα στερεότυπα. Είναι επιτακτική ανάγκη οι γυναίκες με αναπηρία να προστατευθούν από τις πολλαπλές διακρίσεις που υφίστανται και οι οποίες πολλές φορές οδηγούν στην κακοποίηση και εκμετάλλευση τους, τόσο εκτός όσο και εντός της οικογένειας τους.

3-470-994

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – As mulheres com deficiência não são apenas pessoas que não são capazes de fazer coisas específicas. Como qualquer mulher, desempenham vários papéis. Têm muitos tipos de talentos, são competentes e enriquecem a nossa sociedade, que ganha profundidade na diversidade. É fundamental considerar esta contribuição positiva, reconhecê-la e promovê-la, e garantir que os planos de vida destas mulheres são ouvidos e têm a mesma oportunidade de concretização que os das mulheres sem deficiência. O presente relatório apresenta propostas para enfrentar o desafio de incluir ativamente as mulheres com deficiência na sociedade e de lhes permitir participar em igualdade de condições. As pessoas com deficiência representam 15 % da população europeia; um em cada quatro europeus tem um membro da família com deficiência. Estes números mostram a importância de agir de acordo com as nossas melhores expectativas e criar um ambiente favorável para todos os cidadãos da União Europeia, em igualdade de condições. Em todo o caso, acrescento, prefiro que as questões específicas relacionadas com as pessoas portadoras de deficiências sejam tratadas de forma englobante - mulheres e homens -, isto é, focando-se nas pessoas.

3-470-996

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The EU should be more aware of the risk that women with disabilities will experience violence and should work to eradicate discrimination against women with disabilities, and to eliminate prejudices so it is understood that the development of a culture of difference and diversity leads to great societal advantages. I agree with the rapporteur and support the establishing of instruments at EU level to fight structural violence against women with disabilities.

3-470-998

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – U Hrvatskoj postoji 518 389 osoba s invaliditetom, a od toga su 40 posto žene. Od ukupnog broja osoba s invaliditetom koje su zaposlene u Hrvatskoj, samo 33 posto je žena. One su u nepovoljnijem položaju i prije samog ulaska na tržište rada, jer ih je većina nižeg obrazovnog nivoa. Žene i djevojčice s invaliditetom mogu imati ista prava i mogućnosti uz valjane rodne politike i dostupnost državne administracije, obrazovanja, medicinske skrbi, informiranja te kretanja u fizičkom i društvenom okruženju bez prepreka.

Uz pravilno i dobro korištenje europskih fondova, ovi ciljevi se mogu postići. Osim boljeg i kvalitetnijeg života žena i djevojčica s invaliditetom, njihovo potpuno gospodarsko i društveno sudjelovanje je od ključne važnosti kako bi strategija Europa 2020. uspjela ostvariti pametan, održiv i uključiv rast, od čega beneficira i cijelo društvo. Smatram kako je ovo izvješće izvrstan korak ka poboljšanju položaja žena s invaliditetom te ga stoga u potpunosti podupirem.

3-470-999

**Andrej Plenković (PPE)**, *napisan .* – Imajući na umu kako 16% ukupne ženske populacije u EU čine žene s invaliditetom, važno je posvetiti posebnu brigu o njihovoj skrbi, stoga smatram kako je izvješće kolegice Angelike Werthmann dobrodošlo. Poseban naglasak je na medijima čija uloga bi trebala biti osvještavanje javnosti o potrebama žena s invaliditetom. Nadalje, potrebno je informirati mlade žene i djevojke o njihovim pravima kako bi bile što samostalnije.

Povećana mobilnost, pristup javnim i društvenim sadržajima te sudjelovanje u javnim događanjima, samo je jedno od područja gdje države članice trebaju uložiti velike napore. Hrvatska je također prepoznala potrebu za boljim pristupom obrazovanju i radu osoba s invaliditetom. U Registru osoba s invaliditetom zabilježeni su parametri za 519.181 osobu s invaliditetom od čega su 206.550 (39,8%) žene s invaliditetom. Projekt „Poticanje intenzivnijeg uključivanja osoba s invaliditetom na tržište rada” jedan je u nizu projekata kojeg je Hrvatska provela u okviru IV. komponente IPA-e „Razvoj ljudskih potencijala u svrhu osiguravanja podrške u prevladavanju komunikacijskih barijera”. Odobrena je financijska potpora za 13 projekata udruga gluhih i nagluhih osoba putem kojih je zaposleno 17 tumača/prevoditelja na znakovni jezik, što se zasigurno pozitivno odražava i na žene s invaliditetom.

3-471-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing .* – In favour. Women with disabilities are not only persons who are not capable of doing particular things, but most of all they are women, most of all they are human beings. When talking about them, we have to keep in mind that we are talking about citizens, female citizens, and they cannot be defined by their disabilities, in fact, they do not want to. Every day, they face the same challenges and opportunities as other women; they are friends, daughters, mothers, wives and employees. They have various roles to endorse, as every woman does. They are talented in multitudinous ways, skilled and enrich our society, which gains depth in diversity. It is crucial to consider this positive contribution, appreciate and promote it, and ensure that these women's life plans are equally heard, equally get the chance of accomplishment, just as those of women without disabilities.

3-471-500

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE)**, *na piśmie .* – Projekt rezolucji dotyka bardzo ważnego zagadnienia. Porusza problem dyskryminacji kobiet ze względu na płeć i dodatkowo dyskryminacji ze względu na niepełnosprawność. Na forum Parlamentu Europejskiego wielokrotnie zwracaliśmy uwagę na niedopuszczalne praktyki gorszego traktowania kobiet w dostępie do zatrudnienia, równego wynagradzania, większego niż mężczyźni zagrożenia bezrobociem czy niższych emerytur spowodowanych krótszymi okresami zatrudnienia wynikającymi z konieczności opieki nad dziećmi, czy niepełnosprawnymi członkami rodziny. Oprócz tych negatywnych skutków dyskryminacji

ze względu na płeć – w przypadku kobiet niepełnosprawnych – dodatkowo nakłada się dyskryminacja wynikająca z ich niepełnosprawności. Ta podwójna dyskryminacja bardzo często przyczynia się do społecznego wykluczenia kobiet niepełnosprawnych i sprawia, że kobiety te pozbawione pomocy oraz narzędzi ułatwiających im życiowy start, doświadczają pogłębiającego się ubóstwa. Dlatego zarówno na szczeblu Unii Europejskiej, jak i na poziomie państw członkowskich musimy wypracować i promować programy pomocy dla kobiet niepełnosprawnych, które będą dawały im szanse na pełniejsze, społeczne włączenie. Apeluję zatem do Komisji by razem z państwami członkowskimi wypracowała potrzebne do osiągnięcia tego celu rozwiązania oraz włączyła je do społecznych polityk Unii Europejskiej.

3-477-000

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. – Ovu direktivu smatram dobrodošlom iz razloga što je pravo na jednakost jedno od temeljnih ljudskih prava i samim time ljudsko biće ne smije biti percipirano prema njegovim poteškoćama, već ostvarenjima u različitim ulogama koje život donosi. S obzirom da više od 15% europske populacije čine osobe s invaliditetom, statistike pokazuju važnost djelovanja i stvaranja prijateljskog okruženja s jednakim uvjetima. Podržavam svaki korak prema naprijed u pogledu razumijevanja i pružanja jednakih mogućnosti, izazova, napredovanja, te pružanja jednakih šansi ženama s poteškoćama kao i ženama bez poteškoća. U Hrvatskoj je ovom pitanju posvećena posebna pozornost u pogledu integracije žena s poteškoćama u društvu, stoga podržavam inicijativu da se omogući duži period porodiljinog dopusta zbog posebnih okolnosti, a da bi im se na taj način omogućio ugodan život.

3-471-750

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – This report considers the specific problems facing women and girls in the EU who have a disability. These issues are vitally important and do need to be addressed. However I feel that a large number of them would be best dealt with at individual Member State level and I therefore have concerns regarding the calls this report makes for EU legislation to be proposed on a number of these issues.

3-472-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Les femmes handicapées ne sont pas seulement des personnes qui ne sont pas capables de réaliser des tâches particulières, ce sont avant tout des femmes, des êtres humains. Lorsqu'on parle d'elles, nous devons garder à l'esprit que nous parlons de citoyennes et qu'elles ne peuvent être définies par leur infirmité. En réalité, elles ne le veulent pas. Chaque jour, elles rencontrent les mêmes difficultés et possibilités que les autres femmes; elles sont des amies, des filles, des mères, des épouses et des employées. Elles endossent différents rôles, comme toutes les femmes.

Nous relevons le défi d'inclure les femmes handicapées au sein de la société et de leur permettre d'y participer sur un pied d'égalité. Les personnes handicapées représentent 15 % de la population européenne; un Européen sur quatre compte une personne handicapée parmi les membres de sa famille. Ces chiffres illustrent l'importance de réagir dans la mesure de nos attentes élevées et de créer un environnement convivial pour tous les citoyens de l'Union européenne sur un pied d'égalité.

3-472-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Ninguém pode, ou deve, ser definido pelas suas deficiências. Este relatório foca-se nas mulheres com deficiências, lembrando-nos de que são seres humanos e cidadãs como qualquer um de nós e devem, por isso, ter garantido o direito de levar uma vida pautada por decisões pessoais e sem estigma social. Para tal, há que prestar atenção desde o início das suas vidas, começando pelo ensino, que é fundamental para a redução das barreiras sociais. Temos também que atentar ao problema da violência estrutural contra estas mulheres, que pode ser combatido através de cursos de formação e campanhas de sensibilização, de forma a impedir que o preconceito se alastre. Tem que ser feito um esforço real para incutir ativamente mulheres com deficiência na sociedade, permitindo uma igualdade de condições. A relatora salienta ainda a necessidade urgente de aplicar a Convenção das Nações Unidas sobre os direitos das pessoas com deficiência, para tornar realidade os direitos garantidos das pessoas com deficiência.

3-472-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la femeile cu dizabilități. Subliniem faptul că în UE trăiesc 80 de milioane de persoane cu dizabilități, dintre care 46 de milioane sunt femei și fete. Există o legătură puternică între mobilitate, dizabilitate și incluziune socială, în special în ceea ce privește libertatea și accesul la comunicare, libertatea de circulație în toate domeniile și accesul la servicii. Autoritățile publice au responsabilitatea de a înființa servicii publice specializate pentru a asigura un mediu adaptat pentru femeile și fetele cu dizabilități, astfel încât acestea să poată fi capabile să-și asume pe deplin drepturile și responsabilitățile. Trebuie încurajată participarea deplină și activă a persoanelor cu dizabilități în toate sferile societății, și trebuie extins accesul acestor persoane la tehnologiile informației și comunicării, la automatizări casnice și la soluții de comunicare online. Îndemnăm statele membre care încă nu au ratificat Convenția ONU privind drepturile persoanelor cu dizabilități și protocolul facultativ atașat la aceasta să facă acest lucru pentru a le putea implementa integral. Solicităm Comisiei și statelor membre să elaboreze campanii de conștientizare pentru a mări vizibilitatea femeilor și fetelor cu dizabilități. Subliniem rolul important pe care mass-media și internetul îl joacă în construirea unei imagini pozitive a femeilor cu dizabilități și în încurajarea acestora pentru afirmarea drepturilor lor.

3-473-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Ovo izvjesce u meni je izazvalo pomjesane dojmove, jer smatram da su svi ljudi sa invaliditetom jednaki prema poteskocama koje im njihov hendikep stvara te da im svima treba pružiti jednaku zastitu. Iako svesrdno pozdravljam onaj dio rezolucije koji se zalaze za zastitu zena s invaliditetom protiv nasilja, napose seksualnog, te ostro kaznjavanje tih djela, moram osuditi dio izvjesca koji naglasava potrebu da se zenama useljenickog porijekla pruži potpora kako bi razvile vjestine i potencijal putem strukovnog obrazovanja jer se odlucno protivim svakom ideoloskom pristupu ovoj problematici. Stoga sam pri glasovanju bila suzdržana.

3-474-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – This report focuses on the discrimination that women with disabilities are facing and calls for special targets to be set to improve their quality of life. I supported this report and I believe that more should be done to address the issue in terms of unemployment, lack of education, lack of mobility etc. and also because

women with disabilities are far more likely to become victims of violence, including domestic and sexual exploitation and abuse. This is especially worrying given the current economic climate where cuts in public health care and social services are having a detrimental effect on many women with disabilities.

3-474-500

**Josef Weidenholzer (S&D)**, *schriftlich*. – Ich habe für diesen Initiativbericht gestimmt, denn hier wird ein wichtiges Thema behandelt, das normalerweise viel zu wenig Platz im öffentlichen Diskurs findet. Menschen mit Beeinträchtigungen haben mit vielen Hürden zu kämpfen, beeinträchtigte Frauen müssen dazu oft Mehrfachdiskriminierung erleben: am Arbeitsmarkt, im Bildungsbereich oder in den Medien. Es braucht eine bessere Inklusion und einen barrierefreien Zugang für alle Menschen in unserer Gesellschaft. Dies ist noch ein langer Weg.

3-475-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Frauen mit einer Behinderung erfahren vielfach Mehrfach-Diskriminierung. Von 80 Millionen Menschen mit Behinderung in der EU sind 46 Millionen Frauen und Mädchen mit Behinderung, dies entspricht 16 % der gesamten weiblichen europäischen Bevölkerung. Frauen mit Behinderung haben in jeder Hinsicht dieselben Rechte auf ein Leben, das durch persönliche Entscheidungen und Ideen bestimmt wird, genauso wie alle anderen. Soziale Schranken müssen hier abgebaut werden. Frauen mit Behinderung erfahren vielfach Gewalt und Ausgrenzung – öffnen wir unsere Augen und Ohren und setzen wir uns couragiert für eine Gleichstellung ein!

3-476-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione dell'onorevole Werthmann che riguarda un tema delicato, quello delle donne affette da disabilità.

Proprio come le altre donne, le donne disabili dovrebbero avere garantito il diritto di condurre una vita basata su decisioni e scelte personali; per questo, come sottolineato dalla relatrice, è indispensabile adoperarsi per ridurre le barriere sociali e promuovere una sensibilità più profonda nei confronti della disabilità.

3-476-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório destaca a situação especial das mulheres com deficiência, realça e enumera múltiplas discriminações na sociedade. O relatório considera que os Estados-Membros precisam de fazer mais para ajudar as mulheres com deficiência, nomeadamente no acesso aos serviços de saúde de qualidade, aos serviços públicos, a infraestrutura de transportes, à habitação, à educação e ao mercado de trabalho. Defende a criação de um ambiente sem barreiras, obstáculos e estereótipos para as mulheres com deficiência, para que possam desfrutar plenamente dos seus direitos e assumir as suas responsabilidades. O relatório sublinha também o facto de as mulheres com deficiência estarem expostas a maiores riscos de violência baseada no género, abuso e exploração sexual e exorta a Comissão a lançar uma estratégia abrangente para combater a violência contra as mulheres, incluindo a proteção dos direitos das mulheres com deficiência. Muitas das alterações que apresentámos foram adotadas ou incluídas em várias alterações de compromisso, dando relevância ao impacto da crise económica e às consequências devastadoras das medidas de austeridade para as pessoas com deficiência. O relatório pede

para esta problemática ser integrada nas ações do SEAE, posição que nos parece hipócrita, uma vez que este instrumento serve sobretudo para ingerir em países soberanos. Não obstante, votámos favoravelmente.

### **5.29. Piano d'azione europeo per il commercio al dettaglio a vantaggio di tutte le parti interessate (A7-0374/2013 - Cornelis de Jong)**

3-479-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

3-479-250

**Claudette Abela Baldacchino (S&D)**, *in writing*. – The retail sector, being a crucial pillar of the EU economy, needs to adjust itself to recent developments and low consumer confidence. It is good that the Action Plan develops initiatives to further remove barriers in the internal market. With the nature of trade and retail developing rapidly, I particularly welcome the notion that all EU citizens should have unfettered access to cross-border online trade, no matter where they live.

3-479-375

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto a favor. Sem dúvida que o setor retalhista é importante, uma vez que representa 11 % do PIB da UE e mais de 15 % da totalidade dos seus postos de trabalho. Importa, no entanto, sempre ter em conta que é preciso uma distribuição justa dos rendimentos ao longo da cadeia alimentar, nomeadamente possibilitando o apoio justo aos produtores.

3-479-437

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – L'approvazione del Piano d'azione europeo per il commercio al dettaglio da parte dell'aula di Strasburgo costituisce un importante riconoscimento della centralità delle piccole e medie imprese commerciali nel contesto economico dell'Unione europea. Il commercio tradizionale di prossimità svolge un ruolo sociale e culturale molto rilevante che è giusto sia tutelato anche da norme comunitarie. L'importante è che tali norme non finiscano per sostituirsi del tutto a quelle nazionali, rischiando di disperdere peculiarità locali e tratti identitari che è bene invece salvaguardare. Ben venga la liberalizzazione dei mercati, quindi, purché rispetti il principio di sussidiarietà e la tipicità dei territori, e soprattutto eviti che la liberalizzazione diventi una totale *deregulation* finendo così per avvantaggiare posizioni monopolistiche o oligopolistiche delle imprese più grandi a scapito dei piccoli commercianti. Con un mio emendamento ho voluto ribadire l'importanza di salvaguardare il commercio al dettaglio su aree pubbliche: un settore che rappresenta prevalentemente piccole e piccolissime imprese a conduzione familiare che va tutelato anche in quanto caratteristica distintiva dell'economia italiana ed europea. Peccato, invece, che il Piano d'azione non si sia concentrato a sufficienza sugli effetti che la crisi economica ha generato sul commercio al dettaglio e, in particolare, sui piccoli negozi indipendenti.

3-479-468

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – Europos mažmeninės prekybos veiksmų planas. Mažmeninės ir didmeninės prekybos sektoriuje sukuriama 11 proc. ES BVP, veikia 29 proc. Europos MVĮ ir dirba beveik 33 mln. žmonių.

Vis dėlto tebėra nemažai kliūčių, trukdančių prekes tiekti tarpvalstybiniu mastu, vartotojams naudotis tarpvalstybinėmis mažmeninės prekybos paslaugomis ir mažmenininkams patekti į rinką. 2013 m. EK priėmė Europos mažmeninės prekybos veiksmų planą ir ruošiasi suburti nuolatinę Mažmeninės prekybos konkurencingumo grupę, kuri padėtų formuluoti tolesnius specifinius veiksmų plano tikslus, stebėtų padarytą pažangą, teiktų rekomendacijas siekiant užtikrinti, kad šiame plane nurodyti veiksmai būtų iki galo įgyvendinti ir kt. Pritariu išdėstytiems siūlymams skatinti vartotojų informuotumą, suteikti didesnes galimybes naudotis mažmeninės prekybos paslaugomis, skatinant VN keistis gerąja patirtimi komercinio teritorijų planavimo klausimais. Būtina sukurti sąžiningesnius maisto ir ne maisto produktų tiekimo grandinės dalyvių prekybos santykius bei kurti geresnę darbo aplinką.

3-479-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am susținut acest raport deoarece vorbim despre un sector care reprezintă 11 % din PIB-ul UE și aproape 15 % din totalul forței de muncă ocupate din UE. Mai mult, sectorul comerțului cu amănuntul se caracterizează printr-un procentaj foarte mare de IMM-uri, fiind așadar de o importanță majoră în demersurile de redresare, creștere economică și ocupare a forței de muncă. Așadar, în special în contextul economic actual, este necesar ca statele membre să nu adopte măsuri care să submineze încrederea consumatorilor și să prejudicieze interesele acestui sector comercial. De asemenea, Comisia va trebui să acorde o atenție specială măsurilor de sprijinire a comercianților cu amănuntul independenți în cadrul procesului de monitorizare a punerii în aplicare a planului său de acțiune în acest sector.

3-480-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Pur essendo il testo di base della relazione de Jong condivisibile, molte buone proposte del relatore sono state rimosse e sono stati approvati, invece, molti emendamenti a favore della grande distribuzione che ne hanno stravolto il senso, per questi motivi non ho votato a favore.

3-480-250

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de Jong pour la réalisation d'un marché unique du commerce du détail afin de renforcer la compétitivité de ce secteur. Le commerce du détail doit pouvoir faire face à la concurrence des grandes entreprises. Pour cela, la législation en vigueur doit être simplifiée pour assurer la pérennité et le bon fonctionnement de ce type de commerce. Ces micro-entreprises européennes représentent 15% du PIB de l'Union. Le Parlement défend la sauvegarde et le développement de ces commerces indépendants.

3-480-375

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Nell'economia europea, il commercio al dettaglio ha delle particolarità che lo rendono degno di un'attenzione particolare: innanzitutto non è trasferibile, nel senso che avere un negozio in centro a Milano non è come averlo in un sobborgo sperduto di Parigi o in una piccola cittadina della Lituania; è tuttavia replicabile, per cui uno stesso commerciante può avere attività commerciali nei tre luoghi citati, il che ha delle importanti implicazioni in termini di mercato interno; infine, per ragioni legate alla sopravvivenza della popolazione che vi si rifornisce, scendere al di sotto di una certa concentrazione avrebbe effetti controproducenti (nel senso che se ci fosse un solo negozio



di generi alimentari in tutta Milano farebbe soldi a palate, ma se ce ne fosse uno solo in tutta la Lombardia la gente che abita in montagna avrebbe dei seri problemi di approvvigionamento durante l'inverno). Queste considerazioni mi portano ad essere favorevole alla proposta presentata dal collega De Jong, benché pensi che una maggiore attenzione ai piccoli negozi situati nei centri abitati sarebbe stata apprezzabile.

3-480-437

**Anna Maria Corazza Bildt (PPE)**, *in writing*. – The retail sector provides one in seven jobs in Europe – that is nearly 30 million jobs and a true pillar of our economy. I have long fought to put the real economy at the centre of our agenda. Therefore I am glad that, following my report on a more efficient and fairer retail market in Europe in 2011, we are continuing to keep the retail sector high on our agenda. With the Retail Action Plan we have a clear set of priorities to achieve a single market for retail. Now it is time for national and local authorities to step up their efforts to ensure free movement and establishment across borders, facilitate equal access for SMEs, remove discriminatory practices and promote e-commerce. I would particularly like to commend the voluntary supply chain initiative by stakeholders to deal with unfair practices in B2B relations. I encourage all parties to pursue the constructive dialogue to bring farmers' associations too on board and make sure that the enforcement mechanisms provide concrete results fast.

3-480-468

**Emer Costello (S&D)**, *in writing*. – Europe's retail sector, including the 11 000 retailers in Dublin, is of major economic importance and important in terms of social cohesion. Retailers account for 11 % of the EU's GDP and 15 % of all employment. The retail sector, especially small retailers, is a sector that has been very badly hit by the economic crisis and the decline in people's spending power. I welcome the adoption of Parliament's response to the Commission's January 2013 Communication 'Setting up a European Retail Action Plan' and I would urge the Commission and the Member States to now act on its principal recommendations. I would take issue with the suggestion in paragraph 16 that the Services Directive (Directive 2006/123/EC) should be invoked to overrule urban planning laws. The Services Directive has no bearing on urban planning laws which are the responsibility of the Member States, and in particular their regional and local authorities.

3-480-484

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il me semble important de protéger le commerce de détail, secteur d'importance économique. Garantir la compétitivité de nos PME et de sauvegarder les commerces dans nos villes sont deux objectifs essentiels. Il s'agit notamment de rendre les informations concernant les prix plus accessibles pour les consommateurs et de faciliter le système de paiement par carte.

3-480-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition qui vise à remédier aux principaux obstacles en définissant une stratégie pour le renforcement de la compétitivité du secteur du commerce de détail et l'amélioration de ses performances économiques, environnementales et sociales. Je me réjouis de la clarté du texte en ce qui concerne les indications données à toutes les parties prenantes et aux institutions sur la manière dont les actions doivent être mises en œuvre.

3-480-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Cornelis de Jong debruça-se sobre o plano de ação europeu para o setor retalhista em benefício de todos os operadores envolvidos. Os serviços retalhistas representam 11 % do PIB da UE e 15 % da totalidade dos seus postos de trabalho. Saúdo o desenvolvimento de instrumentos que facilitem o acesso dos consumidores a uma informação transparente, facilmente compreensível, comparável e fiável em matéria de preços, qualidade e sustentabilidade dos bens e serviços. No que diz respeito à rotulagem, temos que estar atentos ao perigo da proliferação de rótulos e requisitos de rotulagem. Assim, concordo com a simplificação, reunindo, nomeadamente, vários aspetos da sustentabilidade social e ambiental num só rótulo, reduzindo as diferenças entre requisitos nacionais de rotulagem obrigatória. Concomitantemente, considero que devemos assegurar o direito dos pequenos fornecedores de criarem grupos de produtores, sem serem penalizados pelas autoridades de concorrência nacionais.

3-480-875

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A crise económica teve um forte impacto no setor retalhista, principalmente nas lojas mais pequenas e independentes. É com essa premissa que o relatório tenta apontar algumas medidas para impulsionar esse setor. A melhoria do acesso ao financiamento, especialmente para as PME do comércio por grosso e retalho, e o não aumento do IVA são recomendações que consabidamente acompanhamos. Contudo, não nos podemos afastar do objetivo central e transversal a este relatório: *a consolidação do mercado único e da recuperação da confiança dos europeus no mercado interno*. O setor retalhista tem uma importância para o alcance desse objetivo. O relatório apoia a criação de um grupo permanente para a competitividade do setor retalhista; a promoção das parcerias público-privadas para o pagamento das rendas e para assegurar zonas comerciais limpas, seguras e acessíveis nos centros urbanos; o aprofundamento do mercado digital único. Para realização desse objetivo, a Comissão deve aplicar o *procedimento de infração* aos Estados-Membros que não aplicam adequadamente as regras do mercado interno. As reais razões para a crise que o setor enfrenta não são apontadas. O aprofundamento do mercado interno irá apenas agravar esta situação, com a contínua debilitação das economias mais vulneráveis.

3-481-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Maloobchodný a veľkoobchodný sektor patrí medzi kľúčové sektory, ktoré môžu pôsobiť ako hybné sily pri prechode na udržateľnejšie hospodárstvo a modely spotreby. Efektívnosť v tomto sektore má vplyv na hospodársku súťaž, inovácie, cenové trendy i konkurencieschopnosť. Práve maloobchodníci významne prispievajú k tomu, aby spotrebiteľia Únie mohli využívať výhody jednotného trhu. Naďalej však pretrvávajú prekážky, ktoré bránia vytvoreniu účinného a konkurencieschopného jednotného trhu maloobchodného predaja. Mikrospoločnosti a MSP významným spôsobom prispievajú k pridanej hodnote EÚ a i z daného dôvodu sú potrebné opatrenia, ktoré by stimulovali ich produktivitu ešte viac v snahe dosiahnuť ešte väčší hospodársky rast a viac pracovných príležitostí v rámci Únie.

3-481-500

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban*. – Szavazatommal támogattam de Jong úr jelentését, hiszen jómagam is úgy vélem, hogy fel kell karolni a néhány tagállamban már meglévő

azon önkéntes kezdeményezéseket, amelyek kidolgozását jelenleg uniós szinten az élelmiszer-ellátási lánc működésének javításával foglalkozó magas szintű fórum végzi. Úgy gondolom, hogy egy olyan megoldás érdekében, amely mind a termelők, mind a szupermarketek érdekeit figyelembe veszi, valóban egy olyan rendszert kell előnyben részesíteni, amely lehetővé teszi a gazdasági szövetségek számára, hogy bizonyos gyakorlatokra felhívják az ombudsman vagy a döntéshozó szerv figyelmét, bizalmasan kezelve az információ forrását. Ezt ötvözve a „hivatalból” eljáró ombudsmannal/döntéshozó szervvel, méltányos megoldás születhet.

3-482-000

**Małgorzata Handzlik (PPE),** *na piśmie* . – Sektor detaliczny jest jednym z filarów jednolitego rynku i ma strategiczne znaczenie w gospodarce unijnej jako źródło 11% PKB i 15% wszystkich miejsc pracy w Unii Europejskiej. Ma również ogromne znaczenie społeczne, ponieważ składa się głównie z tysięcy mikroprzedsiębiorstw rodzinnych. Niestety sektor detaliczny nadal napotyka wiele przeszkód, barier oraz nieuczciwych praktyk handlowych, które umożliwiają mu zrównoważony rozwój w ramach rynku wewnętrznego.

Konieczne jest zatem podjęcie długofalowych działań, które zwłaszcza w czasie kryzysu przyczyniać się będą do rozwoju sektora. Europejski plan działania na rzecz sektora detalicznego z jednej strony powinien koncentrować się na usuwaniu barier, które podważają zaufanie konsumentów i bezpośrednio godzą w interes sektora detalicznego, takich jak nieuczciwe praktyki handlowe, zmiany klasyfikacji produktów lub terytorialne ograniczenia dostaw. Z drugiej zaś strony, powinien stymulować jego rozwój poprzez wspieranie handlu elektronicznego, obniżenie VAT, a także lepszy dostęp do źródeł finansowania i rynków kapitałowych, zwłaszcza dla małych i średnich przedsiębiorstw.

3-482-250

**Eduard-Raul Hellvig (ALDE),** *în scris* . – Planul de acțiune propus de Comisie în ce privește comerțul cu amănuntul era necesar, date fiind problemele legate de lipsa de competitivitate sau de obstacolele în calea libertății de stabilire, dar și importanța economică a acestui sector care reprezintă 11% din PIB-ul UE. Consumatorii europeni trebuie să aibă acces deplin la informații care să îi ajute să compare produsele în ce privește prețurile sau calitatea acestora și să beneficieze astfel de avantajele pieței interne. De asemenea, sprijinirea dezvoltării comerțului electronic poate contribui la competitivitatea sectorului care trebuie să se adapteze noilor tendințe de consum. Comisia a subliniat existența anumitor obstacole în calea libertății de stabilire în unele state membre. Consider că stabilirea este nu doar una dintre cele patru libertăți fundamentale, ci și o necesitate pentru un nivel adecvat de concurență în acest sector, ceea ce garantează în ultimă instanță accesul consumatorilor la produse cu prețuri mai avantajoase. De aceea, Comisia trebuie să fie intransigentă cu astfel de restricții.

Nu în ultimul rând, pentru a garanta echitatea pentru toți actorii de pe piață, angajamentul Comisiei de a se concentra asupra practicilor comerciale neloiale care îi afectează pe actorii din lanțul de distribuție cu putere mai mică de negociere este binevenit.

3-482-375

**Jim Higgins (PPE),** *in writing* . – I supported this report that proposes a European Action Plan for Retail. I agree that to achieve a single market in retail, we need to address key

obstacles such as the lack of competitiveness in the retail sector, and in particular need to lower barriers and reduce operational restrictions.

3-482-500

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *na piśmie* . – Zagłosowałem za przyjęciem sprawozdania, ponieważ sektor detaliczny stanowi jeden z głównych elementów rynku pracy, oferujący zatrudnienie na poziomie 15% wszystkich miejsc pracy w krajach członkowskich Unii Europejskiej. Handlowcy detaliczni prowadzący swoją działalność na terenie więcej niż jednego państwa powinni otrzymać ujednolicone wymagania wobec swoich produktów, tak aby spełnienie wymagań administracyjnych nie utrudniało dodatkowo prowadzenia działalności.

3-482-750

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris* . – Domnule președinte, stimați colegi, salut adoptarea unui plan european de acțiune în domeniul comerțului cu amănuntul, având în vedere faptul că acesta reprezintă 11% din produsul intern brut al Uniunii Europene și că asigură 15% din totalul locurilor de muncă.

Ținând cont de importanța acestui sector și de impactul crizei economice asupra comerțului cu amănuntul, consider că este foarte important ca planul de acțiune să vină cu soluții concrete în acest sens. În același timp, nu trebuie să uităm faptul că piața unică se aplică inclusiv comerțului cu amănuntul, motiv pentru care Comisia trebuie să acționeze pentru reducerea barierelor din calea comerțului transfrontalier, a discriminării întreprinderilor străine prin dispoziții legale în domeniul comercial și fiscal, cât și pentru reducerea practicilor de concurență neloială. De asemenea, consider că trebuie să acordăm o importanță sporită comerțului electronic și potențialului de creștere al acestuia. De aceea, este vital ca planul european de acțiune să includă și prevederi referitoare la accesibilitatea serviciilor și produselor online pentru consumatori.

Nu în ultimul rând, consider de bun augur intenția Comisiei Europene de a crea un grup permanent privind competitivitatea, dar cred că acesta trebuie să reflecte o reprezentare echilibrată a diferitelor categorii de comercianți, precum și a diferitelor părți implicate. Vă mulțumesc!

3-483-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted in favour of this report because as an own-initiative report it is supportive of the single market project and making the retail sector more competitive. This is important for Scotland and will help to boost jobs and growth across the whole of the EU.

3-483-125

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport sur le plan d'action européen pour le commerce de détail au profit de tous les acteurs qui propose des mesures pour limiter les restrictions à l'établissement et à l'exploitation.

3-483-250

**Erminia Mazzoni (PPE)**, *per iscritto* . – La Commissione europea ha individuato, nella sua comunicazione "per la creazione di un piano d'azione europeo per il commercio al dettaglio", le misure necessarie per rafforzare il settore della vendita al dettaglio ed eliminare

la mancanza di competitività, dovuta alle restrizioni in materia di stabilimento e alle barriere ancora esistenti. L'iniziativa del Parlamento europeo sollecita l'intervento delle Istituzioni europee nella definizione di una strategia per migliorare la competitività dei commercianti al dettaglio, rafforzandone la performance economica, ambientale e sociale. Il testo approvato riflette in modo marcato la linea del PPE, in particolare per quanto riguarda la soppressione degli ostacoli alla libera circolazione e allo stabilimento nel mercato unico europeo, obiettivo raggiungibile eliminando le pratiche discriminatorie e invitando i rivenditori ad una responsabilità condivisa per la sostenibilità. Grazie alla relazione 2011 del PPE, i soggetti interessati in Europa hanno già avviato importanti opere di autoregolamentazione, istituendo un meccanismo volontario per far fronte alle pratiche commerciali sleali, sulla base di un insieme concordato di principi di buone pratiche. La risoluzione mira ad accelerare e potenziare tale percorso.

3-483-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport propose de défendre le commerce de détail. Malheureusement il semble se contenter des groupes de travail mis en place par la Commission. Pas une seule fois il ne remet en cause le libre-échange ni ne propose les mesures de protectionnisme solidaire appropriée pour défendre le petit commerce. Pire, le rapport défend la concurrence non-faussée et invite la Commission à lever les obstacles réglementaires freinant la «création d'entreprise». Enfin, en totale contradiction avec ses velléités de défense du commerce de proximité, le rapport se félicite de l'intention de la Commission d'encourager le commerce électronique. Le modèle social que l'on nous propose est donc celui d'Amazon ? Je vote contre.

3-483-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Os serviços retalhistas revestem uma importância económica significativa, dado que representam 11 % do PIB da UE e 15 % da totalidade dos seus postos de trabalho. Na UE, foi dada bastante ênfase ao mercado retalhista por se considerar que é um dos principais pilares do mercado único. Na maioria dos Estados-Membros, a confiança dos consumidores atingiu um nível extremamente baixo. Os consumidores adiam as suas aquisições ou então visam os preços mais baixos. Em alguns Estados-Membros, as taxas de IVA sofreram aumentos, o que dificultou ainda mais o consumo e a sobrevivência dos retalhistas. A situação geral no setor retalhista na UE suscita preocupações, embora também haja exceções. Temos pois que proceder a um plano de ação europeu para este setor, para lhe dar uma nova dinâmica, pois o setor retalhista pode ser, sem sombra de dúvidas, um dos motores do crescimento económico e da criação de emprego.

3-484-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – It is necessary to lift obstacles to free movement and establishment in the single market and remove discriminatory practices to show that the retail sector can compete on a level playing field. This report gives a clear indication to all stakeholders and institutions on how the action plan should be implemented, including in the context of e-commerce. I agree that actions must be taken to achieve a single market in retail by addressing the key obstacles that hinder the smooth functioning of this sector.

3-484-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone una apuesta por el pequeño comercio frente a la expansión de las grandes superficies en buena parte de los Estados miembros de la Unión Europea. El informe exige que no suban más los impuestos al consumo, como el IVA, para fomentar el pequeño negocio, una actividad que genera gran cantidad de puestos de trabajo. El informe también incluye conceptos como la utilidad social del pequeño negocio, la protección a pequeños negocios y tiendas independientes, como pilar central del comercio minorista en el continente. El informe también se refiere a la necesidad de regular la actividad de las franquicias y otras realidades del sector del comercio minorista. Por ello he votado a favor.

3-484-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Le commerce de détail représente une part conséquente de l'économie. Il représente 11% du PIB au niveau européen et 15% des emplois dans l'Union. Je salue le plan d'action de la Commission européenne qui a décidé de se concentrer sur ce secteur. Toutefois, je reste déçu du peu d'attention accordé aux petits indépendants.

Il est essentiel de leur apporter un soutien accru qui leur permettra de mieux faire face à la crise économique actuelle et d'encourager leur développement. Je partage la volonté du rapport de mieux exploiter les technologies innovantes et de développer de nouveaux modèles commerciaux pour leur clientèle en ligne. J'accueille également favorablement l'intention de la Commission d'élaborer des instruments visant à faciliter l'accès des consommateurs à des informations transparentes, compréhensibles, comparables et fiables concernant les prix, la qualité et la durabilité des biens et des services.

3-484-562

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Retail is of major economic importance, accounting for 11 % of the EU's GDP and 15 % of EU employment. In the EU, much emphasis has been placed on retail as one of the main pillars of the single market. For the larger retailers, the economies of scale possible within a well-functioning internal market can make the difference. It is therefore regrettable that many retailers that want to be active in several or all Member States still face unnecessary obstacles, such as different packaging and labelling requirements, as well as differences in administrative practices. Therefore it is necessary to tell the whole truth. I voted in favour of the action plan.

3-484-625

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. Retail is seen as one of the main pillars of major economic importance for the single market as it accounts for 11 % of the EU's GDP and 15 % of EU employment. However it has been hit hard by the economic crisis. Consumer purchases have decreased dramatically. In some Member States VAT has risen, making it difficult for consumers to buy products and for retailers to survive. Furthermore, many retailers who want to be active within Member States still face obstacles with regard to different packaging and labelling requirements and administrative practices.

3-484-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Os serviços retalhistas revestem-se de uma importância económica significativa, dado que representam 11 % do PIB da UE. O

valor social do setor retalhista é tão importante quanto o seu valor económico. Votei favoravelmente o presente relatório que apresenta um plano de ação europeu para o setor retalhista em benefício de todos os operadores envolvidos, em que se solicita à Comissão que apresente propostas que assegurem o direito dos pequenos fornecedores de criarem grupos de produtores sem serem penalizados pelas autoridades de concorrência nacionais, que se limitaram a avaliar a importância desses grupos com base unicamente na produção nacional.

3-484-875

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Retail is of major economic importance to the European Union; 11 % of the total GDP is contributed by the retail sector in Europe and it accounts for 15 % of employment. In order to improve the sustainable performance of the single market without having a negative impact on consumers' shopping experience or overall interests, retailers, traders and producers all need to be aligned to an initiative at EU level. I support the rapporteur's position and voted in favour of setting up the European Retail Action Plan.

3-485-000

**Mitro Repo (S&D)**, *kirjallinen*. – Äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta. Mietinnössä otetaan kantaa muun muassa kaupan keskittymiseen ja protektionismiin. Mietinnön mukaan jotkut jäsenmaat syrjivät ulkomaisia kaupan alan yrityksiä luomalla uusia esteitä ja vaikeuttavat täten kansallisen ja kansainvälisen kilpailun lisääntymistä.

Kaupan keskittyminen on suuri ongelma myös Suomessa. Tällä hetkellä Suomessa kahdella kansallisella toimijalla on halussaan yli 80 prosenttia markkinoista. Kaupan keskittyminen ei ainoastaan nosta kuluttajien maksamia hintoja. Kalliiden hintojen lisäksi keskittyminen muuttaa aluerakennetta siten, että liikkeet keskittyvät usein keskustojen ulkopuolelle. Tämä ei ainoastaan lisää ympäristö- ja liikenneongelmia, vaan heikentää myös julkista liikennettä käyttävien kuluttajien asemaa.

Toivon de Jongin mietinnön olevan heräte niin suomalaisille kuin muidenkin EU-maiden viranomaisille ja kaupan alan toimijoille ja toivon sen saavan aikaan nykyistä laajempaa keskustelua kaupan yhteiskunnallisesta roolista, joka johtaa kuluttajien kannalta parempaan tilanteeseen. Vähittäiskauppaa tukemalla meillä on mahdollisuutta tukea monimuotoista ja inhimillisempää Eurooppaa!

3-485-500

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport, qui propose un plan d'action pour le maillon final de la chaîne de distribution qu'est le commerce de détail. Ce type de commerce représente 11% du PIB européen et plus de 15% des emplois dans l'UE. Il revêt à ce titre une importance capitale pour notre économie et participe de la diversité de l'offre commerciale. Il est primordial de garantir un climat propice aux magasins indépendants. Je plaide d'ailleurs depuis quelques années pour créer des labels pour les petits commerces des villes, favoriser le tutorat entre commerçants expérimentés et débutants, ou encore créer une nocturne hebdomadaire pour les commerces de centre-ville. Il faut bien sûr également réfléchir à l'articulation à opérer avec les zones commerciales périphériques, et notre rapport invite à juste titre à privilégier une "approche équilibrée" entre centre-ville et zones de commerce périphériques. Enfin, rappelons l'importance d'autoriser les petits groupements de producteurs indépendants, qui ne doivent pas être

pénalisés injustement par les autorités nationales de concurrence, et qui permettent par exemple de soutenir l'activité des coopératives agricoles.

3-486-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Retail is of major economic importance, accounting for 11% of the EU's GDP and 15% of EU employment. In the EU, much emphasis has been placed on retail as one of the main pillars of the single market. The economies of scale possible within a well-functioning internal market can make all the difference for larger retailers. It is therefore regrettable that many retailers which want to be active in several or all Member States still face unnecessary obstacles, such as different packaging and labelling requirements, as well as differences in administrative practices. The digital single market can offer additional opportunities for retailers, although at the moment consumers still largely prefer suppliers based in their own country, even for online purchases. This may have to do with the fact that consumers are simply not as familiar with retailers based in other Member States, but also with uncertainty about their rights.

3-486-500

**Petri Sarvamaa (PPE)**, *kirjallinen*. – Äänestin eurooppalaisen vähittäiskauppatoimintasuunnitelman puolesta. Yhteisen toimintasuunnitelman avulla voidaan edistää talouden kasvua, työllistymistä ja kilpailukykyä. Toimintasuunnitelmaan liittyy keskeisesti sisämarkkinoiden vahvistaminen. Sisämarkkinoita rikkoville jäsenille tullaan asettamaan tiukat rangaistukset, jotta ulkomaisten yritysten diskriminointi saadaan päättyämään. Myös pienyrittäjien merkittävää roolia pyritään vahvistamaan erilaisin tukitoimin.

Harmikseni toimintasuunnitelmaan ei hyväksytty pientuottajien oikeutta ryhmittyä kansallisesti ilman rangaistusta. Olen useaan otteeseen ilmaissut vastustavani keskittyneitä markkinarakenteita ja puhunut terveen kilpailun puolesta Suomessa, jossa vähittäiskaupan kaksi suurta hallitsevat markkinoita.

3-486-750

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I was pleased to vote in favour of this report, which focuses on the importance of the European Union's retail sector and calls on both the Commission and the Member States to give the highest prominence to this sector in light of how important it is to both the single market and the digital single market.

3-486-875

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Le commerce de détail revêt une grande importance économique, étant donné qu'il représente 11 % du PIB au niveau européen et 15 % des emplois dans l'Union. L'Union européenne a mis un accent particulier sur le commerce de détail, qui constitue l'un des principaux piliers du marché unique. Pour les grands détaillants, les économies d'échelle éventuelles au sein d'un marché intérieur efficace peuvent représenter un net avantage.

Il est dès lors regrettable que de nombreux détaillants qui souhaitent exercer une activité dans plusieurs ou dans tous les États membres soient encore confrontés à des obstacles inutiles, tels que des exigences différentes en matière d'emballage et d'étiquetage, ainsi que des différences dans les pratiques administratives.



La valeur sociale du commerce de détail est tout aussi importante que sa valeur économique. Le nombre d'opportunités d'interactions sociales dans la vie réelle diminue rapidement, en particulier du fait de l'importance sans cesse croissante que revêt l'internet dans la vie quotidienne et de l'informatisation de nos sociétés en général.

3-486-890

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A União Europeia tem dado bastante importância ao mercado retalhista, por considerar que é um dos principais pilares do mercado único. Porém, apresentam-se ainda alguns obstáculos aos profissionais do setor, como restrições para se estabelecerem noutros Estados-Membros, falta de competitividade e obstáculos demasiado elevados a nível operacional. O plano de ação em causa tenta colmatar as falhas identificadas através de estratégias para melhorar a competitividade e aumentar a economia e desempenho no setor. É também destacado o comércio eletrónico, como uma oportunidade para os retalhistas, devendo estes enveredar por estratégias de venda multimédia. Votei a favor da aprovação deste relatório, por considerar que devemos que apoiar o mercado retalhista e os profissionais do setor.

3-486-906

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la planul european de acțiune în domeniul comerțului cu amănuntul în beneficiul tuturor actorilor.

Piața comerțului cu amănuntul reprezintă 11 % din PIB-ul UE, asigură peste 15 % din totalul locurilor de muncă din Europa atât pentru lucrători calificați, cât și necalificați, și contribuie la structura socială a societății. Din păcate practicile comerciale neloiale continuă să existe și să afecteze în mod negativ întregul lanț de aprovizionare, inclusiv agricultorii și IMM-urile precum și interesele consumatorilor, și creșterea economică și crearea de locuri de muncă. Dezvoltarea rapidă a comerțului electronic a adus avantaje importante pentru consumatori și întreprinderi în ceea ce privește inovarea, noile perspective de piață și creșterea economică, îmbunătățirea posibilităților de alegere, intensificarea concurenței și reducerea prețurilor. Încurajăm comercianții cu amănuntul să exploateze la maxim tehnologiile inovatoare și să dezvolte noi modele de afaceri pentru clienții lor online, amplificând totodată experiența cumpărăturilor în magazinele tradiționale, printre altele, prin creșterea nivelului serviciilor atât înainte, cât și după vânzare. Îndemnăm statele membre să nu adopte măsuri care, în contextul politicilor de austeritate, să submineze încrederea consumatorilor și să prejudicieze în mod direct interesele sectorului comerțului cu amănuntul, cum ar fi creșterea TVA, reclassificarea produselor și a prețurilor produselor sau creșterea taxelor pentru magazine.

3-486-921

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Dans le contexte actuel d'austérité, les petits commerçants indépendants sont tout particulièrement touchés par la crise alors qu'ils représentent 15 % des emplois dans l'UE et qu'ils sont souvent les victimes collatérales des politiques d'austérité compte tenu des conséquences de celles-ci sur la consommation. Que le Parlement, réagissant à la proposition de la Commission, fasse part de ses préoccupations en ce domaine est donc plutôt une bonne chose, tout comme le fait qu'il soutienne un certain nombre de mesures visant à prendre en compte les spécificités de ce secteur. J'ai donc voté pour ce rapport, en m'interrogeant cependant encore une fois sur la réalité de la prise en compte de ces mesures.

3-486-937

**Josef Weidenholzer (S&D)**, *schriftlich*. – Dieser Bericht ist durchaus wichtig: Der Einzelhandel macht immerhin 11 % des europäischen BIP und 15 % der europäischen Beschäftigung aus. Allerdings möchte ich anmerken, dass ich den fehlenden Fokus des Berichts auf Arbeits- und Sozialrechte im Einzelhandel, sowie auf den Konsumentenschutz, wie es meine Fraktion gefordert hat, bedauerlich finde. Schwerpunkte in diese Richtung waren aufgrund der konservativen Mehrheit im Parlament nicht möglich.

3-486-968

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A crise económica teve um forte impacto no setor retalhista, principalmente nas lojas mais pequenas e independentes. É a partir dessa premissa que o relatório tenta apontar algumas medidas para impulsionar esse setor. A melhoria do acesso ao financiamento, especialmente para as PME do comércio por grosso e retalho, e o não aumento do IVA pelos Estados-Membros são medidas que podemos acompanhar. Contudo, não nos podemos afastar do objetivo central e transversal a este relatório: *a consolidação do mercado único e da recuperação da confiança dos europeus no mercado interno*. O setor retalhista tem uma importância para o alcance desse objetivo. São exemplos o apoio à criação de grupo permanente para a competitividade do setor retalhista, da promoção das parecerias público-privadas para o pagamento das rendas e para assegurar zonas comerciais limpas, seguras e acessíveis nos centros urbanos, do aprofundamento do mercado digital único. As reais razões para a crise que o setor enfrenta não são apontadas - as políticas de austeridade, que impõe baixos salários e leva à redução do consumo pelas famílias. O aprofundamento do mercado interno irá apenas agravar esta situação com a contínua debilitação das economias mais vulneráveis, com a privatização de setores fundamentais da economia.

## **6. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale**

3-489-000

*(La seduta, sospesa alle 14.25, è ripresa alle 15.05)*

3-490-000

**PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

*Vicepresidente*

## **7. Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta**

## **8. Problemas constitucionales de una gobernanza multinivel en la Unión Europea (debate)**

3-493-000

**El Presidente.** – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Roberto Gualtieri y Rafał Trzaskowski, en nombre de la Comisión de Asuntos Constitucionales, sobre los problemas constitucionales de una gobernanza multinivel en la Unión Europea (2012/2078(INI)) (A7-0372/2013).

3-494-000

**Roberto Gualtieri**, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Vicepresidente della Commissione, con questa relazione il Parlamento vuole offrire il suo contributo alla discussione in atto sul futuro delle istituzioni europee.

L'angolo di osservazione è quello della *governance* multilivello, ossia dei meccanismi di differenziazione che storicamente hanno consentito di conciliare sviluppo dell'integrazione e unità e di garantire aristotelicamente, si potrebbe dire, il rispetto sostanziale del principio di uguaglianza, che significa trattamento uguale di situazioni uguali, ma trattamento differenziato di situazioni differenti.

Si tratta di una questione cruciale dopo l'introduzione della moneta unica e soprattutto dopo che la crisi ha reso evidente la necessità di rafforzare la *governance* dell'unione economica e monetaria. La tesi fondamentale che la relazione sostiene è che non solo è possibile costruire un governo economico dell'euro all'interno del quadro istituzionale dell'Unione, ma anche che questa è l'unica strada per rendere questa rafforzata *governance* efficace e democraticamente legittimata.

La teoria e la pratica della differenziazione che la relazione propone è dunque quella di una differenziazione come strumento dell'unità dell'Unione e non come elemento di divisione e di frattura. Una differenziazione imperniata sulle istituzioni dell'Unione e non su quella tendenza ad affidarsi a procedure e a strumenti di tipo intergovernativo che è prevalsa dopo il 2010.

La relazione analizza e propone un insieme di procedure coerenti con questa filosofia, tra cui vorrei sottolineare, tra l'altro, la combinazione tra articolo 352 e cooperazione rafforzata che, in alcuni casi, con effetti equivalenti a quelli di una riforma dei trattati, potrebbe consentire di evitare il veto di paesi esterni all'area euro.

Uno dei punti centrali della relazione riguarda la democrazia e il ruolo del Parlamento. Qui la tesi è netta e argomentata: il Parlamento europeo è anche il Parlamento dell'euro e la simmetria fra il Parlamento europeo dell'Unione e il Consiglio che invece vota in formato eurozona, previsto per esempio dall'articolo 136, quando in combinazione con l'articolo 121, paragrafo 6, è una procedura pienamente legittima che anzi consente di bilanciare gli interessi degli Stati membri dell'eurozona con gli interessi generali dell'Unione, che sono comunque toccati dalle scelte che l'eurozona prende al suo interno.

Non serve dunque un Parlamento dell'eurozona e non bisogna tornare indietro rispetto al principio introdotto dal trattato di Lisbona, secondo cui i deputati rappresentano i cittadini dell'Unione. È possibile e necessario, naturalmente, attraverso il regolamento e attraverso l'azione politica dei gruppi, organizzare specifiche forme di differenziazione interne al Parlamento, connesse all'unione economica e monetaria, ma senza giungere a rivedere il trattato su questo punto e senza prevedere una formale differenziazione del ruolo dei deputati sulla base della nazionalità.

Le ultime due parti della relazione analizzano e propongono riforme a trattati costanti e infine ipotesi di cambiamento dei trattati. Nel primo caso il contributo della commissione ECON e della commissione EMPL è stato determinante riprendendo e sviluppando molti punti contenuti già nella relazione Thyssen. Sottolineo solo un contributo specifico sulla possibilità tecnica di collocare il meccanismo di solidarietà e poi una *fiscal capacity* all'interno del bilancio dell'Unione.

Sulla riforma dei trattati invece la relazione propone numerose ipotesi, alcune anche ambiziose, che introducono la codecisione nell'ambito della politica economica, che rendono la Commissione centro e perno di un vero governo economico europeo, che prevedono una sorta di passerella attraverso l'articolo 136 per arrivare a una competenza concorrente in ambito economico per i paesi dell'eurozona, che porterebbero a superare l'unanimità sull'MFF e sulle risorse proprie e che infine affrontano la stessa procedura di revisione dei trattati.

Quindi una relazione ampia, una relazione ambiziosa, per la quale volevo ringraziare la splendida cooperazione avuta con il corelatore Trzaskowski – ora divenuto ministro in Polonia – e con lui tutti gli *shadow rapporteur* e gli altri gruppi, una relazione sulla quale auspico si registri un'ampia convergenza nel voto di domani.

3-495-000

**El Presidente.** – Efectivamente, György Schöpflin desempeña la tarea de ponente suplente, ante la marcha de Rafal Trzaskowski, que ha pasado a formar parte del Gobierno polaco y al que trasladamos nuestra felicitación y todos nuestros deseos de éxito.

3-496-000

**György Schöpflin,** *deputising for the rapporteur* . – Mr President, Commissioner, I have taken the place of Rafal Trzaskowski who has been appointed to a ministerial post in Poland. He is co-rapporteur with Roberto Gualtieri, as you have heard. I think I too can thank the shadows in his name. It is very clear from having read the report that it is a very coherent piece of work.

It has fallen to me almost by accident to take on the task of introducing this particular report and I want to add that, given the economic focus of the report, the Committee on Foreign Affairs has worked fairly closely with the Committee on Economic and Monetary Affairs and, I think, to good effect.

The report is complex and has the objective of assessing the present state of play in the relationship between the different levels of the European Union's institutional framework in economic issues and proposing improvements where these are appropriate. As with any institution – not least one as highly diverse as the EU in all its manifestations – there will be different levels of power and ideally these different levels of power should operate with as much coherence as possible. At the same time, given the European Union's commitment to democracy, it is common sense that there must be clear and transparent procedures in the exercise of power.

The report looks specifically at the effectiveness and credibility of economic governance in the context of the euro and various measures taken to establish sustainable remedies for the crisis. The thrust of the report is to develop a strategy in consequence of which economic governance will operate optimally and equally with the necessary democratic legitimacy. Roberto Gualtieri has already referred to this.

Similarly, the report has sought to ensure that the coherence of the EU is sustainable at the operational level. Now in consequence of the economic crisis of the last few years, the different levels of the EU and Member State governance already find themselves intertwined in a variety of ways. The argument of the report is to enhance EU competence where appropriate while respecting fully the demands of Member-State-level democracy. This

strategy, while essential, is bound to raise complex issues involving all the different levels of governance.

One of these levels is the group of states that use the euro and their relationship to the rest of the EU, to the institutions and procedures of the Union. The report therefore focuses on the new rules and structures that have been drawn up in the context of the crisis and are understandably euro specific. That does mean that the Member States that do not use the euro are excluded from the argument of the report. On the contrary: the relationship between the two tiers affected is part of the discussion.

The heart of the report is the need to enhance the EU's competences in economic policy in strengthening budgetary capacity and the democratic accountability of the Commission in these areas.

The governance of the EMU has to be placed in an overall EU institutional framework as all Member States are stakeholders in its governance. As far as the European Parliament is concerned, the report stresses that there can be no differentiation between Members as far as their country of origin is concerned. However, the internal rules of Parliament are flexible enough to establish the most appropriate scrutiny mechanisms. It should be common sense that the area covered by this report is complex and such complexity is bound to generate overlaps and contradictions. To that end, the report has sought to offer lucidity and flexibility in the expectation that its argument offers the most dynamic solution to an issue of paramount importance.

3-497-000

**Maroš Šefčovič**, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, I would just like to underline that the Commission welcomes the report on multi-tier governance as a very important contribution to the debate on the future of Europe and I would also like to thank the rapporteurs for their work on this report. We share a common aim: to increase the EU's ability to act and to respond effectively to the many challenges we face. Deepening the EMU and strengthening our system of economic governance are fundamental to this aim.

The Commission has acknowledged that, despite the tentative signs of recovery, we still continue to face a crisis of confidence. Restoring confidence will require us to stay on the reform path and to tackle the vulnerabilities that allowed the crisis to have such a devastating effect.

At European level, this means combining measures to boost growth with major efforts to strengthen cooperation and deepen integration in the financial, fiscal, economic and also the political field. As you know, important steps have already been taken in response to the crisis, including through the six-pack, two-pack, and the ESM. Looking forward, we must focus on implementing what has already been agreed, as well as on the next steps. We fully agree with your conclusion that completing the banking union is an immediate priority. An agreement on the single resolution mechanism before the end of this Parliament would create significant momentum.

We also need to continue to strengthen EMU in a broader sense. Your report contains a wealth of important ideas in this regard. Many of these are well-reflected in the Commission's Blueprint on a Deep and Genuine EMU, and in the supplementary communications on ex-ante coordination of major economic reforms, on a Convergence and Competitiveness Instrument (CCI), and on the social dimension of the EMU.

We are already working on putting these ideas into practice. Contractual arrangements and associated solidarity mechanisms can generate real value added by enhancing national ownership and strengthening the implementation of reforms which have been agreed in the context of the EU surveillance framework. But after listening to the debate this morning it is still clear that we need to engage in more profound debate to clarify all the outstanding issues in this area.

Any new arrangements should be firmly anchored in and be part of the Community surveillance framework. Contracts and solidarity should go hand in hand and President Barroso will be making these points very firmly during the crucial debate at the upcoming European Council. The specific points in your report are an important and timely contribution to this debate.

Lastly, the Commission has set out very concrete ways of developing the social dimensions of the economic and monetary union as an integral part of EU economic governance and has started to put them into practice as well. These include reinforced surveillance of employment and social developments and strengthened policy coordination within the European Semester – which we have begun this year; enhanced solidarity and action in support of employment and labour mobility; and thirdly strengthening of social dialogue.

More generally, the Commission agrees with Parliament that differentiation is the right and realistic way to proceed in order to further integrate EMU. It should be possible for those who wish to integrate further and faster to do so. However, this process must be open to all Member States and must be based on full integration into the Treaties. In this way, the unity of the Union can be preserved. It is also crucial to anchor further integration firmly in the Community method, so as to avoid the serious pitfalls of intergovernmental approaches.

It goes without saying that this Parliament plays and will continue to play a key role in ensuring democratic accountability. The euro is the currency of the EU and the European Parliament is its Parliament. The Commission welcomes the steps that you are taking to enhance democratic accountability and scrutiny. The Commission will continue to support the strong involvement of this Parliament in EMU governance, building inter alia on the successful Economic Dialogue newly established in the framework of the European Semester.

National parliaments play a key role in ensuring the legitimacy of the action of the Member States in the Council and the European Council. And their role needs to be reinforced, particularly as regards decisions in the context of the European Semester, where interaction between the European and national levels is so crucial. In this context, it is certainly also important to strengthen interparliamentary exchange. Therefore, apart from the agreement to hold the Parliamentary Week in the European Parliament, we also welcome the Interparliamentary Conference on Economic and Financial Governance foreseen by Article 13 of the Fiscal Treaty.

I am encouraged that there is so much common ground between our institutions in this most important area. I look forward to today's debate and to continued cooperation on this very important topic.

3-498-000

**Sylvie Goulard**, *rapporteuse pour avis de la commission des affaires économiques et monétaires*  
. – Monsieur le Président, c'est un défi de traiter un sujet pareil en une minute.

Je voudrais me concentrer sur un point. Ce rapport est une étape sur un long chemin. Nous partons d'une logique dans laquelle il y avait unité du Parlement sur tous les sujets et le fait que tous les parlementaires représentaient l'intérêt général de l'Union.

La situation réelle après la crise, c'est qu'il y a une différence objective entre les pays qui partagent la même monnaie et ceux qui ne souhaitent pas y participer – je laisserai de côté ceux qui nous rejoindront.

Nous avons essayé de proposer des solutions qui sont dans cette tension entre une tradition d'unité et une nécessité de différenciation. La décision d'hier soir du Conseil ECOFIN consistant à faire appel à un traité intergouvernemental doit nous alerter. Nous avons devant nous un vrai défi.

Pour ma part, je pense qu'il n'est pas illégitime pour la zone euro de se doter

d'institutions, d'institutions démocratiques, et je souhaiterais qu'elles s'inscrivent, autant que possible, dans ce cadre. Si tel n'est pas le cas, il ne faut pas se faire d'illusions, les développements auront lieu à l'extérieur.

3-499-000

**Stephen Hughes**, *rapporteur for the opinion of the Committee on Employment and Social Affairs*. – Mr President, the opinion of the Committee on Employment and Social Affairs starts with a number of reminders: Article 3 of the Treaty says we shall work for the sustainable development of Europe based on balanced economic growth and price stability, a highly competitive social market economy, full employment and social progress; Article 9: the promotion of a high level of employment, guaranteed adequate social protection, fight against social exclusion, high level of education and human health, taking into account the European Union policies; and Article 151: the Union of the Member States shall have as their objective the promotion of employment, improved living and working conditions, proper social protection, and so on.

But you only have to look around the European Union today to see that there is a massive imbalance between the social pillar of EMU and the economic pillar. Therefore in our opinion we make a number of demands. In order to meet the objectives set out in Article 9, we say that economic policy can no longer be considered in isolation from social policy and we therefore need to improve European social governance in ways directly comparable to the establishment of European economic governance.

We call for the establishment of employment and social benchmarks, such as incoming inequality, employment and poverty, in addition to fiscal and macroeconomic benchmarks. We have seen some progress on that front as a result of the social scoreboard produced by Commissioner Andor at the beginning of October, but not enough.

We stress the emergence, existence and aggravation of internal and external imbalances in the field of economic and social policy and the need therefore to identify automatic stabilisers that will deepen the existing multi-tier governance. We call upon the Commission to produce a Green Paper to set out the range of such stabilisers that might be adopted and developed in the framework of multi-tiered governance.

We should not shy away from treaty change, if necessary. If we do have treaty change, one of the important factors is to build in a social clause to make sure that we have a proper balance between economic freedoms and workers' rights within the framework of the Treaty.

3-500-000

**Elmar Brok**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Herzlichen Dank, Herr Präsident, dass Sie zuerst an die EVP-Fraktion denken. Ich möchte insbesondere den Berichterstattern danken, dass sie diesen Bericht vorgelegt haben, auch unserem Kollegen Trzaskowski, der nun in das ferne Polen entschwunden ist. Ich glaube, dass es da auch mit dem Kollegen Gualtieri ein gutes Team gegeben hat.

Ich finde, das ist ein wichtiges Thema. Das ist ein wichtiges Thema, weil einmal daran deutlich gemacht werden muss, dass wir ein ausgewogenes Europa haben wollen, das inhaltlich vernünftig ausbalanciert ist, auch in den Entscheidungsprozessen. Deswegen stimme ich ausdrücklich mit der Auffassung überein, dass die Europäische Union nicht nur eine Veranstaltung des wirtschaftlichen Erfolgs ist, sondern dieser wirtschaftliche Erfolg auch sozial eingebettet sein muss.

Aber ich meine auch, dass es wichtig ist, mit diesem Bericht deutlich zu machen, dass bei den Verwerfungen, die wir aufgrund der Finanzmarktkrise haben, jetzt nicht Druck entstehen sollte, dass wir vom Erfolgsmodell abgehen. Diese Europäische Union ist gegenüber allen anderen internationalen Organisationen so erfolgreich gewesen, weil sie nach der Gemeinschaftsmethode arbeitet, weil sie direktes Recht setzen konnte, weil im Ministerrat mit Mehrheit entschieden wurde, weil ein Parlament daran beteiligt war, das die Legitimation geliefert hat und auch Verbesserungen betrieben hat. Die intergouvernementale Methode zerstört das alles.

Wir müssen dabei auch deutlich machen, dass diese Entwicklung nicht dazu führen darf, dass wir neue Mauern in Europa errichten. Es darf nicht dazu führen, dass die europäische Wirtschaftsunion jetzt zu einer Veranstaltung der 18 wird, alle anderen mit Ausnahme Großbritanniens können Mitglied der Europäischen Währungsunion werden, sie sind mit Ausnahme von Kopenhagen sogar dazu verpflichtet, wenn sie die Bedingungen erfüllen.

Deswegen müssen die Situationen so gestaltet werden, dass es keine neuen Institutionen gibt. Die Gemeinschaftsinstitutionen müssen tätig sein. Der Euro ist eine Währung der Gemeinschaft, wie Herr Šefčovič richtig gesagt hat. Damit ist auch das Europäische Parlament als Ganzes gemeint, damit ist die Kommission gemeint in ihrer Zuständigkeit. Es ist keine intergouvernementale Veranstaltung, das widerspricht dem Sinn des Vertrags von Lissabon. Es ist geradezu rechtswidrig, und wir sollten es in der Stunde der Not nicht dazu kommen lassen, dass wir uns das aus der Hand nehmen lassen.

Ich meine aus diesem Grunde: Gemeinschaftsmethode, Einheit der Europäischen Union, aber Avantgarde-Lösung für diejenigen, die vorangehen können, aber Offenheit für alle und deswegen nicht Zerstörung der Einheit der Europäischen Union unter einer der Institutionen.

3-501-000

**Jo Leinen**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich danke dem Berichterstattern Roberto Gualtieri und Rafał Trzaskowski für einen wirklich ausgezeichneten Bericht zu einem sehr komplexen Thema. Es ist ein ausgezeichnete Bericht, den wir da vorliegen haben.

Die Krise der letzten drei Jahre hat wie ein Sprengsatz gewirkt – für die Einheit der EU wie auch für die Machtbalance innerhalb der EU. Der Bericht bringt noch mal diese Facetten



zusammen: Wir wollen die Einheit behalten. Es ist die europäische Idee, die Länder zusammenzubringen und nicht die Länder auseinanderzutreiben.

Aber wir wollen auch ermöglichen, dass man in der Vertiefung der Integration vorangehen kann. Wir wissen, dass die Währungsunion durch eine wirkliche Wirtschafts- und Finanzunion ergänzt werden muss, wenn man so will, hin zu einer politischen Union.

Der Sprengsatz war das Ausweichen zu intergouvernementalen Methoden, die Gefährdung der Gemeinschaftsmethode. Der Rat ist mächtiger geworden, die Kommission ist ohnmächtiger geworden. Wir wollen, dass die Kommission die Exekutive ist und nicht der Rat. Damit geht auch die parlamentarische Kontrolle einher.

Der Rat – vor allen Dingen der Europäische Rat – kann weder von uns noch von den nationalen Parlamenten kontrolliert werden. Es ist ganz wichtig, dass diese Kontrolle durch das Europäische Parlament und, wo nötig, durch die nationalen Parlamente erfolgen kann.

Wir wollen kein Euro-Parlament. Aber wenn es ein Budget für das Euro-Währungsgebiet gibt, dann wird es auch hier im Parlament einen Euro-Ausschuss der Kollegen geben müssen, die aus den betreffenden Ländern kommen, ohne dass wir die Rechte der anderen Kollegen schmälern.

Wir wollen keine Blockaden in der EU. Wenn ein Land nicht mitmachen kann, nicht mitmachen will, dann ist es seine Sache; es soll aber nicht die anderen blockieren können. Deshalb müssen alle Möglichkeiten der Differenzierung ausgeschöpft werden. Rosinenpickerei ist allerdings auch nicht gewollt, ein Europa à la carte ist nicht unsere Idee.

Wir brauchen die Einheit und die Vielfalt innerhalb der Einheit, und das bringt der Bericht sehr gut zum Ausdruck. Ich sehe, dass wir 24 Ideen für notwendige Änderungen des Lissabon -Vertrags haben. Also appelliert das Parlament wieder einmal, in der nächsten Periode einen besseren Europa-Vertrag, eine bessere Vertragsgrundlage zu schaffen.

3-502-000

**Andrew Duff**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, this report poses the question as to whether we can expect all 28 Member States to be able to agree upon what needs to be done to strengthen fiscal integration or whether it is now time to recognise that not all states will be able to share the same political objectives.

So the strength of government of the EU becomes of paramount importance and the convention which will draw up the next treaty will be faced with a stark choice. The first of the options is to transform the Commission from whatever it is now into a proper efficient parliamentary government with a greater concentration of executive powers and instruments, and the resources that it needs for their disposal.

The second option is to take the route of the European Council to create a sort of centralising executive federalism which will exercise its will through diffuse, opaque and only partially democratic bodies and agencies, many of them on the outside of the Union framework.

The first option is a genuine federal polity. The second is an intergovernmental confederal arrangement relying on the passing will of national prime ministers. The Liberal Group is going to be quite clear which of those options it will prefer.

3-503-000

**Gerald Häfner,** *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Auch ich möchte ganz herzlich Rafał Trzaskowski und Roberto Gualtieri für diesen Bericht und für die hervorragende Zusammenarbeit zwischen den Fraktionen bei diesem Bericht danken.

Ich möchte gleichzeitig sagen – das ist an uns alle gerichtet –, dass es mich ein wenig beunruhigt, dass wir hier häufig in sehr rastloser Weise ausgiebig Gesetze diskutieren, dass wir aber für diese wirklich großen Debatten über die Zukunft Europas meistens viel zu wenig Zeit haben und oft auch sehr spät dran sind. Ich hätte mir diese Debatte früher gewünscht. Aber umso wichtiger ist es, sie heute zu führen.

Es gibt in sehr vielen Fragen unterschiedliche Auffassungen in diesem Parlament. Das kann anders gar nicht sein, denn schließlich vertreten wir 500 Millionen Bürger, die eine große Vielfalt an Meinungen in und über Europa repräsentieren.

Aber es gibt eine Vielzahl von Fragen, in denen alle ernsthaft demokratischen Mitglieder dieses Hauses einer gemeinsamen Meinung sind. Darüber möchte ich jetzt vor allem sprechen.

Das ist im Kern: Wir dürfen die Einheit und die Demokratie in Europa nicht aufs Spiel setzen! Wer glaubt, er könne oder müsse die künftige Union auf einen verwirrenden Flickenteppich von einzelnen bi- und multilateralen Verträgen bauen, der gefährdet das Wichtigste: nämlich den Zusammenhalt in Europa; der baut nicht an Europa, sondern der zerstört Europa.

Das gleiche gilt für die Demokratie. Wer glaubt, er könne auf Dauer mit kurzfristigen Ermächtigungen, mit nicht gewählten Organen, nicht ausreichend demokratisch und parlamentarisch legitimierten und kontrollierten Verfahren und Institutionen Europa regieren, der zerstört dieses Europa und vor allem das, was die Substanz Europas ist – nämlich die Demokratie und das Vertrauen und die Zustimmung der Menschen.

Deshalb ist es so wichtig, dass wir im Kern bei diesem Bericht darüber sprechen, wie wir nach dieser atemlosen Phase von Rettungsmaßnahmen jetzt eine tragfähige und nachhaltige Architektur für Europa finden können. Das kann nur ein Europa sein, in dem die bindenden Entscheidungen vom Parlament ausgehen, und zwar von diesem einen Parlament. Die Idee, mehrere Parlamente zu haben, eins für das Euro-Währungsgebiet, eins für andere Aufgaben, ist eine Idee, die die Axt an die Substanz Europas und an die europäische Demokratie legt.

Das Zweite ist: Wir brauchen einen Konvent – wir haben das in diesem Bericht sehr deutlich zum Ausdruck gebracht –, der unter Beteiligung der nationalen Parlamente, des Europäischen Parlaments, der Regierungen und insbesondere auch der Zivilgesellschaft, der Bürgerinnen und Bürger daran arbeitet, die neue Grundlage für dauerhafte Formen in Europa, Solidität und Solidarität und Demokratie zu sichern.

Ich meine, dass dieses Europa, an dem wir gemeinsam bauen müssen, auf Dauer ein Europa der Demokratie und der Bürger sein muss. Ich würde wünschen, dass dieses Parlament, wenn es nach den Wahlen wieder zusammentritt, aus den Berichten, die wir beschlossen haben, die Summe zieht und nach Artikel 48 EUV eine Vertragsänderung und die Einberufung eines Europäischen Konvents beantragen wird.

3-504-000

**Ashley Fox**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, this report sets out sweeping new powers for the European Union. It proposes that the EU budget be substantially increased, that EU-wide taxes be introduced, that the EU should be allowed to borrow money and that Member States lose almost all of their powers of veto.

It is clear that this report was drawn up in the Brussels bubble. It bears no relationship to what our citizens really want. It is yet another step towards ever closer political union. That may be the ambition of many Members of this Parliament, but it is not my goal and it is not the goal of my group.

Do our constituents really want us to hand over vast new powers to the Commission so that it can tell national governments how much they can tax, spend and borrow? Such powers undermine democracy, and we have already seen what damage this has done to Greece and other countries where the Troika has taken over control of their economies.

Very few people believe that the EU is working well. This House should accept that many Member States do not believe that more Europe is the answer to their problems. In the United Kingdom there is a strong mood that we would like rather less Europe. The EU already has too much power and interferes too much in the everyday lives of our citizens. It is too expensive and does not spend wisely the money the taxpayers send it.

I want to see Europe reformed. I want to see the relationship between the United Kingdom and the EU changed so that powers are repatriated to our Parliament in Westminster. I understand that is not a popular view in this Chamber and I accept that members of the eurozone need to change the way they govern their economies.

If they need Treaty changes to provide for closer economic integration, then non-eurozone states like Britain should not stand in the way. We should cooperate to agree a new European settlement that allows Member States much more flexibility in the areas in which they share sovereignty. This will mean more integration for some and less integration for others. We need to lay to rest the concept that the European Union is a project in which powers can only ever flow towards the centre. Those days are over.

3-505-000

**Helmut Scholz**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Vizepräsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mich auch bei den beiden Berichterstatterinnen für ihre Arbeit an diesem Bericht bedanken. Zugleich möchte ich unser Bedauern zum Ausdruck bringen, dass die Vorschläge unserer Fraktion in dem Bericht nicht ihren Niederschlag gefunden haben.

Der Bericht geht durchaus wichtigen Fragen nach, so der Frage, wie wir mit der Tatsache umgehen, dass der Rat zunehmend die Gemeinschaftsmethode aushöhlt, dass er es vorzieht, sich bei der Krisenlösung außerhalb des EU-Rechts aufzuhalten, dass das Ausbalancieren von Erfordernissen der Integration und der Anforderungen aus der Erweiterungspolitik gerade vor dem Hintergrund zunehmend kultivierter Konflikte zwischen den Interessen der Mitgliedstaaten deutlich komplizierter wird und dass die heutigen Kompetenzen des Europäischen Parlaments und die Rechenschaftspflicht ihm gegenüber nicht mehr ausreichen.

Die Schlussfolgerungen, liebe Berichterstatter, aus dem Bericht sind nachvollziehbar, aber wir teilen sie nicht. Welches sind die Punkte, die wir nicht teilen? Seit Monaten diskutieren

wir doch hier im Haus die unzureichende Legitimität der gegenwärtigen EU-Politik und der EU-Institutionen und ihrer Rolle dabei. Der Bericht verpasst es aber, das Demokratiedefizit vom Kern her anzugehen. Er macht keine Vorschläge, wie die Kluft zwischen der Europäischen Union, ihrer Politik, ihren Institutionen und den Bürgerinnen und Bürgern aufgehoben werden kann. Zugegeben: Der Bericht fordert mehr Beteiligung des Europäischen Parlaments. Aber gleichzeitig schlägt er vor, die umgekehrte qualifizierte Mehrheit in den EU-Rahmen zu integrieren, um zukünftige Verträge ohne die Zustimmung aller Mitgliedstaaten zu ratifizieren. Das wird nicht funktionieren.

Eng damit verbunden ist das Konzept der differenzierten Entwicklung, welches im Bericht entwickelt wird. Es orientiert auf eine verstärkte Anwendung von Artikel 20 des EU-Vertrags, um beim *business as usual* zukünftig mittels der verstärkten Zusammenarbeit voranzukommen. Unsere Fraktion will Veränderungen in der EU-Politik und kein „weiter so“ mittels Koalitionen der Starken, der Guten oder der Willigen. Dazu gehört doch auch, die *Governance* in der EU auf Basis der Gemeinschaftsmethode unter Berücksichtigung des Subsidiaritätsprinzips zu entwickeln. Das mag alles langsamer gehen, aber es entspricht und fordert zutiefst demokratische Rückbindungen in die Gesellschaft.

Der Bericht berücksichtigt die sich verschärfenden Ungleichgewichte zwischen der Wirtschaftspolitik und der Sozial- und Beschäftigungspolitik nur unzureichend. Er verweigert sich der Forderung nach einer Sozialcharta, welche die Arbeitsrechte auf die gleiche Stufe mit den vier Grundfreiheiten stellt. Nicht einmal die Vorschläge des Beschäftigungsausschusses fanden Eingang in den Bericht.

Es bleibt das Fazit: Ja zu den Fragen, die Antworten bleiben aber deutlich hinter heutiger EU-Realität zurück.

3-506-000

**John Stuart Agnew**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, here is a classic example of how a subject is hidden by a committee and its rapporteurs from plain sight by skilful use of EU gobbledegook. It sounds like a discussion of genuine constitutional issues, when it is no more or no less than a call for yet another power grab by the EU.

The very first paragraph sets out the objective which is: ‘enhancing the Union’s competencies’. Let us be clear what this means. It means increasing the power of the European Union and draining away further power from the nation states.

In the face of the catastrophic failure of the European project, the response is always the same. It is like a football chant. What do we want? More power, more money! When do we want it? Now!

But that, of course, requires a treaty change and that all takes time and the agreement of everyone involved – all those countries – which in the current climate may be hard to get. Nor will the UK Prime Minister be pleased by all of this because, if there is going to be a treaty change, he will have to call a referendum which he will lose.

3-507-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**. - Señor Presidente, señor Comisario, entramos en un año electoral, por lo que la discusión que suscita este razonado informe es muy oportuna. Queremos los europeístas ambiciosos que, al cabo, en el horizonte temporal, exista una convención y también una reforma de los Tratados que reputamos ineludible.

Pero, de momento, no estamos en ese horizonte. En lo que estamos es en explotar las posibilidades que ofrecen los actuales Tratados en vigor para conseguir mayor eficacia en las instituciones europeas, para servir mejor a los ciudadanos y para hacer más transparente nuestra gestión.

Debemos esforzarnos por llevar a las plazas y a las calles europeas —con motivo de la campaña electoral— todos los asuntos que justamente se tratan en este informe, para debatirlos y para que las cuestiones internas de los Estados no nos hurten la posibilidad de discutir sobre Europa, sobre sus necesidades, sobre los anhelos y preocupaciones de 500 millones de ciudadanos.

Porque construir Europa, señor Presidente y señor Comisario, construir Europa con sólidas raíces democráticas es la aventura histórica más prometedora y más fecunda de este siglo XXI.

3-508-000

**Jean-Paul Gauzès (PPE).** - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, les questions que se pose le Parlement à travers ce rapport d'initiative, dont je remercie les rapporteurs, sont essentielles pour le futur de l'union économique et monétaire.

Ce rapport manifeste la volonté politique d'aboutir à une plus grande efficacité de l'action économique de l'Union et met en avant des objectifs tout à fait louables. Il s'agit notamment d'accélérer les réformes structurelles pour permettre à l'Europe de progresser sur la voie de la compétitivité, de la croissance et de la création d'emplois. Pour y arriver, beaucoup de travail a été fait, même si cela n'a pas toujours été facile à mettre en œuvre, du fait, notamment, des résistances des États membres. Ce rapport souligne les efforts qui ont été réalisés pour réagir contre les crises qui se sont cumulées ces dernières années et il s'est efforcé de le faire avec cohérence.

Dans le domaine de la coordination économique, d'abord le *six-pack*, puis le *two-pack*, ont permis de renforcer cette coordination des politiques économiques dans la zone euro en conciliant une discipline stricte au niveau national et une solidarité au niveau européen.

Dans le domaine de l'union bancaire aussi, les principaux piliers que sont le mécanisme de supervision des banques, le système de résolution avec un fonds de résolution unique et le mécanisme de garantie des dépôts sont en cours de finalisation et devraient être achevés dans les semaines qui viennent.

Tous ces textes ont pour objectif final de redonner confiance aux citoyens européens dans le système financier européen et dans le système bancaire. Il s'agit maintenant de mettre en œuvre ces mesures qui doivent nécessairement être en conformité avec les traités européens.

À cet égard, nos concitoyens n'attendent pas tant des réformes institutionnelles que des résultats. Nous avons, dans les mois qui viennent, à expliquer davantage encore ce que l'Union européenne a fait de bon et, quand j'entends ici que l'on dit que c'est un échec, c'est certainement une erreur d'appréciation, mais on comprend qu'elle puisse être politiquement orientée. Aujourd'hui, ce qu'il faut, c'est apporter du concret à nos concitoyens et je crois que, dans ce domaine, ils ne comprendraient pas qu'on ne traite pas de l'Europe sociale et de l'Europe fiscale, qui peuvent être la preuve du "vouloir vivre ensemble".

3-509-000

**Enrique Guerrero Salom (S&D).** - Señor Presidente, quiero felicitar a los ponentes, el señor Gualtieri y el señor Trzaskowski, por este informe, que creo es de gran interés. Porque, ¿de qué se trata? Se trata de cómo conseguir una Unión Europea más avanzada.

¿Cómo hacerlo? Naturalmente, incrementando las competencias comunitarias de la Unión Europea. No necesariamente todas las que actualmente tiene, algunas puede ser discutible que vuelvan al ámbito nacional. Pero, para responder a los retos de la Unión y a la crisis a la que nos enfrentamos, la Unión tiene que tener más competencias.

¿De qué se trata, también? De tener más capacidad presupuestaria, para que pueda haber políticas comunitarias que resuelvan problemas concretos de los 500 millones de ciudadanos europeos.

¿De qué se trata, también? De que haya responsabilidad democrática de todos los órganos de la Unión. Y, finalmente, se trata de que el Parlamento incremente sus prerrogativas, al ser la única institución directamente elegida por los ciudadanos.

El informe también señala qué cosas hemos hecho mal en nuestra respuesta a la crisis. Básicamente, haberlo hecho con una perspectiva intergubernamental, abandonando el método comunitario. Básicamente lo hemos hecho mal porque, aunque hemos tratado de corregir con cláusulas «*sunset clause*» las reformas que se han introducido, finalmente tenemos ante nosotros el reto de incorporar esas reformas en los Tratados. También señala el informe que es posible explorar, en los Tratados actuales, respuestas más contundentes y, finalmente, se pronuncia a favor de una convención que aborde todos estos tipos de problemas.

Creo que la convención tendría ante sí una disyuntiva: o más integración con más flexibilidad o menos integración con más rigidez. Y creo que la decisión acertada es más integración con más flexibilidad, siempre que la flexibilidad no ponga en riesgo ni el método comunitario, ni el contenido social del modelo de la Unión Europea, ni la responsabilidad democrática de todos sus órganos.

3-510-000

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE).** - Arvoisa puhemies, EU-kriittisyys on viime vuosina lisääntynyt. Terve kriittisyys on hyvästä, se on osa demokratiaa ja sitä ei tule tukahduttaa.

EU:n demokratiaa sen sijaan tulee vahvistaa. Asiat on sovittava EU:n omissa instituutioissa. Mitä vähemmän isot jäsenvaltiot sopivat keskenään erilaisin kahdenvälisin tai monenvälisin sopimuksin, sitä yhtenäisempänä EU säilyy ja se on kaikkien etu.

Osa jäsenvaltioista haluaisi poimia ainoastaan rusinat pullasta. He haluaisivat esimerkiksi tiiviit sisämarkkinat mutta eivät oikeuksia työntekijöille tai kehittää kuluttajansuojaa, puhumattakaan siitä, että ne haluaisivat tukkia veronkierron tai lopettaa paratiisit. On selvää, että tällainen yhtälö ei toimi.

Rakennetaan EU:ta yhdessä kaikkien jäsenvaltioiden toimin niin, että siinä huomioidaan myös heikompiosaiset. Ei niin, että EU:ta kehitetään vain finanssimaailman ja suurten yritysten ehdoilla. Se yhtälö ei tule toimimaan. Tarvitaan demokratiaa, tarvitaan kritiikkiä, tarvitaan rakentavaa kritiikkiä ja ennen kaikkea yhteistyötä.

3-511-000

**Ruža Tomašić (ECR).** - Gospodine predsjedniče, kao zastupnica iz Hrvatske, koja se posljednja priključila Uniji, ovom pitanju posvećujem posebnu pozornost.

Dugi niz godina u hrvatskoj javnosti su se provlačile dvojbe: Treba li Hrvatska ući u Europsku uniju? Sada kada smo postali punopravna država članica, vrijeme je za postaviti pitanje: „Kakva je to Unija po mjeri Hrvata?“

Nikada neću podržati federalnu Europu, nadržavu koja će uništiti višestoljetne identitete i težnje za slobodom. Europa suverenih nacionalnih država dokazala se kao najbolje rješenje, a poznato je pravilo da se sve ono što dobro radi ne treba ni popravljati. Model suradnje suverenih europskih država treba usavršiti a nipošto pokušati zamijeniti dokazanom utopijom o sjedinjenim europskim državama koju se sve otvorenije protura na krilima navodno veće učinkovitosti, zanemarujući pri tom volju građana Europske unije.

Gospodo izvjestitelji, Parlament i Komisija moraju konačno shvatiti da mi ne stvaramo Europu po svojoj mjeri, već po mjeri građana. Bilo bi stoga najpoštenije pitati njih da se na referendumu izjasne o tome kakvu to Uniju zaista žele.

3-512-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, este relatório tem um mérito indiscutível. Ele deixa claro quais são os responsáveis pelo retrocesso civilizacional em curso na Europa e deixa também clara qual a sua estratégia para o futuro. Direita e social-democracia juntas, como sempre, definem uma arquitetura jurídica e institucional que procura não apenas consolidar a austeridade interna, trazendo para dentro do ordenamento jurídico da União Europeia o tratado orçamental, como cria as condições acrescidas para forçar a sua aplicação. Chegam ao ponto de propor que a entrada em vigor de futuras alterações ao Tratado possa ser feita mesmo contra a vontade de um quinto dos Estados-Membros e de propor a generalização do princípio da maioria inversa, uma ideia brilhante da Senhora Merkel.

Referendo, é notável como o referendo passou a ser uma palavra proibida, é evidente a escalada no confronto com a própria democracia. Uma escalada que pode ser travada, que tem de ser travada pela luta dos trabalhadores e dos povos da Europa. As próximas eleições para o Parlamento Europeu serão sem dúvida um momento importante nessa luta.

3-513-000

**Mara Bizzotto (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, mentre qui parliamo di aria fritta e perdiamo tempo in chiacchiere inutili, in Italia, in queste ore, decine di migliaia di persone stanno protestando per le strade e per le piazze contro il governo italiano, contro questa Europa, contro l'euro.

Diciannove milioni sono i disoccupati nell'area euro, di cui il 40 per cento sono giovani. Il 30 per cento dei cittadini italiani è a rischio di povertà. Questi sono i veri problemi che la nostra gente deve affrontare ogni giorno, che non si risolvono certo con più Europa, con il *fiscal compact*, con la politica dell'austerità o col pareggio di bilancio. Servono regole chiare e uguali per tutti, altrimenti le nostre imprese saranno distrutte dalla concorrenza sleale, dal dumping sociale, dalle tasse e dalla burocrazia.

I cittadini hanno oggi una sola certezza: hanno vissuto nell'illusione che l'Unione europea avrebbe aiutato la situazione economica e migliorato la loro vita, ma ora si sono svegliati, il sogno è finito e stanno vivendo un incubo economico senza precedenti che non si sa se e quando finirà. O si cambia rotta velocemente o sarà la storia a decretare la fine dell'euro e la morte dell'Europa.

3-514-000

**Andreas Mölzer (NI).** - Herr Präsident! Es ist ein wenig skurril, wenn wir jetzt philosophieren, wie eine echte Wirtschafts- und Währungsunion zu gestalten ist, um legitim und demokratisch zu sein. Immerhin wissen wir ja, dass die Union an sich bereits ein Demokratiedefizit aufweist. Dieses wird nicht besser, wenn sie nunmehr vertragswidrig immer stärker zur Europäischen Haftungsunion wird.

Nun wird die fehlende parlamentarische Kontrolle von Troika, EFSF und ESM beklagt. Zu spät und zu wenig, meines Erachtens. Ein Aufschrei wäre bereits nötig gewesen, als die EU-Verträge das erste Mal gebrochen wurden. Der Wahn Brüssels, alles zu regulieren, hat uns ja bekanntlich bereits Milliarden gekostet, und damit ist man auf dem besten Weg, der Union nachhaltigen Schaden zuzufügen. Mit diesem Zentralisierungswahn geht die Gründung immer neuer EU-Agenturen einher – mit jährlich steigendem Finanzbedarf und mit vielen Doppelgleisigkeiten, deren Sinnhaftigkeit wir einfach hinterfragen müssen.

Zudem ist die EU offenkundig unfähig, die großangelegten Subventionsbetrügereien abzustellen. Anstatt ständig mehr Geld zu verlangen und nach Eigenmitteln zu rufen, sollte Brüssel lieber bei sich selbst den Rotstift ansetzen und die gewaltigen Einsparungspotenziale, die es gibt, nutzen. Es ist meines Erachtens der Subventionsdschungel zu durchforsten, es müssen Zuständigkeiten an die Mitgliedstaaten zurückverlagert werden, und es wären die Kontrollen zu verbessern. Das wäre eine Lösung.

3-515-000

**Tamás Deutsch (PPE).** - Tisztelt Elnök Úr, Kedves Kollégák! Magam is értékes munkának tartom az asztalunkon fekvő jelentést, ugyanakkor ezt a dokumentumot vegyes érzésekkel olvastam el, vegyes érzések ébredtek bennem a dokumentum teljes egészének alapos áttanulmányozását követően. Ez a jelentés nyilvánvalóan több mint egy problémagyűjtemény, több annál, mint azoknak a kérdéseknek egy értelmes logika szerinti összegyűjtése, amelyekre választ kell kapnunk az Európai Unió továbbfejlesztése érdekében, ugyanakkor az elkészült dokumentum határozott véleményem szerint jóval kevesebb, mint az Európai Unió hétköznapijait ma érintő, sújtó, terhelő problémákra adott megoldási javaslatok.

A gazdasági és monetáris unió szociális dimenziójának erősítése az uniós tevékenységek foglalkoztatási aspektusainak nyomon követése, a tagállami foglalkoztatási és szociális politikák hatékonyabb koordinációja, a szociális párbeszéd megerősítése fontos és üdvözlendő törekvések. A gazdaságpolitika nem kezelhető függetlenül a szociális politikától. Az Unió működésének szociális dimenziója ugyanolyan jelentőséggel bír, mint a gazdaságé. Fontos, hogy a foglalkoztatási és szociális szempontok kellő mértékben figyelembe legyenek véve a szakpolitikák és intézkedések kidolgozása és végrehajtása során. Azonban a foglalkoztatási és szociális politikák jobb koordinációja közben nem feledkezhetünk meg arról, hogy ez a terület alapvetően tagállami hatáskör, ezért a tagállami kompetenciák teljes mértékben tiszteletben tartandók. Magyarul szükséges a foglalkoztatási és szociális politikák



jobb koordinációja, de hangsúlyozom, a tagállami hatáskörök tiszteletben tartása e tekintetben is nélkülözhetetlen.

3-516-000

**Zita Gurmai (S&D).** - Mr President, first of all let me congratulate the two co-rapporteurs for this very important and comprehensive report. Not only does it provide a deep analysis of the differentiated integration within the European Union, taking stock of the changes brought by the necessary strengthening of economic governance at EU level, but it also puts forward concrete solutions in a two-step approach: within the current institutional framework, and what could be done later on through Treaty changes.

Let me emphasise a few key points in this report, concerning the necessary democratic legitimacy, accountability and transparency. This is a crucial requirement of the different measures adopted to strengthen financial stability and economic governance, and although it has often been underlined, for example in the report 'Towards a genuine economic and monetary union', much improvement is needed and expected. This is especially true of parliamentary scrutiny which is often lacking, for example, with regard to the Troika, the EFSF, and of course the ESM.

Another point I would like to highlight is the asymmetry that can arise between Member States which have the euro as their currency and the other Member States which do not. It is important for all Member States to remain associated with the mechanism and decisions taken among eurozone members, for the sake of unity and given their implications for the European Union as a whole.

Finally, I welcome the strong emphasis put on the necessary strengthening of the social aspect of the EMU and the proposal outlined in the report of expanding the principle of enhanced cooperation to social and employment policies.

3-517-000

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL).** - Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση επιβεβαιώνει τη θέση του Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδας για τον χαρακτήρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως διακρατικής ένωσης του κεφαλαίου που έχει αποκλειστικό σκοπό να διασφαλίσει την οικονομική και πολιτική κυριαρχία των μονοπωλίων. Συστατικό στοιχείο αυτής της λυκοσυμμαχίας είναι οι ανταγωνισμοί για την προώθηση των ιδιαίτερων συμφερόντων των αστικών τάξεων, που οξύνονται στο έδαφος της καπιταλιστικής κρίσης. Στο μόνο που συμφωνούν τα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οι κυβερνήσεις του κεφαλαίου στα κράτη μέλη είναι η ανελέητη επίθεση στη ζωή και τα δικαιώματα των εργαζομένων σε όλα τα κράτη μέλη. Αποτελεί κοροϊδία, γι' αυτό τον λόγο, το αίτημα για δημοκρατική, δηθεν, λογοδοσία της Τρόικας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Λες και η Τρόικα δεν είναι η ίδια η Ευρωπαϊκή Ένωση. Λες και η Τρόικα δεν συναποφασίζει από κοινού με τις αστικές κυβερνήσεις στα κράτη μέλη τα βάρβαρα αντιλαϊκά μέτρα για να τσακίσει την εργατική τάξη και να διασφαλίσει την κερδοφορία των μονοπωλίων.

Σε ποιον άλλον να λογοδοτήσει η Τρόικα; Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όχι μόνο έχει ψηφίσει όλα τα αντιλαϊκά μέτρα που εφαρμόζονται αλλά βρίσκεται στην πρώτη γραμμή για να επιβάλλει το σύνολο αυτής της πολιτικής σ' όλα τα κράτη μέλη. Αυτή η Ένωση μόνο χειρότερη μπορεί να γίνει, γι' αυτό τον λόγο η λύση βρίσκεται στην αποδέσμευση από την Ευρωπαϊκή Ένωση και στην οικοδόμηση της εργατικής εξουσίας σε όλα τα κράτη μέλη.

3-518-000

**Auke Zijlstra (NI).** - Voorzitter, de lidstaten zijn niet alleen door het Verdrag van Lissabon, maar ook door aparte financiële overeenkomsten gebonden. Staatsrechtelijk is dit een onduidelijke situatie en de rapporteur stelt dit terecht aan de orde.

Maar de tegenvoorstellen van de rapporteur maken het probleem alleen maar groter. Zo stelt hij bijvoorbeeld dat dit Parlement voortaan het bestuur van de Europese Centrale Bank moet benoemen. Daarmee wordt de Europese Centrale Bank definitief een politiek instituut. Voorzitter, monetair beleid is geen politiek speeltje, maar een cruciaal technisch onderdeel van onze economie.

Ook het voorstel om het Europees Parlement voortaan zelf Verdragswijzigingen te laten goedkeuren is in strijd met de soevereine positie van de lidstaten. Het Europees Parlement is een dienaar van het Verdrag en niet zijn meester. Mijn partij kan dit voorstel dan ook niet goedkeuren. Ik vind het verontrustend dat nu zelfs de Commissie constitutionele zaken het Verdrag negeert. Waar is de burger en waar is de rechtsstaat in deze discussie?

3-519-000

**Carlo Casini (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io ho il dovere e il piacere di ringraziare i relatori e di lodare il loro lavoro, ottimo, che ha ottenuto il risultato quasi di unanimità di consensi all'interno della commissione – soltanto tre membri della commissione hanno votato contro – ed è auspicabile che nel voto di domani una quasi unanimità si ripeta.

Devo dire che l'apprezzamento che faccio a questa relazione è che si tratta in realtà di un trattato vero e proprio – un piccolo trattato – che in modo esatto, minuzioso, spiega quali sono i vari livelli di *governance* finora raggiunti, ma soprattutto che dà un'indicazione chiara sulla direzione verso la quale camminiamo.

Non bisogna mai dimenticare che il trattato di Lisbona si autodefinisce come una tappa e la tappa suppone un traguardo. Allora, la valutazione di ciò che è accaduto e che sta accadendo va misurata in ordine al traguardo. È chiaro che se il traguardo è soltanto il benessere di un singolo paese che si può trarre dall'appartenere ad una comunità economica ci possono essere critiche, ma se invece il traguardo è quello grandioso del più grande progetto politico di tutti i tempi, quello di un'Europa unita, non più insanguinata dalla morte dei suoi figli, ma divenuta un continente pacificato e pacificatore nel mondo, allora il discorso cambia.

Allora, la *governance* multilivello ha un significato diverso, non è più il segno di una decomposizione incipiente, ma è il segno di una costruzione in atto, secondo un progetto iniziale nel quale si raggiungono volta per volta livelli diversi. Ecco perché hanno ragione i relatori i quali descrivono positivamente l'attuale situazione di *governance* a vari livelli – e la descrivono tutti quanti con molta precisione – ma hanno ragione anche quando dicono che bisogna evitare decisioni e strutture nuove le quali possono rallentare la costruzione, possono decomporla, possono toglierle armonia.

In questo senso credo che sia totalmente da condividere la relazione che essi hanno presentato e li ringrazio di nuovo.

3-520-000

**Pervenche Berès (S&D).** - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, nous sommes devant un rapport qui nous met en perspective pour les travaux futurs, s'agissant du chemin vers une véritable union économique et monétaire et, au fond, de savoir comment organiser la différenciation pour y parvenir. À ce sujet, je voudrais faire trois observations.

La première, c'est que, dès le mois de décembre 2011, nous indiquions que, s'agissant de nos propres structures, elles devraient évoluer pour s'adapter à l'évolution des conditions de gouvernance, notamment de la zone euro. Il me semble que, depuis, nous avons beaucoup progressé. Ceux qui prétendent défendre la méthode communautaire sans en tenir compte dans l'organisation de nos travaux font fausse route car, en n'adaptant pas nos structures d'organisation de travail autour de l'évolution des pouvoirs et des devoirs au sein de la zone euro, nous nous mettons hors circuit. Nous nous enfermons dans une seule logique du marché intérieur qui délégitime cette Maison pour être l'organe de la méthode communautaire au sein de la zone euro.

Donc, plaider pour la méthode communautaire, ce doit être plaider pour l'organisation de notre Parlement européen dans une structuration momentanée autour des enjeux de la zone euro. Nous avons un accord avec M. Andrew Duff, y compris sur cette approche, je ne comprends pas le sens de son amendement.

Sur la question du pacte euro plus, très franchement, ce pacte n'est pas démocratique et ne correspond pas à la vision que nous avons de l'avenir de la politique économique de l'Union. Le simple fait de l'intégrer dans les traités n'en fera un élément ni démocratique ni pertinent pour la politique économique que nous voulons mener. Franchement, je ne comprends pas pourquoi nous demandons cette intégration dans les traités.

Troisièmement, il n'y aura pas de différenciation raisonnable et efficace, il n'y aura pas d'union économique et monétaire véritable si nous ne construisons pas ce cinquième pilier en faveur de l'Europe sociale pour lequel notre Parlement européen s'est prononcé à une forte majorité.

3-521-000

**Zdravka Bušić (PPE).** - Gospodine predsjedniče, pozdravljam izvješće kolega Gualtierija i Trzaskowskog i ovo je jako ambiciozan dokument. U svjetlu toga citirala bi kolegu Trzaskowskog: „Europa se sve više mora baviti velikim stvarima, a sve manje malim stvarima.”

Ovo izvješće definitivno odražava to stajalište. Od iznimne je važnosti održati europski pravni put, a to se može jedino i samo diferencijacijom. Nužno je naime diferencirano postupanje prema različitim zemljama, ali uvijek uz proporcionalni učinak. Jer kako bi opstao, europski pravni put, prije svega mora biti dosljedan, a dosljednosti prethode obvezujuće mjere za sve i, naravno, obostrana odgovornost.

Različite zemlje različito napreduju, svaka ima svoj specifičan put, ali ipak bi se sve trebale sresti na onom zajedničkom, europskom. Jedan diferencirani sustav će gotovo sigurno imati i pozitivan učinak na participaciju svojih građana što trenutno predstavlja veliki problem Europi. Predstavljenost je jedan od najvažnijih temelja demokracije i zato smo mi zastupnici u svakom trenutku dužni brinuti o slici, rekla bih i o snazi ovog našeg doma gdje zasjedamo.

Europski parlament je jedino izabrano tijelo Europske unije i kao takvom mu se uvijek trebaju dati pripadajuće ovlasti u odnosu na druga tijela. Ali sama diferencijacija nikada ne smije postati cilj. Ona je zamišljena isključivo kao sredstvo i kao takva mora ostati sredstvo za više ujedinenosti, sredstvo za više europske dodane vrijednosti i u konačnici sredstvo za više Europe.

3-522-000

**George Sabin Cutaș (S&D).** - Domnule președinte, domnule comisar, stimați colegi, acest raport se referă la structura instituțională a Uniunii și la politica sa economică și monetară, trasând practic liniile generale pentru următorul legislativ și viitoarea Comisie.

În contextul în care rata șomajului atinge în anumite state 26%, cred că este imperativă consolidarea dimensiunii sociale a uniunii economice și monetare prin intermediul unui pact și al unui pilon social. De aceea, politicile economice pe care le punem în practică trebuie să urmărească nu doar îmbunătățirea competitivității, ci și ocuparea forței de muncă și asigurarea unei protecții sociale adecvate, așa cum este amintit în tratat.

În același timp, acțiunile troicii care nu au îndeplinit rezultatele scontate și au provocat deseori o creștere a datoriilor publice, a șomajului și a neliniștii sociale nu pot să rămână în afara controlului democratic. Parlamentul European trebuie să supravegheze comitetul tripartit, în calitatea sa de reprezentant al cetățenilor.

3-523-000

**Paulo Rangel (PPE).** - Senhor Presidente, eu devo dizer que este relatório é um relatório com muito interesse, não tanto e não apenas pelas soluções que apresenta mas, mais do que isso, por ser um roteiro dos problemas que nós temos de resolver no quadro da governação multinível, não tanto no âmbito, como aqui aliás se explica muito bem, da relação com as autoridades nacionais, portanto, não é tanto a divisão entre os diferentes níveis europeu, regional e até nacional da União Europeia, mas é justamente a capacidade de ter uma integração diferenciada, como é que nós devemos essencialmente tratar esta questão.

E aqui de facto julgo que há um roteiro muito interessante, nomeadamente no que diz respeito às questões económicas, às questões orçamentais, às questões fiscais e até, como se disse, às questões sociais. Há aspetos onde até esta lógica pode ser muito bem integrada. Nós falamos aqui hoje de manhã sobre a questão da política de defesa e de segurança comum, pois a ideia da integração diferenciada tem aí um grande potencial e deve também ser aí aplicada. Portanto, há aqui uma matriz comum.

Dois pontos que gostaria, no entanto, de chamar a atenção: o primeiro é que tenho uma certa desilusão quanto à ideia de não fazer do Eurogrupo um Conselho verdadeiramente formal no contexto da União Europeia. Penso que era importante fazer, desde já, essa aproximação e dar depois a tradução consequente no Parlamento Europeu e há outro aspeto, que está aqui bem sublinhado, mas que acho que é muito importante deixar claro, é que, para nós, a ideia de uma governação com integração diferenciada não é um objetivo, é um instrumento.

O objetivo da União Europeia é que todos os Estados estejam plenamente integrados e à mesma velocidade. Apenas se garante a integração diferenciada para não afastar certos Estados, mas que nós devemos manter os incentivos para uma integração plena em todos

os instrumentos da União aos 28 Estados e não, portanto, aceitarmos pura e simplesmente, a ideia de uma integração em diferentes velocidades ou de uma integração diferenciada.

O risco de um relatório destes, que é altamente útil, é justamente alguém perceber o contrário, perceber que nós queremos integrações diferenciadas, quando o que nós queremos é integração diferenciada como um caminho para a integração plena.

3-524-000

**Sandra Petrović Jakovina (S&D).** - Gospodine predsjedniče, prije svega želim čestitati suizvjestiteljima na dobro obavljenom poslu. Postoji sklonost tumačenju da Europska unija sa svojim institucijama nije dovoljno učinkovita zato što u njoj nisu samo zemlje koje su u eurozoni pa je potrebna dodatna uključenost institucija. Europski je parlament, kao jedna od institucija, parlament svih 28 zemalja članica, a jednako tako i građana svih 28 zemalja, te ne može donositi odluke koje se tiču isključivo eurozone. Potrebno je pomiriti načela diferencijacije i integracije na način pronalaženja najboljeg mogućeg rješenja, potrebno je odlučiti da li ćemo na jednaki način pristupati jednakim situacijama, odnosno na nejednaki način rješavati nejednake situacije. Mi želimo stvoriti integriranu Europu.

Članak 136. Ugovora o EU-u daje osnovu suradnji i fleksibilnosti. Pored navedenog, potrebno je posvetiti pozornost održivosti socijalne Europske unije u dugoročnoj perspektivi, kao i jačanju socijalne dimenzije EMU-a kroz socijalni pakt, te izgradnjom socijalnog pilara, naglašavajući da su politika zapošljavanja i socijalna politika stvarne politike Europske unije.

3-525-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

3-526-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)** - Som presvedčený, že v správe Hospodárskej a menovej Únie jednoznačne chýba dostatočná demokratická legitimita, keďže v mnohých oblastiach je doslova obchádzaný inštitucionálny rámec.

Zakladajúce zmluvy od vstupu v účinnosť Lisabonskej zmluvy vytvárajú značný priestor na posilnenie demokratického rozhodovania. Napriek tomu sú tieto možnosti málo využívané, a tak v mnohých kľúčových, hospodárskych a menových oblastiach vôbec neexistuje parlamentná kontrola.

Tento demokratický deficit musíme bezodkladne napraviť, pokiaľ nechceme prispieť k prudkému nárastu často oprávneného euroskepticizmu po celej Európe. Správne fungovanie hospodárskej a menovej politiky musí totiž prinášať právnu istotu všetkým aktérom a brať do úvahy sociálne dôsledky hospodárskych opatrení. Fragmentáciu a uzatváranie medzivládnych dohôd považujem na tomto stupni integrácie za veľmi nežiaduce.

3-527-000

**Nikola Vuljanić (GUE/NGL).** - Gospodine predsjedniče, temeljni problem koji se nameće objektivnom promatraču na ovu temu je nepoštvanje odluka Europskog parlamenta u kojem sjede izabrani zastupnici, dakle oni koje su građani Europe izabrali od strane Vijeća u kojem sjede imenovani zastupnici. U Vijeću naravno vrijedi logika jačega, a konsenzusom se ta logika, za divno čudo, još pojačava.

Osim ove teme htio bih u ovoj kratkoj minuti spomenuti temu monetarne unije koja je obuhvaćena izvješćem. Jasno je da je euro valuta koja će doći do svih zemalja članica, osim onih koje imaju izuzeće od toga. I ovdje se pokazuje da nismo baš svi sasvim ravnopravni, neki su po Georgeu Orwellu ipak malo ravnopravniji. Euro će dakle osiromašiti građane kad pretvorite plaće koje dobivaju...

*(predsjednik je prekinuo govornika).*

3-528-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, in paragraph 13 the rapporteurs express their dislike of Member States excluding themselves from treaties or legislation from the outset, and would prefer legislation to allow for derogations later. This effectively makes the default position that all treaties and legislation should apply to all Member States unless they negotiate an opt-out and only, of course, for as long as they retain it.

However, the express disapproval of derogations is intended to make them an exceptional and shameful procedure for which Member States should feel properly contrite. This means that agreements and legislation concerning the euro and instruments to serve it will apply to Britain and other non-euro countries unless they and Britain ask for a derogation: in other words, control of our economy unless the government asks for an opt-out. This would allow Member State governments that are indolent, or perhaps less eurosceptic than they pretend to be, to extend the EU's control...

*(The President cut off the speaker)*

3-529-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

3-530-000

**Maroš Šefčovič, Vice-President of the Commission .** – Mr President, Mr Leinen described the crisis as dynamite to many well-established policies in the European Union and it is true that the crisis was and still is very difficult for our citizens and the EU as a whole. We had to overhaul economic governance systems completely, we had to use crisis management tools very often and on many occasions we really had to act very quickly.

I think that you would all agree that very often we also observed quite strong temptations from the Member States to use preferably intergovernmental methods, an intergovernmental approach.

To be completely honest, sometimes that was the only way decisions could be adopted, especially when the decision was very pressing and had to be done at very short notice.

I am afraid that it looks as though this would again be the preferred approach when it comes to the single resolution fund, because after yesterday's discussion it seems that the compromise, if agreed next week, would imply establishing national compartments in the resolution fund for the transition phase, with these accumulated contributions from the national banking sectors being progressively mutualised.

At the end of the ten-year build-up phase, the national compartments would disappear and all would contribute equally to any resolution operation.

And I think that, despite this, we also have to emphasise the fact that in the last crisis years we have learned that the Community method is clearly preferable to the intergovernmental one, because it reflects the Union diversity better, it takes more account of differences between big and small Member States, north and south Member States, there is much better incorporated expression of the will of the citizens through the directly elected representatives in this Parliament and it gives the truly Communitarian European institutions, both Parliament and the Commission, the appropriate role.

Therefore this is always always a starting point for the Commission and it is always a reference point for presenting proposals or indeed the ultimate goal, where we would like to see cooperation, even if set up on an intergovernmental basis, ultimately transformed and changed. It is, I think, our common task as it was on many previous occasions; as I am sure it would be with the overall construction of the banking union.

With our President, dear Miguel Ángel, we have already seen in COSAC, in the Article 13 Conference, in our interparliamentary dialogues, renewed interest by the national parliaments in European efforts, in European cooperation. This is good because it enhances ownership of EU decisions and it brings better information to the national parliaments, but what is very important and what has very often to be stressed is that at the same time we have to respect our prerogatives.

What should be dealt with at European level, what should be deal with at national level? We have to do this in full respect of institutional laws which are different, and in full respect of the appropriate balance. If something was started as intergovernmental, then I think that later on we have to explore all possibilities as to how to get it on to a strong European Communitarian platform.

If you will allow me, I will conclude on the specific question posed by Mr Hughes, who was calling for a Green Paper on the EU-level automatic stabilisers. I think this is a very important question and as such it was already discussed in the blueprint on EMU and also in the communication on the social dimension of EMU. From our analyses, our bottom line is that such measures could only be envisaged in the much longer term as this would require significant treaty changes to the current EU competencies in this area, which are quite limited. But it is an idea that is worth exploring further.

However for now I think that we need to focus on what we can achieve in the intermediate term, meaning the convergence and competitive instruments especially, and explore all the possibilities we have with our current competencies and in the framework of the current Treaties.

3-531-000

**Roberto Gualtieri**, *relatore* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in questo dibattito sono emersi molti spunti, molti contributi importanti, anche alcune osservazioni critiche rilevanti e mi è impossibile in questo poco tempo rispondere a tutti.

Tuttavia, volevo seguire un filo di ragionamento partendo proprio dall'osservazione giusta dell'onorevole Rangel, che sottolinea quello che in realtà è proprio l'obiettivo della relazione. Non quello di parlare di integrazione differenziata come fine, ma quello di sottolineare che essa è un mezzo, un mezzo reso necessario dall'attuale condizione di asimmetria tra eurozona e Unione, peraltro temporanea tranne che per il momento per alcuni Stati *knocked out*, ma che tuttavia l'obiettivo e la filosofia dell'integrazione differenziata come mezzo e non come fine che noi proponiamo è quella appunto di uno strumento per salvaguardare

l'unità dell'Unione e per consentire che questa integrazione, questa costruzione di una *governance* dell'eurozona poggi sulle istituzioni dell'Unione e quindi sia democraticamente legittimata.

Anche per questo, nelle varie procedure che noi indichiamo e individuiamo, quella richiamata dall'onorevole Scholz della cooperazione rafforzata è solo l'ultima in ordine di priorità. Noi crediamo che occorra sempre cercare di partire da atti giuridici di carattere generale in cui magari inserire deroghe che sono previste storicamente e giuridicamente dall'assetto dell'Unione, eventualmente passare all'articolo 136 e solo come ultima ratio arrivare alla cooperazione rafforzata, appunto in coerenza con questa filosofia di una differenziazione fondata sull'unità.

Naturalmente sono emerse alcune sensibilità diverse soprattutto su un punto politico di fondo, quello del Parlamento della sua eventuale differenziazione, in particolare l'onorevole Goulard, portavoce, diciamo così, di un orientamento che punta a considerare come lei ha detto, legittimo quello di un'istituzionalizzazione dell'eurozona.

Io invece continuo a pensare che solo facendo leva sulle istituzioni attuali e non arretrando sul carattere del Parlamento di rappresentante di tutti i cittadini, si potrà dare un'adeguata risposta in termini di legittimazione democratica e che la strada della differenziazione interna al Parlamento, oltre a questo Parlamento, un eventuale nuovo Parlamento, non porti molto lontano e peraltro porti in una direzione che è diversa da quella che attualmente stiamo percorrendo.

Se si pensa che sull'SSM sia accettato il principio del voto che oggi abbiamo tenuto, un voto di consenso del Parlamento sul vertice di un'istituzione di una funzione che non riguarda tutti i paesi dell'Unione, ma questo voto vincolante è stato ottenuto da tutti i parlamentari, si comprende come in realtà su questa strada già si sono compiuti dei passi avanti e quindi credo che questa relazione insieme con altre molte indicazioni costituisca un contributo importante a tenere questa linea, che è l'unica credo che ci possa portare con coerenza a seguire un filo conduttore tra la differenziazione necessaria di oggi e l'unità possibile di domani.

3-532-000

**György Schöpflin**, *deputising for the rapporteur*. – Mr President, I would like to echo Roberto Gualtieri. This has been an extremely interesting debate and there are a number of points that I have taken from it. I think the point regarding the complex relationship between unity and differentiation, as raised in the report, is a central one. Where the boundary between the two should lie is always difficult to establish and I think the report does offer some clear signposts. The difficulty, of course, lies in the political implications of where we draw that particular boundary.

The second point I want to make is that a very strong argument has been made by a number of speakers in this afternoon's debate in support of social benchmarks, the general social issue to accompany the economic and fiscal ones. I think it is very hard to disagree with this when unemployment is as high as it is in so many states of Europe.

A third point struck me as being of considerable significance – I think I made it myself at the outset – namely that the democratic legitimacy of whatever we propose is the *sine qua non* of all development. We have to confront this issue and I think we have to do it effectively. We have to think further about what the most effective mechanisms in this respect actually are.



Finally, on the issue of treaty change, which has come up several times – various speakers have mentioned it – there has to be considerable support for a move in this direction. Many of the changes discussed today necessitate treaty change and I would like to add that a properly organised convention could itself contribute to overcoming the legitimacy deficit.

3-533-000

**El Presidente.** – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana jueves 12 de diciembre de 2013.

3-534-000

## **Elnökváltás: SURJÁN LÁSZLÓ**

*Aelnök*

### **9. Az Európai Parlament kapcsolatai a nemzeti kormányokat képviselő intézményekkel (vita)**

3-536-000

**Elnök.** – A következő napirendi pont az Alain Lamassoure által az Alkotmányügyi Bizottság nevében készített, az Európai Parlament és a nemzeti kormányokat képviselő intézmények közötti kapcsolatokról szóló jelentésről folytatott vita (2012/2034(INI)) (A7-0336/2013)

3-537-000

**Alain Lamassoure, rapporteur.** – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, le traité de Lisbonne s'applique depuis quatre ans. Il a donné au Conseil européen le statut d'institution communautaire sans changer son rôle. Le Conseil européen donne à l'Union les impulsions nécessaires, il en définit les orientations et les priorités politiques générales. Il n'exerce pas de fonctions législatives.

Ça, c'est la théorie. Dans la pratique, sous la pression de la crise, le Conseil européen a considérablement étendu son rôle. Il a multiplié les réunions extraordinaires – cette vingtaine de sommets dits de la dernière chance –, il a évoqué, à son niveau, des sujets traités normalement au niveau des ministres et, ce faisant, il a transgressé son rôle pour empiéter sur les fonctions législatives. Il en est résulté confusion, absence de transparence et affaiblissement du contrôle parlementaire.

Par exemple, sur la gouvernance économique, le Conseil européen a cru bon, une nuit, de renégocier des dispositions identiques à celles qu'un règlement antérieur avait déjà rendues applicables. Au moment de l'adoption du cadre financier pluriannuel, on a assisté à un véritable hold-up législatif, puisque, pour obtenir l'unanimité nécessaire en son sein, le Conseil a prédécidé le contenu de beaucoup de politiques financées par le budget européen. Sur tous ces dossiers, qui sont, par définition, les plus importants, l'absence de dialogue formalisé entre notre Parlement et le Conseil nous a empêchés de jouer pleinement notre rôle de colégislateur établi par les traités.

Le président Van Rompuy – et je tiens à lui rendre hommage – a été sensible à ces inconvénients. Il a cherché à prendre en compte du mieux possible les exigences d'information et de transparence et il nous est apparu que le moment était venu, en cette fin de législature, de prendre acte de ces progrès qui ont été accomplis dans la relation entre

nos deux institutions et d'aller plus loin pour préparer l'avenir. À la lumière de ces quatre ans d'expérience, il s'agit de procéder à l'amélioration et à la formalisation des relations de travail entre le Conseil européen, d'un côté, et le Parlement européen, de l'autre. Cela peut prendre la forme d'un échange de lettres, de déclarations communes ou d'accords interinstitutionnels, peu importe.

Nous faisons cinq propositions majeures. D'abord, nous proposons que toute réunion du Conseil européen soit précédée d'un débat dans ce Parlement, dans cet hémicycle, permettant avant la réunion l'adoption d'une résolution, avec présentation par le président du Conseil européen, lui-même, des orientations qu'il propose.

Deuxième proposition, faire en sorte que, dans le calendrier, les réunions du Conseil européen aient lieu après les semaines de session du Parlement et non pas avant ou pendant celles-ci.

Troisièmement, nous proposons que, chaque année, un grand débat sur l'état de l'Union européenne soit organisé en présence du président du Conseil européen, du haut représentant pour les affaires étrangères et la politique de sécurité et du président de la Commission, ceci naturellement sans préjudice du débat qui a lieu chaque année actuellement sur le programme législatif de la Commission.

Quatrièmement, nous demandons que, chaque fois que le Conseil européen engage un plan d'action ou une procédure susceptible de comporter une dimension législative, le Parlement européen soit associé en temps utile et puisse coopérer à la préparation de ces textes selon la forme appropriée à chacun.

Enfin, dernier point qui est très important, le traité de Lisbonne introduit une innovation majeure pour la démocratisation de l'Union. Désormais, le président de la Commission ne sera plus nommé comme un haut fonctionnaire international, il sera issu du suffrage universel, à travers l'élection du Parlement européen. Mais ce progrès essentiel exige que le Conseil européen joue le jeu, qu'il applique l'esprit du traité plutôt que la lettre et qu'il fasse connaître de façon claire, avant le début de la prochaine campagne des élections européennes, comment il entend appliquer le traité en la matière. C'est à cette condition qu'enfin les citoyens prendront le pouvoir en Europe.

3-538-000

**Maroš Šefčovič**, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, honourable Members, I also would like to welcome the report of Mr Lamassoure on the relations between the European Parliament and the institutions representing the national governments, and in particular the European Council.

Close cooperation between all the institutions of the European Union in the pursuit of the Treaty objective is vital. The Commission looks positively upon the initiatives to further improve on these working relations within the framework of the Treaties. That includes of course any initiatives to strengthen democratic legitimacy and accountability. In particular, the Commission welcomes the plenary debates in Parliament prior to European Council meetings. The organisation and structure of these and other debates is the prerogative of the Parliament.

Since the report touches upon the annual state of the Union address by the President of the Commission, I would like to emphasise that this address reflects the role and prerogatives of the President of the Commission and his unique relationship with the European

Parliament. In the future you will be electing the Commission President. I therefore find it natural that he or she once a year addresses this House with a wide-ranging analysis of the State of the Union – far beyond the annual legislative programme. I think that we have come to appreciate this as one of the high points of the year in terms of our special relationship.

3-539-000

**György Schöpflin**, *on behalf of the PPE Group* . – Mr President, Alain Lamassoure has produced an extremely cogent and illuminating report. We know that the Lisbon Treaty has been in effect long enough for us to have valid insights into its workings, and this is what the report has done, notably focusing on one particular area in which the Lisbon Treaty has left certain points open to interpretation, namely the relationship between the European Council and the European Parliament.

The central proposal of the report is to regulate this relationship in the expectation that the European Council will not involve itself in negotiations that are properly handled under the codecision procedure. To this effect, meetings of the European Council should be preceded by a debate in Parliament with the President of the European Council making a presentation in person. Then, what the European Council actually states should be – it is clear – negotiating instructions for the Council of Ministers rather than non-negotiable instructions.

Possibly the most urgent point in the report concerns the election of the President of the Commission. Respect for the choice of the citizens of Europe, as articulated in the elections to the European Parliament, is a necessary condition for the legitimacy of the European Union as a whole. It is vital that the European Council respect this provision. Broadly speaking, the underlying thinking behind the report is to strengthen the Community method and to dilute the growing trend towards intergovernmentalism in the governance of the European Union. In this connection, the role of Parliament as a primary body with direct legitimacy is an essential counterweight to intergovernmentalism.

3-540-000

**Zita Gurmai**, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, I would like to thank Alain Lamassoure for his excellent report. It is always a pleasure to work with him.

We have indeed to take stock of the changes that have taken place in practice in recent years, since the adoption of the Lisbon Treaty. In the light of the crisis in the mechanism aimed at strengthening financial stability and economic governance, and of the legislative work carried on since the beginning of this term, we have witnessed important changes. In particular, the role of the European Council and of its President has drastically evolved, sometimes beyond what was foreseen in the Treaties.

Therefore, it is important for this Parliament to assess the evolution of the role of the European Council and the changing nature of its relationship with the European Parliament. Working relations between the Council and the European Parliament should therefore be formalised and enhanced. The evolution of the institutional practices we have witnessed with the crisis calls for much more transparency and democratic accountability. This requires more exchanges with the Council, and especially with its President, given the importance his role has taken on. It also requires more open debate and better coordination on both sides, which means getting information sufficiently in advance, which has not always been the case in recent years. Taking into consideration the negotiations on the

MFF, I also believe that the proposal included in the report, to extend the tripartite meetings between the Presidents of the institutions beyond budgetary matters, is worth exploring.

Finally, let me underline how important it is for the European Council to clarify how it intends to respect the outcome of the next European elections in appointing the President of the European Commission. Hopefully, they will be here next time.

3-541-000

**Andrew Duff**, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, the greatest test of relations between the Parliament and the European Council is of course still to come, in July of 2014 and with the appointment of the next Commission.

The President of the European Council, Mr Van Rompuy, will act as the informateur in finding the successor to Mr Barroso and I think he is going to have to display exceptional sensitivity to parliamentary opinion. I believe, as a matter of routine, he ought to answer parliamentary written questions. At present he declines to do so and, with the greatest respect to the rapporteur, I do not think that Mr Van Rompuy deserves a state of the Union address of his own because I think that would tread further upon the prerogatives of the President of the Commission.

I must say that I would have preferred a slightly wider scope to this report, to include criticism of the rotating presidency of the Council of Ministers, because I believe that a reformed European Council could bring much greater coherence and drive to the work of our respected second legislative chamber than it actually has at present.

3-542-000

**Gerald Häfner**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der Lissabon-Vertrag hat eine Reihe von institutionellen Veränderungen gebracht.

Wir haben nun eine Legislaturperiode unter und mit diesen Veränderungen gearbeitet und stellen fest, einige haben sich bewährt, einige nicht, und wollen aus diesen Veränderungen Konsequenzen ziehen.

Eines der – jedenfalls in dieser Form – formell neu geschaffenen Organe ist der Europäische Rat, mit dem ein merkwürdiges Organ geschaffen wurde, nämlich ein Organ, dessen Mitglieder zwar ihren jeweiligen nationalen Parlamenten gegenüber rechenschaftspflichtig sind, das aber als Organ schlichtweg niemandem gegenüber – oder nur sich selbst gegenüber – rechenschaftspflichtig ist. Das zeigt schon die Problematik, das zeigt ein bisschen auch das dünne Eis, auf dem wir uns gegenwärtig hier in Europa bewegen. Ich meine, dass das im Kontext einer demokratischen Entwicklung nicht gesund ist.

Der Europäische Rat hat seine Rolle auch unter dem Druck der Krise noch deutlich ausgeweitet und sich zunehmend in den Bereich der Gesetzgebung eingemischt, in dem er über keine formelle Kompetenz verfügt.

In dem Bericht, den wir heute abstimmen und für den ich Alain Lamassoure herzlich danken möchte, wird eine Reihe von Vorschlägen zur Abhilfe gemacht: Veränderungen im Kalender, Verbesserung der formalisierten Beziehungen zwischen Parlament und Rat, Einführung einer regelmäßigen Debatte hier im Parlament mit dem Rat, mit dem Europäischen Rat und über den Rat, Berichte vor und nach den Tagungen des Europäischen Rates.

Ich will ausdrücklich sagen: Ich unterstütze diese Maßnahmen – auch namens meiner Fraktion – und meine dennoch, dass dies nicht ausreichen wird. Ich glaube, dass wir der wachsenden Tendenz zur Regouvernementalisierung, zum technokratischen Absolutismus, zur Top-down-Politik in Europa anstelle einer Bottom-up-Politik nicht durch Briefwechsel und interinstitutionelle *agreements* entgegenwirken können, sondern langfristig nur dadurch, dass wir neue Vertragsgrundlagen formulieren, die sowohl die erste als auch die zweite Kammer auf die Grundlage einer demokratischen Wahl stellen und damit für mehr Demokratie und Gewaltenteilung in der Europäischen Union sorgen.

3-543-000

**Oldřich Vlasák**, *za skupinu ECR*. – Pane předsedající, pane komisaři, dovoluji mi jménem Evropské skupiny konzervativců a reformistů připomenout, že Evropská unie je v první řadě mezinárodní organizací, která vznikla z vůle členských států. A právě suverénní členské státy Evropské unie stanovily práva a povinnosti, zřídily příslušné orgány včetně Evropské rady a vymezily cíle jejich činnosti.

S pozdviženým obočím proto vnímám snahu některých kolegů omezovat, kontrolovat či jinak regulovat to, co členské státy dělají a jakým způsobem založenou mezinárodní organizaci řídí. Údiv spatřuji také nad použitým výrazem „legislativní loupež“, který podle mého názoru nepatří do usnesení Evropského parlamentu.

Dámy a pánové, souhlasím s tím, že je potřeba vést intenzivnější dialog mezi orgány Evropské unie, mezi Evropským parlamentem, Evropskou komisí a Evropskou radou, ale také s představiteli členských států, stejně jako je potřeba vést dialog se zástupci národních parlamentů, regionálními či obecními zastupiteli.

Tento dialog musí být partnerský, nezatížený snahou uplatňovat moc či kontrolu. Souhlasím proto s tezí obsaženou ve zprávě, že by bylo nevhodné interpelovat členy Evropské rady či jiné politiky národních států. Nesouhlasím však s tím, abychom zasahovali do kompetencí členských států. Podle mého názoru musí být kupříkladu zcela věci členských států, jaké osobnosti navrhnou za členy budoucí Evropské komise. My, poslanci Evropského parlamentu, máme potom právo Komisi buď schválit, nebo neschválit.

*(Řečník souhlasil s tím, že odpoví na otázku položenou zvednutím modré karty (čl. 149 odst. 8 jednacího řádu).)*

3-544-000

**Bruno Gollnisch (NI)**, *question "carton bleu"*. – Monsieur le Président, j'adhère tout à fait à la position de principe qui a été dégagée par notre collègue Vlasák, mais je souhaiterais lui faire observer que le rapport de M. Lamassoure pose quand même un vrai problème.

Qu'en est-il lorsque les représentants des États membres, que sont les ministres siégeant au Conseil, se trouvent désavoués par les représentants des États membres, que sont les chefs d'État ou de gouvernement, qui sont au Conseil européen?

Nous pourrions quand même penser que les chefs d'État ou de gouvernement, d'une part, les ministres, de l'autre, à l'intérieur d'une même organisation gouvernementale travaillent en harmonie.

Or, là, il faut reconnaître que, pour le Parlement, il est un peu difficile de trouver le bon interlocuteur.

3-545-000

**President.** – That was not a question, Mr Gollnisch. There is therefore no need to answer, Mr Vlasák, but if you are interested in replying I will give you the floor.

3-546-000

**Oldřich Vlasák (ECR),** *odpověď na otázku položenou zvednutím modré karty.* – Rád bych odpověděl a zopakují víceméně to, co jsem konstatoval. Myslím si, že je věcí národních států, aby jmenovaly svého zástupce jako takového. Zažili jsme v Evropském parlamentu mnoho výhrad k jednotlivým zástupcům, ale nakonec to může vést pouze k odmítnutí Komise jako celku a nemůžeme se vyhrazovat nějakým způsobem osobně k jednotlivým zástupcům.

3-547-000

**Nikola Vuljanić,** *u ime kluba GUE/NGL.* – Gospodine predsjedniče, očito je iz svega da Vijeće vrlo često djeluje kao neka vrsta samostalne vlade ni na nebu ni na zemlji, vlade koja nikome ne odgovara. Nažalost, građani o institucijama Europske unije znaju vrlo malo i ako neka i jest u žarištu interesa, onda je to ovaj Parlament, a brojne se odluke donose očito na sasvim drugim mjestima. Hoću reći da je informiranje javnosti izuzetno važno i u uspostavi efikasnih odnosa između institucija Europske unije.

Potrebno je uvesti institucionalne promjene koje će učvrstiti komunikacije, ali i međusobno poštovanje odluka, da se odluke u jednom tijelu ne ruše, u drugom tijelu bez ikakvog posebnog razloga, bez obrazloženja pa čak i bez obavijesti. Dijalog pismenim podnescima nije konstruktivan, niti ga netko želi, a ni ne treba nam baš previše. Europski parlament jedina je legalno izabrana institucija. Ostali su postavljeni. Mi bismo sada ovdje trebali odgovoriti na pitanje hoćemo li više Europe, demokratske Europe, ili je ovo dosta. Ako je dosta, pa prekinimo ovakve rasprave.

3-548-000

**John Stuart Agnew,** *on behalf of the EFD Group.* – Mr President, unlike the rapporteur, I am not going to start my remarks by congratulating President Van Rompuy. I am, of course, an MEP from the east of England and in a few months I will learn what the voters make of what I have done since 2009.

They are pretty sensible individuals in my part of the world. They understand that successive governments of every kind have handed over the democratic governance of our country to unelected, unaccountable, power-hungry functionaries of the European Union. Now they are to be confronted with a classic power struggle, as the recipients of that power in the EU project battle it out for supremacy.

The tone of this report tells us that the first shots in the struggle between the European Council and the European Parliament are being fired. By far the most interesting comment in the report though is that which castigates the Council of Ministers for a lack of desirable standards of pace, strategy, consistency, coherence or transparency. Well, we in UKIP have been pointing this out for years and it really is not surprising when you look at the reduction in the standards of living of so many people in Europe. It just is not working.

3-549-000

**Bruno Gollnisch (NI).** - Monsieur le Président, ce que révèle sans le dire le rapport de notre très compétent collègue Lamassoure, c'est que le traité de Lisbonne est une véritable usine à gaz. Il en donne dans son rapport, d'ailleurs, des exemples assez pittoresques – je n'ai pas le temps de les citer tous – comme l'accord législatif entre le Parlement européen et le Conseil des ministres sur les brevets européens remis en cause par le Conseil européen. Il y en a bien d'autres.

Nous aurions pu penser, tout de même, comme je le disais à l'instant, que les ministres représentant les États membres soient solidaires de leur chef d'État ou de gouvernement respectif, que le président du Conseil européen, M. Van Rompuy, assure lui-même ce travail de coordination, que le coreper, qui réunit les représentants diplomatiques de chaque État membre, y contribue.

Il est vrai que, lors de la dernière réunion du Conseil des ministres où l'on a octroyé des visas aux ressortissants de l'Azerbaïdjan, la France était représentée par son ministre de la culture. Ce n'est pas forcément une garantie de compétence.

M. Lamassoure propose des remèdes légitimes, comme le fait que les Conseils européens soient précédés d'une déclaration du président du Conseil, suivie d'une résolution. Mais qu'est-ce qui empêchait jusqu'à présent qu'il en soit ainsi?

En réalité, le fond du problème, c'est la présidence permanente du Conseil qui n'a pas fait disparaître la présidence tournante du conseil des ministres. Autant d'occasions, de chevauchements de compétences et de conflits. Il n'y a toujours pas d'abonné au numéro de la maison Europe.

*(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))*

3-550-000

**Angelika Werthmann (ALDE),** *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Gollnisch! Den Lissabon-Vertrag gibt es seit vier Jahren, und ich finde den Bericht ausgezeichnet. Er zeigt ganz klar, wo wir alle miteinander noch dazulernen müssen – wir als europäische Institution betrachtet. Wie sehen Sie das? Warum wollen Sie einen Vertrag, und warum wollen Sie der Europäischen Union nicht ganz konkret hier zeigen, dass wir sehr wohl noch viel verbessern können und alle miteinander auf Zusammenarbeit hinarbeiten müssen?

3-551-000

**Bruno Gollnisch (NI),** *réponse "carton bleu"*. – Je réponds brièvement. Madame, le problème, que soulève d'ailleurs, entre les lignes, le rapport de M. Lamassoure, c'est qu'il y a trois interlocuteurs, qui ont trois légitimités différentes: le président permanent du Conseil européen, M. Van Rompuy, la présidence tournante tous les six mois assurée par un ministre d'un État membre du Conseil des ministres et le président de la Commission, dont la légitimité démocratique va augmenter. Dans ces conditions, comme le disait encore une fois Henry Kissinger autrefois, je ne sais pas à qui téléphoner quand je veux m'adresser à l'Europe.

C'est une contradiction entre les termes. Du point de vue européiste, qui n'est pas le mien, mais qui est celui de M. Lamassoure, nous avons une Europe tricéphale. C'est un monstre normatif, en quelque sorte.

3-552-000

**Elnök.** – Köszönöm szépen. A háromfejű sárkányok is gyakran szerepelnek, legalábbis a népmesékben, de most inkább Le Grip asszonyé a szó.

3-553-000

**Constance Le Grip (PPE).** - Monsieur le Président, je souhaite, à mon tour, féliciter notre collègue Alain Lamassoure pour son excellent rapport d'initiative consacré aux relations entre le Parlement européen et les institutions représentant les gouvernements nationaux. Il y a mis vraiment tout le fruit de sa longue expérience acquise ici, au sein de notre Assemblée, à laquelle il appartient depuis de nombreuses années.

En sa qualité de président de la commission des budgets, il a été au cœur des négociations budgétaires. Il a été également membre de l'Assemblée nationale française, membre de deux gouvernements de la République française et il a donc vraiment pu mettre toute son expérience, acquise à bien des postes de responsabilité, dans l'analyse de ce qui se passe actuellement depuis l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, depuis la multiplication des réunions du Conseil européen et, aussi, dans la présentation de propositions de pistes pour l'avenir.

Évidemment, la multiplication des sommets européens, l'implication de plus en plus forte des membres du Conseil européen dans des fonctions législatives, en quelque sorte, qui ne leur étaient pas conférées au départ par le traité de Lisbonne, amènent à nous poser des questions. Le moment est donc venu de réfléchir à comment formaliser les relations entre le Parlement européen et les institutions représentant les gouvernements nationaux et les membres du Conseil.

Je soutiens les pistes qui sont proposées dans le rapport Lamassoure, qui propose que ces nouvelles pratiques, un certain nombre de pistes soient formalisées, soit dans un échange de lettres formel, soit dans une déclaration commune, soit – hypothèse peut-être un peu moins facile à réaliser – dans un accord institutionnel. Il faut bien sûr travailler à renforcer le contrôle parlementaire. Les propositions sont, bien sûr, toutes bonnes à étudier, bonnes à reprendre. Ce sera peut-être à nos successeurs de travailler à cela, de formaliser cela. Bien évidemment, l'idée principale est que les réunions du Conseil européen doivent être précédées d'un débat au Parlement en présence du président du Conseil européen; cela me semble tout à fait essentiel.

Je voudrais terminer par un point très important, sur lequel, vraiment, nous insistons beaucoup, qui est que les membres du Conseil européen s'engagent dans l'esprit et dans la lettre du traité de Lisbonne, et notamment de l'article 17, à dire comment ils vont respecter le choix de nos concitoyens, le choix fait par nos électrices et nos électeurs au moment des prochaines consultations électorales dans la présentation qu'ils feront du prochain président ou de la prochaine présidente de la Commission européenne, et comment ils s'engageront à respecter ce choix également dans le nom qu'ils proposeront pour le commissaire pressenti de leur propre pays. C'est un point très important. Nous insistons vraiment sur cet aspect-là de la disposition du traité de Lisbonne.

3-554-000

**Roberto Gualtieri (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la relazione dell'onorevole Lamassoure tocca un tema davvero importante e delicato.



Vorrei in particolare sottolineare due punti che mi sembrano assolutamente decisivi e centrali. Il primo è quella vera e propria intrusione del Consiglio europeo nella procedura legislativa ordinaria, di cui abbiamo avuto un'esperienza molto chiara nel quadro dell'approvazione dei regolamenti collegati all'MFF e che ora rischia di riproporsi nel percorso che potrebbe portare a un regolamento sui cosiddetti accordi contrattuali.

È davvero contrario alla lettera e allo spirito dei trattati che il Consiglio europeo con una procedura all'unanimità vincoli il Consiglio e quindi svuoti di fatto la procedura legislativa ordinaria che si basa sul voto, invece, a maggioranza qualificata e sul ruolo paritario di due codecisori. Per questo giudico molto positivamente la proposta di includere una formulazione standard nelle conclusioni del Consiglio europeo.

C'è poi l'altro aspetto di grande rilievo per l'imminente appuntamento elettorale che riguarda l'elezione del Presidente della Commissione. Elezione che è bene innanzitutto ricordare che è un'elezione e non un voto di consenso – così dice in modo inequivocabile il trattato, e che quindi necessariamente, non solo per quel che poi dice lo stesso trattato circa le modalità con cui la proposta del Consiglio europeo deve tenere conto del risultato delle elezioni – non può che scaturire questa elezione da una procedura che il Consiglio europeo si deve impegnare a rispettare e a stabilire, che peraltro la dichiarazione undicesima annessa ai trattati chiede di definire e di precisare – e quindi anche in questo senso la proposta dell'onorevole Lamassoure di chiedere al Consiglio europeo un formale impegno che non è solo sul come intende rispettare, ma anche un impegno a definire di comune accordo una procedura appunto per attuare la dichiarazione undicesima e rendere quindi sostanziale l'articolo 17, paragrafo 7, è una proposta di grande importanza che io condivido.

3-555-000

**Angelika Werthmann (ALDE).** - Herr Präsident! Die grassierende Krise hat uns gezeigt, was für Auswirkungen auf unsere Arbeitsweisen entstehen können und entstanden sind, insbesondere auf den Europäischen Rat. Der ist leider ein paar Alleingänge gegangen, Stichwort Bankenaufsicht. Das war für uns alle weniger erfreulich. Es hat aber zudem gezeigt, dass das Europäische Parlament wesentlich stärker berücksichtigt und vor allem eingebunden werden muss. Das möchte ich uns allen hier noch einmal in Erinnerung rufen.

Zur Präsenz der europäischen Regierungschefs möchte ich sagen: Es geht mir in der Tat sehr ab, dass wir diese Diskussionen nicht wirklich führen können, dass sie sich hier nicht zeigen, dass sie sich hier im EP nicht der Diskussion mit uns allen stellen.

*Last, but by no means least* möchte ich noch ein kurzes Wort zur anstehenden Wahl verlieren. Es ist wirklich ein Zeichen von Demokratie und wirklich aktiver Bürgerbeteiligung, wenn der Kommissionspräsident von unseren Bürgerinnen und Bürgern gewählt wird. In diesem Sinne hoffen wir alle auf eine starke Wahlbeteiligung.

Danke an den Berichterstatter!

3-556-000

**James Nicholson (ECR).** - Mr President, I would also like to congratulate the rapporteur. I agree that there is a need to improve the working relations between Council and Parliament. It is evident that we have not yet found the magic formula to effectively implement codecision between the two peoples in Europe. Lisbon was ground-breaking for Parliament: our legislative authority is now enshrined in the Treaty. However, Parliament is not yet adapted to effectively fulfil its role as a co-legislator.

This report highlights the Council's legislative deficiencies, but what about our legislative deficiencies here in Parliament? Only in the light of newly instigated dialogues and the resulting dialogue agreements have we begun to see the glaring gaps in our lawmaking capacity in Parliament. The Commission fields more experts than the Council and Parliament put together. We are constantly battling to ensure that we keep on top of the attachment-loads of emails and the reams of updated documents of the most technical nature that come forward. The CAP reform was a typical example of this and we have to ensure that delegated acts certainly fulfil and respect the political agreements that were made.

3-557-000

**Jaroslav Paška (EFD)** - Zložitý a dynamický hospodársky vývoj v Európe, ale aj vo svete si vyžiadal intenzívnejšie zapojenie Európskej rady do formovania politických opatrení Európskej únie.

Aj keď článok 15 odsek 1 Zmluvy o Európskej únii definuje Európsku radu len ako inštitúciu, ktorá dáva Únii potrebné podnety na rozvoj a určuje všeobecné smerovanie a priority, jej skutočná angažovanosť pri určovaní zásadných politických aj hospodárskych opatrení sa stala ďaleko výraznejšou.

Preto je potrebné vhodnou formou upraviť aj spôsob komunikácie medzi Európskou radou a Európskym parlamentom tak, aby sa aktivity týchto inštitúcií navzájom dopĺňali a obohacovali a aby sa predchádzalo zbytočným nedorozumeniam či zdržaniam. Optimálnym riešením sa dnes javí uzavretie medziinštitucionálnej dohody, ktorá by precíznejšie definovala a upravila vzťahy a spôsoby spolupráce oboch inštitúcií.

Intenzívny spoločenský a politický vývoj nielen v Únii, ale aj v najbližšom okolí si vyžaduje, aby sme dokázali na tieto rôznorodé impulzy pohotovo, správne a koordinovane reagovať. Dobré sformulované pravidlá spolupráce nám k tomu môžu len napomôcť.

3-558-000

**Andrej Plenković (PPE)**. - Gospodine predsjedniče, prije svega čestitam predsjedniku Odbora za proračune i članu Odbora za ustavna pitanja s izuzetno velikim iskustvom u ovoj instituciji, općenito europskim poslovanjem, g. Lamassouru na izvješću koje je vrlo precizno identificiralo bitne, čak, rekao bih, i pravne praznine u odnosu između Europskog vijeća i Europskog parlamenta, a u kontekstu provedbe Ugovora iz Lisabona tijekom mandata ovog saziva Europskog parlamenta.

Mislim da je kriza koja je pogodila Europsku uniju u financijskom i u gospodarskom smislu utjecala na jačanje tendencije međuvladine suradnje na razini Europske unije. To je ono što je, po mom sudu, bilo prirodno u smislu brzine reakcije, ali sigurno nije dobar trend u smislu jačanja demokratskog legitimiteta europskih institucija, a pritom posebno mislim na punu uključenost Europskog parlamenta u sve ključne procese donošenja odluka.

Europsko vijeće jest, to je točno, ušlo u zakonodavnu sferu aktivnosti samoga Vijeća, međutim, mislim da su aktivnosti i Komisije i Parlamenta u institucionalnom trokutu pažljivo izbalansirane kompromisom u Lisabonskom ugovoru, a na nama je da pojačamo strukturiranu suradnju između Parlamenta i Vijeća. Posebno mi se čini da su zanimljive ideje o izvještavanju Europskog parlamenta od strane predsjednika Europskog vijeća. Mislim da g. Van Rompuy radi dobar i vrlo politički i diplomatski nijansiran posao, ujedno uz prisustvo Visoke predstavnice za vanjsku politiku. To bi, čini mi se, iz ovog kratkog

iskustva od šest mjeseci, osvježilo odnose Parlamenta i Vijeća, i, u konačnici, smatram da je ključno pitanje da se Europsko vijeće pravodobno očituje o poštovanju volje europskih birača na predstojećim izborima 25. svibnja pri vrlo sofisticiranoj proceduri imenovanja predsjednika Komisije.

3-559-000

**Enrique Guerrero Salom (S&D).** - Señor Presidente, este informe y el anteriormente debatido de los señores Gualtieri y Trzaskowski tienen varias cosas en común. Lo que más tienen en común es la denuncia del comportamiento institucional y político por parte del Consejo, que, a lo largo de todo este periodo de crisis, ha cometido errores desde el punto de vista institucional al caminar por el marco intergubernamental olvidando el método comunitario.

Es verdad que, como ha señalado el Vicepresidente de la Comisión, en algunos momentos ha habido que reaccionar rápidamente ante la inmediatez de los problemas y, seguramente, la única respuesta posible era la intergubernamental. Pero han pasado ya varios años y, ayer por la noche, el Consejo amenaza de nuevo con responder con un acuerdo intergubernamental a los problemas planteados a la unión bancaria. No se puede convertir en permanente lo que ha sido una respuesta de urgencia.

A su vez, la práctica en la negociación del marco financiero ha sido de auténtico acoso del Consejo Europeo al Parlamento Europeo. Un auténtico «*bullying*», tratando de condicionar la regulación del Parlamento para obtener unanimidad en el Consejo. Por tanto, en ese marco, las propuestas que hace el informe del señor Lamassoure me parecen, en general, correctas y coherentes, especialmente la que obliga al Presidente del Consejo Europeo a comparecer antes de la celebración del mismo. Es una práctica que existe en muchos países y es una práctica que debe implantarse en este Parlamento.

3-560-000

**Dubravka Šuica (PPE).** - Gospodine predsjedniče, želim se zahvaliti gospodinu Lamassoureu koji je dobro proanalizirao stanje i koji je dobro proanalizirao odnose između Parlamenta i Vijeća nakon Lisabonskog ugovora koji je gotovo četiri godine već na snazi.

Činjenica je da Europsko vijeće ima status institucije, ali isto je tako jasno da nema zakonodavnu ulogu, ali zbog situacije, zbog krize, češće se sastajalo i malo po malo je, po mom mišljenju, izašlo izvan okvira svoje uloge. Mi kao parlamentarci definitivno hoćemo konzumirati ono što nam je Lisabonski ugovor dao i zato se slažem s ovih pet točaka koje je iznio gospodin Lamassoure vezano za sastanke Vijeća koji trebaju prethoditi raspravama u Europskom parlamentu.

Također se slažem s kalendarom sastanaka da se Vijeće održava između plenarnih sjednica a ne istovremeno. Isto tako ne bi bilo loše da se svake godine rasprava o stanju Unije napravi i u nazočnosti Vijeća i Komisije. Također, zašto ne bismo imali akcijski program rada? Razumijem da nekad nije moguće zbog trenutnih izvanrednih situacija, ali bi trebalo imati neki okvirni kalendar. I naposljetku, najnovija inovacija, a to je demokratizacija Europske unije na način da se bira predsjednik Komisije nakon izbora i sljedeće godine u svibnju prvi put ćemo moći testirati na djelu pitanje kako će se Komisija postaviti.

Dakle, ono što bi trebalo zaključiti je da trebamo formalizirati odnose između Vijeća i Parlamenta i da bismo trebali duh i slovo Lisabonskog sporazuma konačno primijeniti, unaprijediti odnose između Vijeća i Parlamenta, odnosno dati Parlamentu ulogu koju smo

stvarno Lisabonskim sporazumom i dobili. Hvala još jedanput gospodinu Lamassourreu na njegovom izvješću.

3-561-000

**Jo Leinen (S&D).** - Herr Präsident! Der Kollege Lamassoure erinnert sich noch gut daran, dass beim letzten Konvent Präsident Giscard d'Estaing gegen den großen Widerstand der großen Mehrheit der Konventsmitglieder durchgesetzt hat, dass der Europäische Rat ein eigenständiges Organ wird. Viele von uns haben befürchtet, dass die Staats- und Regierungschefs eine Eigendynamik, ein Eigenleben entwickeln werden, und genauso ist es gekommen. Wir stellen fest, dass dieses Gremium nicht kontrolliert werden kann, weder vom Europäischen Parlament noch von den nationalen Parlamenten.

Kollege Lamassoure hat einige Vorschläge gemacht, wie wir diese Demokratielücke vermindern können. Wir können sie nicht ganz verhindern, aber wir können sie vermindern. Wir brauchen eine Vereinbarung des Parlaments mit dem Europäischen Rat, dass vor und nach den Gipfeln Rechenschaft abgelegt wird, dass der Präsident auch hierher kommt und uns erklärt und auch hört, was wir zu sagen haben.

Es ist nicht mehr angemessen, dass unser Präsident nur zur Eröffnung eines Gipfels reden darf. Wenn es Themen gibt, die die Rechte des Parlaments berühren, dann muss er auch bei diesen Themen dabei sein.

Ich frage den Kollegen Lamassoure: Wir haben einige Präzedenzfälle, dass der Europäische Rat Gesetzgebung macht, was er nicht darf. Sollten wir nicht zum Europäischen Gerichtshof gehen und bei künftigen Fällen dagegen klagen? Der Test kommt jetzt bei der Europawahl. In der Tat, Van Rompuy und die einzelnen Mitglieder sollten vor der Wahl erklären, dass sie das Bürgervotum akzeptieren und nicht nach der Wahl damit spielen.

Langfristig stimme ich Andrew Duff zu: Der Europäische Rat sollte eine Formation des Rates werden: Er sollte der Allgemeine Rat werden, da hätte er viel zu tun und könnte sich sehr nützlich machen im Institutionengefüge der EU.

3-562-000

**Paulo Rangel (PPE).** - Em primeiro lugar, eu gostava, naturalmente, de cumprimentar o colega Alain Lamassoure por este relatório, que considero, a vários títulos, exemplar e, portanto, tem sido de facto um dos deputados com quem tenho tido gosto de trabalhar e com quem mais aprendi aqui na casa e não quero neste momento deixar de o dizer.

Dito isto, o que é que me parece? Parece-me que talvez nós ganhássemos um pouco mais, embora este relatório seja de facto já um grande avanço, uma grande melhoria, em perspetiva constitucionalmente, e em termos de separação de poderes, o lugar do Conselho Europeu. O Conselho Europeu, neste momento, é um órgão de natureza híbrida, que tem uma dupla natureza, uma natureza mista. Por um lado, é um órgão quase de *iniciativa legislativa*, ou de impulso legislativo para o Conselho de Ministros e, portanto, é uma espécie de super câmara legislativa e, por outro lado, é um órgão de orientação política que se parece com um chefe de estado colegial, portanto, tem, no fundo, esta dupla natureza.

Enquanto órgão de direção política ou de *indirizzo político*, para usar a expressão italiana, eu acho que, obviamente, ele tem de dar algumas contas, tem de prestar contas ao Parlamento. Enquanto órgão que está no processo legislativo do Conselho, bem, ele é uma

espécie de câmara alta ou de super câmara alta, e talvez aí não tenha que ter uma relação de prestação de contas ou de responsabilidade, portanto, acho que isto deveria ser separado.

Tenho também uma outra dúvida que é saber se há algum interesse em que o Presidente do Parlamento Europeu participe nas reuniões do Conselho. Isso faz-me lembrar uma espécie de solução inglesa antiga do *King-in-Parliament*, mas, neste caso, ao contrário, é o *Parliament in King*. Parece-me que isso não favorece a transparência constitucional no sistema da União Europeia. Talvez seja melhor trazer aqui o Presidente do Conselho para os debates, mas afastar claramente o Conselho e o Parlamento e instaurar uma separação de poderes. Um dos problemas que eu acho que a União Europeia tem institucionalmente é que presta pouca atenção à separação dos poderes e o Parlamento procura meter-se em poderes que não são seus, são executivos, são de direção política, são de relações internacionais e o contrário também acontece. E, portanto, quanto mais nós tornamos clara a separação de poderes, penso que mais ganharemos institucional e constitucionalmente.

3-563-000

**Sandra Petrović Jakovina (S&D).** Gospodine predsjedniče, uzimajući u obzir detaljno razmatranje određenih situacija i problema i prijedloge za rješavanje istih u odnosima Europskog parlamenta s institucijama koje predstavljaju nacionalne vlade, dozvolite mi da izrazim podršku ovom prijedlogu Rezolucije, posebno u odnosu na sljedeće: bilo je potrebno uzeti u obzir iskustva čelnika država ili vlada da pribjegnu međuvladinim sredstvima što ugrožava „metodu zajednice”, kršeći ugovore.

Također je bilo potrebno uzeti u obzir činjenicu da je nedostatak strukturiranog dijaloga između Parlamenta i Europskog vijeća spriječio Parlament da u potpunosti ispuni svoju ulogu suzakonodavca uspostavljenu ugovorima.

Pozdravljam poboljšanje i učvršćivanje radnih odnosa između Europskog vijeća i Parlamenta; te način da se isto postigne međuinstitucionalnim dogovorom.

Podržavam također stav da svakoj sjednici Europskog vijeća treba prethoditi rasprava pred Europskim parlamentom, koja bi dozvolila usvajanje rezolucije te konačno da predsjednik Parlamenta treba sudjelovati na sastancima Europskog vijeća kada se rješavaju međuinstitucionalna pitanja.

3-564-000

„*Catch the eye*”

3-565-000

**Marino Baldini (S&D).** - Poštovani gospodine predsjedavajući, dragi kolege, poštovani predstavnici Komisije, gospodine potpredsjedniče, pozdravljam izvješće kolege Alaina Lamassourea kojim se ističe važnost i uloga Europskog parlamenta kao tijela nužno uključenog u procese pregovaranja i odlučivanja. Parlament kao tijelo čiji su članovi izravno izabrani od strane građanki i građana država članica po naravi svoje funkcije mora transparentno, konzistentno i u cijelosti biti uključen u svoje procese koji imaju legislativnu dimenziju, neovisno o tome od strane kojeg tijela dolazi zakonodavna inicijativa.

To svakako podrazumijeva nazočnost predsjednika Europskog parlamenta na svim sjednicama Vijeća koje imaju za temu međuinstitucionalne odnose Unije. Samo na taj

način mogu se u cijelosti ostvariti načela i standardi procesa odlučivanja koji imaju svoje temelje u Lisabonskom ugovoru.

3-566-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, it is tempting to applaud the proposals for increasing the power of Parliament and increasing the accountability of the President of the European Council to it. Equally, it is easy to deprecate the behaviour of the European Council in trying to extend its role. If I were an enthusiast for the EU project, I would succumb to both temptations. However, I am not so I shall not. Do I look at the European Council through rose-tinted spectacles? No. My view of some of their members might involve unparliamentary language.

However, whatever I think of particular members of the European Council, its members represent Member States and are ultimately responsible to their electorates and removable by them. The Parliament, whatever its merits, is not responsible to a single electorate with a consciousness of its identity so it cannot take a conscious collective decision as to the choice of Commission President. Indeed its decision will look like the decision of a Ouija board.

3-567-000

„Catch the eye” eljárás vége

3-568-000

**Maroš Šefčovič,** *Vice-President of the Commission* . – Mr President, as is underlined in the report, the fact that under the Treaty the European Council has no legislative functions is very important and must be taken into account. In reality, very often different Council formations cannot complete their work and send the open files to the European Council so political agreement can be sought. I think that, as was stated in the report, we have seen quite a few such occasions over the last few years. Therefore I think that today's debate very much reflects this new tendency and I understand very clearly the wish of Parliament to organise better the bilateral working relations between Parliament and the European Council.

Let me remind you that the Commission has a positive assessment of its framework agreement with Parliament. It has allowed our two institutions to establish clearer rules on various issues where potential conflict could not be excluded at the outset, and to settle them in a manner which ensured good and on most occasions, very smooth, cooperation.

I believe it will be important for the Council to be fully involved in any future revision of the framework agreement, so we can also cover these parts of EU cooperation. I have to say that in my discussions with the Ministers in the General Affairs Council there is already, I would say, a positive inclination to have discussions of this kind and to approach the future framework agreement discussion positively, with the clear intention that the Council should participate in them, which I find a very encouraging sign.

The Commission also agrees with Parliament that the European Council should take into account the outcome of the European elections and the appointment of the President of the next Commission, and fully respect all relevant Treaty provisions. As you know, Mr Barroso proposed that the political parties should nominate their candidates for this post because this would add additional democratic credentials to this process and would

bring increased political visibility to the process of elections for the European Parliament and to the process of nominations for the Commission's President.

So I would like to express my appreciation and thank the honourable Members for this debate and the rapporteur, Mr Lamassoure, for the high quality of the work on the report.

3-569-000

**Alain Lamassoure**, *rapporteur*. – Monsieur le Président, je voudrais faire trois remarques de conclusion en remerciant tous les intervenants.

D'abord, je voudrais rassurer le commissaire Šefčovič. Si nous proposons qu'il y ait un débat annuel sur l'état de l'Union en présence du président du Conseil européen et du président de la Commission, ce n'est pas pour remplacer le débat annuel actuel mais pour compléter le débat qui, actuellement, porte sur le programme législatif par un débat plus large sur la situation interne et externe de l'Union.

Deuxième remarque, j'ai été très frappé par le très large consensus, sur tous les bancs du Parlement, sur le diagnostic, consensus auquel appartiennent, à la fois, les défenseurs traditionnels de l'Europe communautaire et aussi ceux qui préfèrent une Europe intergouvernementale. C'est l'intérêt des uns et des autres que nos deux institutions, le Conseil européen et le Parlement européen, travaillent mieux ensemble.

On dit qu'il faut être deux pour danser le tango. D'après le traité, aujourd'hui, le partenaire naturel du Parlement pour danser le tango, c'est le Conseil, mais le conseil des ministres est paralysé et, de son côté, le Conseil européen danse le tango tout seul, le Parlement n'ayant pas le droit d'être son partenaire. Il faut y remédier.

Enfin, dernière remarque, beaucoup d'intervenants, au nom de leur groupe, ont confirmé que le Conseil européen, l'année prochaine, ne peut pas, lorsqu'il aura à désigner le candidat au poste de président de la commission européenne, prendre le risque de nier le résultat du vote populaire.

De deux choses l'une, ou bien ce vote est clair et massif et il y a un vainqueur, à ce moment-là, le rôle du Conseil européen sera le rôle d'un chef d'État collectif, le rôle de la reine d'Angleterre, ou bien le résultat n'est pas tout à fait net, et, à ce moment-là, ce sera plutôt le rôle du roi des Belges.

Mais de toute manière, la décision finale appartiendra aux citoyens.

*(Applaudissements)*

3-570-000

**Elnök.** – A vitát lezárom.

A szavazásra 2013. december 12-én, csütörtökön kerül sor.

## **10. Az Európai Stabilitási Mechanizmus közigazgatási bírósága: pályázati felhívás (vita)**

3-572-000

**Elnök.** – A következő pont a Tanács és a Bizottság nyilatkozata az Európai Stabilitási Mechanizmus közigazgatási bíróságával kapcsolatos pályázati felhívásról (2013/2984(RSP)).

3-573-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, honourable Members, Commissioner, the European Stability Mechanism is an international financial institution, established through intergovernmental treaty. While the signatories of the Treaty establishing the ESM are 17 – and will soon be 18 – Member States of the European Union, the ESM is a separate intergovernmental institution and is not part of the Union's legal framework.

It follows that the Council is not competent to discuss matters relating to the set-up of the ESM, and it has certainly not discussed the issue of the establishment of an administrative tribunal for the ESM – the so-called ESMAT. Furthermore, since Lithuania is not a member of the ESM, I am not even qualified to address this issue from the perspective of an ESM member. The ESM itself would be much better placed to answer your questions.

I can simply state that my understanding is that Article 33 of the Treaty Establishing the ESM, which includes an obligation on the ESM Board of Directors to lay down the conditions of employment of the Managing Director and other staff of the ESM, constitutes the basis for the establishment of the ESMAT. In addition to this provision, Article 18 of the ESM By-Laws states that 'staff rules shall also define appropriate procedures for the consideration of complaints and grievances of individual staff members'. It is therefore the Staff Rules of the European Stability Mechanism which create the basis for the establishment of an independent tribunal.

From my comments at the outset, you will appreciate that I am not in a position to comment on the appropriateness of the establishment of this tribunal. In general, however, it is of course important from a governance perspective that ESM staff are able to address their complaints and grievances to a body which is independent from the ESM. Similar tribunals can be found at other international financial institutions such as the IMF, the World Bank and the EBRD.

I understand that the ESM has taken all necessary measures to minimise the cost-impact of the establishment of this tribunal, since members of the Tribunal will be remunerated for each tribunal meeting and will not receive any full- or part-time salary. The provision on incompatibilities does not exclude Tribunal members from any other office, except at the ESM itself. I should add that the ESMAT would have no impact whatsoever on the EU budget. As regards the ESM budget, this is entirely a matter for the ESM governing bodies.

I am sure that the ESM Board of Directors has contemplated the benefits or otherwise of the ECJ's Civil Service Tribunal taking over the tasks of the ESMAT. ESM staff are not EU civil servants, and any decision to confer this role on the European Union Civil Service Tribunal could have an impact on the EU budget.

I cannot add to these brief comments. As I said in my opening remarks, this is not a matter for the Council. If you wish to pursue the issue further, I suggest you address directly the ESM and its governing bodies.

3-574-000

**Maroš Šefčovič**, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, I would also like to start by thanking the four Members of the European Parliament for their questions, because it shows that we all take an active interest in the establishment and development of the European Stability Mechanism. I believe that we would also agree that the ESM is a critical



tool in our crisis response, a tool that has shown what kind of progress the EU is capable of and in such a short period of time. It will continue to play an important role in financial stability and in our ability to address sovereign problems should they occur. Therefore, the Commission fully supports all measures to ensure internal best practice befitting the world's largest international financial institution.

Before turning to the specific issue in front of us today, I think it is important to underline, as the honourable Members have done in their questions, that the ESM is an independent, international financial institution outside the Treaty framework. The Commission is only an observer in the ESM Governance Framework and thus this reply is based on the knowledge and understanding of the situation from the side of the Commission.

The ESM has an employee count of approximately 100 individuals, whose flexibility should enable its structure to adapt to the situation in hand. This includes in relation to employment and in the specific case before us today: employee grievances.

The administrative tribunal under discussion is intended to allow the ESM to address staff-related matters and employee grievances in a manner befitting an international financial institution on the global stage, in a similar way to other global financial institutions such as the World Bank, IMF and EBRD as well, because they have similar administrative tribunals. The staff rules and the statute of the administrative tribunal are in fact documents already approved by the ESM Board of Directors – representatives of all shareholder Member States – and this is fully in line with the ESM government structure and the established responsibility of its governing bodies, as laid out in the implementing treaties.

Let me stop here for a moment and make a few short points of clarification. First, the administrative tribunal is to be made up of five independent members, whose role will be to pass judgment, if you will, on disputes and staff-related matters of contention. These individuals will be restricted from holding another post at the ESM, either before, during or after their tenure on the tribunal. This is clearly to avoid a conflict of interests. They are, after all, supposed to be independent.

Costs associated with their work will indeed be borne by the ESM, but these costs, including pay, will be commensurate with the cases they handle. There are no fixed costs associated with their roles and the pay will not be representative of any formal permanent position. The ESM remuneration is confidential but the fee structure will compare favourably with fees paid to judges by other public international organisations.

Lastly, I reiterate that these individuals will not be barred from holding any position; just any position with the ESM. Consequently, there is neither expectation nor intention of a significant cost related to their job and it would thus not appear to be a disproportionate or inappropriate use of the ESM's administrative funds. I would remind you, however, that those funds do not carry an EU budgetary impact and are fully under the auspices of the ESM members.

This now brings me back to the first sub-question, as to where or why the administrative tribunal is even possible. Article 33 of the ESM Treaty allows that the Board of Directors, representing all the ESM shareholders, should lay down the conditions of employment for the managing director and all other staff. The Board subsequently adopted the staff rules that govern the ESM, staff rights, and the terms of employment, which in turn provide for the establishment of this administrative tribunal. These various documents just have to be read in conjunction in their entirety.

Third, I would like here to take a moment to point out that the ESM does indeed have the alternative alluded to by the honourable Members, namely to make use of the ECJ Civil Service Tribunal. This option is not as straightforward as it may at first seem. On the one hand, we must remember that the ESM is not an EU institution or agency and therefore has no legal, straightforward access to the jurisdiction of the Civil Service Tribunal. In order for the ESM and its staff to gain such an access an agreement would have to be agreed and established between the ESM and the European Union. This would likely take some time – the indications are approximately 18 months – as there are many actors involved and it is not something that can be done unilaterally by either the ECJ or the ESM. The Pringle case cannot in itself result in the granting of such access.

In the meantime, the ESM has to decide how to proceed. It cannot simply ignore the need for appropriate and legal measures with which to address staff grievances in a timely manner. From the point of view of the ESM, the best legal avenue at this time is, therefore, to establish an administrative tribunal so that the ESM can remain fully compliant with best practice norms. I do not believe the need for timely response in staff-related matters is something we could dispute.

I would make one last point before turning over the floor to the honourable Members. I understand that the ESM has striven to ensure a fair, equitable and appropriate response in this matter, but it remains an independent institution whose governing bodies have agreed to such internal administrative matters in full understanding of what they mean.

3-575-000

**Elmar Brok**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr amtierender Ratspräsident, Herr Kommissar! Ich bin ein wenig geschockt, wie abgestimmt die Erklärung von Rat und Kommission in einer Frage ist, die von Bedeutung für die Anbindung einer Gemeinschaftspolitik – der Euro ist eine Gemeinschaftspolitik – ist. Das Geschocksein bezieht sich hierbei auf die Kommission, beim Rat kann ich es ja noch nachvollziehen.

Ich bin jetzt nach den Bemerkungen von Herrn Šefčovič doch eindeutig sicher, dass die Nutzung des EuGH möglich wäre. Das Pringle/Ireland-Urteil sagt nicht, dass das bevorzugt ist, aber es sagt, dass es möglich ist. Insofern sind wir genau an der Fragestellung, die wir haben.

Für hundert Leute ein eigenes Verwaltungsgericht einzuführen – egal welche Kostenschätzungen man macht –, ist an sich schon lächerlich. Zweitens muss man sagen: Da beim ESM für das Europäische Parlament ja der Weg freigemacht worden ist – der Kollege Gualtieri und ich waren ja da Berichterstatter –, gehe ich davon aus, dass dies ein Bestandteil in einem Mechanismus der Europäischen Union ist, wenn auch aus rechtlichen Gründen der ESM selbständig ist, wie richtigerweise dargestellt worden ist.

Aber um das aneinander zu koppeln und nicht auseinander laufen zu lassen, wäre es doch sicherlich besser, dies in die nähere Beziehung zu den Gemeinschaftsorganen zu rücken, um auf diese Art und Weise auch über den Europäischen Gerichtshof eine Einheitlichkeit der Rechtsprechung in dieser Frage zu haben und hier nicht neue intergouvernementale Entwicklungen zu erleben.

Das sind alles Festschreibungen. Festschreibungen in eine falsche Richtung, bei denen ich mich wundere, dass das Gemeinschaftsorgan Kommission diesen Weg so bescheiden mitgeht, obwohl es ja gegen das eigene Interesse ist und Geld kosten würde.

Wenn das so billig ist gegenüber dem Haushalt des ESM, dann wäre es auch billig gegenüber dem europäischen Haushalt, wenn sich diese Richter des Europäischen Gerichtshofs von Fall zu Fall mit Streitfällen von hundert Beamten zu beschäftigen hätten. Deswegen der Hinweis auf die Nichtbelastung des europäischen Haushalts. Das scheint mir auch ein bisschen oberflächlich zu sein, wenn ich dies hier in aller Vorsicht zum Ausdruck bringen kann.

Den ESM in einem Zusammenhang, Herr Ratspräsident, mit Weltbank und anderen zu stellen, das schockiert mich auf der Rats-Seite. Also zu sagen, das ist da irgendwo in der Weite – vielleicht sollte man ihn auch in Washington ansiedeln, dann ist die praktische Nähe zur Weltbank gegeben, das wäre vielleicht ehrlicher.

Dahier ist eine Frage von mangelndem politischen Willen, von Auffassungen von Mitgliedstaaten und natürlich um der Selbständigkeit eines Organs willen, dass man das laufen lässt. Und wenn man so etwas laufen lässt, wird sich das weiter fortsetzen, und wir werden eine weitere Fragmentierung der Politik der Union und der Mitgliedstaaten der Union haben, die sich für eine Unionspolitik – der Euro ist nämlich eine Unionspolitik – ein Organ gegeben haben, das sich auf diese Weise de facto immer mehr und mehr abkapselt. Dass man das nicht zurückführen kann, meine Herren, ich muss sagen, darüber bin ich geschockt, und bei der EU-Kommission kann ich nur noch meine Traurigkeit zum Ausdruck bringen.

3-576-000

**Roberto Gualtieri**, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, devo dire che anch'io sono del tutto insoddisfatto delle risposte che il Consiglio e la Commissione hanno dato alla nostra interrogazione.

Certo, l'ESM è un organismo intergovernativo, lo sappiamo bene. Ma, allora, se si vuole seguire questa strada di dire che l'Unione europea non c'entra nulla con l'ESM non capisco perché il Consiglio e la Commissione siano entrati in dettagli, ci hanno spiegato perché quell'articolo, quell'altro, perché graverebbe sul bilancio dell'Unione europea, si potrebbe fare con un accordo, però ci vorrebbero 18 mesi.

Se non ha nulla a che fare, l'unica risposta logica sarebbe stata non rispondere. Siccome ha a che fare con l'Unione europea e lo sappiamo bene, perché si appoggia sulla Commissione, le decisioni che prende passano per l'Eurogruppo, è perfino inserito in un articolo del trattato che abbiamo appunto modificato, è del tutto evidente che, vorrei dire, è ridicolo dire: noi non c'entriamo nulla con l'ESM.

Quindi non si può sfuggire a una prima fondamentale questione: come mai il Tribunale amministrativo copre 50 000 persone con sette giudici e per svolgere la stessa funzione ci vogliono cinque giudici per 100 persone? Questo è un uso sensato delle risorse dei contribuenti? E chi è che esercita l'azione di vigilanza e di scrutinio sull'ESM? Il Parlamento no, perché non è dell'Unione europea. I parlamenti nazionali sono in grado di farlo?

Cos'è questo ESM? Rischia di diventare davvero un corpo fuori controllo e questo piccolo esempio, piccolo episodio – che poi non è così piccolo – in realtà è un preoccupante sintomo di una tendenza che noi, quando abbiamo fatto il parere, esattamente sulla modifica del 136, l'ESM abbiamo chiaramente detto che non era la strada che si sarebbe dovuta seguire e c'è stata anche una chiara indicazione nelle conclusioni del Consiglio europeo.

La strada è quella di una progressiva integrazione dell'ESM nel quadro giuridico e costituzionale dell'Unione europea e non di un suo allontanamento e quindi, di fronte alla possibilità che in realtà il Vicepresidente Šeřčovič ha confermato di un utilizzo del Tribunale amministrativo, risulta davvero incomprensibile la scelta degli Stati membri di autorizzare questo organismo ad andare nella direzione opposta.

E risulta, lo devo dire con rammarico, davvero risibile la giustificazione espressa dal rappresentante del Consiglio secondo cui cinque giudici per 100 persone rappresentano un risparmio, invece utilizzare i sette giudici che ne coprono 50 000 avrebbe avuto un costo per il bilancio dell'Unione europea, che poi è alimentato con le stesse risorse perché se chiaramente non tutti i membri dell'Unione europea sono membri dell'ESM, tutti i membri dell'ESM sono membri dell'Unione europea.

Quindi, davvero, vorrei dirlo chiaramente: non ci siamo. Il Parlamento europeo non cesserà di svolgere una sua funzione di controllo e di scrutinio verso l'ESM e chiamerà gli Stati membri, anche attraverso una collaborazione con i parlamenti nazionali, a rispondere di una scelta politica che in realtà è un preoccupante indizio di una direzione assolutamente opposta a quella che la *governance* dell'eurozona dovrebbe percorrere.

3-577-000

**Sven Giegold**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Zunächst muss ich auch meiner Verwunderung über diesen Vorgang Ausdruck verleihen: 100 Mitarbeiter, fünf Personen in einem Tribunal, um arbeitsrechtliche Fragen zu klären. Dabei haben wir einen Europäischen Gerichtshof und dort eine spezielle Einrichtung für arbeitsrechtliche Probleme. Als Antworten auf unsere Frage, warum das nötig ist, wieso das in dieser Form beim ESM aufwachsen muss, bekamen wir vom Rat die Auskunft: Wenden Sie sich doch bitte an den ESM.

Das steht aber im offenen Widerspruch zu den Zusagen, die uns der Rat gegeben hat, als der ESM in den europäischen Verträgen faktisch verankert wurde. In den Schlussfolgerungen des Rates vom 24./25. März 2011 haben Sie uns zugesagt, dass das Europäische Parlament von Rat und Kommission – Rat und Kommission! – regelmäßig über die Arbeit des ESM informiert wird. Das heißt, Sie als Rat sind nach wie vor in der Verantwortung, Sie haben damals die Verantwortung übernommen, uns hier Rede und Antwort zu stehen. Damit, dass Sie uns deshalb an den ESM zurückverweisen, nehmen Sie Ihre Verantwortung nicht wahr, die Sie damals eingegangen sind, um uns zu überzeugen, dem ESM als intergouvernementaler Einrichtung zuzustimmen.

Am 24.9.2013 hatten wir im ECON-Ausschuss Herrn Regling zu Gast. Da ging der Verschiebebahnhof weiter. Herr Regling weigerte sich, einige der Fragen präzise zu beantworten, was Auskünfte an unser Haus angeht, und verwies uns wiederum auf die Eurogruppe. Da beißt sich dann die Katze in den Schwanz.

Das bedeutet also: Ich erwarte von Ihnen eine klare Aussage als Rat dazu, wie Sie dazu stehen, dass dort eine weitere Einrichtung geschaffen wird. Und von der Kommission würde ich mir wünschen, dass Sie uns schriftlich darlegen, welche rechtlichen Prozesse, welche Entscheidungen getroffen werden müssen, um dieses Tribunal, letztlich die Funktionen dieses Tribunals, beim EuGH ansiedeln zu können. Damit wäre uns allen geholfen. Der Steuerzahler würde Geld sparen, und Europa würde nicht noch weiter in eine demokratieberuhigte Zone des Intergouvernementalismus abgleiten.

3-578-000

**Maroš Šefčovič**, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, what we have here is an institution which was established at great speed and which is also the largest international financial institution. It must therefore make absolutely sure that every step it takes is in full conformity with the law and with the best practices that govern the work of similar international financial institutions. From that point of view, I understand why the ESM decided to create this administrative tribunal. There was simply a lack of best practice and there was no body to address the issue of employees' grievances or disputes which may arise between employees and the ESM.

At the same time, I also agree with you that, when you compare the work of the administrative tribunal and the number of employees it serves with the work of the European Court of Justice which serves not 100 but more than 50 000 EU officials, it strikes us as evident that the best possible solution would be to get the European Court of Justice to cover these 100 employees.

It might take time and, for this reason, I agree with the decision of the ESM to try to minimise costs and do it in the most cost-effective way. The fact that it does not have any negative impact on the administrative budget should be highlighted and appreciated as well.

In terms of a permanent solution, however, I think that we should suggest that the ESM start the preparatory work to see how the cases of employees' grievances could be covered by the European Court of Justice. That, as I said, is one possibility. It would require the signature of the agreement between the ESM and the European Union and, of course, we can provide you with the details of what would be the legal requirements of such an agreement. Based on our analyses so far, it could take up to 18 months, as I said in my introductory remarks.

So it would very much depend on the decision of the members of the governing boards of the ESM – where the Commission has only observer status – if they would like to proceed in this way or not. I hope that they would see such a possibility as a reasonable one.

3-579-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I would like to thank the honourable Members for all their comments. I can assure you that all your remarks and comments will be relayed to my ministerial colleagues.

It appears that a decision to establish the ESMAT offers some protection for the rights of ESM employees. Having appropriate labour protection is very important. At national level, labour laws are enforced by national courts. For international institutions, whether financial or otherwise, alternative arrangements are needed. The ESM has chosen to establish the ESMAT. This is a decision taken by the ESM governing bodies, but the ESM has not excluded the possibility of making a request to the European Court of Justice to make its civil service tribunal the competent tribunal. However, that again is a decision for the ESM governing bodies. I am confident that the ESM and its governing bodies took due account of all relevant factors before deciding to establish the ESMAT, but I am also absolutely sure that the ESM will be fully aware of the views expressed here by the honourable Members of this House.

As this seems to be my last appearance before this House on behalf of the Council, may I use this opportunity to thank you all for your patience, for your attention during this

debate, and for your cooperation during the Lithuanian Presidency of the Council of the EU.

3-580-000

**Elnök.** – Mi is köszönjük a litván elnökség munkáját, s ha olykor-olykor voltak kritikus hangok, általában az a vélemény a Parlamentben, hogy a litván elnökség elég aktívan vett részt a vitáinkban, amiért külön köszönetet szeretnék mondani.

A mostani vitát azzal zárom le, hogy a magam részéről nagyon remélem, hogy a következő kampányban nem fogok olyan kérdéseket kapni az emberektől, hogy most is hogy is van ez a stabilitási mechanizmus, bíróság és minden egyéb. Elég komplikált az Európai Unió szerkezete, most sikerült egy kicsit még bonyolultabbá tenni. Köszönöm a vitában való részvételt.

A vitát lezárom.

### **Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)**

3-580-500

**Nuno Teixeira (PPE), por escrito.** – O Mecanismo Europeu de Estabilidade tem assumido uma importância fundamental na resolução da crise da moeda única e reveste-se de enorme importância nos anos vindouros através da criação da União Económica e Monetária. No entanto, é necessário nomear os membros do Tribunal Administrativo, assumindo assim alguma preponderância a apresentação de candidaturas completas e de forma antecipada, por forma a serem devidamente analisadas e esclarecidas.

3-581-000

## **PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS**

*Vicepresidente*

### **11. Modificación de determinados reglamentos relativos a la política comercial común en lo referente a la concesión de competencias delegadas y de ejecución para la adopción de determinadas medidas - Modificación de determinados reglamentos relativos a la política comercial común en lo referente a los procedimientos para la adopción de algunas medidas (debate)**

3-583-000

**El Presidente.** – El punto siguiente en el orden del día es el debate conjunto sobre:

– la recomendación para la segunda lectura, de la Comisión de Comercio Internacional, sobre la posición del Consejo en primera lectura con vistas a la adopción del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifican determinados reglamentos relativos a la política comercial común en lo referente a los procedimientos para la adopción de algunas medidas (13283/1/2013 - C7-0411/2013 - 2011/0039(COD)) (Ponente: Godelieve Quisthoudt-Rowohl) (A7-0421/2013) y

– la recomendación para la segunda lectura, de la Comisión de Comercio Internacional, respecto de la Posición del Consejo en primera lectura con vistas a la adopción de un Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifican determinados reglamentos relativos a la política comercial común en lo referente a la concesión de

competencias delegadas y de ejecución para la adopción de determinadas medidas (13284/1/2013 - C7-0408/2013 - 2011/0153(COD)) (Ponente: Jörg Leichtfried) (A7-0419/2013).

3-584-000

**Godelieve Quisthoudt-Rowohl**, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kollegen! Wie Sie alle wissen, ist die Kraft und die Einflussnahme des Parlaments unter dem Lissabon-Vertrag hinsichtlich der Handelspolitik, aber auch im Bereich der Komitologieverfahren – das heißt jetzt delegierte Rechtsakte und Durchführungsmaßnahmen – gestärkt worden. Als Ergebnis dieses Vertrags musste eine Reihe von Verordnungen im Bereich der Handelspolitik und die darin enthaltenen Entscheidungsverfahren an den neuen Rechtsrahmen angepasst werden.

Dieses große Omnibus-I-Paket enthält mehr als 20 Verordnungen, darunter die Anti-Dumping-Verordnung und die Anti-Subventions-Verordnung. Nach einem jahrelangen Gesetzgebungsverfahren und sehr intensiven Trilog-Verhandlungen haben wir uns bereits im Juni auf einen politischen Kompromiss einigen können. Es war kein einfacher Prozess, aber am Ende haben wir eine gute Lösung erreicht. Ich möchte nur ein paar Elemente hervorheben.

Erstens: Bis zuletzt war die Rolle der Mitgliedstaaten in den von der Kommission geführten Anti-Dumping- und Anti-Subventions-Verfahren streitig. Der Rat wollte den Mitgliedstaaten ein erhebliches Informations- und Mitspracherecht in allen Verfahrensschritten sichern, Info+ genannt. Das Parlament bestand allerdings auf der klaren Achtung des Vertrags von Lissabon und der grundsätzlichen politischen Neuausrichtung des institutionellen Gleichgewichts in der Handelspolitik. Zumindest verlangte das Parlament, dass den Mitgliedstaaten kein über den jetzigen Status quo hinausgehendes Recht eingeräumt werden dürfte. Im Endeffekt ist das Parlament durch den Vertrag von Lissabon gestärkt worden, das war zunächst mal in dem Vorschlag der Kommission gar nicht ersichtlich. Und auf diese Linie, die ich da eben skizziert habe, haben wir uns dann geeinigt.

Zweitens: Das Parlament setzte in den Verhandlungen gegen das Verlangen der Kommission erfolgreich durch, die Anti-Dumping- und Anti-Subventions-Verfahren auf 18 Monate zu verlängern. Es bleibt bei den jetzigen 15 Monaten. In meinen Augen ist das eigentlich wichtig, damit, wenn ein Verfahren eingeleitet werden soll, man so schnell wie möglich Rechtssicherheit hat und weiß, woran man ist.

Drittens: Mit Blick auf alle *Safeguard*-Verordnungen konnten wir sicherstellen, dass der gefundene politische Kompromiss in der Südkorea-*Safeguard*-Verordnung zur Blaupause aller anderen wird. Damit gilt jetzt: Das Prüfverfahren findet ausschließlich bei definitiven, endgültigen Entscheidungen Anwendung. Bei vorläufigen oder zeitlich begrenzten Entscheidungen muss dagegen das Beratungsverfahren verwendet werden. In dem einen Verfahren hat der Rat mehr zu sagen, in dem anderen Verfahren die Kommission.

Angesichts der Anzahl der von Omnibus I betroffenen Rechtstexte und der erheblichen Anzahl von Änderungen, die an ihnen vorgenommen wurden, gibt es das Bedürfnis, den Zugang zu einer benutzerfreundlichen konsolidierten Fassung unter Einbeziehung aller Veränderungen zu schaffen. Um die Lesbarkeit der betreffenden Text zu verbessern, wurde daher vereinbart, dass die Kommission bis Juni 2014 eine konsolidierte Fassung vorlegt.

Außerdem möchte ich auf die Verbindung zwischen Omnibus und der Modernisierung des Handelsschutzes – das ist der Bericht des Kollegen Christoph Fjellner – hinweisen.

Omnibus I enthält eine Reihe von Verfahrensänderungen zur Anti-Dumping- und Anti-Subventions-Verordnung. Wir haben hier nur die Verfahren angepasst, um nicht den Kern des Handelsschutzes selber zu berühren, da dieser sinnvollerweise der Modernisierung der Handelsschutzinstrumente überlassen werden soll. Alles in allem können wir mit dem gefundenen Kompromiss sehr zufrieden sein. Ich hoffe auf eine breite Unterstützung im Plenum.

Ich möchte mich bedanken bei allen, die mitverhandelt haben: bei der Kommission, beim Rat und vornehmlich auch bei meinem Kollegen Jörg Leichtfried. Wir haben Omnibus I und Omnibus II vollkommen parallel und sehr kollegial behandeln können. Das war ein sehr angenehmes Arbeiten.

3-585-000

**Jörg Leichtfried**, *Berichterstatter*. – Herr Präsident! Ich kann das Kompliment an Frau Quisthoudt-Rowohl nur zurückgeben, es war bei beiden Berichten ein sehr angenehmes Arbeiten. Herzlichen Dank!

Ich möchte mich auch bei den anderen Kolleginnen und Kollegen, die an diesem Dossier mitgearbeitet haben, bedanken und insbesondere auch bei jenen, die nie genannt werden, nämlich bei den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des INTA-Sekretariats, die natürlich hier die Hauptarbeit geleistet haben, und da insbesondere bei Frau Mraziková und bei Frau O’Keeffe, die hier wirklich sehr hilfreich waren.

Der Lissabon-Vertrag hat dazu geführt, dass das Europäische Parlament in Außenhandelsangelegenheiten Gesetzgeber geworden ist. Nicht nur Gesetzgeber, sondern auch Zustimmung bei Außenhandelsverträgen. Es war der Lissabon-Vertrag – und das wird bei weitem unterschätzt –, der dafür gesorgt hat, dass durch unsere Beteiligung von der Europäischen Union jetzt eine andere Handelspolitik betrieben wird.

Die, die gegen den Lissabon-Vertrag sind, sind gegen eine Demokratisierung und eine Parlamentarisierung der Handelspolitik gewesen – und das war falsch. Wem das bis jetzt nicht klar ist, dem ist wahrscheinlich überhaupt nicht zu helfen.

Jetzt aber zurück zu dem Dossier Omnibus II. Es ist darum gegangen, das alte Komitologieverfahren nach dem Lissabon-Vertrag in eine moderne Form umzuwandeln, wo das Europäische Parlament auch maßgeblich mitbestimmen kann. Es hat lange genug gedauert, es hat vier Jahre gedauert. Das ist meines Erachtens viel zu lange, aber man konnte das leider nicht schneller durchziehen und durchführen.

Was war uns wichtig in dieser Verhandlung und in dieser Auseinandersetzung mit dem Rat? Uns war wichtig, dass es bei den delegierten Rechtsakten vernünftige Fristen für das Europäische Parlament gibt, um diese Rechtsakte auch zurückweisen zu können. Wir haben darauf geachtet – und das war mir besonders wichtig –, dass das Europäische Parlament nicht nur bei der Zurückweisung am Ende inhaltlich eingebunden ist, sondern auch schon bei der Entstehung des delegierten Rechtsakts.

Das war auch heftig umstritten. Ich weiß, dass die Kommission hier einige Bedenken gehabt hat, ich weiß auch, dass der Rat einige Bedenken gehabt hat. Aber diese Bedenken waren falsch. Wenn man vorher einbezogen ist, wenn man vorher die Argumente kennt, wenn man mitbeteiligt ist bei der Entstehung von delegierten Rechtsakten, dann ist es natürlich auch am Ende leichter, Ja zu sagen, und die ganze Angelegenheit wird unkomplizierter.



Uns war auch wichtig – und das haben wir übereinstimmend mit dem Rat so gesehen –, dass gewisse Dringlichkeitsoptionen der Kommission notwendig sind, gewisse andere aber durchaus hinterfragt werden können. Am Ende haben wir auch hier ein gutes Ergebnis gefunden.

Ich hoffe auch – und dabei kann ich mich wieder meiner Kollegin anschließen –, dass dieser Bericht, dieses Gesetz morgen im Plenum eine gute und große Mehrheit finden wird. Gelingt dies, sind wir in der europäischen Gesetzgebung einen wesentlichen Schritt weiter.

Es sind dies die Dinge, die nach außen vielleicht nicht so interessant sind. Aber sie verursachen unglaublich viel Arbeit. Es ist mühsam, sich damit zu befassen, aber sie sind notwendig. Man braucht diese Gesetze auch, damit das Europäische Parlament funktioniert, die europäische Gesetzgebung funktioniert und am Ende in vielen, vielen Bereichen der Handelspolitik etwas Vernünftiges beschlossen werden kann. Deshalb ist es gut, dass wir zu diesem Ergebnis gekommen sind.

3-586-000

**Neven Mimica**, *Member of the Commission*. – Mr President, Commissioner De Gucht is unfortunately held up today in a ministerial meeting with Pacific counterparts. In his absence, let me start by thanking the rapporteurs, Ms Quisthoudt-Rowohl and Mr Leichtfried, together with the Chair of the Committee on International Trade (INTA), Professor Moreira, and Parliament for your work and close cooperation on this file. This package is updating the decision-making rules in EU trade policy in the light of the implementing and delegated acts introduced by the Lisbon Treaty.

With today's discussion preceding Parliament's final second reading vote, we are nearing the end of the legislative process. Following the last trilogue on 5 June and the International Trade Committee's endorsement of its result on 11 July, the European Parliament is asked today to endorse its second reading position. The text in front of you is fully in line with the outcome of the trilogue and is fully supported by the Commission. By endorsing the Council's first reading position, you will finally allow for the entry into force of both acts and their implementation.

As we all know, arriving at this point in the legislative process has not been easy. It has taken a long time; perhaps too long, with nearly three years between the Commission's first proposal and its entry into force. We will also agree that a number of concessions have been needed on all sides in order to reach a compromise. Let me assure you that the Commission has acted as expediently as possible in order to reach this point.

It would also be fair to say that, with the adoption of both regulations, the EU trade policy framework is undergoing another major shift. With the Lisbon Treaty and the rules governing implementing powers in place, we have managed to find a new institutional balance that will govern the adoption of implementing and delegated acts in the area of trade policy.

This is a major achievement. Having the new procedures in place will allow us to act swiftly to implement the common commercial policy and assist EU operators more efficiently. While streamlining our decision-making processes, we will be able to act in a more timely manner, gaining further credibility on the international stage.

I would also like to confirm the declarations made by the Commission as part of the trilogue. In particular, the Commission will now proceed with the codification of the regulations

concerned by the adoption of the two Omnibus packages. As agreed, this process will be initiated by 1 June 2014 at the latest, further improving the legibility of the new legal framework for all stakeholders.

Let me close by thanking again, on behalf of Commissioner De Gucht, the rapporteurs and Parliament as a whole for your engagement on this important file. The Commission will faithfully move to make sure the new framework functions effectively.

3-587-000

**Daniel Caspary**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Als Erstes möchte ich meinen herzlichen Glückwunsch an die Kollegen Quisthoudt-Rowohl und Leichtfried übermitteln. Was Sie hier in den letzten Monaten gemeinsam mit Ihren Schattenberichterstattern auf die Beine gestellt haben, ist sehr gut. Ich bin sehr erfreut, dass wir in diesem Jahr dieses Thema noch zum Abschluss bringen können.

Worum geht es in delegierten Rechtsakten im Kern? Es geht darum, dass wir die Kommission ermächtigen, teilweise selbst als Gesetzgeber tätig zu werden. Es bedeutet für uns alle aber mehr Verantwortung. Das bedeutet für uns als Gesetzgeber: Wir müssen uns bei jedem Gesetz, gerade im Handelsbereich, zunehmend Gedanken darüber machen, was wir als Gesetzgeber regeln wollen und was die Details sind, die wir eben nicht regeln und bei denen wir der Kommission Spielraum lassen. Dieses Thema wird uns gerade auch bei den Handelsschutzinstrumenten in den nächsten Wochen noch sehr intensiv beschäftigen.

Für die Kommission bedeutet das aber auch: Was regeln wir über delegierte Rechtsakte? Wie detailliert? Ich wünsche mir, dass sich die Europäische Kommission hier im Gegensatz zu anderen Projekten – wenn ich da an das Glühbirnenverbot denke oder an die Wassermenge bei Toiletten oder an das Ölkännchenverbot – gerade im Außenhandelsbereich wirklich auf die wesentlichen Dinge konzentriert und uns mit den delegierten Rechtsakten nicht zunehmend Probleme bereitet.

Für uns als Gesetzgeber, als Kontrollorgan wünsche ich mir, dass wir uns wirklich in Zukunft intensiv Gedanken machen: Welche delegierten Rechtsakte der Kommission akzeptieren wir? Welche Bedenken müssen wir im Ausschuss vorbringen? Was sind die Themen, die wir dann vielleicht auch im Ausschuss mit der Kommission klären können? Und was sind die Themen, die wirklich ins Plenum müssen? Gerade wenn ich an die Abstimmung morgen denke, wo wir ja über delegierte Rechtsakte abzustimmen haben. Ich glaube, dass eine Abstimmung morgen – die delegierten Rechtsakte zu GSP+ – eines der Beispiele ist, die wir uns vielleicht im Plenum hätten ersparen können und die man meiner Meinung nach schon im Ausschuss hätte klären können.

Von daher nochmals herzlichen Dank an alle, die sich mit dem Dossier beschäftigt haben. Ich würde mich freuen, wenn wir in allen Institutionen die zusätzliche Verantwortung, auch hier im Handelsbereich, entsprechend ausfüllen würden.

3-588-000

**Vital Moreira**, *em nome do Grupo S&D*. – É caso para exclaimar: finalmente! Finalmente, após quatro anos sobre a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, os pacotes legislativos Omnibus I e Omnibus II vêm alinhar a legislação do comércio externo da União com as novas regras que resultaram daquele tratado em matéria de atos de execução e atos delegados da Comissão. Foi esta pequena revolução do Tratado de Lisboa que necessitou de quatro

anos para ser posta em prática. É uma boa notícia para a União, mas temos de reconhecer que foi demasiado tempo. A demora na conclusão deste processo legislativo é algo que todos devemos reter como lição para evitar no futuro casos semelhantes.

As instituições, especialmente o Conselho - lamentavelmente não está cá ninguém - têm de melhorar os seus esforços e alterar os seus procedimentos de modo a responder em tempo razoável aos cidadãos e às empresas europeias. A agilidade do processo legislativo da União deve, desde a primeira hora, assentar em mandatos negociais flexíveis como é o caso do Parlamento Europeu, apesar de os nossos mandatos serem votados aqui, no plenário. A flexibilidade negocial deve ser um pressuposto adquirido das negociações interinstitucionais e não um resultado de rígidas e muitas vezes inconsequentes táticas negociais.

Apesar da dificuldade das negociações, que já aqui foi sublinhada, foi obtido um acordo plenamente satisfatório e o Parlamento salvaguardou os seus princípios nas várias questões e problemas colocados, como foram os casos, por exemplo, da distinção clara entre atos delegados e atos de execução, tanto mais importante que o Parlamento só tem poder de controlo sob os primeiros. Um critério claro para a utilização do procedimento consultivo e do procedimento de exame em comitologia e assegurar prazos mais longos para o Parlamento poder objetar à prática de atos delegados pela Comissão quando estão em causa matérias de natureza acentuadamente política: dois mais quatro meses em vez de dois mais dois meses.

Este foi um processo legislativo complexo e demorado. Para terminar, quero manifestar publicamente, como Presidente da Comissão do Comércio Internacional, o meu apreço pelos nossos colegas relatores, Godelieve Quisthoudt-Rowohl e Jörg Leichtfried, pela sua diligência e empenho e à Presidência irlandesa do Conselho, que permitiu fechar as negociações, e finalmente à Comissão pelo seu espírito de colaboração pela imaginação da descoberta de soluções que puderam ser a base do presente acordo.

Estamos todos de parabéns!

3-589-000

**Niccolò Rinaldi**, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, l'onorevole Moreira presidente della nostra commissione ha ragione: quattro anni per arrivare a questo forse sono stati un po' troppi.

Naturalmente mi congratulo con i colleghi relatori che hanno portato finalmente a compimento questo trilogico e questo accordo con Commissione e Consiglio. Tutto sommato sulla base delle nuove competenze in commercio internazionale e del trattato di Lisbona si poteva affrettare la chiarezza per quanto riguarda gli atti delegati.

Al di là di quello che poi è stato concordato – e che soddisfa ovviamente il Parlamento europeo – credo che poi dobbiamo essere consapevoli che molto si deve fare non soltanto attraverso le regole indispensabili, ma anche attraverso quello che è una sorta di rispetto reciproco e di fiducia che Commissione e Consiglio devono guadagnarsi nelle sedi pertinenti del Parlamento europeo e naturalmente viceversa.

Credo che come commissione per il commercio internazionale e come istituzione siamo sempre riusciti a lavorare con grande senso di responsabilità. Anche rispetto ad alcune recenti vicende – penso, ad esempio, alla questione degli atti delegati in un unico atto per

quanto riguarda, in dieci nuovi paesi, i beneficiari dello schema GSP – forse ci sarebbe stato bisogno da parte della Commissione di un atteggiamento di maggiore collaborazione.

In ogni caso, questa procedura di consultazione concordata è indispensabile e lo è per due ragioni: da una parte, certamente, la rapidità, il fatto di avere dei tempi certi e poi ricordiamoci che al di là di quest’Aula, al di là dei nostri rapporti interistituzionali abbiamo intere categorie professionali, abbiamo i cosiddetti *stakeholder* che aspettano il risultato del nostro lavoro, che hanno bisogno di essere consultati e hanno bisogno di un processo che sia nel commercio internazionale e nel nostro procedere quanto più coinvolgente e trasparente. Sotto questo profilo il passo in avanti di queste relazioni è certamente molto importante, ma non dobbiamo fermarci qui.

3-590-000

**Salvatore Iacolino (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, non vi è dubbio che tutto è bene quel che finisce bene, come hanno voluto sottolineare i miei colleghi nei loro interventi, grazie all’opera e alla dedizione dei due relatori.

Due regolamenti importanti che arrivano nella fase finale di questa legislatura, ma che rappresentano un impegno reale per l’allineamento delle regole decisionali in materia di politica economica. La questione degli atti delegati come si è detto richiederà ruoli e responsabilità ben definite. Abbiamo bisogno di aumentare la competitività delle nostre aziende.

L’esigenza è quella di rafforzare la nostra politica commerciale e bisogna farlo anche in stretta correlazione con altri dossier importanti: mi riferisco al TDI, adesso all’esame alla commissione per il commercio internazionale, con il quale auspichiamo di dare una chance concreta di crescita alle aziende europee per compensare i danni subiti da sovvenzioni e *dumping* operati da paesi terzi.

Semplificazione e trasparenza delle procedure per un contesto più favorevole sia per gli importatori sia per gli esportatori, per garantire ricchezza che è quello che ha voluto il trattato di Lisbona con un maggiore rilievo nella politica commerciale proprio per le istituzioni europee; il ruolo centrale del Parlamento europeo per definire dunque un quadro legislativo e regole chiare, uniformi e condivise. Una politica commerciale che può determinare coesione e competitività tra le piccole e medie imprese.

Accogliamo dunque positivamente le due raccomandazioni perché dettano regole chiare su procedure *antidumping*, dazi compensativi e codificazioni e quindi giovano al funzionamento delle politiche commerciali. È quello che ci vuole, eliminare le pratiche sleali e ancora garantire alle imprese dell’Unione europea un contesto internazionale competitivo e secondo regole uniformi.

Un Parlamento sempre più centrale per garantire accordi internazionali bilaterali, per garantire ancora un contesto più semplificato e creare le migliori condizioni per un commercio internazionale dove i regolamenti omnibus e la modernizzazione degli strumenti di difesa commerciale rafforzino la centralità del nostro Parlamento.

3-591-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

3-592-000

**Erik Bánki (PPE).** - Tisztelt Elnök Úr, Tisztelt Képviselőtársaim! Van egy magyar népi bölcsesség, ami azt mondja, hogy jó munkához idő kell. Bízom benne, hogy a jogszabályok előkészítése – ha már négy évig tartott az, hogy eljutottunk odáig, hogy az Európai Parlamentben végre szavazhatunk róluk – valóban azért tartott ilyen hosszú ideig, mert előkészítésük kellően megalapozott volt. És hogy olyan jogszabályok születhetnek ezután, amelyek segítik majd azt, hogy az Európai Unió külpolitikája az eddigieknél jóval hatékonyabb és jóval rugalmasabb lehessen. Szükségünk is van erre, hiszen a világpolitikai változások következtében, ha nem tudunk gyorsan reagálni, akkor a piaci versenyben lemaradunk.

Ezekkel a jogszabályokkal olyan új lehetőségeket kapott a Bizottság, mint például új importlehetőségek engedélyezése, mennyiségi korlátozások bevezetése vagy módosítása, illetve védintézkedések bevezetése. Nagyon sok és nagyon nagymértékű felhatalmazást kapott a Bizottság több ponton is, ezért nagyon fontos lesz a későbbiekben majd, hogy a Tanács és a Parlament kellő módon tudja ellenőrizni ezeknek a végrehajtását. Sok sikert kívánok ehhez!

3-593-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

3-594-000

**Neven Mimica, Member of the Commission.** – Mr President, without entering into much detail, let me stress that by adopting this interinstitutional agreement, the Commission will now be able to react even more swiftly to defend European interests, working at the same time and in strengthened cooperation and contribution with the institutional partners.

By adopting these two regulations, the European Commission looks forward to implementing the new rules in early 2014 and to activating the decision-making procedures and communication channels as established under the new framework. With the new structure in place, we will continue to monitor the functioning of the system in order to make it more effective and intelligible for our citizens.

Finally, let me conclude by stressing our appreciation for the sense of urgency that the European Parliament attached to these two files, especially now, in times of intense legislative activity.

3-595-000

**Godelieve Quisthoudt-Rowohl, Berichterstatterin.** – Vielen Dank Herr Präsident, vielen Dank, Herr Kommissar, für Ihre Ausführungen!

Ganz kurz: Handelskompetenz ist seit dem Vertrag von Lissabon endlich in demokratischen Händen, und das ist ein absolutes Novum für unseren Kontinent – das kann man nicht ausreichend betonen.

Wenn ich es ironisch negativ sagen darf: Das hat alles so lange gedauert, weil die Kommission alles so lassen wollte, wie es war, der Rat plötzlich noch mehr Kompetenzen bekommen wollte und die beiden sich gewundert haben, dass das Parlament gesagt hat: Moment mal, der Vertrag gibt uns eindeutige Möglichkeiten, und die wollen wir nutzen!

Dass es dann am Ende doch noch zu diesem Kompromiss gekommen ist, ist eigentlich eine gute Sache. Es bedeutet doch, dass wir gut zusammengearbeitet haben.

Lieber Herr Kommissar – mit den besten Grüßen an Herrn De Gucht –, Sie haben gesagt, die Kommission wird noch schneller und besser handeln können. Das stimmt, dafür war auch diese ganze Verhandlung über Omnibus I und II nötig. Sie werden es machen können, aber das Parlament wird besser beobachten und besser die Exekutive kontrollieren können, und wir werden uns dieser mühseligen Arbeit in aller Freundschaft unterziehen.

3-596-000

**Jörg Leichtfried**, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Die Handelspolitik der Europäischen Union ist seit dem Vertrag von Lissabon zu neuen Horizonten aufgebrochen: demokratischer, parlamentarischer. Der Kommission wird jetzt besser auf die Finger geschaut. Der Herr Kommissar hat gesagt, sie können jetzt schneller agieren. Ja, aber wir können das auch schneller abdrehen, wenn es nicht unseren Intentionen entspricht.

Die Instrumente dafür, dass Handelspolitik auf europäischer Ebene jetzt auch Sozialpolitik, auch Menschenrechtspolitik ist, auch Umweltpolitik ist, haben wir geschaffen. Wir sind jetzt zuständig dafür, und wir sorgen dafür, dass europäische Handelspolitik etwas anders wird, als sie zuvor war. Das ist gut so. Das ist der richtige Weg in eine doch etwas andere handelspolitische Zukunft.

3-597-000

**El Presidente**. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, jueves 12 de diciembre de 2013.

## 12. Cuentas de pago (debate)

3-599-000

**El Presidente**. – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Jürgen Klute, en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo sobre la comparabilidad de las comisiones conexas a las cuentas de pago, el traslado de cuentas de pago y el acceso a cuentas de pago básicas (COM(2013)0266 - C7-0125/2013 - 2013/0139(COD)) (A7-0398/2013)

3-600-000

**Jürgen Klute**, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Mit der Abstimmung morgen zeigt das Europäische Parlament, dass Bankenregulierung auch die Interessen sozial schwächerer Bürger ins Zentrum stellen kann.

Verbraucher, Sozialverbände, Schuldnerberatungen und Migranten haben die Initiative, hinter die wir uns morgen stellen, über Jahre eingefordert. Gerade was das zentrale Element der Kontenrichtlinie angeht, den EU-weiten Rechtsanspruch auf ein einfaches Girokonto, hat das Europaparlament in den vergangenen Jahren eine wichtige Rolle gespielt.

Vor eineinhalb Jahren haben wir die Kommission mit breiter Mehrheit aufgefordert, eine Richtlinie zu diesem Thema vorzulegen. Die Kommission hat dem am 8. Mai dieses Jahres entsprochen. Ich möchte mich daher an dieser Stellen bei allen Schattenberichterstattern,

bei Frau Gebhardt, bei Frau Bowles und den Koordinatoren im Wirtschaftsausschuss und bei allen beteiligten Kolleginnen und Kollegen in den Fraktionen, im Ausschuss, in den Mitarbeiterbüros und auch in der Kommission ausführlich für die gute und effiziente Zusammenarbeit bedanken.

Ich denke, wir haben es geschafft, die Parlamentsarbeit in einem guten Tempo zu bewältigen. Ich möchte mich auch ausdrücklich bei der litauischen Ratspräsidentschaft – auch wenn sie heute hier nicht präsent ist – bedanken, dass sie dieses Dossier – das Verbraucherrecht auf Zugang zu einem Konto – zu einer Priorität ihrer Arbeit gemacht hat. Das stand ursprünglich nicht auf der Liste. Wir hatten darum gebeten und die litauische Ratspräsidentschaft hat sich darauf eingelassen – also herzlichen Dank dafür.

Dem haben wir es zu verdanken, dass nun auch der Rat im Grunde zeitgleich mit uns arbeitet und kurz davor ist, eine abschließende Position dazu zu finden.

Wir können es schaffen – und ich freue mich, dass Kommissar Barnier das auch so sieht –, die Kontenrichtlinie in dieser Wahlperiode zu verabschieden. Ich finde, das wäre ein gutes Zeichen, dass sich in der EU auch sozialer Fortschritt vorantreiben lässt. Ich sage das auch ein Stück weit an die Adresse meiner eigenen Partei – aber das ist ein anderes Thema, auf das ich hier nicht weiter eingehen will und kann.

Der Binnenmarkt hat dieses Jahr seinen 20. Geburtstag gefeiert. Bei den Verbrauchern und zunehmend auch bei den Arbeitnehmern ist vom Binnenmarkt aber immer noch nicht so viel angekommen. Wenn wir das nicht ändern, wird es uns immer schwerer fallen, die Bürger vom europäischen Projekt zu überzeugen.

Für einen Arbeitnehmer oder einen Studenten, der nach Großbritannien oder nach Italien zieht, darf es kein langwieriger Kraftakt sein, ein neues Konto zu eröffnen oder ein altes Konto zu schließen. Das sind Erfahrungen, die meines Erachtens in der EU von heute nichts zu suchen haben.

Die Richtlinie soll deshalb dafür sorgen, dass Verbraucher in dem Mitgliedstaat, in dem sie leben wollen, ein Girokonto eröffnen können, mit dem sie grundlegende Zahlungsdienste nutzen können. Der Bankensektor hat die Forderung eingebracht, dass Verbraucher dieses Recht erst dann in Anspruch nehmen dürfen, wenn sie eine persönliche Verbindung zu dem EU-Staat nachweisen können, in dem sie ein Basiskonto eröffnen wollen. Ich bin den Kollegen im Ausschuss, die diese Ansicht geteilt haben, entgegengekommen, weil es ohnehin die Normalität sein wird, dass Bürger ihren Rechtsanspruch dort nutzen wollen, wo sie eine Beschäftigung suchen, studieren oder einen anderen Bezug haben.

Ich finde aber nicht, dass wir als europäische Institution Mitgliedstaaten vorschreiben müssen, dass solch ein Bezug zum Mitgliedstaat abgefragt wird. Ich habe in diesem Sinne einen Antrag eingebracht, den ich auch im Ausschuss wortwörtlich als Kompromiss vorgelegt hatte. Ich wünsche mir und ich hoffe, dass Sie diesen Antrag morgen unterstützen können, ebenso wie den Antrag, den ich gemeinsam mit meinem Kollegen Philippe De Backer eingebracht habe. Hier geht es ebenfalls darum, Mitgliedstaaten flexiblere Möglichkeiten zur Gestaltung des Zugangsrechts aufs Konto an die Hand zu geben.

In diesem 20. Jahr des Binnenmarktes ist es auch gut, dass wir Verbrauchern ein modernes Grundrecht an die Hand geben. Bargeldzahlungen werden immer mehr ersetzt, in einigen Ländern sind größere Barzahlungen aus Gründen der Gefahr der Steuerhinterziehung bereits verboten.

Ein Konto ist deshalb eine Notwendigkeit, von der beinahe 60 Millionen EU-Bürger ausgeschlossen sind. Es ist ein deutliches Zeichen, dass wir Banken stärker in die Pflicht nehmen müssen, ihre gesellschaftlichen und ökonomischen Aufgaben zu erfüllen. Bankkunden müssen gestärkt werden. Dazu gehört es, Gebühren und Zinsen vergleichbar und durchschaubar zu machen und Kontenwechsel zu vereinfachen.

Ich freue mich, dass beinahe alle Fraktionen diese Grundlagen geteilt haben. Die meisten Punkte, bei denen wir unterschiedliche Auffassungen hatten, haben die Frage betroffen, wie viel Harmonisierung auf EU-Ebene benötigt wird und wie viel wir den Mitgliedstaaten überlassen sollten.

Das wird eine Frage sein, die wir bei den Verhandlungen mit dem Rat wieder auf den Tisch liegen werden. Ich denke, die Mitgliedstaaten hatten Zeit, eigenständige Lösungen zu entwickeln, um die Ziele der Richtlinie umzusetzen. Sie haben es in ihrer Mehrheit aber nicht getan. Dass die Kommission diese Richtlinie vorgelegt hat, lag auch daran, dass nur wenige Mitgliedstaaten auf die Empfehlungen der Kommission aus dem Jahr 2011 reagiert haben. Das sollten wir nicht vergessen. Trotzdem, finde ich, haben wir hier einen tragbaren Kompromiss gefunden, der beiden Sichtweisen Rechnung trägt und die nötige Flexibilität erlaubt, um auf nationale Besonderheiten einzugehen.

3-601-000

**Neven Mimica**, *Member of the Commission* . – Mr President, honourable Members, the proposal on payment accounts that we are discussing today, for which I share responsibility with Commissioner Barnier, is of great importance. It will open up the single market for financial services for both consumers and businesses, thereby increasing competition, allowing consumers greater choice and driving down prices. It will also allow for better integration of all EU citizens in the economy by improving their access to financial services.

As you know, all three institutions are working very hard to conclude this important file within the current mandate.

So let me first thank Parliament for its hard work and especially Mr Klute – the rapporteur for the Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON) – and the shadow rapporteurs for their determination, expertise and personal commitment to advancing this key file.

You may recall that this proposal was one of the priority actions of the Single Market Act II and that Parliament itself produced an own-initiative report with recommendations to the Commission on access to basic banking services last year, again led by Mr Klute.

You already know what this proposal aims to achieve. Let me address three key elements which have been subject to particularly intensive discussions over the last couple of months, including in this Parliament.

First, on the transparency and comparability of payment account fees: it is essential that fee information provided to consumers before they open a payment account is both well-targeted and relevant, so that consumers find the information useful and easy to understand. Long lists of fees would not help consumers understand; neither would they allow effective comparison with other offers.

Second: we are convinced that a reliable switching service across the Union will benefit both consumers and providers. It is an important tool for increasing consumer mobility



in the EU and will bolster the single market for financial services. We are ready to consider options that would help us reach this result within a reasonable time.

Third, it is imperative that consumers are able to freely, and without restriction, choose payment accounts most suited to their needs, wherever the provider is located in the European Union. The principle of having a single market would be undermined if limitations were placed on consumers' ability to purchase goods and services cross-border.

I must add that the Commission is fully aware that all EU consumers must follow certain requirements, including identity checks, before they are able to open a payment account. The proposed directive does not derogate from full compliance with the anti-money laundering provisions set in the Anti-Money Laundering Directive. However, beyond these basics, there should not be any other criteria to be met.

Easier access to financial services will enhance customer mobility in the European Union and will foster competition between providers, encouraging them to offer better and cheaper products and services.

I will now be very interested to hear your views on these as well as other issues on which you think the Commission proposal could be improved. I will carefully analyse all your comments and suggestions. I count on the honourable Members to give a strong mandate to the rapporteur Mr Klute which will pave the way for successful negotiations, so that together we can deliver for citizens by concluding this important file within the current parliamentary term.

3-602-000

**Evelyne Gebhardt**, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Binnenmarkt und Verbraucherschutz*. – Herr Präsident! Vielen Dank, Herr Kommissar, dafür, dass wir heute tatsächlich darüber diskutieren können für die 58 Millionen Bürger und Bürgerinnen – ich wiederhole die Zahl: 58 Millionen Bürger und Bürgerinnen –, die laut Schätzung der Weltbank in der Europäischen Union keinen Zugang zu einem Konto haben. Das ist für diese Menschen inzwischen einfach ein ganz großes Problem, denn in der heutigen Zeit ist es praktisch nicht möglich, zu leben und an der Gesellschaft teilzuhaben, wenn man kein Konto eröffnen kann. Es geht nicht nur um die minderbemittelten Menschen, es geht um Studierende eines Erasmus-Studiums zum Beispiel, um entsandte Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen und um diejenigen, die eben die Freiheiten, die wir in der EU haben, auch nutzen. Es ist wirklich Zeit, dass wir da herangehen.

Der Ausschuss für Binnenmarkt und Verbraucherschutz hat auch ganz klar gesagt, dass wir da noch ein bisschen weiter gehen müssen, als die Europäische Kommission vorgeschlagen hat, auch was die Freiheiten für die Bürger und Bürgerinnen angeht, auch was die Gebühren angeht, die in diesen Bereichen so gering sein sollten wie nur möglich, wenn sie überhaupt Gebühren kosten für die Menschen, die am wenigsten verdienen.

Allerdings sind diese guten Vorschläge, die wir in unserem Ausschuss gemacht haben, nur teilweise vom Ausschuss für Wirtschaft und Währung übernommen worden. Ich finde das eigentlich sehr schade, denn da hätten wir noch sehr viel mehr machen können. Herr Klute hat es ja auch gerade noch einmal erwähnt. Was für eine Erschwernis soll dieser „wirkliche Bezug“ denn eigentlich tatsächlich bedeuten? Warum können wir den Bürgern und Bürgerinnen nicht die gleiche Freiheit geben, wie wir sie für die Dienstleistungen und für die Märkte insgesamt in der Europäischen Union haben? Warum müssen wir immer noch Erschwernisse für die Bürger und Bürgerinnen haben?

Allerdings denke ich, dass das Ergebnis, das wir morgen haben werden, doch noch so gut ist, dass wir dem auch zustimmen können, auch wenn ich damit nicht hundertprozentig zufrieden bin. Aber das ist ein erster Schritt, ein Anfang, und den sollten wir auch weiter gehen. Deswegen bin ich guten Mutes, dass wir – ich hoffe, dass die Regierungen da auch mitmachen werden – noch in dieser Wahlperiode auch wirklich zu einem Abschluss kommen, denn die Bürger und Bürgerinnen brauchen Lösungen für ihre Probleme.

3-603-000

**Димитър Стоянов**, докладчик по становището на комисията по правни въпроси . – Г-н Председател, за разлика от многото не чак толкова полезни политики, тази за защита на потребителите е едно от хубавите неща на Съюза. Специално в нея, въпреки моето много особено мнение, специално по отношение на субсидиарността съм съгласен такава да има, тъй като в банковия сектор специално българските власти са твърде немошни да ограничат произвола на този сектор над потребителите.

Тази директива, която предстои да гласуваме утре, е много важна стъпка напред в подкрепата на потребителите, защото те трудно биха могли да се защитават сами от произвола на едни такива силни институции като банките.

Нека всеки европейски гражданин знае, че от утре ще има възможност, ще има право на собствена банкова сметка, която да не го обременява, да не обременява неговия бюджет с абсолютно излишни разходи за банкови такси. Защото банковите такси съществуват, за да може банката да покрива своите реални административни разходи. Много от банките, обаче, злоупотребяват и събират по-високи такси и ги превръщат в източник на печалба. И аз поздравявам Комисията, че тя в своето предложение в момента ограничава тази злоупотреба от страна на банковия сектор.

Също така гражданите трябва да знаят, че те ще имат лесна и достъпна система, по която да сравняват таксите и да правят много по-лесен и много по-точен информиран избор.

Мисля, че компромисите, които се обсъждат и участието на всички страни в този хубав диалог, който се заформи по време на работата по приемането на тази директива, всъщност изчисти всички спорни елементи от нея и с нашата обща работа на правната комисия, на комисията по вътрешния пазар и на водещата комисия по икономически въпроси, постигнахме наистина един много важен, солиден резултат, който е в полза на всеки един гражданин и с това Европарламента доказва, че е близо до гражданите на Европа.

3-604-000

**Werner Langen**, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident! Ich möchte dem Berichterstatter zuerst danken. Die Kompromisse, die wir gemeinsam erarbeitet haben, sind gut. Die EVP wird diesen Kompromissen zustimmen.

Umso mehr habe ich mich gewundert, Herr Klute, dass Sie jetzt zusätzliche Anträge im Namen der kommunistischen Fraktion nachgeschoben haben. Das ist eigentlich verwunderlich, denn wir haben dem Gesamtpaket zugestimmt. Da haben alle Seiten Kompromisse machen müssen. Deshalb ist das Gesamtpaket gut. Ihre Anträge verändern das, und zwar in einem nicht unwesentlichen Bereich, zu dem Frau Gebhardt sich ja auch schon geäußert hat. Wir sind der Meinung, dass jemand, der das Anrecht auf ein Basiskonto hat, eine Beziehung zu dem Mitgliedstaat haben muss. Entweder ist er Bürger oder er ist Arbeiter, auch ein Asylantrag genügt nach unserem Kompromiss schon. Wir sind also sehr weit gegangen, und die Mitgliedstaaten sollen das umsetzen.

Das ist der richtige Weg. Denn in Bezug auf die 58 Millionen Menschen, die im Moment keinen Zugang zu einem Bankkonto haben, muss man wissen, dass sich das im Wesentlichen auf zwei Staaten konzentriert, bei denen der Anteil über 30, 40 % liegt, Rumänien und Bulgarien. Aber selbst in meinem Heimatstaat, in Deutschland, gibt es 700 000 Personen, die keinen Zugang haben. Insofern waren wir uns einig, diesen Zugang zu gewähren – unter den Bedingungen.

Auch die ursprüngliche Idee, Gebührenfreiheit durchzusetzen, haben wir nicht unterstützt, und der Kompromiss sagt: möglichst niedrige Gebühren. Ich halte das für richtig. Denn wenn man Gebührenfreiheit durchsetzen will, dann gehört das in die Kompetenz der Mitgliedstaaten. Das ist konkrete Sozialpolitik.

Wir haben die Bedenken der Bankenvereinigung nicht berücksichtigt, sondern wir haben einen eigenen Kompromiss gesucht. Die Banken waren immer dagegen, und die Kommission hat ja auch nicht vorgeschlagen, dass jede Bank ein Basiskonto anbieten muss. Die Kommission wollte nur eine Bank in jedem Mitgliedstaat. Das haben wir gemeinsam erarbeitet.

Auch bei den mündlichen Änderungsanträgen des Kollegen Giegold werden wir aufstehen, ich kündige das schon an. Jetzt abweichend vom Kompromiss am Schluss noch den Änderungsantrag mit den vierteljährlichen Berichtspflichten einzubringen, halte ich im Sinne einer gemeinsamen Konsensfindung, die wir wirklich von beiden Seiten betrieben haben, nicht für richtig.

Wir unterstützen den Kompromiss uneingeschränkt, und ich möchte Herrn Klute noch einmal für seine Kooperationsbereitschaft danken.

3-605-000

**Olle Ludvigsson, för S&D-gruppen .** – Herr talman! Den europeiska marknaden för betalkonton – bestående av banker och andra betaltjänstleverantörer – har flera brister. Prissättningen är rörig och det är ofta besvärligt att byta bank. Mest allvarligt är dock att det idag finns 25 miljoner européer som vill ha ett konto men som ändå inte har något. Detta skapar ett utanförskap. Det är mycket svårt att fungera i ett modernt samhälle utan tillgång till ett konto.

Jag är nöjd med stora delar av överenskommelsen från ekonomiutskottet. Med ett sådant regelverk borde bristerna kunna rättas till. För det första ska prisinformationen för betalkonton bli tydligare. För det andra ska det bli smidigare att byta bank – både nationellt och över gränserna. För det tredje ska det skapas en rätt för alla konsumenter att öppna och använda ett grundläggande bankkonto. Banker ska bara kunna säga nej om de misstänker kriminalitet. Kostnaderna för kontot ska begränsas till vad som är rimligt. Överpriser som i praktiken utestänger konsumenter ska inte vara tillåtna.

På två punkter är jag dock inte helt nöjd med uppgörelsen från utskottet. Möjligheten för medlemsstater att undanta banker från kravet att erbjuda grundläggande konton är för stor. Kravet på att konsumenter ska visa på en "genuin länk" till det land där de vill öppna ett konto kan skapa svårigheter. Dessa båda punkter riskerar att göra det grundläggande kontot svårtillgängligt. Det är också helt fel väg att gå. Det grundläggande kontot måste i stället göras så lättillgängligt som möjligt. För det krävs att så gott som alla banker erbjuder det grundläggande kontot samt att all onödig byråkrati undviks.

Min förhoppning är att problemen på dessa punkter begränsas i omröstningen i morgon och att det sedan går att hitta fullt fungerande lösningar i dialogen med rådet. När det gäller det grundläggande kontot får det inte bli en fråga om något slags stigmatisering och välgörenhet. Kontot måste vara en reell rättighet som kan utnyttjas utan krångel.

Jag vill också rikta ett riktigt stort tack till föredraganden och även till skuggföredragandena för ett bra genomfört arbete.

*(Talaren samtyckte till att besvara en fråga (blått kort) i enlighet med artikel 149.8 i arbetsordningen).*

3-606-000

**Olle Schmidt (ALDE), fråga ("blått kort")** . – Herr talman! En kort fråga. Det Olle Ludvigsson efterlyser finns väl i ändringsförslagen 4 och 5?

*"A Member State may decide to exempt payment service providers from the obligation, in the first subparagraph etc. etc. But there should be explicit conditions for this."*

Det är väl precis det du efterlyser, det finns väl i ändringsförslagen 4 och 5.

3-607-000

**Olle Ludvigsson (S&D), svar ("blått kort")** . – Det kan vara så, men det finns fortfarande vissa brister i det, som vi tycker.

3-608-000

**Philippe De Backer, namens de ALDE-Fractie** . – Voorzitter, de cijfers zijn hier zojuist al genoemd door een aantal anderen: 58 miljoen mensen die vandaag geen bankrekening hebben in de Europese Unie en tegelijkertijd 25 miljoen mensen die wél graag toegang zouden willen krijgen tot een normale bankrekening.

We hebben tijdens onze debatten vastgesteld dat er nog altijd veel moeilijkheden bestaan bij het openen van een betaalrekening voor mensen die geen vast adres hebben, voor mensen die grensoverschrijdend werken, voor Erasmus-studenten, mensen aan wie dikwijls een bankrekening geweigerd werd. Juist daarom willen we op Europees niveau het recht op die bankrekening verankeren.

Maar tegelijkertijd moeten we ook rekening houden met de subsidiariteit. Er bestaan in verschillende landen reeds systemen om oplossingen te bieden aan die mensen die ook sociaal uitgesloten worden, en deze ook toegang te geven tot een basisbankrekening. Ik denk ook dat we dat moeten respecteren.

Het is niet de bedoeling om een nieuw product op de markt te brengen. Het is wel de bedoeling om een stukje inclusieve markt op te bouwen, zodat mensen via die bankrekeningen daadwerkelijk weer kunnen gaan deelnemen aan het maatschappelijk en economisch leven. Met dit voorstel wordt beoogd dat mensen die grensoverschrijdend werken of studenten e.d. effectief toegang krijgen tot een basisbankrekening.

We hebben het echt niet te moeilijk gemaakt. De link die men moet tonen is heel breed. Ik denk dat we daarmee ook aantonen dat we op een heel gezonde en intelligente manier dit proces proberen vorm te geven. We hebben er ook voor gezorgd dat het gemakkelijker wordt om de tarieven tussen bankrekeningen te vergelijken. Dat zal het ook mogelijk maken voor onze burgers om daarna gemakkelijker van bankrekening te wisselen.

Vroeger was het dikwijls zo dat men zich fysiek moest aanmelden om een bankrekening af te sluiten. Dat wordt allemaal verleden tijd. We gaan er nu voor zorgen dat mensen heel gemakkelijk van bankrekening kunnen wisselen en tegelijkertijd veel meer informatie krijgen over de kosten die zij moeten betalen bij het afsluiten van een bankrekening bij verschillende banken.

We hebben er nu dus voor gezorgd dat we de interne markt echt versterkt hebben, dat we consumenten veel meer informatie geven en dat er tegelijkertijd een inclusief beleid gevoerd wordt om ervoor te zorgen dat die 25 miljoen mensen op een heel gemakkelijke manier toegang krijgen tot de basisbankdiensten en effectief deel kunnen uitmaken van onze maatschappij en van onze economie.

3-609-000

**Sven Giegold**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Zunächst einmal auch von mir ein herzliches Dankeschön an die Kolleginnen und Kollegen für diesen insgesamt ausgewogenen Kompromiss.

Danke auch an die Kommission, dass Sie dieses Projekt weiterverfolgt haben. Wir haben im Kreis der ECON-Koordinatoren immer wieder darauf gedrängt, das war ja zunächst nicht ganz einfach. Die Mitgliedstaaten wollten nicht. Das war erst Teil einer breiteren Finanzmarktagenda, wurde dann auf Druck Großbritanniens heruntergenommen.

Jetzt ist der Vorschlag wiederaufgelegt worden, nachdem ein Jahr lang die Mitgliedstaaten im Wesentlichen untätig waren und es versäumt haben, dafür zu sorgen, dass alle Bürgerinnen und Bürger einen Zugang zum europäischen Binnenmarkt haben, was eben bedeutet, ein Bankkonto haben zu müssen.

Das bedeutet, hier geht es auch formal nicht um Sozialpolitik, sondern um ein Zugangsrecht zum Binnenmarkt. Für die Sozialpolitik hat die Europäische Union ja leider nur eine sehr begrenzte Kompetenz. Daher ist gut, dass das jetzt so vorgelegt wurde.

Für uns war besonders wichtig, – jenseits der guten Vorlage, die schon da war – sicherzustellen, dass durch die entsprechende Wortwahl dafür gesorgt wird, dass auch Menschen mit unsicherem rechtlichem Status – wie Flüchtlinge oder Obdachlose –, einen Zugang zu dieser Gesetzgebung haben; das ist jetzt sichergestellt.

Für uns war auch wichtig, dass bei der Vergleichstabelle, die es in Zukunft leichter machen soll, Konten zu wechseln, nicht mehr nur auf „Geiz ist Geil“ geguckt wird – also nur nach Preis verglichen wird –, sondern eben eine Sparkasse oder eine Genossenschaftsbank, die über ein Filialnetz verfügt, mit diesem Angebot tatsächlich auch sichtbar wird.

Jetzt noch zu den Änderungsanträgen, da möchte ich mich noch mal kurz an Herrn Langen wenden. Ich finde, Sie messen hier mit verschiedenen Standards. Im ECON-Ausschuss drängen Sie immer darauf, dass alles ins Plenum kommt. Wenn jetzt der Berichterstatter seine ursprünglichen Positionen wieder vorträgt, dann ist das angeblich unkollegial. Das finde ich nicht in Ordnung! Es ist doch ganz normal, dass man, wenn wir ins Plenum gehen, auch Änderungsanträge stellen darf. Das gilt sogar für die Links-Partei.

Bei dem – das sage ich Ihnen ganz offen –, was wir mit den vierteljährlichen Berichten vorgeschlagen haben, ist es genauso. Ich halte das einfach für sinnvoll, weil dadurch die Gebühren transparent werden. Wenn man einmal im Jahr die Gebühren erfährt, wird kaum jemand marktbasierend sein Konto wechseln.

Wenn Sie dann aufstehen als EVP, das Theater können wir uns sparen. Ich bin davon ausgegangen, dass vierteljährliche Berichte sinnvoll sind. Wenn das die Schattenberichterstatter nicht mittragen, dann verzichte ich auch gerne auf diesen mündlichen Änderungsantrag. Das unkollegiale Aufstehen können wir uns sparen.

3-610-000

**Othmar Karas (PPE).**- Herr Präsident, meine Damen und Herren! Die Bankenregulierung der Europäischen Union ist eines der größten Verbraucherschutzprojekte in Europa. Noch nie ist ein ganzer Wirtschaftssektor in unterschiedlichen Aspekten so umfassend neu geregelt worden.

Das Europäische Parlament setzt nun zwei weitere Signale zur Stärkung des Verbraucherschutzes im Bankenbereich. Erstes Signal: 58 Millionen EU-Bürger, die bisher kein eigenes Bankkonto haben, bekommen endlich einen Zugang zu den Grundfunktionen des Zahlungsverkehrs. Das ist sozial wünschenswert, kurbelt den EU-Binnenmarkt an und macht einen Teil der Wirtschaft, der bisher im Schatten lag, transparent. Ebenfalls wichtig ist, dass alle Institute, die Konten für Privatkunden anbieten, nun ein Basiskonto anbieten müssen. Ich bin aber froh, dass wir wenige Ausnahmen geschaffen haben, nämlich für Institute, die nicht gewinnorientiert sind, und für Institute, die von bestimmten Kriterien wie dem Berufsstand abhängig sind. Wichtig sind mir die Institute, die nicht gewinnorientiert sind, wie zum Beispiel die Zweite Sparkasse in Österreich, die Konten für Ärmste der Armen anbieten und wo die Mitarbeiter de facto unentgeltlich arbeiten. Bei diesen möchte ich mich bedanken!

Das zweite Signal ist die Verbesserung der Transparenz von Kontogebühren, die Erleichterung von Kontowechseln innerhalb der Union neben der Einführung eines Rechtsanspruchs auf ein Basiskonto. Beides sind logische Konsequenzen der geplanten Bankenunion.

Ich danke dem Haus für die beiden Signale in Richtung Verbraucherschutz im Bankenbereich.

3-611-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).**- Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono convinto che siamo davanti ad una soluzione molto importante per tantissime persone che vivono in questa parte del mondo, persone che avevano bisogno di regole per poter accedere liberamente a condizioni adeguate ad un conto corrente.

La standardizzazione della terminologia dei servizi riferiti ai conti di pagamento, la facilitazione del passaggio da un conto bancario di pagamento ad un altro e ancora la creazione di un diritto di accesso per tutti i cittadini europei sono i pilastri di questo provvedimento, che vanno nella direzione auspicata da tempo e finalmente realizzata.

Credo però che ci sia ancora qualcosa da fare. Spero che nella discussione che stiamo facendo e poi nel voto in Aula, prenda corpo l'ipotesi di modificare alcune delle correzioni che sono state introdotte dalla commissione economica. Confesso di non capire cosa sia una connessione genuina con lo Stato membro, criterio che è stato usato per ridurre il livello di accesso al conto bancario di base. Esattamente come credo che non sia ragionevole limitare il numero di servizi bancari connessi a conti di pagamento dei quali è richiesta la standardizzazione nella terminologia.

Avevamo davanti una soluzione che aveva una sua razionalità, una sua ragion d'essere, questi cambiamenti l'hanno oggettivamente indebolita. Resta complessivo il giudizio positivo sull'insieme delle norme che abbiamo definito, ma credo che si possa ulteriormente rafforzare se correggeremo anche questi limiti.

3-612-000

**Sylvie Goulard (ALDE).** - Monsieur le Président, je voudrais effectivement, à mon tour, remercier à la fois la Commission d'avoir répondu à l'appel insistant du Parlement, dans l'ensemble des législations financières, de présenter ce texte qui concerne directement les citoyens.

Deuxièmement, je remercie le rapporteur Jürgen Klute et l'ensemble de l'équipe du Parlement. Je crois qu'il y a effectivement eu, comme l'a dit Werner Langen, un bon compromis et je m'exprime en tant que présidente de l'intergroupe de lutte contre la pauvreté. Ce qui me paraît très important, c'est que nous reconnaissons les personnes démunies comme des titulaires de droits.

C'est aussi la raison pour laquelle je crois qu'il ne faudra pas, surtout dans le trilogue – je m'adresse à vous, Monsieur le Commissaire –, déborder trop de l'objectif initial. L'objectif initial, ce sont les personnes les plus démunies et des comptes de base. Si nous en restons à quelque chose de simple, nous n'aurons pas alourdi à l'excès les obligations qui pèsent sur les établissements bancaires et nous aurons rendu service à nos concitoyens qui souffrent d'une situation sociale difficile.

3-613-000

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE).** - Mulțumesc, domnule președinte, și îi mulțumesc domnului Klute pentru acest raport. Accesul la un cont bancar pentru cei mulți nu este decât o altă dimensiune a incluziunii economice și sociale. Am avut o bună convorbire cu domnul Klute, care a fost interesat să știe care sunt problemele specifice în statele membre din sud-estul Uniunii Europene. În acea convorbire, i-am spus domnului Klute că, în aceste țări, de regulă, sistemul bancar, majoritatea activelor bancare sunt deținute de băncile străine din statele membre dezvoltate.

Problema noastră în aceste țări nu este atât în a deschide un cont bancar, cât în a reuși să îl menținem, deoarece în aceste țări și în țara mea, în România, băncile practică o multitudine de comisioane și un nivel al comisioanelor care, practic, exclud pentru foarte mulți cetățeni posibilitatea de a deschide și a menține un cont bancar. Sunt comisioane pe care aceste bănci nu îndrăznesc să le practice în statele membre unde își au sediul. De aceea, cred că în Uniunea Europeană va trebui să acționăm mai mult și în această direcție, pentru comisioane decente la deschiderea și operarea conturilor bancare.

3-614-000

**Oleg Valjalo (S&D).** - Gospodine predsjedniče, smatram da je pred nama jedno vrlo važno izvješće i uvjeren sam kako ono u svojoj biti osnažuje temelje Europske unije. Slobode na kojima smo izgradili Europsku uniju, a to su sloboda kretanja ljudi, dobara, usluga i kapitala, ovdje posebno u području financijskog poslovanja svih građanki i građana, bit će dodatno ojačane donošenjem ovog izvješća. Potreba za korištenjem bankovnih računa već je odavno neizbježna i tim više zabrinjava činjenica da ga gotovo 58 milijuna građanki i građana Unije ne posjeduje i baš zbog toga je dobro da ovo izvješće također predlaže i

bolje finansijsko obrazovanje naših građana i građanki kojim će se sasvim sigurno ojačati osjećaj sigurnosti potrošača pri donošenju odluka o izboru finansijske usluge.

Također, ovim izvješćem se podupire i razvoj inovacija u području maloprodajnih finansijskih usluga, a znamo da inovacijama povećavamo i konkurentnost i razvoj. S obzirom da želimo Uniju bez granica i prepreka, ovo izvješće jedno je od ključnih elemenata da se približimo tom cilju. Naši radnici, studenti, poduzetnici, čak i naši najbliži suradnici, naši asistenti, naši stažisti suočavaju se s problemima otvaranja računa u drugim zemljama članicama te raznim nepotrebnim i nerazumljivim naknadama. A trebalo bi biti upravo suprotno, trebalo bi biti efikasno, uređeno i brzo. Čin uklanjanja ove prepreke bitan je za cijelu Europsku uniju, štoviše bitan je za predanost njenoj biti, a to je sloboda.

3-615-000

**Olle Schmidt (ALDE).** - Herr talman! Som vi har hört är det närmare 60 miljoner konsumenter i EU som saknar ett bankkonto. Det största hindret för att öppna ett bankkonto är avsaknaden av fast adress i landet. Det kan vara gästarbetare, utbytesstudenter som min dotter i Edinburgh, asylsökande eller romer som söker ett bättre liv i andra EU-länder.

Att neka dem ett bankkonto är att neka dem tillgång till hela vårt sociala och ekonomiska system. Jag skulle vilja säga att det är något av en mänsklig rättighet i vårt moderna samhälle att ha ett bankkonto.

Därför är kommissionens förslag välkommet. Vi har ju begärt det från parlamentet, och det handlar alltså om ett enkelt bankkonto, oavsett ekonomisk eller social situation. Men jag tycker det är viktigt att säga att fler än en bank i varje land måste erbjuda dessa konton, annars riskerar vi stigmatisering av dem som söker kontona, precis som min kollega Olle Ludvigsson sa.

Vi är säkert väldigt överens om detta, och det tycker jag är bra.

3-616-000

**Sari Essayah (PPE).** - Arvoisa puhemies, hyvä komission jäsen, kiitokset ensinnäkin esittelijälle ja varjoesittelijöille hyvästä työstä esitellessänne kuluttajien oikeutta peruspankkitiliin.

Nykyisessä maailmassa on lähestulkoon mahdotonta tulla toimeen ilman pankkitiliä. Useimmilla pysyvästi maassa asuvilla kansalaisilla ei ole ongelmia pankkipalveluiden saamisessa, mutta tilanne saattaa olla varsin haasteellinen maahanmuuttajilla ja väliaikaisesti maassa oleskelevilla, kuten opiskelijoilla tai siirtotyöläisillä. Tällaisessa elämäntilanteessa on lähes 60 miljoonaa eurooppalaista, kuten täällä olemme kuulleet.

Turvallisuuden ja rahanpesun estämiseksi on toki pystyttävä tunnistamaan asiakas ja on oikein vaatia laillinen ja todellinen yhteys kyseiseen maahan. Maksupalveluihin pääsyn helpottuminen parantaa sisämarkkinoiden toimivuutta ja ehkäisee muun muassa harmaata taloutta, kun erilaiset maksut, vaikkapa palkan maksaminen, voidaan todentaa tilisiirtojen kautta.

Asiakkaiden kannalta on hyvin tärkeää, että tiliin on sovellettava selkeitä ja vertailukelpoisia käyttöehtoja ja -maksuja. Tämä lisää pankkien välistä kilpailua ja laskee myös hintoja. Esityksessä lähdetään siitä, että kuluttajilla tulee olla tarvittaessa mahdollisuus siirtää tili toiseen pankkiin.



Olemme tässä parlamentissa tehneet ison työn yhtenäisen euromaksualueen eli SEPAn aikaansaamiseksi. Maksun jäsenmaasta toiseen tulee tapahtua yhtä helposti ja aivan samoin kustannuksin kuin maan sisällä. Niinpä SEPAn toimiessa hyvin ei ole välttämättä mitään tarvetta siirtää pankkipalveluita maasta toiseen. Toisaalta on erittäin tärkeää kilpailun tähden, että tarvittaessa tilin sulkeminen ja pankin vaihtaminen sujuu pienillä kustannuksilla ja vähällä byrokraatialla. Parlamentissa on tällä hetkellä työn alla maksupalveludirektiivin tarkistaminen ja se tulee omalta osaltaan selkeyttämään pankkipalveluiden sääntelyä.

3-617-000

**Olga Sehnalová (S&D).** - Pane komisaři, přístup k základnímu platebnímu účtu je dnes již téměř nezbytností běžného života. Přesto to dosud není samozřejmost.

Spotřebitelé v rámci Evropské unie, a mluvíme zhruba o 25 milionech Evropanů, kteří základní platební účet, ač by chtěli, nemají – ať již studenti na zahraniční stáži nebo lidé, kteří působí krátkodobě pracovně v zahraničí – ti všichni se například potýkají s problémy, kdy si nemohou otevřít platební účet v členském státě, ve kterém nemají trvalý pobyt.

Chceme-li v Evropě podporovat mobilitu a sociální začleňování, přístup k základnímu platebnímu účtu musí být zajištěn pro všechny bez ohledu na finanční situaci, zaměstnanost, úvěrovou historii nebo místo pobytu. Tento návrh je proto krokem správným směrem. Jsem velmi ráda, že se v něm pamatuje i na ty, kteří bankovní účty již využívají. Pro spotřebitele bude například snazší porovnat poplatky za platební účty, a to napříč Evropskou unií.

Jsem přesvědčena, že tento návrh, který se snaží reagovat na nerovné postavení spotřebitelů vůči bankovnímu sektoru, přiblíží jeho služby občanům a to je jen dobře. Děkuji všem, kteří se na zprávě podíleli.

3-618-000

**Neven Mimica,** *Member of the Commission* . – Mr President, honourable Members, I have listened with great interest to today's lively and thorough debate. I would like to thank once again the rapporteur, not least for his drive and determination in the handling of this file over the last six months.

Clearly, compromise will be required on all sides in order to reach agreement on the proposal within the current parliamentary term. I am convinced, however, that it is possible to find a solution to all the issues that need to be resolved, so that we can deliver on the key objective. Parliament's vote tomorrow would confirm its contribution to achieving this goal.

I have neither the intention nor the right to comment on any of the tabled amendments in Parliament, but I would like to point out some of the Commission's positions that were part of today's debate in plenary.

First, on the minimum number of services that Member States should include in the national list of the payment services. I would say that the Commission has proposed to include at least 20 of these services, but we are open to discussing this minimum number. Then, on the scope of the application of this directive to payment services providers, I can confirm that the Commission could consider any solution which would ensure that at least one provider exists in each Member State and that all the territory is covered.

On access to basic bank accounts, we are convinced in the Commission that access to basic bank accounts can only be refused in two cases: if the citizen does not comply with anti-money laundering requirements, or if the citizen already has a bank account in the same Member State.

The Commission will enter the trialogue with its original proposal, since the free movement of services also implies the freedom to true service providers in other Member States.

I reiterate my personal commitment to bringing this important proposal to a successful conclusion. I very much appreciate that, also in the Council, the Lithuanian Presidency is equally committed to reaching a general approach this month and that the Greek Presidency is committed to starting interinstitutional negotiations immediately in 2014. I believe that we owe it to both consumers and businesses to deliver during the current parliamentary term and I have every confidence that we can succeed in this endeavour.

3-619-000

**Jürgen Klute**, *Berichterstatter*. – Herr Präsident! Erst mal herzlichen Dank für die positiven und unterstützenden Kommentierungen der Kollegen aus den anderen Fraktionen.

Das zeigt, dass sich das Parlament in dieser Geschichte im Kern einig ist. Ich glaube, das ist auch mal gut, wenn Bürger sehen, dass sich Politiker über eine Sache durchaus auch einmal einig sein können.

Die beiden Änderungsanträge, um die es geht, haben einfach zwei Hintergründe: Auf der einen Seite die Vorschrift des „wirklichen Bezugs“ passt aus meiner Sicht nicht wirklich in die Binnenmarkt-Logik. Deshalb habe ich es noch einmal eingebracht. Wenn das morgen überstimmt wird – ich bin Demokrat, das an Herrn Langen, auch wenn er mich gerne als Kommunist sieht, aber das gehört ja auch zum Spiel dazu –, dann ist es akzeptiert, das ist ja völlig selbstverständlich. Aber ich finde, es passt wirklich nicht in die Binnenmarkt-Logik, deshalb habe ich es noch einmal eingebracht.

Und der zweite Änderungsantrag: Aus meiner Sicht ist es wichtig, dass alle Banken dieses Angebot machen. Das ist eine Frage des fairen Wettbewerbs. Das nur einzelnen Banken aufzudrücken, würde den Wettbewerb durchaus auf Dauer verzerren und hätte auch stigmatisierende Wirkung. Das ist einfach der Hintergrund. Ich möchte das hier einfach nur noch einmal erklären und um Zustimmung dazu bitten.

Ansonsten hoffe ich, dass wir eine breite Zustimmung bekommen und dass wir noch möglichst vor Weihnachten mit dem Trilog anfangen können, das wäre wenigstens mein Wunsch.

3-620-000

**El Presidente**. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, jueves 12 de diciembre de 2013.

***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

3-621-000

**Marino Baldini (S&D)**, *napisan*. – Poštovani predsjedniče, smatram da je iznimno važno da se pri donošenju propisa koji se tiču računa za obavljanje platnog prometa u cijelosti poštuju načela zaštite svih potrošača bez obzira na kupovnu moć pojedinog korisnika. Na

jedinstvenom europskom tržištu važno je istovremeno osigurati razvoj inovativnih tehnologija koje su u današnjem vremenu pretpostavka učinkovitog funkcioniranja platnog prometa.

U vezi s tim bitno je i razvijanje sigurnosnih tehnologija u području elektronske trgovine, što podrazumijeva neprekidno usavršavanje sigurnosnih alata zaštite. Kako bi se u cijelosti izjednačio pristup svakog pojedinog korisnika jedinstvenom tržištu treba inzistirati na unificiranom, harmoniziranom i jedinstvenom paketu uvjeta i informacija o naknadama u obavljanju platnog prometa.

3-622-000

**António Fernando Correia de Campos (S&D)**, *por escrito*. – Viver e trabalhar na UE sem uma conta bancária é dificilmente imaginável mas há dezenas de milhões de europeus privados de uma conta bancária devido à falta de morada permanente, aos elevados encargos associados às contas e devido à ausência de transparência do sistema. É isso que queremos agora mudar, garantido que todos, sem exceção, tenham acesso uma conta bancária. A IMCO propôs que não se cobrasse qualquer valor ao cliente pelo processo de mudança de conta de pagamento. Porém, no texto final rejeita-se que assim seja admitindo-se custos para o cliente, ainda que razoáveis. Estaremos atentos àquilo que for a realidade das taxas cobradas aos consumidores e àquilo a Comissão considere de "razoáveis". A possibilidade ou não de mudança de conta de pagamentos básica de um Estado-Membro para outro ficou descrita de forma demasiadamente ambígua na proposta da ECON, o que lamento. É importante assegurar que os consumidores que têm uma conta de pagamentos "normal" possam ter direito a mudar para uma conta de pagamento com características básicas. Estas contas podem hoje ser demasiado exigentes financeiramente para uma camada de população que não pode pagar por elas.

3-622-250

**Eduard-Raul Hellvig (ALDE)**, *în scris*. – Vorbim deseori de libera circulație a persoanelor în UE ca libertate fundamentală în UE. Această libertate devine o frustrare dacă cetățenii care aleg mobilitatea întâmpina tot felul de probleme în viața de zi cu zi, printre care și accesul la un cont bancar. Acest lucru este valabil în special pentru tinerii care studiază într-un alt stat membru decât cel de origine și care au probleme în a-și deschide un cont fără a avea o adresă în acea țară. A avea un cont de plăți cu funcționalități de bază este ceva absolut indispensabil în viața de zi cu zi, pentru primirea salariilor, pentru plata chiriei și așa mai departe. Întreaga lume trece printr-un proces de dematerializare, plățile cu cardul s-au generalizat, iar în ultimii ani s-au dezvoltat inclusiv plățile prin smartphone. Nu cred că într-un astfel de context ne putem permite să lăsăm unele categorii de populație fără acces la conturi de plăți, fie din motive de situație financiară, fie că e vorba de probleme administrative generate de stabilirea într-un alt stat UE. De asemenea, pentru a avea încredere în bănci, consumatorii au nevoie de mai multa transparență în ce privește comisioanele aplicate diferitelor servicii financiare oferite.

3-622-500

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – Les dispositions initiales prévues par le texte ont une véritable valeur ajoutée pour nos concitoyens au quotidien, comme de rendre possible l'accès à un compte bancaire pour tous les citoyens européens. Les nouvelles règles devraient également faciliter l'ouverture d'un compte dans un État membre où les citoyens n'ont pas d'adresse permanente. Par ailleurs, la possibilité de changer de banque

serait également facilitée et l'information sur les prix serait standardisée pour permettre une meilleure comparaison pour les consommateurs. Je souhaite la finalisation et l'adoption rapide de ces nouvelles dispositions.

### 13. Ordenación del espacio marítimo y gestión integrada de las costas (debate)

3-624-000

**El Presidente.** – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Gesine Meissner, en nombre de la Comisión de Transportes y Turismo, sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se establece un marco para la ordenación del espacio marítimo y la gestión integrada de las costas (COM(2013)0133 - C7-0065/2013 - 2013/0074(COD)) (A7-0379/2013).

3-625-000

**Gesine Meissner, Berichterstatterin.** – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Die EU hat eine Küstenlinie, die siebenmal länger ist als die der USA. Wenn wir überlegen, wie groß die Fläche der Meere ist, die in EU-Verantwortung sind, so ist das größer als die Landfläche. 23 der 28 Mitgliedstaaten haben eine Küste. Daran kann man auch sehen, wie wichtig die Meerespolitik insgesamt für uns ist. Vom Bruttoinlandsprodukt der EU sind 40 % an der Küste erwirtschaftet, 90 % des EU-Außenhandels gehen über die Schifffahrt.

Wir haben von den Meeren eine vielfache und steigende Nutzung: traditionell schon immer die Schifffahrt und auch die Fischerei, dazugekommen sind Energiegewinnung aus Offshore-Energieanlagen, z. B. Öl und Gas und auch Windenergie. Wir haben Tourismus an der Küste und auch Sand- und Kiesabbau, Pipelines im Meer, also sehr viele Nutzungen. Es gibt ganz viel, was im Meer und um das Meer passiert.

Gleichzeitig ist das Meer ein sehr sensibles Ökosystem, das es natürlich zu schützen gilt. Wenn wir in Zukunft noch mehr maritime Forschung und Wirtschaft betreiben und das Meer noch mehr nutzen wollen, dann müssen wir sehen, dass dieses Ökosystem geschützt bleibt. Und das ist wirklich eine ganz wichtige Sache.

Ich erwähne gerne das Buch „Der Schwarm“ von Frank Schätzing. Dort wird als Thriller beschrieben, was passiert, wenn man das Meer zu stark nutzt und das Meer zurückschlägt. Damit genau das nicht passiert, hat die EU 2007 die integrierte Meerespolitik erfunden, die dazu da ist, dass man über die verschiedenen Sektoren und Ländergrenzen hinweg gemeinsam die Aktivitäten des Meeres nachhaltig entwickelt, dass man sieht, wie wirtschaftliche, soziale und auch Umweltfaktoren zusammenspielen können.

Ich habe dies alles vorweg gesagt, weil die maritime Raumordnung eben von Anfang an ein Teil davon war. 2008 gab es eine Roadmap für die maritime Raumordnung, 2010 wurde dann die integrierte Meerespolitik weiterentwickelt, 2011 gab es dafür einen bestimmten Haushaltsposten und jetzt 2013 ist tatsächlich dieser Vorschlag gemacht worden für maritime Raumordnung und integriertes Küstenmanagement. Das ist erforderlich, weil man natürlich bei wachsender Nutzung der Meere sehen muss, welcher Teil des Meeres wofür genutzt werden darf, wie man das am besten machen kann und wie man die Interaktion zwischen Meer und Küste so beschreiben kann, dass das eben auch nachhaltig passiert.

Wir sprechen auch von einem blauen Wachstum als Teil unserer Politik, und auch dafür braucht man die maritime Raumordnung. Es sollen auch zukünftig gerade europäische

Meere weiterentwickelt werden mit Aquakultur, mit blauer Biotechnologie, z. B. auch mit mehr mineraler Rohstoffgewinnung aus dem Meer, mit Energie z. B. aus Wellenenergie und anderem mehr und auch mit noch mehr Schiffen.

Die Kommission hat jetzt einen Vorschlag gemacht, der besagt: Alle die Staaten, die jetzt schon eine Raumordnung und integriertes Küstenmanagement haben, können das auch weiter möglichst so machen, wenn es erfolgreich war, und sollten nicht viel verändern. All jene, die das nicht haben, sollen eben eine Rahmenrichtlinie bekommen, wie das vernünftig entwickelt werden kann, und es soll einen Bericht zurück an die Kommission geben, jeweils über die Raumordnung und über das integrierte Küstenmanagement.

Ich habe jetzt insofern etwas entscheidend verändert, als meines Erachtens der Kommissionsvorschlag nicht ganz das berücksichtigt hat, was in der Praxis besteht. Ich komme aus Deutschland, da haben wir schon ein gut funktionierendes System, wo das integrierte Küstenmanagement – also Wechselwirkungen zwischen Land und Meer – einbezogen ist in die Raumordnung. Das habe ich dahin gehend verändert, dass man durchaus zum einen entweder maritime Raumordnung gesondert machen kann und dann außerdem das integrierte Küstenmanagement gesondert in einer Strategie beschreiben kann, oder man kann es eben auch gemeinsam entwickeln. Ich denke, das muss sein, weil genau das ja schon erfolgreich an manchen Stellen funktioniert.

Ich habe auch gesagt, dass die Länder, die keine Küste haben, natürlich so etwas nicht machen müssen, und ich habe dafür gesorgt, dass die Liste der Aktivitäten, für die man das anwenden kann, nicht geschlossen ist, sondern es den Mitgliedstaaten überlassen bleibt, wie sie jeweils ihre Meere und ihre Küsten entwickeln wollen.

Ich danke allen Schattenberichterstattem für die gute Mitarbeit. Wir haben gemeinsam einen konstruktiven Bericht entwickelt. Ich bin jetzt gespannt auf die jeweiligen Beiträge.

3-626-000

**Neven Mimica**, *Member of the Commission*. – Mr President, Europe's maritime policy has become an essential part of the European Union's collective work to strengthen our economies, create jobs and protect the marine environment.

A major step forward for the EU's integrated maritime policy was made a year ago in Limassol, when the 27 Member States endorsed our Blue Growth initiative for a competitive, innovative and sustainable maritime economy. With the Directive on Maritime Spatial Planning and Integrated Coastal Management, we aim to make a new step in this direction and in this strategy. We want to provide the best possible operational conditions for businesses by addressing the currently largely uncoordinated uses of marine and coastal areas.

The constant increase in maritime activities is accelerating the competition for space and resources in our seas. Better coordination of uses and legal certainty for developments are needed. The key concepts here are the reconciliation of economic and environmental concerns and the harmonious coexistence of different activities.

This is what we propose through this directive: a light framework, building on existing national structures, a set of common principles and practices for the planning process in the seas and management process in coastal areas that lets Member States decide on the content of their plans and management strategies. It also requires the coordination of these processes with neighbouring Member States, to ensure that informed decisions are taken

on the appropriate geographic scale: ecosystems, maritime activities and the issues that they face are not limited to national borders.

It is crucial that human activity at sea is not developed beyond the capacity of marine and coastal ecosystems to deliver the economic and social benefits on which our wellbeing depends. Putting the ecosystem-based approach at the heart of ocean-related decision making and the management of activities also forms an essential part of the chapter on oceans in the Rio+20 declaration of last year, to which we are all committed. Let me underline that an ecosystem-based approach is an internationally established, adaptive management approach for marine systems that inherently addresses economic and social aspects and therefore covers the three pillars of sustainability.

The Commission warmly welcomes the overall support we received in the committees involved in this proposal. It strengthens our conviction that this directive will greatly contribute to the sustainable development of activities in, and uses of, our marine and coastal areas. At the same time, it will also contribute to the sustainable use of our precious marine and coastal resources.

We also welcome the broad support to address both maritime spatial planning and integrated coastal management in a joint legislative instrument. Both policy support tools are closely interlinked and based on similar key principles already set out in the relevant acts.

It is evident that each activity at sea has a related activity on land, which requires coordination. Applied jointly, both maritime spatial planning and integrated coastal management will improve land-sea interface planning and management. Establishing a common procedural framework will contribute to coherent approaches across sea basins, while allowing Member States the flexibility to undertake maritime spatial planning and integrated coastal management according to their own priorities for their own waters.

I would like once again to thank the rapporteurs for their devoted work on this file and I look forward to the debate on the report.

3-627-000

**Isabelle Thomas**, *rapporteuse pour avis de la commission de la pêche*. – Monsieur le Président, une fois n'est pas coutume, je tiens à féliciter la Commission européenne pour son ambition maritime favorisant ainsi la création d'emplois de la mer et du littoral, à travers l'objectif de croissance bleue.

Si l'ambition est accompagnée de moyens, d'ici 2020, la croissance bleue pourrait nous permettre d'atteindre 7 millions d'emplois et 600 milliards d'euros en valeur ajoutée brute au lieu des 5,4 millions d'emplois actuels et d'une valeur ajoutée brute de 500 milliards d'euros dans le secteur maritime.

Mais, ce soir, au-delà de l'ambition, je veux féliciter la Commission pour les moyens dont elle propose de nous doter pour sa concrétisation. Pour atteindre cet objectif de croissance, il est en effet nécessaire de créer des outils. Il s'agit dans cette proposition de la planification de l'espace maritime et de la gestion intégrée des zones côtières. Sans ces outils, le risque serait que l'objectif de croissance ne reste qu'un slogan ou, pire encore, que cette croissance aboutisse aux mêmes erreurs, notamment écologiques, que celles que nous payons, aujourd'hui, à terre.

La planification spatiale maritime et la gestion intégrée des zones côtières doivent ainsi permettre d'appréhender de manière stratégique les différentes activités maritimes, aussi bien les activités existantes que celles qui se dérouleront à l'avenir, comme dans le domaine de l'énergie ou de la biologie marine.

Avec l'augmentation des usages, les conflits sur les zones côtières sont déjà nombreux. Il s'agira, désormais, à la fois de les anticiper et de les encadrer afin de permettre le partage stratégique dans le temps et dans l'espace des différentes activités maritimes et l'épanouissement de tous les secteurs dans le respect de l'environnement. Le but est de construire une véritable politique maritime intégrée.

L'ambition de cette politique consiste à impulser une nouvelle façon d'appréhender la mer afin que le littoral ne soit plus considéré comme un trait de côte mais comme une interface. Cette interface ne constitue pas une rupture mais un enjeu stratégique. Alors que les zones côtières intègrent souvent les écosystèmes marins les plus vulnérables mais sont aussi les zones les plus fortement impactées par la pollution terrestre, il est crucial qu'un dialogue terre-mer puisse s'instaurer.

C'est là, notamment, dans ces espaces que l'on recense le plus grand nombre de zones de reproduction de poissons et où une catastrophe à terre peut déséquilibrer tout un écosystème, comme on l'a vu récemment avec Fukushima.

Enfin, au-delà de la fonction que ces instruments ont vocation à remplir, je me félicite également que nos travaux au Parlement européen, avec la rapporteure Gesine Meissner – j'en profite pour la remercier également –, aient permis d'améliorer le texte initial en matière de gouvernance et de concertation.

3-628-000

**Werner Kuhn,** *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Kommissar! An allererster Stelle möchte ich der Berichterstatteerin, Frau Meissner, für ihren sehr exakten Bericht danken.

Danke auch für das konstruktive Miteinander aus den unterschiedlichen Ausschüssen, die natürlich von einem solchen maritimen Raumordnungsverfahren betroffen sind – der Ausschuss für Verkehr und Fremdenverkehr und auch der Fischereiausschuss.

Nur gemeinsam können wir im Prinzip diese Nutzung der Ressourcen unserer Meere voranbringen, damit wir blaues Wachstum bekommen, mehr Arbeitsplätze gerade in den Küstenregionen und davon letztendlich auch *social benefit* für unsere Bürgerinnen und Bürger in Europa.

Diese maritime Raumordnung, die mit dem integrierten Küstenmanagement zusammen ein Planungsinstrument bildet, soll aber keine neue Ebene sein, die nationale Planungsinstrumente außer Kraft setzt, sondern es ist ein Konsultationsprozess, der notwendig ist, um grenzübergreifend ganz bestimmte Investitionsvorhaben der Mitgliedstaaten zu koordinieren.

Ich möchte noch einmal darauf hinweisen, dass bei uns natürlich gerade in einer Hundertmeilenzone rund um unsere Küsten in Europa fast zwei Drittel aller Einwohner in urbanisierten Gebieten leben. Deshalb ist genau diese Planungsmethode von größter Wichtigkeit. Es ist notwendig, dass wir hier auch die Schifffahrtslinien ganz klar mit einzeichnen, die Fischereigründe in Karten in ihren bestimmten Gebieten abgesteckt sind, die Tourismusgebiete und natürlich auch die unter Schutz gestellten Gebiete, wie Natura

2000 oder *very important bird area* und andere auch, damit sie uns ökologisch auch weiter zur Verfügung stehen.

Wir müssen uns auch damit auseinandersetzen, dass der Meeresboden weiter genutzt wird und Gas und Öl dort letztendlich auch ausgebeutet wird. Die Windkraft-Offshore-Anlagen spielen bei *renewable energies* in zunehmendem Maße eine ganz entscheidende Rolle.

Ich möchte zum Abschluss nur sagen, dass es uns darum geht, dass wir eine optimale Flächenplanung auf unseren Meeren und in unseren Küstengebieten mit geringstmöglichem Flächenverbrauch zum Schutz unserer natürlichen Ressourcen anstreben, damit unsere Kinder und Enkel auch noch weiter in Europa gut leben können.

3-629-000

**Σπύρος Δανέλλης**, *εξ ονόματος της ομάδας S&D*. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θέλω να ευχαριστήσω τη συνάδελφο Meissner για την εξαιρετική συνεργασία και να τη συγχαρώ για την πολύ καλή έκθεση. Η οδηγία για τον θαλάσσιο χωροταξικό σχεδιασμό και την ολοκληρωμένη διαχείριση παράκτιων ζωνών είναι εργαλείο καταλυτικής σημασίας για την υλοποίηση και της γαλάζιας ανάπτυξης. Οι νέοι θαλάσσιοι κλάδοι που αναδεικνύονται τα τελευταία χρόνια είναι έτοιμοι να συμβάλουν στην πολυπόθητη οικονομική μεγέθυνση, να συνεισφέρουν πάνω από ενάμισι εκατομμύριο θέσεις εργασίας, και μάλιστα νέες: οι θαλάσσιες ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, η βιοτεχνολογία, οι εξελιγμένες μορφές τουρισμού είναι μόνο μερικές εξ αυτών.

Πρέπει να υπογραμμίσουμε ότι η οδηγία θα απλοποιήσει και θα διευκολύνει τις επενδύσεις, ειδικά δε αυτές που αφορούν διασυνοριακές θαλάσσιες περιοχές. Αν δεν εφαρμόσουμε ένα συνεκτικό σύστημα χωροταξικού σχεδιασμού, ώστε να οριοθετηθούν σε κάθε ευρωπαϊκή περιφέρεια οι θαλάσσιες χρήσεις, η γαλάζια ανάπτυξη δεν μπορεί να υποστηριχθεί. Η άναρχη και ταυτόχρονη ανάπτυξη πολλών δραστηριοτήτων στη θάλασσα και τις ακτές απειλούν το ευαίσθητο θαλάσσιο περιβάλλον, ένα περιβάλλον το οποίο τουλάχιστον στη Μεσόγειο βρίσκεται ήδη υπό τεράστιες ανθρωπογενείς πιέσεις. Γι' αυτό άλλωστε θέλουμε στους στόχους οδηγίας να διατυπωθεί ξεκάθαρα η χρήση της προσέγγισης του οικοσυστήματος αλλά και η γενικότερη πλαισίωση της θαλάσσιας χωροταξίας από μέτρα για τις παράκτιες ζώνες. Επιπλέον, από την πλευρά των σοσιαλιστών τονίσαμε την ανάγκη συνεργασίας σε επίπεδο θαλάσσιας λεκάνης.

Στην τελική της μορφή λοιπόν η έκθεση ζητά από γειτονικά κράτη να στοχεύουν σ' ένα κοινό όραμα για τον καταμερισμό των θαλάσσιων χρήσεων στην κοινή μας θάλασσα για λόγους οικονομικής απόδοσης αλλά και περιβαλλοντικής προστασίας. Τέλος, με πρότασή μας διασφαλίζεται η δημόσια χρήση παράκτιων και θαλάσσιων περιοχών για το κοινό για ψυχαγωγικές και άλλες δραστηριότητες. Συνολικά, τα μέτρα που έχουμε μπροστά μας λοιπόν είναι αναγκαία, ώστε να εξαλειφθούν σημαντικά εμπόδια που βρίσκει ήδη ή που θα βρει μπροστά του το όραμα για μια βιώσιμη γαλάζια ανάπτυξη, για τη βιωσιμότητα της θαλάσσιας οικονομίας.

3-630-000

#### IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

*Vice-President*

3-631-000

**Izaskun Bilbao Barandica**, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor Presidente, quiero felicitar a la señora Meissner y al resto de los ponentes alternativos por su trabajo, imprescindible para poner las bases de una gestión integrada de todas las políticas de desarrollo económico que adoptemos en las zonas costeras que acumulan un gran potencial.



Yo defiendo una gobernanza realmente abierta y participativa en este proceso, en el que debe contarse con todos los agentes relevantes, incluidas las autoridades locales y regionales, y pido también que se señalen unas prioridades claras.

Entre las muchas áreas de coordinación que se sugieren apuesto por empezar con tres temas: con la energía, con la ordenación de los recursos naturales y con el transporte. Los tres son imprescindibles para poder construir un desarrollo 2020 inteligente, integrador y sostenible.

Energía, porque debemos liberarnos de la dependencia de los combustibles fósiles y el mar es energía eólica y maremotriz que debemos aprender a transformar y transportar de una forma rentable.

Ordenación de los recursos naturales, porque la gestión de la pesca —con planes a largo plazo—, de la acuicultura sostenible y de las actividades de transformación vinculadas, es básica para fijar la población en un litoral que se desertiza.

Y transporte, porque mejorar la movilidad de personas y mercancías nos hará más innovadores y más competitivos y, si empezamos por ahí, con concreción, los efectos se verán pronto y volveremos a demostrar que Europa sirve para mucho y que es útil para la ciudadanía, para el crecimiento y para el empleo.

3-632-000

**Julie Girling**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I would like to say thank you to everyone for the cooperation on this file.

I am fully supportive of the implementation of maritime spatial planning and integrated coastal management. The mapping of existing and planned human activities, plus dialogue between relevant stakeholders, is necessary to ensure the growth and development of our coastal communities. There is no reason to find fault with these objectives, but the proposed directive was intended to be a framework directive offering guidelines for Member States to follow.

On close examination it goes into far too much prescriptive detail. Many Member States, including my own, have already taken extensive action in this field, so it is important that existing processes are not affected. In addition, Member States should be fully free to determine the content of their plans and identify their own priorities for their coastal regions.

I have significant concerns with the Commission proposal, which included, in my view, too much prescriptive detail for a framework directive and as such looked likely to interfere with existing processes and limit scope for future prioritisation at national level.

The report which we will vote on this week has made some improvements to the Commission text, and I am grateful to the rapporteur for her efforts. There is now explicit text outlining Member States' competence for the content of plans, and existing processes in the area of integrated coastal management are now taken into account – although I do have to question how realistic it is to think that all these marine plans will be in place within 36 months. It seems very ambitious.

These improvements to the Commission's report still do not go far enough, and there is still too much detail in the articles on minimum requirements for MSP and ICM. In addition,

the time frame really needs to be examined in much more detail. So, despite efforts from the Committee on Transport and Tourism, reluctantly my group will be voting against.

3-633-000

**Juozas Imbrasas**, *EFD frakcijos vardu*. – Aš taip pat noriu padėkoti poniai Meissner už šį svarbų dokumentą. Europos Sąjungos jūrų ekonomika yra labai svarbi siekiant strategijos „Europa 2020“ tikslų ir turi didžiulį potencialą, kuris gali padėti užtikrinti Europos konkurencingumą globaliame pasaulyje, todėl Europos Sąjunga turėtų užimti pirmaujančią poziciją stiprinant jūrų ir jūrininkystės mokslinius tyrimus, inovacijas, skatinti augimą jūrų sektoriuose. Taip pat jūrų energija gali padėti sumažinti šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimą ir Europos Sąjungos priklausomybę nuo energijos importo. Svarbu skatinti ir jūrų akvakultūrą bei jos apsaugą. Europos uostai, jūrų laivybos maršrutai, laivybos pramonė atlieka svarbų vaidmenį užtikrinant tiekimo grandinę ir Europos bendrovių bei Europos rinkos ryšį su kitomis pasaulio šalimis.

3-634-000

**Patricia van der Kammen (NI)**. - Voorzitter, we behandelen hier een kader voor maritieme ruimtelijke ordening en geïntegreerd kustbeheer. Het gaat om een richtlijn die we helemaal niet zouden moeten behandelen. Er zijn maar liefst elf subsidiariteitsbezwaren ingediend op dit voorstel en die zijn allemaal terecht. De EU gaat namelijk niet over ruimtelijke ordening en deze richtlijn is dus simpelweg in strijd met het Verdrag.

Al die subsidiariteitsbezwaren heeft de Europese Commissie gemakshalve maar naast zich neergelegd. Het lijkt er wel op dat alles geoorloofd is voor de verdergaande federalisering en de oprukkende macht van niet-gekozen Brusselse bureaucraten. De Commissie gaat haar boekje te buiten en bemoeit zich via deze invasieve richtlijn met nationale aangelegenheden door het beleid te verpakken als noodzakelijke EU-coördinatie. Vervolgens strooit de Commissie met kreten als 'gecoördineerde actie' en 'duurzame ontwikkeling' en door haar bemoeienis te legitimeren met onzinargumenten over erosie, klimaatverandering en natuurrampen sust zij de boel in slaap.

Namens de vele Nederlanders die de steeds schaamteloze EU-regeldrift helemaal zat zijn, zeg ik tegen de Commissie: "Bemoei u niet met onze ruimtelijke ordening, pak uw koffers en ga naar huis!"

3-635-000

**Dubravka Šuica (PPE)**. - Gospodine predsjedniče, pozdravljam povjerenika Mimicu. Želim reći da u potpunosti podržavam ovu inicijativu jer smatram da bi Europska unija trebala igrati vodeću ulogu u razvoju plave ekonomije, ali i očuvanju obalnih i morskih ekosustava. To je jedino moguće provesti integriranim i koherentnim upravljanjem pomorskim prostorom. S obzirom da u pomorskim područjima Europske unije radi oko 88 milijuna ljudi, potrebno je osigurati održivi rast i smatram da će se na ovaj način ta brojka sigurno i povećavati. Pomorski prostor još uvijek nije dovoljno istražen i ulaganjem u pomorsko gospodarstvo, kao što je eksploatacija nafte, plina i drugih sirovina i ostalih resursa, pomorski i obalni turizam i druge slične sektore, Unija ima potencijal za osiguranje konkurentnosti i u globalnom svijetu.

No, budući da sam predstavnica zemlje koja ima, usudila bih se reći, jednu od najljepših obala u Europskoj uniji, a to je hrvatska obala, i mnoga prirodna bogatstva, a, osim toga, članica sam Odbora za zaštitu okoliša i javno zdravlje, moram istaknuti važnost očuvanja

ekosustava, što znači da je nužno pronaći ravnotežu između ekonomskih, socijalnih i prirodnih okolišnih faktora te očuvati obalni i morski sustav za buduće generacije. Kada govorimo o Jadranu, želim samo jedno pitanje ili jedno promišljanje: govorimo o zemljama članicama i ova se Direktiva odnosi na zemlje članice. Međutim, Jadran je jedno prilično zatvoreno more i tu imamo dvije zemlje koje još uvijek nisu članice Europske unije, a koristimo isto more, isti prostor.

Zalažem se za integrirani pristup, ali na koji način ćemo osigurati da se i te druge zemlje ponašaju u skladu s ovim principima jer je more relativno zatvoreno i vrlo je važno da njime integrirano upravljamo. Imamo primjere raznog smeća koje dolazi s obala, konkretno, Albanije, na jadransku obalu, na naše područje itd. Mislim da bi na neki način ovu Direktivu trebalo promisliti i proširiti, a od svega je najvažnija implementacija i plan aktivnosti.

3-636-000

**Bogusław Liberadzki (S&D).** - Mr President, Commissioner, the Directive on Maritime Spatial Planning and Integrated Coastal Management is a landmark development for the EU's maritime policy. It sets up, for the first time, a framework for coordinated and systematic management of maritime space in all Member States. Its usefulness derives primarily from the certainty that it provides for projects and new industrial transport investments. Usefulness comes also from the capabilities it offers for environmental protection. Maritime activity spills across national borders and, as a result, cannot be managed effectively without EU action.

In this respect really we need community methodology. The position of the Parliament was formed through close cooperation between members of the Committee on Transport and Tourism and the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety. It will, without doubt, help to make maritime spatial planning the driving force for many new investment projects concerning sustaining growth in our seas and land around. Madam rapporteur Meissner: congratulations!

3-637-000

**Ruža Tomašić (ECR).** - Gospodine predsjedniče, kako i sama dolazim iz priobalnog područja, svjesna sam izazova s kojima se suočavamo u usklađivanju morskih i obalnih aktivnosti te osiguravanju održivog razvoja. Držim kako je integrirano upravljanje obalnim područjem ključ opstanka priobalnih područja u Hrvatskoj jer ne smijemo dozvoliti da daljnji razvoj turizma poremeti ostale djelatnosti od kojih stanovništvo živi van ljetne sezone.

Postizanje nekih od glavnih ciljeva Unije po ovom pitanju, kao što su poticanje razvoja morskih izvora energije, promicanje dostupnosti luka te jačanje održivog razvoja sektora ribarstva i akvakulture donijelo bi veliku korist ovoj Zajednici, a time i Republici Hrvatskoj. Koordinacija nadležnih tijela država članica potrebna je kako bi upravljanje obalnim područjem bilo istinski integrirano. No naglašavam kako bi ovo pitanje trebalo ostati u potpunosti u nadležnosti država članica bez i najmanje mogućnosti da Unija s centralne razine utječe na prostorno planiranje u zemljama članicama.

Također smatram kako ćemo integrirano upravljanje Sredozemljem postići samo proglašenjem isključivih gospodarskih pojaseva u mediteranskim članicama jer trenutno stanje smanjene kontrole ostavlja previše prostora onima kojima održivi razvoj nije na prvome mjestu. Takvima moramo konačno stati na kraj, a državama članicama dati

mogućnost da proglašenjem isključivih gospodarskih pojaseva u međusobnoj koordinaciji zaštite naše resurse i osiguraju budućnost obalnim područjima.

3-638-000

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD).** - Κύριε Πρόεδρε, η ολοκληρωμένη θαλάσσια πολιτική και ο θαλάσσιος χωροταξικός σχεδιασμός μπορεί και πρέπει ν' αποτελέσουν εργαλεία για την ανάπτυξη, τη δημιουργία θέσεων εργασίας και την εκπλήρωση των στόχων της στρατηγικής «Ευρώπη 2020». Η Ένωση, ιδιαίτερα σ' αυτές τις δύσκολες εποχές της κρίσης, χρειάζεται να δώσει έμφαση στην ανάπτυξη των δραστηριοτήτων της θάλασσας, που απασχολούν πέντε εκατομμύρια άτομα και αποφέρουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση προστιθέμενη αξία της τάξης των 500 δισ. ευρώ.

Είναι πολύ σημαντικό να υπάρξει συντονισμός των διαφορετικών δράσεων της θαλάσσιας πολιτικής σε πολιτικό επίπεδο, ώστε να βελτιστοποιήσουμε τα οφέλη που απορρέουν για τα κράτη μέλη και τους Ευρωπαίους πολίτες. Σ' αυτό το πλαίσιο χαιρετίζω την έκθεση της εισηγήτριας κ. Meissner για τον θαλάσσιο χωροταξικό σχεδιασμό και τη θεωρώ μια πολύ σημαντική πρωτοβουλία. Για την ύπαρξη ενός ευρωπαϊκού θαλάσσιου χωροταξικού σχεδιασμού είναι απαραίτητο η Ένωση να κινηθεί προς την κατεύθυνση του ελέγχου, της σταθερότητας και της ασφάλειας των παράκτιων και χωρικών υδάτων, των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών, των υφαλοκρηπίδων, των ναυτιλιακών υποδομών και των θαλάσσιων πόρων των κρατών μελών της Ένωσης.

3-639-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, ba mhaith liom óráid dhá nóiméad a thabhairt ar an ábhar seo go háirithe ós rud é go dtagaim ó oileán – Éire – Iathghlas Oileánach, mar a thug ár bhfilí air blianta ó shin. Agus i ndáiríre tá áthas orm go bhfuil níos mó béime á chur againn sa Pharlaimint agus san Eoraip i gcoitinne faoin acmhainn atá againn sna farragí agus rinne mé féin tuairim do mo choiste ar fhás gorm. Gan dabht ar bith mar a dúradh tá seans againn iascaireacht a fhorbairt agus tá an polasaí sin leagtha amach againn don chéad seacht mbliana eile chomh maith le fuinneamh mar a dúradh a athnuachan amhail an ghaoth agus na taoidí. Tá fuinneamh ann freisin ar féidir linn a fháil faoi bhun na bhfarragí chomh maith le hola agus gáis agus anois ós rud é go bhfuil cúrsaí teicneolaíochta ag dul ar aghaidh chomh tapa agus chomh maith agus atá siad is féidir linn úsáid a bhaint as na hacmhainní sin chun ola agus gás a sholáthar dúinn féin gan bheith ag brath ar ola agus gás a bheith ag teacht ó áiteanna cosúil leis an Rúis agus an Meánoirthear. Freisin, tá mianraí faoi bhun na bhfarragí ar féidir linn úsáid a bhaint astu chomh maith agus má dhéanaimid é seo go ciallmhar agus mar a dúirt an Coimisinéir trí phlean cinnte a bheith againn tabharfaidh sé sin gríosadh don infheistíocht a bheidh ag tarlú agus teastáil mar sa tslí sin is féidir linn jabanna a chruthú agus fás agus forbairt a bheith againn san Eoraip trí úsáid chiallmhar agus plean maith a bheith againn don fharraige. Ba mhaith liom críochnú leis seo – ba cheart féachaint freisin ar chalafoirt mar shampla calafoirt i m'áit dúchais féin Faing ar an tSionainn. Má dhéanaimid forbairt cheart ar na calafoirt beidh sé sin an-tábhachtach chomh maith chun úsáid a bhaint as an bhfarraige.

3-640-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospodine predsjedniče, poštovani povjereniče Mimica, drago mi je da također kao netko tko podrijetlom dolazi sa obala Jadranskog mora i djelomično i sa otoka mogu govoriti danas o upravo ovoj direktivi koja se odnosi na pomorsko prostorno planiranje i integrirano upravljanje obalnim područjem.

Prije svega čestitam našoj kolegici izvjestiteljici Meißner na kvalitetnom izvješću. Činjenica da čak 50% stanovništva Europske unije živi u obalnim područjima govori koliko je bitno da države članice uz potporu europske razine, potporu Europske unije, planiraju prostorno planiranje u pomorskom području i upravljaju pomorskim područjima.

Također, važno je da ta suradnja bude primjereno decentralizirana po načelu supsidijarnosti, gdje države članice imaju ključnu ulogu u donošenju odluka.

Također, bitno je da se u strategijama upravljanja priobalnim područjima uzme u obzir i korištenje prirodnih resursa, posebno energetici, razvoj infrastrukture, energija, luke, pomorski radovi, da se uzme u obzir ribarstvo, da se uzme u obzir akvakultura i upravljanje ekosustavima, te njihova zaštita na priobalnim lokalitetima koji su ponekad ugroženi i sa klimatskim promjenama.

Za Hrvatsku koja ima čak 1 244 otoka, od kojih je 50 naseljeno, upravo ova direktiva mogla bi nam pomoći da se fokusiramo i na razvoj naših otoka i na razvoj luka, osobito stoga što smo temeljem zadnjeg popisa ustanovili da je čak zabilježen i trend povećanja stanovništva na otocima, gdje imamo čak 344 naselja i mislim da je važno da ova direktiva bude u sklopu širih napora za gospodarski rast i razvoj članica Europske unije.

3-641-000

*Catch-the-eye procedure*

3-642-000

**Erik Bánki (PPE).** - Elnök Úr, Tisztelt Képviselőtársaim! Az Európai Uniót óceánok és tengerek övezik. Több tenger tartozik tagországaihoz, mint szárazföld, partvonal pedig hétszer olyan hosszú, mint az Egyesült Államoké. Azt gondolom, ezek a számok önmagukban is alátámasztják, hogy milyen fontos irányelvről beszélünk most. A kérdés: vajon nekem, Magyarország képviselőjének miért fontos, hogy hozzászóljak ehhez a vitához? Nos, a válasz egyszerű, hiszen a part menti övezetben 200 millió ember él, ez a térség 88 millió munkahelyet ad, és állítja elő az Európai Unió GDP-jének 40%-át. Éppen ezért nagyon fontos, hogy tudatos, fenntartható fejlesztés valósuljon meg a későbbiekben. Azt gondolom, hogy miután az Európa 2020 stratégia céljainak megvalósításában is nagyon fontos szerepet játszik ez a térség – hiszen hétmillió munkahely teremtését és több száz millió eurós beruházást terveznek –, nagyon fontos, hogy a későbbiekben az integráció, a környezetvédelem szempontjainak kiemelt figyelembevétele és a fenntarthatóság lebegjen a szemünk előtt.

3-643-000

**Tonino Picula (S&D).** - Gospodine predsjedniče, čestitke izvjestiteljici Meißner i pozdrav povjereniku Mimici.

Potražnja za pomorskim i obalnim prostorom raste, ali taj se prostor često koristi nekoordinirano. Zato podržavam inicijativu da raspravljamo o pomorskom prostornom planiranju i integriranom upravljanju obalnim područjem, iznimno važnoj temi za Hrvatsku čija je obala duga preko 5000 km sa više od 1000 otoka.

Većina zemalja Europske unije nema zakonodavstvo koje definira integralno upravljanje pomorskim područjem, već se oslanjaju na regionalne i sektorske strategije. Tako ni Hrvatsko zakonodavstvo ne sadrži politike integriranog upravljanja obalnim područjima,

ali unatoč tome prostor Hrvatske često je obuhvaćen europskim projektima, poput plavog rasta, koji promiču integrirano upravljanje.

Važan korak prema ostvarivanju integriranog upravljanja u Hrvatskoj je donošenje makroregionalne Jadransko-jonske strategije u 2014. godini koja će dijelom činiti okosnicu našeg pomorskog integriranog upravljanja. Usvajanje Jadransko-jonske strategije osigurati će temelje održivog razvoja pomorskih i obalnih gospodarskih aktivnosti na Jadranskom moru. Riječ je o pomorskom prijevozu, turizmu i ribarstvu, a tu su i mogućnosti za privlačenje stranih investicija poput izgradnje LNG terminala na sjevernom Jadranu.

3-644-000

**Маруся Любчева (S&D).** - Г-н Комисар, директивата, която обсъждаме, демонстрира последователността на Европейския съюз в усилията за интегрирано управление и опазване на европейските водни ресурси и крайбрежни зони.

Разширяването на морските дейности в крайбрежните зони, засилването на експлоатацията на водните ресурси и засилената индустриализация създават редица предизвикателства пред опазването на околната среда и развитието на морските територии. Свидетели сме на свлачища и на генериране на огромни количества отпадъци, а всъщност голяма част от жителите на Европейския съюз живеят в крайбрежните зони и трябва да осигурим висок стандарт и чиста околна среда за всички.

Докладът е балансиран – поздравления г-жо Майснер – и запазва правата на националните държави по отношение регулирането на крайбрежните територии. Приветствам създаването на интегрирана електронна платформа, чрез която процесите, свързани с регулирането на морските територии, ще бъдат наблюдавани, както и включването на обектите по Натура 2000 в обхвата на директивата.

В основата на морското пространствено планиране следва да поставим отварянето на урбанизираните територии към морето и премахване на тенденцията към създаване на крайбрежни зони с ограничен или платен достъп. Водните и крайбрежни ресурси следва да бъдат третирани като общоевропейско благо, а процесите на тяхното планиране да доведат до пълноценно използване в интерес на хората.

3-645-000

*(End of catch-the-eye procedure)*

3-646-000

**Neven Mimica,** *Member of the Commission.* – Mr President, the Commission considers that the implementation of maritime spatial planning and integrated coastal management across the EU's sea basins is key to facilitating the sustainable growth of the European maritime economy.

The European Parliament has been very supportive of the Commission's proposal and approach and has made constructive contributions. Let me just highlight some aspects of the Commission's position on this subsidiarity issue that have been raised during today's debate. In the Commission's view, EU action in this area is justified given that, to a large extent, maritime and coastal activities and related policies have cross-border, regional, and often EU-wide impacts. Risks related to natural hazards and climate change go beyond national borders. As tools, maritime spatial planning and integrated coastal management,

when established in a harmonised procedural framework, could significantly contribute to coherent approaches across sea basins.

I would also say that the provisions of the proposed directive do not affect town or county planning for integrated coastal management provisions but only impose obligations in relation to the appropriate coordination of relevant policies affecting the coastal area. They do not interfere with Member States' prerogative as regards policy choices related to town and county matters.

Let me conclude by reiterating the Commission's thanks for the work done on these proposals by the rapporteur, Ms Meissner, and the shadow rapporteurs, Mr Pirillo and Ms Thomas. The Commission looks forward to the launch of trilogue negotiations on this file and we are ready to facilitate rapid agreement.

3-647-000

**Gesine Meissner, Berichterstatterin.** – Herr Präsident! Ich fange mal hinten an bei der Bereitschaft, schnell einen Trilog mit zu befördern. Das würde ich auch sehr gerne machen, weil ich denke, wir brauchen tatsächlich diese maritime Raumordnung und das integrierte Küstenmanagement. Ich bedanke mich bei allen, die gesprochen haben. Das waren ja viele sehr konstruktive Beiträge, auch schon in der Zusammenarbeit mit den Schattenberichterstattern.

Ich muss sagen, ich habe mich besonders gefreut, dass auch kroatische Kolleginnen und Kollegen, die relativ neu sind, gesprochen haben und sogar ein Ungar, dessen Land gar keine Küste hat, der aber trotzdem anscheinend für das Meer brennt, und das ist doch eine gute Sache. Dies ist wirklich ein Thema, wo ich mir gewünscht hätte, dass die Publikumsränge hier voll sind, weil das einfach ein Zukunftsthema ist.

Viele haben noch einmal betont: Es geht um Arbeitsplätze, es geht um Zusammenarbeit in Küstenregionen, auch mit benachbarten Ländern, auch Drittstaaten im Mittelmeer. Im Mittelmeer gibt es viele Probleme, hat Spyros Danellis gesagt, das ist schon sehr stark belastet, deswegen brauchen wir das.

Jetzt noch einmal zu den Kritikern: Herr Kommissar Mimica hat schon einiges angesprochen. Eine Subsidiaritätsrüge ist abgewehrt worden, weil tatsächlich in diesem Fall das Meer keine Grenzen hat und es dort sinnvoll ist, eine maritime Raumordnung zu machen. Ich bin auch gefragt worden, auch von meinem eigenen Mitgliedstaat, von Deutschland: Ist das jetzt so, dass die Kommission sich durch die Hintertür eine Kompetenz für Raumordnung anmaßt? Ich denke, das kann man nicht vergleichen, die Raumordnung an Land und hier diese maritime Raumordnung in einem Rahmen, wo die Mitgliedstaaten flexibel sehen können, wie sie ihre Aktivität in ihrer Region entwickeln wollen. Es ist wirklich sinnvoll, dies hier einzubringen, davon bin ich fest überzeugt, und das sind ja auch die meisten anderen.

Wir haben hier auch die Möglichkeit, tatsächlich den maritimen Raum optimal zu nutzen, wie es zum Beispiel Werner Kuhn gesagt hat, indem man zum Beispiel Offshore-Anlagen mit Aquakultur verbindet. Es gibt vieles, was noch möglich sein wird. Wir haben schon viele Produkte aus dem Meer für Kosmetik und Medizin, und das wird noch wesentlich zunehmen.

Als Letztes: Ich komme aus Niedersachsen, und dort haben wir mit dem Wattenmeer eine einzigartige Schutzzone, ein Weltnaturerbe der Unesco. Dort gibt es nachhaltigen

Tourismus, dort gibt es Schifffahrt, dort gibt es Fischerei. Es gibt dort wirklich ein vernünftiges Zusammenspiel aller Aktivitäten, und trotzdem wird die Zone geschützt. So etwas wünsche ich mir überall, und das können wir damit erreichen.

3-648-000

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place on Thursday, 12 December 2013.

#### **Written statements (Rule 149)**

3-649-000

**Νίκος Χρυσόγελος (Verts/ALE), γραπτώς.** – Τόσο ο θαλάσσιος χωροταξικός σχεδιασμός όσο και η ολοκληρωμένη διαχείριση των παράκτιων ζωνών είναι εξίσου σημαντικά εργαλεία, αν θέλουμε να συνδυαστεί ο θαλάσσιος με τον χερσαίο σχεδιασμό και να επιτύχουμε τη βιώσιμη και συνεκτική χρήση των θαλασσών και των ακτών. Παρά το γεγονός ότι ορισμένα κράτη μέλη έχουν υποδειγματική προσέγγιση, οι διαφορές μεταξύ των κρατών μελών είναι μεγάλες και μια ευρωπαϊκή οδηγία πλαίσιο είναι απαραίτητη, για να διασφαλιστεί ότι οι θαλάσσιες δραστηριότητες υποστηρίζονται από κατάλληλες παράκτιες υποδομές, ότι το εύθραυστο παράκτιο περιβάλλον προστατεύεται και ότι οι πολίτες και οι ομάδες συμφερόντων συμμετέχουν αντιπροσωπευτικά και ουσιαστικά στη διαδικασία λήψης αποφάσεων.

Υπάρχει μια προσπάθεια να αποδυναμωθούν σημαντικά οι διατάξεις της οδηγίας που αφορούν την ολοκληρωμένη διαχείριση των παράκτιων ζωνών λόγω αβάσιμων ανησυχιών για απρόβλεπτες συνέπειες στις διαδικασίες σχεδιασμού χρήσεων γης των κρατών μελών. Ωστόσο, η Ολοκληρωμένη Διαχείριση των Παράκτιων Ζωνών υποστηρίζει την αρχή της επικουρικότητας και χωρίς τη συμπερίληψη της ΟΔΠΖ στην παρούσα οδηγία οι διατάξεις για τον Θαλάσσιο Χωροταξικό Σχεδιασμό θα είναι πολύ ασθενέστερες. Ως εκ τούτου, σας καλώ να καταψηφίσετε την τροπολογία 21 στο άρθρο 1 ή να υποστηρίξετε τη ξεχωριστή ψηφοφορία για τη διαγραφή της φράσης "κατά περίπτωση" που καθιστά μη υποχρεωτική την ΟΔΠΖ.

#### **14. Composition of committees and delegations: see Minutes**

#### **15. Generalised tariff preferences (GSP +) (debate)**

3-652-000

**President.** – The next item is the debate on the oral question to the Commission on the GSP+ monitoring mechanism and GSP+ scorecards by Vital Moreira, on behalf of the Committee on International Trade (O-000133/2013 – B7-0527/2013) (2013/2959(RSP)).

3-653-000

**Vital Moreira, Autor .** – Na qualidade de Presidente da Comissão do Comércio Internacional deste Parlamento, cumpre-me apresentar ao plenário a pergunta aprovada pela INTA e dirigida à Comissão Europeia. O texto é o seguinte: no dia 28 de agosto, a Comissão Europeia aprovou um ato delegado que estabelece o anexo III do Regulamento n.º 978/2012 que define o sistema de preferências pautais generalizadas da União Europeia, conhecido pela sigla GSP em inglês. O Regulamento SPG reforça o controlo destinado a assegurar a aplicação efetiva das 27 convenções internacionais nucleares por parte dos países beneficiários do Regime SPG+, ou seja, a modalidade de preferências comerciais reforçadas. O regulamento não prevê mecanismos específicos para exercer tal controlo.



As tabelas de resultados do SPG+ que a Comissão agora nos apresenta constituirão um instrumento de reforço do controlo e do diálogo com o país beneficiário. As tabelas de resultados serão utilizadas à luz de novas informações, nomeadamente de outras fontes como os próprios estados beneficiários ou das ONG. Aquelas servirão de base ao diálogo, ao projeto de relatório a apresentar pela Comissão antes de 2016 e a eventuais relatórios relativos à exclusão de um país da lista de beneficiários por violação das referidas convenções.

A qualidade destas tabelas de resultados e quaisquer informações fiáveis reunidas pela Comissão será decisiva para a eficácia do controlo. Por isso, importa obter resposta da Comissão às seguintes perguntas: poderá a Comissão explicar as modalidades de diálogo com os países beneficiários? Como tenciona a Comissão garantir que os países beneficiários respeitam as suas obrigações? Como tenciona a Comissão garantir que receberá regularmente informação sobre as tabelas de resultados tanto nos países beneficiários como nos organismos de controlo pertinentes das convenções internacionais em causa? Que tipo de evolução será exigida aos países beneficiários, para que conservem o estatuto de beneficiários do SPG+? Como tenciona a Comissão garantir que o mecanismo de controlo terá objetivos vinculativos e prazos bem definidos, de modo a que o mecanismo SPG tenha resultados mensuráveis? Como tenciona a Comissão envolver o Parlamento de forma significativa no processo de controlo? E, no entender da Comissão, última pergunta, de que forma poderão as organizações da sociedade civil, que não os organismos de controlo pertinentes, contribuir para o processo de controlo?

Estas são as perguntas. E, agora, no meu chapéu de membro deste Parlamento, permitam-me as seguintes considerações:

Primeiro, quanto a esta iniciativa da Comissão, consideramo-la bem-vinda. O Regulamento SPG reforça o controlo e monitorização que decorrerá depois dos países elegíveis se tornarem beneficiários da SPG+ não prevendo, no entanto, mecanismos específicos. As tabelas de resultados desenvolvidos pela Comissão são um elemento-chave, sendo um instrumento para a monitorização mais eficaz dos compromissos assumidos, uma base para o diálogo com o país beneficiário e para o projeto de relatório a ser elaborado pela Comissão.

Um dos problemas relativos à avaliação das candidaturas pelos SPG+ prende-se com a ausência de relatórios sobre esses países dos órgãos de supervisão de algumas das convenções constantes da lista. De facto, não parece razoável que na falta de relatórios destes órgãos de supervisão se depreenda que existe cumprimento das condições necessárias para esse efeito. Sem esses relatórios, nós não podemos avaliar se estes países estão a cumprir as condições associadas ao SPG+, especialmente no que respeita à observância dos direitos humanos e, portanto, não podemos saber se estão a implementar eficazmente as convenções. Só podemos avaliar objetivamente o respeito das convenções pelos países beneficiários se colocarmos parâmetros de referência claros. A União concede preferências comerciais unilaterais muito favoráveis e devemos, por isso, esperar progressos reais e mensuráveis por parte dos países beneficiários. Esses parâmetros de referência devem ficar registados e planeados nos planos de ação dos respetivos países beneficiários do regime SPG+.

A última consideração é que o regime SPG da União, introduzido em 1971, que é o mais generoso de todos os países desenvolvidos, é um instrumento de ajuda ao desenvolvimento, que confere aos países elegíveis acesso ao mercado europeu em condições privilegiadas sem qualquer reciprocidade. Numa das suas três modalidades, é um regime especial de

incentivo ao desenvolvimento sustentável e à boa governação, traduzindo-se em concessões adicionais aos países que cumpram os requisitos necessários, isto é, a ratificação e implementação efetiva das 27 convenções internacionais sobre os direitos humanos, laborais e ambientais.

No regulamento SPG, os legisladores delegaram poderes à Comissão para adotar um ato delegado para selecionar os países beneficiários do SPG+. No passado dia 28 de agosto, a Comissão adotou uma proposta de ato delegado que visa integrar na lista de beneficiários um conjunto de dez países, em 5 de novembro, os membros da INTA decidiram não apoiar uma moção que objetava este ato delegado da Comissão.

Essa objeção, da qual compartilho, assenta em quatro razões: o ato delegado não deveria englobar os países candidatos em pacote, visto que a concessão do estatuto SPG+ implica uma avaliação individual, caso a caso de cada país, pelo que não faz sentido nenhum metê-los num único ato delegado, impedindo o Parlamento de selecionar, entre os países em causa, aqueles em relação aos quais pode ter objeções.

Segundo, a candidatura do Paquistão, em especial, causa uma grande preocupação, suscita fundadas dúvidas quanto ao cumprimento das suas obrigações, visto que os dados disponibilizados pela própria Comissão revelam sérias insuficiências no cumprimento de algumas convenções internacionais nomeadamente em matéria de direitos das mulheres e de direitos das crianças.

Em terceiro lugar, o regulamento é claro que não basta ratificar as 27 convenções, é necessário também aplicá-las, sem falhas sérias, em relação a qualquer uma das convenções.

Em quarto lugar, a concessão do SPG deve assentar em critérios objetivos, imparciais e não em favoritismo político, em razões de oportunidade política, como pode ser o caso. O Grupo dos Verdes e o GUE apresentaram a moção rejeitada na INTA, a qual será votada amanhã. Desnecessário será dizer que vou votar a favor dela.

3-654-000

**Neven Mimica**, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members, in the absence of Commissioner De Gucht, I very much welcome the opportunity presented by Professor Moreira's oral question to discuss the implementation of the EU's flagship trade and human rights initiative: the GSP+.

Beneficiaries will receive their first individual scorecards upon notification of their GSP+ entry, or immediately thereafter. These initial scorecards will constitute the starting point for each country in monitoring the effective implementation of the 27 international conventions linked to GSP+ tariff preferences. The Commission will then engage with the authorities in beneficiary countries, drawing their attention to the areas identified in the scorecards and, with the support of the European External Action Service, will make contact at regular intervals to review the efforts made by beneficiaries to tackle the issues described in the scorecards.

This monitoring can involve, for example, ad hoc or existing dialogues, using EU delegations to engage with authorities locally, and interaction with the monitoring bodies of the relevant conventions. The process aims to help GSP+ countries meet their existing commitments under international conventions and thus progressively improve their implementation record. It is not meant to create new or additional commitments or targets.

The Commission will keep monitoring the reports from the relevant monitoring bodies of each convention. It will also assess information received from other sources, including the European Parliament. Scorecards will be updated and drafted, shared with both Member States and the European Parliament before they are communicated to the beneficiary countries. Such scrutiny ensures transparency and further strengthens the integrity of GSP+ monitoring.

As foreseen in the GSP Regulation, reports from relevant monitoring bodies are core documents for the purposes of monitoring the continued GSP+ eligibility. However, other sources of information may now also be considered, provided that they are accurate and reliable. Without prejudice to other sources, this could include information from civil society, social partners, the European Parliament and the Council. This is one of the novelties of the scheme brought about by the new GSP Regulation.

We are already consulting, briefing and sharing documents extensively with the European Parliament with respect to GSP+ scorecards. As the scheme is implemented, we would expect more opportunities for further work together. The European Commission looks forward to good cooperation on this file.

3-655-000

**Tokia Saïfi**, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, j'ai parfois l'impression que la Commission ne nous entend pas ou plutôt qu'elle fait la sourde oreille. Dans le cadre de la mise en œuvre du SPG, c'est flagrant. Nous avons souhaité pouvoir nous prononcer, pays par pays, sur les bénéficiaires du SPG +, et la Commission nous a répondu par des tableaux de bord. Je ne conteste pas l'utilité de ces tableaux. Ils seront un outil important pour le suivi des progrès des pays bénéficiaires, mais j'ai des doutes quant à la méthode.

On le sait, l'attribution du SPG européen repose sur des critères purement techniques. À ce stade initial, c'est une solution raisonnable et impartiale. Elle laisse assez de place, dans un second temps, pour des orientations politiques. C'est ici que je conteste la méthode. En optant pour un acte délégué unique pour plusieurs pays, la Commission nous prive de toute action politique, pourtant cruciale, dans le domaine du commerce international. Surtout, cette méthode nous conduit à faire des choix radicaux, qui ne conviennent à aucun de nous, c'est-à-dire soit retarder l'entrée en vigueur du nouveau SPG, au risque de créer une insécurité juridique, y compris pour nos opérateurs économiques européens, soit n'intervenir que dans un troisième temps, celui de la sanction, lorsque les bénéficiaires manqueront à leurs engagements et qu'il sera trop tard.

Alors que nous adopterons, demain, les deux règlements omnibus, c'est un très mauvais signal que la Commission envoie. Nous souhaitons tous une bonne collaboration entre nos deux institutions, mais la méthode adoptée par le commissaire De Gucht ne le permet simplement pas.

Je pense à un autre dossier, que nous devons conclure très rapidement: la modernisation des instruments de défense commerciale. La Commission tient beaucoup à élaborer des lignes directrices pour préciser les futurs règlements. Mais, non seulement elle brûle les étapes, mais elle oublie aussi régulièrement de répondre lorsque nous l'interrogeons.

Monsieur le Commissaire européen, peut-être aurez-vous plus de réponses que nous lorsque vous transmettez ces commentaires au commissaire au commerce.

Mes collègues et moi-même seront alors heureux de les entendre.

3-656-000

**David Martin**, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, as other speakers have said, GSP is the most successful carrot-and-stick trade regime that the EU has. It gives greater access to the European Union market for countries which sign and ratify 27 core ILO conventions. The first ten countries to apply for the new GSP+ scheme are choosing not only to strengthen their economy through cooperation with Europe, but also demonstrating their commitment to improving their human rights, environmental and labour standards.

One example of this is Pakistan, which is for the first time in its history successfully seeing the conclusion of a full term of a civilian government followed by the election of another civilian government. Pakistan sees GSP+ status as key to the long-term goal of stabilising their economy, accelerating growth and eradicating poverty.

In response to my colleague and friend Vital Moreira, the issue is not whether these ten countries are perfect in terms of their human rights, but whether they are on the right path, making the effort to improve and going in the right direction. That is what the Commission scorecard will allow us to judge – whether progress is real. If it is real, we should stand shoulder to shoulder with our colleagues and make sure that we help them develop their human rights, labour standards and environmental standards.

3-657-000

**Niccolò Rinaldi**, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, questo è un altro passo in avanti ma, ancora una volta, molte cautele.

Il nostro gruppo dei Democratici e dei liberali per l'Europa in commissione ha dato appoggio alla Commissione affinché presentasse un unico atto delegato con i dieci paesi che beneficeranno dell'SPG+. Devo dire che non eravamo convinti dal punto di vista istituzionale di fare la scelta giusta e condividevamo le preoccupazioni dei tanti colleghi che volevano atti distinti. Detto questo, per non ritardare l'entrata in vigore del provvedimento e per evitare qualsiasi tentazione, diciamo, di tipo protezionistico abbiamo sostenuto la Commissione.

Dopo il voto in INTA abbiamo anche potuto prendere visione delle valutazioni che la stessa Commissione ha fatto per quanto riguarda la capacità dei dieci paesi beneficiari di rispettare le 27 convenzioni che devono sottoscrivere e abbiamo osservato come, tanto per Pakistan quanto per Armenia, ci sono in realtà valutazioni che sono estremamente preoccupanti, sia rispetto alla consistenza e alla coerenza del sistema costituzionale legislativo già in atto rispetto alle convenzioni firmate, sia proprio alla capacità di messa in atto e implementazione.

Devo dire che la Commissione avrebbe dovuto condividere queste informazioni prima del voto nella commissione parlamentare INTA e non dopo e questo è un aspetto che va ricordato al Commissario De Gucht. A questo punto, è importantissimo, fondamentale il sistema di monitoraggio. Abbiamo un nuovo metodo: coinvolgimento della società civile, un ruolo importante anche per quanto riguarda il Parlamento europeo, ma sappia la Commissione che non possiamo fare alcuno sconto, dobbiamo vigilare perché noi stessi come Parlamento e come commissione siamo vigilati dalla società civile, dal nostro sistema economico.

I benefici dell'SPG+ sono indispensabili per stabilità commerciale e per dare un incentivo affinché ci siano diritti umani, democrazia e quant'altro, ma vanno meritati anche perché possono avere un costo per i nostri produttori. Dunque, massima attenzione e, come dire, la partita è bene che sia cominciata, ma non finisce qua.

3-658-000

**Franziska Keller**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar! Die uns vorgelegten Ausführungsakte zum allgemeinen Präferenzsystem lassen nur zwei Interpretationen zu.

Entweder hat die Kommission noch nicht verinnerlicht, dass das Europäische Parlament seit Lissabon neue Rechte hat, oder sie will uns bewusst austricksen. Im Herbst dieses Jahres hat uns die Kommission vier Anhänge zu dem APS vorgelegt. Bei Anhang III handelt es sich um ein Paket von zehn menschenrechtlich so unterschiedlichen Ländern wie Kap Verde und Pakistan.

Das EP sollte gutheißen, dass alle gleichzeitig in den Genuss von APS+ kommen. Prädikat: menschenrechtlich unbedenklich. Ich interpretiere dies als eine Mogelpackung nach dem Motto: Wer Bolivien haben will, der muss eben auch Armenien nehmen. Ich hoffe, dass morgen eine Mehrheit dieses Hauses solch eine inakzeptable Paketlösung ablehnt.

Dann bekamen wir auch noch sehr verspätet die Bewertungsbögen zu Gesicht, die die Auswahl der zehn Länder motivierten. Das Ergebnis ist erschreckend. Nur ein Beispiel: Die Kommission konstatiert, dass in Pakistan die Verätzung von Frauen mit Säure, Zwangsheirat oder Witwenmord Praxis ist. Aber statt einen Aktionsplan mit Zeitplänen und Benchmarks vorzulegen oder Pakistan vom APS+ auszuschließen, reicht der Kommission einfach eine Notiz für den Karteikasten.

Schließlich ist auch in den übrigen Anhängen versteckt, dass auch Birma ins APS aufgenommen wird. Auch dies ist eine Paketlösung inmitten völlig anderer Maßnahmen, die wir hoffentlich morgen ebenfalls ablehnen.

Herr Kommissar, bei APS und APS+ geht es nicht nur um Handelspolitik. Ihr Haus beschreibt beide als Entwicklungsinstrumente zur Verbesserung der Menschenrechtslage. Das nehmen Sie anscheinend leider selbst nicht ernst. Deswegen ist es sehr bedenklich, dass Sie dieses Instrument so fahrlässig behandeln.

Zu Birma haben Ihre Dienste die Forderungen des Parlaments anscheinend nicht ernst genommen, die wir im Juni dieses Jahres aufgestellt haben. Wir haben damals substanzielle Veränderungen gefordert, bevor das Land in das APS+ aufgenommen wird.

Die EU brüstet sich mit ihren Werten und Menschenrechten in der Welt. Im Lichte des APS betrachtet, gehören eine ernsthafte Achtung und Forderung der Menschenrechte sowie eine echte Demokratie offenbar leider nicht dazu.

3-659-000

**Cristiana Muscardini**, *a nome del gruppo ECR*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono d'accordo con i colleghi che hanno evidenziato come il metodo scelto dalla Commissione espropri il Parlamento dei suoi diritti e dei suoi doveri, crei pessimi precedenti e faccia temere che non tutto sia limpido dietro la scelta di un unico atto delegato.

Le preferenze tariffarie generalizzate sono lo strumento per migliorare i rapporti commerciali e, attraverso lo sviluppo economico, far procedere i processi democratici e perciò non devono diventare uno strumento per creare sperequazioni tra paesi in via di sviluppo a danno del sistema europeo. Contestiamo questo elenco nel quale sono presenti paesi di aree geografiche diverse e con sistemi assolutamente difforni per la sicurezza sul lavoro e il rispetto dei diritti umani.

Sottolineiamo che il Pakistan è già stato recentemente aiutato con un'importante deroga sui dazi nel settore tessile e che a fronte di questo aiuto nulla è cambiato in meglio in quel paese e che perciò è stato vano il sacrificio imposto alle imprese europee del tessile e per questo bisognava attendere per applicare oggi le preferenze tariffarie generalizzate.

Chiediamo che da subito vi sia un monitoraggio adeguato e – nel caso che la Commissione provveda ad essere pronta all'apertura di un'eventuale inchiesta sul paese – invitiamo la Commissione a non presentare mai più atti delegati nei quali la difformità della realtà geografica, democratica e politica sia così evidente, perché non vorremmo dover pensare che interessi di qualche paese o di qualche organizzazione siano prevalenti sull'interesse dell'Unione europea e della democrazia.

3-660-000

**Mr Paul Murphy**, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, we have heard many times the mantra that this is an incentive-based system offering access to European markets in exchange for ratification and implementation of these 27 conventions. That only works if there is effective monitoring to ensure that there actually is implementation.

That is the purpose of the question from the committee: to find out how that is going to happen. I have to say that I do not think that the Commissioner has really answered that question yet because his basic answer was that what we have now on the scorecards is a starting point and it will be monitored from there. But if, at this starting point, we have scorecards that are full of lack of compliance with reporting requirements on multiple conventions, and if we have repeated references in the scorecards to serious abuses of human rights, of labour rights and so on, how is that a starting point?

The regulation explicitly says in Article 9 that a serious failure to effectively implement any of these conventions will be grounds for these countries not to access GSP+. So the Commissioner has to define what is a serious failure to implement because otherwise on what basis is this a starting point? I think too that we need to hear more from the Commission about how actually this process of monitoring is going to take place.

The only country to have lost GSP+ is the extreme example of Sri Lanka in 2010, after the Sri Lankan Government was guilty of murdering tens of thousands of Tamil people in what was described as genocide. Is that the only basis on which a country will be refused access to GSP+ or will be thrown out of GSP+? If that is the case, we have to redefine the word 'incentive'.

Secondly, given that the scorecards are secret, that they are not public, how can this be a transparent process? How can you have an input from civil society in the GSP+ applicant countries? I think you need to have a public debate.

Finally, it is just intolerable – and a number of Members have spoken about it – that the Commission thinks it is an appropriate approach to come along with ten countries in one delegated act. It is simply fundamentally undemocratic and that is the purpose of it – to

be undemocratic and to restrict the rights of this Parliament to properly scrutinise what the Commission is doing in terms of GSP+. I would like to hear a justification of it from the Commission and I would like to see Members across this House voting for the joint resolution from ourselves and the Greens in the vote tomorrow.

3-661-000

**Peter Šťastný (PPE).** - Mr President, I might differ from some of my colleagues, but I believe the European Commission has not undermined the European Parliament by introducing this delegated act. By forcing a vote on a resolution that only complicates the act, my colleagues are slowing the process of introducing new trade preferences to around 2% of our imports. The committee members who are against the act are not in favour of all countries on the beneficial list being in a single piece of legislation, and they believe that the Commission is not legally allowed to include all the countries in the single act. The Commission is legally allowed to do so.

The committee does not need to make a show of strength against legislation the Commission is legally allowed to introduce. Both the Council and the Commission are in favour of the delegated act, as it is a good piece of legislation. I see no reason to amend the act. Any effort to amend the act only complicates a process that already has strong support. For us to go back and vote on separate delegated acts for each country on the list would hurt the political process. We in the European People's Party – at least most of us – are satisfied with the single delegated act and believe that the Commission is respecting its mandate.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-662-000

**Vital Moreira (S&D),** *blue-card question* . – Peter, thank you for allowing me to put this very simple question. Do you not find it inadmissible that the Commission, as Mr Rinaldi reminded us, has concealed deliberately from our committee the serious shortcomings reported by the monitoring bodies of the international conventions on the rights of women and rights of the child regarding, for example, Pakistan, and that we knew of these shortcomings only after we had voted in our committee. Do you not find this inadmissible?

3-663-000

**Peter Šťastný (PPE),** *blue-card answer* . – Well, you are the professor; you are the expert. I understand that you can see all of these nuances, but I have to tell you that in this case I agree with David Martin because, if we jump and pick up on every little thing, we might never accomplish anything and there is too much at stake, too many benefits – not only for us but for some other countries, including improving their democracies. So certain things we might have to let go.

3-664-000

**Phil Bennion (ALDE).** - Mr President, I am happy to support my colleague Mr Rinaldi from the Liberals and Democrats in this debate. The issue surrounding the single delegated act is a serious one, as others have mentioned, and I cannot understand why the Commission decided to tie its hands in this way.

As Liberals we have strongly supported the progress made, particularly in Pakistan, particularly through their successful election and their efforts to improve their human rights record as well as their economy, but the daily press is now reporting on GSP+ in

many of these countries and is expecting it to happen. Rejecting the delegated act over procedural concerns would deal serious damage to such countries.

So my question now is: how does the Commission plan to safeguard the role of the European Union in promoting human and labour rights, and environment and good governance through trade and development? Does the Commission have a plan to monitor how the GSP countries meet the conditions required to keep this status and does the Commission have the means to react if there are cases of serious violations of human rights in the GSP+ countries?

3-665-000

**Sajjad Karim (ECR).** - Mr President, if every country on this globe had a perfect human rights record, there would be no reason for the existence of the GSP+ scheme. The reason we have it is in order to encourage countries with a less-than-perfect record to raise their standards.

I am not in any way trying to take away from some of the very valid points that have been made by colleagues from right across this House. I have followed this dossier for many years now. In committee, many of our colleagues raised issues of human rights. It is quite right. We have now produced a scorecard mechanism. It is up to us now to work with the Commission to ensure that it is adequately applied.

The countries which are to benefit from the GSP+ scheme should hear it loud and clear: they will be monitored. But from our perspective, what does that deliver for us? It delivers for us a meaningful and constructive relationship with each of these ten countries. That is a tool which we currently do not possess. Please do not lose sight of the significance of what we have here.

Colleagues, you have a very simple decision to make. This House stands for principles, and our flagship human rights policies ask for those to be upheld today. Are we going to stand by those principles, or are we going to allow prejudices to determine our decision? There are of course interinstitutional issues that have been raised here. Whilst we make the point that the Commission should also hear loud and clear that this House cannot be taken for granted, the way to send that message and deal with that issue is not by supporting this particular resolution that has been put forward. The issues have been addressed. Colleagues' concerns have been met, and I am sure that the majority of MEPs in this House tomorrow will decide to stand by our principles and not to support prejudices.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-666-000

**David Martin (S&D),** *blue-card question* . – I wanted to ask my colleague if he shares my sense of irony regarding the fact that the last time the EU gave trade preferences to Pakistan, that country had a military dictatorship and a President from the military. Today we have a Pakistan that is making strides in terms of democracy – we had an EU mission about which Mr Gahler is about to speak – which recognised fair and free elections in Pakistan. Yet, people in this House are opposing giving Pakistan GSP+ in this new circumstance when it is striving to improve its human rights and its democratic structures.



3-667-000

**Sajjad Karim (ECR),** *blue-card answer* . – May I thank Dr Martin for his question. When a 15-year-old girl – winner of the Sakharov Prize – stands in the centre of this House and tells the MEPs that her country needs trade, not aid, when she stands and she says ‘provide us with the tools to educate our youth, provide us with the means to ensure that once they are educated they can have jobs’, I find it incredibly difficult to then turn that message away from the floor of this House. That is why I urge my colleagues to come to the voting chamber tomorrow, to come in large numbers and to support that young girl in delivering her vision for her country.

3-668-000

**Michael Gahler (PPE).** - Herr Präsident! Auch ich hoffe, dass wir morgen zustimmen werden. Denn es ist ja bereits gesagt worden: Wir bekommen den Ansatz, diese Länder zu prüfen, erst, wenn wir APS+ realisieren können. Dann können wir diese genannten 27 Konventionen in den jeweiligen Ländern checken, und ich glaube schon, das wird für einige in bestimmten Bereichen richtig schwierig. Aber da sollten wir dann als EU auch bereit und in der Lage sein, diese Länder konkret in ihrem Willen und in ihrer Verpflichtung zu unterstützen, diese Dinge – diese Benchmarks, diese *core labour standards* zum Beispiel in der IAO-Konvention – auch einzuhalten.

Die Kollegen haben es eben in Bezug auf Pakistan bereits gesagt: Sollten wir wirklich der Militärdiktatur APS+ gewähren und der demokratisch gewählten Regierung nicht? Ich glaube, gerade in Bezug auf ein Land wie Pakistan sieht man, dass man in einer Art *comprehensive approach* verschiedene Politikfelder seitens der EU operativ betreiben kann, zum Beispiel zum einen in der Entwicklungszusammenarbeit sich auf Bildung zu konzentrieren, das ist das, was die Menschen dort am meisten brauchen.

Zum Zweiten Förderung von Demokratie. Ich durfte der *chief observer* bei der letzten und auch bereits bei der vorletzten Wahl sein. Wir haben dort umfangliche Programme zur Unterstützung und Weiterentwicklung demokratischer Strukturen installiert und kommen da auch voran.

Die Öffnung unserer Märkte ist dann eben der dritte wesentliche Aspekt, um in dem Land Entwicklung in die Wege zu leiten.

Deswegen hoffe ich, dass wir bei allem vielleicht auch prozeduralen Ärger über dieses Paket das nicht aus dem Auge verlieren und uns die Möglichkeit schaffen, möglichst schnell mit allen diesen Ländern in den Dialog zu kommen, um genau das, was wir im Bereich Menschenrechte, Arbeitnehmerrechte erreichen wollen, tatsächlich erreichen zu können.

3-669-000

*Catch-the-eye procedure*

3-670-000

**Peter Skinner (S&D).** - Mr President, with regard to the delegated act, I can agree with the Commission’s approach, using the scorecard system and the monitoring report. I also agree with the condition of allowing the package to go through the proven GSP+ eligibility to the full complement of countries involved.

Trading at a global level as relationships depends on building strong links to bind the partners together. The conversation needs to work two ways of course and Europe’s markets

are the strong attraction for sales, but at the same time there must be a chance for the extension of standards when parties can show a complementary influence on each other. Core labour standards and commitments to the environment and human rights are expected outcomes and indeed, as has been mentioned already, Pakistan is one country where it is believed real progress can and is being made. The carrot can work and not just the stick.

3-671-000

**Josefa Andrés Barea (S&D).** - Señor Presidente, señor Comisario, el SPG de la Unión Europea permite que los países en desarrollo se beneficien de una reducción de los derechos de aduana, es decir, de un acceso mejor al mercado. Estamos hablando de dinero.

Pero para ello se tienen que comprometer a respetar los derechos humanos, laborales, ambientales y, también, la buena gobernanza. La Comisión decidió, mediante acto delegado, incluir a diez países, diez países muy diferentes que no entendimos por qué no se podían tratar individualmente, dadas las diferencias que existen entre ellos.

Pero ahora hay un nuevo sistema, hay una tarjeta por puntos —ha dicho ahora la Comisión. La verdad es que no entendemos por qué la Comisión improvisa de esta manera. Porque no sabemos cómo se va a controlar, cómo se va a evaluar, cuáles van a ser las sanciones, cuáles van a ser las medidas de reacción inmediata ante la violación de los derechos humanos o problemas de seguridad laboral, que son frecuentes en algunos países —como se ha recordado aquí—, ni cuál es el papel del Parlamento. El propio Comisario ha dicho esta noche: «Se podría consultar».

El problema del SPG+ es un tema de condicionalidad, un tema de mejora de la situación económica de un país para que se desarrolle. No lo transformemos en un negocio, porque podría ser contrario para los propios países y también para la Unión Europea.

3-672-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, a manobra da Comissão Europeia de incluir, num único ato delegado, todos os países aos quais se propõe conceder preferências pautais limita fortemente, já aqui foi dito, a possibilidade de escrutínio democrático da observância ou não, por cada um dos países em causa, das condições que justificam a concessão da preferência. Agindo com seriedade e transparência, o que se impunha era um ato delegado por cada um destes países, como defende a resolução subscrita pelo nosso Grupo.

No entanto, a Comissão, que age como defensora de grandes grupos económicos de grandes países, vem usando todos os expedientes para justificar a inclusão do Paquistão nesta lista. Esta inclusão, injustificável e inaceitável, terá um grave impacto económico no setor dos têxteis, vestuário e calçado, nomeadamente em Portugal.

Como se já não chegasse a destruição e miséria que nos trazem por via da troica, desferem assim mais um inadmissível ataque a um setor produtivo de reconhecida importância para o país. Acentua-se, pois, a cada dia a necessidade de romper com a submissão a estas políticas e a estas orientações radicalmente incompatíveis com qualquer perspetiva de desenvolvimento, de justiça e de progresso.

3-673-000

*(End of catch-the-eye procedure)*

3-674-000

**Neven Mimica**, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members, the GSP+ is the centrepiece of the EU's trade and development policy and has been a success so far, one that we wish to build on. Let me reiterate that applicant countries have committed to taking bold steps to implement core human, social and labour rights, sometimes even before applying for preferences. They have met the entry requirements and this can be economically costly and politically difficult. The EU is proud that these countries are taking such steps, but we are not lenient: we have been tough in assisting them and assessing them.

In terms of the analysis of the GSP+ entry criteria, the Commission considers that a single delegated act better ensures that similarly situated GSP beneficiaries get identical treatment instead of individual delegated acts per country. The GSP schemes reflect the World Trade Organization's principle that identical treatment should be available to all similarly situated GSP beneficiaries. As for the monitoring mechanism, the application will be ensured on a country-by-country basis in order to take into account the individual degree of progress that beneficiary countries will ensure.

We are now completing the first technical phase for the first ten applicants. Now a second phase will begin, focusing on compliance with the obligations taken on by the applicants under international conventions. The scrutiny and follow-up mechanisms provided in our legislation and which foresee an important role for the European Parliament will require GSP+ beneficiary countries to prove that they are making genuine, verifiable progress. In this phase, The Committee on International Trade experts are invited to attend all GSP expert group meetings. The Committee on International Trade secretariat will receive all relevant documents shared with Member States. Draft updated scorecards will be discussed with the International Trade Committee which may also request dedicated Commission briefing on monitoring throughout the duration of the GSP+ scheme.

In applying this scheme, the EU institutions share the same objective: promoting development and EU values concurrently. Through GSP and, in particular, GSP+, the Commission considers it has lived up to Parliament's call in a resolution passed in April this year on advancing development through trade. I thank you very much for your contribution, for your positions, for your concerns and the points you have made, and I will pass your messages to Commissioner De Gucht.

3-675-000

**President**. – I have received two motions for resolutions <sup>(2)</sup> tabled in accordance with Rule 115(5) of the Rules of Procedure.

The debate is closed.

## 16. Green infrastructure policy (debate)

3-677-000

**President**. – The next item is the debate on the oral question to the Commission on development of an EU Green Infrastructure (GI) policy by Salvatore Tatarella, Edite Estrela, Gerben-Jan Gerbrandy, Sandrine Bélier, Anna Rosbach, Kartika Tamara Liotard, on behalf

---

(2) See Minutes

of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety (O-000094/2013 – B7-0525/2013) (2013/2663(RSP)).

3-678-000

**Salvatore Tatarella**, *Autore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, la crisi climatica è sotto gli occhi di tutti e si sta aggravando di anno in anno evolvendo verso un punto di non ritorno.

Negli ultimi trent'anni ogni decennio è stato più caldo del precedente e le emissioni di gas serra continuano a lievitare. È necessaria una più forte iniziativa globale per arrivare ad un accordo che coinvolga seriamente i grandi paesi che inquinano di più. Occorrono impegni vincolanti per consistenti riduzioni di emissioni di gas serra. È necessario fare di più e più in fretta.

A causa di persistenti e crescenti cambiamenti climatici è aumentata anche in Europa la frequenza di eventi atmosferici estremi come tempeste, uragani e alluvioni, da ultimo ricordo le alluvioni in Sardegna, in Italia, e nel nord dell'Europa. Anche le ondate di caldo sono diventate più acute. L'aumento delle temperature, le variazioni di intensità e di frequenza delle precipitazioni e i fenomeni di siccità comportano impatti anche sul suolo, sulla fertilità e sui fenomeni di erosione, aridità e desertificazione.

In questo contesto, la risoluzione sulle infrastrutture verdi e la loro implementazione che prende le mosse da un'interrogazione della commissione ambiente è molto importante. Le infrastrutture verdi sono uno strumento per ottenere benefici ecologici, economici e sociali basati su soluzioni naturali.

Secondo alcuni studi, queste infrastrutture sono vantaggiose dal punto di vista economico, più durature di quelle tradizionali e, in molti casi, creano nuove opportunità di lavoro a livello locale, a volte possono essere un'alternativa, a volte una componente delle soluzioni tradizionali, possono essere introdotte in una rete di aree naturali e seminaturali, se pianificate a livello strategico con altri elementi ambientali possono fornire un ampio spettro di servizi ecosistemici.

Il ruolo delle infrastrutture verdi diventa essenziale e va collocato in un sistema europeo e nazionale; per questo motivo la strategia, per poter funzionare, deve avere un'implementazione capillare a livello nazionale e locale. È necessario un recepimento della strategia europea nelle misure degli Stati membri, per dare impulso a interventi basati sull'impiego di soluzioni naturali fondate sull'utilizzo sostenibile delle risorse naturali.

Vorrei citare brevemente alcune possibilità di utilizzo delle infrastrutture verdi: per esempio, nelle città, con la progettazione e la realizzazione di nuove aree verdi, cinture verdi, parchi, giardini, alberature, tetti e pareti verdi; con interventi di adeguamento, integrazione e gestione e sviluppo di infrastrutture verdi esistenti, puntando ad attenuare gli effetti delle ondate di calore e a migliorare il microclima locale.

Le infrastrutture verdi possono dare importanti contributi per gli interventi di ripristino della funzionalità ecidrogeologica del territorio per le aree di espansione controllata delle piene, per la manutenzione dei bacini e degli argini fluviali, per la stabilizzazione dei versanti nelle aree montane, ma anche nelle zone costiere dove si possono realizzare strutture naturali.

Inoltre, per uno sviluppo ancora più efficace della strategia, riteniamo necessario aumentare il coinvolgimento dei privati nei progetti che riguardano le infrastrutture verdi. Per questo

motivo chiediamo con forza nella risoluzione alla Commissione e alla BEI di creare in tempi rapidi una linea di finanziamento che comprenda meccanismi di sovvenzione a favore degli investimenti nelle infrastrutture verdi.

Ci sono tutti i presupposti per avviare delle buone prassi, gli strumenti finanziari ci sono e possono fare perno su fondi di finanziamento già attivi come il Fondo europeo di sviluppo regionale e il Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale.

Concludo: per raggiungere questo obiettivo è necessario un coordinamento e serve una mappatura dettagliata degli interventi da compiere. Per ora sappiamo che c'è molto da fare, basti pensare che da un recente studio si evince che le possibili iniziative per le infrastrutture verdi potrebbero teoricamente coprire, per esempio, in Italia e Francia, l'estensione record del 95 per cento del territorio per una superficie totale di quasi 290 000 km quadrati; una stima più realistica limita il bacino di effettiva applicabilità a un'area comunque gigantesca del 50 per cento.

Le infrastrutture verdi possono essere una grande opportunità anche per le piccole e medie imprese, che in questo campo possono giocare un ruolo chiave soprattutto per la loro propensione all'innovazione e alla sostenibilità. A tale proposito credo sia un'ottima idea quella di istituire certificazioni ed etichettature comuni europee a sostegno degli investimenti per le infrastrutture verdi e per facilitare anche lo scambio di buone prassi tra le imprese.

Ringraziamo la Commissione europea per lo sforzo fatto nel dare impulso a queste tematiche e la invitiamo a realizzare al più presto una misura finanziaria di accompagnamento a queste politiche e di fare il massimo sforzo per integrare tutti gli strumenti pertinenti dell'Unione europea allo scopo di contribuire allo sviluppo delle infrastrutture verdi.

3-679-000

**Neven Mimica**, *Member of the Commission*. – Mr President, I would first like to thank Parliament for its interest and involvement in the promotion of green infrastructure.

The strategy on green infrastructure which the Commission presented in May sets out ideas on how nature-based solutions like green infrastructure can protect biodiversity, enhance the economic benefits that our nature delivers, and contribute to growth and jobs. Based on experience across Europe, what is becoming clear is that green infrastructure solutions are often more cost-effective, more resilient and bring more long-term benefits than artificial, heavy infrastructure.

Local initiatives to invest in green infrastructure are creating jobs in planning, building energy-efficient green roofs and walls, restoring and maintaining urban and rural ecosystems, and restoring brownfield sites and watercourses. There are also benefits for our health and well-being: green spaces improve general health; they reduce heat-wave effects in cities; green roofs and parks provide natural water retention during heavy rains. Finally, green infrastructure is a key tool in mitigating and adapting to climate change.

The big question today is how we can help green infrastructure investments happen? At EU level, the backbone of green infrastructure is provided in the Natura 2000 network, delivering services worth EUR 200-300 billion per year. Investing in Natura 2000 is vital. The new multiannual financing framework provides significant new opportunities: for the first time, the Cohesion Fund will provide explicit support to green infrastructures. The

target of 5% of ERDF resources for [integrated sustainable urban development measures] also provides opportunities for financing urban green infrastructure.

There are also opportunities within the new common agricultural policy, the Social Funds and the LIFE Programme. All the openings are there but those opportunities need to be taken up. Nothing much will happen unless green infrastructure is a priority in the partnership agreements, backed up by specific actions in the operational programmes.

Yet, it is clear that public financing will not be sufficient. It is therefore reassuring that the private sector is more and more recognising the opportunities for investment in our natural capital. The Commission is working with the European Investment Bank to set up a pilot Natural Capital Financing Facility next year. I count on your support to create this innovative financing mechanism which can mobilise additional investment in green infrastructure from the private sector and support the competitiveness of EU businesses in this emerging market.

3-680-000

### VORSITZ: OTHMAR KARAS

*Vizepräsident*

3-681-000

**Christa Kläß,** *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Den Garten Eden uns gestalten – das wird eine Herausforderung sein. Ich möchte ein bisschen auf die Praktikabilität hinweisen.

Die dichte Besiedelung und die intensive Nutzung in Europa setzen gut geordnete Verhältnisse voraus. Raumordnung, Landschaftsplanung, Bauplanung, Städteplanung, Straßen- und Verkehrsplanung – all das ist für uns in Europa eigentlich selbstverständlich und auch so akzeptiert. All diese Planungen müssen praktikabel und aufeinander abgestimmt sein. Die Nachhaltigkeit ist das Credo aller Dinge.

Im Rahmen der Biodiversitätspolitik hat die Kommission jetzt eine Strategie für eine europaweite grüne Infrastruktur vorgelegt. Bestehende Naturschutzgebiete sollen wieder miteinander verbunden werden, die Gesundheit von Ökosystemen soll erhalten werden, sodass sie ihre gesellschaftlich wertvollen Leistungen wie z. B. reine Luft und sauberes Wasser auch weiterhin erbringen können.

Diese Ziele sind nicht neu und finden sich in vielen verwandten Verordnungen und Richtlinien wieder, ja, sie sind das Herzstück einer jeden Umweltpolitik. Wir müssen jetzt ernsthaft aufpassen, dass wir uns hier nicht in Doppelregelungen verstricken. Wir brauchen ganz sicherlich kein neues Netz an geschützten Flächen. Gerade erst haben wir im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik die ökologischen Vorrangflächen beschlossen. In Natura 2000 – Herr Kommissar, Sie haben es erwähnt – haben wir europaweit ein Netz von wichtigen Naturschutzgebieten geknüpft. Außerdem ist die Landwirtschaft im Rahmen der Agrarpolitik mit der *cross compliance* zur Nachhaltigkeit verpflichtet.

Der Wert der Natur ist nicht ausschließlich und allein an ökologischen Gesichtspunkten zu messen. Die ökologischen, die sozialen, aber auch die ökonomischen Werte müssen abgewogen werden. Es ist z. B. nicht angemessen, in diesem Papier bestimmte Habitate, die einen besonderen Beitrag zur Klimaschutzpolitik liefern, zu erwähnen. Es ist z. B. nicht

ausreichend sicher, ob die Konservierung von Wäldern langfristig wirklich auch zu einem verbesserten Kohlenstoffgleichgewicht führt.

Zum Abschluss möchte ich noch betonen, dass die Entwicklung einer grünen Infrastruktur in den Regionen erfolgen muss. Eine europäische Strategie kann dazu allenfalls einen guten Rahmen liefern.

3-682-000

**Edite Estrela**, *em nome do Grupo S&D*. – Senhor Presidente, Senhor Comissário, o valor dos benefícios oferecidos pela natureza é frequentemente negligenciado. Continuamos a permitir que o património natural se degrade, o que põe em risco a sustentabilidade a longo prazo e aumenta a vulnerabilidade a crises ambientais.

A infraestrutura verde apresenta uma multiplicidade de benefícios ecológicos, económicos e sociais através de soluções naturais. De facto, a natureza pode, por vezes, oferecer soluções mais baratas e duráveis e contribuir para a criação de emprego. Para além disso, os investimentos em infraestrutura verde têm normalmente um retorno elevado.

As soluções de infraestrutura verde são muito importantes nos ambientes urbanos, onde vivem mais de 60 % dos cidadãos da União, oferecendo benefícios para o indivíduo e para a comunidade a nível físico, psicológico, emocional e socioeconómico. A infraestrutura verde tem efeitos positivos na atenuação das alterações climáticas: soluções como telhados e paredes verdes podem ajudar a reduzir as emissões de gases com efeito de estufa, para além de outros benefícios, no que se refere à retenção da água, purificação do ar e promoção da biodiversidade.

As iniciativas de infraestrutura verde, em particular nos setores agrícola e silvícola, têm também um efeito positivo nas reservas de carbono e podem contribuir para a concretização das políticas da União e das suas obrigações internacionais em matéria de combate às alterações climáticas. Estas soluções reforçam ainda a resiliência a catástrofes e devem, por isso, ser integradas nas políticas da União e dos Estados-Membros relativas à gestão do risco de catástrofes.

Soluções de infraestrutura verde como planícies aluviais naturais, vegetação ribeirinha, bosques de proteção em zonas montanhosas, praias-barreira e zonas húmidas litorais contribuem para a redução de riscos e constituem alternativas interessantes tendo em conta também a relação custo-benefício.

Com a crescente urbanização do território e a consequente degradação do solo, é indispensável integrar a infraestrutura verde no processo do planeamento e ordenamento do território e da tomada de decisão a todos os níveis.

Como é sabido, em muitas regiões, o solo sofreu uma erosão irreversível, apresentando baixo teor de matéria orgânica ou problemas de contaminação. A infraestrutura verde deve ser pois integrada nas políticas de desenvolvimento regional e de coesão, nas políticas relativas às alterações climáticas e ao ambiente e também na gestão de catástrofes, como já disse.

Gostaria de terminar dizendo que, nos últimos anos, temos tido bons exemplos de projetos de infraestrutura verde mas seria importante reforçar a consistência e coerência destes projetos e o envolvimento da sociedade civil seria muito útil.

3-683-000

**Gerben-Jan Gerbrandy**, *namens de ALDE-Fractie* . – Voorzitter, we leven in tijden van financiële krapte en we zien dat elke euro, zowel publiek als privaat, drie keer wordt omgedraaid, voordat hij wordt uitgegeven. Wat dat betreft heb ik fantastisch nieuws: investeringen in groene infrastructuur zijn ontzettend lucratief. Je zou zelfs kunnen zeggen: zes halen, één betalen.

Ik zal ze voor u opnoemen. Vooral in en rond steden zijn de effecten enorm. Je krijgt schonere lucht. Je geeft mensen de gelegenheid om te bewegen. En deze twee samen hebben een zeer positief effect op de volksgezondheid. Het leidt tot meer sociale cohesie. Het heeft een uitstekend effect op de biodiversiteit. Je ziet dat onroerend goed, huizen, in waarde stijgen. En tot slot, Voorzitter, wordt het vestigingsklimaat in aanzienlijke mate versterkt. Met andere woorden, zes halen, één betalen, als je investeert in groene infrastructuur.

Dus je zou verwachten dat investeringen in groene infrastructuur een *conditio sine qua non* zijn bij investeringen in gewone 'grijze' infrastructuur. Maar helaas, niets is minder waar. Als je kijkt naar de bestedingen via de structuurfondsen, via de sociale fondsen, via de andere infrastructurale werken, dan zie je dat het groene element altijd helemaal aan het einde komt, terwijl het zulke verschrikkelijk positieve opbrengsten heeft.

Ik zou dus ook de Commissie willen oproepen niet alleen hier te komen met mooie verhalen over Natura 2000, over het belang van groene infrastructuur, maar veel kritischer te zijn bij het beoordelen van de grijze infrastructuur en alleen dan toestemming te geven voor projecten, als er ook aandacht is voor groene infrastructuur.

3-684-000

**Sandrine Bélier**, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Monsieur le Président, je me réjouis de la proposition de la Commission, soutenue par le Comité des régions, le Comité économique et social européen et, aujourd'hui, notre Parlement.

Aujourd'hui, pour notre Parlement, il s'agit d'envoyer un message positif et fort, rappelant qu'en ces temps de crise, nos efforts et nos investissements économiques doivent être utilisés de façon intelligente et responsable. Il nous faut en faire un nouvel outil pour nous permettre de réduire les pressions exercées sur notre environnement, un nouvel outil pour faire face à une situation que personne ne nie.

L'Europe est un des territoires mondiaux les plus artificialisés, qui connaît le plus fort taux de fragmentation de ses habitats naturels, dégradation et perte de la biodiversité du fait des activités humaines. Nous avons perdu 50 % de nos zones humides et terres agricoles de haute qualité naturelle. La qualité de nos sols ne cesse de se dégrader et cette dégradation nous coûte plusieurs dizaines de milliards d'euros par an.

C'est dans ce contexte qu'il nous faut mobiliser les synergies pour passer du gris au vert, pour atteindre les objectifs que l'Union européenne s'est fixés en matière de lutte contre le dérèglement climatique et la perte de la biodiversité ou, encore, pour assurer la qualité de l'eau et la prévention des risques. Il nous faut passer du gris au vert, de l'investissement à perte à l'investissement gagnant pour l'économie, l'emploi, la santé et l'environnement de nos territoires; d'aéroports, de contournements routiers et de digues en béton aux ceintures vertes urbaines, aux bandes enherbées agricoles, aux toitures végétalisées, aux zones humides préservées: une politique européenne pour une trame verte européenne. Un nouvel outil: les infrastructures vertes bénéficiant d'un transfert de financement européen,



pour mettre fin aux financements néfastes à la biodiversité, pour inverser la tendance, en favorisant des solutions durables, créatrices d'emplois et offrant de nombreux avantages pour l'économie et l'environnement.

Dans cette démarche innovante et gagnante, n'oublions pas de toujours associer, et toujours plus, la société civile, la science citoyenne et populaire et engageons-nous vite et résolument.

Je crois au succès de cette entreprise ambitieuse et appelle la Commission européenne à l'assurer. Vous pouvez compter sur tout notre soutien.

3-685-000

**João Ferreira,** *em nome do Grupo GUE/NGL* . – Senhor Presidente, o desenvolvimento da chamada infraestrutura verde, entendida como um contínuo de estrutura ecológica com relevância funcional pode, inquestionavelmente, ajudar a lançar as bases de um relacionamento sustentável entre o Homem e a natureza.

As soluções de infraestrutura verde criam interessantes possibilidades de resposta à necessidade de satisfação das necessidades humanas, num quadro de redução de consumo de recursos e de maior eficiência no seu uso. A infraestrutura verde exige novas infraestruturas ou adaptação de algumas das existentes. As políticas públicas devem dedicar esforços e investimento ao desenvolvimento destas infraestruturas. O orçamento da União Europeia poderia e deveria apoiar estes esforços, conjugando a coesão económica e social com a preservação ambiental.

Nessa medida, o enfraquecimento recente do orçamento da União Europeia e o questionável redirecionamento das suas prioridades não pode deixar de constituir motivo de séria preocupação. Há muito que reclamamos, por exemplo, a criação de um instrumento específico de financiamento dos custos de gestão da rede Natura 2000, até hoje inexistente.

Por outro lado, importa que os recursos orçamentais que possam vir a ser dirigidos para esta finalidade, à infraestrutura verde e à criação de infraestruturas verdes, o sejam num quadro de propriedade e gestão públicas das infraestruturas e da apropriação coletiva dos seus benefícios, evitando, por exemplo, canalização de recursos públicos para lucros privados, de que as florescentes parcerias público-privadas são exemplo maior.

3-686-000

**Roger Helmer,** *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, Mr Tatarrella has told us that recent decades have become warmer. But that is exactly the pattern we saw a thousand years ago before the medieval warm period; we saw it two thousand years ago before the Roman optimum; we saw it three thousand years ago before the Minoan optimum, and in none of those cases was there a tipping point. In none of those cases was there a disaster. We are dealing here with well-understood, long-term natural climate cycles which have been in place for many thousands of years.

Our problem is not with the climate but with our climate policy. Yesterday I attended a briefing by Euroelectric and Eurostat on energy statistics. We heard that the EU's emissions were flat in 2012 and are expected to increase in 2013 – this despite vast investments in green infrastructure, specifically in renewable energy projects. If emissions increase despite our best efforts when the economy is struggling, what will happen if the Eurozone ever recovers? I will tell you: emissions will rise. Colleagues, this must surely be the most

expensive failure in history. Hundreds of billions of euros of investment, yet no progress towards our emissions objectives.

This is recognised not just by me, my party and my group, but by the Commission. We had energy Commissioner Gunther Oettinger telling us that Europe could not afford to pursue a unilateral climate policy. We had Industry Commissioner Antonio Tajani telling us that Europe faced an industrial massacre as a result of energy prices. This is the damage that we are doing.

A recent study by respected environmental economist Bjørn Lomborg showed that Germany's vast USD 130 billion investment in solar PV will have the effect, by the end of this century, of delaying the progress of global warming by 37 hours! We have seen less than one degree of warming in the last hundred years. We have seen none for nearly 20 years. A delay of 37 hours is effectively zero. That is USD 130 billion for nothing. It is time to stop this folly.

3-687-000

**Bogusław Sonik (PPE).** - Projekt „Zielona infrastruktura” przygotowany przez Komisję Europejską, za który był odpowiedzialny w Komisji Ochrony Środowiska Salvatore Tatarella, jest niezwykle ważnym projektem. Musimy pamiętać, że dobra naturalne nie są niewyczerpywalne, zwłaszcza gdy są niewłaściwie eksploatowane. Przyroda ma nie tylko walory estetyczne, ale jest też elementem stojącym za takimi newralgicznymi częściami naszego życia i gospodarki jak zapewnienie wody pitnej, retencja, oczyszczanie powietrza z zanieczyszczeń czy też regulacja klimatu w skali lokalnej. Dlatego też ten unijny projekt, zakładający wykorzystanie natury w sposób zrównoważony przy projektach infrastrukturalnych, jest niezwykle istotny. Przykładowo w Polsce borykamy się z problemem regulacji rzek, dlatego też program ten może stanowić szansę do zastosowania najbardziej korzystnych i przyrodniczo neutralnych metod retencji, minimalizujących użycie tzw. szarej, tj. konwencjonalnej infrastruktury.

Również z zadowoleniem przyjmuję propozycję szerszej integracji zagadnień związanych z tematem zielonej infrastruktury w innych dziedzinach, takich jak transport, polityka rolna czy planowanie przestrzenne. Omawiane projekty mogą stanowić jeden z elementów szerszej polityki unijnej mającej na celu pogodzenie rozwoju gospodarki z ochroną środowiska. Dokument ten winien stanowić inspirację dla polityk regionalnych w Europie, a także temat ten powinien stać się przedmiotem debaty tych polityków i obywateli, którzy będą angażować się w tworzenie programów zrównoważonego rozwoju w politykach miejskich i gminnych.

3-688-000

**Eija-Riitta Korhola (PPE).** - Arvoisa puhemies, päätöslauselman mukaan luonnon monimuotoisuuden katoamista on aktiivisesti torjuttava, jotta luonnon pääomaa voidaan suojella sekä nykyisen että tulevien sukupolvien hyväksi. Tämä sinänsä triviaali lause ei kuitenkaan käytännössä ole ollut itsestäänselvyys, sillä tutkimusten mukaan Euroopan maisemasta on kadonnut enemmän elinympäristöä kuin muualta ja se on samalla enemmän pirstoutunut.

Vihreän infrastruktuurin käsitteelläkin on ongelma: se nähdään vastaukseksi kaikkeen hyvään, mutta sen konkretia on epäselvää. Käsite on myös niin laaja, että sanoessamme päätöslauselman mukaisesti, että vihreän infrastruktuurin sisällyttäminen kaikkiin politiikan

aloihin on perusedellytys, jota ilman ei voi toteuttaa uskottavaa vihreää infrastruktuuripolitiikkaa, emme kai enää itsekään tiedä, mitä se tarkoittaa.

Vastaan haasteeseen vaikkapa siis näin: tarvitsemme Euroopassa enemmän niin sanottua luonnontilaista *wilderness*-maisemaa. Sillä on korvaamaton arvo. Tätä emme kuitenkaan kykene säilyttämään ilman selkeitä rahallisia panoksia. Nuo panokset eivät kuitenkaan mene hukkaan ja ne ovat jopa sopusoinnussa muutamien muiden politiikkatavoitteiden kanssa. Sanotaan esimerkiksi nuorisotyöttömyys. Jos tietoisesti pyrkisimme palauttamaan ja säilyttämään jäsenvaltioiden alkuperäisluontoa siten, että kansalaiset saisivat nauttia näistä virkistyskohteina, se loisi työpaikkoja nimenomaan syrjäalueille muun muassa opaspalveluiden muodossa. Ne ovat juuri niitä työpaikkoja, joita ei voi menettää globalisaatiolle. Ne pysyvät täällä.

3-689-000

**Dubravka Šuica (PPE).** - Gospodine predsjedniče, u svakom slučaju podržavam ovaj pristup, ali bih htjela govoriti s jednog drugog aspekta s obzirom da se ipak sve vrti oko financiranja i sam povjerenik Mimica je rekao da trebamo podržati inovativni financijski mehanizam. Reći ću jedan primjer. Svi se zalažemo i za nove zelene površine i za parkove i za integrirano upravljanje tim površinama kako bismo spasili zemaljsku kuglu od ove situacije koja se događa s klimatskim promjenama. Svjesna sam da bi se na taj način otvorila nova radna mjesta u građevinarstvu, da bi bilo velike koristi za zdravlje i tako dalje. Međutim, sve ovisi o novcu.

Dugo sam bila gradonačelnica pa uvijek ste morali graditi infrastrukturu koja je potrebna za osnovno življenje voda, kanalizacija i tako dalje. A istovremeno smo bili grad prijatelj s gradom Montereyom u Kaliforniji. Da se ne ponavljamo pa sam izabrala namjerno ovakav način diskutiranja. Oni su srušili jedan cijeli gradski kvart da bi izgradili park. Dakle, grad mora biti dovoljno bogat, lokalna uprava i samouprava, gradovi, općine moraju imati dovoljno novaca da bi mogli upotrijebiti i da bi se moglo ulagati u tu takozvanu zelenu infrastrukturu. To nije moguće bez sredstava.

Ovdje smo rekli da imamo fond za regionalni razvoj, ali lijepo je o ovome govoriti na razini rezolucije, ali je potrebno naći način kako se ovo može implementirati i kako ovo može biti prioritetna politika za gradove, općine i regije. U protivnom, ako budemo o ovome razgovarali samo na razini Europskog parlamenta i ne budemo našli mehanizme za implementaciju, zelena infrastruktura će ostati samo mrtvo slovo na papiru.

3-690-000

**Vladimir Urutchev (PPE).** - Mr President, tackling the loss of biodiversity is of vital importance as we are well aware that it is closely linked to human wellbeing. Our actions are needed not so much for the sake of achieving our 2020 climate objectives or our international commitments under the Aichi biodiversity targets and the strategic plan for biodiversity: first and foremost they are needed to protect nature for future generations.

One way to achieve this is by creating green infrastructure which successfully integrates nature into society. This means that ecological elements should be integrated at the very early stages of planning and developing infrastructure in urban, rural and coastal areas. For this purpose, green requirements should be integrated in rural infrastructure projects co-funded by the European Union. Besides the ecological and public health benefits, such an innovative approach will contribute to the creation of sustainable green jobs. I would also like to stress the need for our national and regional authorities to make good use of

all available EU funding opportunities to support understanding and promote more green infrastructure initiatives. Greening our cities should become a standard.

Finally, I would also like to highlight the need to promote research, innovation, capacity building and awareness-raising in this field. It will guarantee that the benefits and potential of developing green infrastructure are well known in society and the private sector.

3-691-000

*Catch-the-eye-Verfahren*

3-692-000

**Jaroslav Paška (EFD)** - Chcel by som oceniť vašu iniciatívu zelenej politiky, hlavne infraštruktúry, pretože priemyselné aglomerácie sú často dobudované sídliskami pre pracujúcich, pre ľudí, ktorí v týchto aglomeráciách pracujú, a tieto aglomerácie sú betónové džungle bez akéhokoľvek kvalitného životného prostredia a jedine z prostriedkov Európskej únie bude asi možné tieto sídliská oživiť a skultivovať tak, aby boli schopné poskytnúť deťom, ale aj rodinám kvalitné životné prostredie.

Takáto politika pre ľudí Európskej únie, pre tých, ktorí pracujú a ktorí budujú túto našu Úniu, je veľmi dôležitá, pretože doposiaľ stále hovoríme iba o politike priemyslu, o politike rozličných finančných inštitúcií, ale málo hovoríme o problémoch tých ľudí, ktorí v tomto prostredí žijú.

3-693-000

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

3-694-000

**Neven Mimica**, *Member of the Commission* . – Mr President, honourable Members, the success of green infrastructure solutions depends on the decisions that are made at national, regional and local levels. To mobilise experience and expertise at these levels, we need increased investment in training and capacity-building at appropriate levels in Member States. These joint efforts to apply the green infrastructure strategy to real, tangible life must also be supported by the European Union and international financial organisation funds.

Currently the Commission is preparing further guidance to integrate green infrastructure into more policy areas and a brochure on green infrastructure for the wider public which will explain green infrastructure in concrete terms. The integration of green infrastructure into future policy instruments is an ongoing process. The Commission will furthermore assess the opportunities for developing an EU 10G initiative, developing trans-European priority access for green infrastructure in Europe with significant benefits for securing the resilience and vitality of some of Europe's most relevant green infrastructure with consequential social and economic benefits.

Let me assure you that the Commission will do its utmost to support and add value to the work of national and local authorities throughout Europe to make green infrastructure the success we need. I thank you very much and I appreciate very much the contribution and interest you have paid to this issue and I look forward to jointly succeeding in the green infrastructure goals.

3-695-000

**Der Präsident.** – Zum Abschluss der Aussprache wurden gemäß Artikel 115 Absatz 5 der Geschäftsordnung zwei Entschließungsanträge <sup>(3)</sup> eingereicht.

Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 12. Dezember, um 12.00 Uhr statt.

### ***Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)***

3-696-000

**Richard Seeber (PPE), schriftlich.** – Die verhältnismäßig hohe Bevölkerungsdichte in der EU – 117 Personen pro Quadratkilometer – führt dazu, dass große Teile des uns zur Verfügung stehenden Landes intensiv genutzt werden. Damit einher geht der Druck auf die verbleibenden Naturräume und das Risiko ihrer Fragmentierung. Deshalb freut es mich, dass das Europäische Parlament sich fraktionsübergreifend für den weiteren Ausbau grüner Infrastruktur in der EU ausspricht. Dort, wo es ökologisch und wirtschaftlich sinnvoll ist, muss das Konzept der grünen Infrastruktur systematischer umgesetzt werden. Saubere Luft, sauberes Wasser, Schutz vor Überschwemmungen – grüne Infrastruktur kann oft kostengünstiger und nachhaltiger ökologischen, wirtschaftlichen und sozialen Nutzen bringen als konventionelle Lösungsansätze. Umso wichtiger ist es, die Privatwirtschaft für Investitionen in grüne Infrastrukturprojekte zu gewinnen und den Zugang zu entsprechenden Finanzierungsmitteln zu erleichtern!

**17. Delegierte Rechtsakte (Artikel 87a GO): siehe Protokoll**

**18. Durchführungsmaßnahmen (Artikel 88 GO): siehe Protokoll**

**19. Tagesordnung der nächsten Sitzung: siehe Protokoll**

**20. Schluss der Sitzung**

3-701-000

(Die Sitzung wird um 21.30 Uhr geschlossen.)

---

<sup>(3)</sup> Siehe Protokoll.